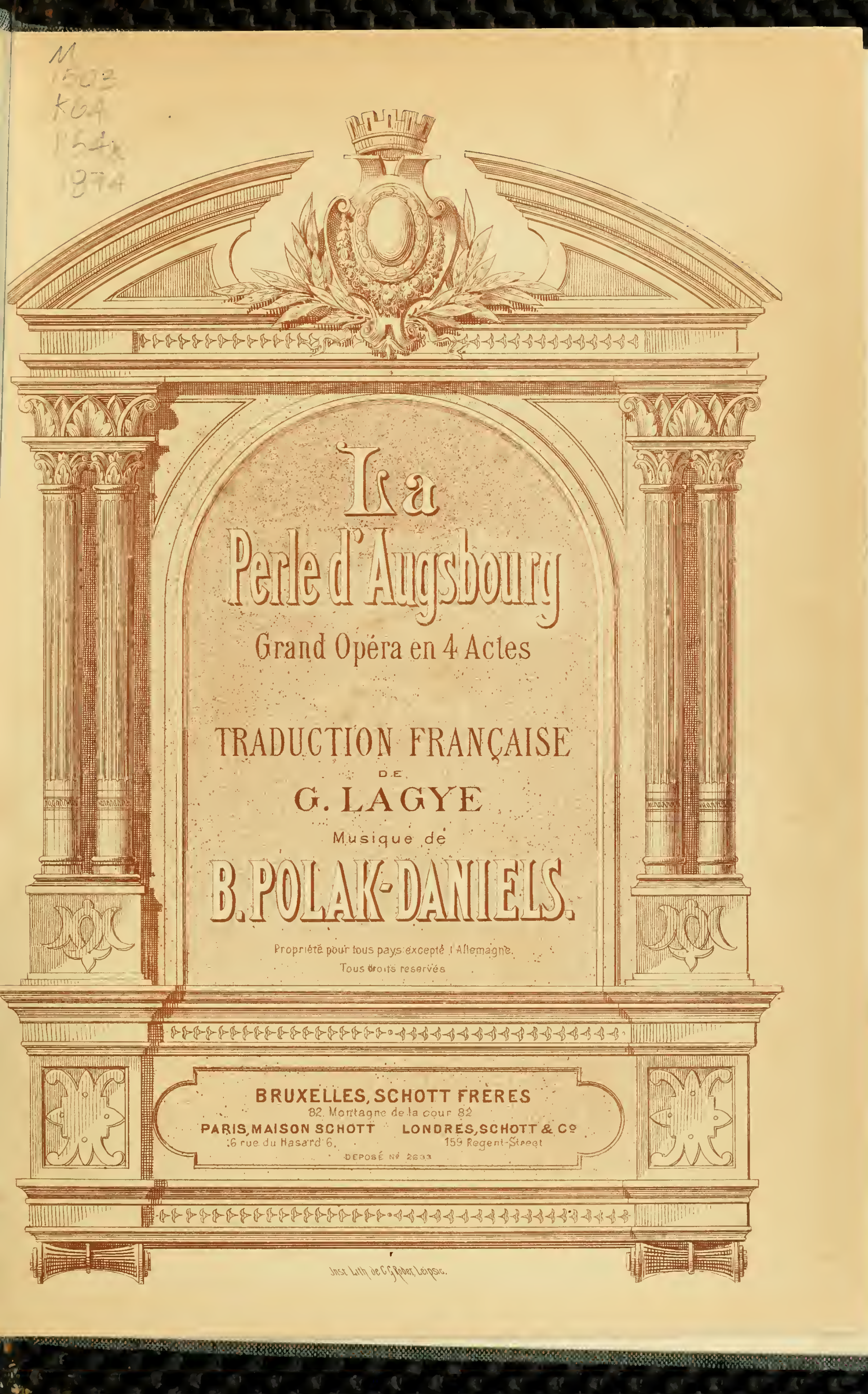
La Perle d'Augsbourg

Grand Opéra in 4 Actes

Musique de

B. Polak-Daniels


La
Perle d'Augsbourg
Grand Opéra en 4 Actes
TRADUCTION FRANÇAISE
DE
G. LAGYE
Musique de
B. POLAK-DANIELS.
Propriété pour tous pays excepté l'Allemagne.
Tous droits reservés
BRUXELLES, SCHOTT FRÈRES
82. Montagne de la cour 82
PARIS, MAISON SCHOTT
6 rue du Hasard 6.
LONDRES, SCHOTT & Cº
159 Regent-Street
DEPOSÉ Nº 2633

La Perle d'Augsbourg.

PERSONNAGES.

Ferdinand Ier, Empereur.
L'Imperatrice.
L'Archiduc Ferdinand, son fils.
Franz Welser, Marchand et Patricien d'Augsbourg.
Philippine, sa fille.
Irmgarde, Suivante de Philippine.
David, Gouverneur de Ferdinand.
Freiauf, Page.
Gertrude,
Gretchen, } Jeunes filles nobles d'Augsbourg.
Hedwige,
Heinz, Porte drapeau des Lansquenets.
Janosch, Cavalier hongrois.

Chevaliers, Pages, Bourgeois et Bourgeoises, Paysannes, Suite de l'Empereur, Cavaliers allemands et Ecuyers, Cavaliers hongrois, Soldats, Valets etc.

Le premier et le deuxième actes se jouent à Augsbourg, le troisième en Hongrie et le 4e, dix ans plus tard, dans le chateau de Bürglitz. — 1538—1550. —

Bruxelles: Schott Frères, Editeurs.

La Perle d'Augsbourg.

Table des Morceaux détachés.

ACTE I.

ACTE II.
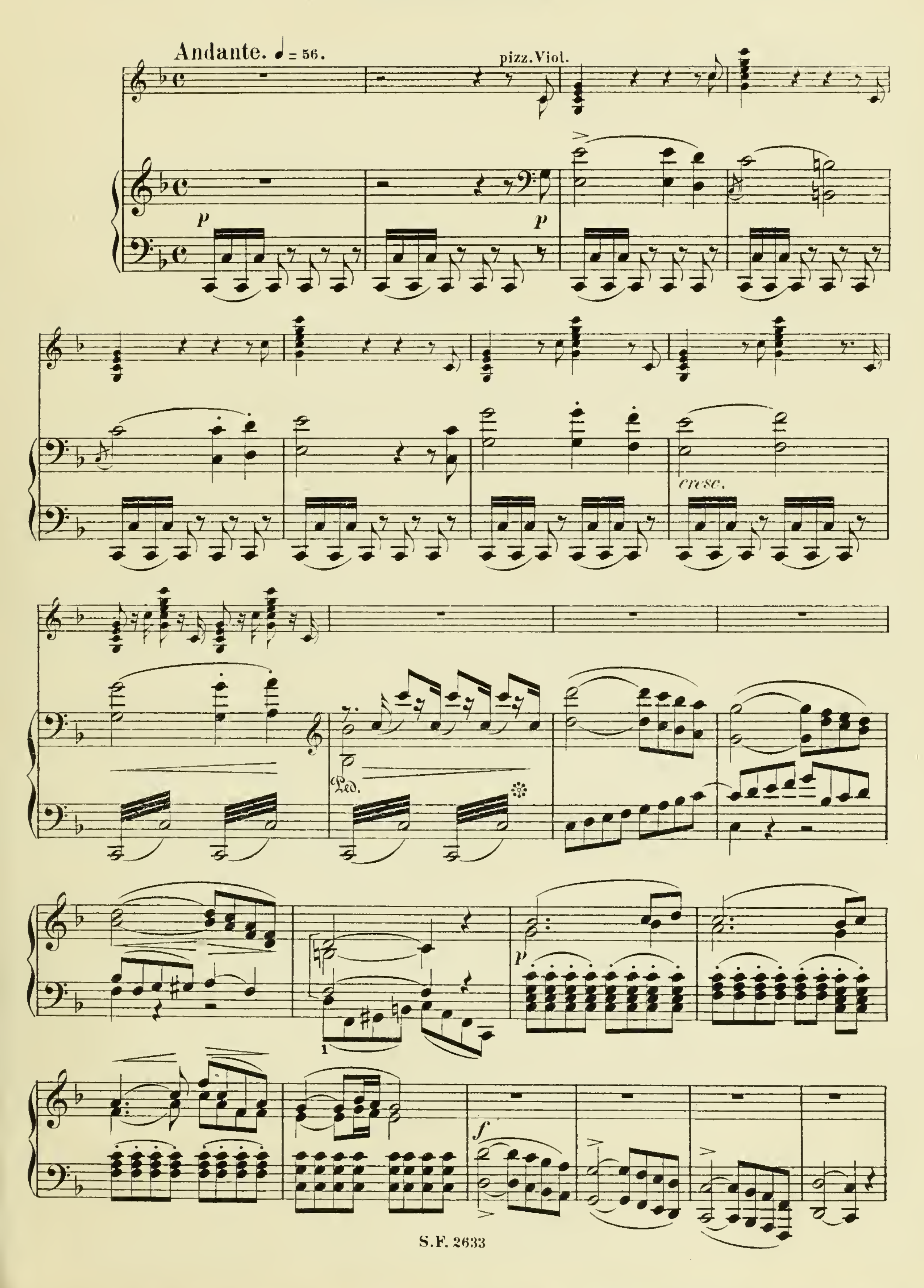
ACTE III.
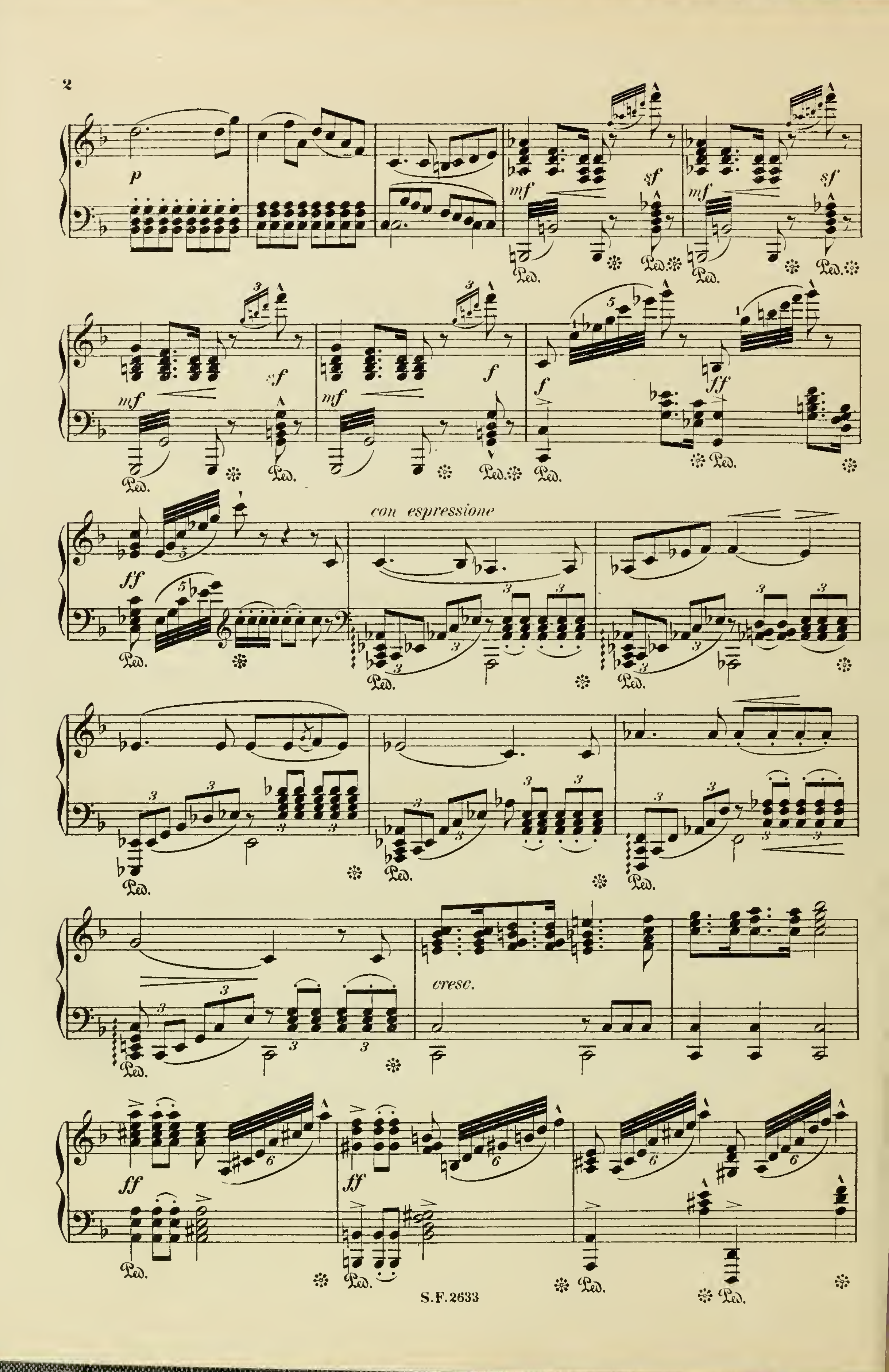
ACTE IV.
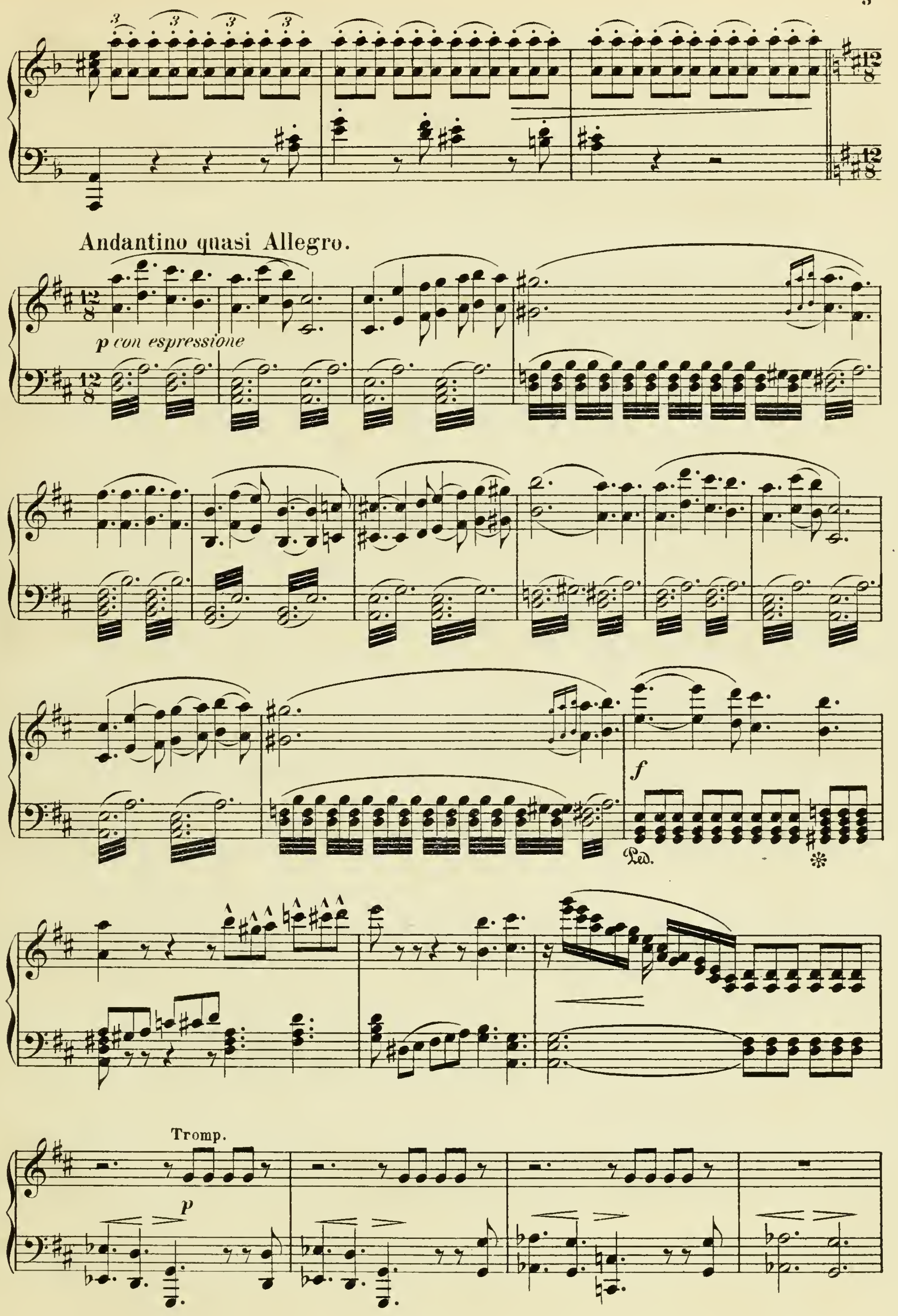
Fin.
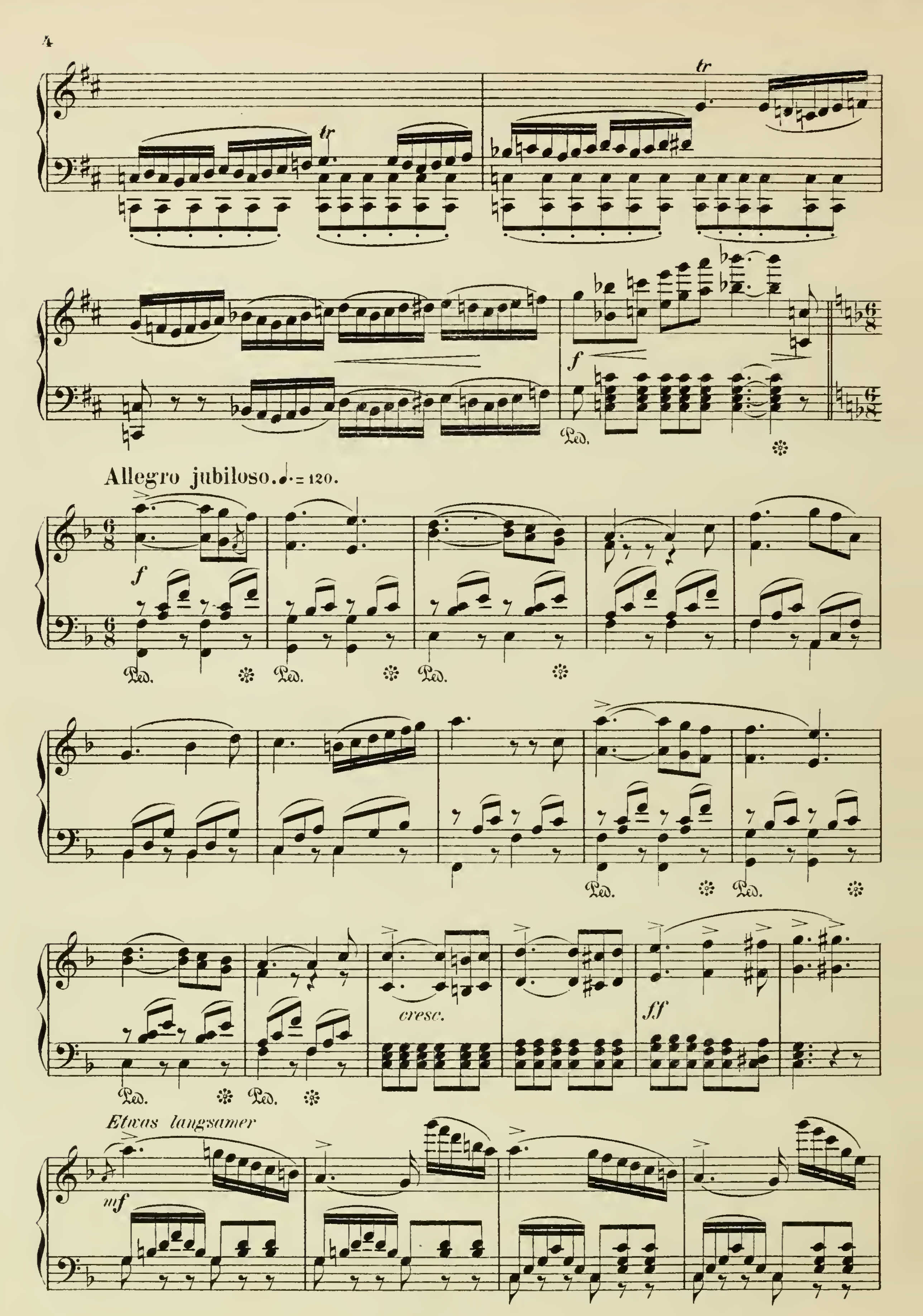
Bruxelles: Schott Frères, Editeurs.

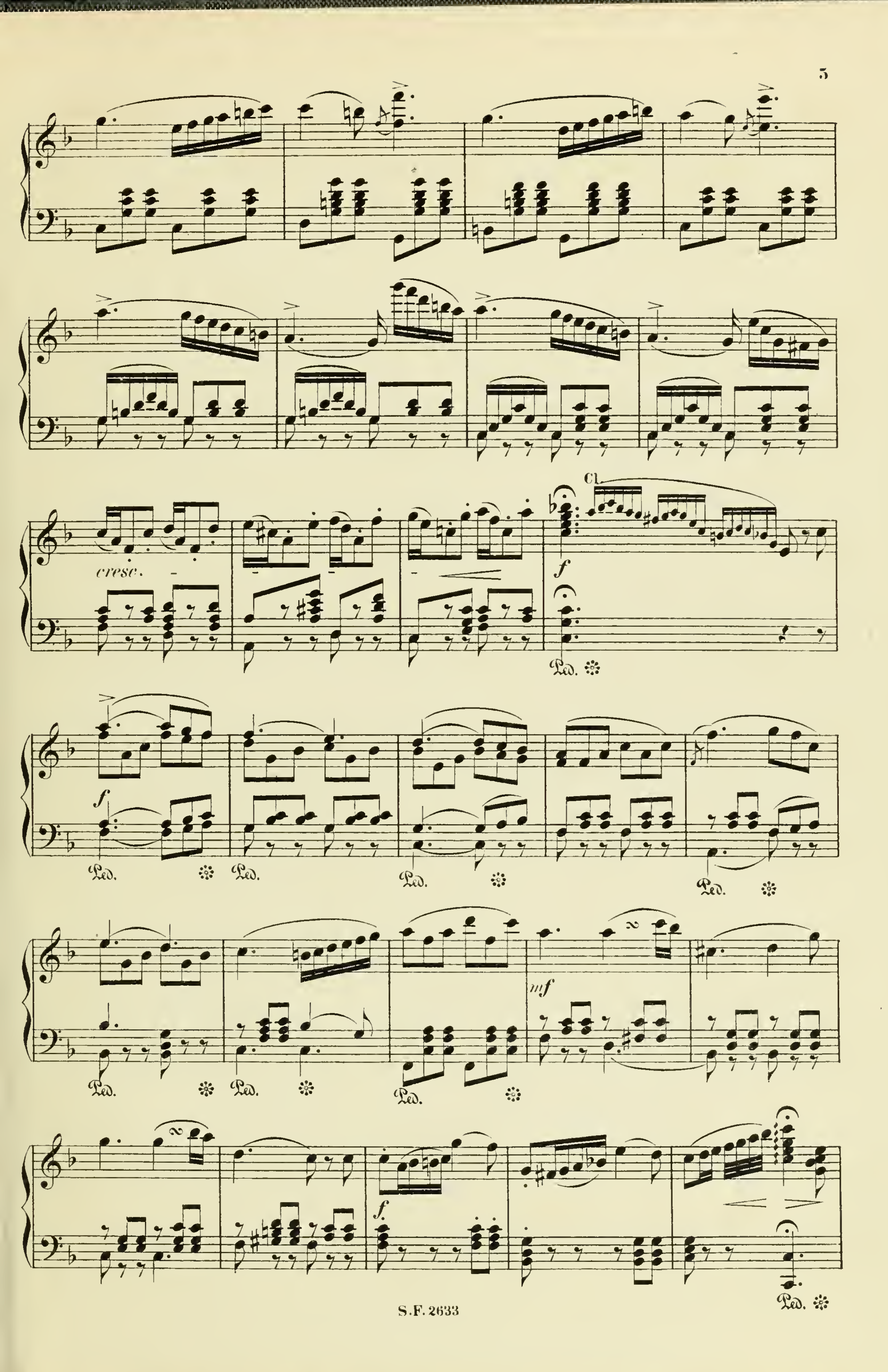
Introduction.
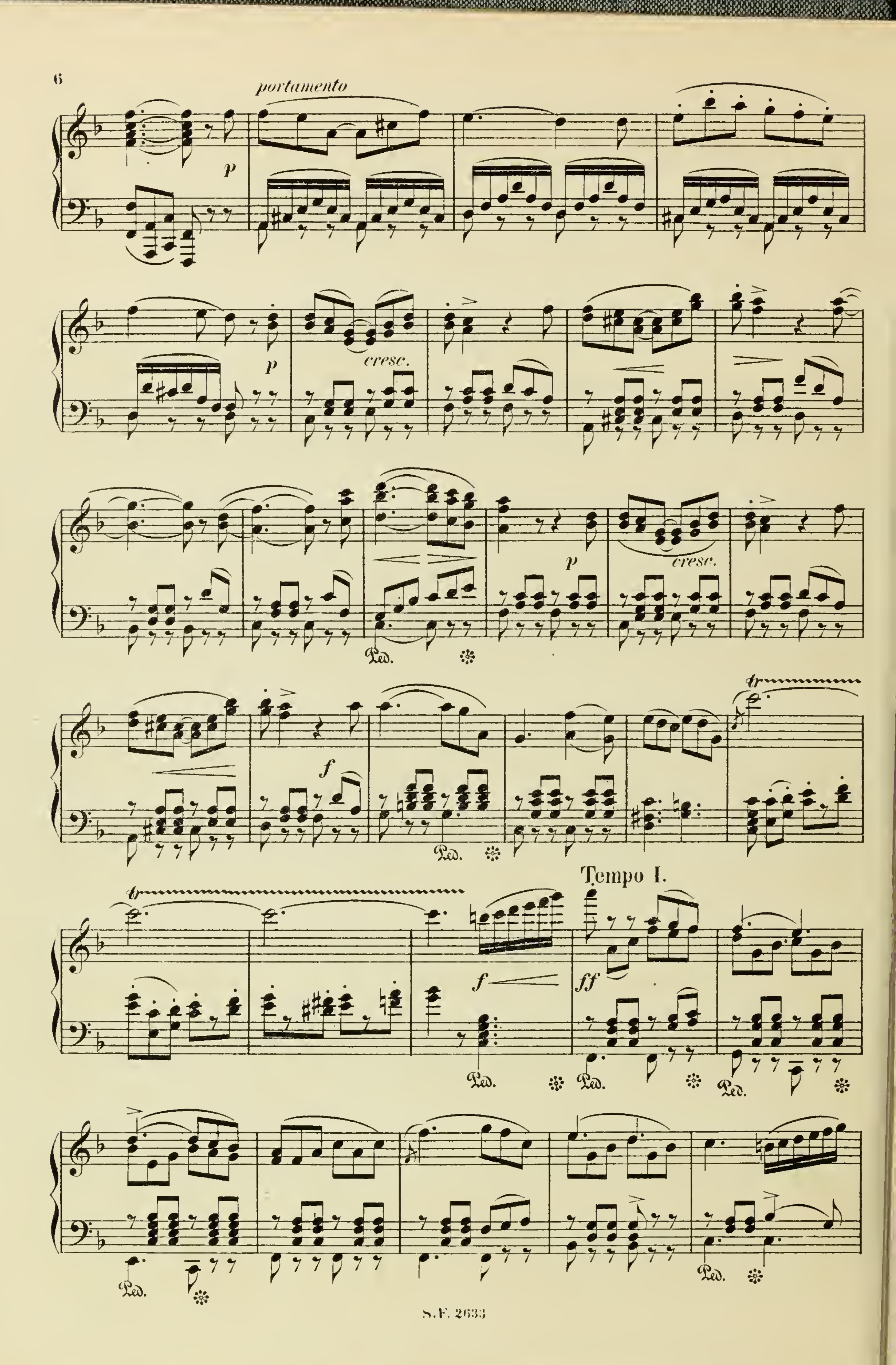



con espressione
cresc.

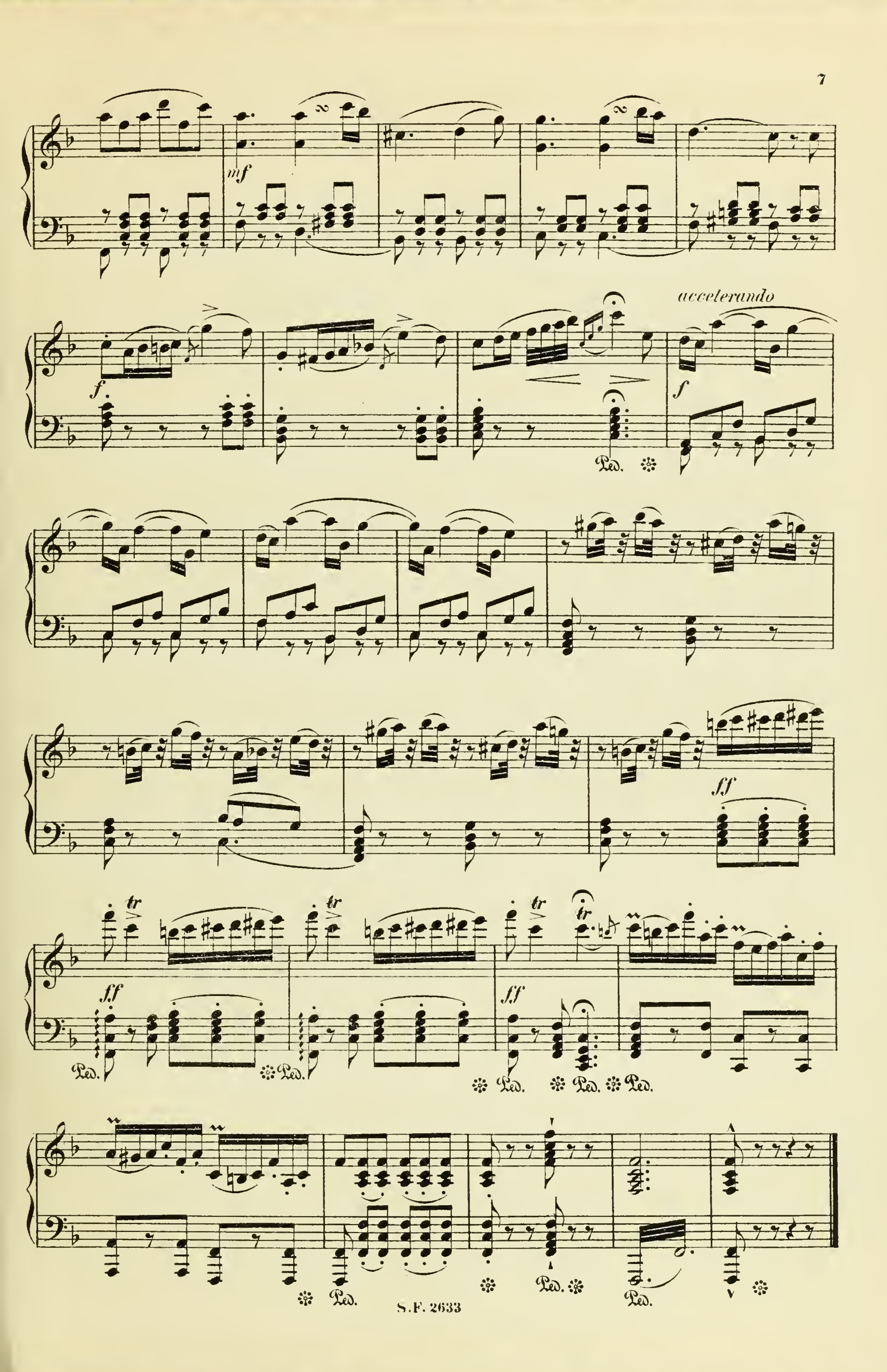

Andantino quasi Allegro.
p con espressione
f
Ped.
Tromp.
p


tr
tr
f
Ped.
Allegro jubiloso. ♩. = 120.
f
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
cresc.
ff
Ped.
Ped.
Etwas langsamer
mf


cresc.
Cl.
f
Ped.
mf



portamento
p
p
cresc.
p
cresc.
Ped.
f
Ped.
tr
tr
Tempo I.
f
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

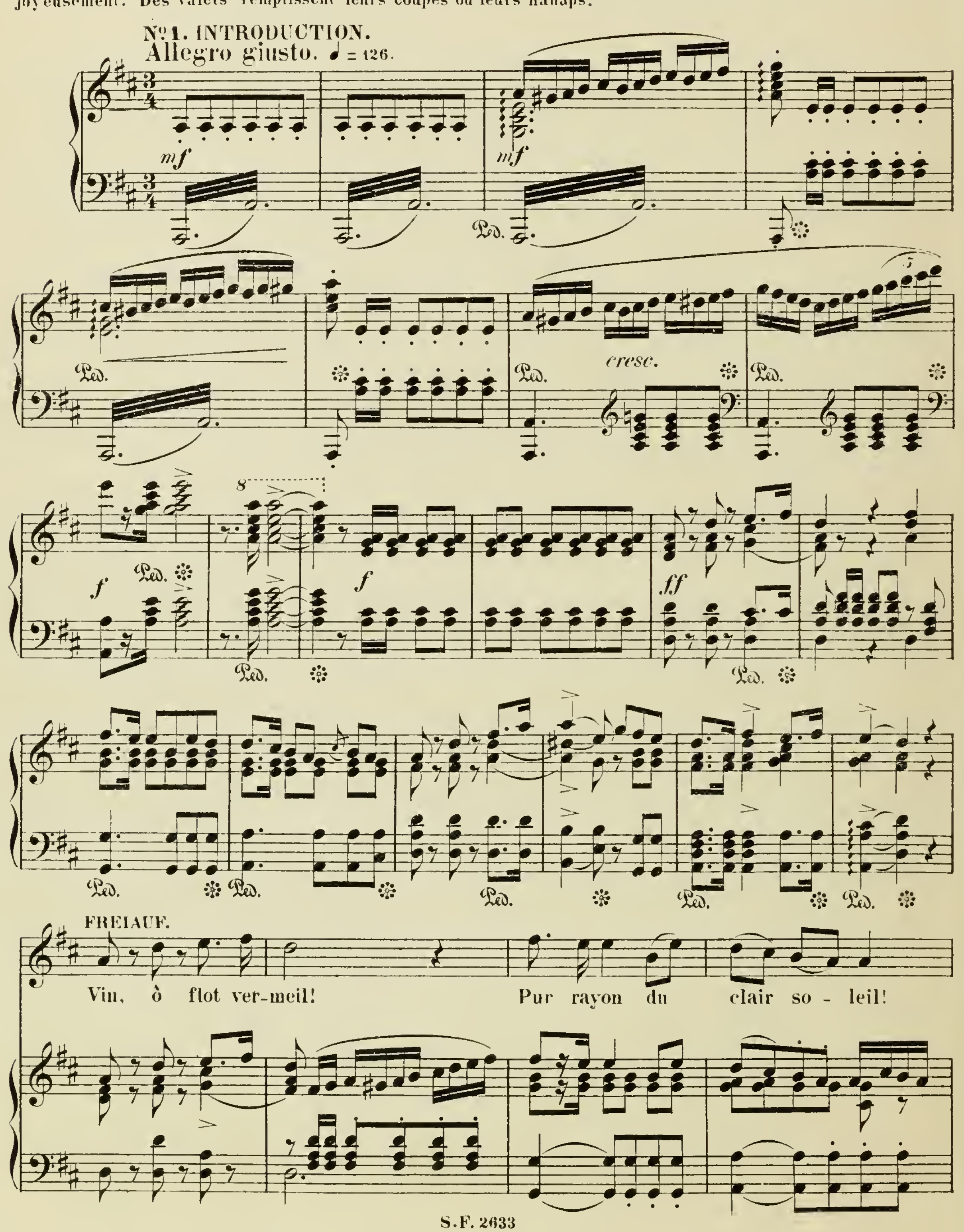

mf
f
accelerando
f
ff
ff
ff
tr
Ped.

Acte premier.

L'entrée du quartier impérial à Augsbourg. A droite, un large escalier qui mène au palais de l'Empereur. A gauche la maison de Welzer. Au fond les rues d'Augsbourg. Tout est paré comme pour une fête.

Scène I.

Freiauf. Pages et Chevaliers, les uns assis sur les degrés, les autres sur des bancs de pierre. Ils boivent joyeusement. Des valets remplissent leurs coupes ou leurs hanaps.





Dans nos coeurs par ta puissance, Tu ramènes l'espérance.

Ten. I. II. *ff*

Vin, ô flot vermeil! Pur rayon du clair soleil!

Basso I. II. *ff*

ff

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

Dans nos coeurs par ta puissance, Tu ramènes l'espérance!

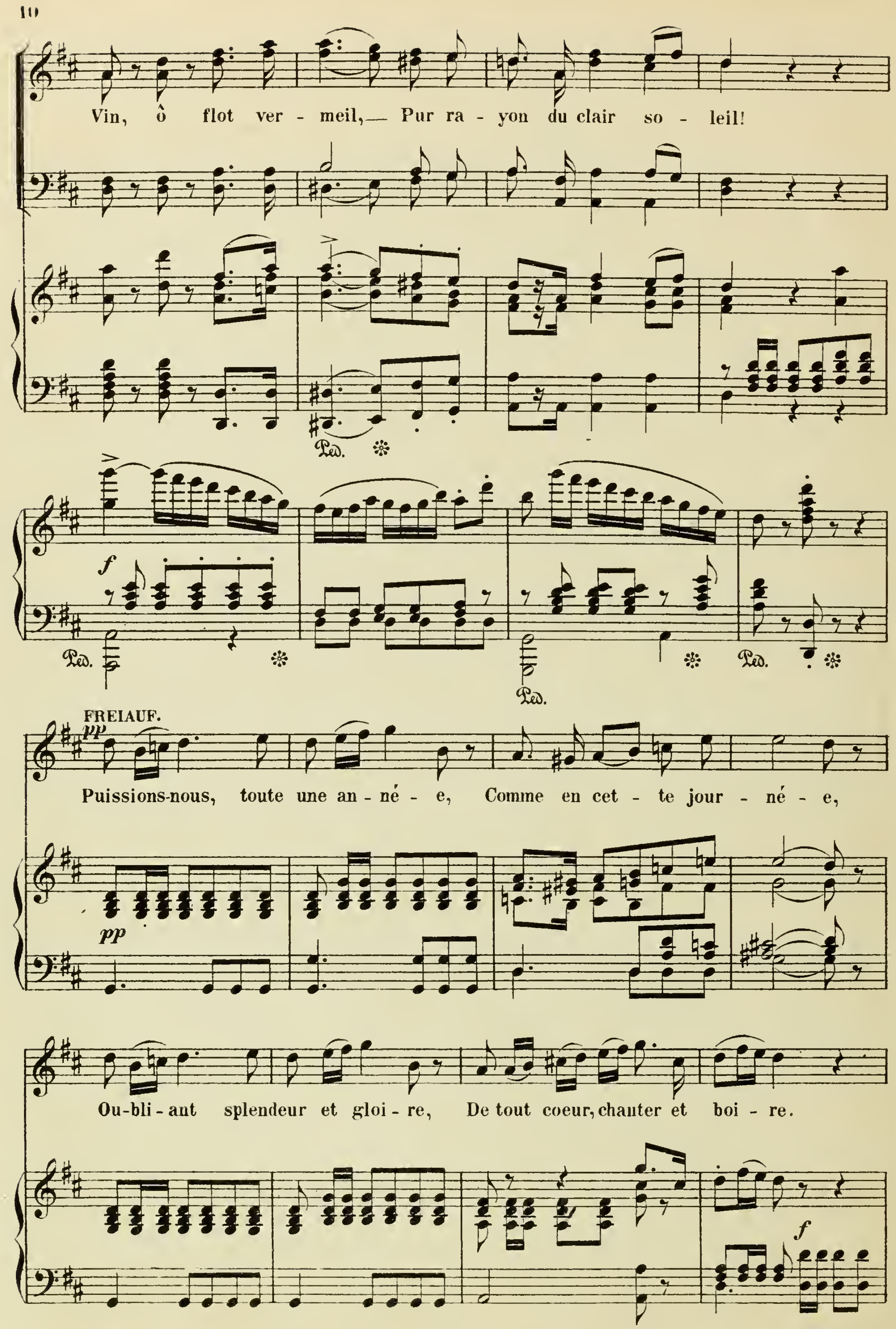
Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻
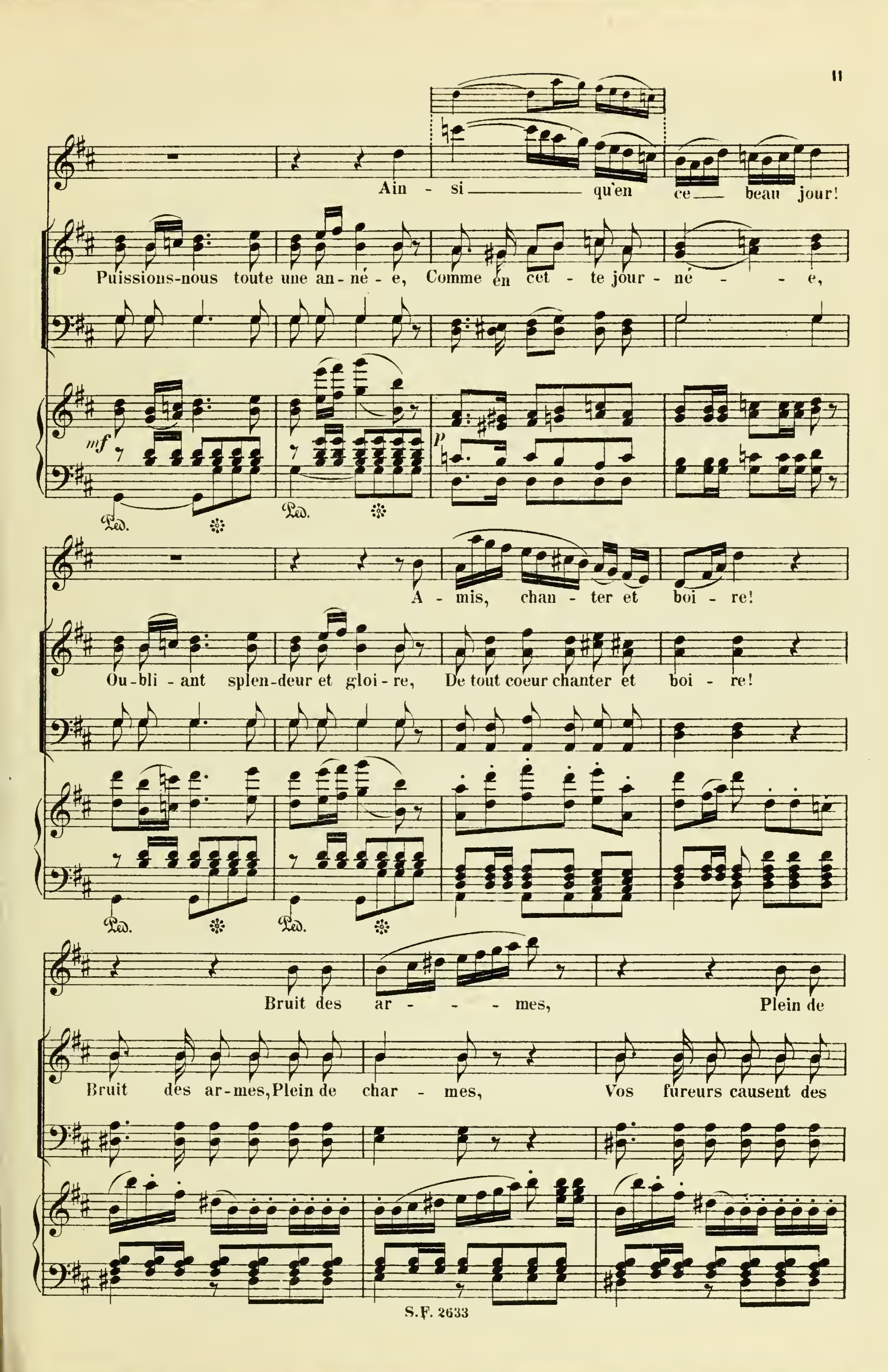
mf

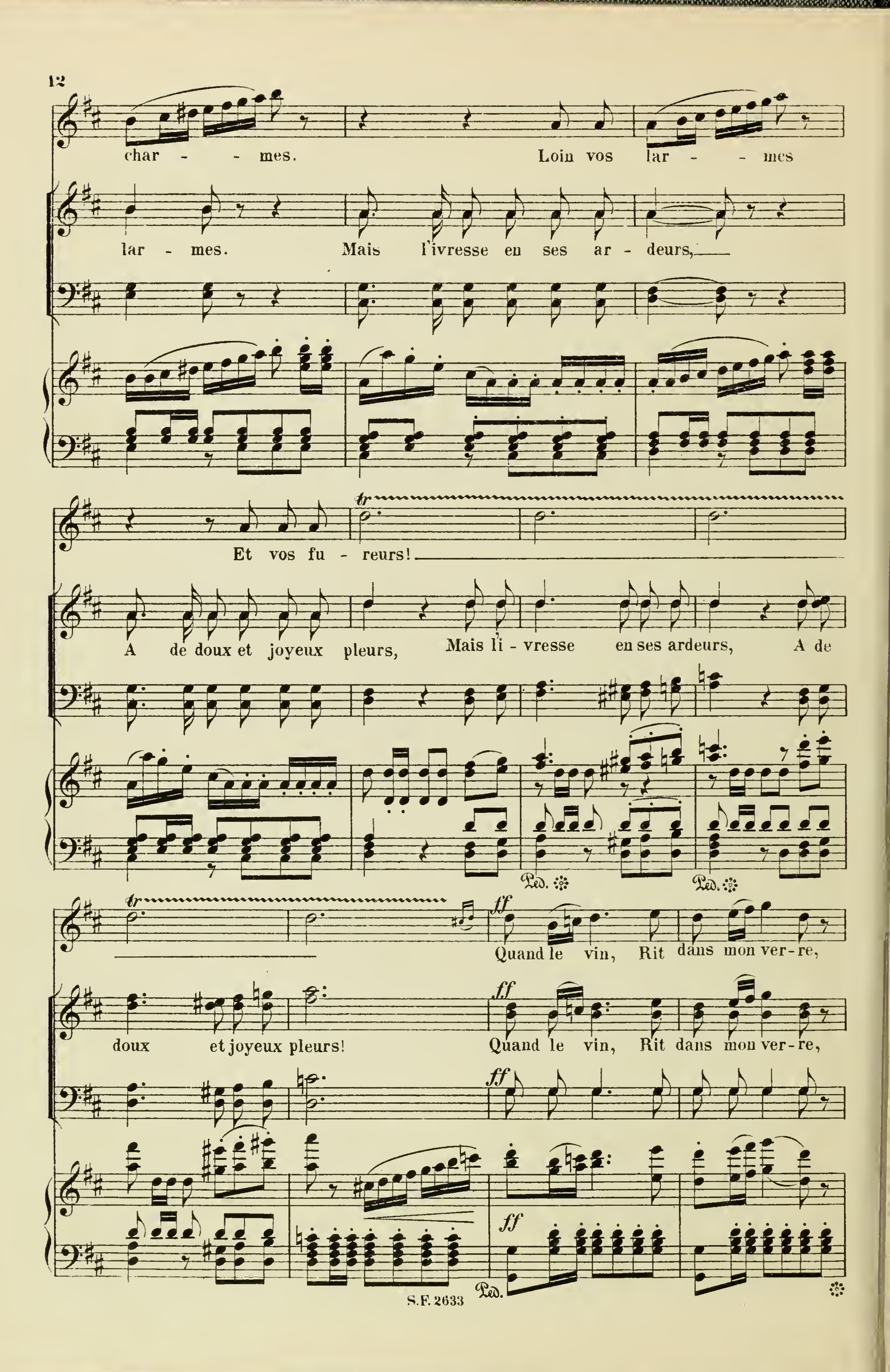
Dans nos coeurs par ta puis-san - - ce, Tu ramènes l'es-pé-ran - - ce!

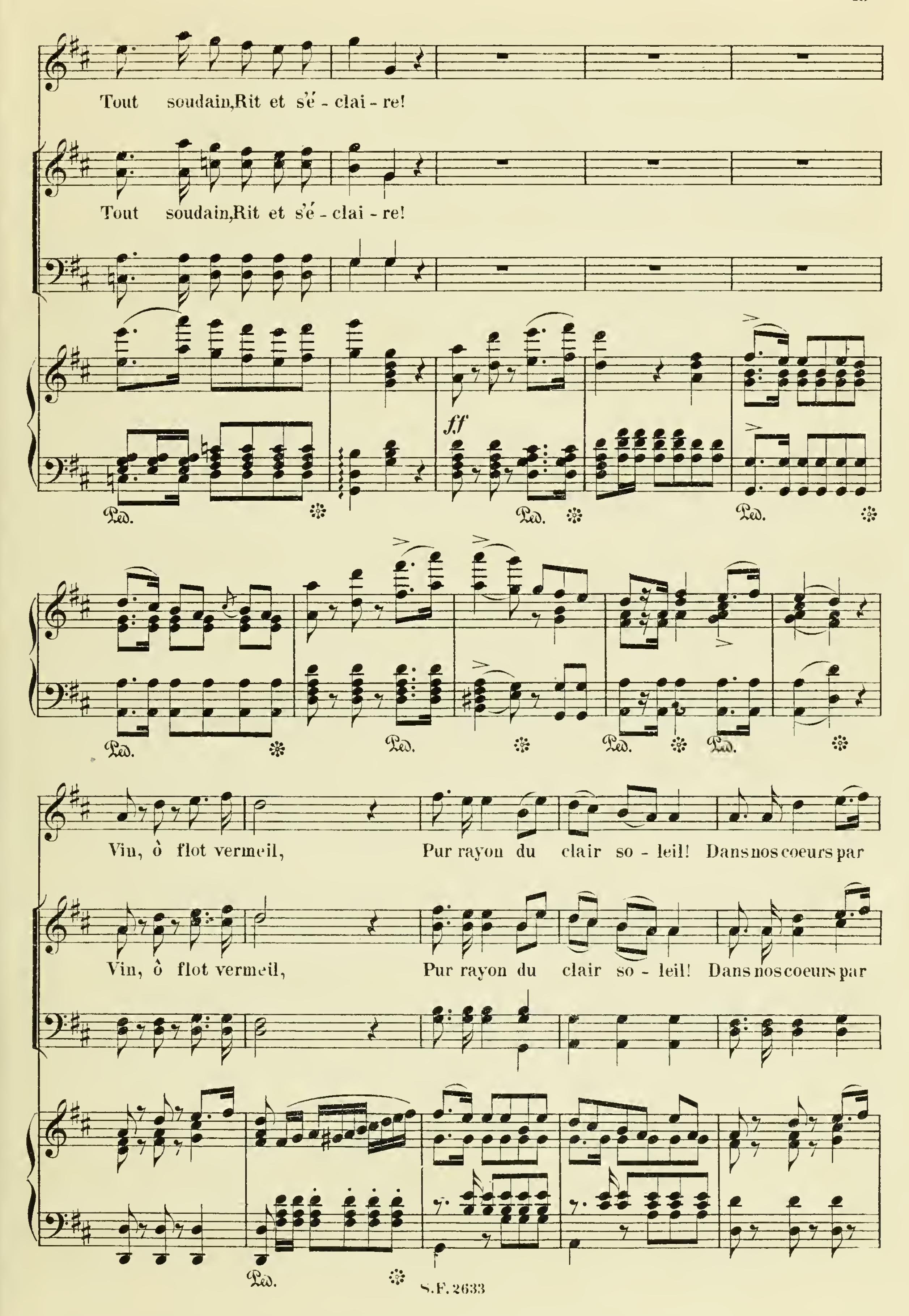
mf

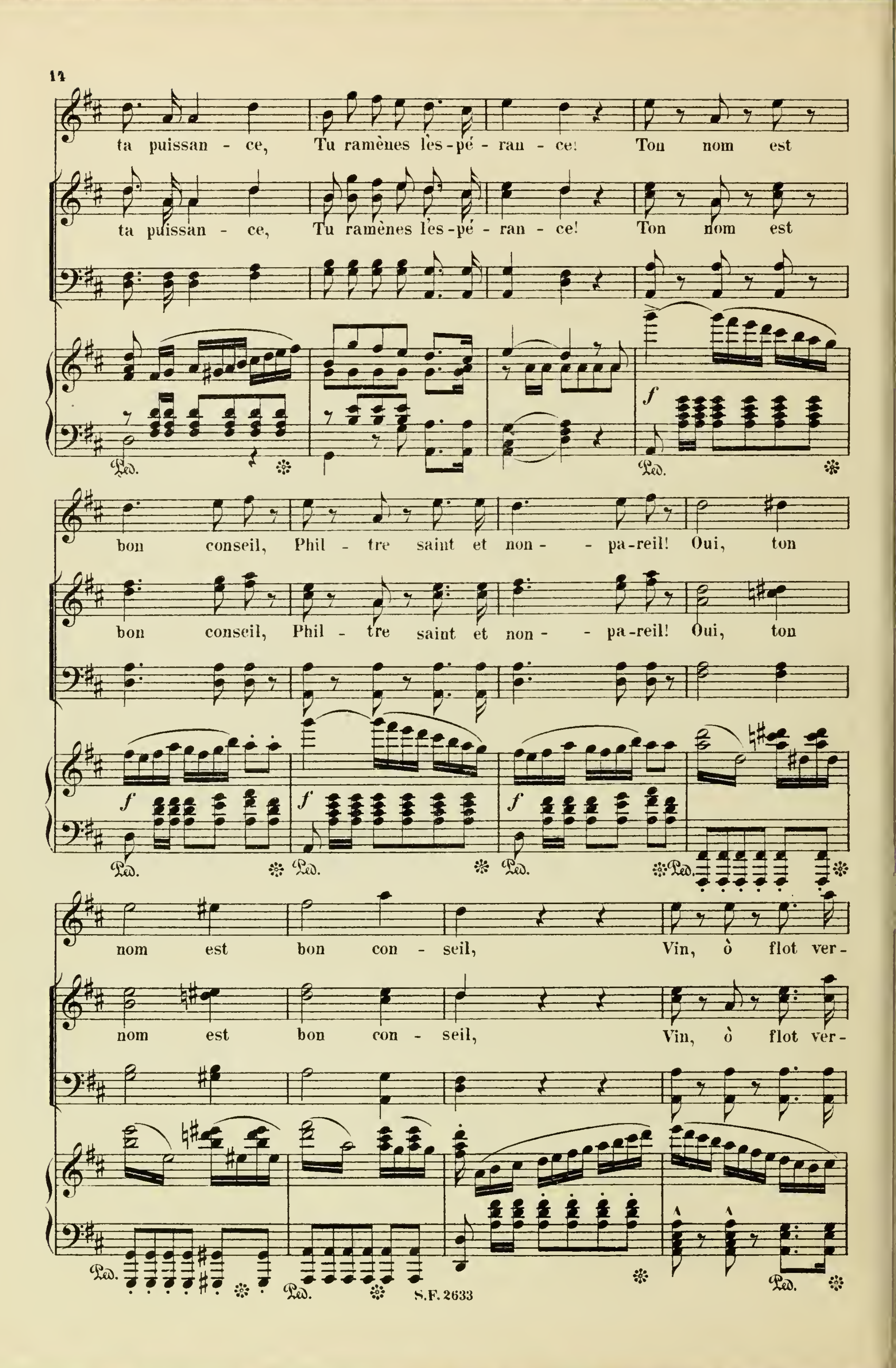
mf
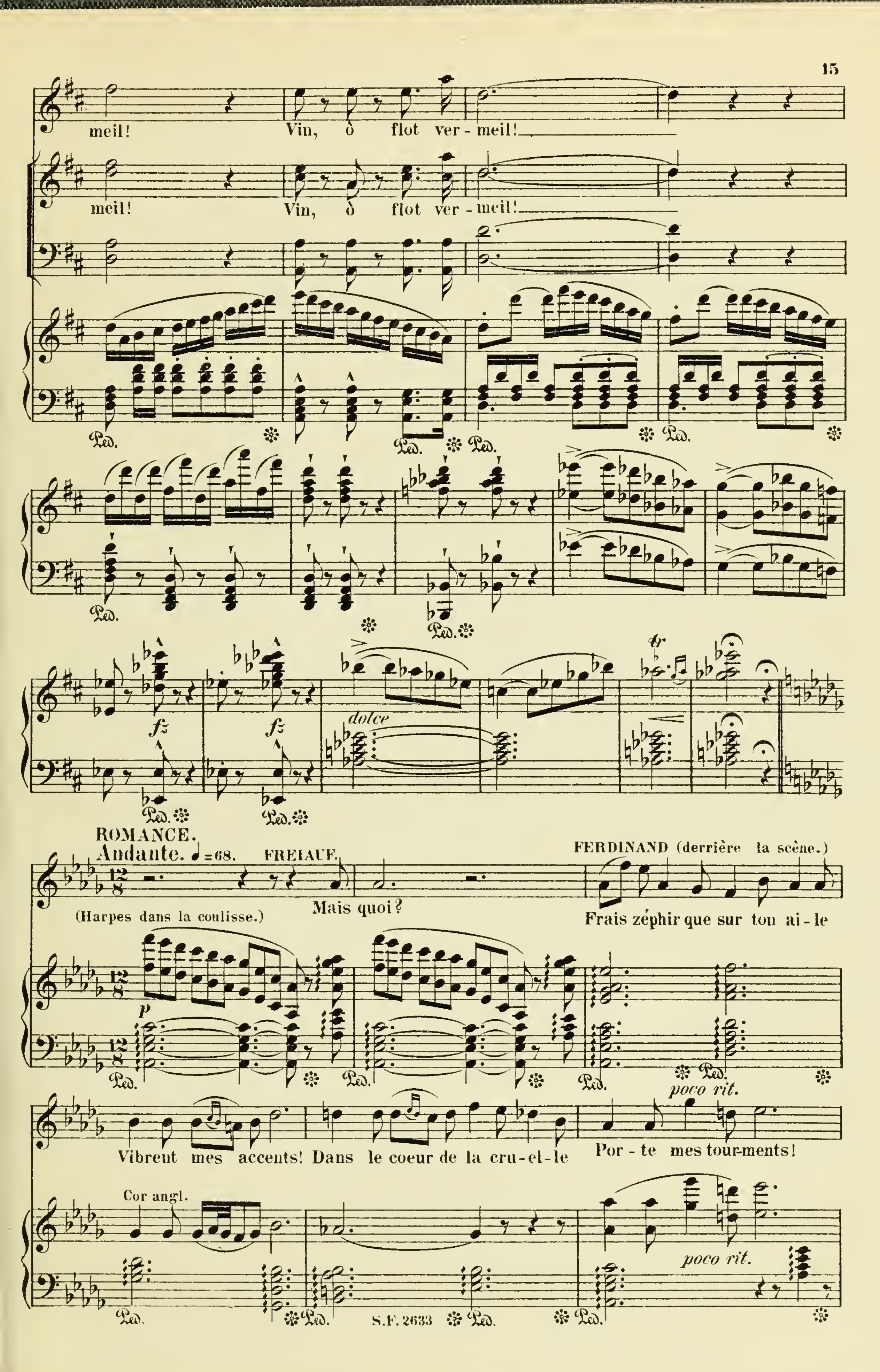

Vin, ô flot ver - meil, — Pur ra - yon du clair so - leil!
Ped.
f
FREIAUF.
pp
Puissions-nous, toute une an - né - e, Comme en cet - te jour - né - e,
Ou-bli - ant splendeur et gloi - re, De tout coeur, chanter et boi - re.

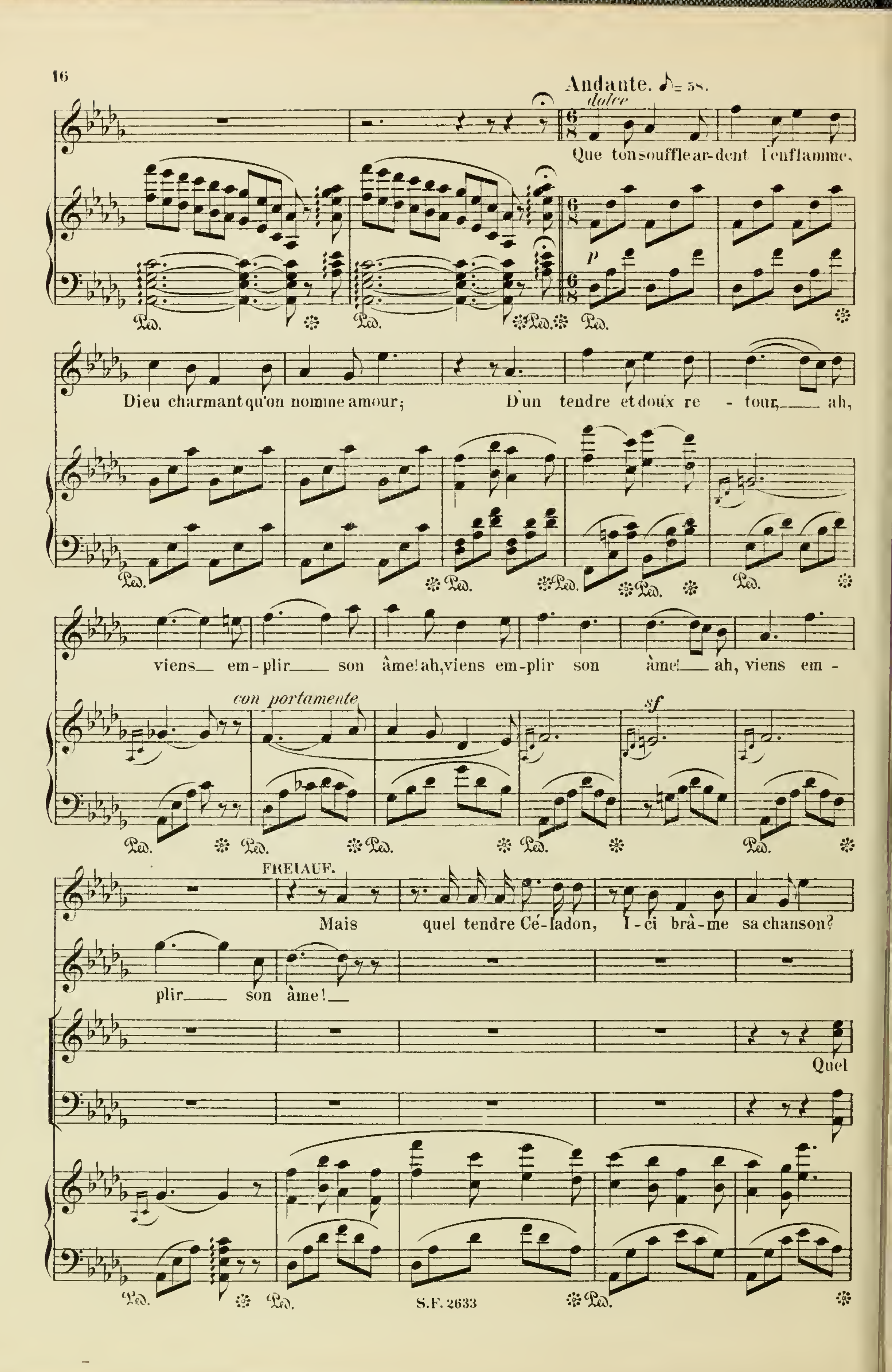

Ain - si qu'en ce beau jour!
Puissions-nous toute une an-né - e, Comme en cet - te jour - né - - e,
A - mis, chan - ter et boi - re!
Ou-bli - ant splen-deur et gloi - re, De tout coeur chanter et boi - re!
Bruit des ar - - - mes, Plein de
Bruit des ar-mes, Plein de char - mes, Vos fureurs causent des
mf
p
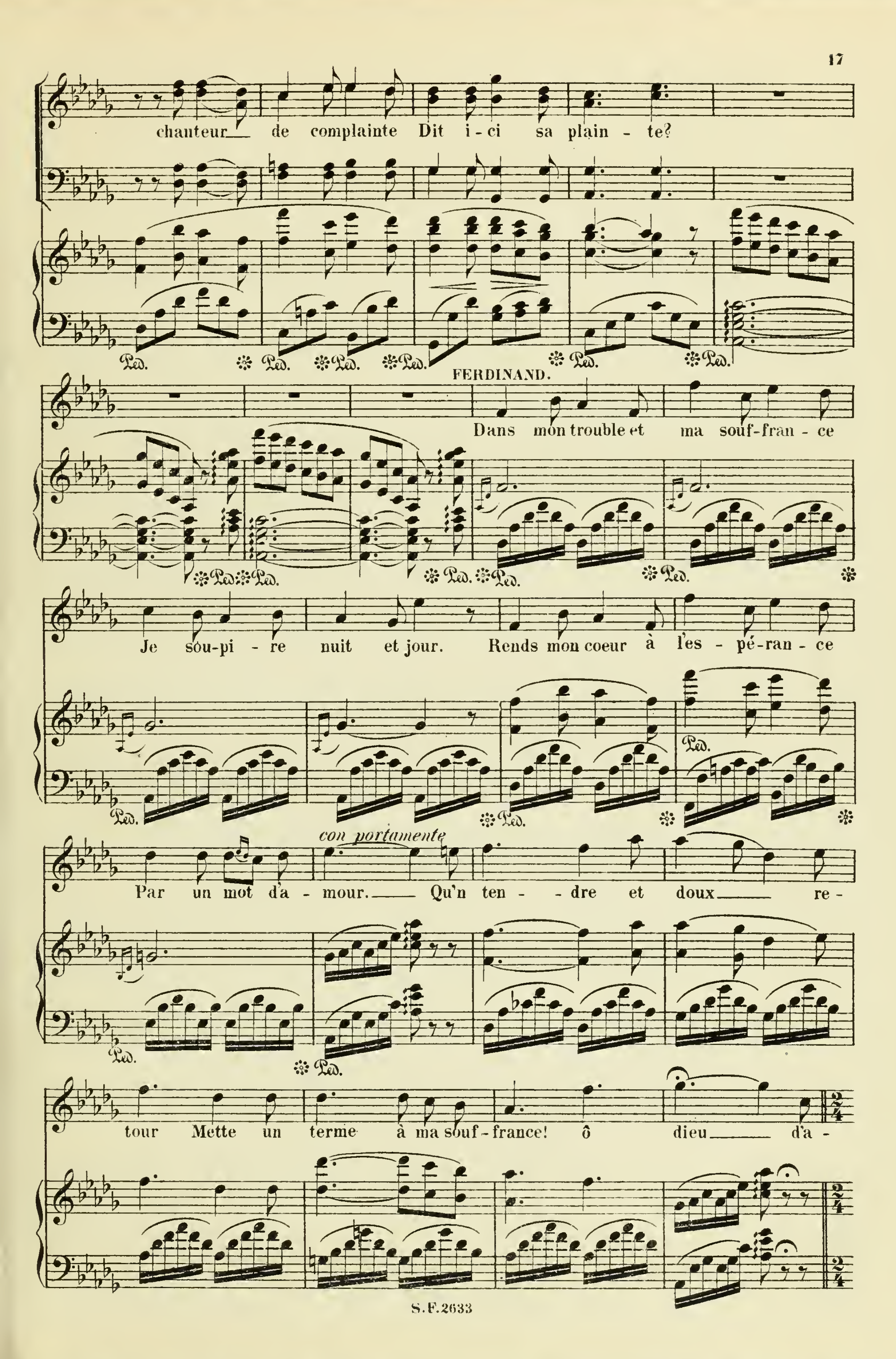

char - - mes.
Loin vos lar - - mes
lar - mes.
Mais l'ivresse en ses ar - deurs,
Et vos fu - reurs!
A de doux et joyeux pleurs,
Mais l'i - vresse en ses ardeurs,
A de
tr
Ped.
Quand le vin, Rit dans mon ver - re,
doux et joyeux pleurs!
Quand le vin, Rit dans mon ver - re,
ff

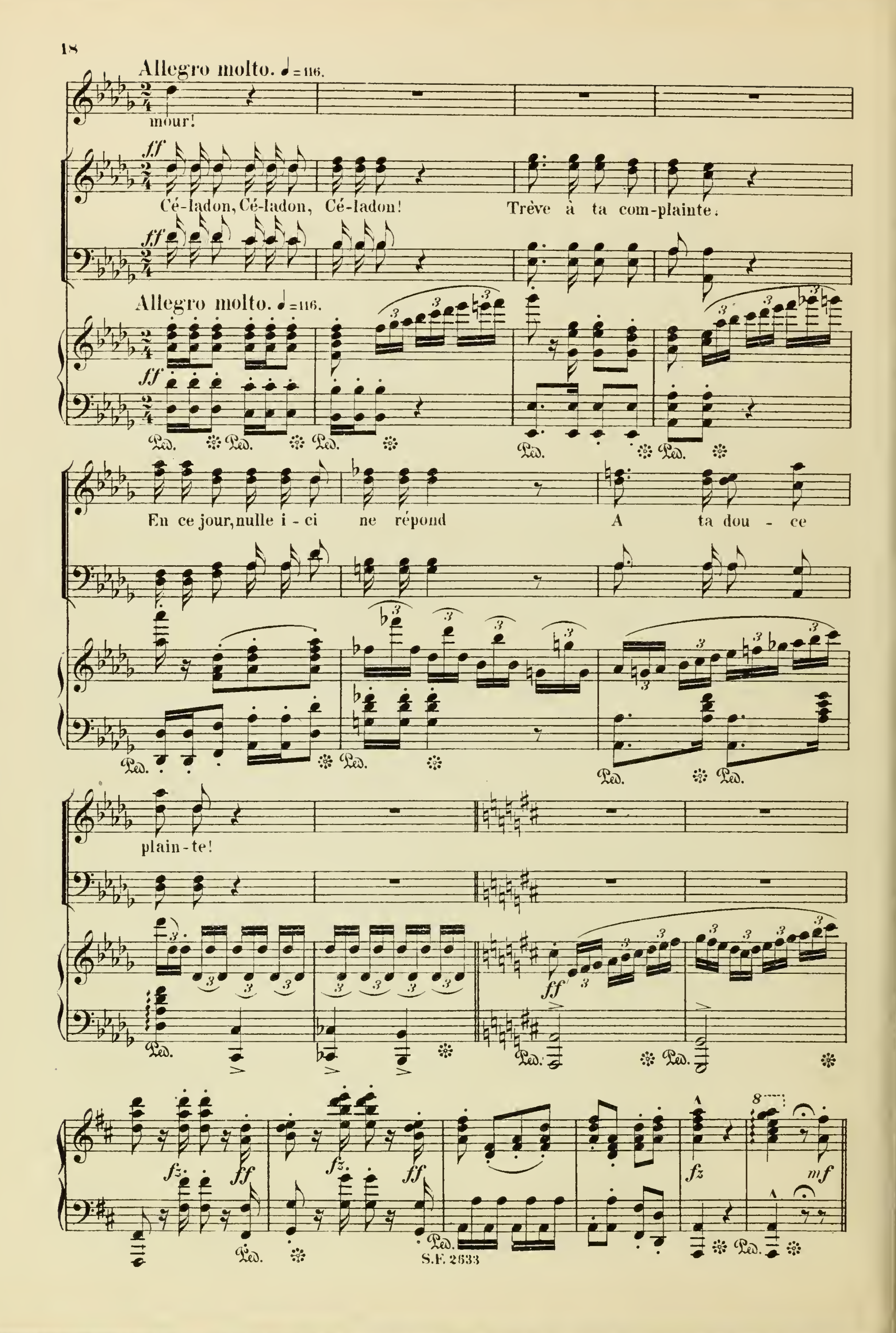

Tout soudain,Rit et s'é - clai - re!
Tout soudain,Rit et s'é - clai - re!
ff
Vin, ô flot vermeil, Pur rayon du clair so - leil! Dans nos coeurs par
Vin, ô flot vermeil, Pur rayon du clair so - leil! Dans nos coeurs par


ta puissan - ce, Tu ramènes l'es-pé - ran - ce! Ton nom est
ta puissan - ce, Tu ramènes l'es-pé - ran - ce! Ton nom est
bon conseil, Phil - tre saint et non - - pa-reil! Oui, ton
bon conseil, Phil - tre saint et non - - pa-reil! Oui, ton
nom est bon con - seil, Vin, ô flot ver-
nom est bon con - seil, Vin, ô flot ver-


meil!
Vin, ô flot ver-meil!
meil!
Vin, ô flot ver-meil!
dolce
fz
tr
ROMANCE.
Andante. ♩=68.
FREIAUF.
Mais quoi?
(Harpes dans la coulisse.)
FERDINAND (derrière la scène.)
Frais zéphir que sur ton ai-le
Vibrent mes accents! Dans le coeur de la cru-el-le
Por-te mes tour-ments!
poco rit.
Cor angl.
p


Andante. ♪= 58.
dolce
Que ton souffle ar-dent l'enflamme,
p
Dieu charmant qu'on nomme amour;
D'un tendre et doux re - tour,___ ah,
viens___ em-plir___ son âme! ah, viens em-plir son âme!___ ah, viens em -
con portamente
sf
FREIAUF.
Mais quel tendre Cé-ladon, I-ci brâ-me sa chanson?
plir___ son âme!___
Quel

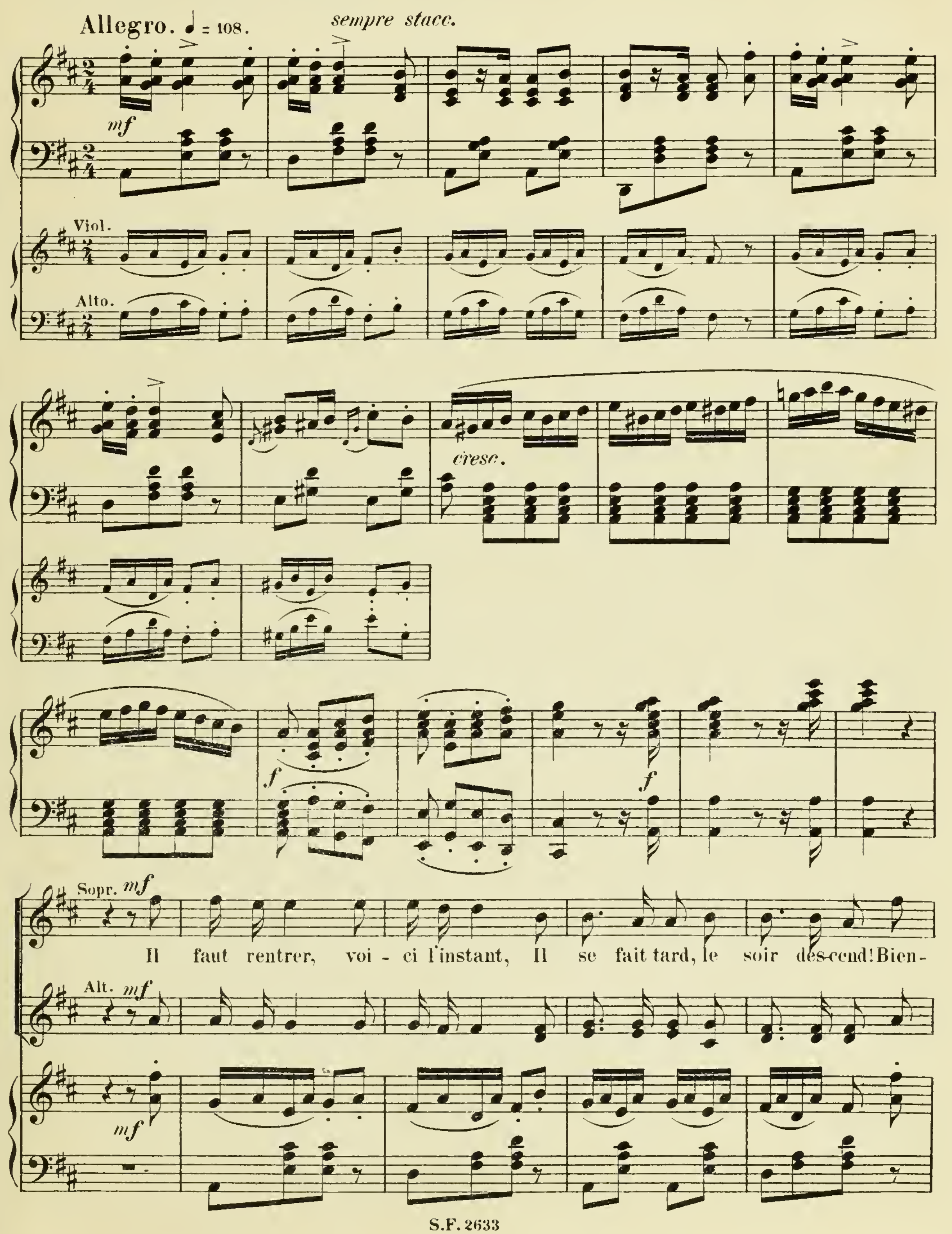

chanteur de complainte Dit i-ci sa plain - te?
FERDINAND.
Dans mon trouble et ma souf-fran - ce
Je sou-pi - re nuit et jour. Rends mon coeur à l'es - pé-ran - ce
con portamente
Par un mot d'a - mour. Qu'n ten - - dre et doux re -
tour Mette un terme à ma souf - france! ô dieu d'a -

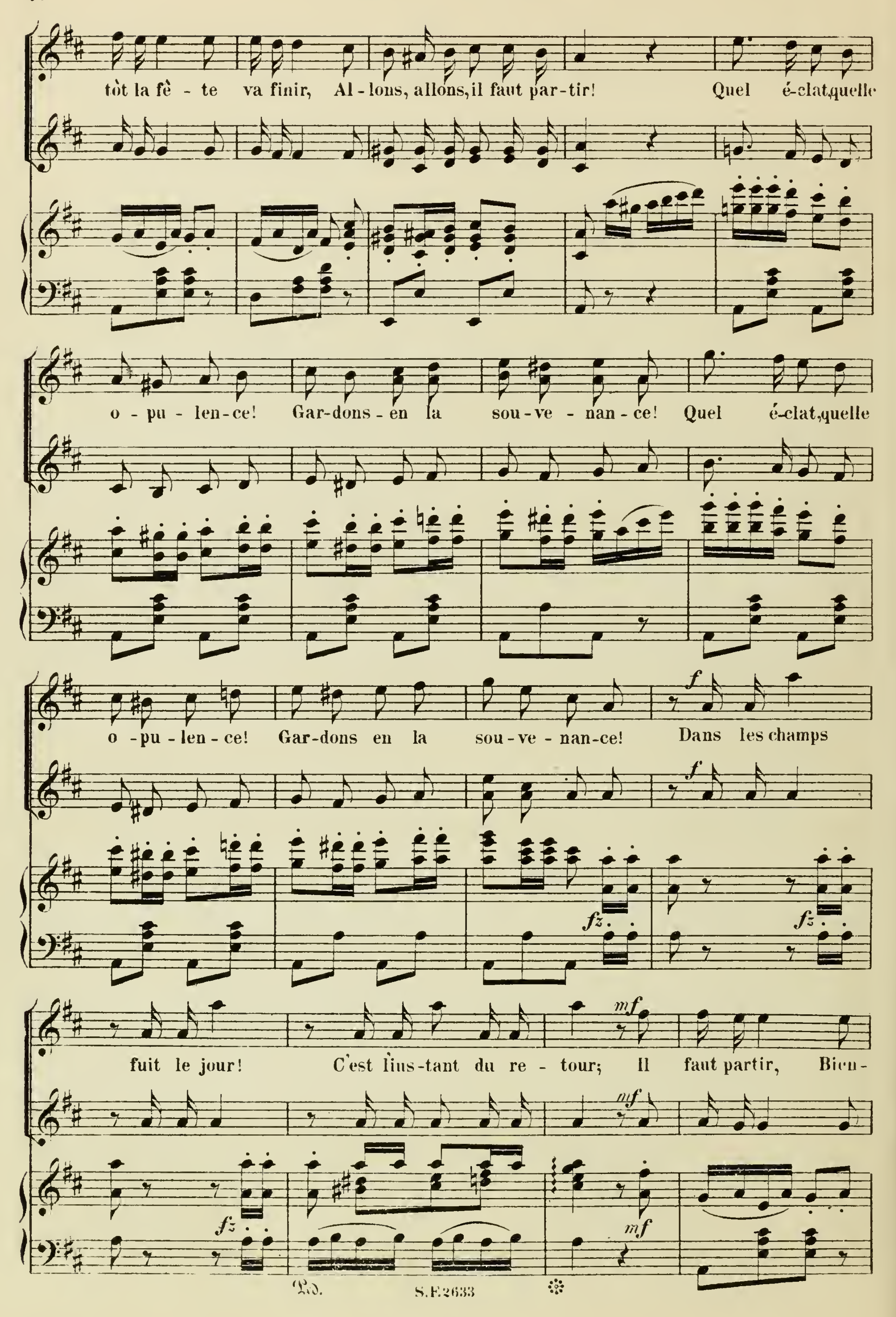

Allegro molto. ♩=116.
mour!
ff
Cé-ladon, Cé-ladon, Cé-ladon!
Trêve à ta com-plainte.
Allegro molto. ♩=116.
En ce jour, nulle i-ci ne répond
A ta dou-ce
plain-te!
ff
fz
mf
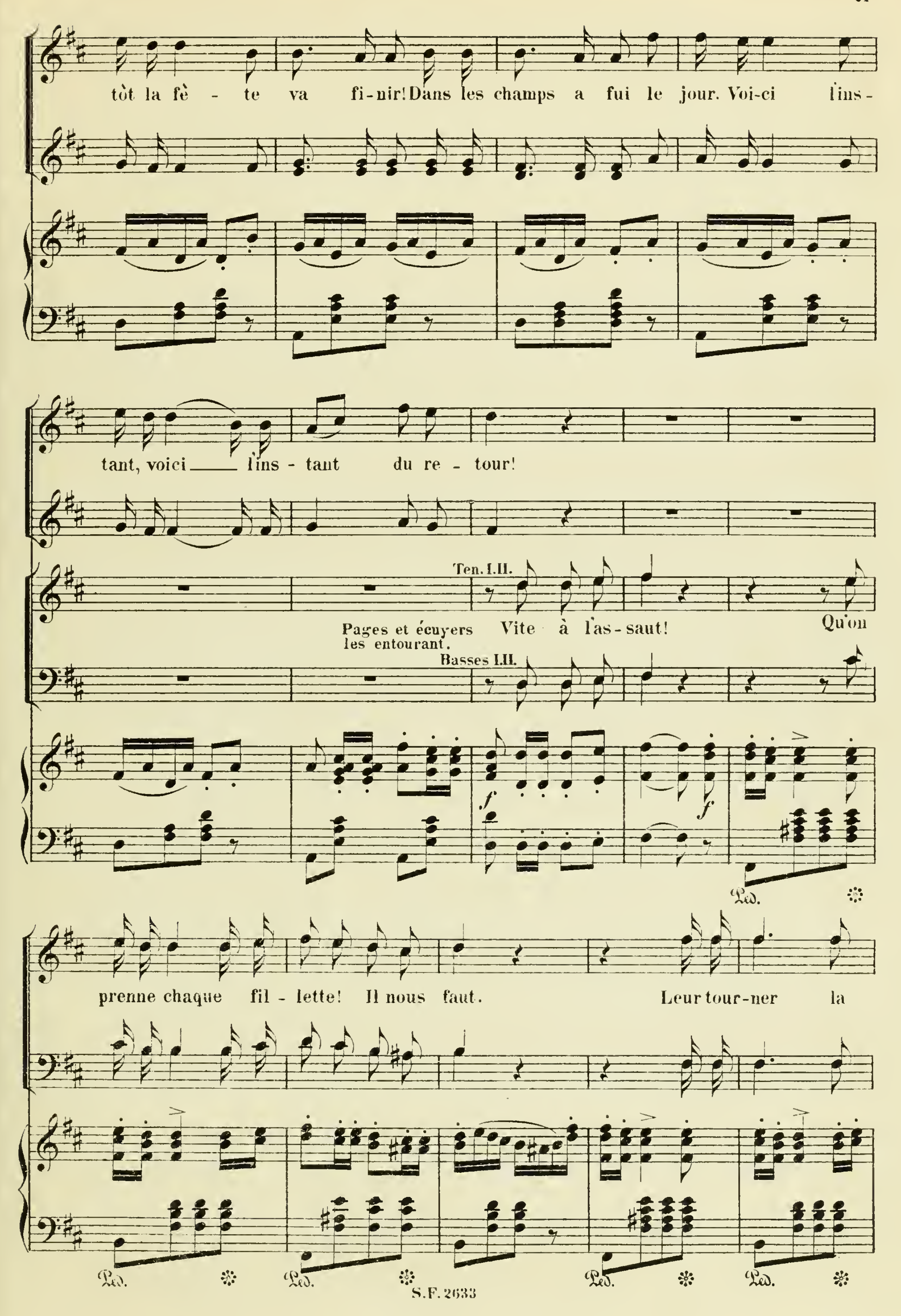
Scène II.

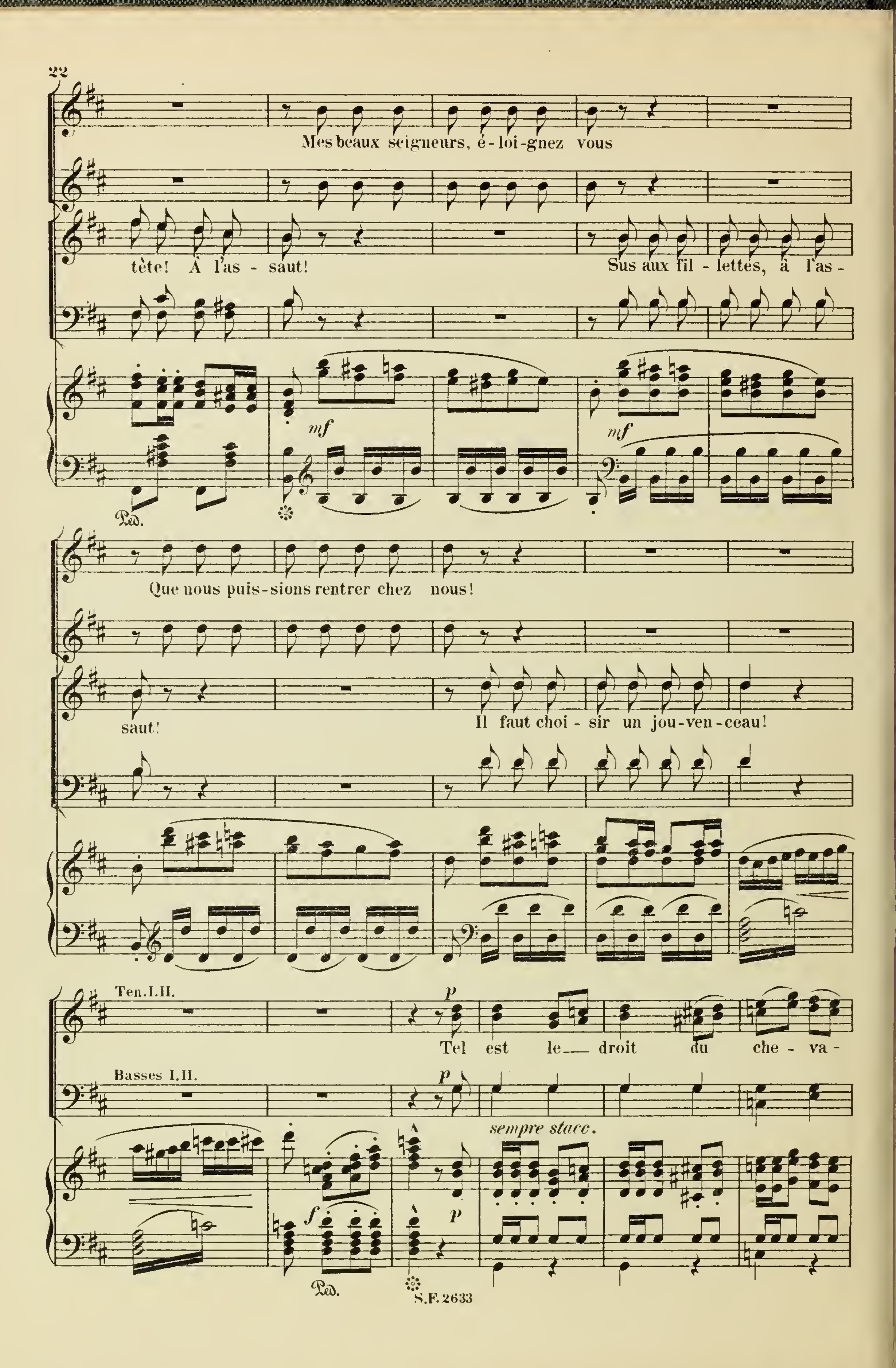
Les mêmes.– Paysannes arrivant par groupes de la coulisse.

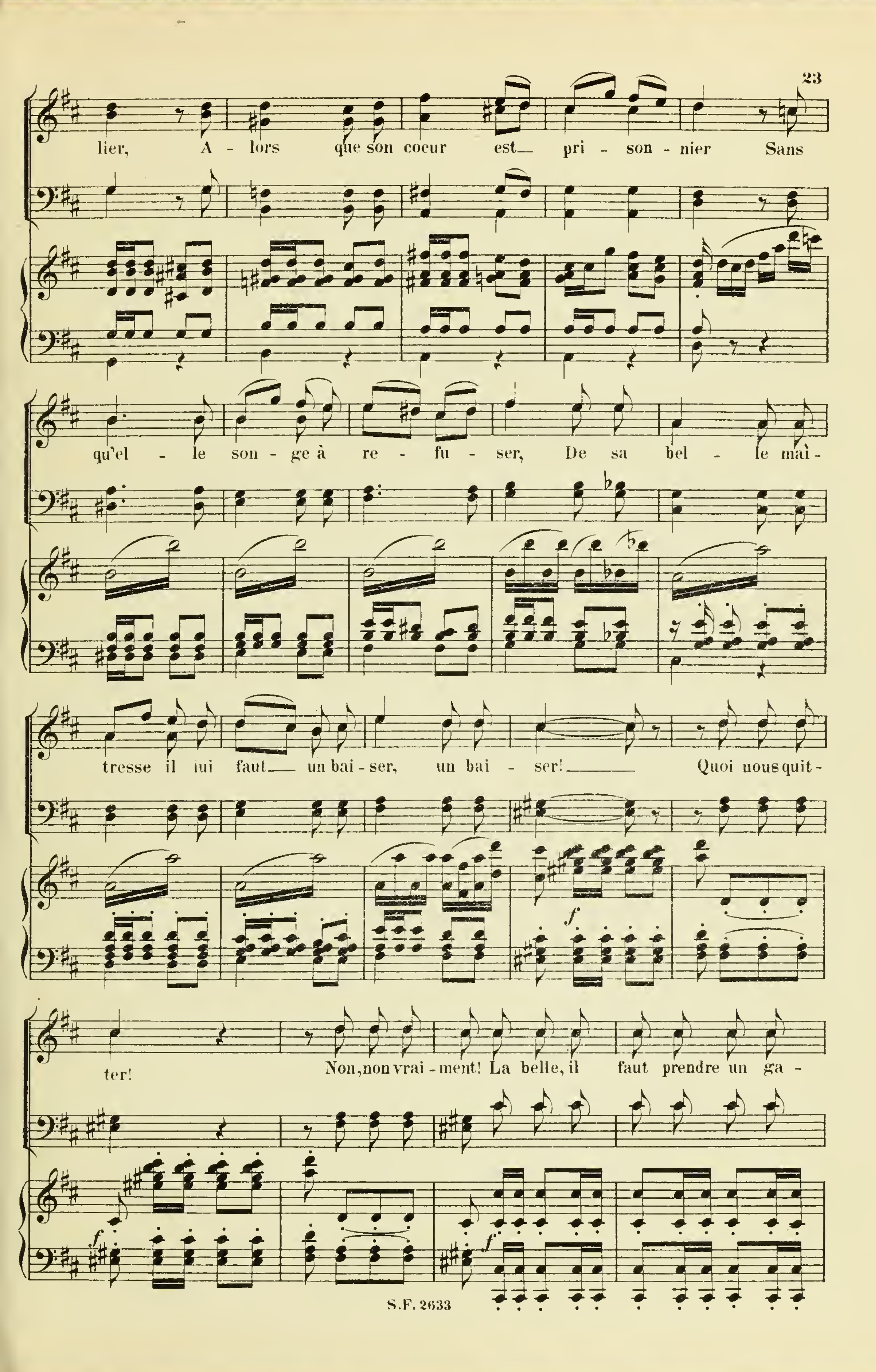
Nº 2. CHOEUR DE PAYSANNES.
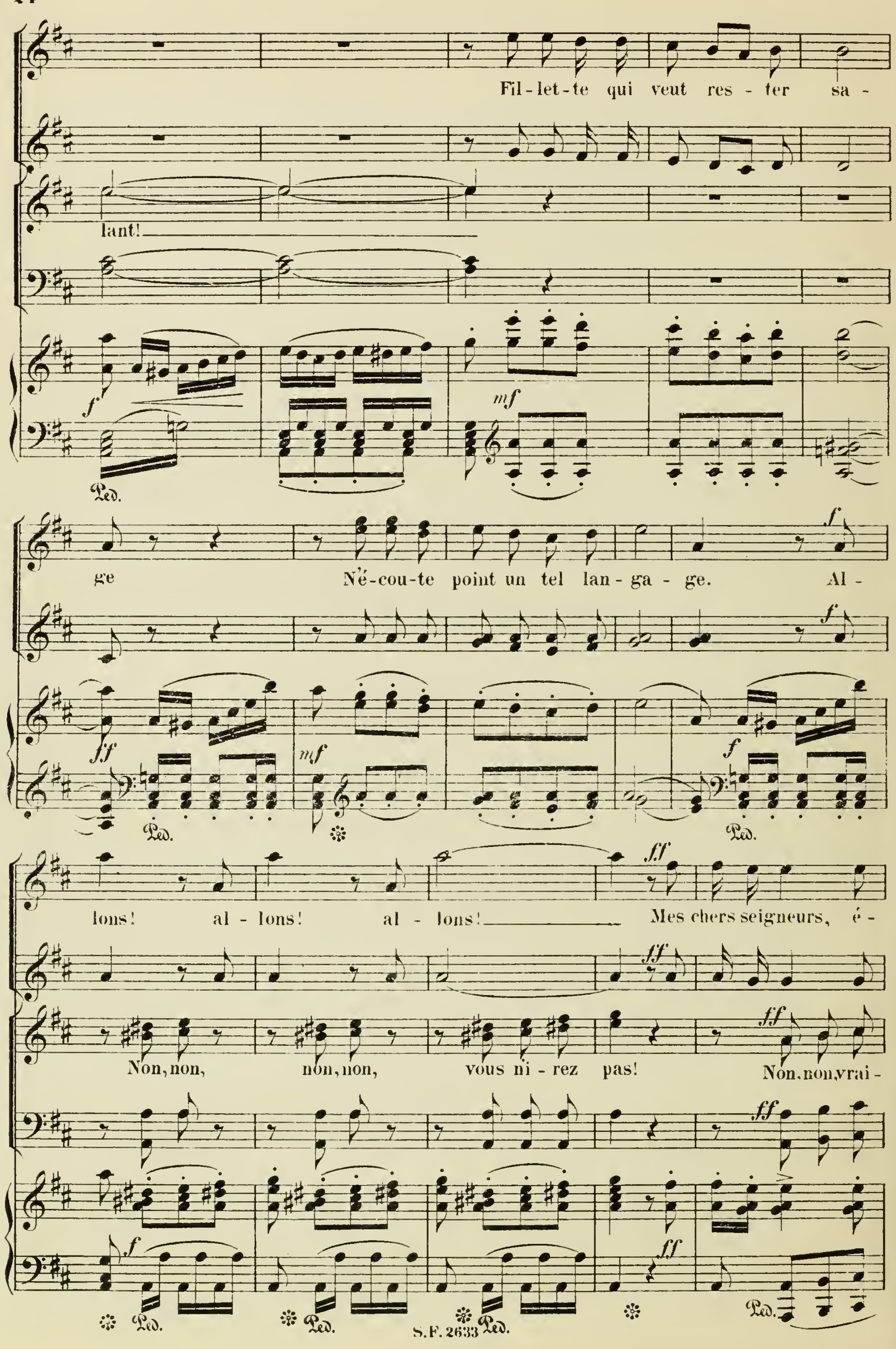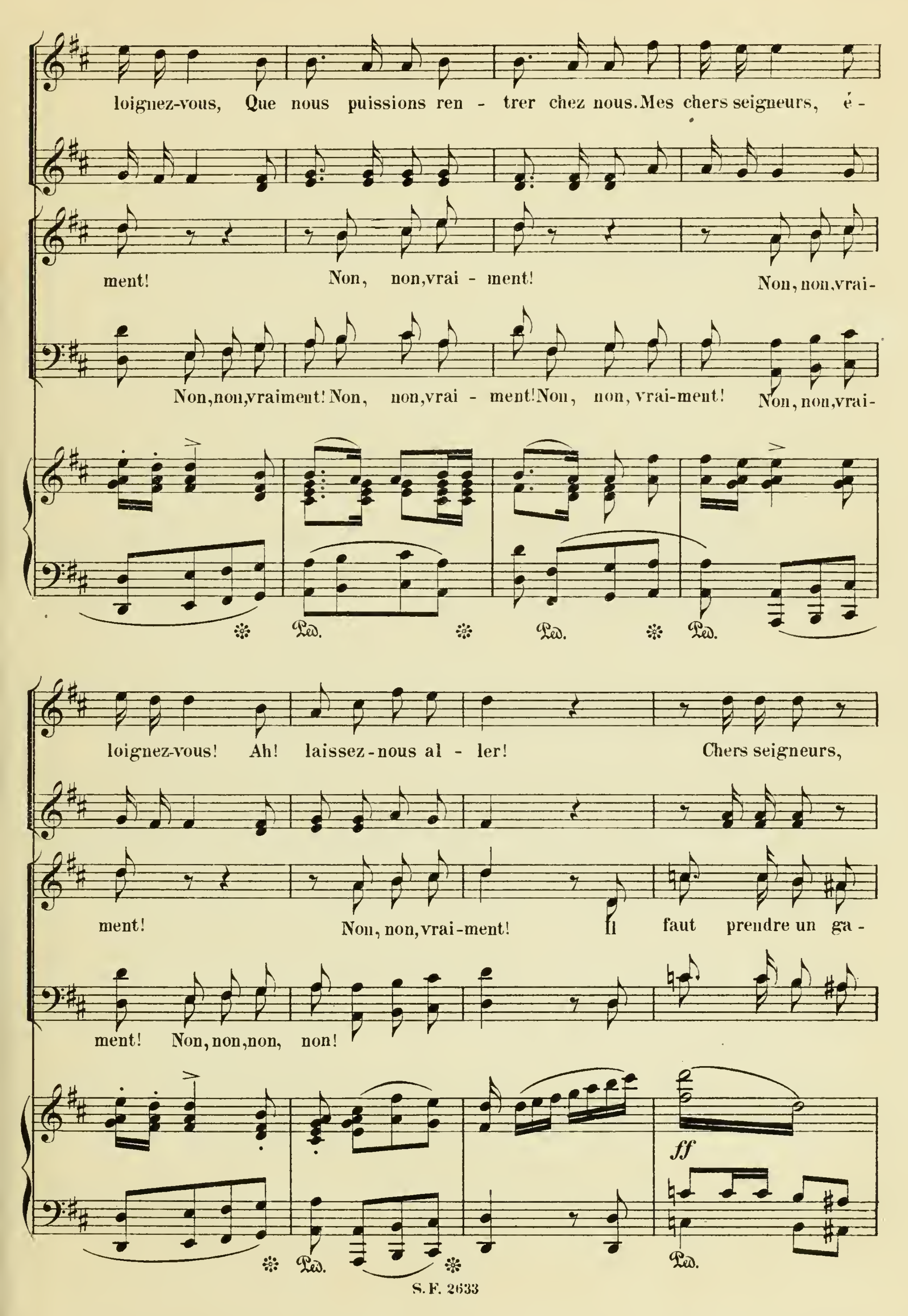



tôt la fê - te va finir, Al - lons, allons, il faut par-tir! Quel é-clat, quelle
o - pu - len-ce! Gar-dons - en la sou - ve - nan - ce! Quel é-clat, quelle
o - pu - len - ce! Gar-dons en la sou - ve - nan-ce! Dans les champs
fuit le jour! C'est l'ins-tant du re - tour; Il faut partir, Bien -
fz
mf
Ped.
S.F.2633
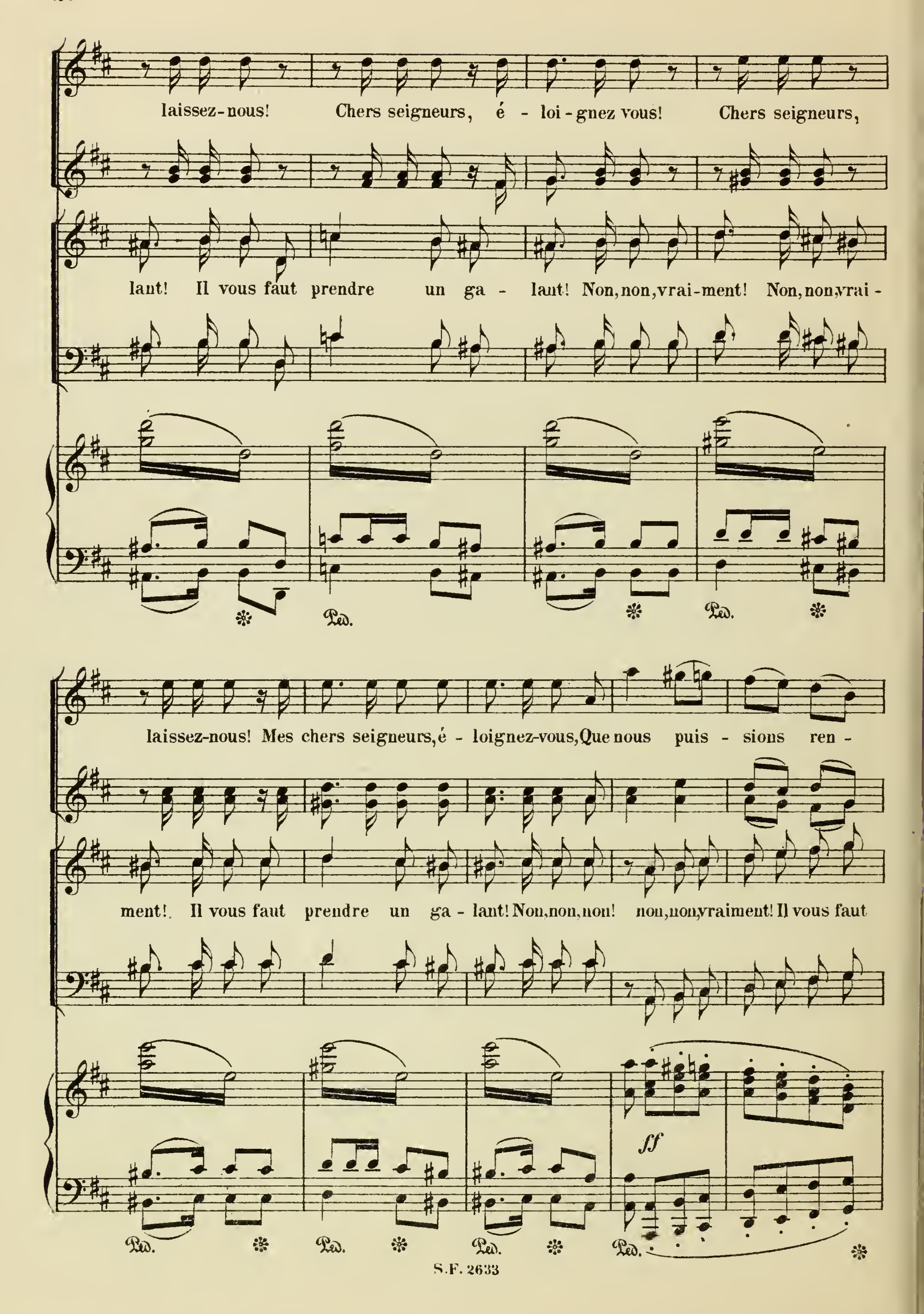

tòt la fè - te va fi-nir! Dans les champs a fui le jour. Voi-ci l'ins-
tant, voici l'ins - tant du re - tour!
Ten. I.II.
Pages et écuyers les entourant.
Vite à l'as-saut! Qu'on
Basses I.II.
prenne chaque fil - lette! Il nous faut. Leur tour-ner la
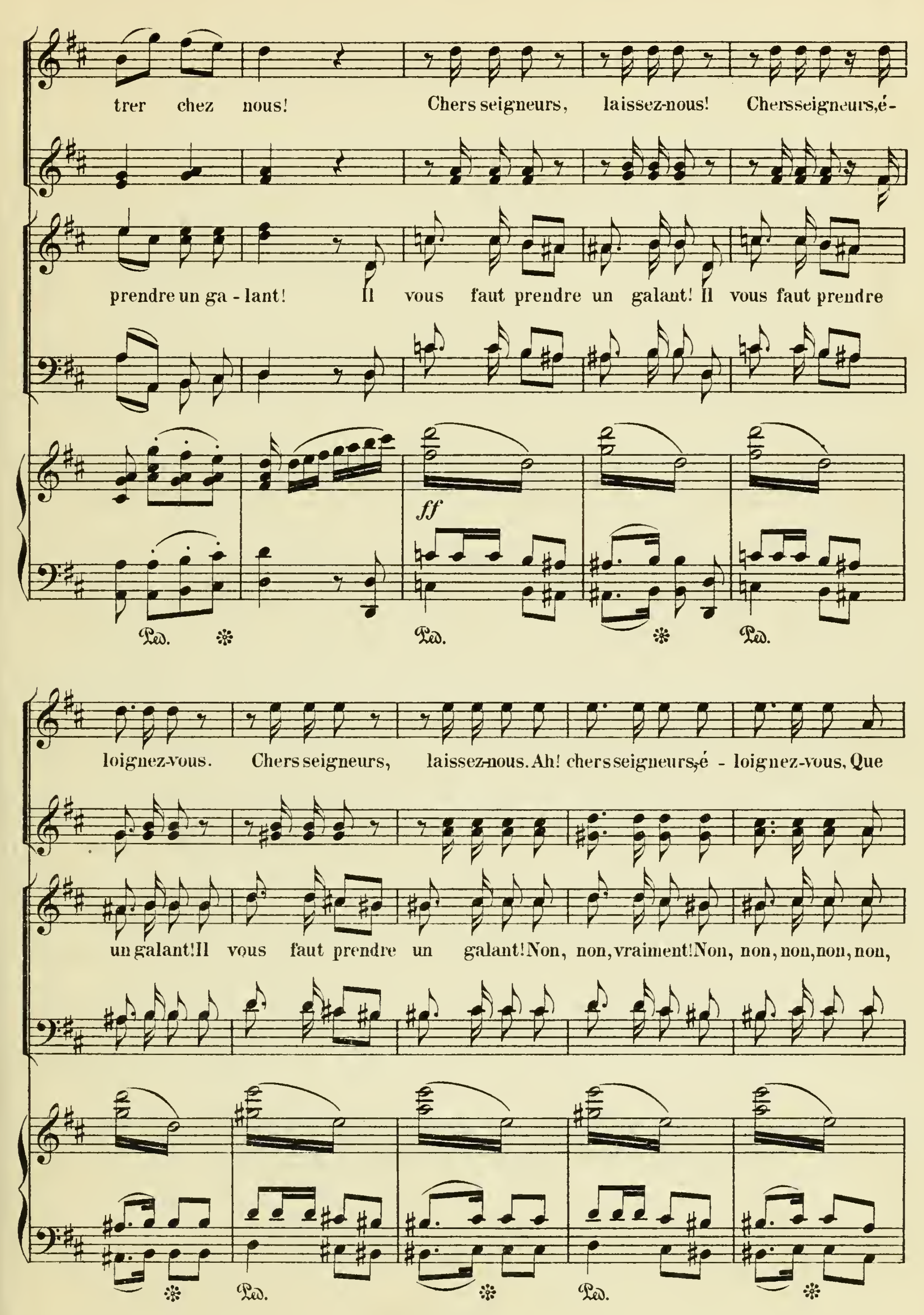

Mes beaux seigneurs, é-loi-gnez vous
tête! À l'as - saut!
Sus aux fil - lettes, à l'as -
mf
mf
Ped.
Que nous puis-sions rentrer chez nous!
saut!
Il faut choi - sir un jou-ven-ceau!
Ten. I. II.
p
Tel est le droit du che - va -
Basses I. II.
p
sempre stacc.
f
p
Ped.
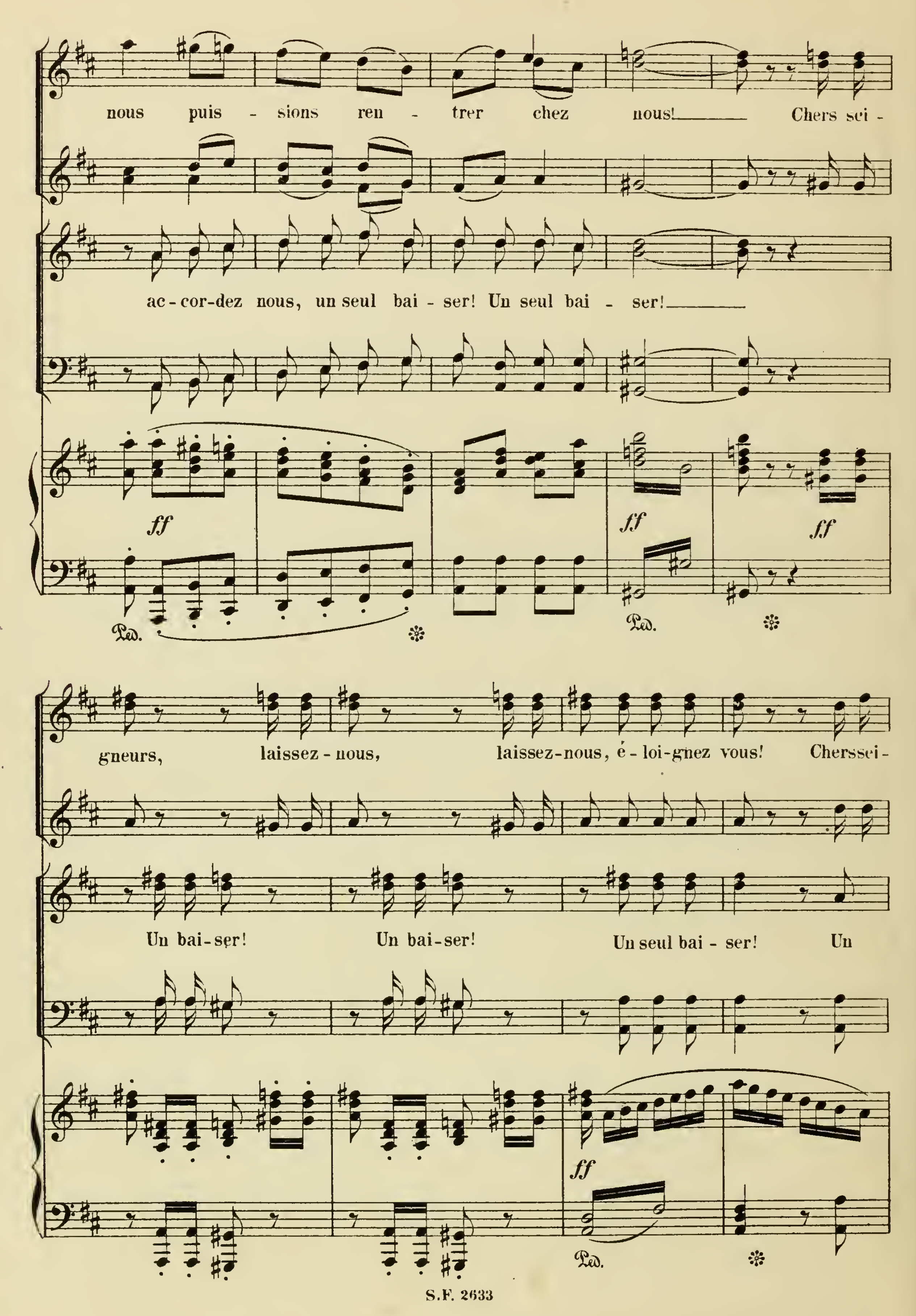

lier, A - lors que son coeur est pri - son - nier Sans
qu'el - le son - ge à re - fu - ser, De sa bel - le maî -
tresse il lui faut un bai - ser, un bai - ser! Quoi nous quit -
ter! Non, non vrai - ment! La belle, il faut prendre un ga -


Fil - let - te qui veut res - ter sa -
lant!
ge
Né-cou-te point un tel lan - ga - ge. Al -
lons! al - lons! al - lons!
Mes chers seigneurs, é -
Non, non, non, non, vous n'i - rez pas!
Non, non, vrai -

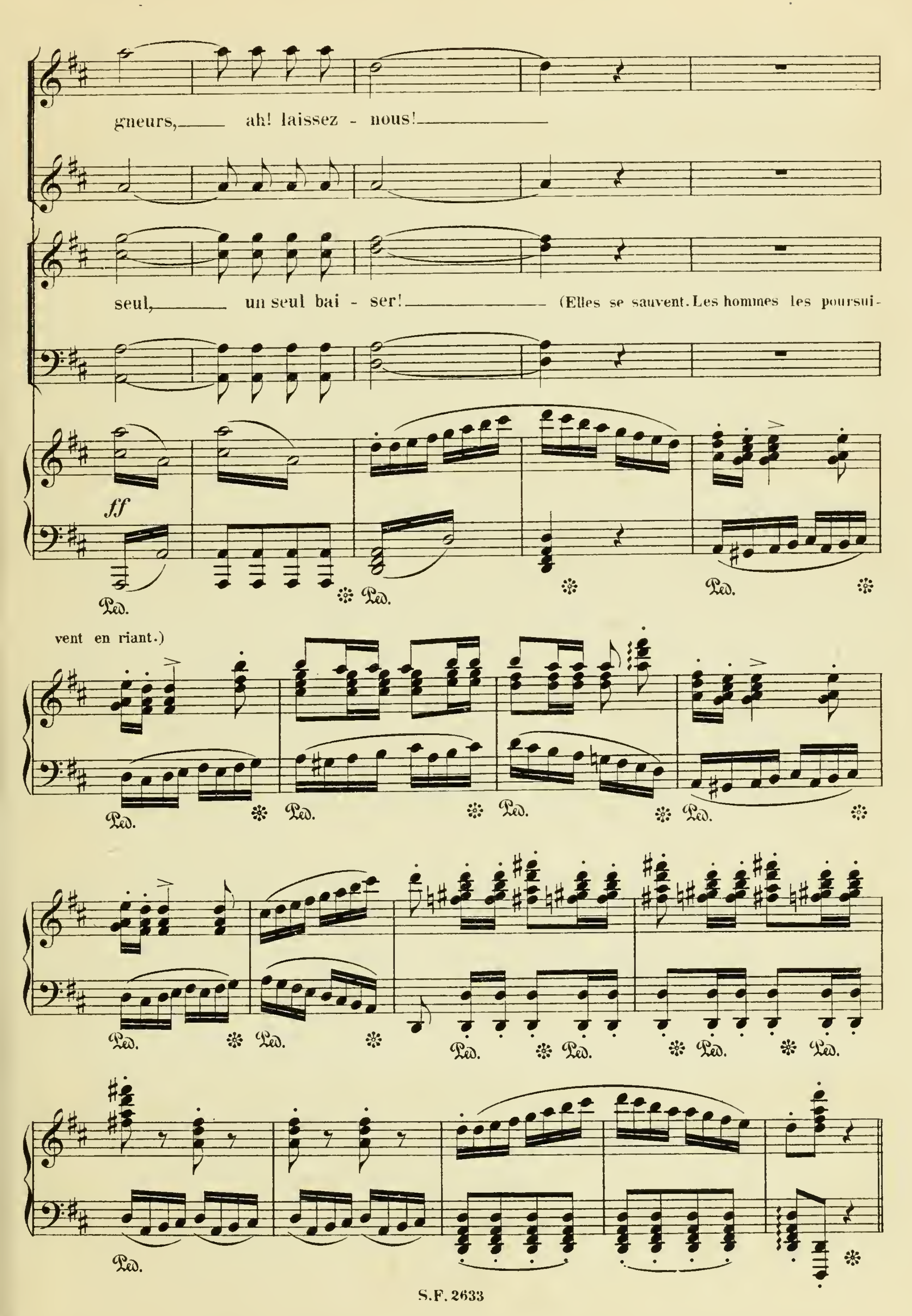

loignez-vous, Que nous puissions ren - trer chez nous. Mes chers seigneurs, é -
ment! Non, non, vrai - ment! Non, non, vrai-
Non, non, vraiment! Non, non, vrai - ment! Non, non, vrai-ment! Non, non, vrai-
loignez-vous! Ah! laissez - nous al - ler! Chers seigneurs,
ment! Non, non, vrai-ment! Il faut prendre un ga -
ment! Non, non, non, non!
ff


laissez-nous! Chers seigneurs, é - loi - gnez vous! Chers seigneurs,
lant! Il vous faut prendre un ga - lant! Non, non, vrai-ment! Non, non, vrai -
laissez-nous! Mes chers seigneurs, é - loignez-vous, Que nous puis - sions ren -
ment! Il vous faut prendre un ga - lant! Non, non, non! non, non, vraiment! Il vous faut
ff


trer chez nous! Chers seigneurs, laissez-nous! Chersseigneurs,é-
prendre un ga - lant! Il vous faut prendre un galant! Il vous faut prendre
ff
Ped.
loignez-vous. Chers seigneurs, laissez-nous. Ah! chers seigneurs, é - loignez-vous. Que
un galant! Il vous faut prendre un galant! Non, non, vraiment! Non, non, non, non, non,
Ped.
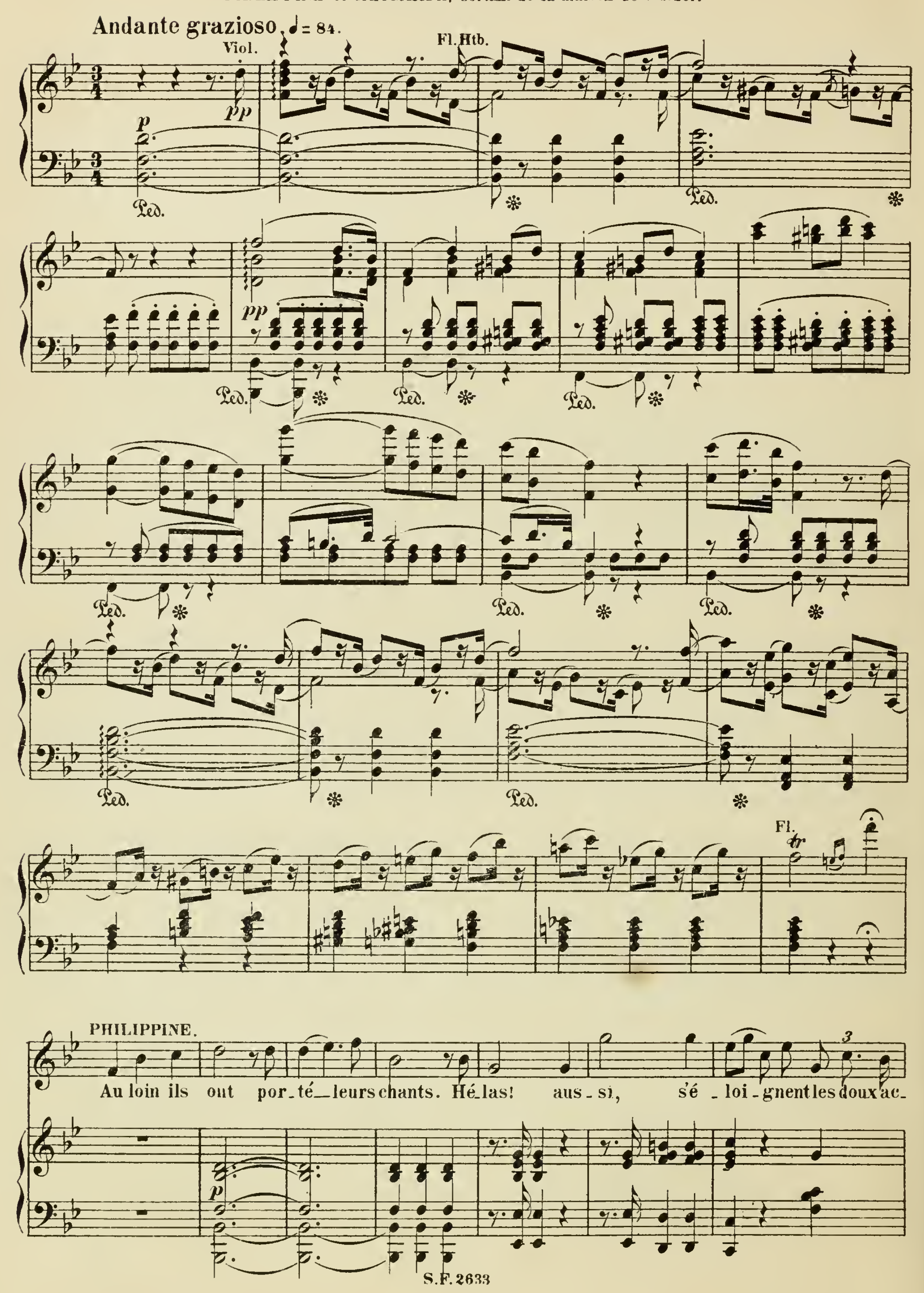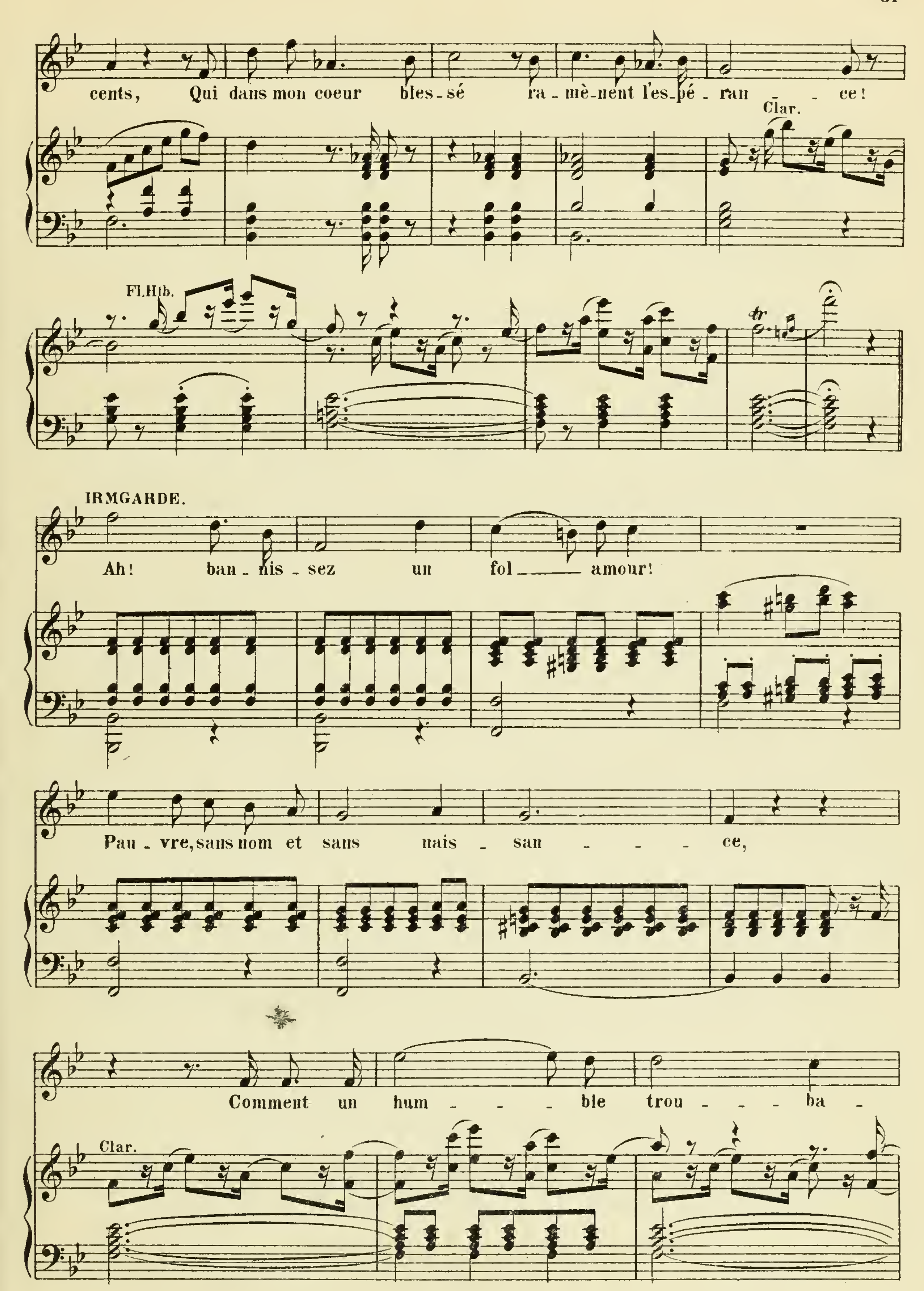


nous puis - sions ren - trer chez nous! Chers sei -
ac-cor-dez nous, un seul bai - ser! Un seul bai - ser!
ff
Ped.
gneurs, laissez - nous, laissez-nous, é - loi-gnez vous! Chers sei-
Un bai-ser! Un bai-ser! Un seul bai - ser! Un
ff
Ped.
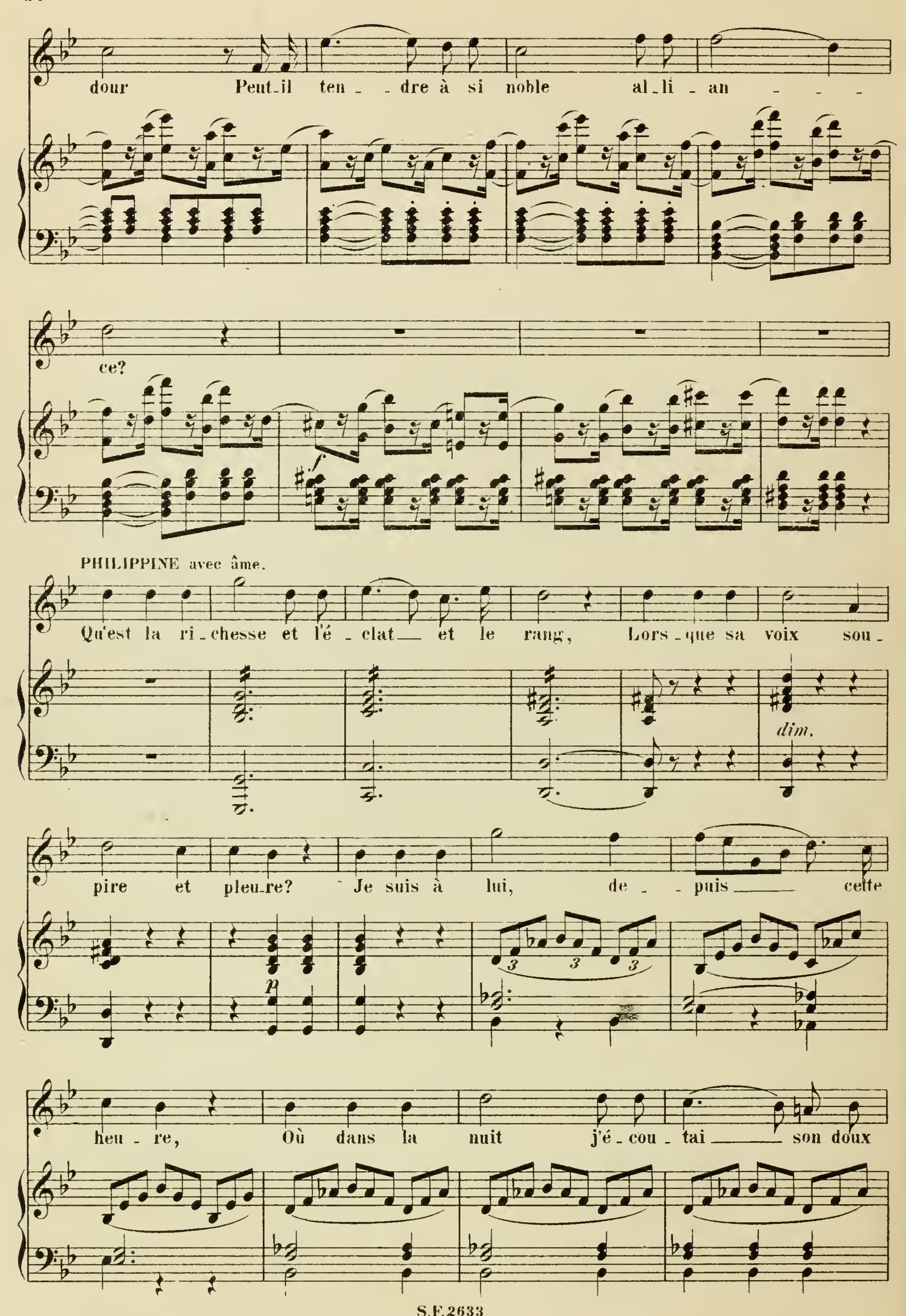

gneurs, ah! laissez - nous!
seul, un seul bai - ser! (Elles se sauvent. Les hommes les poursui-
vent en riant.)
ff
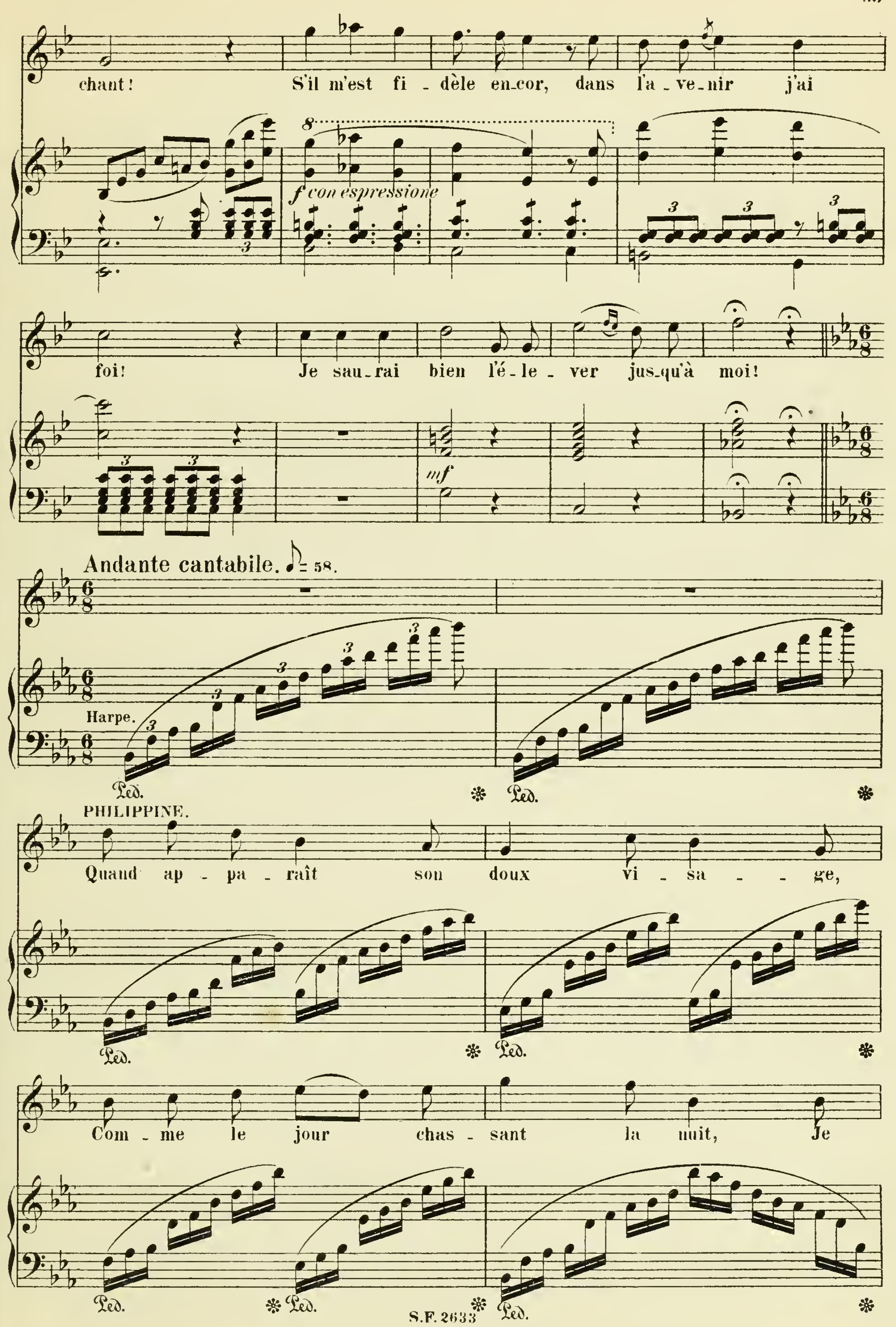
Scène III.
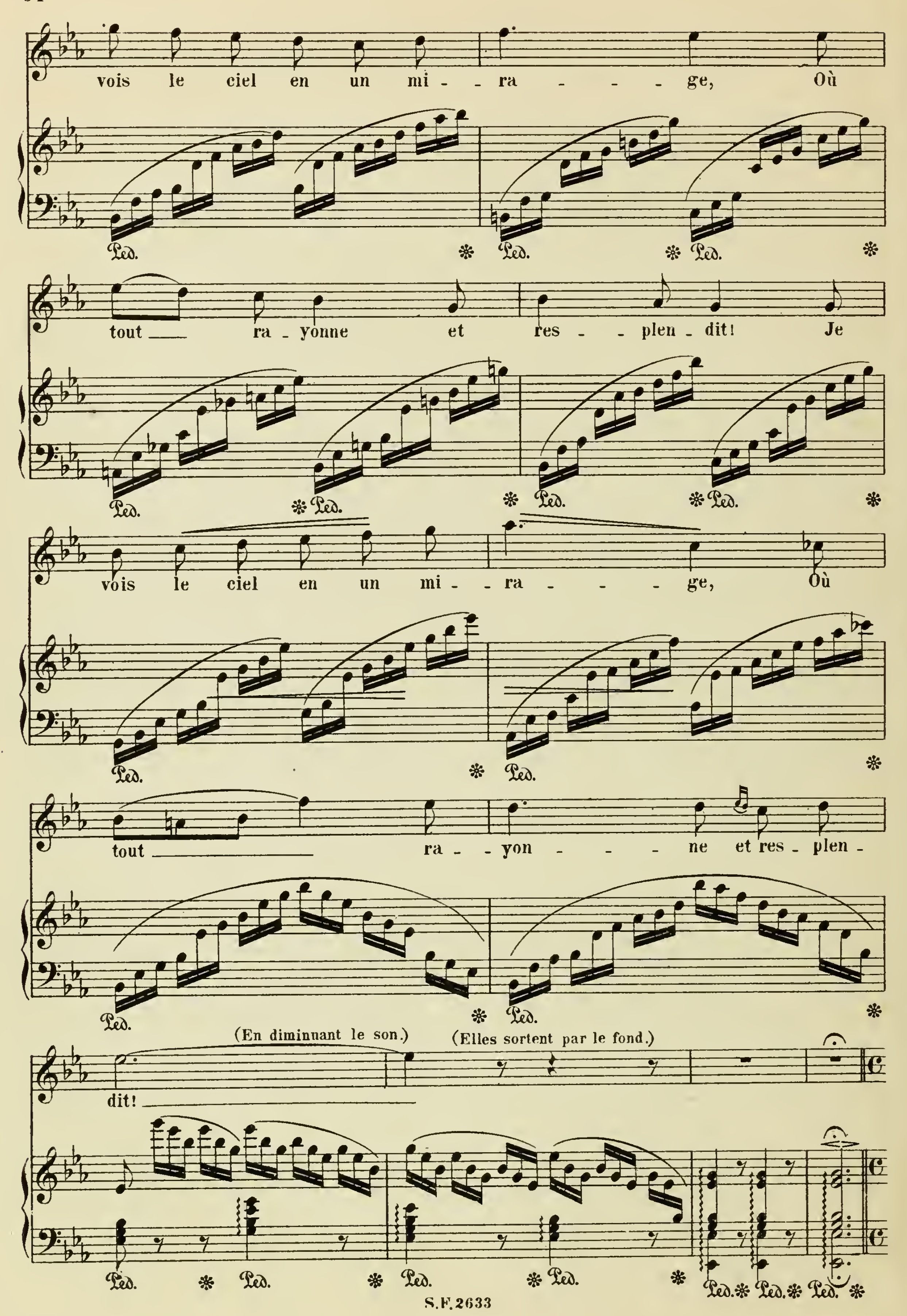
PHILIPPINE et IRMGARDE, sortant de la maison de Welzer.




cents, Qui dans mon coeur bles_sé ra_mè_nent l'es_pé_ran _ _ ce!
Clar.
Fl.Htb.
IRMGARDE.
Ah! ban_nis_sez un fol___ amour!
Pau_vre, sans nom et sans nais _ san _ _ _ ce,
Comment un hum _ _ _ ble trou _ _ _ ba _
Clar.
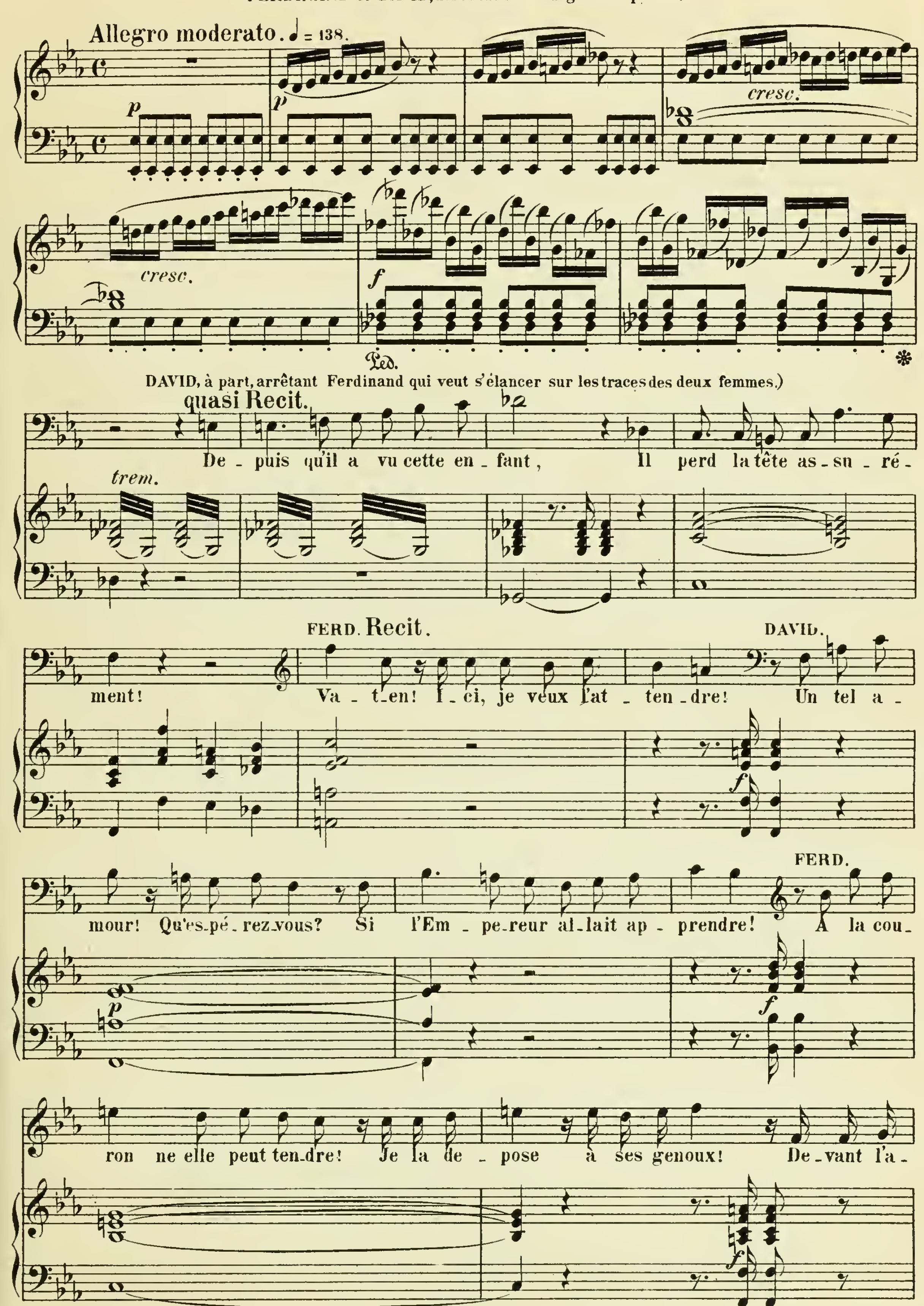

dour Peut_il ten_ _dre à si noble al_li_an_ _ _
ce?
PHILIPPINE avec âme.
Qu'est la ri_chesse et l'é_clat_ et le rang, Lors_que sa voix sou_
dim.
pire et pleu_re? Je suis à lui, de_ _puis_ cette
p
heu_re, Où dans la nuit j'é_cou_tai_ son doux
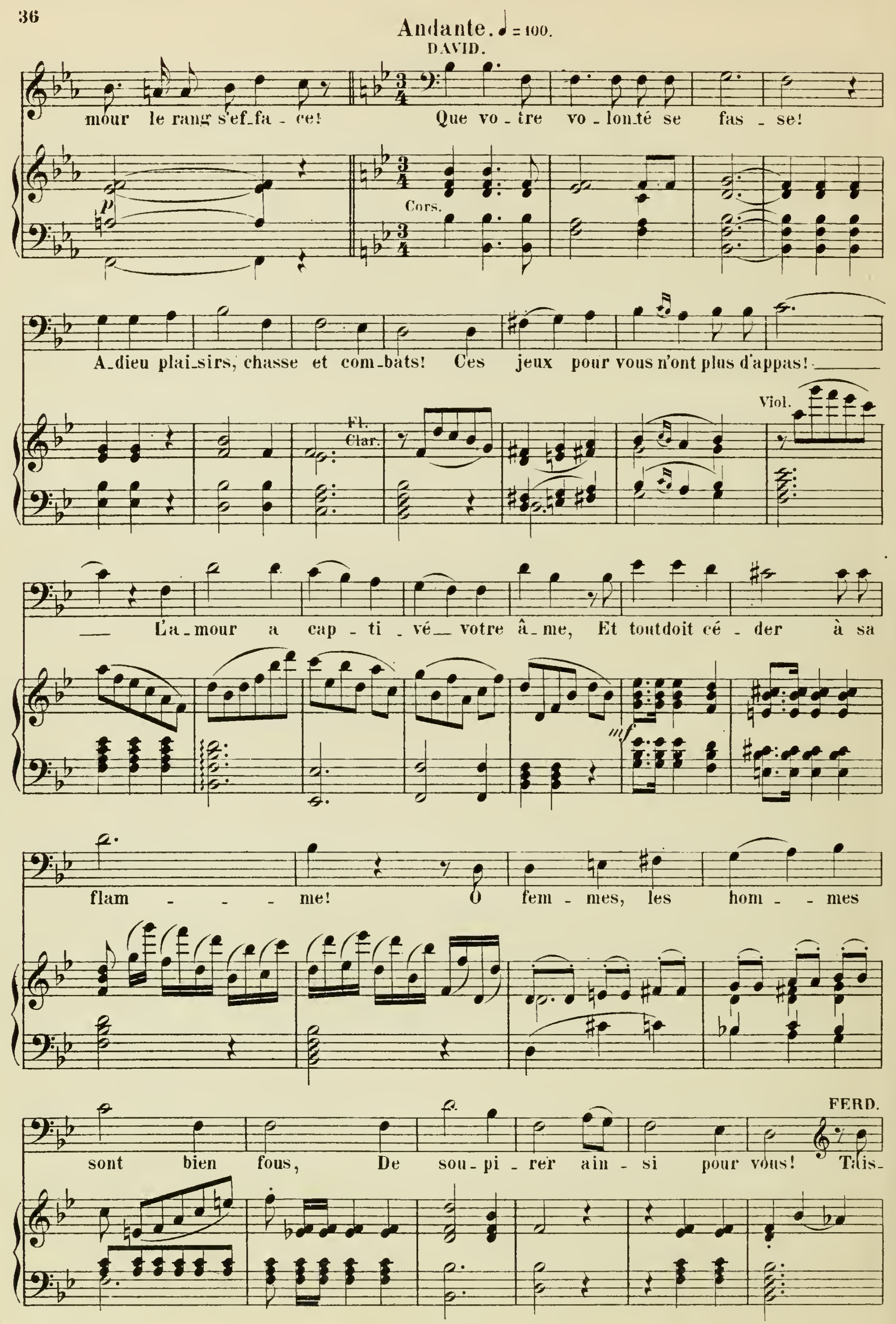

chant! S'il m'est fi - dèle en_cor, dans l'a - ve_nir j'ai
8
f con espressione
3
foi! Je sau_rai bien l'é - le - ver jus_qu'à moi!
mf
Andante cantabile. ♪ = 58.
Harpe.
Ped.
PHILIPPINE.
Quand ap - pa - raît son doux vi - sa - - ge,
Com - me le jour chas - sant la nuit, Je
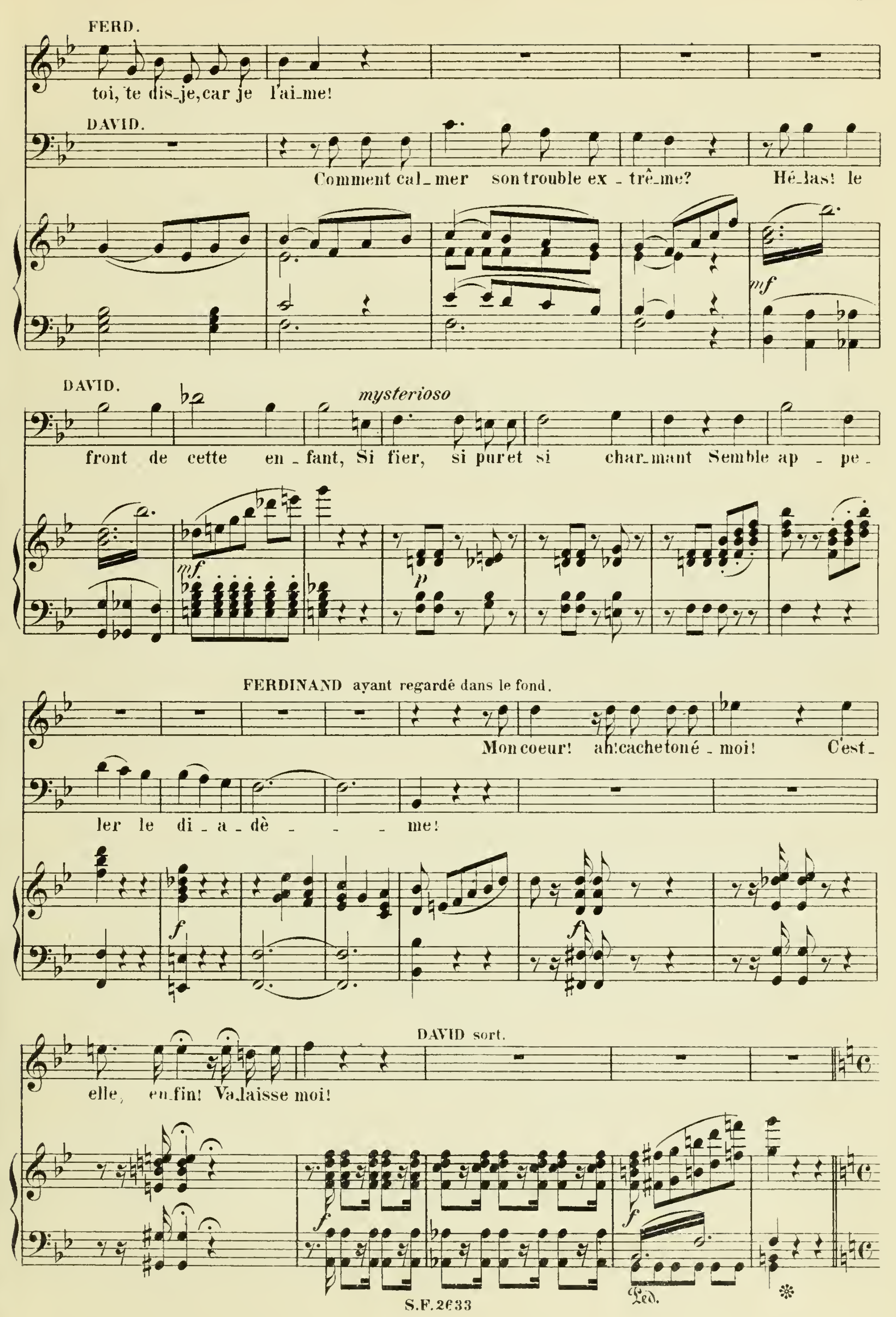

vois le ciel en un mi - - ra - - - - ge, Où
tout ra - yonne et res - - plen - dit! Je
vois le ciel en un mi - - ra - - - - ge, Où
tout ra - - yon - - - - ne et res - plen -
(En diminuant le son.)
(Elles sortent par le fond.)
dit!

Scène IV.

FERDINAND et DAVID, descendant les degrés du palais.

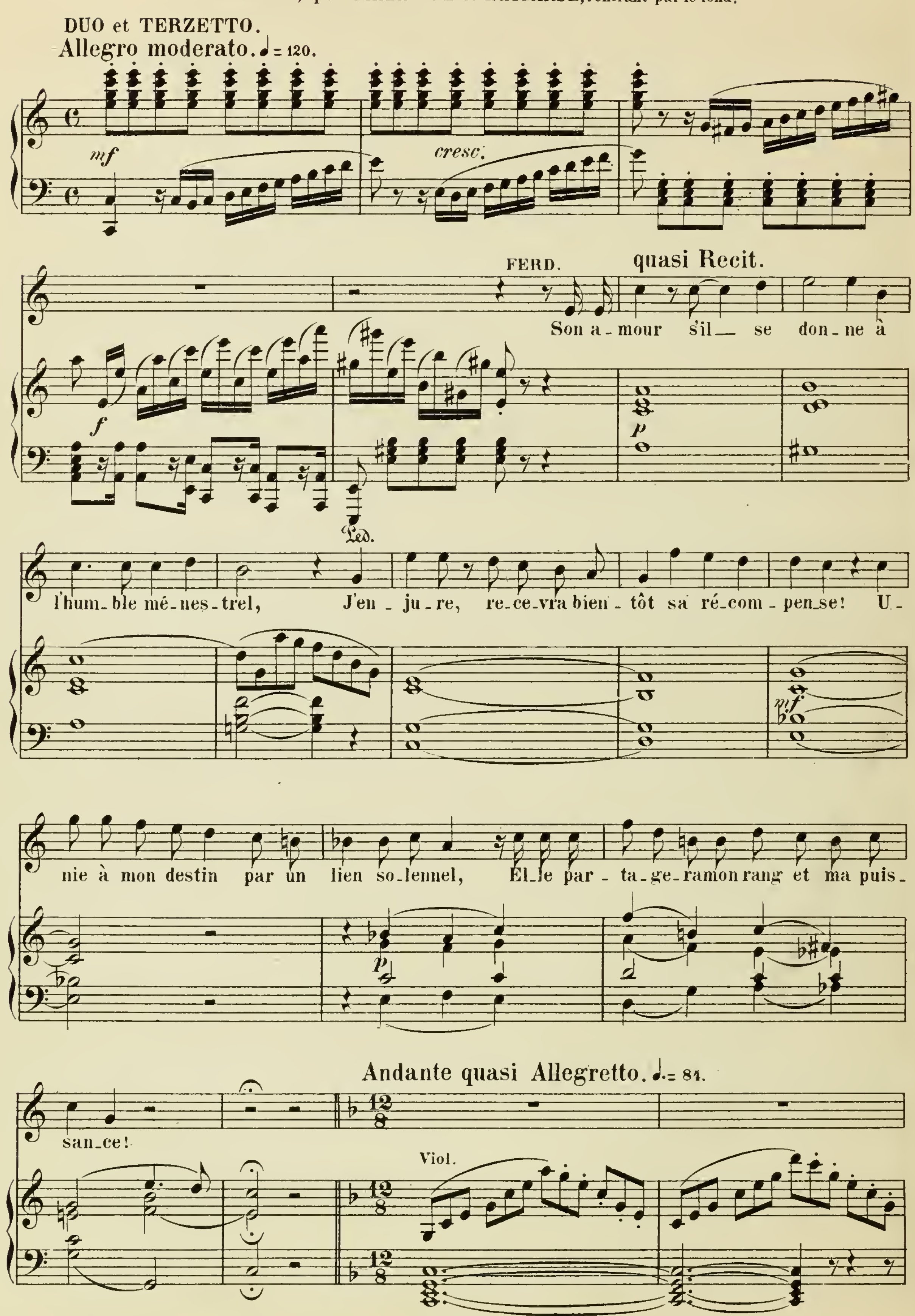



Andante. ♩ = 100.
DAVID.
mour le rang s'ef_fa - ce! Que vo - tre vo - lon.té se fas - se!
p
Cors.
A_dieu plai_sirs, chasse et com_bats! Ces jeux pour vous n'ont plus d'appas!
Fl.
Clar.
Viol.
L'a_mour a cap - ti - vé votre â_me, Et toutdoit cé - der à sa
mf
flam - - - me! O fem - mes, les hom - - mes
sont bien fous, De sou - pi - rer ain - si pour vous!
FERD.
Tais-


FERD.
toi, te dis_je, car je l'ai_me!
DAVID.
Comment cal_mer son trouble ex_trê_me? Hé_las! le
mf
DAVID.
mysterioso
front de cette en_fant, Si fier, si pur et si char_mant Semble ap_pe_
mf
p
FERDINAND ayant regardé dans le fond.
Mon coeur! ah! cache toi! C'est_
ler le di_a_dè_me!
f
f
elle, enfin! Va laisse moi!
DAVID sort.
f
f

Scène V.

FERDINAND, puis PHILIPPINE et IRMGARDE, rentrant par le fond.
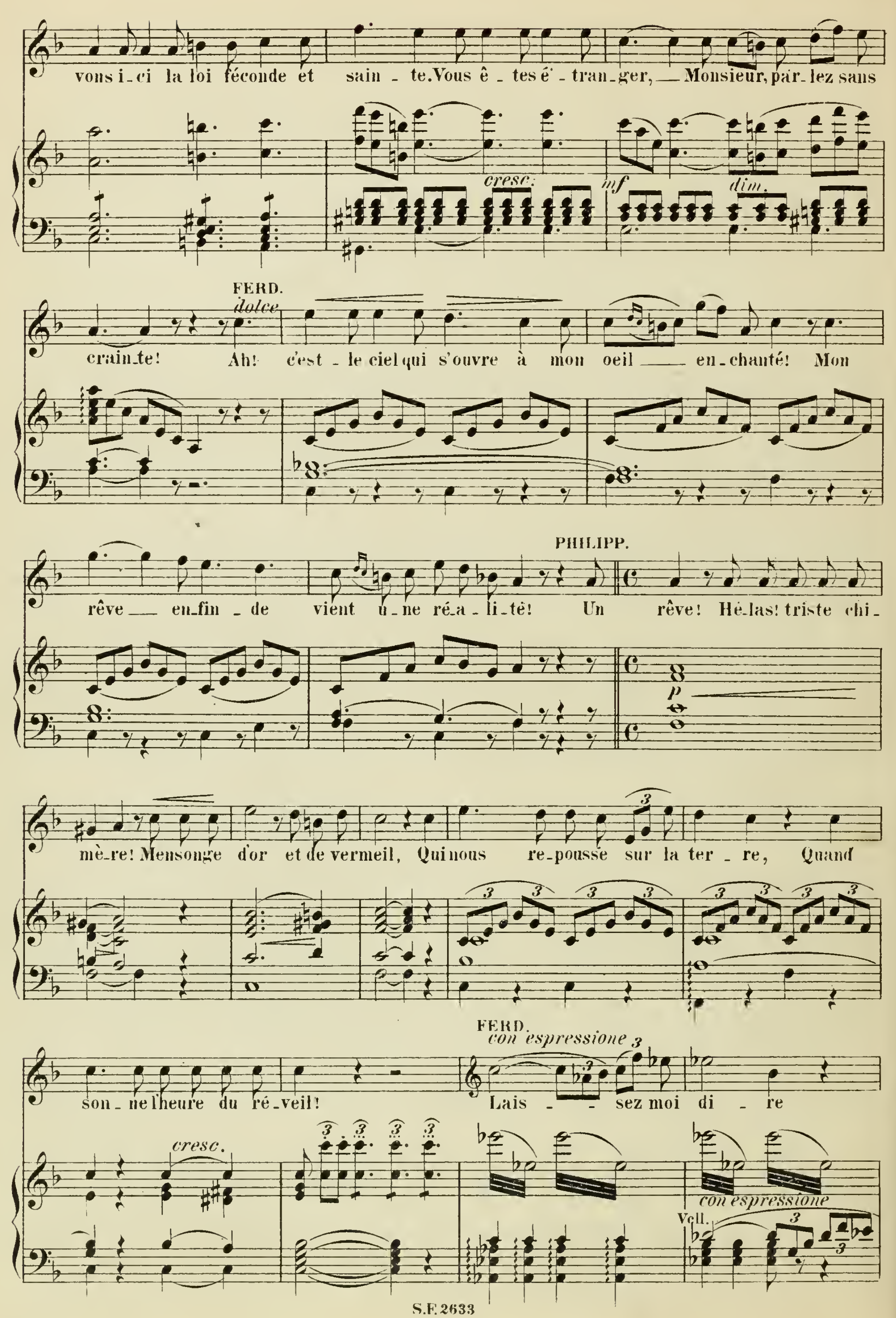


FERDINAND abordant Philippine. — 

Ah! no_ble dame, a_vec fa_veur, Daignez en_ten_dre un pauvre vo_yageur, Qui vous — demande, en sa souf_fran_ce, Un seul — mo_ment, un seul moment daudi_en_ce!

PHILIPPINE, émue, à part. Ah! qu'ai_je en_tendu! (Haut.) De l'hos_pi_ta_li_té, Nous ob_ser_

p

Ped. Ped. ✻


vons i_ci la loi féconde et sain _ te.Vous ê _ tes é _ tran_ger, — Monsieur, par_lez sans
cresc.
mf
dim.
FERD.
dolce
crain_te! Ah! c'est _ le ciel qui s'ouvre à mon oeil — en_chanté! Mon
PHILIPP.
rêve — en_fin _ de vient u_ne ré_a _ li_té! Un rêve! Hé_las! triste chi_
p
mè_re! Mensonge d'or et de vermeil, Qui nous re_pousse sur la ter _ re, Quand
FERD.
con espressione
son _ ne l'heure du ré_veil! Lais _ _ sez moi di _ re
cresc.
con espressione
Vcll.



cresc. *string.*

Quel long mar-ty-re, Quelle dou-leur Brû-le mon coeur! Quel-le dou-leur

p *mf* *string. cresc. mf*

Ped. ✻

rit. *f* *a tempo*

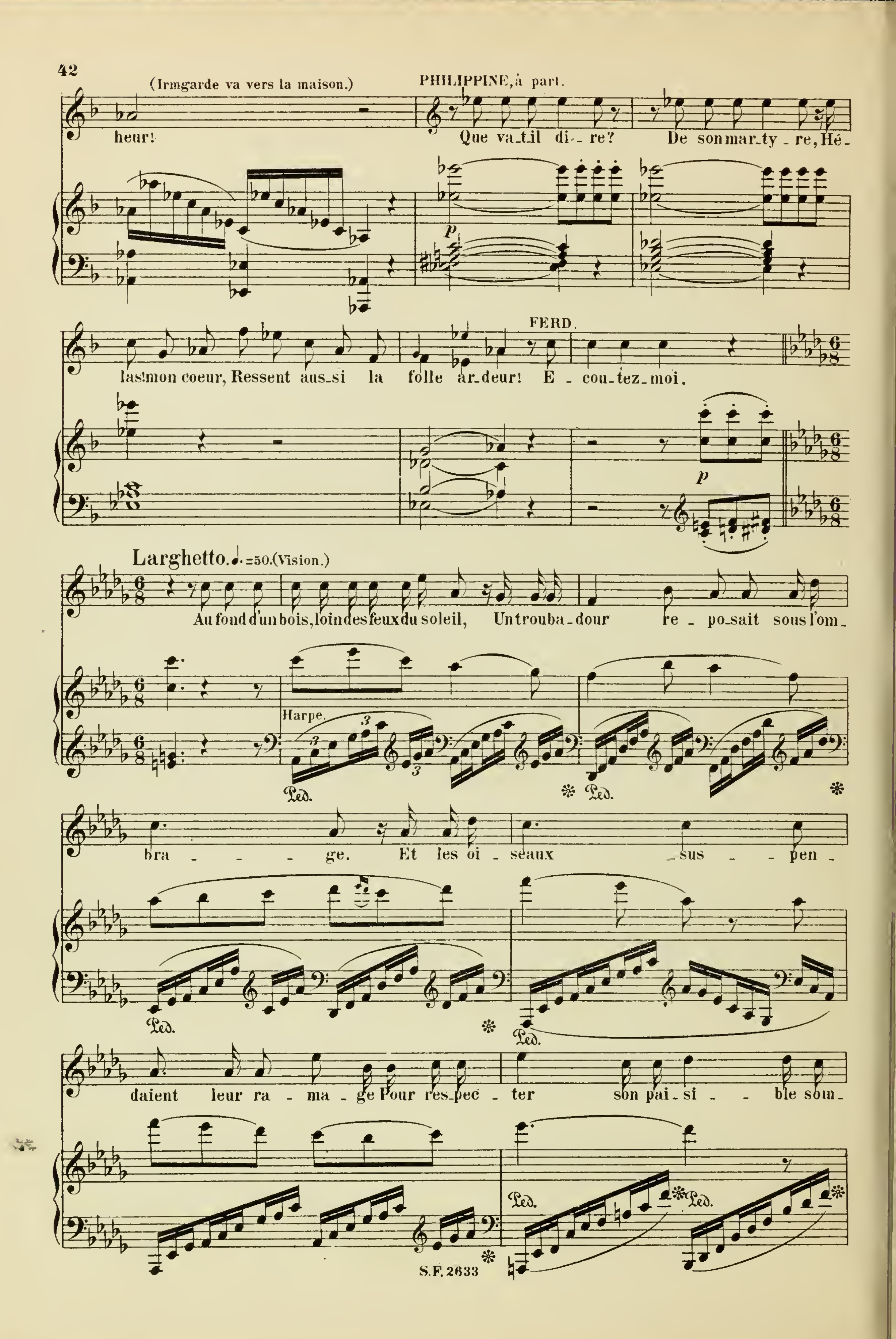
Brû-le mon coeur! Quel-le dou-leur, Hé-las! Brû-le mon coeur! Dieu qui m'en-

mf *f* *rit.*

tend connaît ma pei-ne! Mais sois bé-

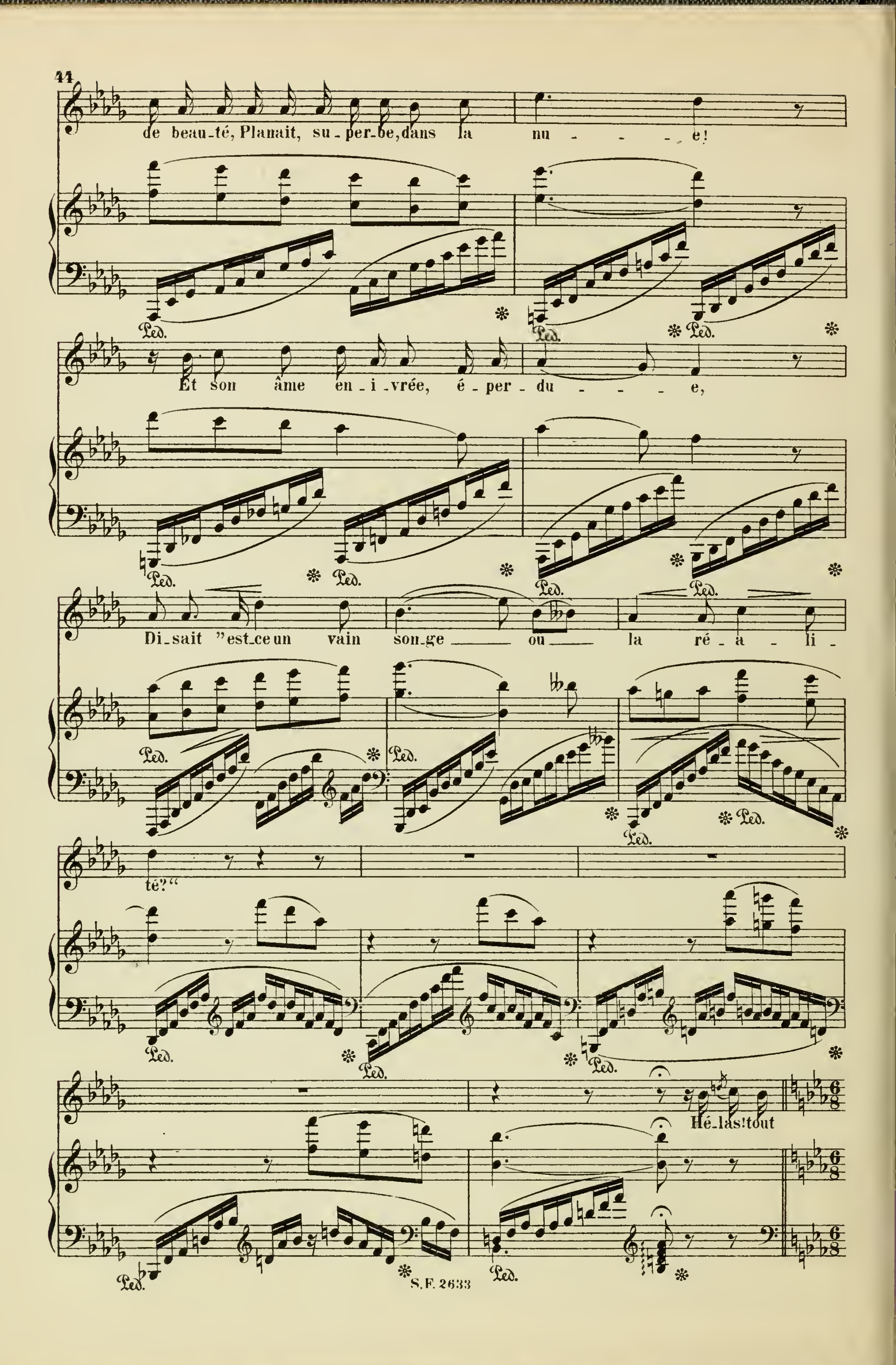
nie, ô dou-ce chaî-ne, Dont je ché-

ris la folle ar-deur, Qui fais ma joie et mon mal-


(Irmgarde va vers la maison.)
PHILIPPINE, à part.
heur! Que va_t_il di_-re? De son mar_ty_re, Hé_
las! mon coeur, Ressent aus_si la folle ar_deur!
FERD.
E_cou_tez_moi.
p
Larghetto. ♩. =50. (Vision.)
Au fond d'un bois, loin des feux du soleil, Un trouba_dour re_po_sait sous l'om_
bra_ge. Et les oi_seaux sus_pen_
daient leur ra_ma_ge Pour res_pec_ter son pai_si_ble som_
Harpe.
Ped.



meil! Pauvre, in_con_nu,sans parents sans a_mis, Il sommeil_lait à bout de son cou_ra_ge, Lors_que sou_dain un sé_dui_sant mi_ra_ge A ses regards ou_vrit le pa_ra_dis. Un an_ge ra_yonnant d'a_mour et


de beau_té, Planait, su_per_be, dans la nu - - - e!
Et son âme en_i_vrée, é_per_du - - - - e,
Di_sait "est_ce un vain son_ge ou la ré_a_li_
té?"
Hé_las! tout



Moderato. ♩. = 104.

fuit, et le son - ge s'a - chè - - - ve! Le mé - nes - trel ju -

Fl. Htb.

p

ra de se ban - nir, Et de mar - cher sans re - lâ - che et sans

mf *con espressione*

trè - ve. Jusques au jour où l'an - ge de son rê - ve,

sempre pp

cresc.
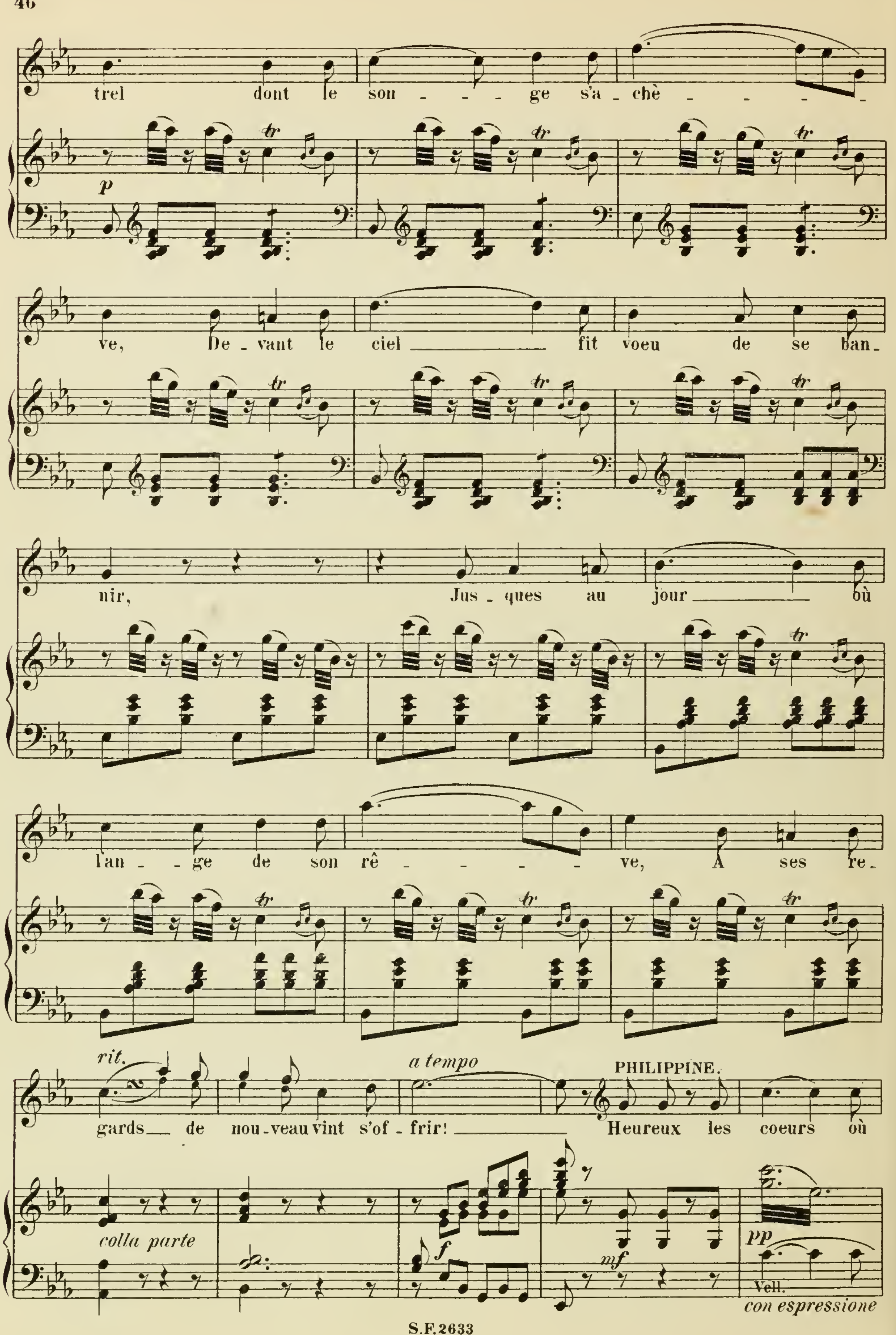
A son re - gard de nou - veau vint s'of - frir,
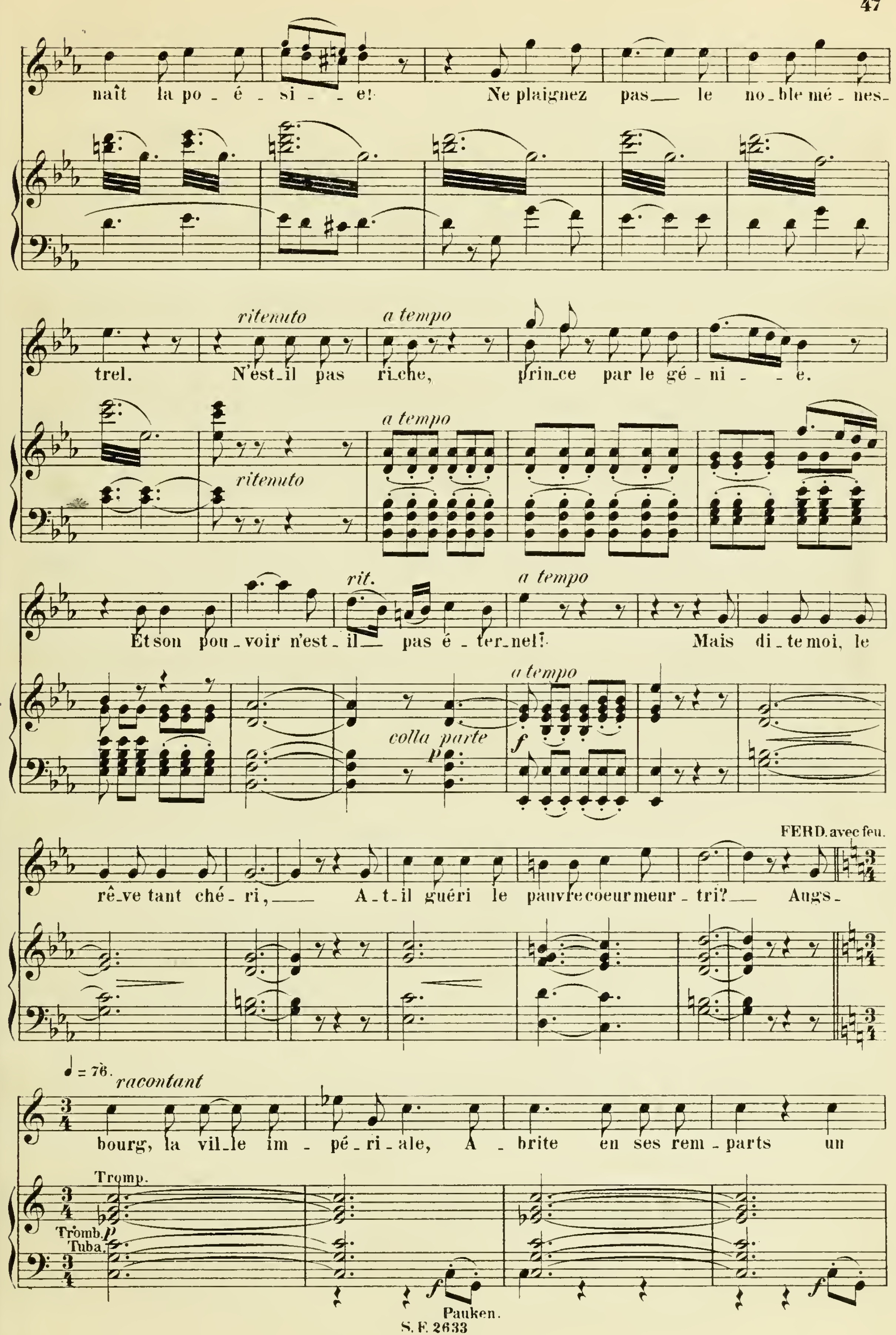
cresc.
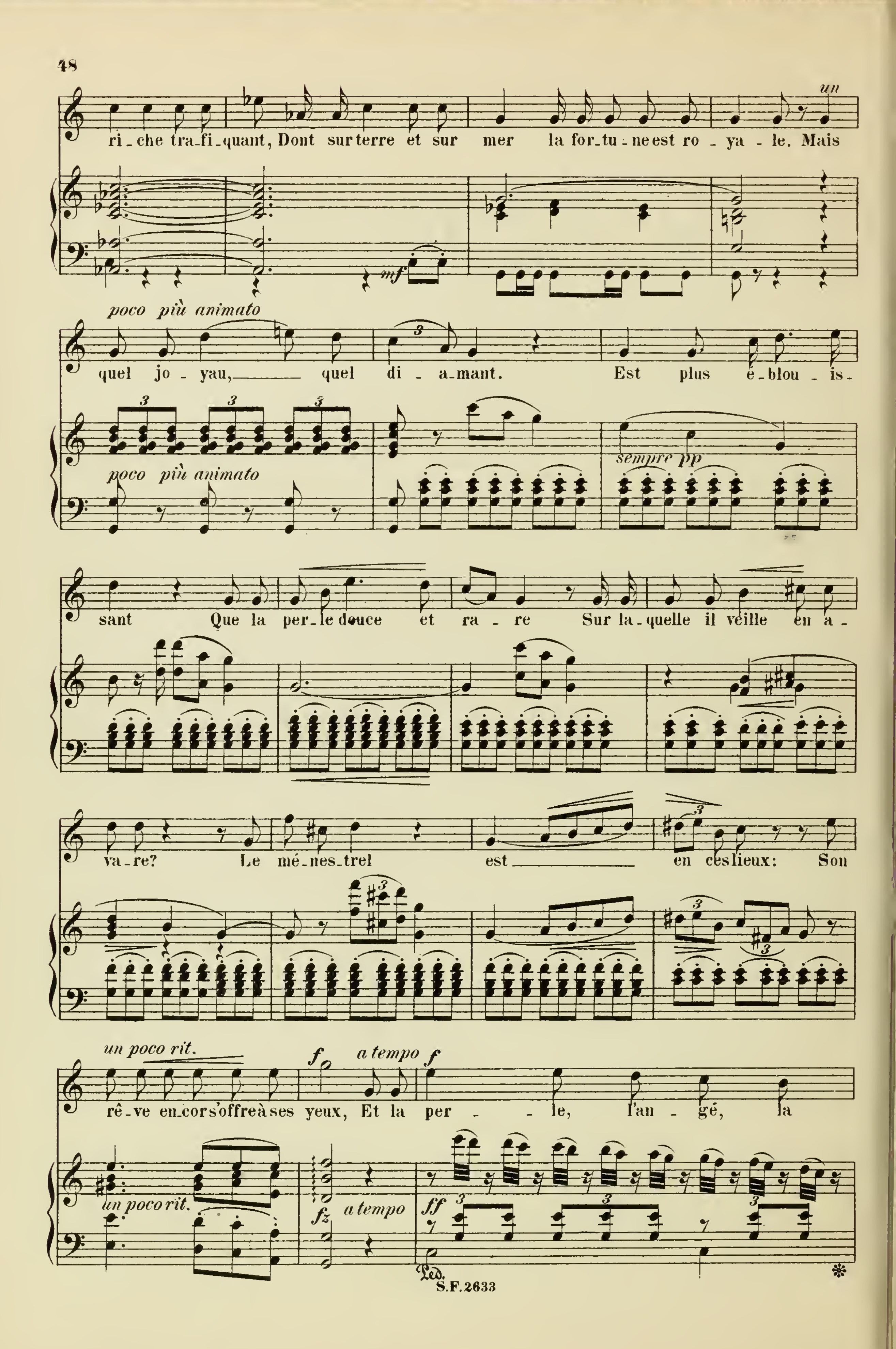
cresc. *rit.* *rit.* *a tempo*
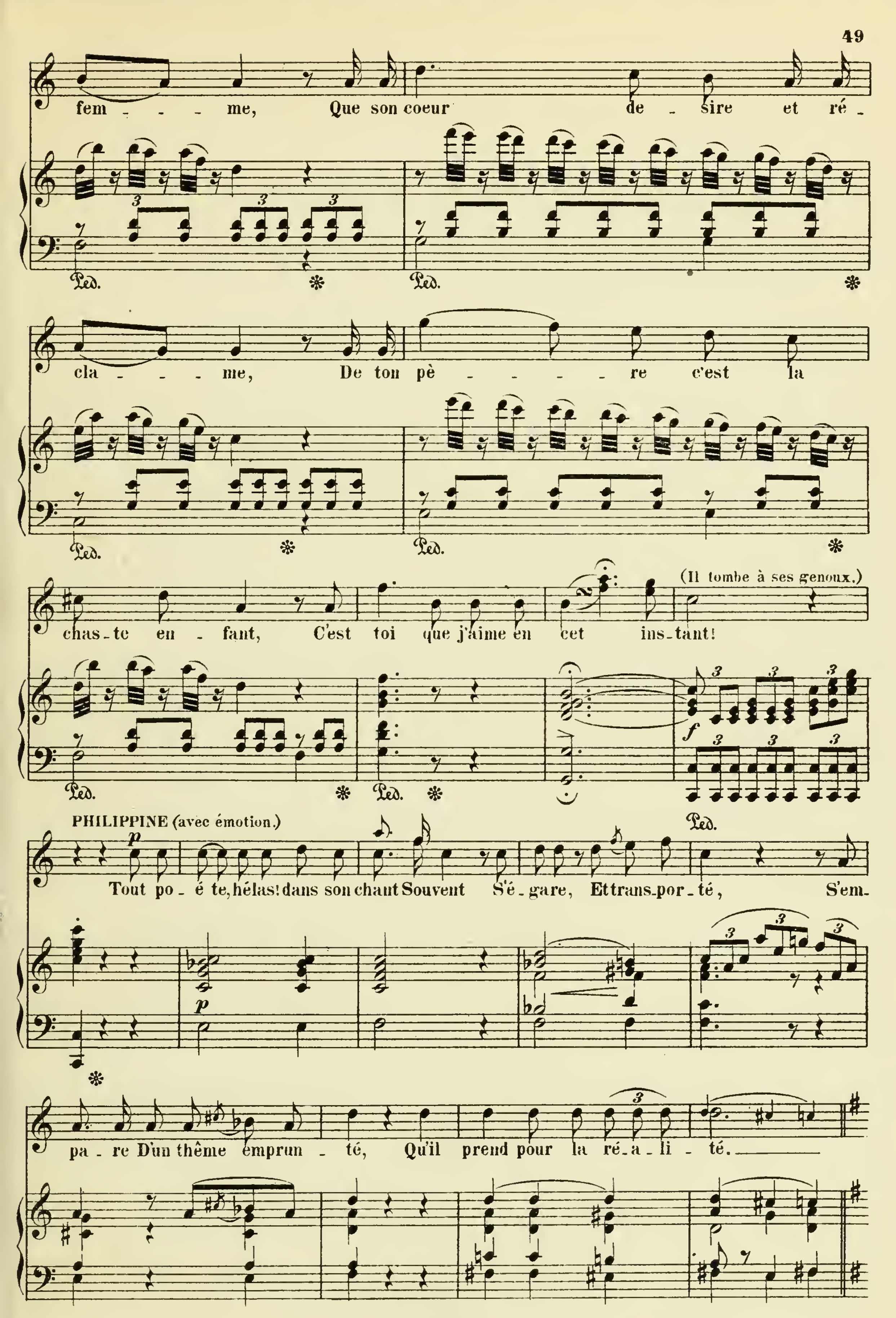
Lui pres - cri - vant de vivre ou de mou - rir! Le mé - nes -

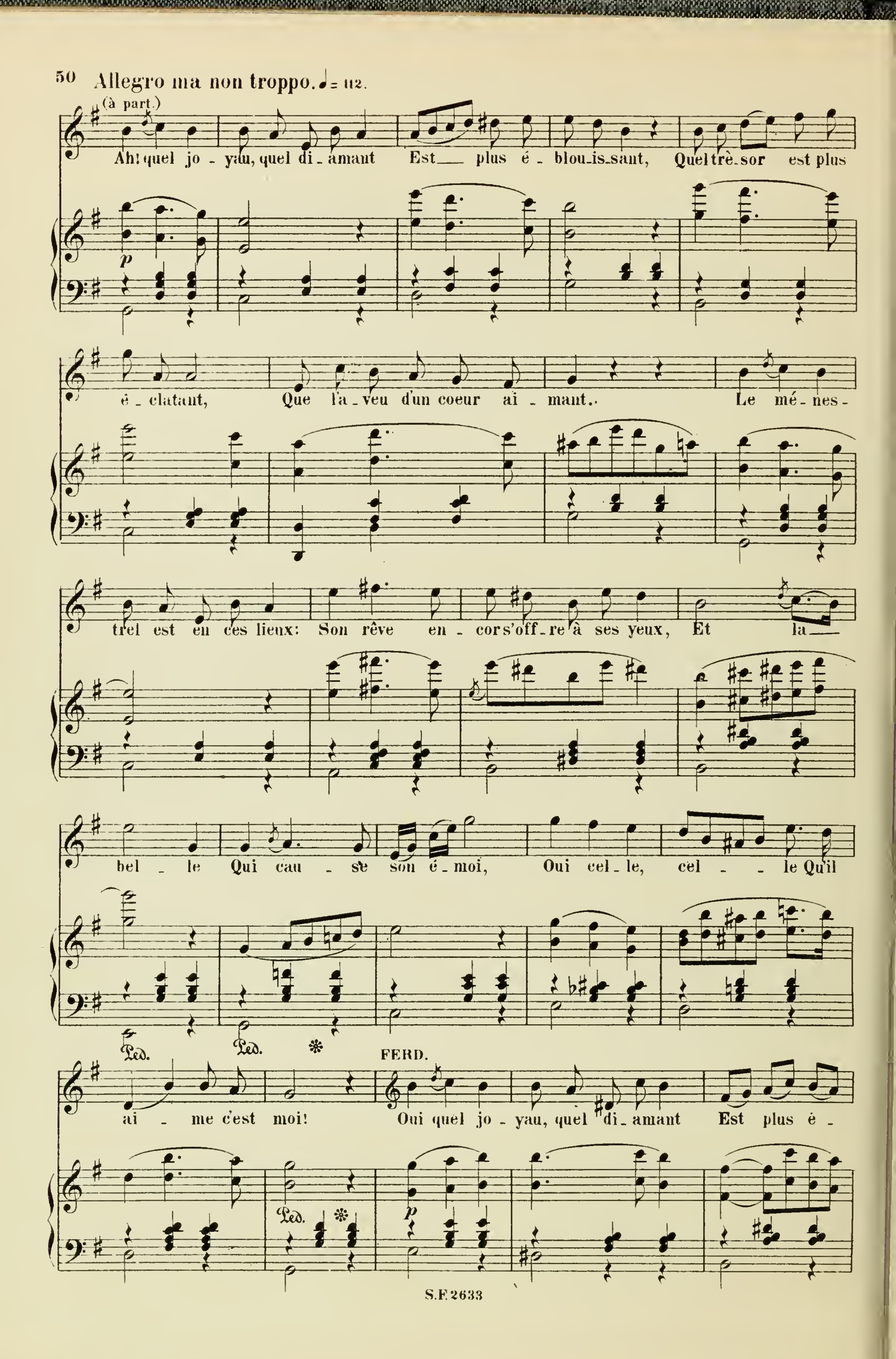
cresc. rit. *f* *a tempo* 8


trel dont le son - - - ge s'a - chè - - - -
p
tr
ve, De - vant le ciel fit voeu de se ban -
nir, Jus - ques au jour où
l'an - - ge de son rê - - - - - ve, A ses re -
rit.
gards de nou - veau vint s'of - frir!
a tempo
PHILIPPINE.
Heureux les coeurs où
colla parte
f
mf
pp
Vell.
con espressione


naît la po - é - si - - e!
Ne plaignez pas le no - ble mé - nes-
trel.
ritenuto
N'est - il pas
a tempo
ri - che,
prin - ce par le gé - ni - - e.
a tempo
ritenuto
Et son pou - voir n'est - il pas é - ter - nel!
rit.
a tempo
Mais di - te moi, le
a tempo
colla parte
rê - ve tant ché - ri,
A - t - il guéri le pauvre coeur meur - tri?
FERD. avec feu.
Augs-
♩ = 76.
racontant
bourg, la vil - le im - pé - ri - ale, A - brite en ses rem - parts un
Tromp.
Tromb.
Tuba.
Pauken.


un
ri_che tra_fi_quant, Dont sur terre et sur mer la for_tu_ne est ro_ya_le. Mais
mf
poco più animato
quel jo_yau, quel di_a_mant. Est plus é_blou_is-
poco più animato
sempre pp
sant Que la per_le douce et ra_re Sur la_quelle il veille en a-
va_re? Le mé_nes_trel est en ces lieux: Son
un poco rit.
a tempo
rê_ve en_cor s'offre à ses yeux, Et la per_le, l'an_gé, la
un poco rit.
fz
a tempo
ff
Ped.


fem - - - me, Que son coeur de - sire et ré -
cla - - - me, De ton pè - - - - re c'est la
chas-te en - fant, C'est toi que j'aime en cet ins-tant!
(Il tombe à ses genoux.)
PHILIPPINE (avec émotion.)
Tout po - é te, hélas! dans son chant Souvent S'é - gare, Et trans-por - té, S'em-
pa - re D'un thême emprun - té, Qu'il prend pour la ré - a - li - té.


50
Allegro ma non troppo. ♩= 112.
(à part.)
Ah! quel jo - yau, quel di - amant Est plus é - blou-is-sant, Quel trè-sor est plus
é - clatant, Que l'a - veu d'un coeur ai - mant. Le mé - nes -
trel est en ces lieux: Son rêve en - cor s'off - re à ses yeux, Et la
bel - le Qui cau - se son é - moi, Oui cel - le, cel - le Qu'il
ai - me c'est moi!
FERD.
Oui quel jo - yau, quel di - amant Est plus é -
p
Ped.
S.F. 2633



blou_is_sant Que le tendre a_veu d'un coeur aimant! Que l'a_veu d'un coeur ai_

mant! Le mé_nes_trel est dans ces lieux, Son rêve en_

cor s'off re à ses yeux! Et la bel_le qui cau_se

Ped. *

son é_moi, *f* Ah! c'est toi mê_me, oui, c'est toi!
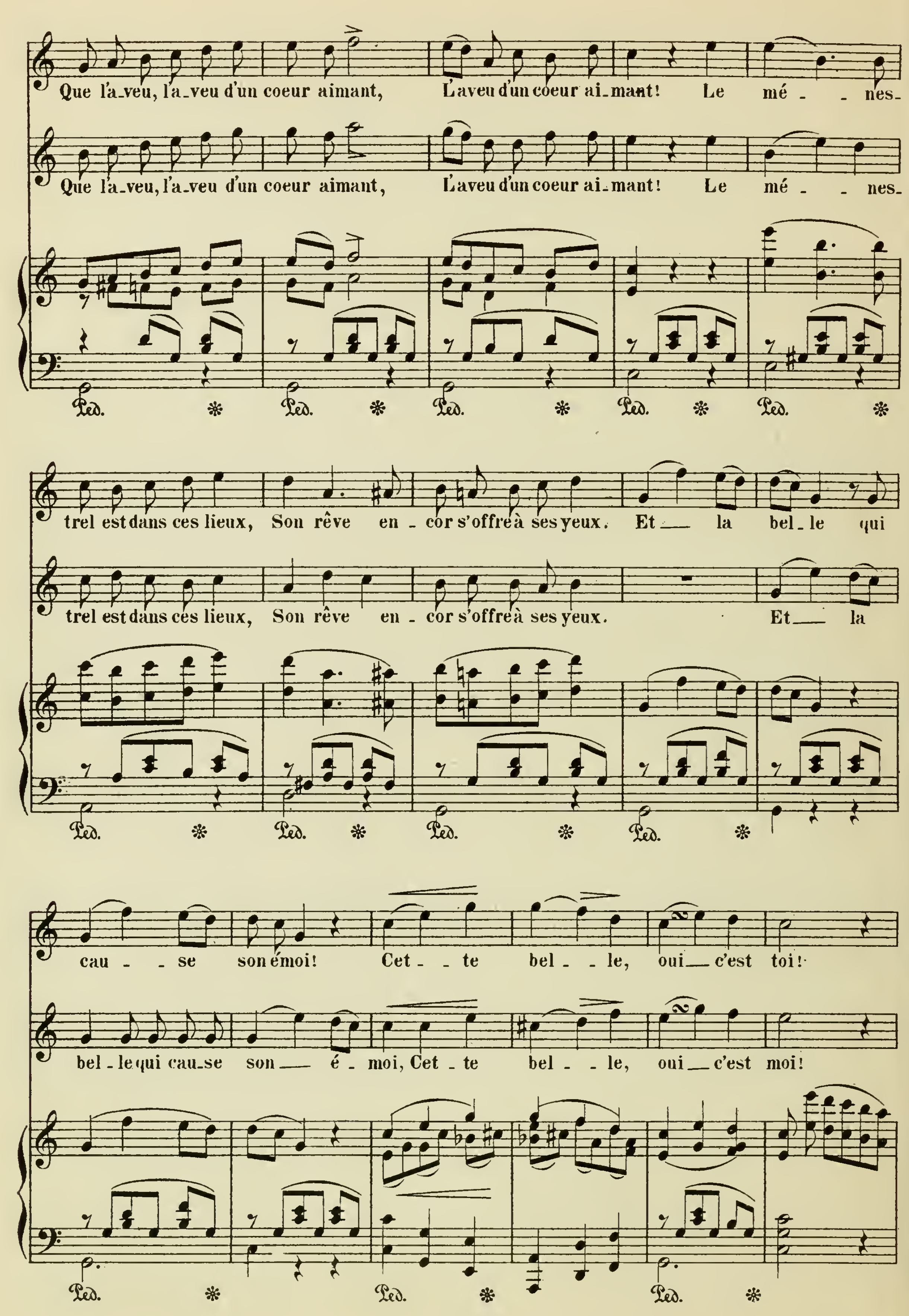
f *f* *Ped.* *

PHILIPP.
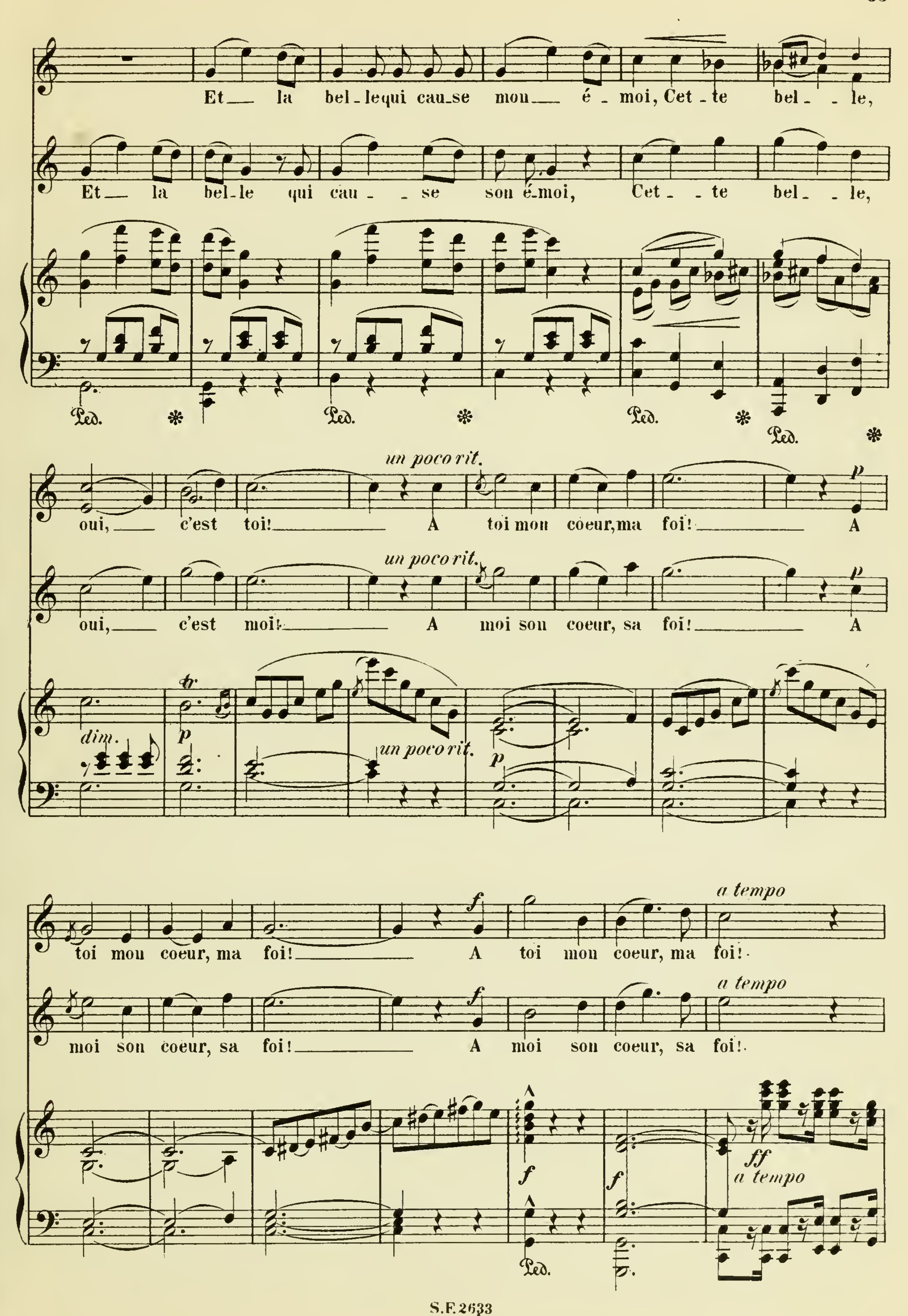
Ah! quel jo_yau, quel di_a_mant, Est plus é_blou_is_sant,

FERD.

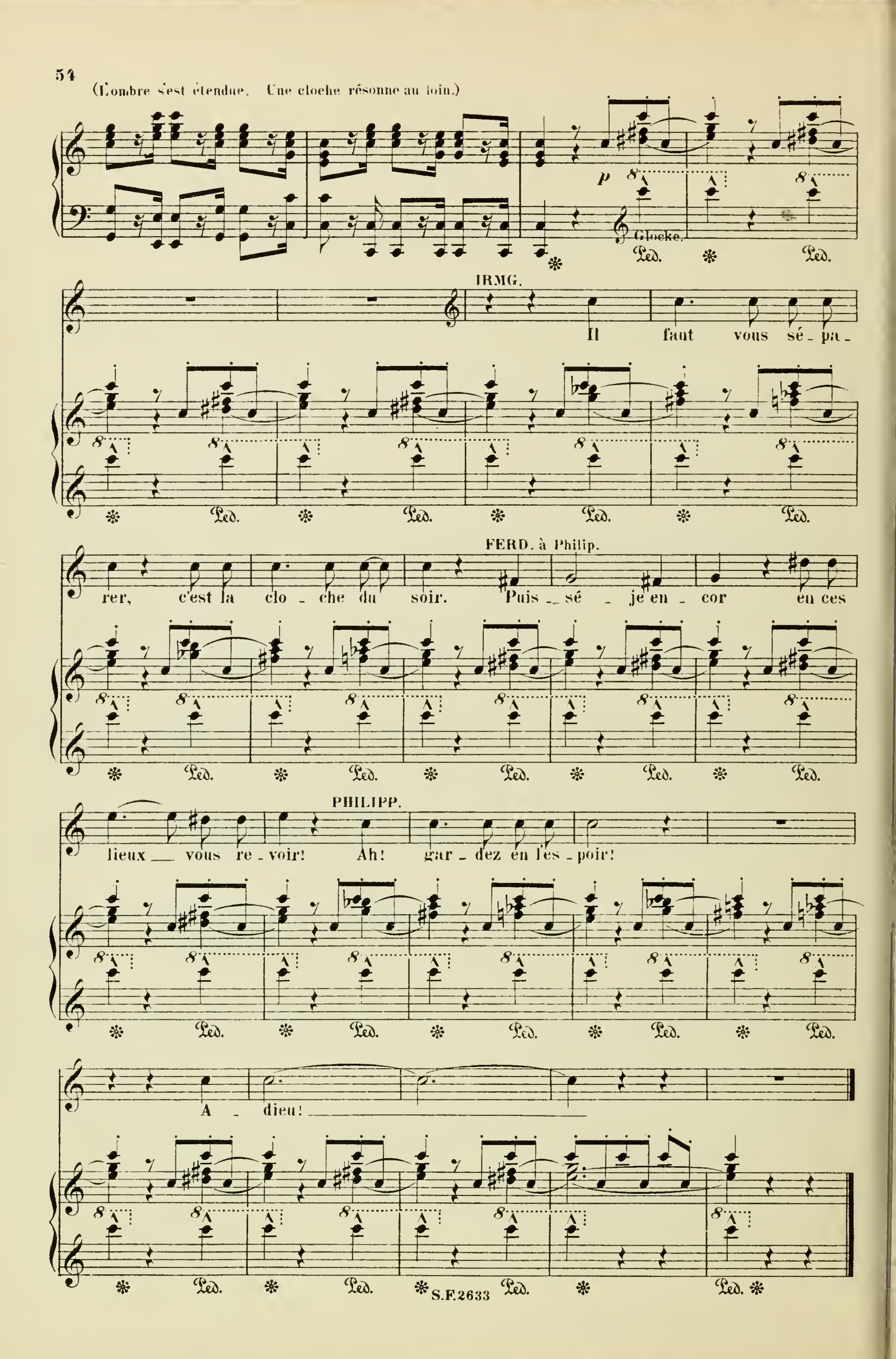
Ah! quel jo_yau, quel di_a_mant, Est plus é_blou_is_sant,
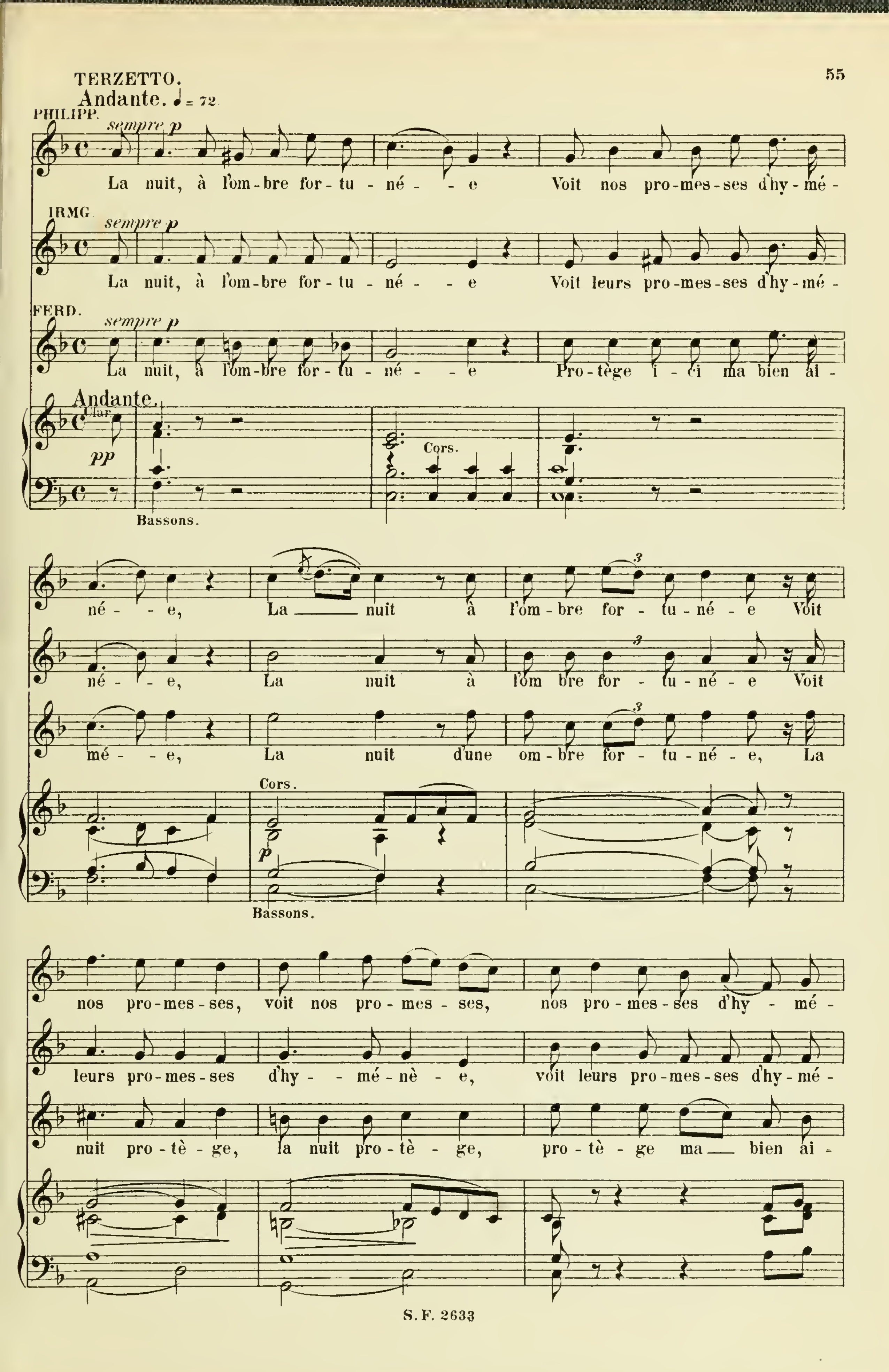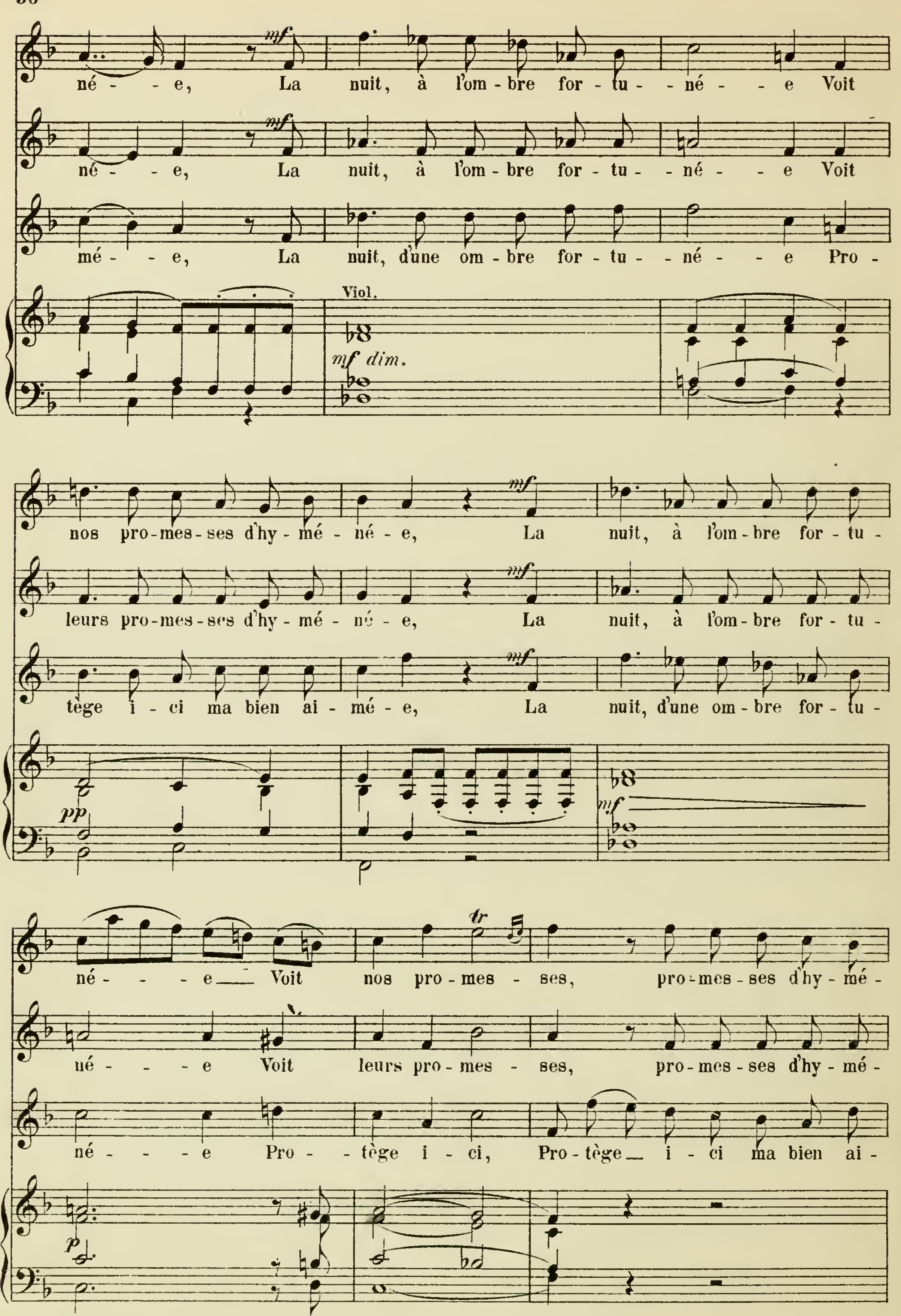


Que l'a_veu, l'a_veu d'un coeur aimant, L'aveu d'un coeur ai_mant! Le mé - - nes-
Que l'a_veu, l'a_veu d'un coeur aimant, L'aveu d'un coeur ai_mant! Le mé - - nes-
trel est dans ces lieux, Son rêve en - cor s'offre à ses yeux. Et — la bel_le qui
trel est dans ces lieux, Son rêve en - cor s'offre à ses yeux. Et — la
cau - - se son émoi! Cet - - te bel - - le, oui — c'est toi!
bel_le qui cau_se son — é - moi, Cet - te bel - - le, oui — c'est moi!
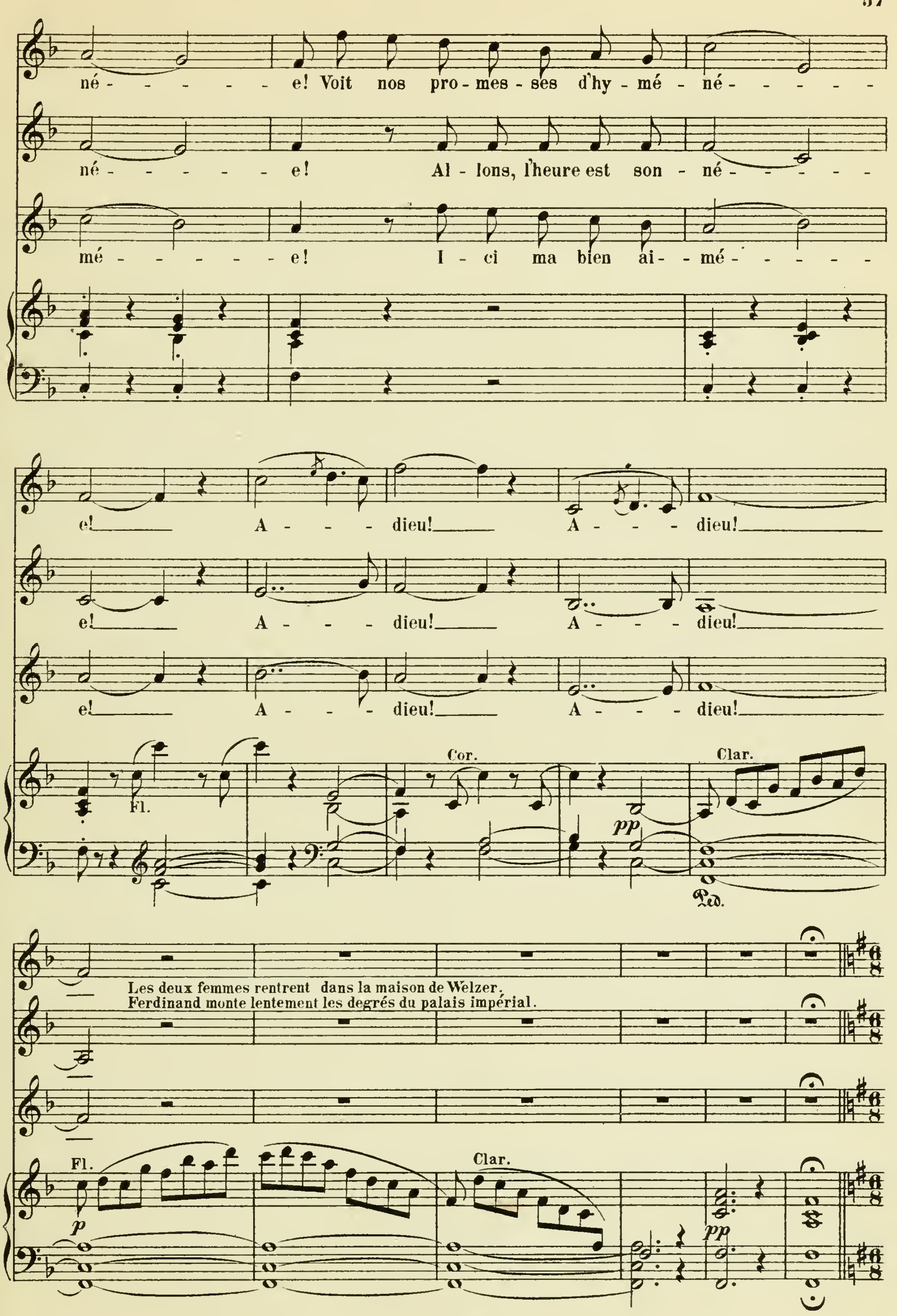

Et la bel_le qui cau_se mon é_moi, Cet_te bel_le,
Et la bel_le qui cau_se son é_moi, Cet_te bel_le,
un poco rit.
oui, c'est toi! A toi mon coeur, ma foi! A
oui, c'est moi! A moi son coeur, sa foi! A
dim.
un poco rit.
a tempo
toi mon coeur, ma foi! A toi mon coeur, ma foi!
moi son coeur, sa foi! A moi son coeur, sa foi!
ff
a tempo

(L'ombre s'est étendue. Une cloche résonne au loin.)
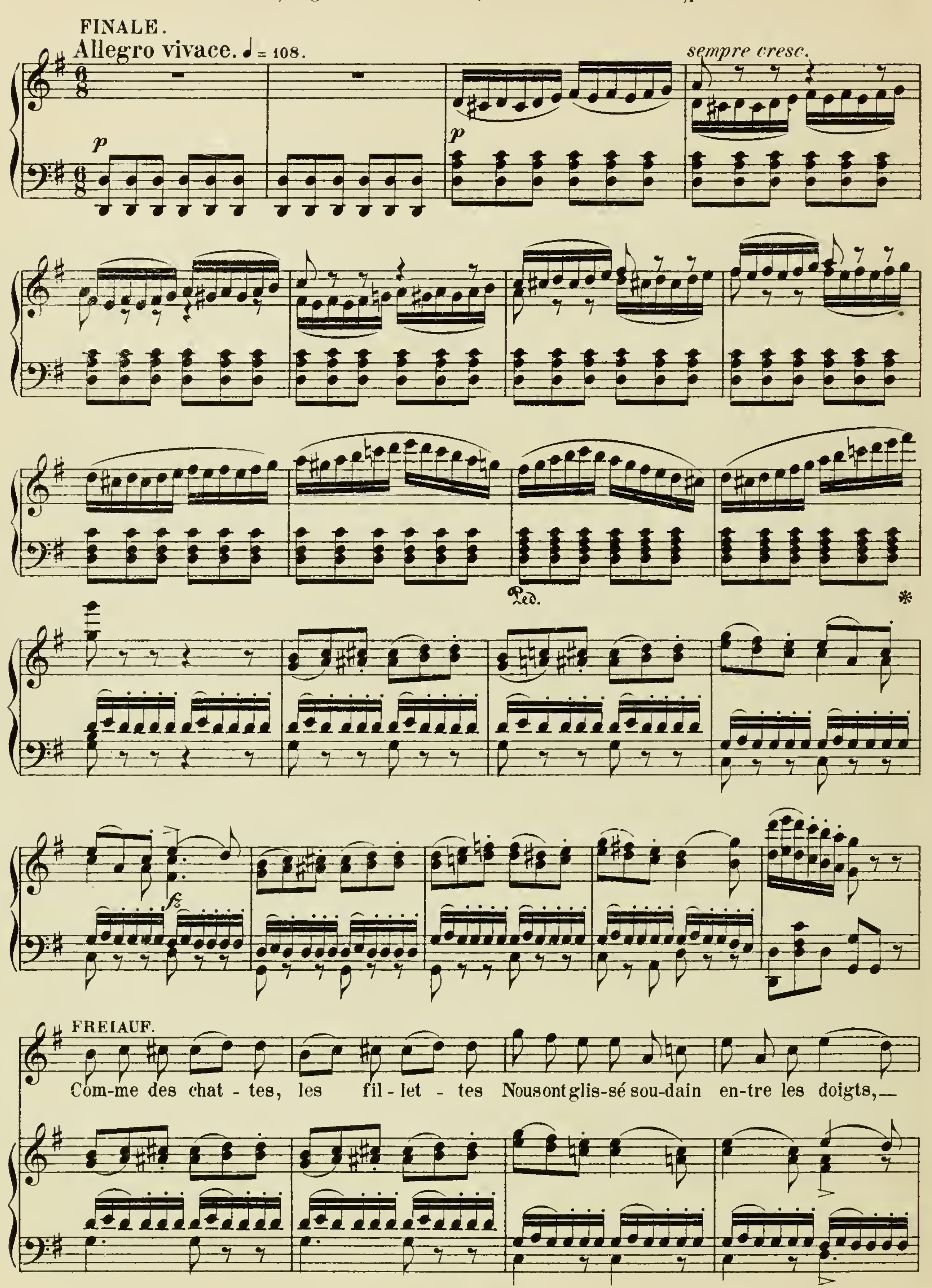



TERZETTO.
55
Andante. ♩= 72.
PHILIPP.
sempre p
La nuit, à l'om-bre for-tu - né - - e Voit nos pro-mes-ses d'hy-mé -
IRMG.
sempre p
La nuit, à l'om-bre for-tu - né - - e Voit leurs pro-mes-ses d'hy-mé -
FERD.
sempre p
La nuit, à l'om-bre for-tu - né - - e Pro-tège i - ci ma bien ai -
Andante.
Clar.
pp
Cors.
Bassons.
né - - e, La nuit à l'om-bre for - tu-né - e Voit
né - - e, La nuit à l'om bre for - tu-né - e Voit
mé - - e, La nuit d'une om-bre for - tu-né - e, La
Cors.
p
Bassons.
nos pro-mes-ses, voit nos pro - mes - ses, nos pro - mes - ses d'hy - mé -
leurs pro-mes-ses d'hy - - mé - nè - e, voit leurs pro-mes-ses d'hy-mé -
nuit pro - tè - ge, la nuit pro - tè - ge, pro - tè - ge ma bien ai -
S.F. 2633

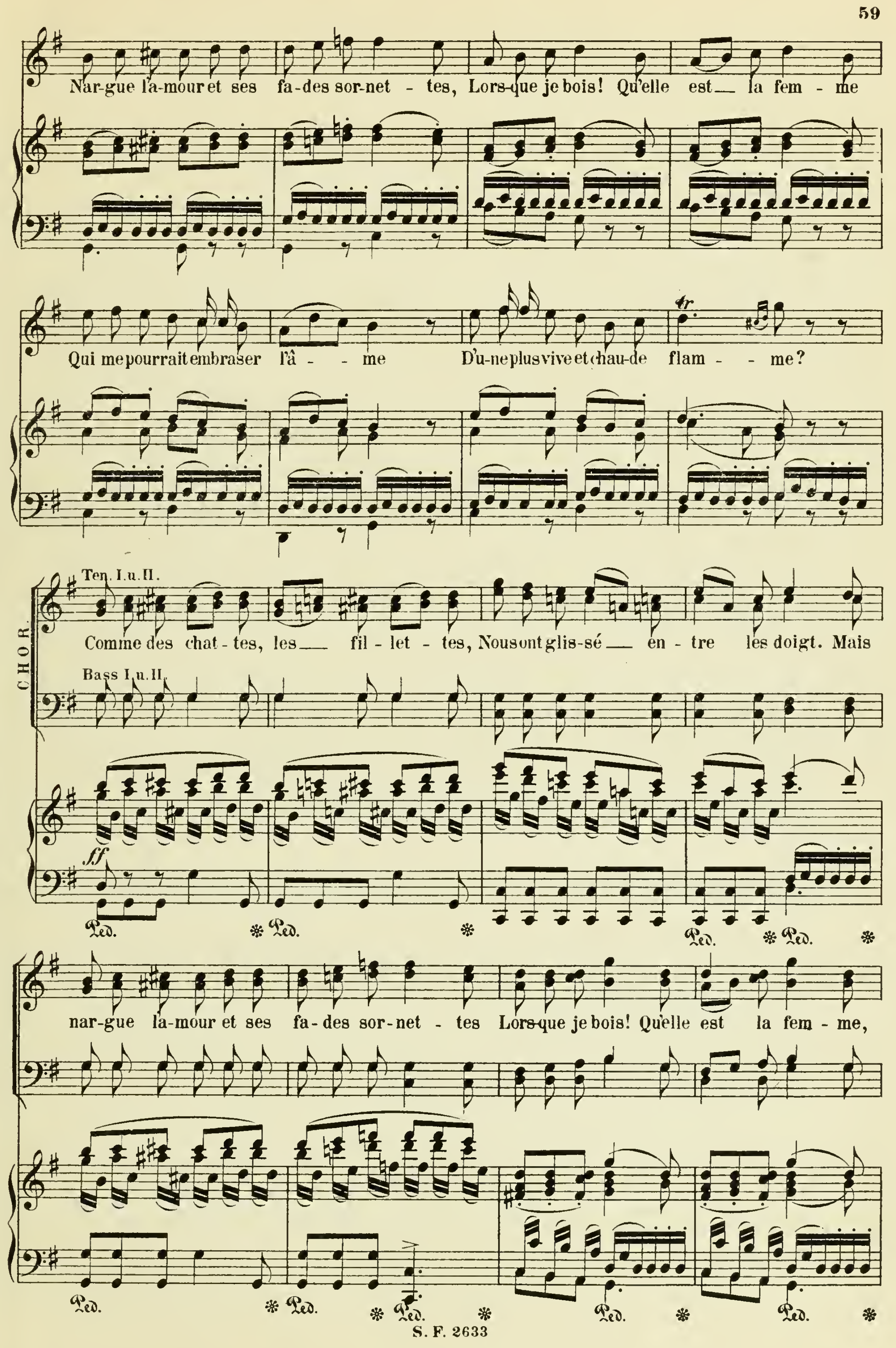

mf
né - - e, La nuit, à l'om - bre for - tu - - né - - e Voit
mf
né - - e, La nuit, à l'om - bre for - tu - - né - - e Voit
mé - - e, La nuit, d'une om - bre for - tu - - né - - e Pro -
Viol.
mf dim.
nos pro - mes - ses d'hy - mé - né - e, La nuit, à l'om - bre for - tu -
mf
leurs pro - mes - ses d'hy - mé - né - e, La nuit, à l'om - bre for - tu -
mf
tège i - ci ma bien ai - mé - e, La nuit, d'une om - bre for - tu -
pp
mf
mf
tr
né - - - e Voit nos pro - mes - ses, pro - mes - ses d'hy - mé -
né - - - e Voit leurs pro - mes - ses, pro - mes - ses d'hy - mé -
né - - - e Pro - - tège i - ci, Pro - tège i - ci ma bien ai -
p
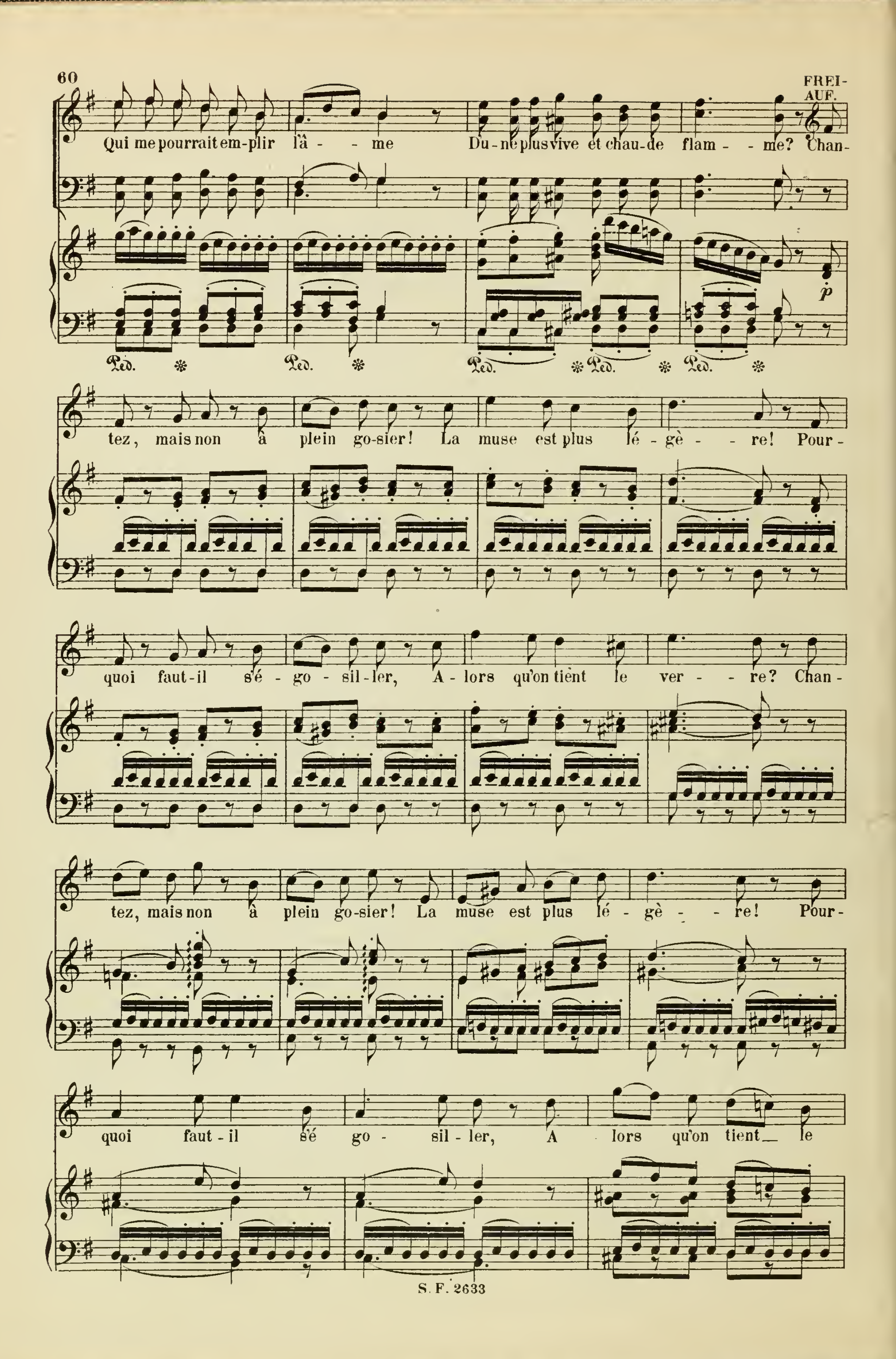

né - - - - - e! Voit nos pro - mes - ses d'hy - mé - né - - - - -
né - - - - - - e! Al - lons, l'heure est son - né - - - - -
mé - - - - - e! I - ci ma bien ai - mé - - - - -
e! A - - - dieu! A - - - dieu!
e! A - - - dieu! A - - - dieu!
e! A - - - dieu! A - - - dieu!
Fl.
Cor.
pp
Clar.
Ped.
Les deux femmes rentrent dans la maison de Welzer.
Ferdinand monte lentement les degrés du palais impérial.
Fl.
p
Clar.
pp

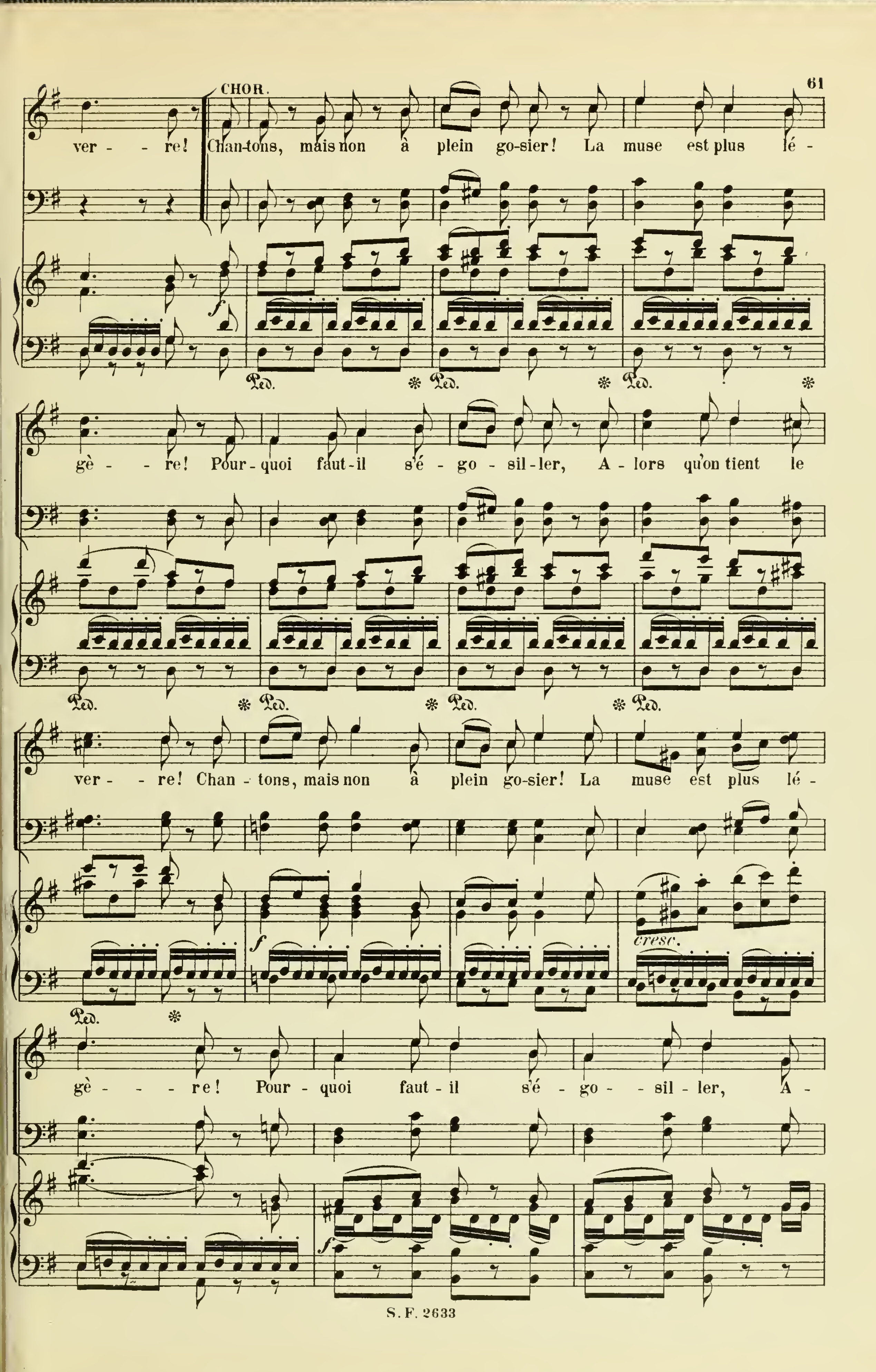
Scène VI.

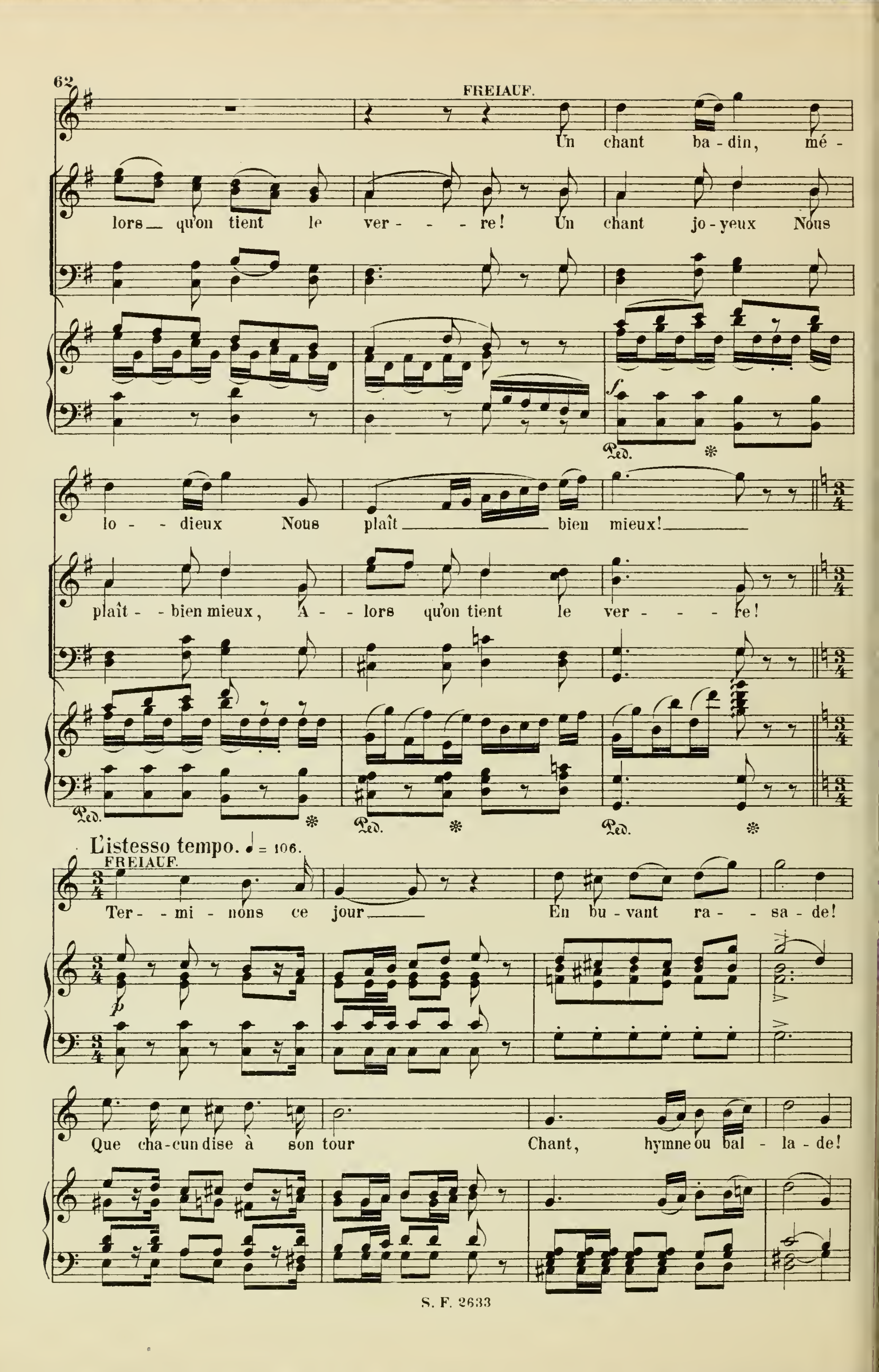
Freiauf, Pages et Chevaliers, rentrant en scène en riant, puis David.

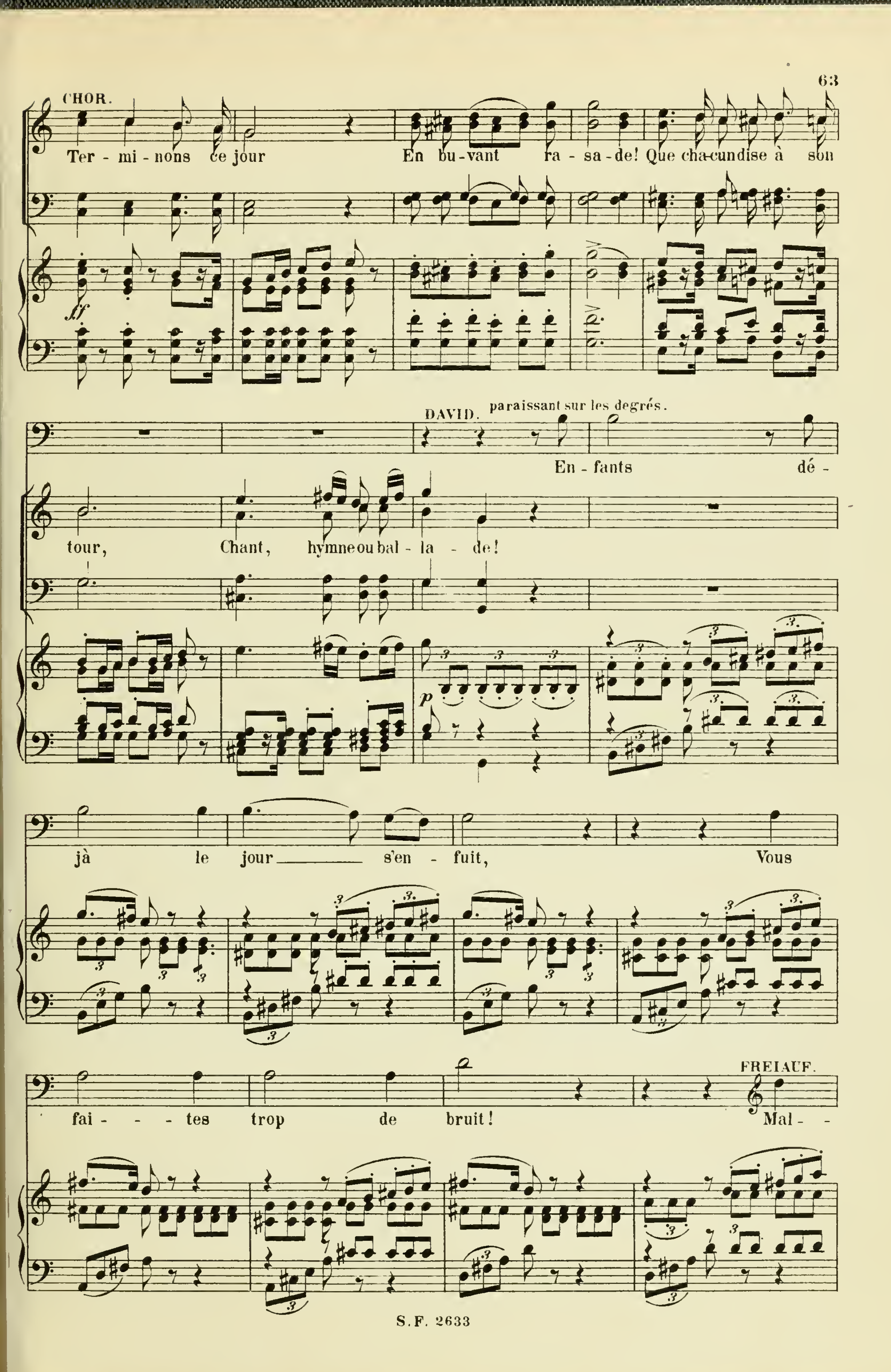


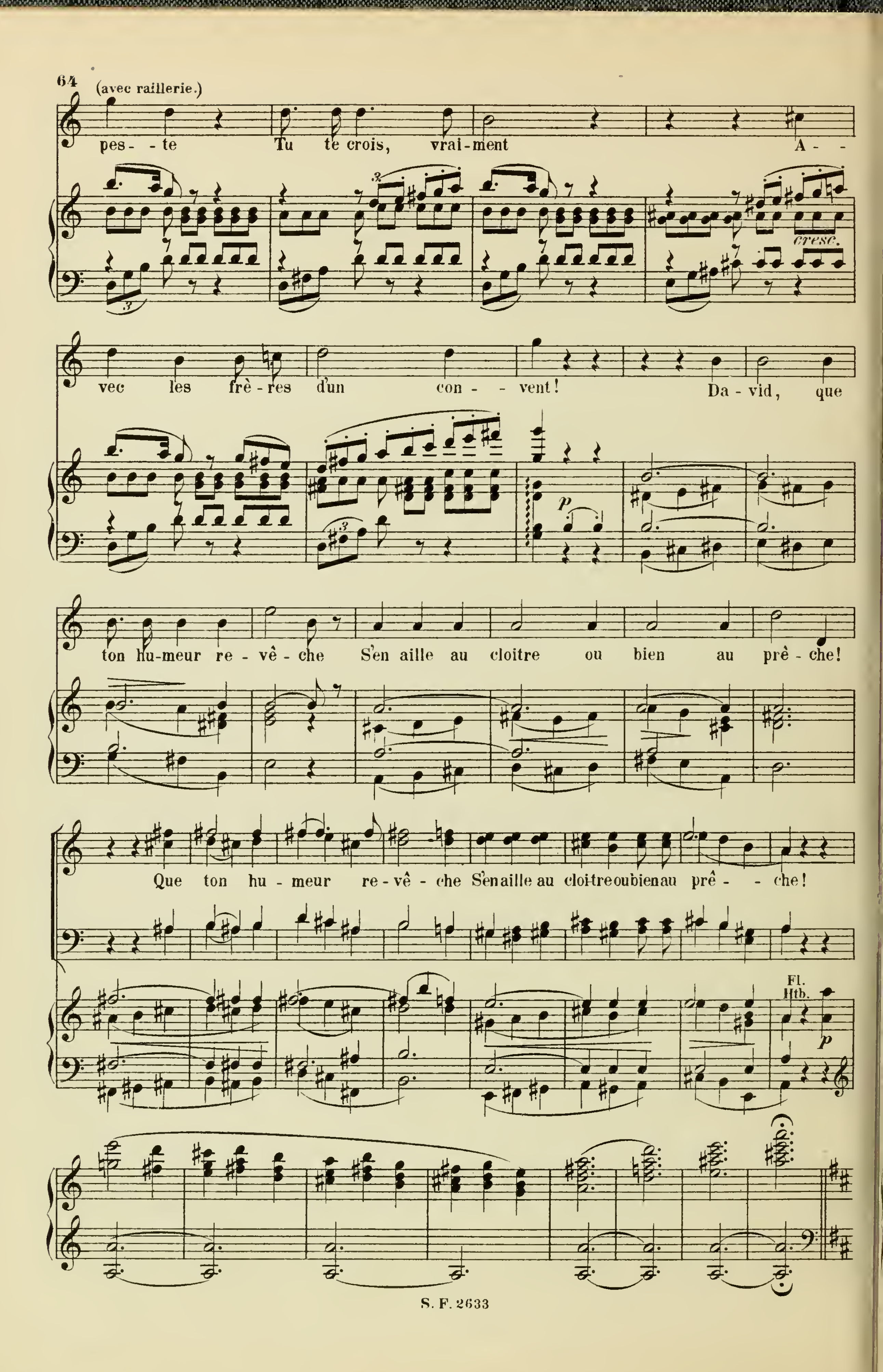

Nar-gue l'a-mour et ses fa-des sor-net - tes, Lors-que je bois! Qu'elle est — la fem - me
Qui me pourrait embraser l'â - - me D'u-ne plus vive et chau-de flam - - me?
tr
Ten. I. u. II.
CHOR
Comme des chat-tes, les — fil-let - tes, Nous ont glis-sé — en - tre les doigt. Mais
Bass I. u. II.
ff
Ped.
nar-gue la-mour et ses fa-des sor-net - tes Lors-que je bois! Qu'elle est la fem - me,
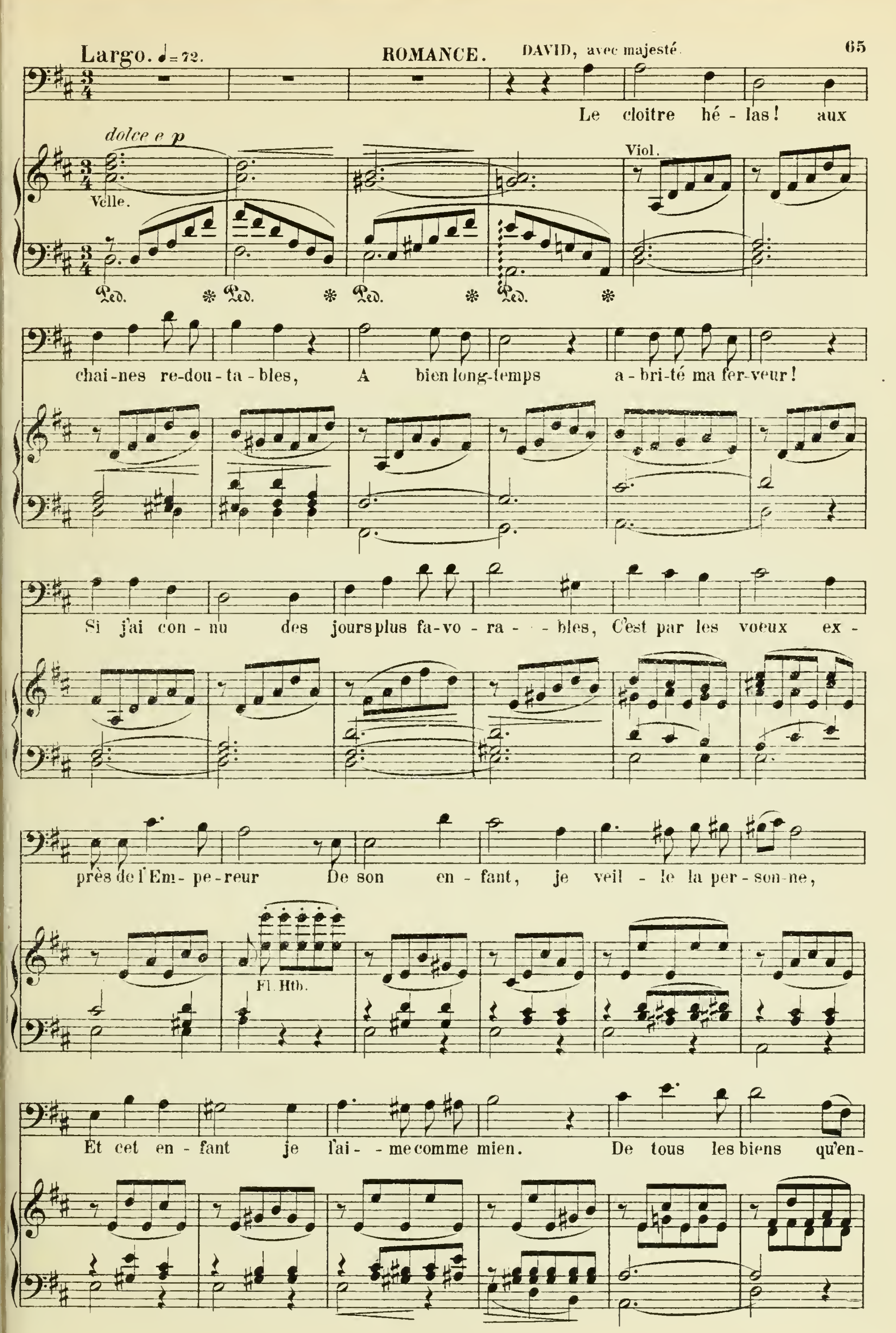

FREI-
AUF.
Qui me pourrait em-plir l'â - - me Du-ne plus vive et chau-de flam - - me? Chan-
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
p
tez, mais non à plein go-sier! La muse est plus lé - gè - - re! Pour-
quoi faut-il s'é - go - sil-ler, A - lors qu'on tient le ver - - re? Chan-
tez, mais non à plein go-sier! La muse est plus lé - gè - - re! Pour-
quoi faut-il s'é go - sil-ler, A - lors qu'on tient le

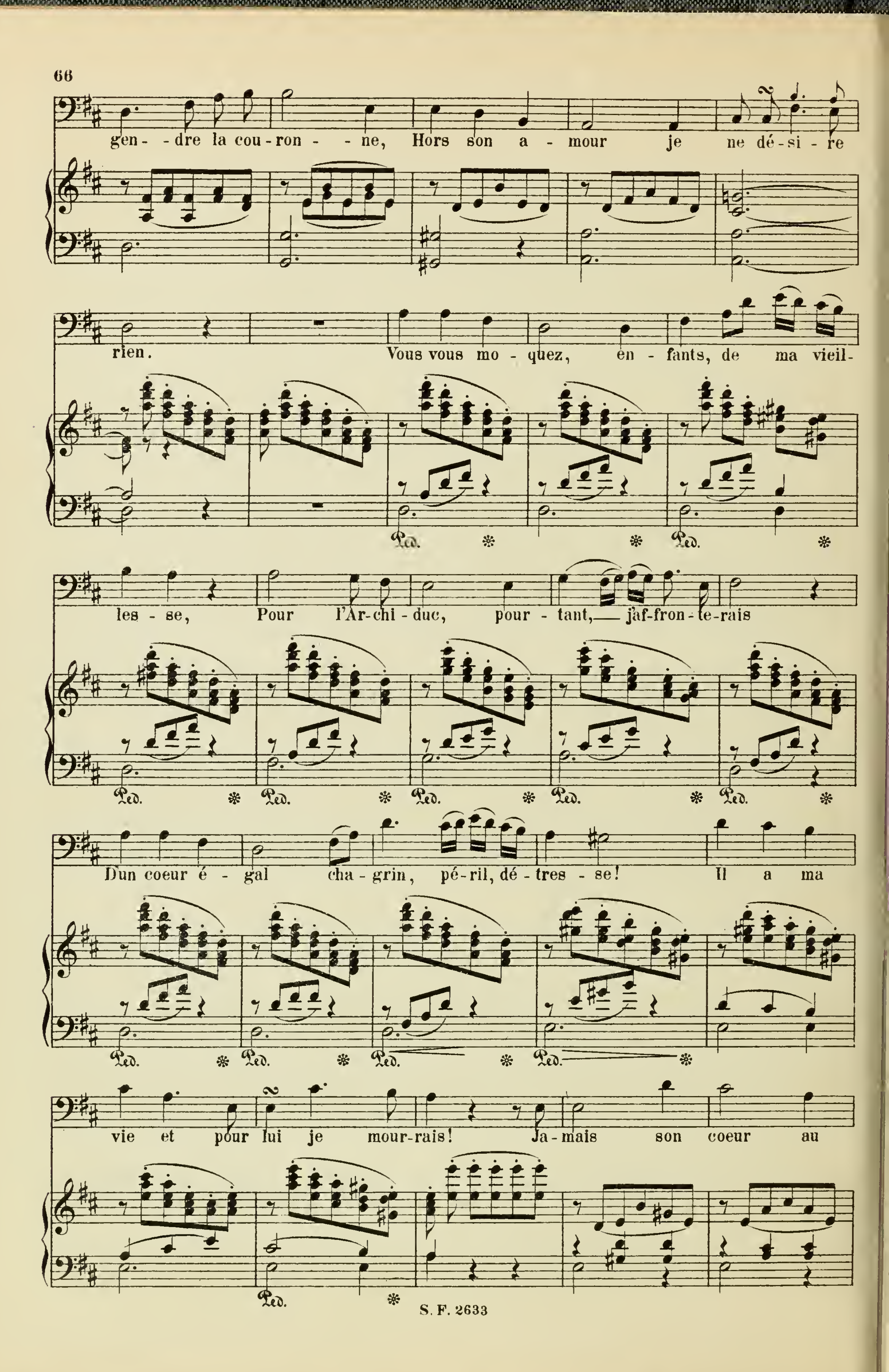

CHOR.
ver - - re! Chan-tons, mais non à plein go-sier! La muse est plus lé -
Ped. * Ped. * Ped. *
gè - - re! Pour-quoi faut-il s'é - go - sil-ler, A - lors qu'on tient le
Ped. * Ped. * Ped. * Ped.
ver - - re! Chan - tons, mais non à plein go-sier! La muse est plus lé -
cresc.
Ped. *
gè - - - re! Pour - quoi faut - il s'é - go - - sil - ler, A -
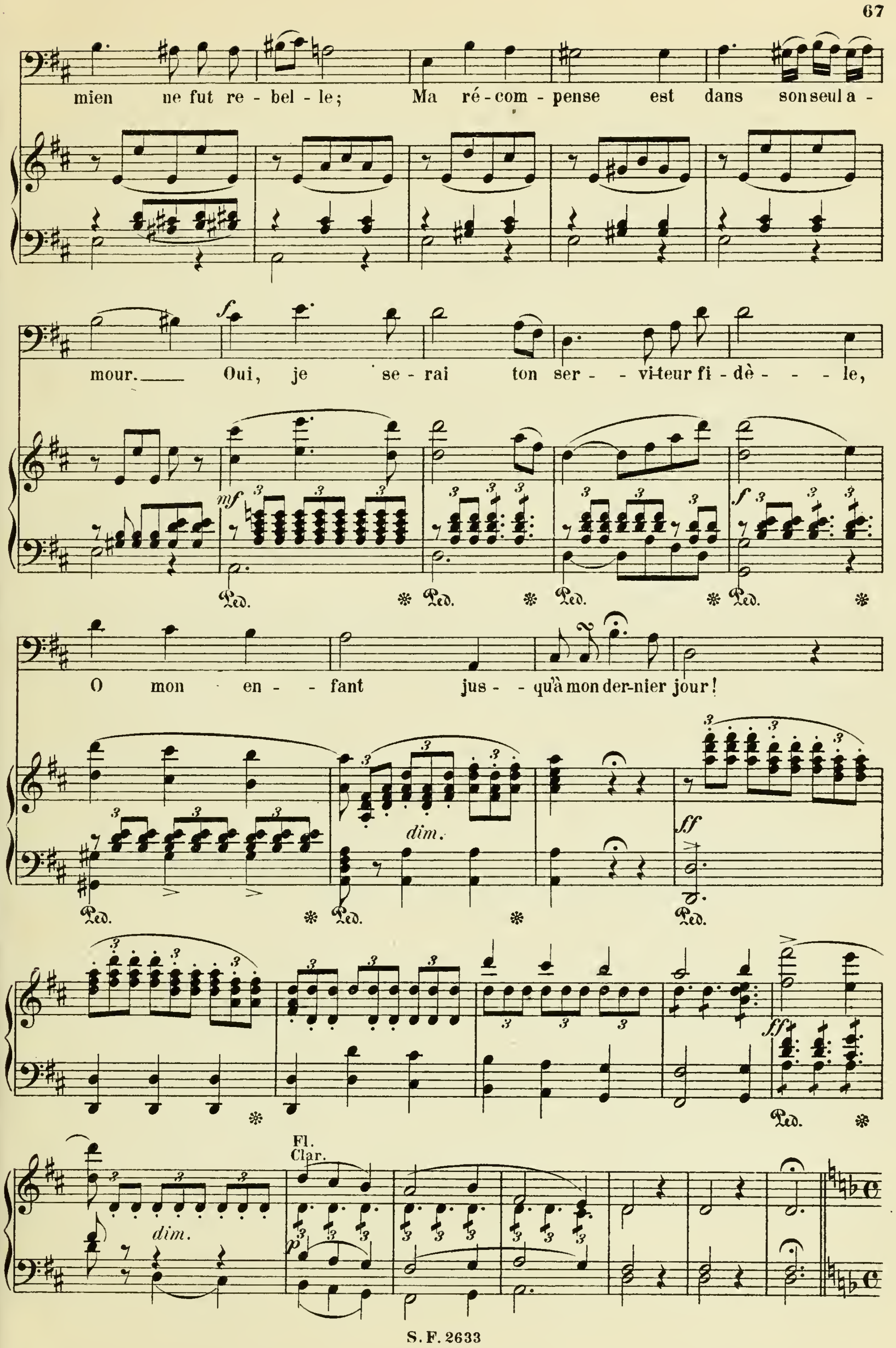

FREIAUF.
Un chant ba-din, mé-
lors qu'on tient le ver-re! Un chant joyeux Nous
Ped.
lo-dieux Nous plaît bien mieux!
plaît-bien mieux, A-lors qu'on tient le ver-re!
Ped. Ped. Ped.
L'istesso tempo. ♩= 106.
FREIAUF.
Ter-mi-nons ce jour En bu-vant ra-sa-de!
p
Que cha-cun dise à son tour Chant, hymne ou bal-la-de!


CHOR.
Ter - mi - nons ce jour En bu - vant ra - sa - de! Que cha-cun dise à son
DAVID. paraissant sur les degrés.
En - fants dé -
tour, Chant, hymne ou bal - la - de!
jà le jour s'en - fuit, Vous
fai - - - tes trop de bruit!
FREIAUF.
Mal -


(avec raillerie.)
pes - te Tu te crois, vrai-ment A - vec les frè-res d'un con - vent! Da-vid, que ton hu-meur re-vê-che S'en aille au cloitre ou bien au prê-che!
cresc.
p
Que ton hu - meur re - vê - che S'en aille au cloître ou bien au prê - - che!
Fl.
Htb.
p
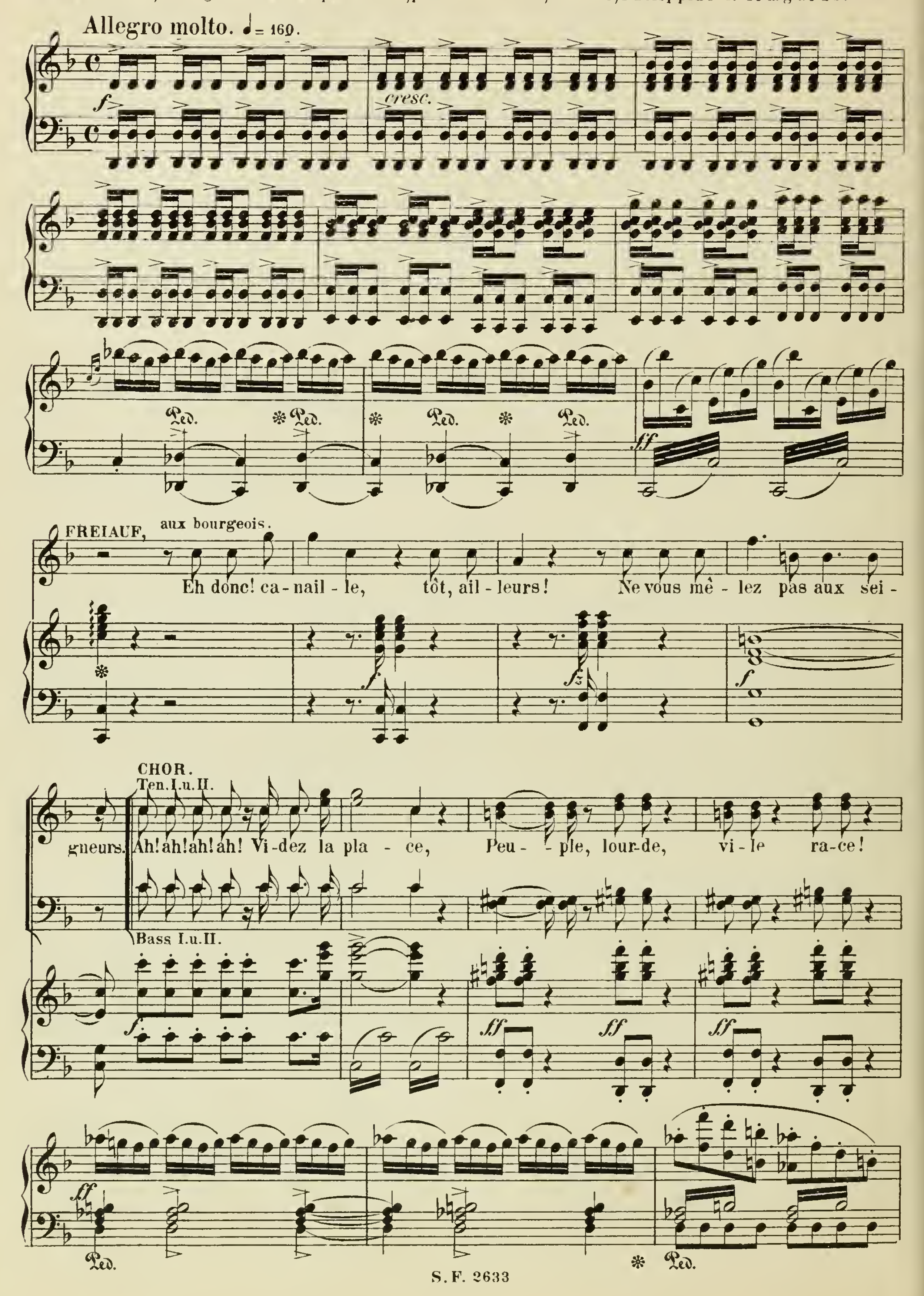

Largo. ♩= 72.
ROMANCE.
DAVID, avec majesté.
Le cloitre hé - las! aux
dolce e p
Vclle.
Viol.
chai-nes re-dou-ta-bles, A bien long-temps a-bri-té ma fer-veur!
Si j'ai con - nu des jours plus fa-vo - ra - - bles, C'est par les voeux ex -
près de l'Em - pe-reur De son en - fant, je veil - le la per-son-ne,
Fl. Htb.
Et cet en - fant je l'ai - me comme mien. De tous les biens qu'en-


gen - dre la cou - ron - - ne, Hors son a - mour je ne dé - si - re
rien. Vous vous mo - quez, en - fants, de ma vieil-
les - se, Pour l'Ar - chi - duc, pour - tant, j'af - fron - te - rais
D'un coeur é - gal cha - grin, pé - ril, dé - tres - se! Il a ma
vie et pour lui je mour - rais! Ja - mais son coeur au
Ped.
S. F. 2633


mien ne fut re - bel - le; Ma ré - com - pense est dans son seul a -
mour. Oui, je se - rai ton ser - - vi-teur fi - dè - - - le,
O mon en - - fant jus - - qu'à mon der-nier jour!
f
mf
dim.
ff
dim.
Fl.
Clar.
p

Scène VII.

Les mêmes, bourgeois attirés par le bruit, puis Ferdinand, Welzer, Philippine et Irmgarde.
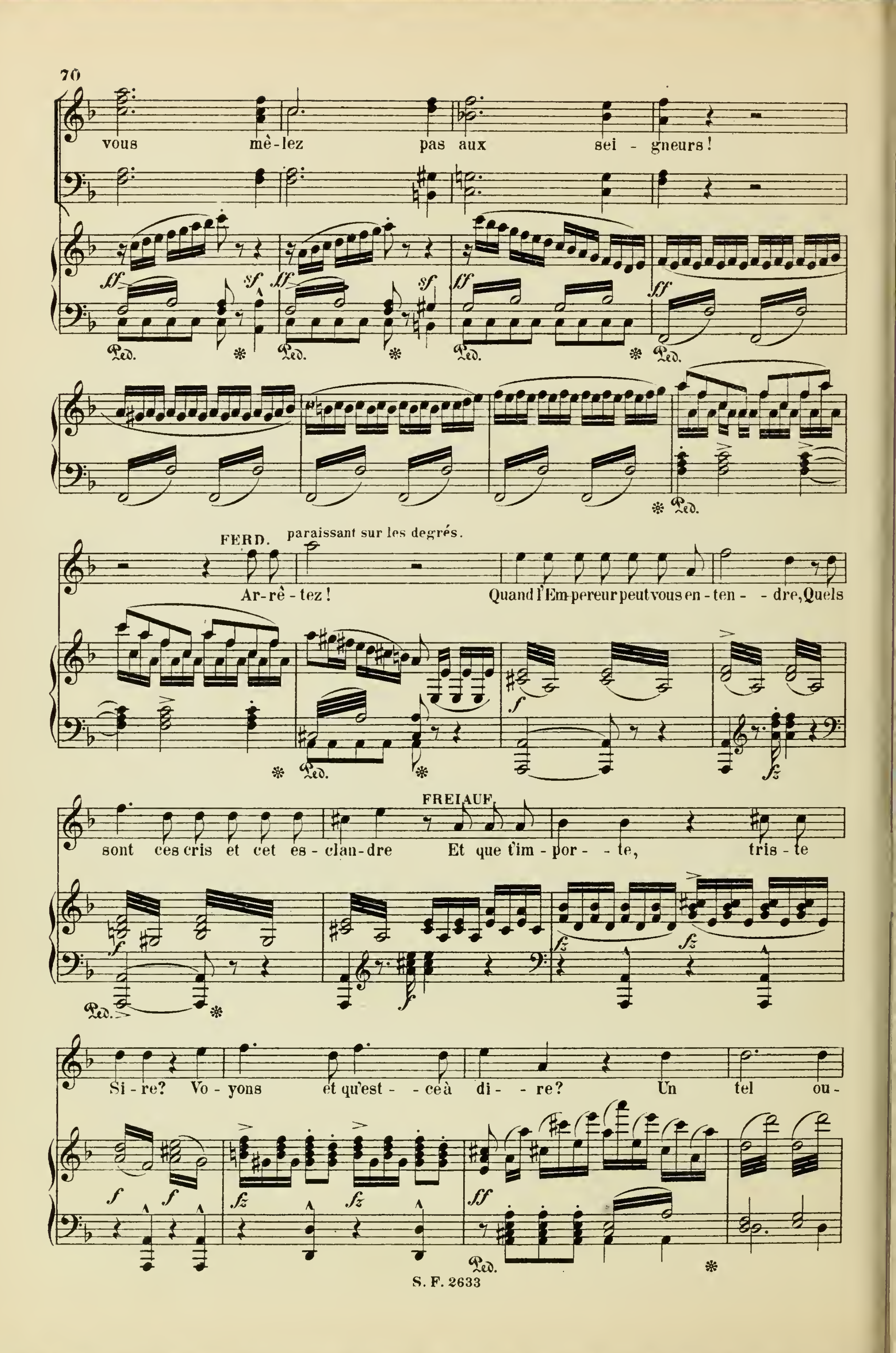


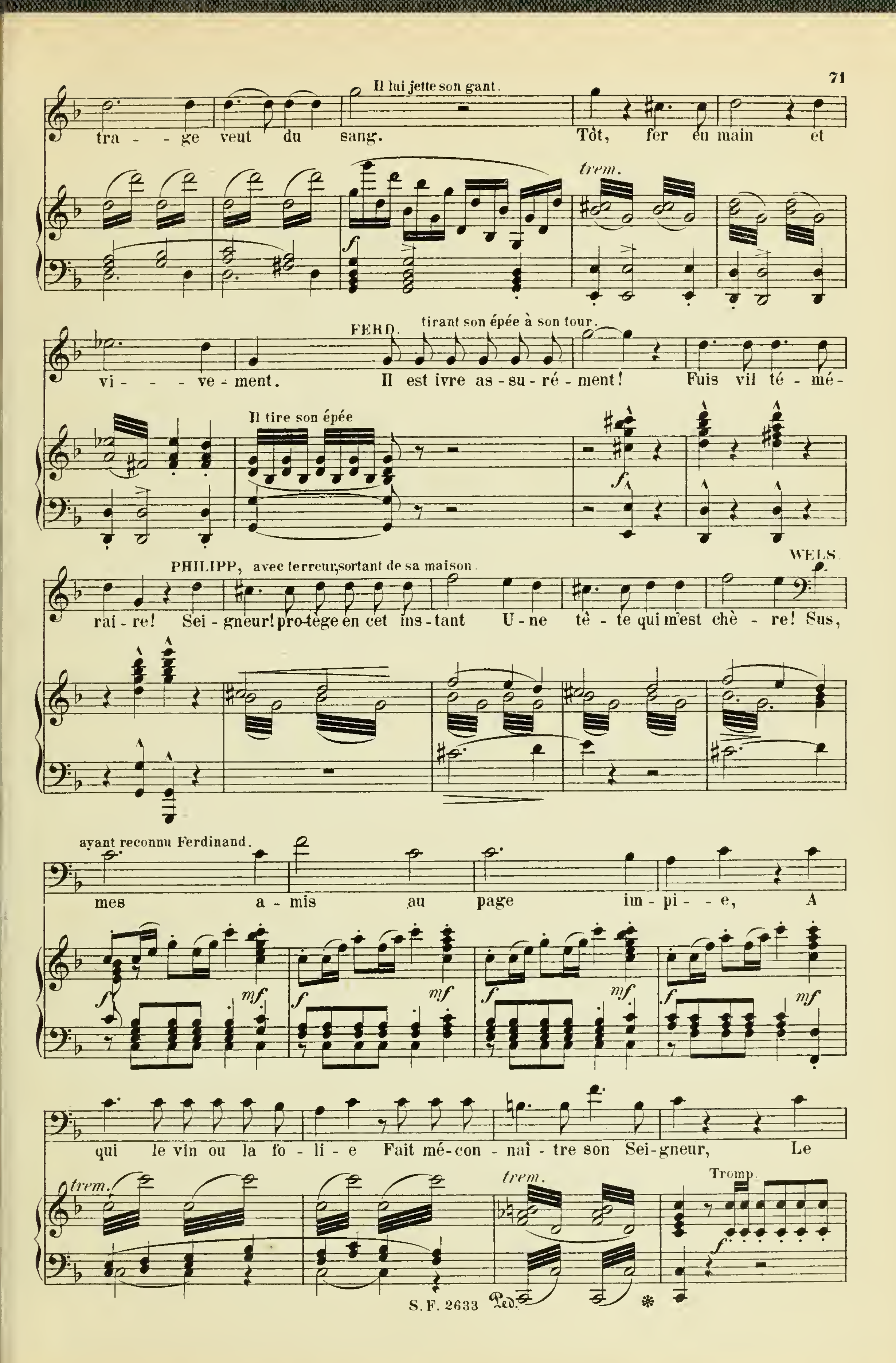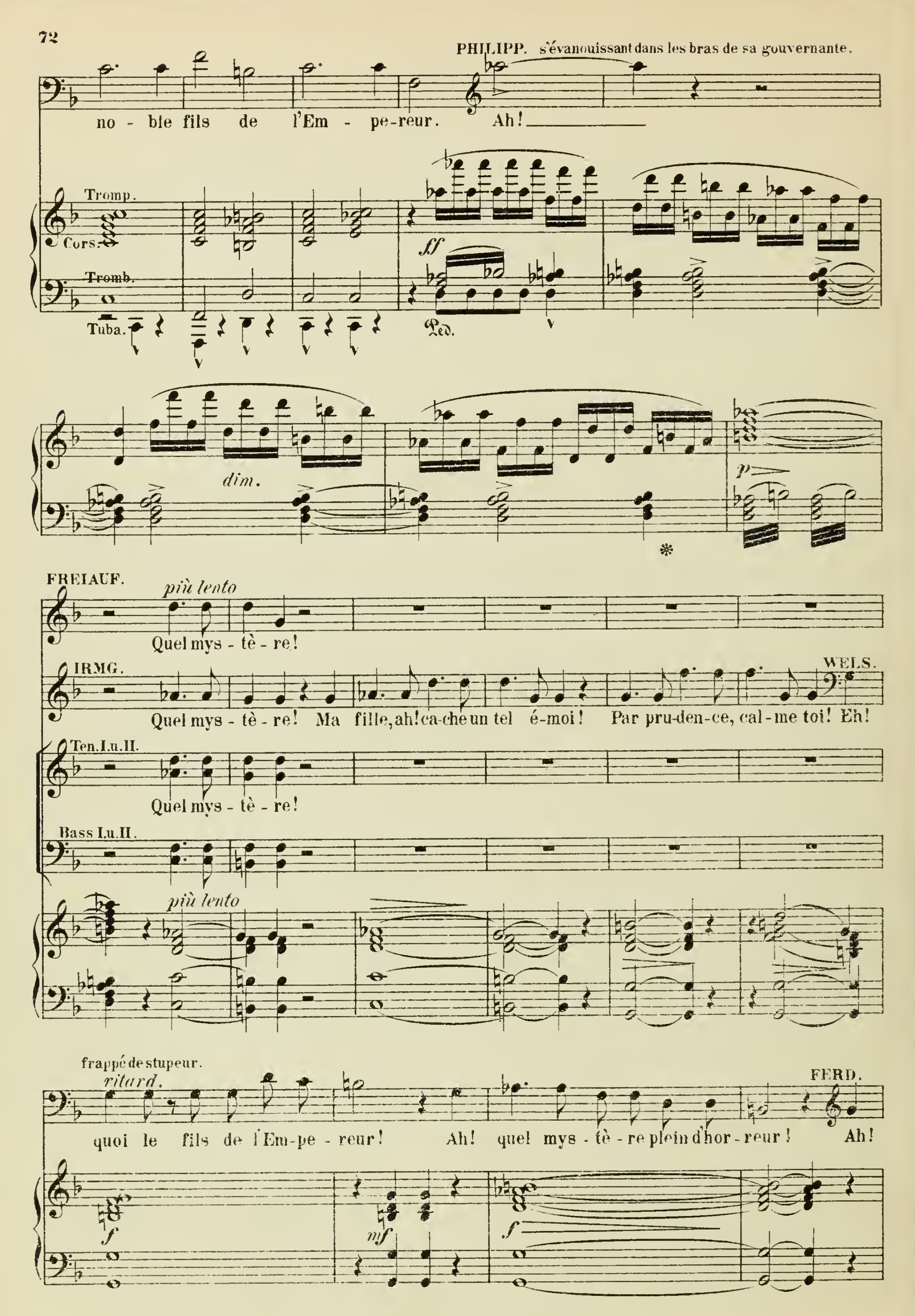


Tôt, ré-glons la dan - - se, Peuple el - le com-men - - ce! Ca -
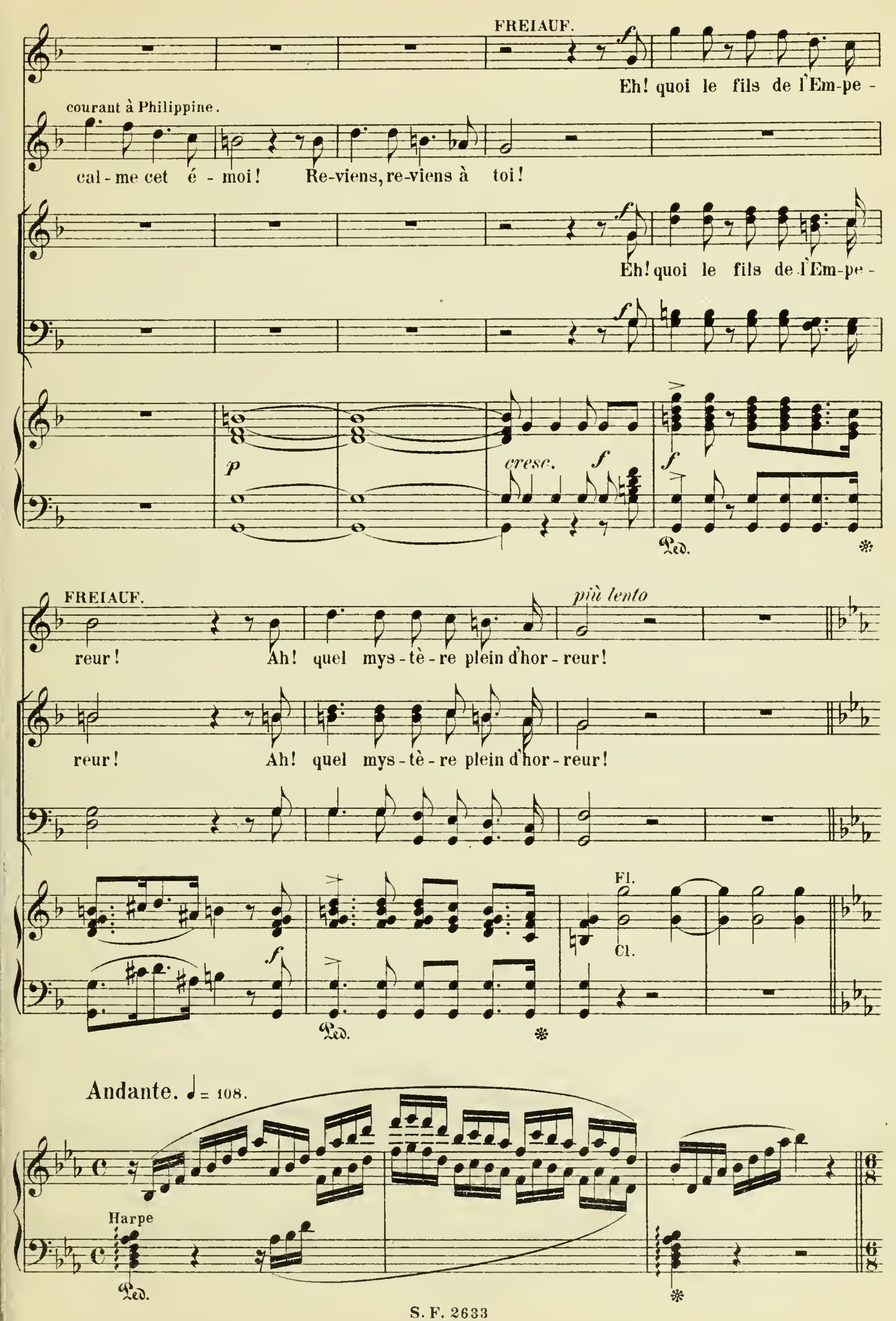
nail-le sau-te, tour-ne, dan-se, Nos fers rè-gle-ront la dan - se! he! he! he!

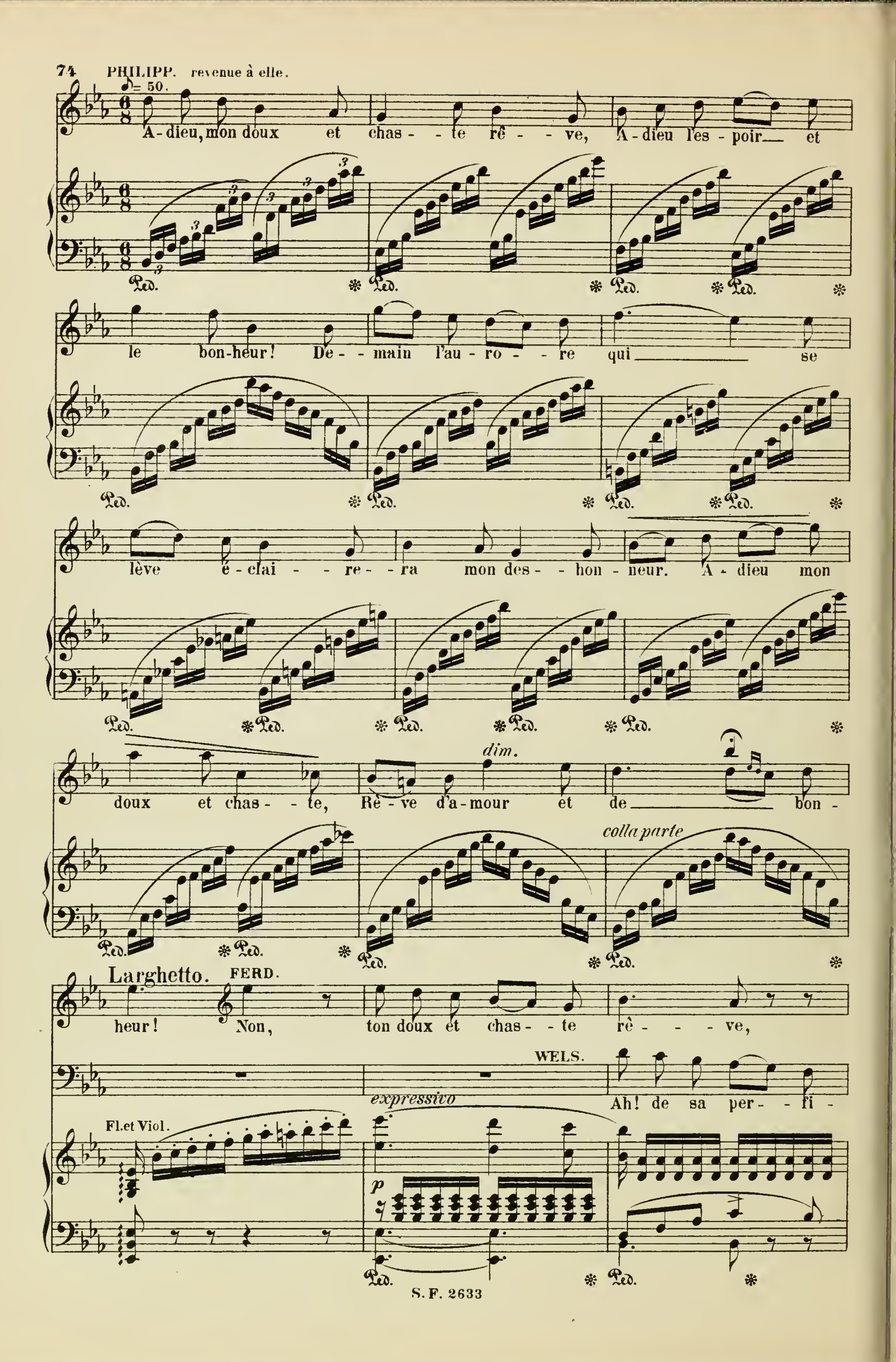
he! Al-lez ail-leurs! Al-lez ail-leurs! Al-lez ail-leurs, Ne


vous mê-lez pas aux sei - gneurs!
Ped. * Ped. * Ped. * Ped.
* Ped.
FERD. paraissant sur les degrés.
Ar-rê - tez! Quand l'Em-pereur peut vous en - ten - - dre, Quels
* Ped. *
sont ces cris et cet es - clan-dre
FREIAUF.
Et que t'im - por - - te, tris - te
Ped. *
Si - re? Vo - yons et qu'est - - ce à di - - re? Un tel ou-
Ped. *


Il lui jette son gant.
tra - - ge veut du sang. Tôt, fer en main et
trem.
FERD. tirant son épée à son tour.
vi - - - ve - ment. Il est ivre as - su - ré - ment! Fuis vil té - mé -
Il tire son épée
PHILIPP, avec terreur, sortant de sa maison.
WELS.
rai - re! Sei - gneur! pro - tège en cet ins - tant U - ne tê - te qui m'est chè - re! Sus,
ayant reconnu Ferdinand.
mes a - mis au page im - pi - - e, A
qui le vin ou la fo - li - e Fait mé - con - naî - tre son Sei - gneur, Le
trem.
Tromp.


PHILIPP. s'évanouissant dans les bras de sa gouvernante.
no - ble fils de l'Em - pe-reur. Ah!
Tromp.
Cors.
Tromb.
Tuba.
ff
Ped.
dim.
p
FREIAUF.
più lento
Quel mys - tè - re!
IRMG.
Quel mys - tè - re! Ma fille, ah! ca-che un tel é-moi! Par pru-den-ce, cal-me toi! Eh!
WELS.
Ten. I.u.II.
Quel mys - tè - re!
Bass I.u.II.
più lento
frappé de stupeur.
ritard.
quoi le fils de l'Em-pe - reur! Ah! quel mys - tè - re plein d'hor - reur! Ah!
FERD.
f
mf
f


FREIAUF.
Eh! quoi le fils de l'Em-pe -
courant à Philippine.
cal-me cet é - moi! Re-viens, re-viens à toi!
Eh! quoi le fils de l'Em-pe -
cresc.
Ped.
FREIAUF.
più lento
reur! Ah! quel mys-tè-re plein d'hor-reur!
reur! Ah! quel mys-tè-re plein d'hor-reur!
Fl.
Cl.
Ped.
Andante. ♩= 108.
Harpe
Ped.


PHILIPP. revenue à elle.
♪= 50.
A-dieu, mon doux et chas-te rê-ve, A-dieu l'es-poir et
le bon-heur! De-main l'au-ro-re qui se
lève é-clai-re-ra mon des-hon-neur. A-dieu mon
doux et chas-te, Rê-ve d'a-mour et de bon-
dim.
colla parte
Larghetto.
FERD.
heur! Non, ton doux et chas-te rê-ve,
WELS.
Ah! de sa per-fi-
expressivo
Fl. et Viol.
p
Ped.

tondoux et chas - te rê - - ve Bien-tôt s'ac - com - - pli - - -

di - - e De son ou - tra - ge im - pi - e, Le ciel nous ven - - ge - - -

cresc.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

PHILIPP.

I - vres - - - - se,

ra! Bien - tôt!

ra! Bien - tôt!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *m.d.*

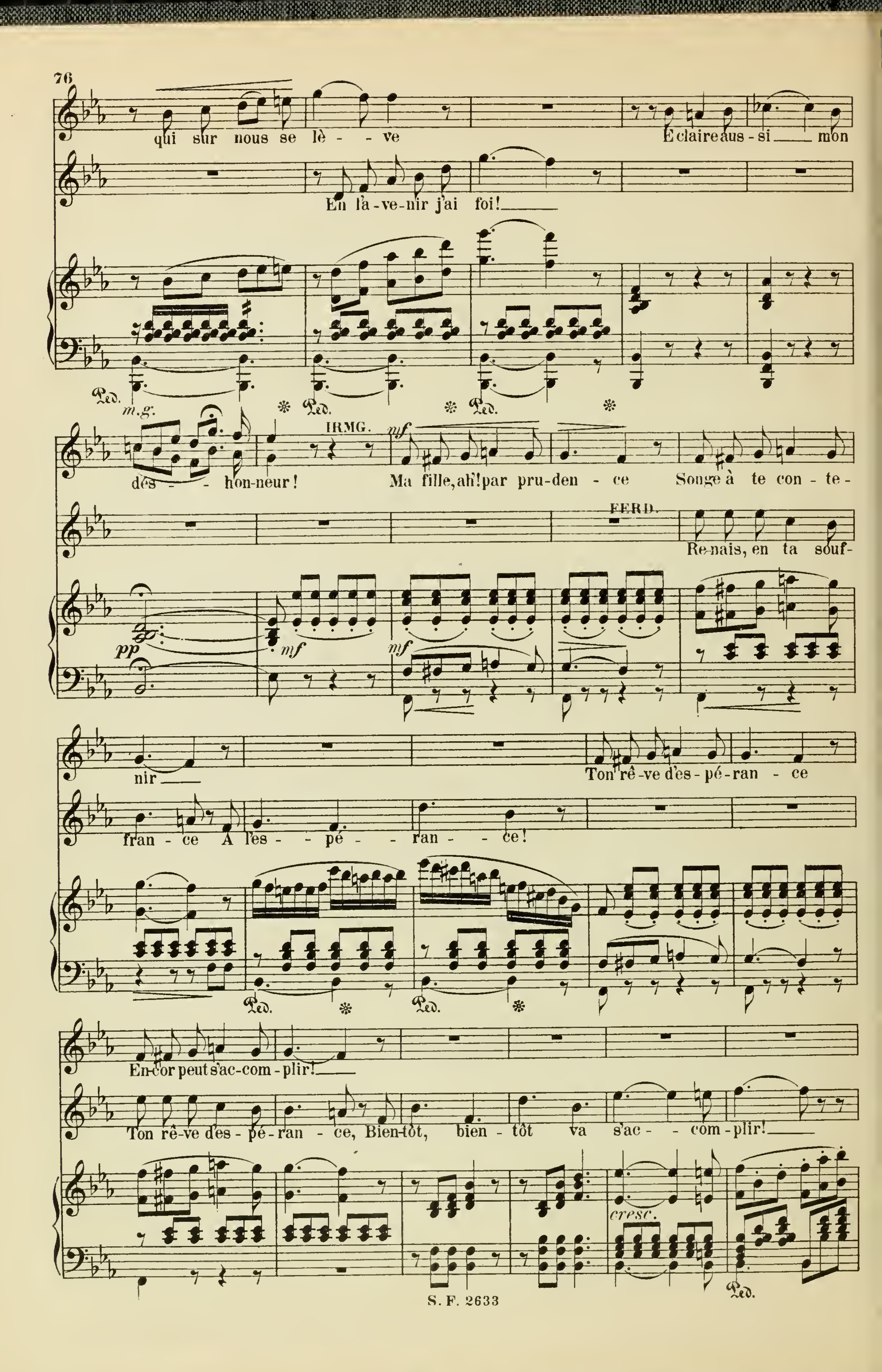
PHILIPP.

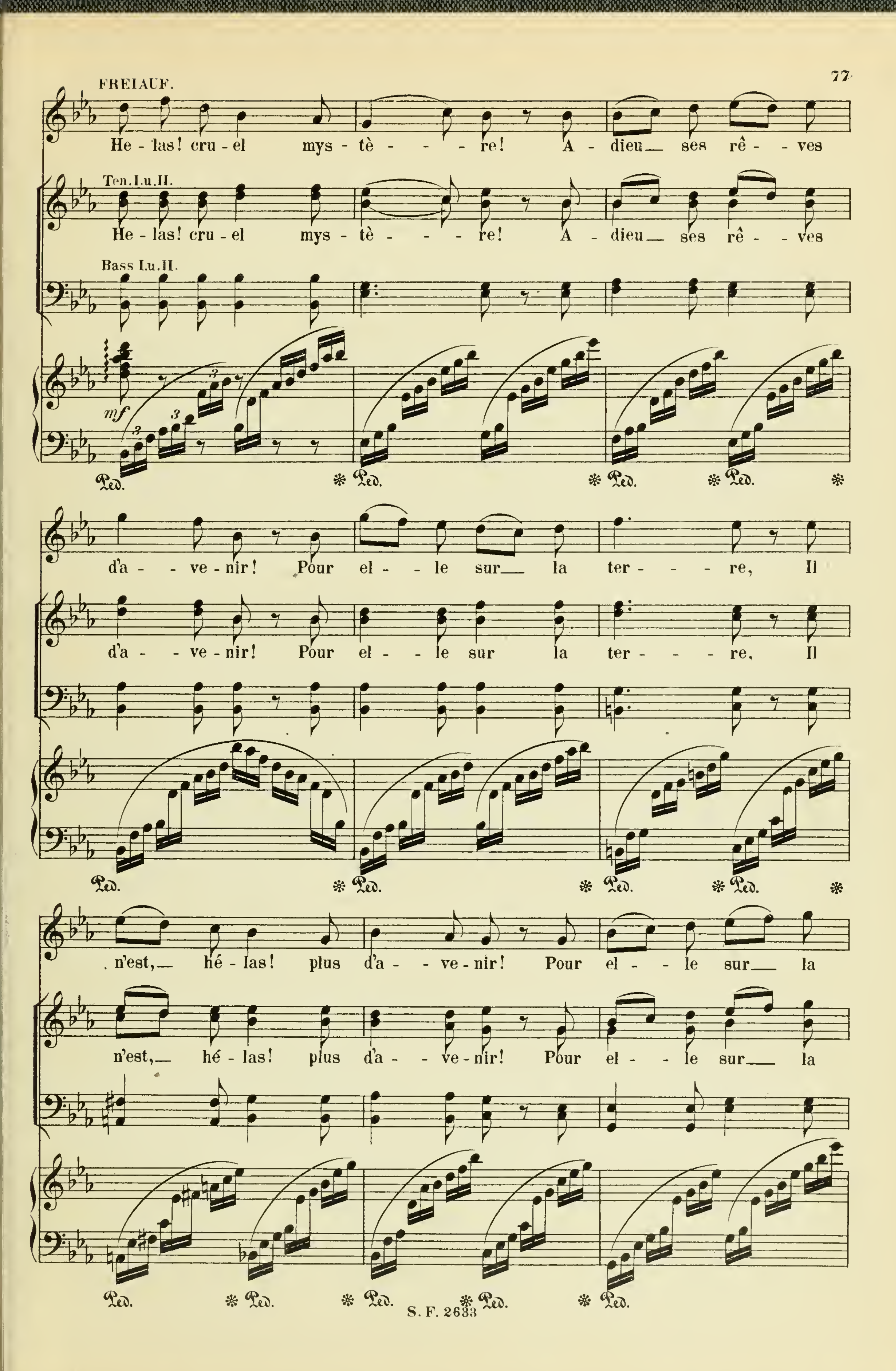
doux et chas - - te rê - - ve! L'au - ro - - - re
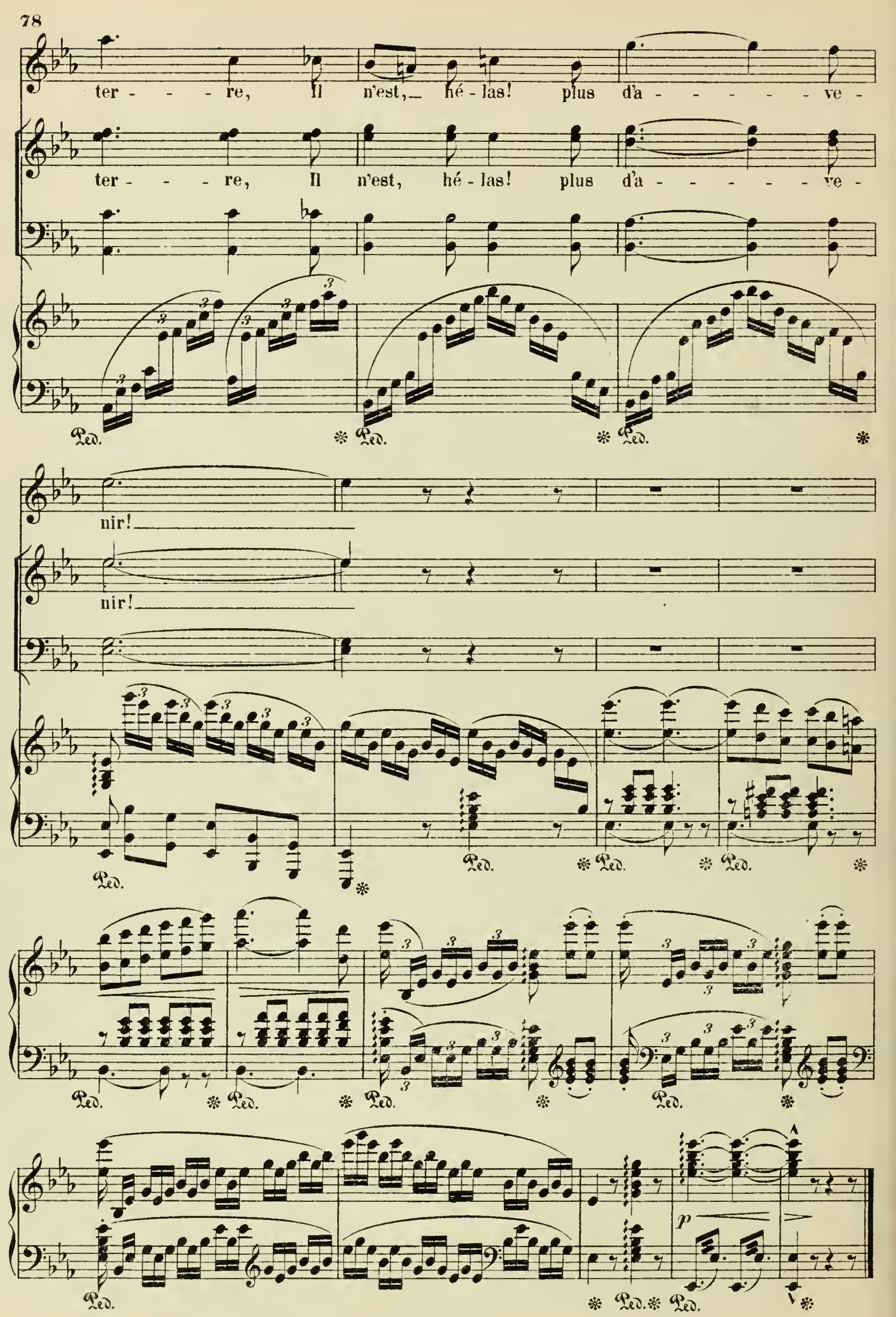
IRMG.

En-fant, ah! cal-me toi!

Ped. *m.g.* * Ped. * Ped. * Ped. *m.d.* *


qui sur nous se lè - ve
Éclaire aus - si mon
En l'a-ve-nir j'ai foi!
m.g.
dés - hon-neur!
IRMG.
mf
Ma fille, ah! par pru-den - ce
Songe à te con - te -
FERD.
Re-nais, en ta souf-
pp
mf
nir
Ton rê-ve d'es-pé-ran - ce
fran - ce A l'es - pé - ran - ce!
En-cor peut s'ac-com-plir!
Ton rê-ve d'es-pé-ran - ce, Bien-tôt, bien-tôt va s'ac - com-plir!
cresc.
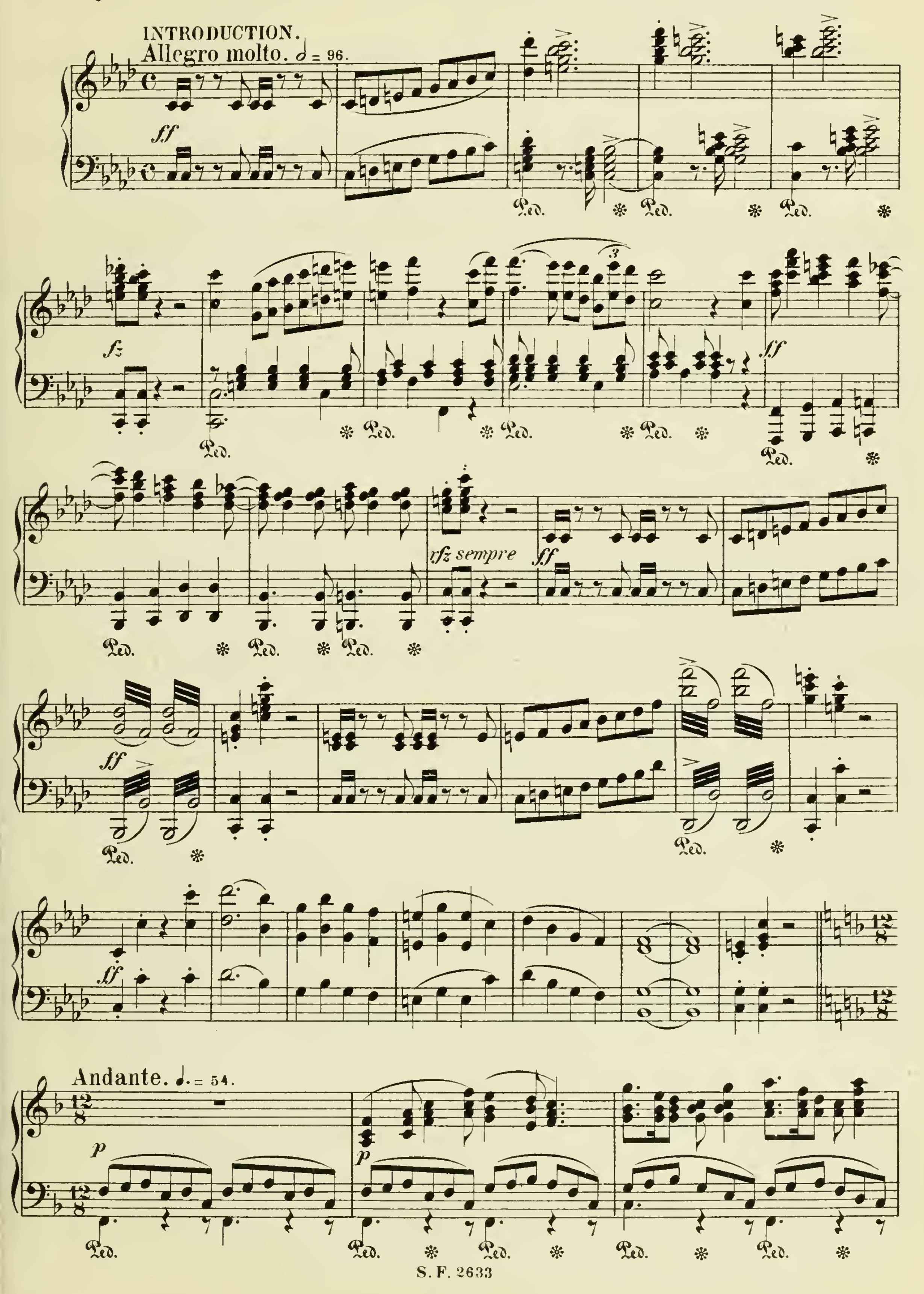

FREIAUF.
He - las! cru - el mys - tè - - - re! A - dieu_ ses rê - - ves
Ten. I. u. II.
He - las! cru - el mys - tè - - - re! A - dieu_ ses rê - - ves
Bass I. u. II.
mf
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
d'a - - ve - nir! Pour el - - le sur_ la ter - - - - re, Il
d'a - - ve - nir! Pour el - - le sur la ter - - - - re, Il
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
n'est,_ hé - las! plus d'a - - ve - nir! Pour el - - le sur_ la
n'est,_ hé - las! plus d'a - - ve - nir! Pour el - - le sur_ la
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

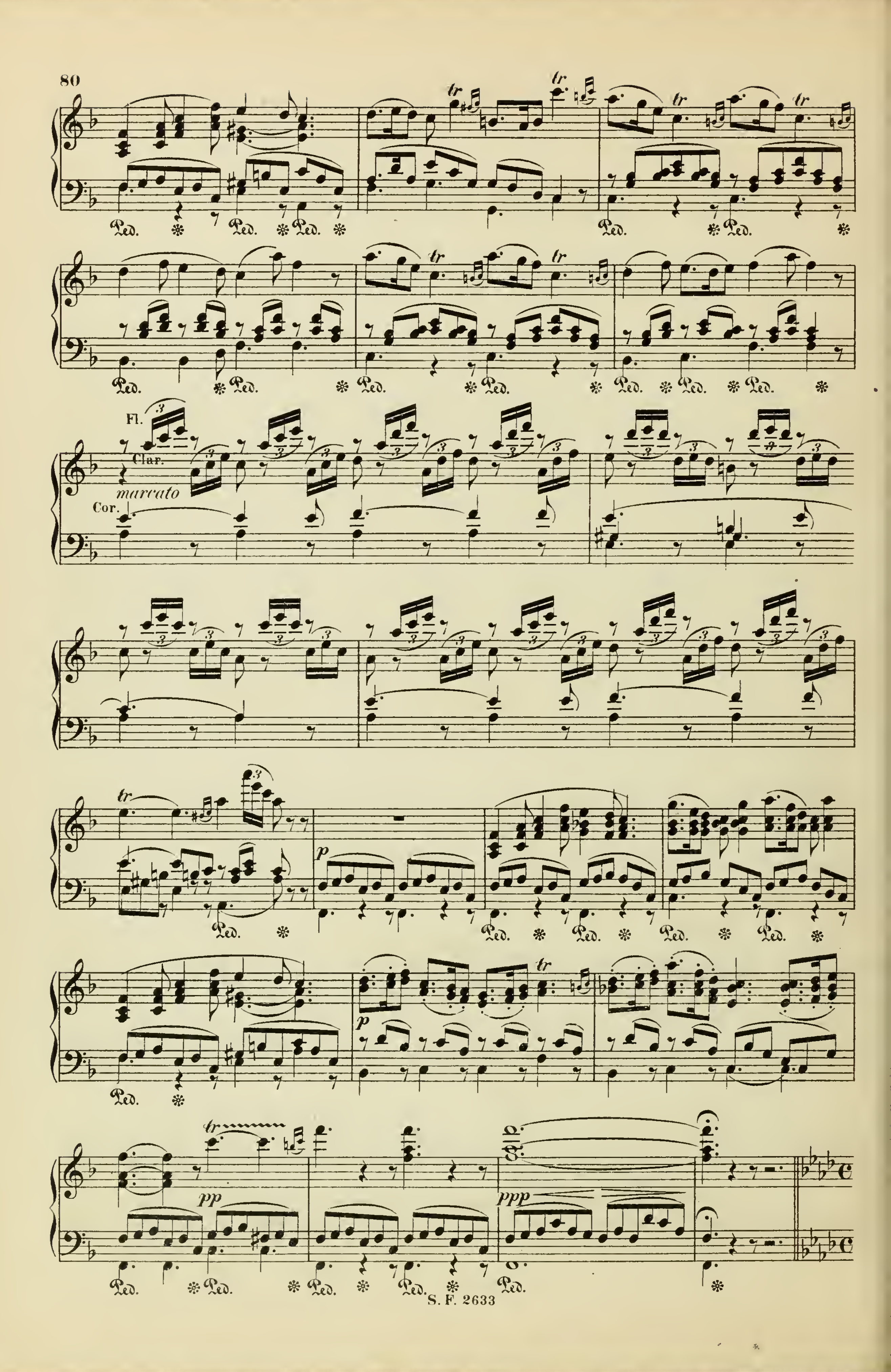


Fin du premier Acte.

Acte II.

Les jardins de Welzer près d'Augsbourg. Au fond un lac. A gauche un trône orné de fleurs et de guirlandes.
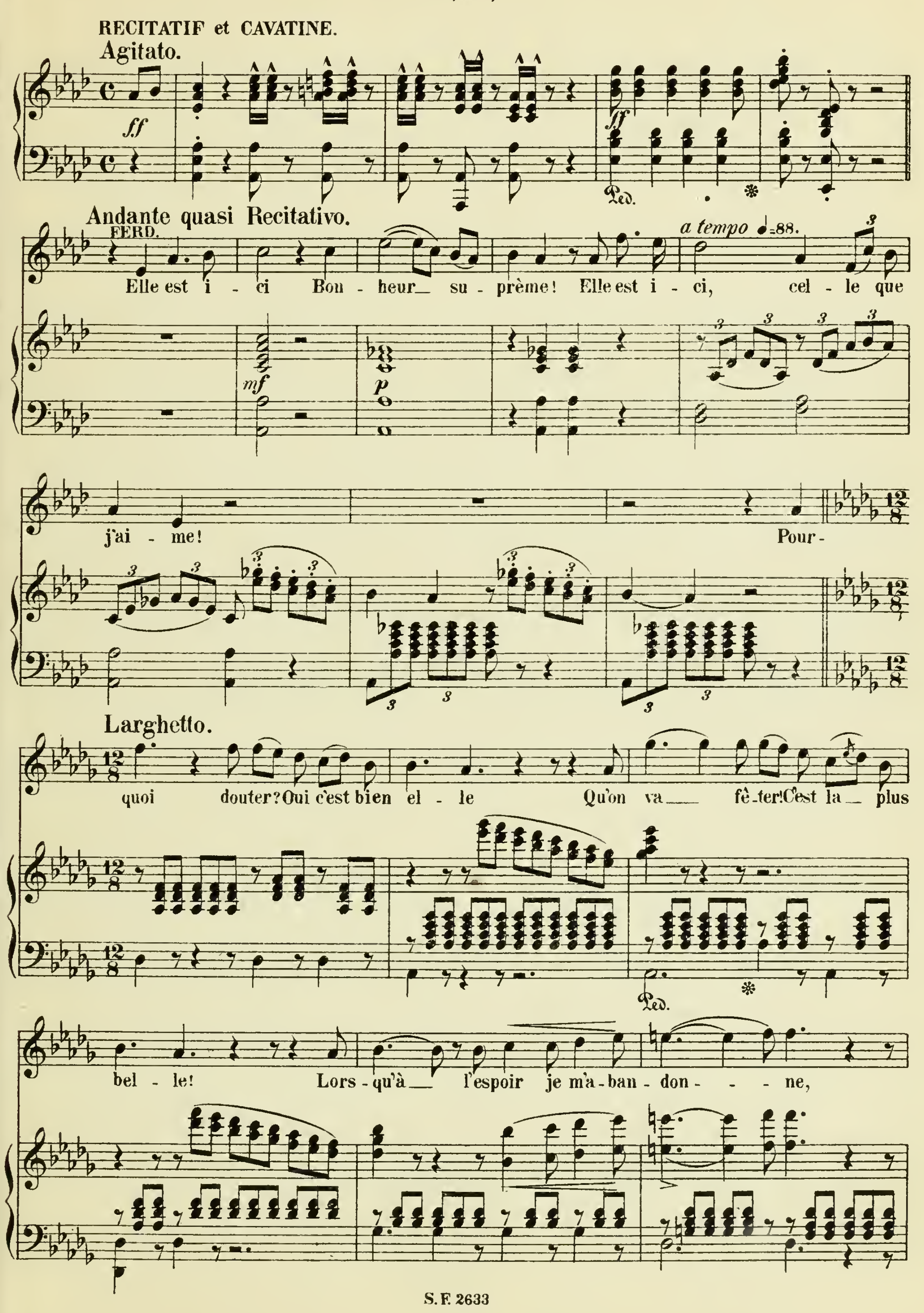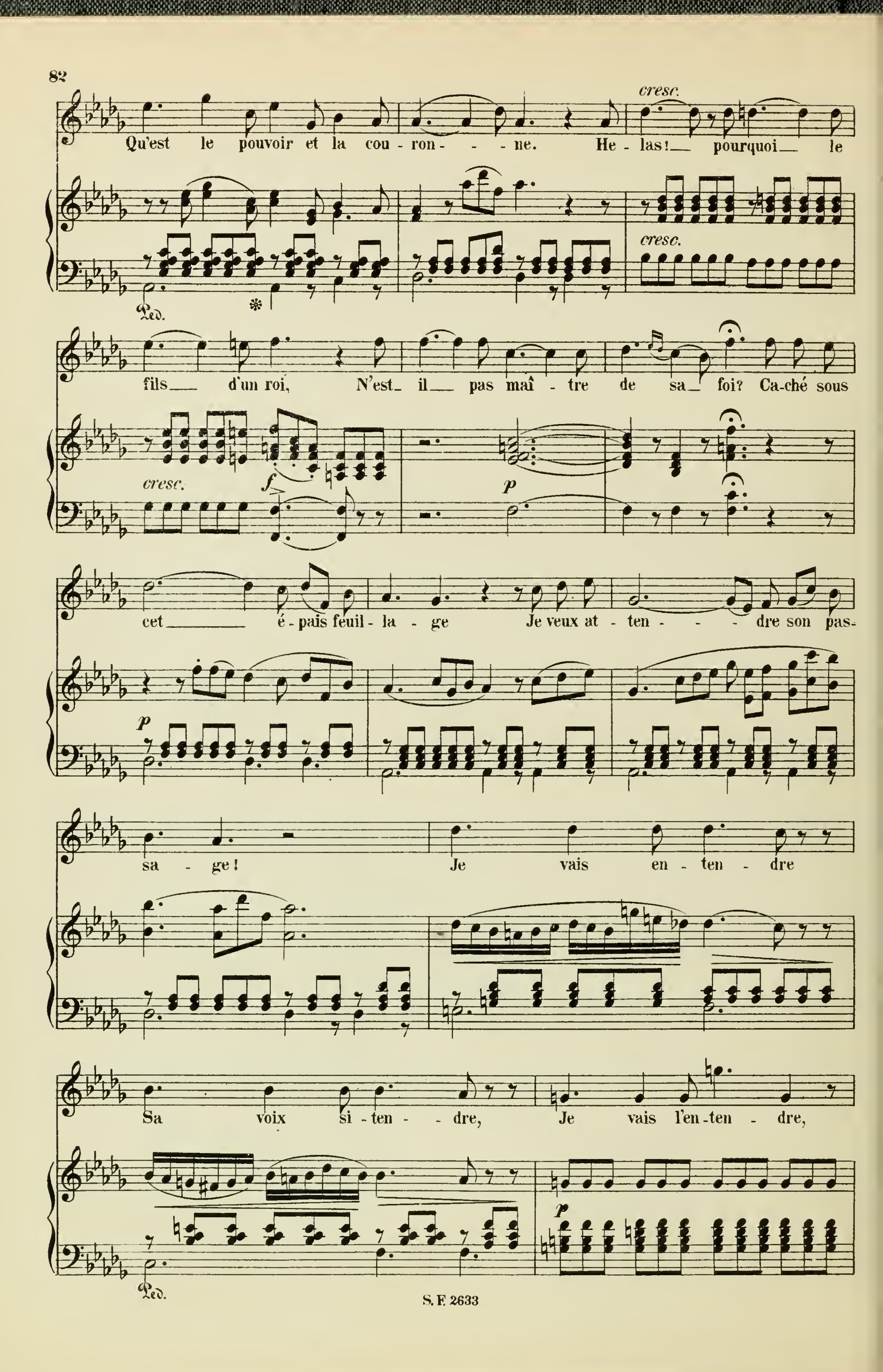



Fl.
Clar.
marcato
Cor.
p
pp
ppp

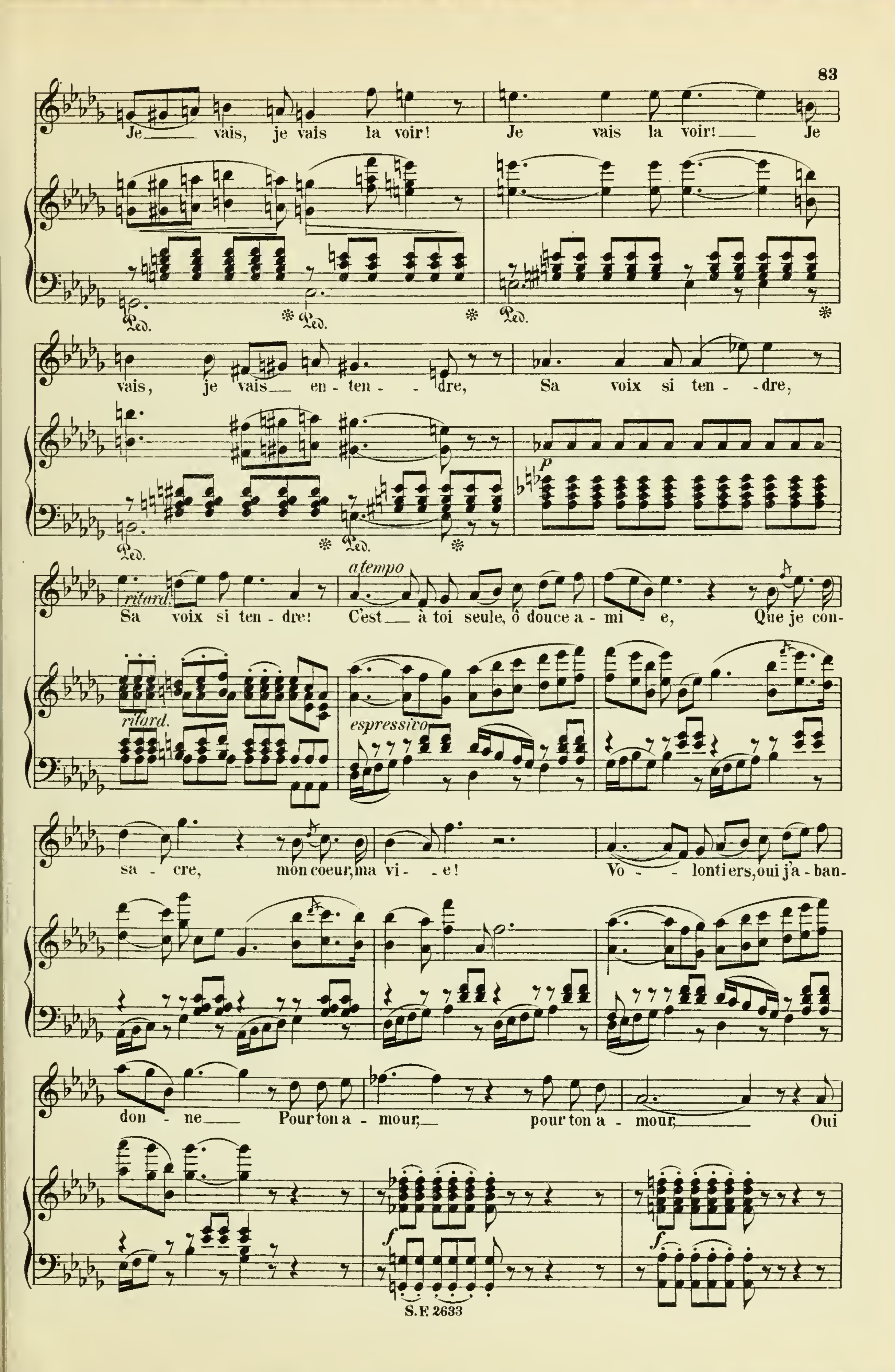
Scène I.
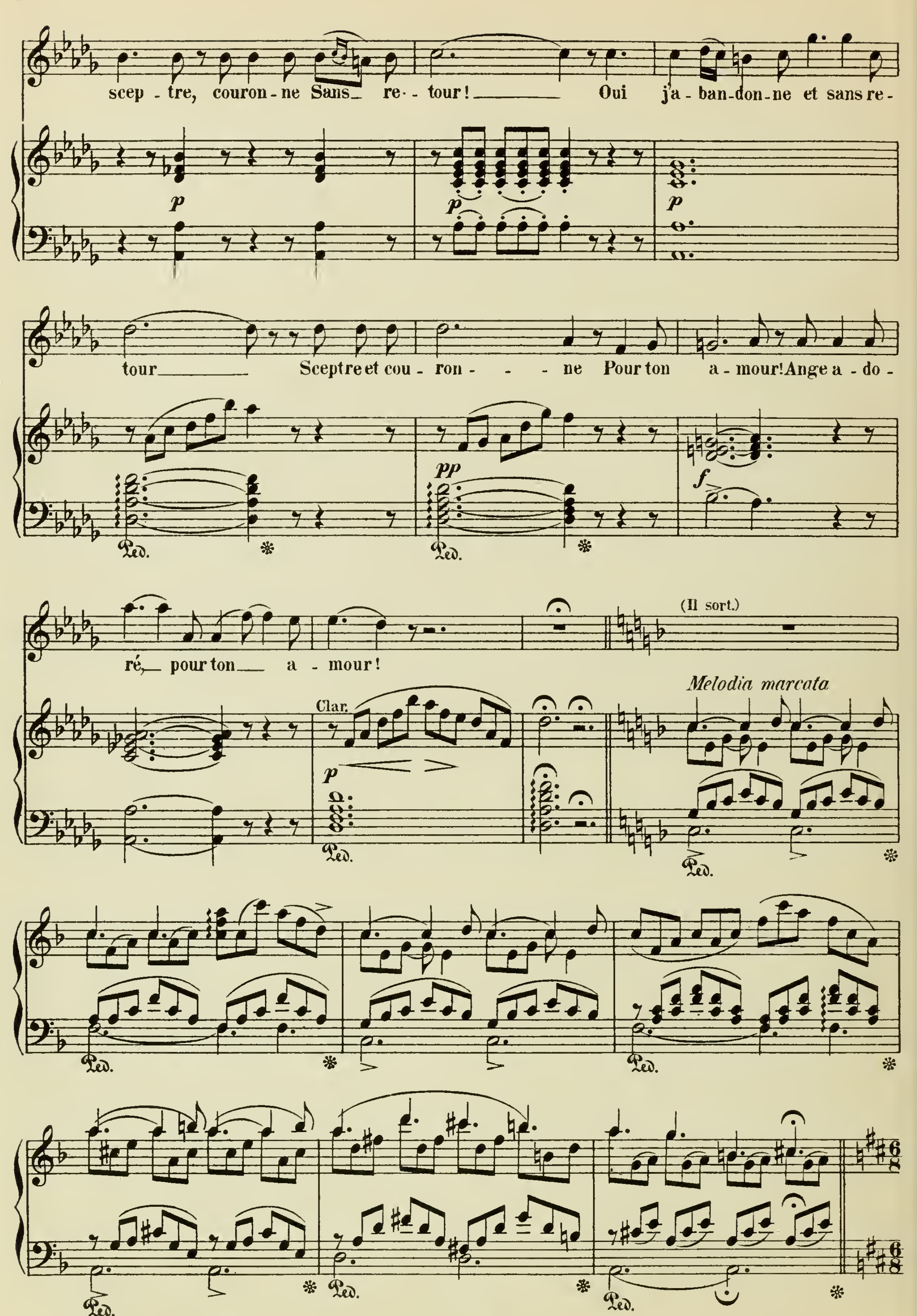
Ferdinand, seul, entrant.

RECITATIF et CAVATINE.



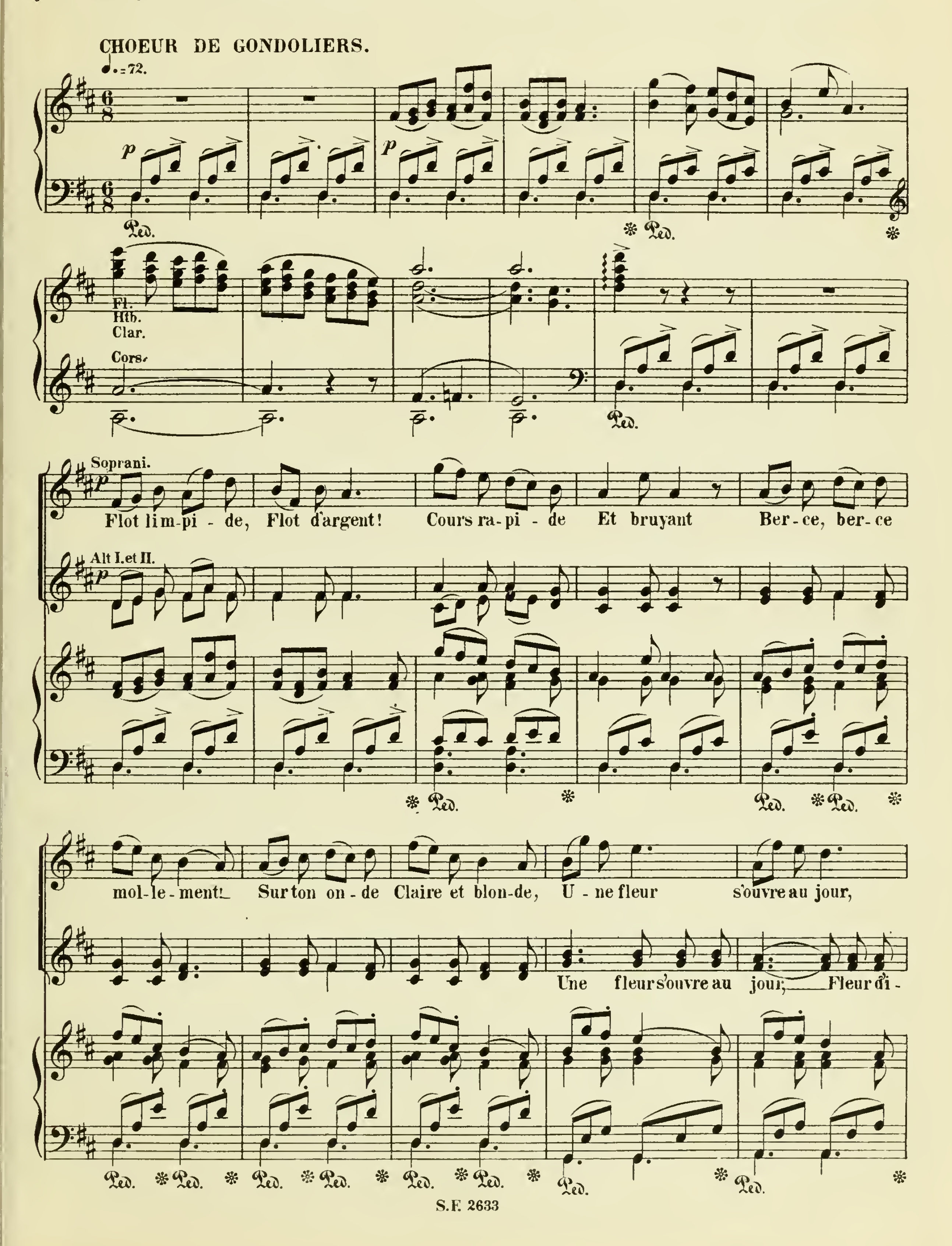

cresc.
Qu'est le pouvoir et la cou - ron - - - ne. He - las! pourquoi le
fils d'un roi, N'est il pas maî - tre de sa foi? Ca-ché sous
cet é - pais feuil - la - ge Je veux at - ten - - - dre son pas-
sa - ge!
Je vais en - ten - dre
Sa voix s'i - ten - - dre, Je vais l'en - ten - dre,
cresc.
f
p
Ped.

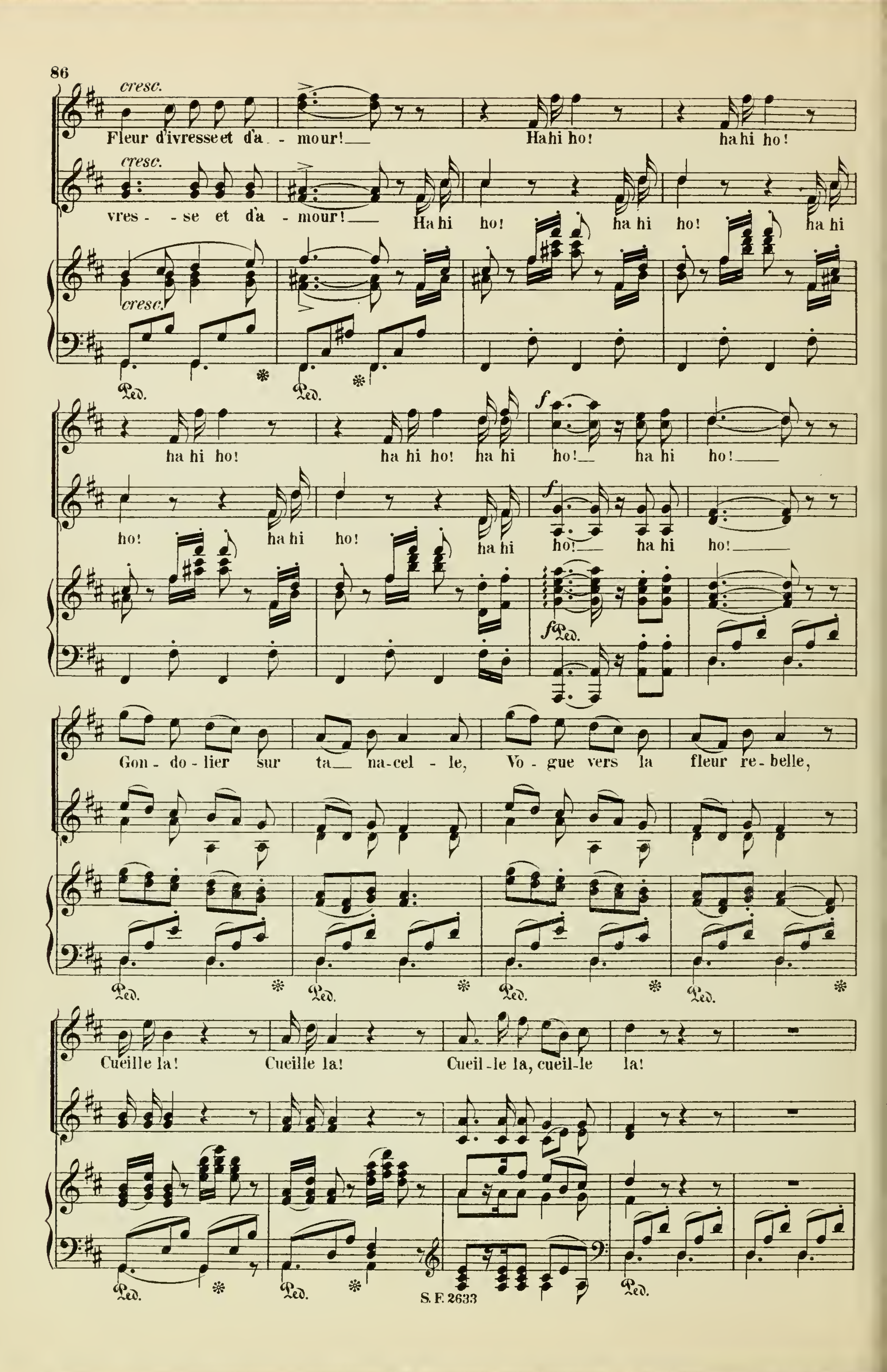

Je vais, je vais la voir! Je vais la voir! Je
Ped.
Ped.
Ped.
vais, je vais en-ten-dre, Sa voix si ten-dre,
p
Ped.
Ped.
Sa voix si ten-dre! C'est à toi seule, ô douce a-mi-e, Que je con-
ritard.
a tempo
ritard.
espressivo
sa-cre, mon coeur, ma vi-e! Vo-lontiers, oui j'a-ban-
don-ne Pour ton a-mour, pour ton a-mour, Oui
f
f


scep - tre, couron - ne Sans re - tour! Oui j'a - ban - don - ne et sans re -
tour Sceptre et cou - ron - - - ne Pour ton a - mour! Ange a - do -
ré, pour ton a - mour!
(Il sort.)
Clar.
Melodia marcata

Scène II.

On voit paraître dans le fond, des barques montées par des fils de patriciens et des jeunes filles nobles d'Augsbourg, parmi lesquelles se trouvent Gertrude, Gretchen et Hedwige.
Les barques s'approchent du débarcadère._ Freiauf, qui entre par la droite, offre galamment la main aux jeunes filles pour descendre des gondoles.




cresc.
Fleur d'ivresse et d'a - mour!
Ha hi ho! ha hi ho!
cresc.
vres - - se et d'a - mour!
Ha hi ho! ha hi ho! ha hi
cresc.
Ped.
ha hi ho! ha hi ho! ha hi ho! ha hi ho!
f
ho! ha hi ho! ha hi ho! ha hi ho!
f Ped.
Gon - do - lier sur ta na-cel - le, Vo - gue vers la fleur re - belle,
Ped.
Cueille la! Cueille la! Cueil - le la, cueil - le la!
Ped.



Flot lim-pi - de, Flot d'argent! Cours ra-pi - de Et bruyant!

Ber - ce, ber - ce mol - le - ment! Sur ton on - de Claire et blon - de,

cresc. *f*

U - ne fleur s'ouvre au jour, Fleur d'i-vresse et d'a - mour! —

cresc. *f* *p*

Une fleur s'ouvre au jour — Fleur d'e vres - - se et d'a - mour! — Ha hi

cresc. *f* *p*

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

p

Ha hi ho! ha hi ho! ha hi ho! ha hi ho! ha hi

ho! ha hi ho! ha hi ho! ha hi ho!

ho! Cueille la! Gon - do - lier, sur ta na - cel - le,

f *p*

Ped. *

Vo - gue vers la fleur re - belle. Cueille là! Cueille là!

f *p*

Cueille là! Cueil - le là!

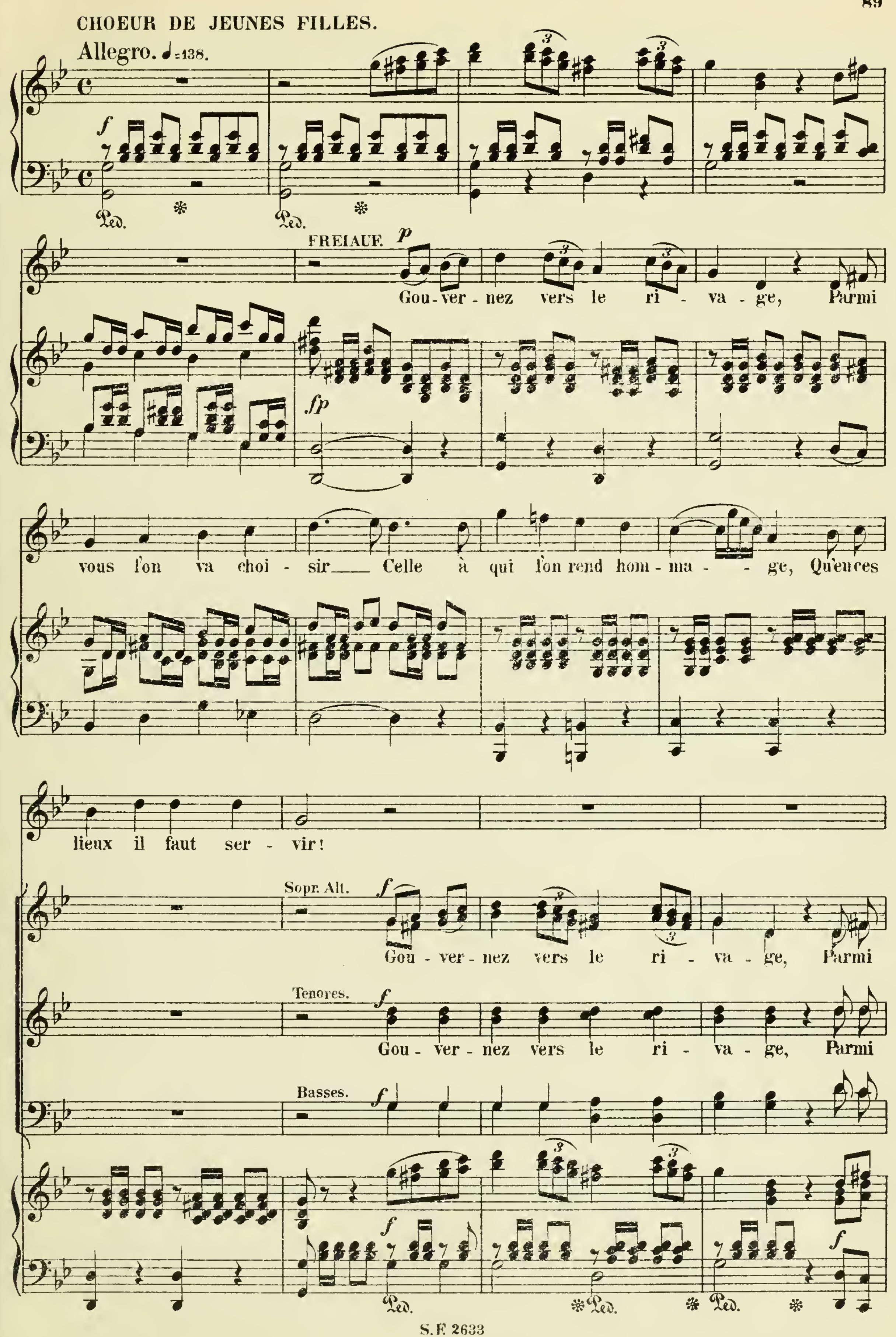
Fl.

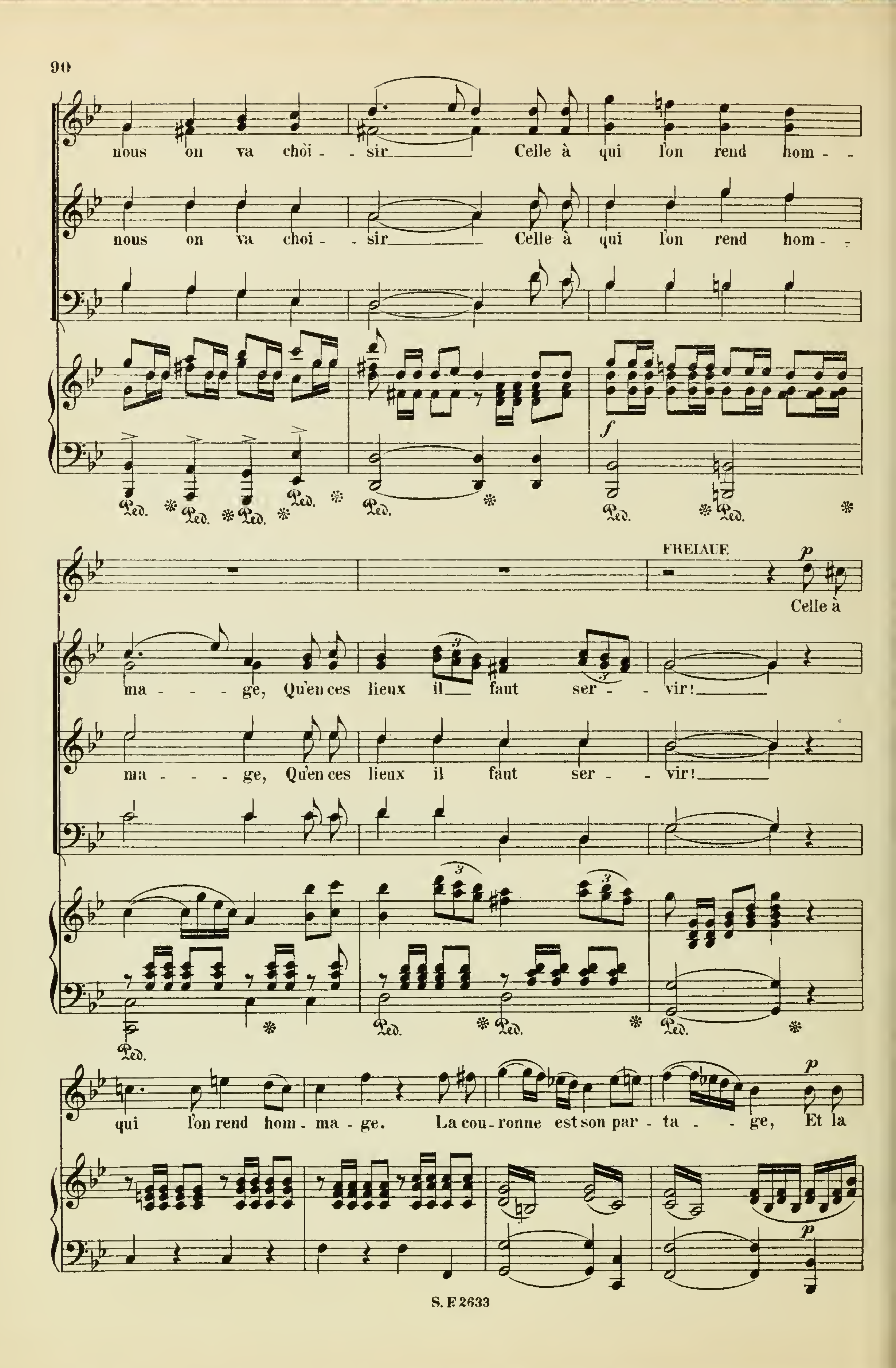
Htb. Clar. Cors. Fl.

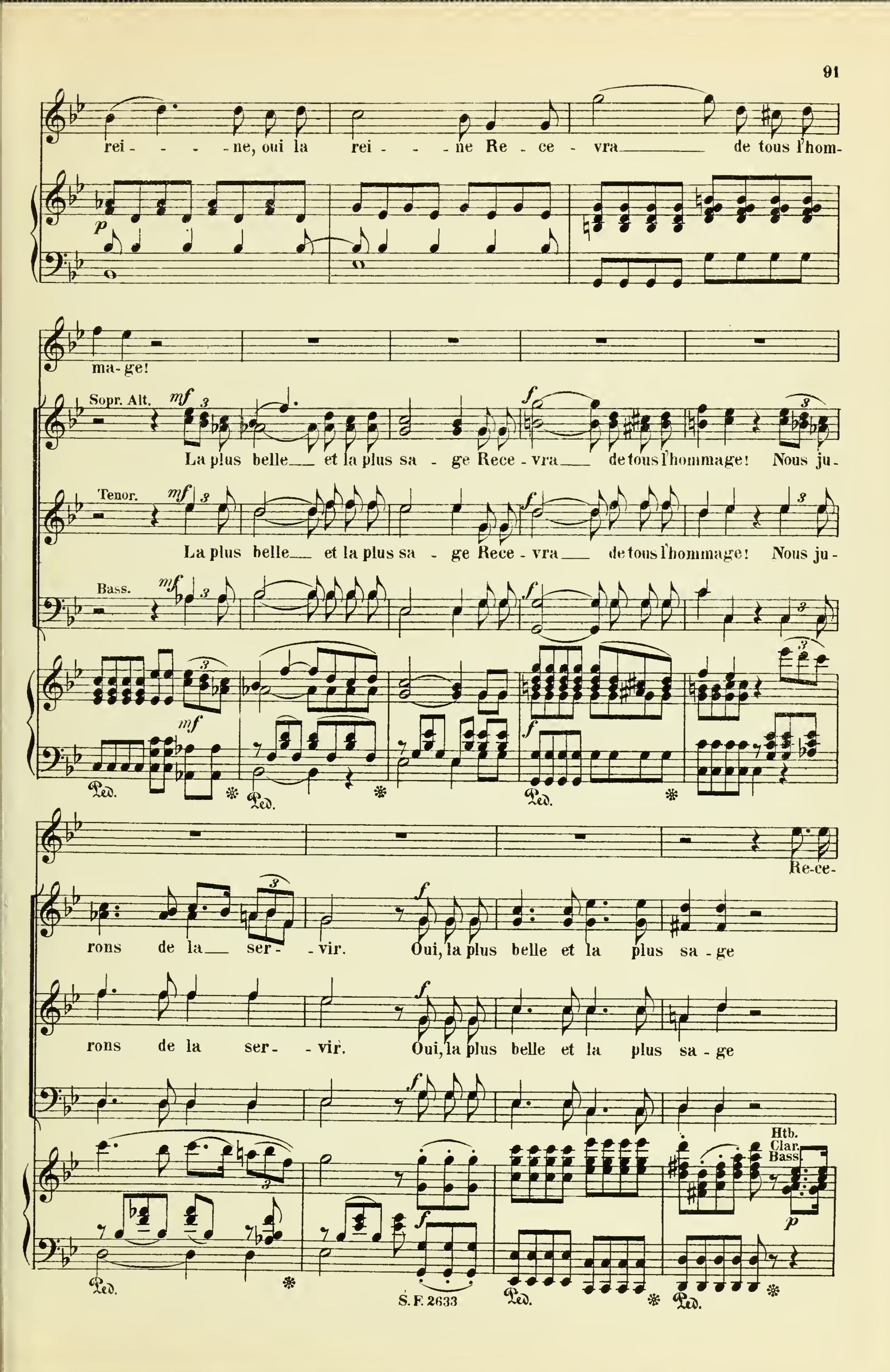
p
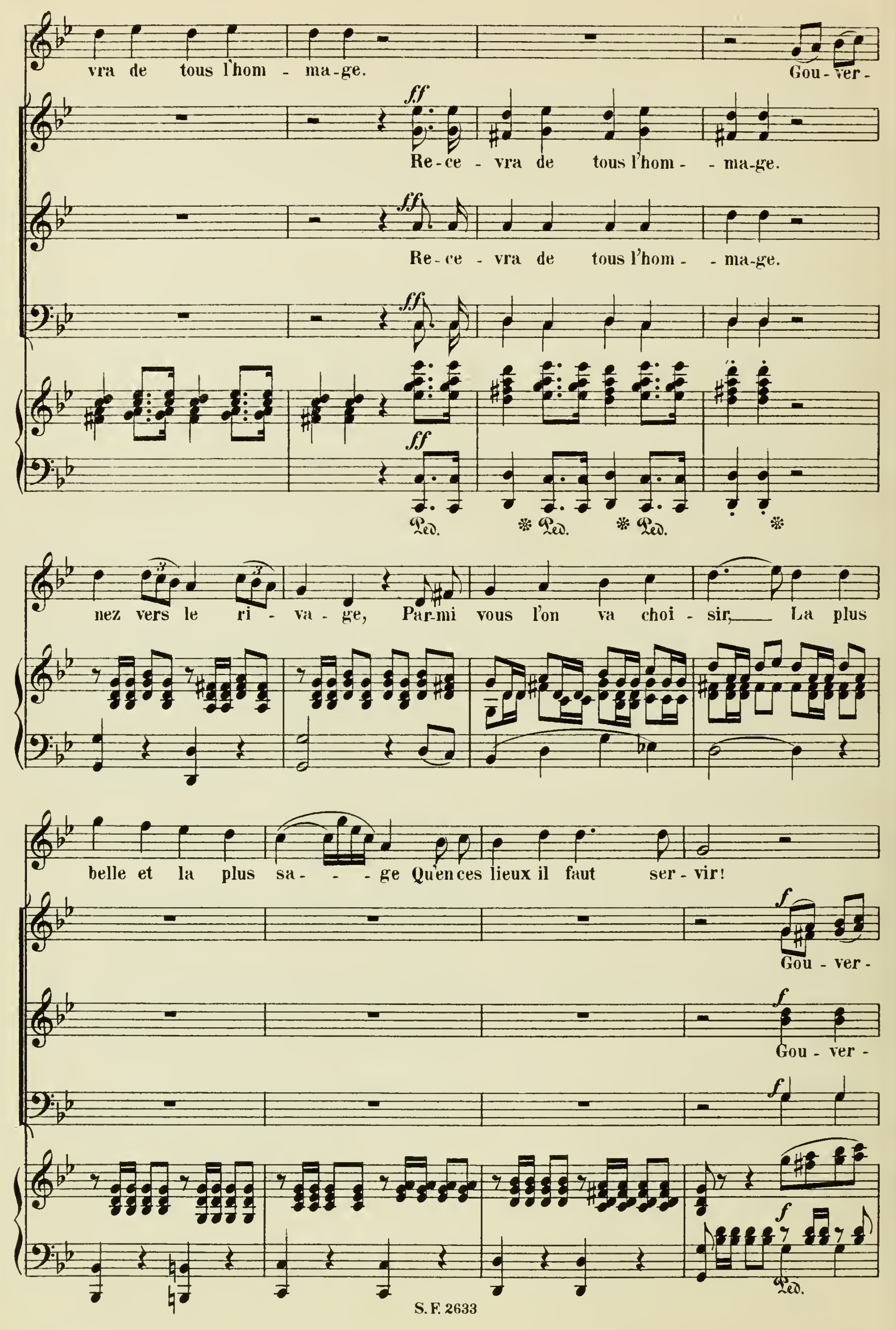
Ped. *

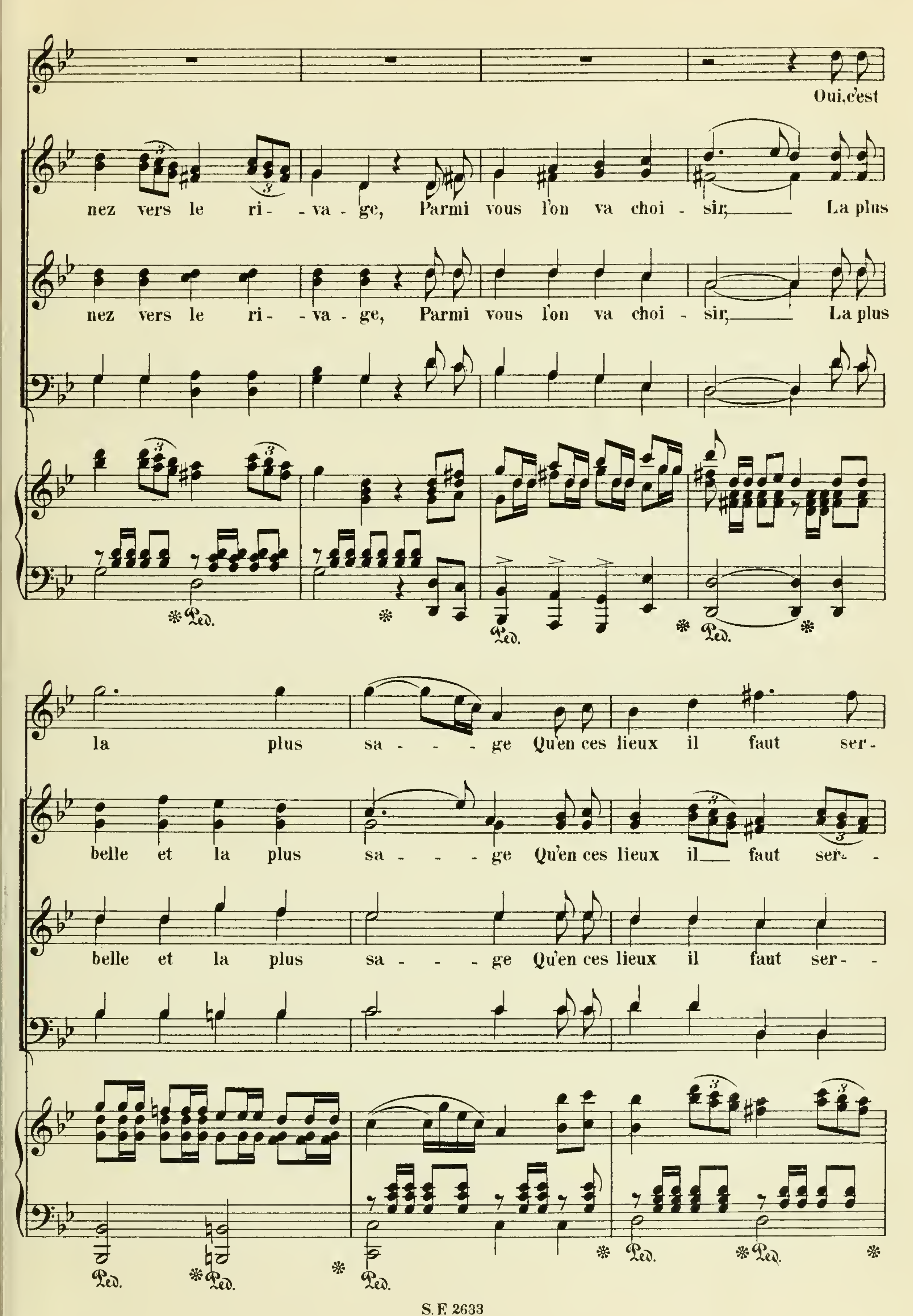
CHOEUR DE JEUNES FILLES.
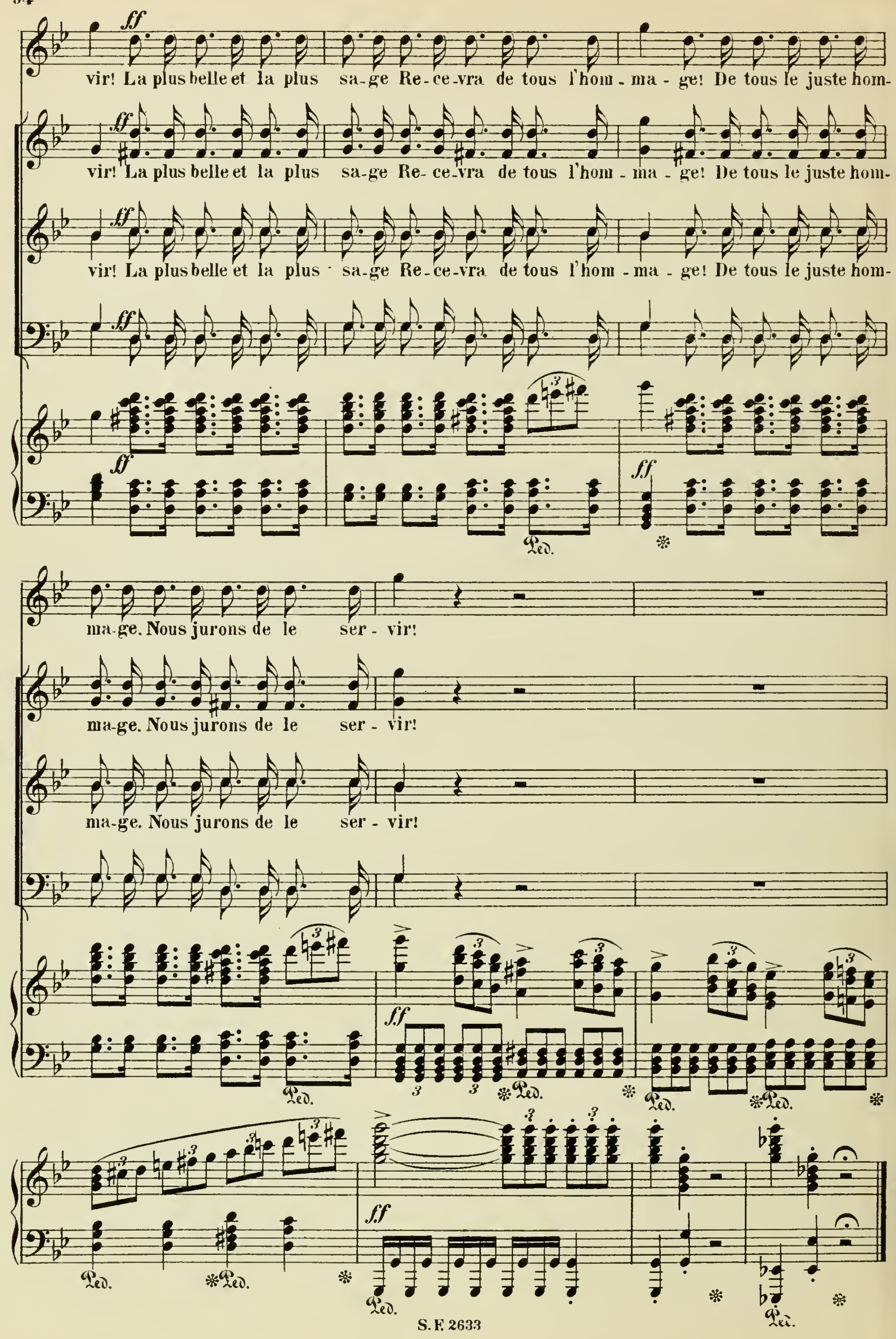



nous on va choi - - sir Celle à qui l'on rend hom - -
nous on va choi - - sir Celle à qui l'on rend hom -
Ped.
FREIAUE
p
Celle à
ma - - - ge, Qu'en ces lieux il faut ser - - vir!
ma - - - ge, Qu'en ces lieux il faut ser - - vir!
qui l'on rend hom - ma - ge. La cou - ronne est son par - ta - - ge, Et la


rei - - - ne, oui la rei - - - ne Re - ce - vra de tous l'hom-
ma-ge!
Sopr. Alt.
La plus belle et la plus sa - ge Rece - vra de tous l'hommage! Nous ju-
Tenor.
La plus belle et la plus sa - ge Rece - vra de tous l'hommage! Nous ju-
Bass.
Re-ce-
rons de la ser- - vir. Oui, la plus belle et la plus sa - ge
rons de la ser- - vir. Oui, la plus belle et la plus sa - ge
Htb.
Clar.
Bass.


vra de tous l'hom - ma-ge.
Gou - ver -
ff
Re - ce - vra de tous l'hom - - ma-ge.
ff
Re - ce - vra de tous l'hom - - ma-ge.
ff
ff
Ped.
nez vers le ri - va - ge, Parmi vous l'on va choi - sir, La plus
belle et la plus sa - - ge Qu'en ces lieux il faut ser - vir!
f
Gou - ver -
f
Gou - ver -
f
f
Ped.


Oui,c'est
nez vers le ri - - va - ge, Parmi vous l'on va choi - sir, La plus
nez vers le ri - - va - ge, Parmi vous l'on va choi - sir, La plus
la plus sa - - - ge Qu'en ces lieux il faut ser -
belle et la plus sa - - - ge Qu'en ces lieux il faut ser -
belle et la plus sa - - - ge Qu'en ces lieux il faut ser -
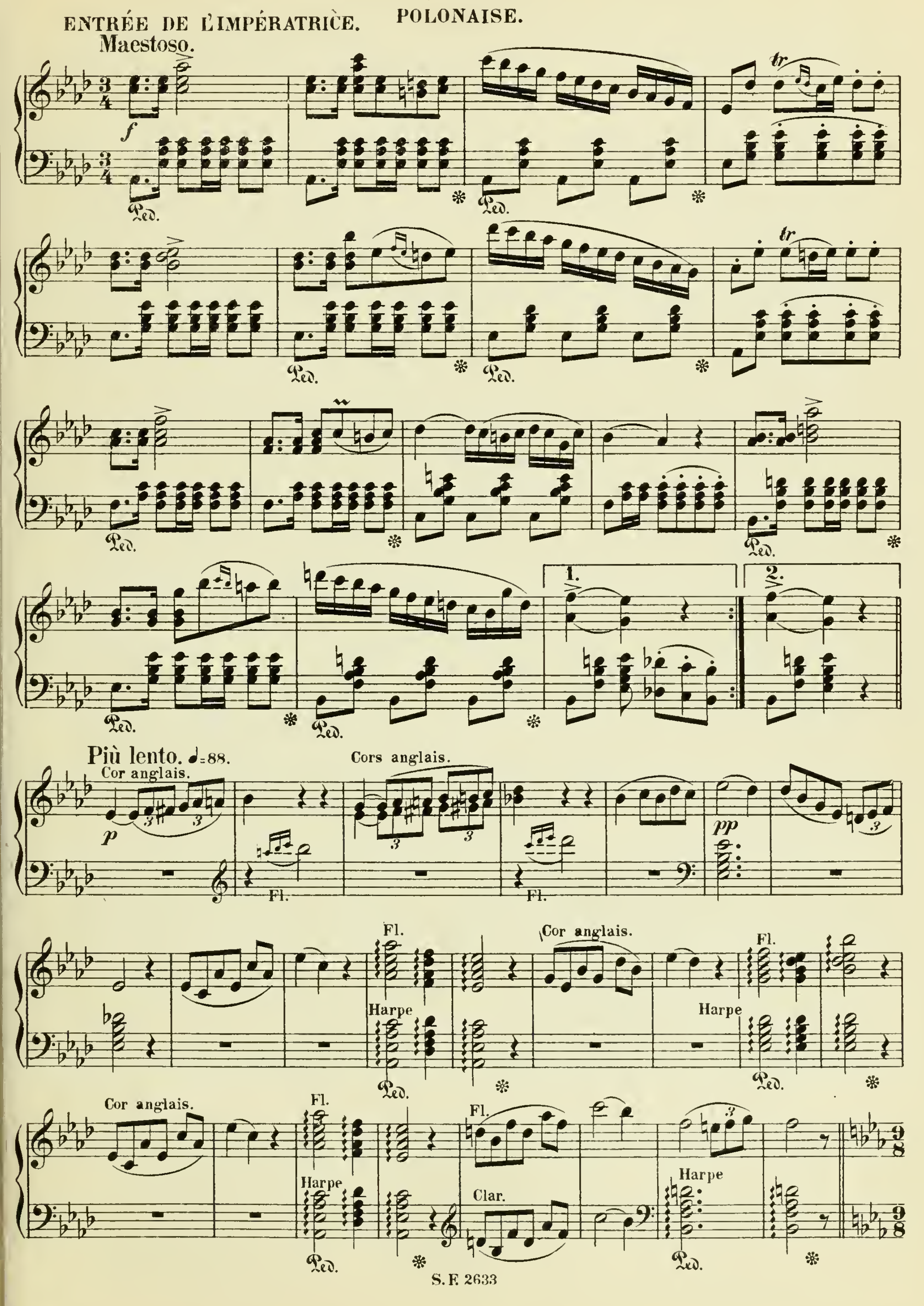

ff
vir! La plus belle et la plus sa-ge Re-ce-vra de tous l'hom - ma - ge! De tous le juste hom-
vir! La plus belle et la plus sa-ge Re-ce-vra de tous l'hom - ma - ge! De tous le juste hom-
vir! La plus belle et la plus sa-ge Re-ce-vra de tous l'hom - ma - ge! De tous le juste hom-
Ped.
ma-ge. Nous jurons de le ser - vir!
ma-ge. Nous jurons de le ser - vir!
ma-ge. Nous jurons de le ser - vir!
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

Scène III.

(Tout le monde est descendu des nacelles et se groupe à droite de la scène, par ou arrive l'Impératrice.)

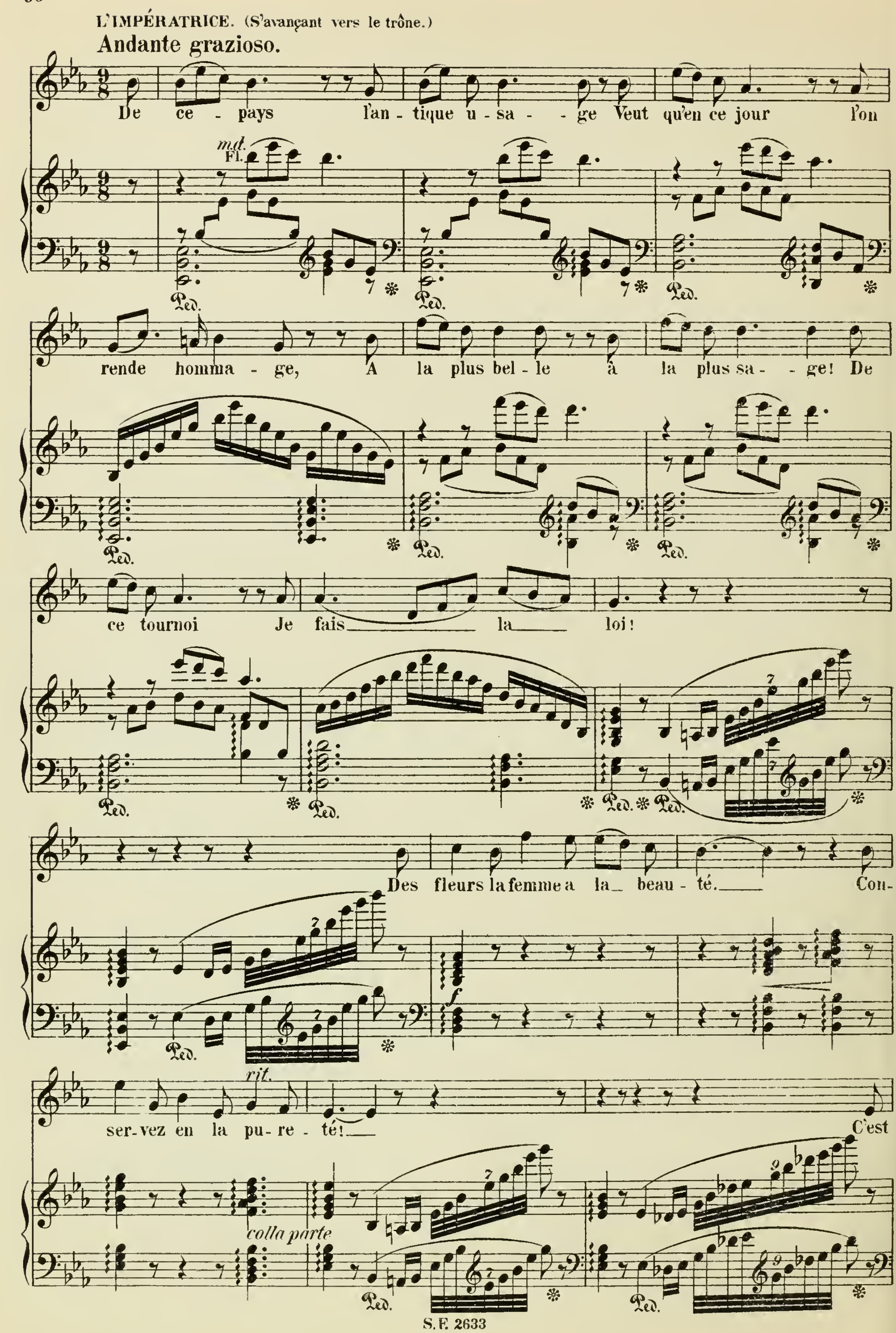
Les mêmes, l'Impératrice.

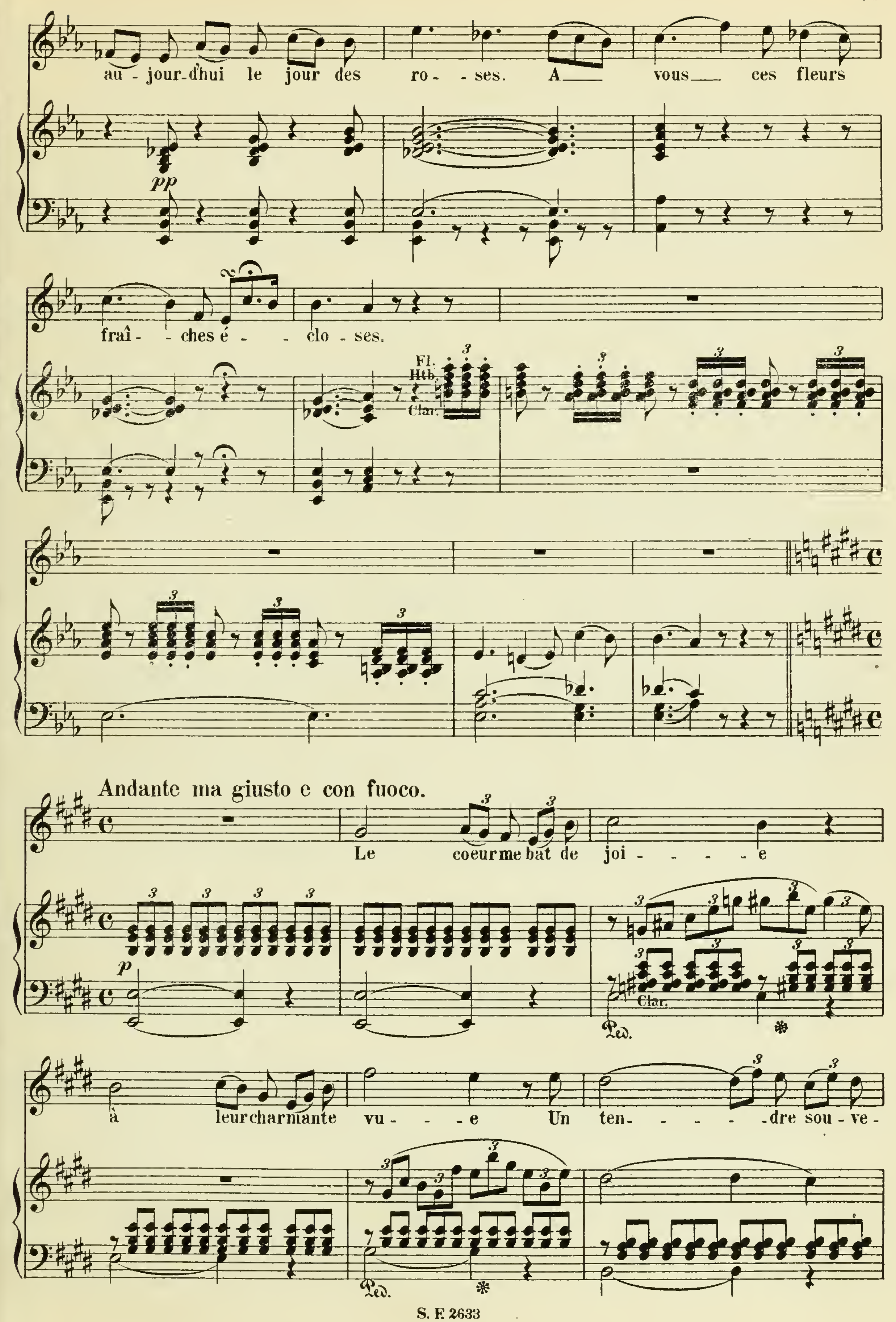
ENTRÉE DE L'IMPÉRATRICE. POLONAISE.

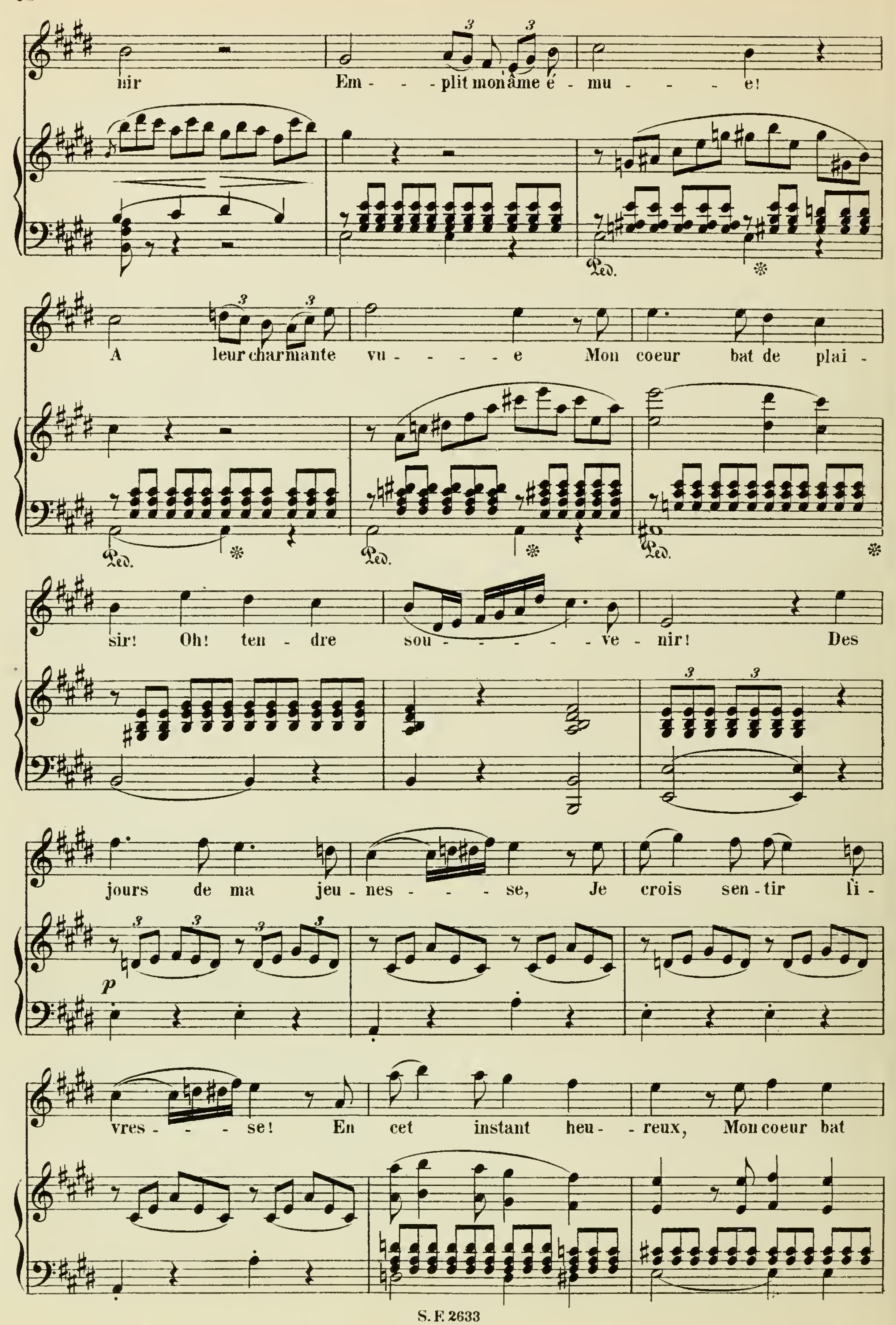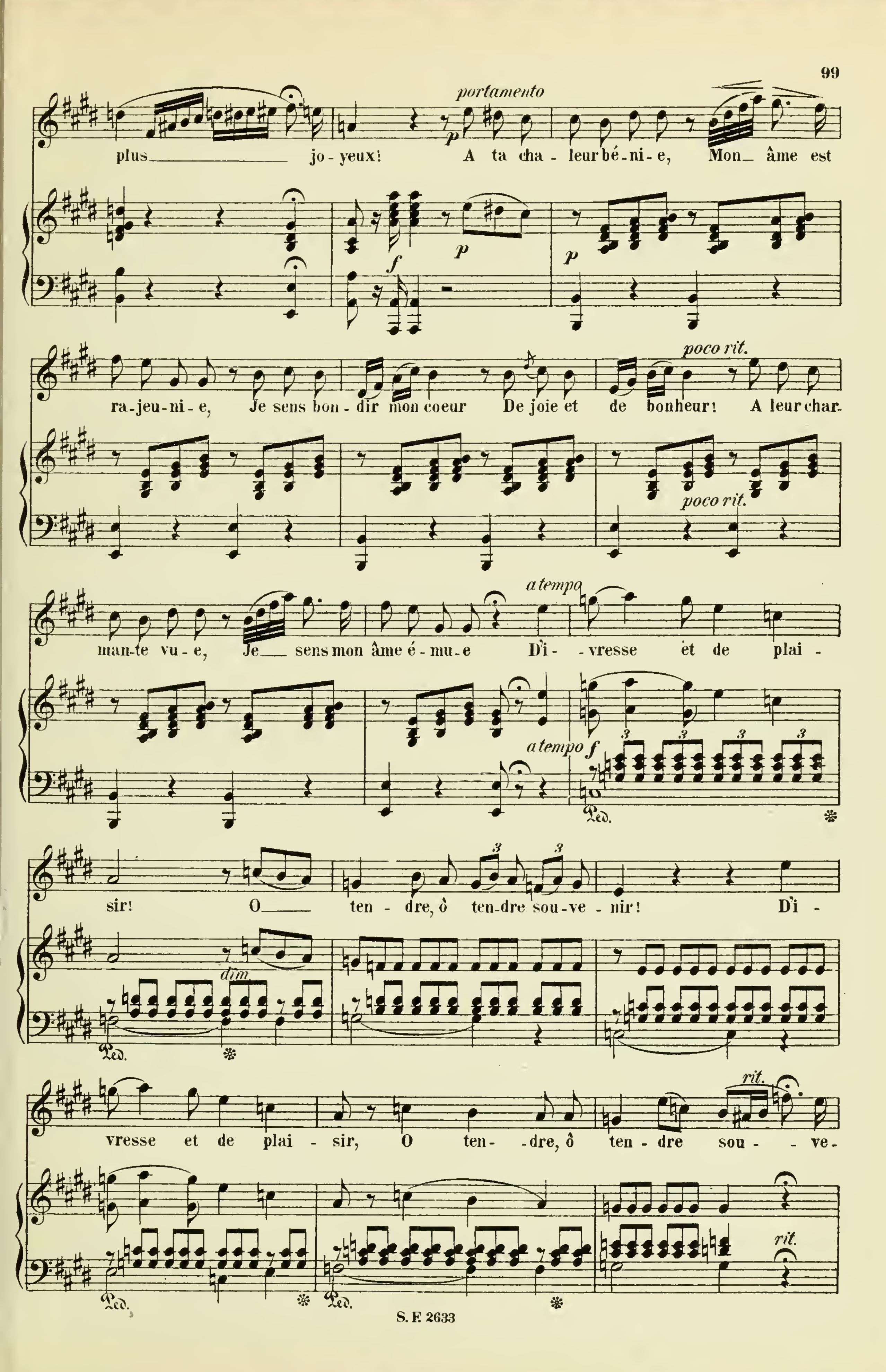


L'IMPÉRATRICE. (S'avançant vers le trône.)

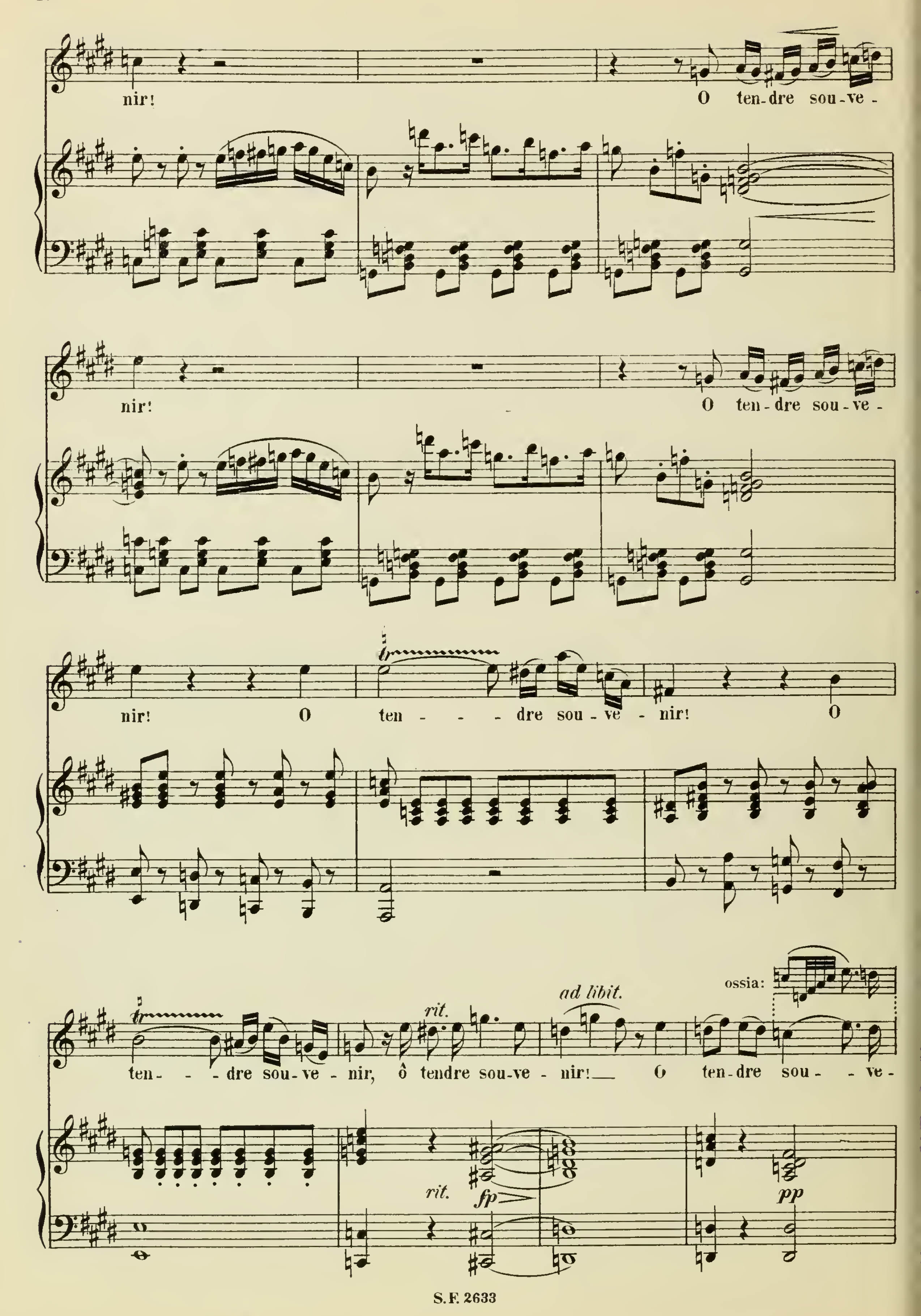
Andante grazioso.

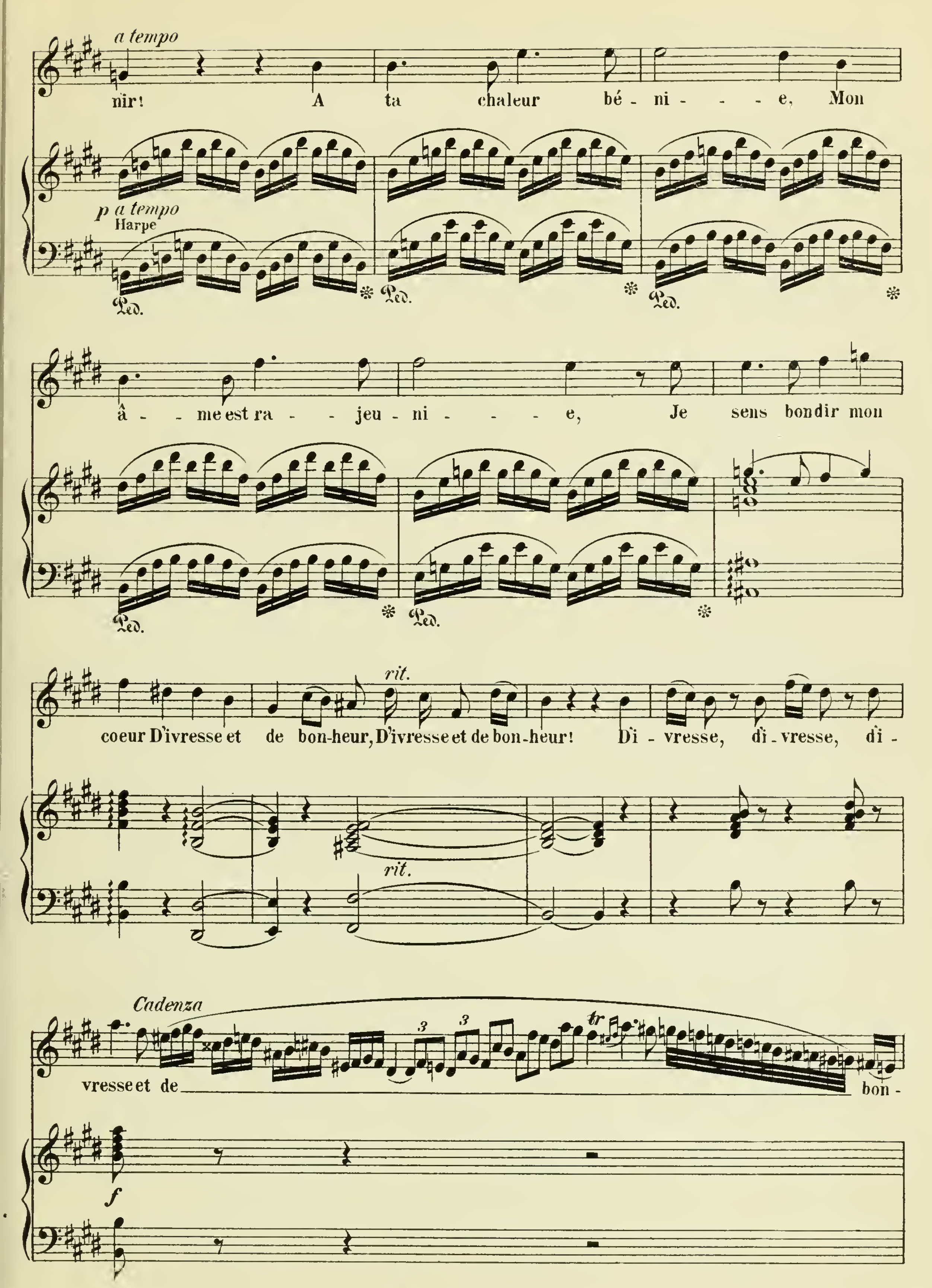


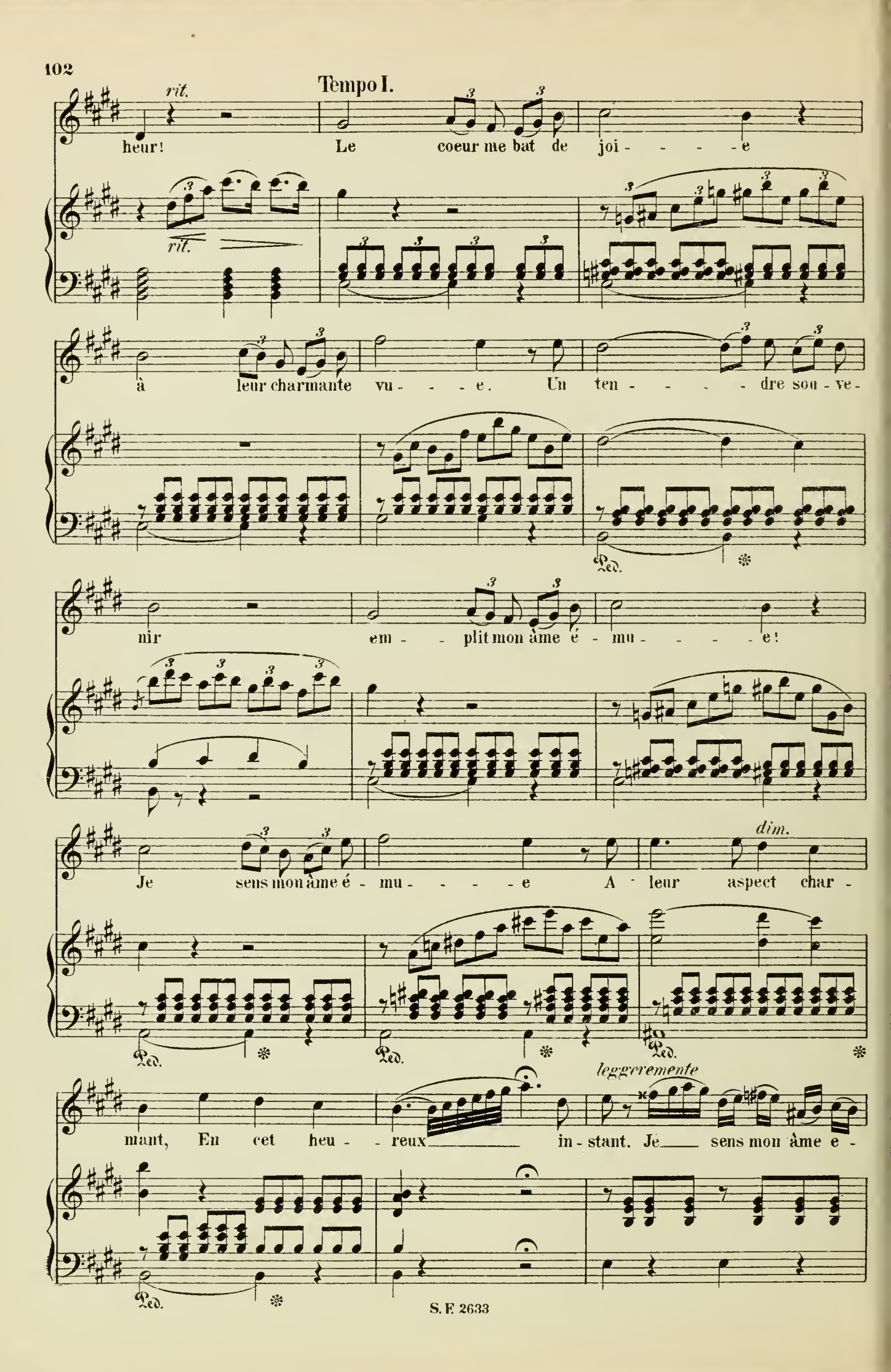

au - jour-d'hui le jour des ro - - ses. A vous ces fleurs
pp
fraî - - ches é - - clo - ses.
Fl.
Htb.
Clar.
Andante ma giusto e con fuoco.
Le coeur me bat de joi - - - - e
p
Clar.
à leur charmante vu - - e Un ten - - - - dre sou - ve -


nir
Em - - plit mon âme é - mu - - - - e!
A leur charmante vu - - - - e Mon coeur bat de plai -
sir! Oh! ten - dre sou - - - - - - ve - nir! Des
jours de ma jeu - nes - - - se, Je crois sen - tir l'i -
vres - - - se! En cet instant heu - reux, Mon coeur bat

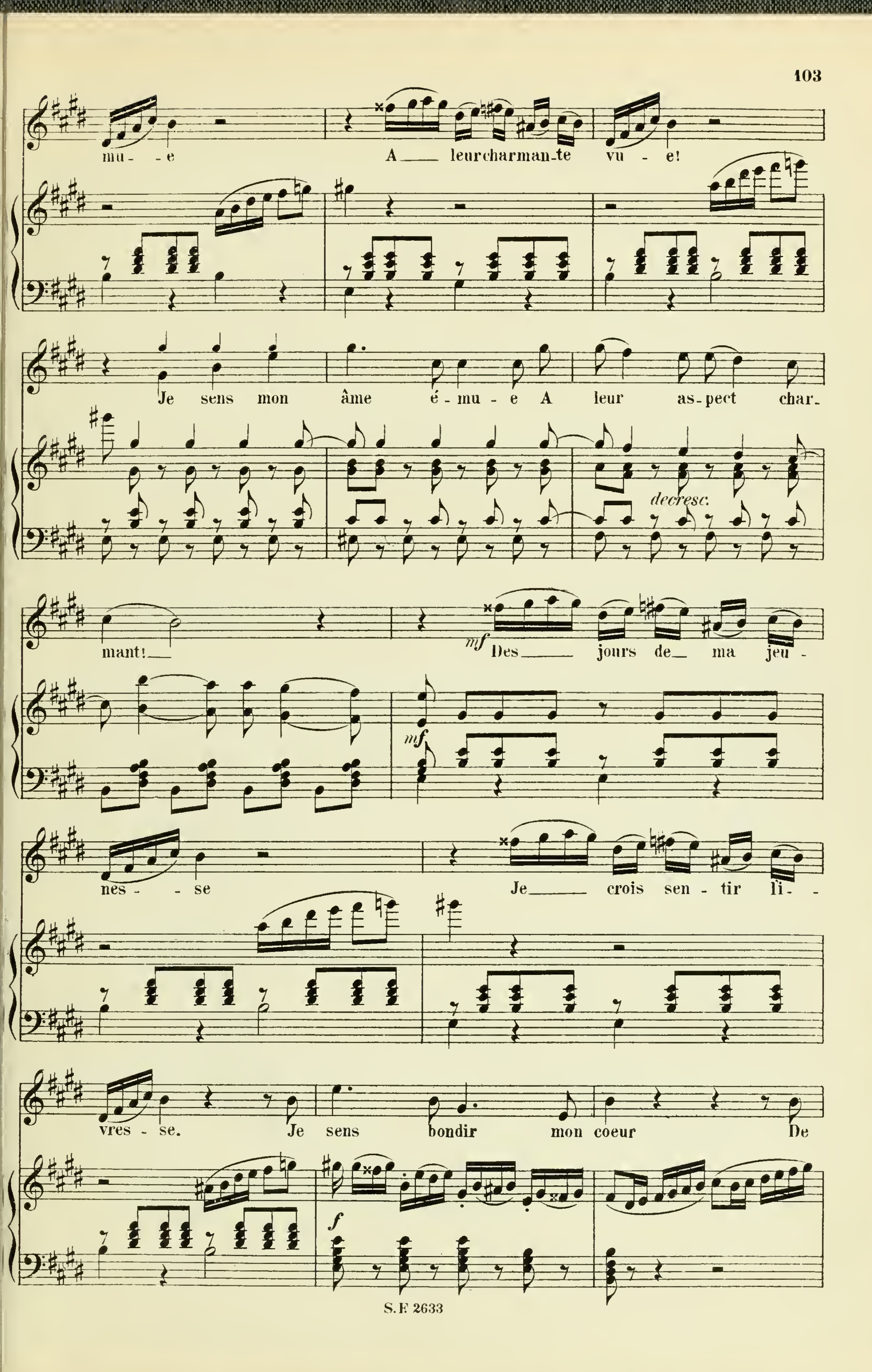

portamento
plus jo-yeux! A ta cha-leur bé-ni-e, Mon âme est
ra-jeu-ni-e, Je sens bon-dir mon coeur De joie et de bonheur! A leur char-
poco rit.
man-te vu-e, Je sens mon âme é-mu-e D'i-vresse et de plai-
a tempo
sir! O ten-dre, ô ten-dre sou-ve-nir! D'i-
dim.
vresse et de plai-sir, O ten-dre, ô ten-dre sou-ve-
rit.

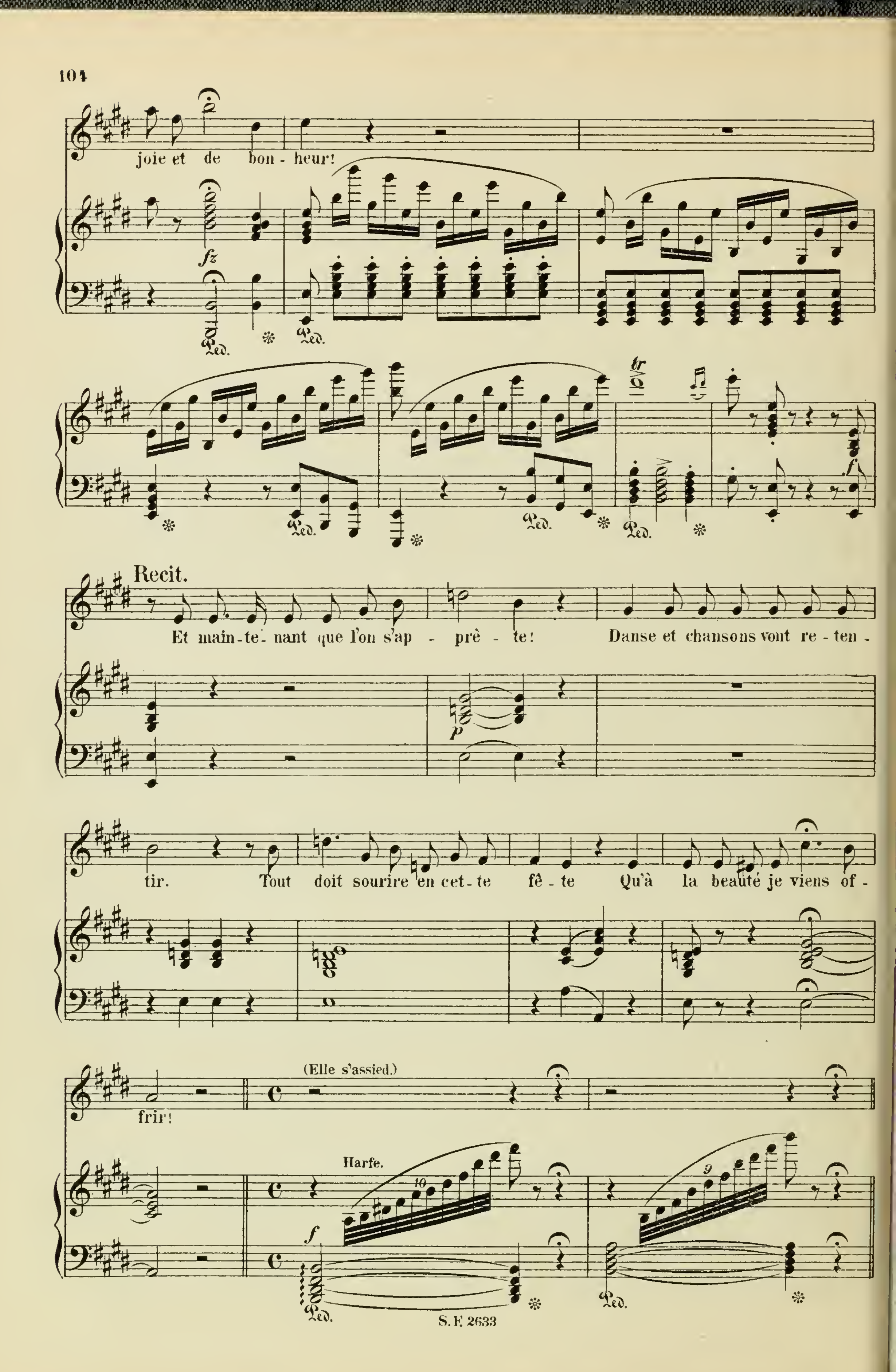

nir!
O ten-dre sou-ve-
nir!
O ten-dre sou-ve-
tr
nir! O ten - - - dre sou-ve - nir! O
ossia:
tr
rit.
ad libit.
ten - - dre sou-ve - nir, ô tendre sou-ve - nir! O ten-dre sou - - ve-
rit.
fp
pp


a tempo
nir! A ta chaleur bé - ni - - - e, Mon
p a tempo
Harpe
Ped.
â - - me est ra - - jeu - ni - - - - e, Je sens bondir mon
rit.
coeur D'ivresse et de bon-heur, D'ivresse et de bon-heur! D'i - vresse, d'i - vresse, d'i -
Cadenza
vresse et de bon -
f

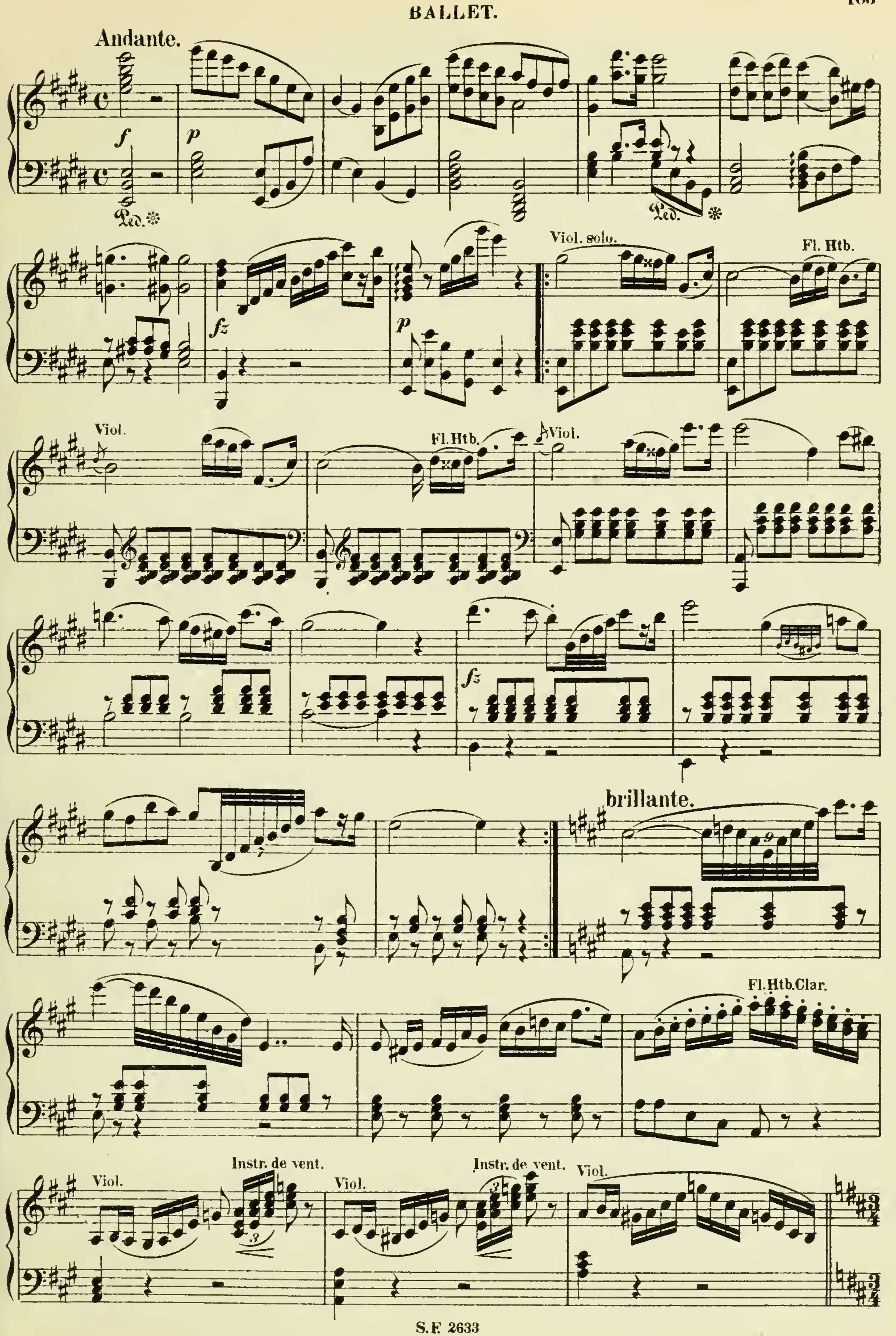


rit.
Tempo I.
heur! Le coeur me bat de joi - - - - e
rit.
à leur charmante vu - - - e. Un ten - - - - - dre sou - ve -
Ped.
nir em - plit mon âme é - mu - - - - e!
dim.
Je sens mon âme é - mu - - - - e A leur aspect char -
Ped.
Ped.
Ped.
leggeremente
mant, En cet heu - reux in - stant. Je sens mon âme e -
Ped.
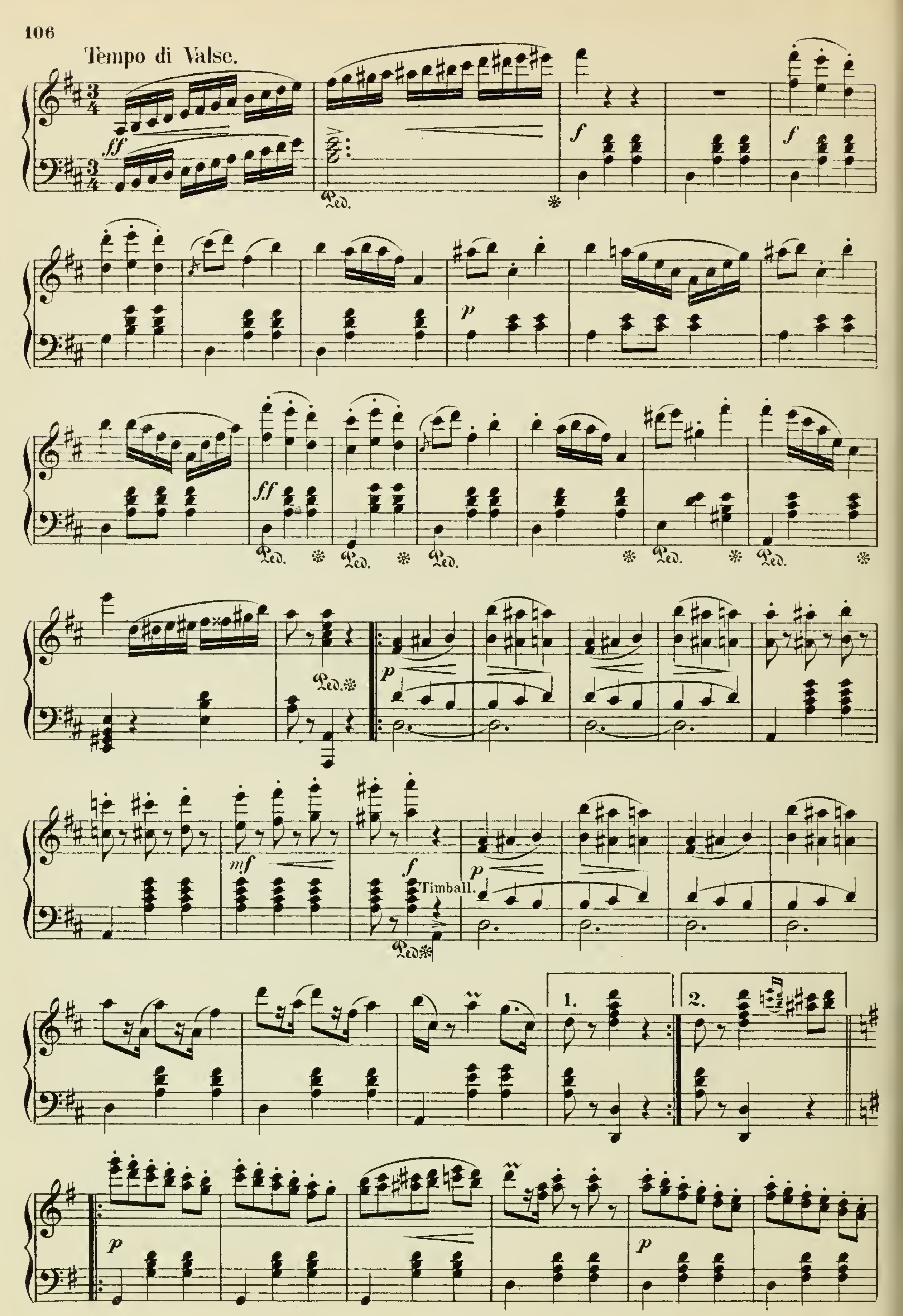

mu - e
A leur charman-te vu - e!
Je sens mon âme é - mu - e A leur as-pect char-
decresc.
mant!
mf
Des jours de ma jeu -
mf
nes - se
Je crois sen - tir l'i -
vres - se. Je sens bondir mon coeur De
f
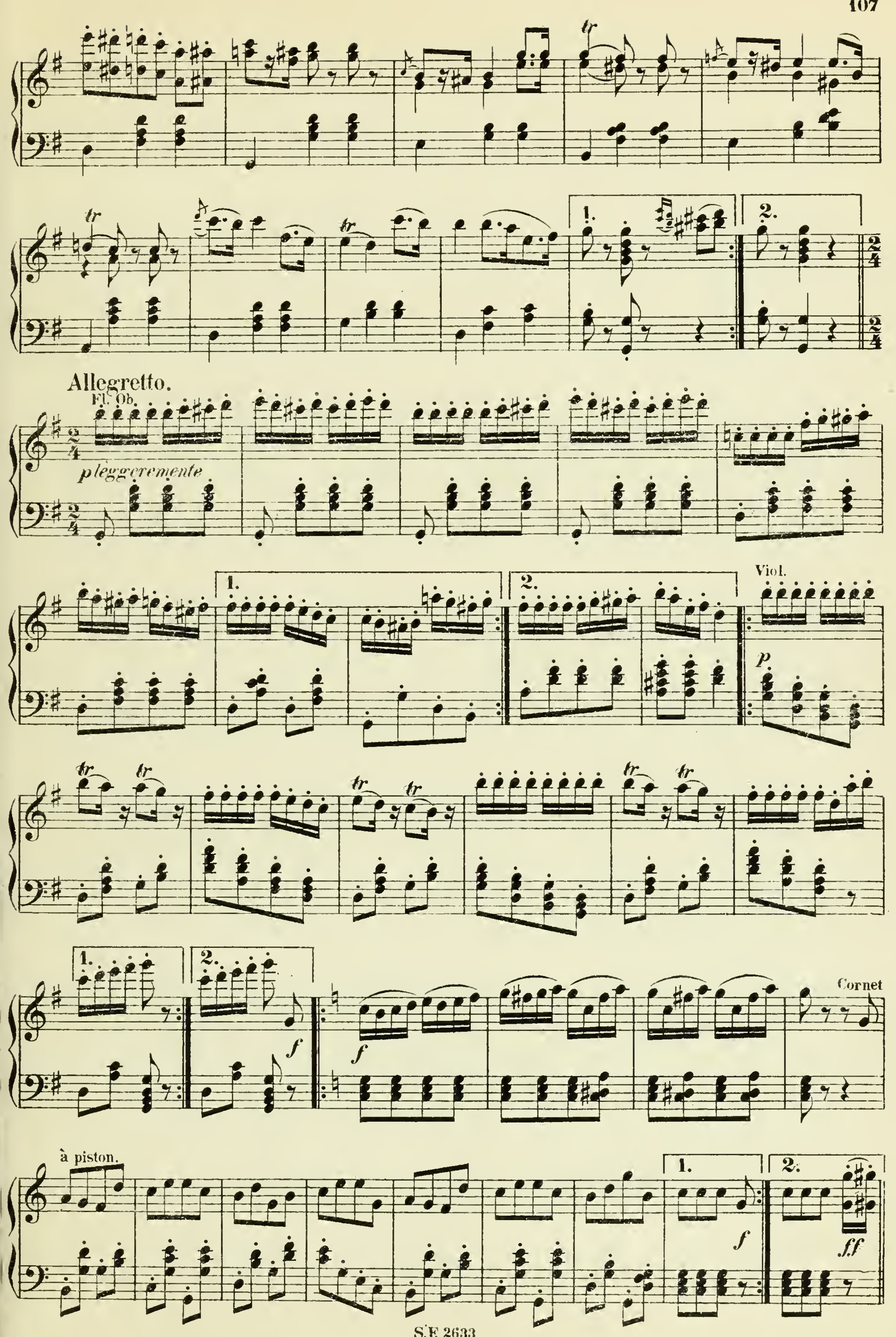

joie et de bon - heur!
Recit.
Et main-te-nant que l'on s'ap - prê - te!
Danse et chansons vont re - ten -
tir.
Tout doit sourire en cet - te fê - te
Qu'à la beauté je viens of -
frir!
(Elle s'assied.)
Harfe.
fz
p
f
tr
Ped.
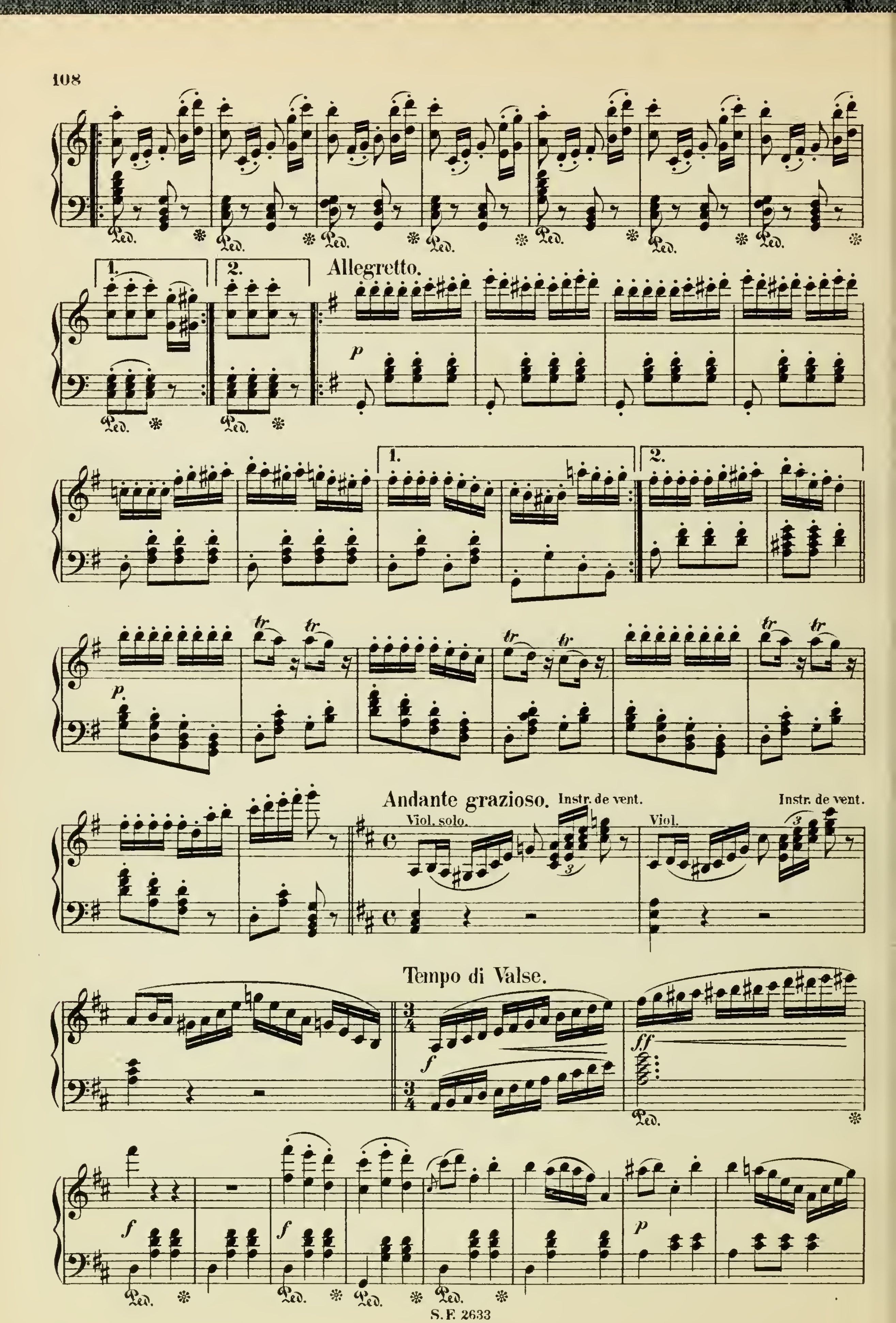
BALLET.
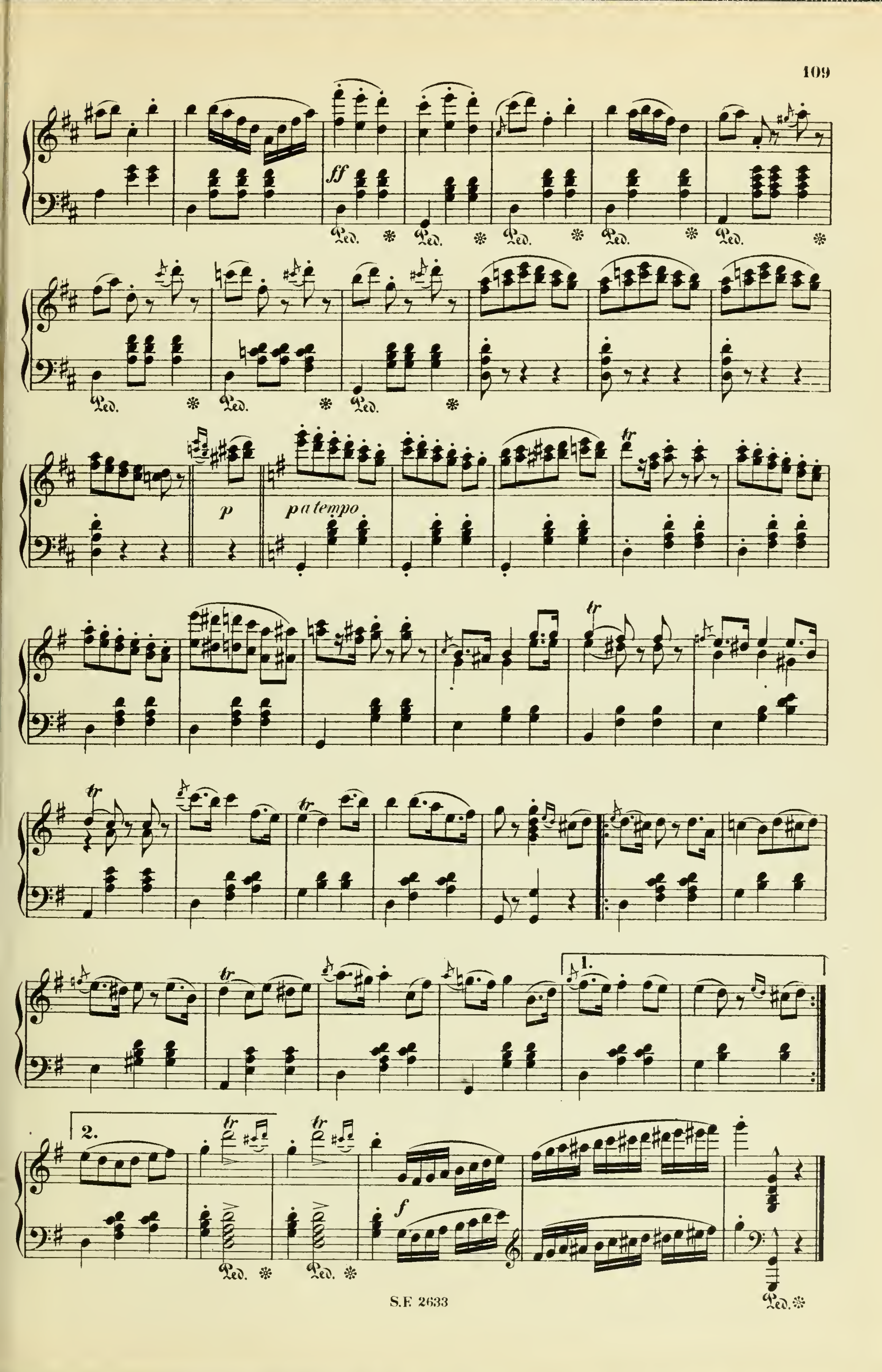


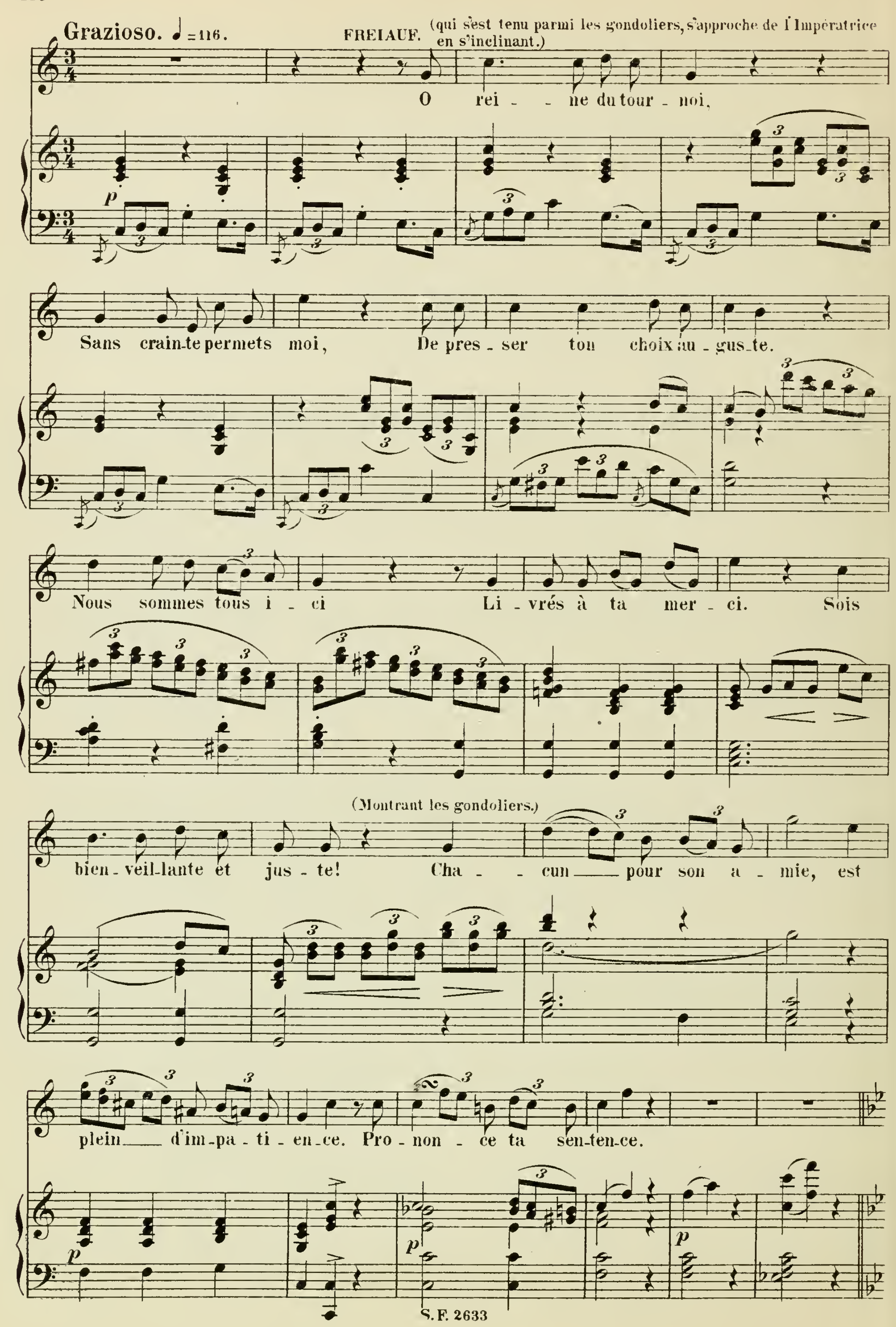
Andante.
f
p
Ped.
Ped.
fz
p
Viol. solo.
Fl. Htb.
Viol.
Fl. Htb.
Viol.
fz
brillante.
Fl. Htb. Clar.
Viol.
Instr. de vent.
Viol.
Instr. de vent.
Viol.


Tempo di Valse.
ff
Ped.
f
f
p
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
p
mf
f
Timball.
p
Ped.
1.
2.
p
p


tr
Allegretto.
Fl. Ob.
p leggeremente
1.
2.
Viol.
p
f
Cornet
à piston.
ff


Allegretto.
Andante grazioso.
Viol. solo.
Instr. de vent.
Viol.
Instr. de vent.
Tempo di Valse.


ff
Ped.
p
p a tempo
tr
1.
2.
f


Grazioso. ♩=116.
FREIAUF. (qui s'est tenu parmi les gondoliers, s'approche de l'Impératrice en s'inclinant.)
O rei - ne du tour - noi,
p
Sans crain-te permets moi, De pres - ser ton choix au - gus-te.
Nous sommes tous i - ci Li - vrés à ta mer - ci. Sois
(Montrant les gondoliers.)
bien - veil-lante et jus - te! Cha - - cun pour son a - mie, est
plein d'im-pa-ti - en-ce. Pro - non - ce ta sen-ten-ce.
S. F. 2633



Più lento. ♩ = 96.

L'IMPÉRATRICE (riant.)

Voi - là bien nos a - mou - reux!
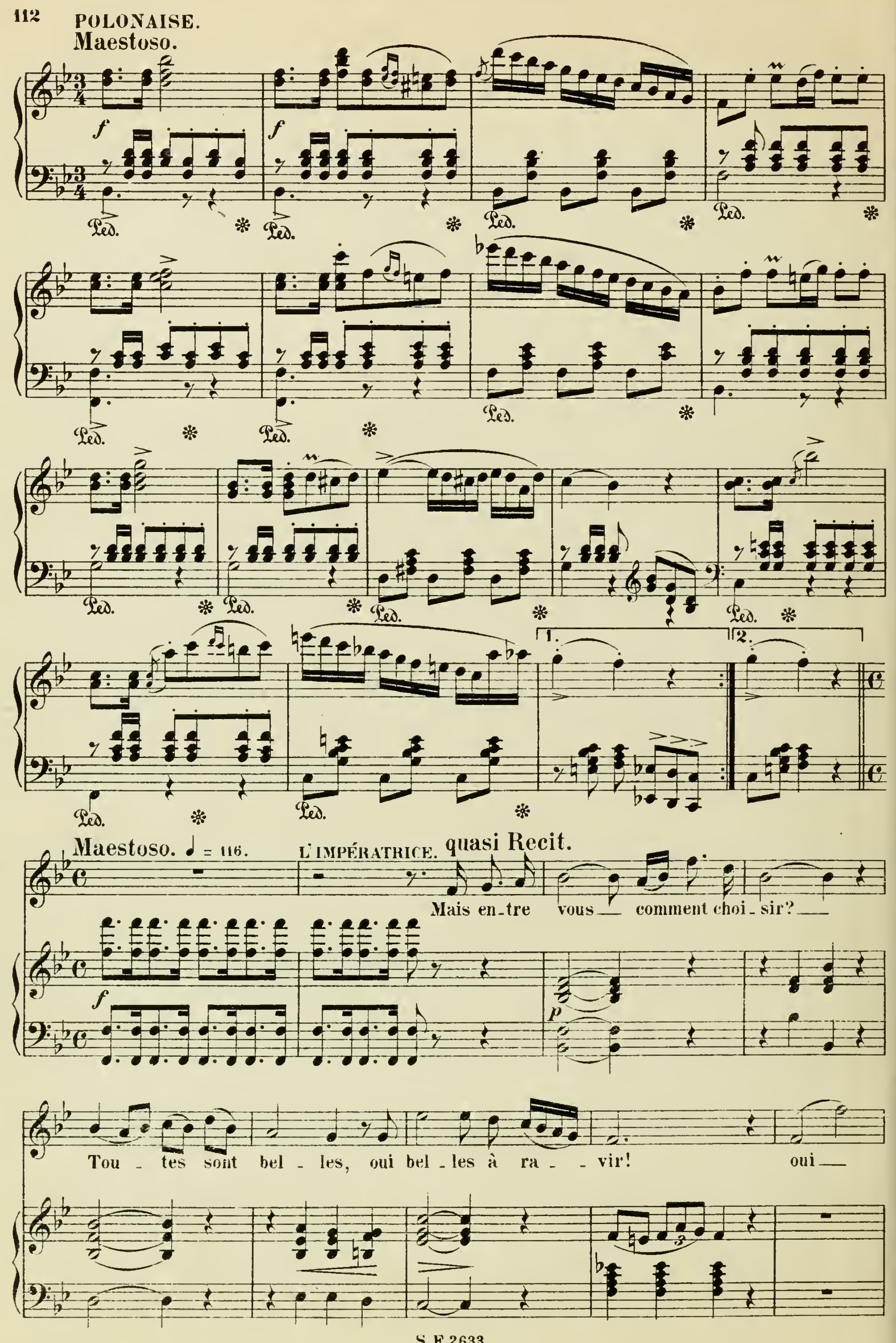
(Elle se lève.)
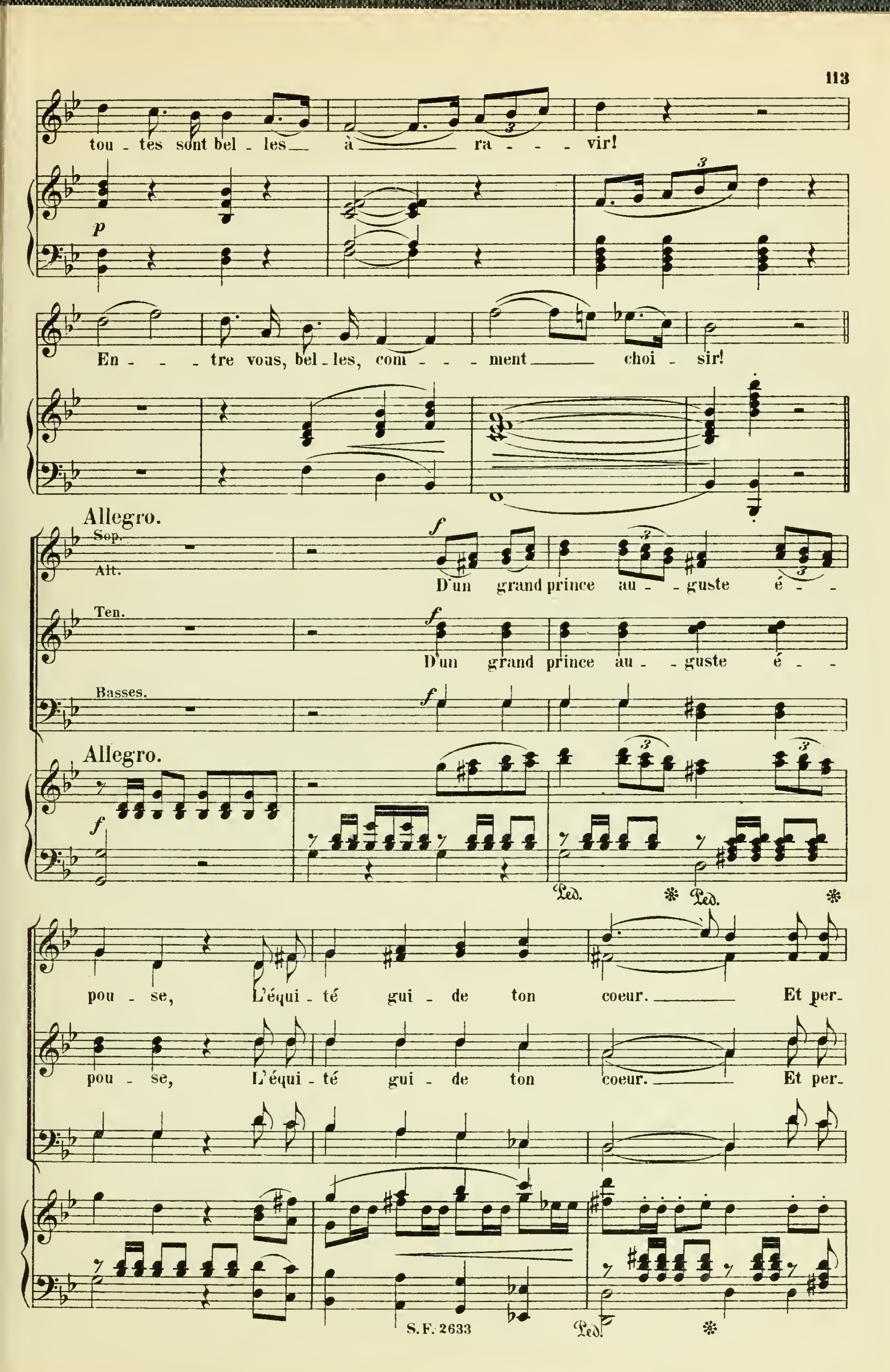
Eh bien! ap-pro-chez tous, je vais combler vos voeux.
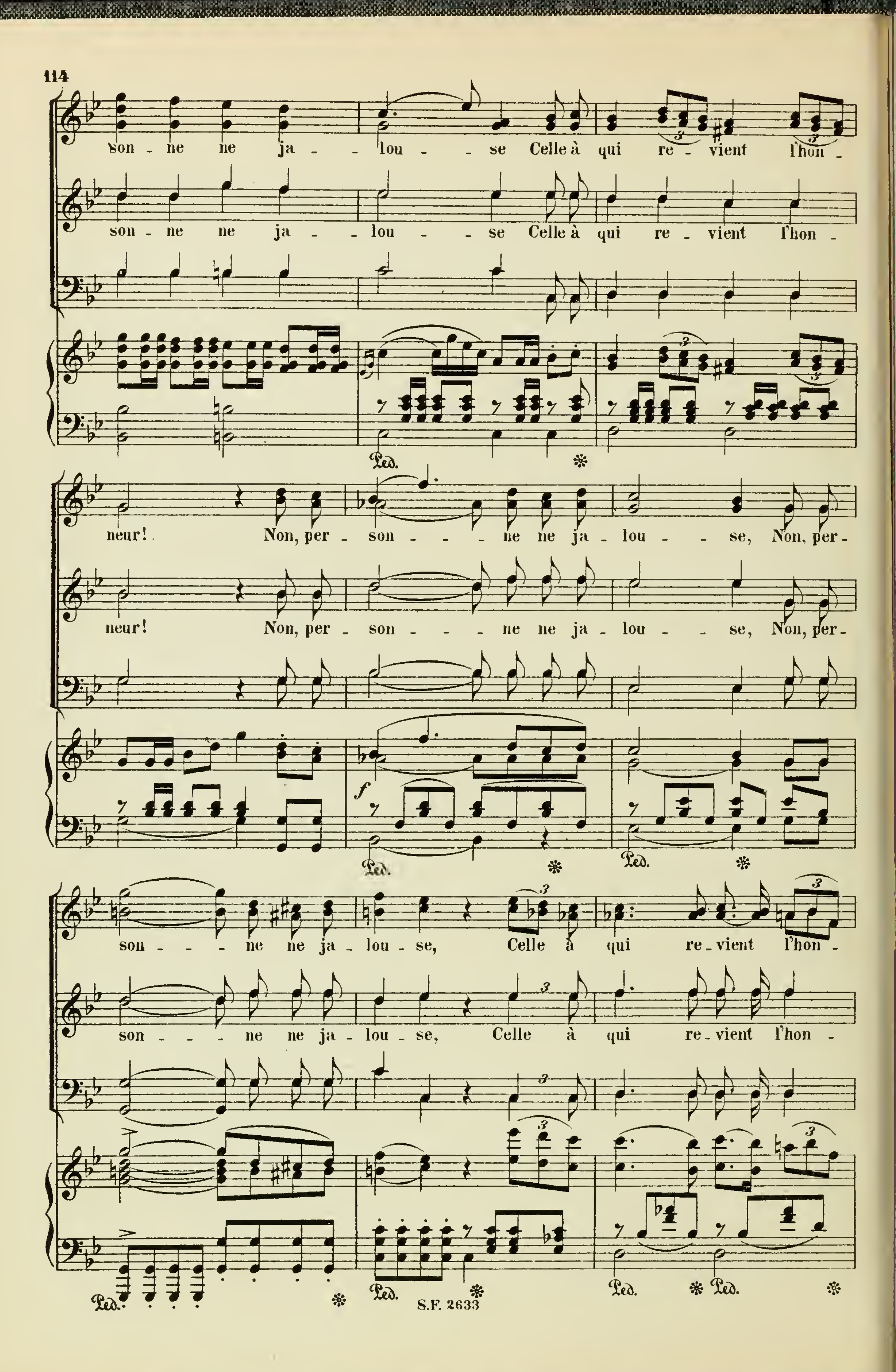
(aux jeunes filles.)

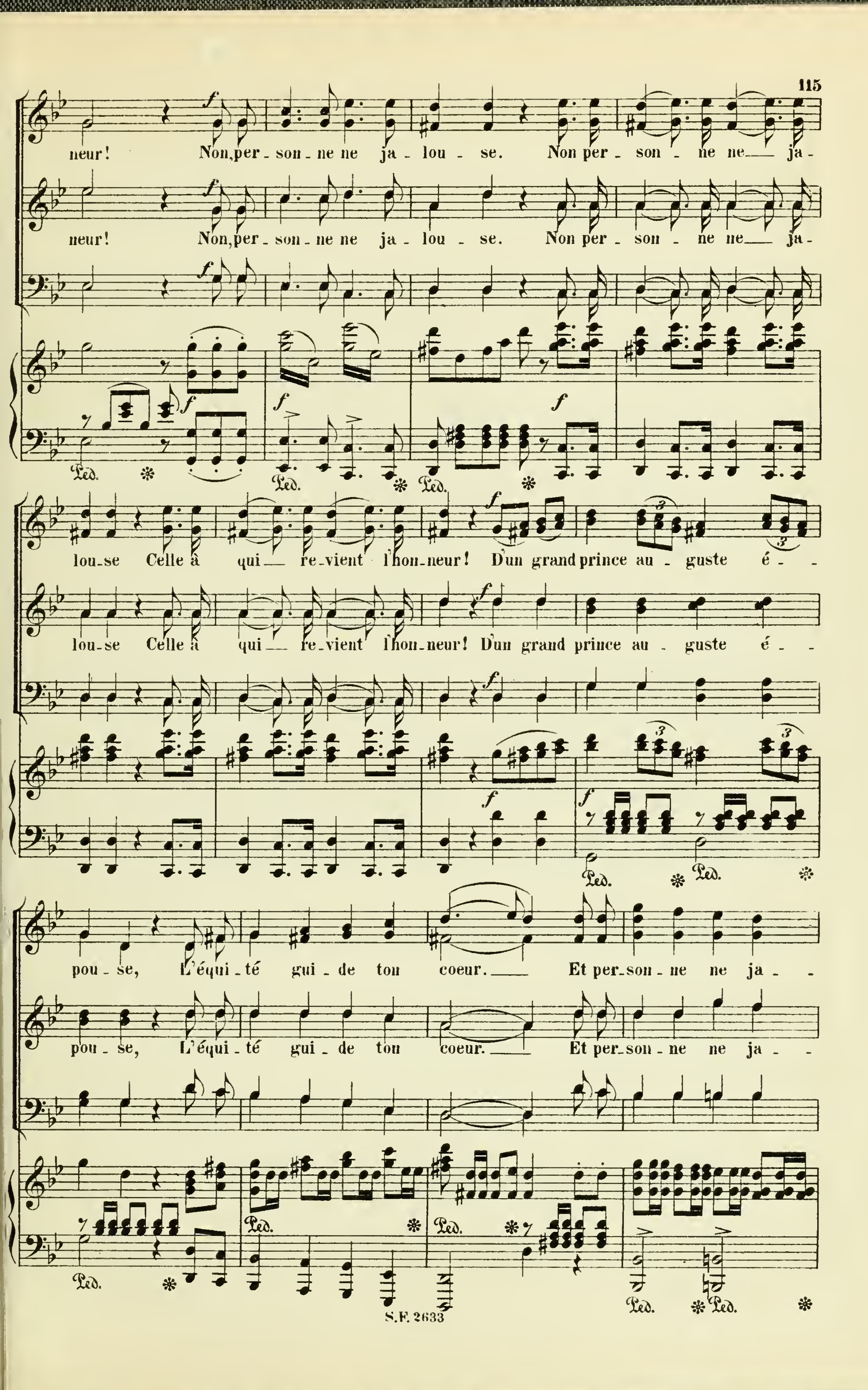
Fai-tes cercle au-tour de moi, Que je don - ne La cou - ron - ne, La cou - ron - ne du tour - noi!

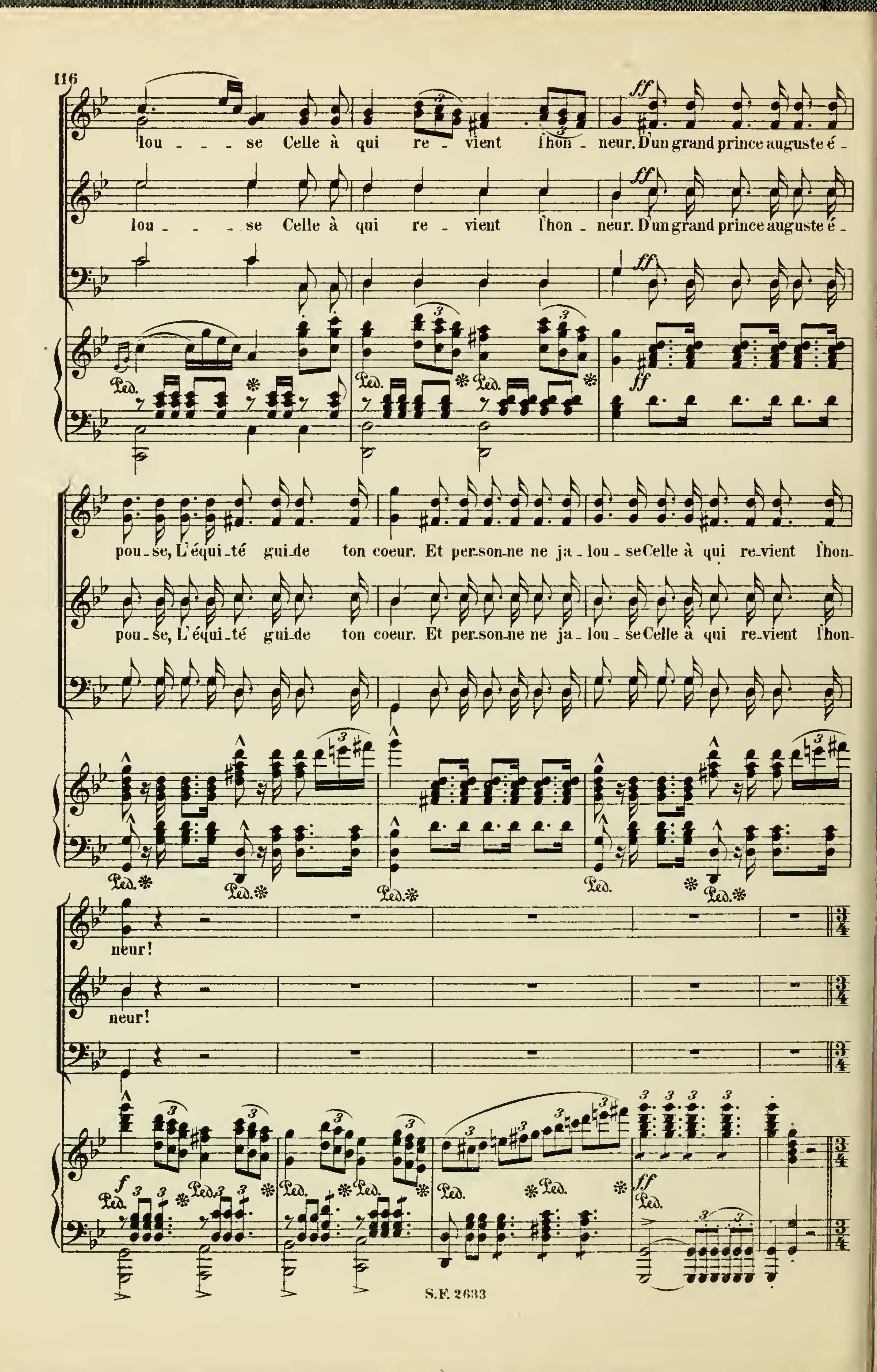
(Un page apporte, sur un coussin de velours, une couronne de roses. Les jeunes filles forment un demi cercle autour de l'Impératrice. Les gondoliers se groupent derrière elles. L'Impératrice passe en revue les concurrentes et paraît hésiter dans son choix.)


POLONAISE.
Maestoso.
Maestoso. ♩ = 116.
L'IMPÉRATRICE.
quasi Recit.
Mais en_tre vous comment choi_sir?
Tou - tes sont bel - les, oui bel_les à ra - - vir!
oui


tou - tes sont bel - les à ra - - - vir!
p
En - - tre vous, bel - les, com - - - ment choi - sir!
Allegro.
Sop.
Alt.
f
D'un grand prince au - guste é -
Ten.
D'un grand prince au - guste é -
Basses.
Allegro.
Ped.
pou - se, L'équi - té gui - de ton coeur. Et per.
pou - se, L'équi - té gui - de ton coeur. Et per.
Ped.


son - ne ne ja - - lou - - se Celle à qui re - vient l'hon -
son - ne ne ja - - lou - - se Celle à qui re - vient l'hon -
neur! Non, per - son - - - ne ne ja - lou - - se, Non, per -
neur! Non, per - son - - - ne ne ja - lou - - se, Non, per -
son - - - ne ne ja - lou - se, Celle à qui re - vient l'hon -
son - - - ne ne ja - lou - se, Celle à qui re - vient l'hon -
Ped.
f
S.F. 2633
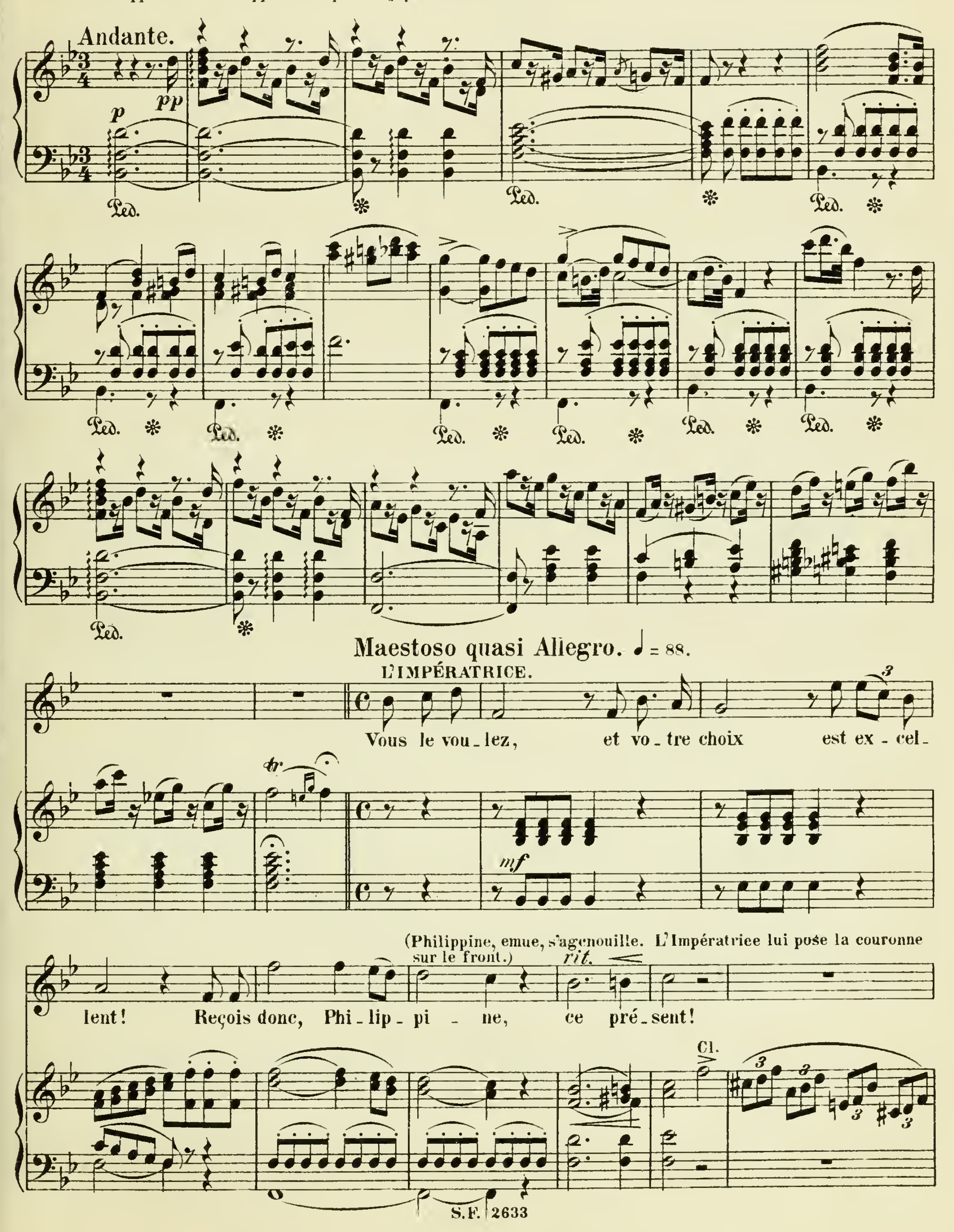

neur! Non, per - son - ne ne ja - lou - se. Non per - son - ne ne ja -
neur! Non, per - son - ne ne ja - lou - se. Non per - son - ne ne ja -
lou - se Celle à qui re - vient l'hon - neur! D'un grand prince au - guste é -
lou - se Celle à qui re - vient l'hon - neur! D'un grand prince au - guste é -
pou - se, L'équi - té gui - de ton coeur. Et per - son - ne ne ja -
pou - se, L'équi - té gui - de ton coeur. Et per - son - ne ne ja -
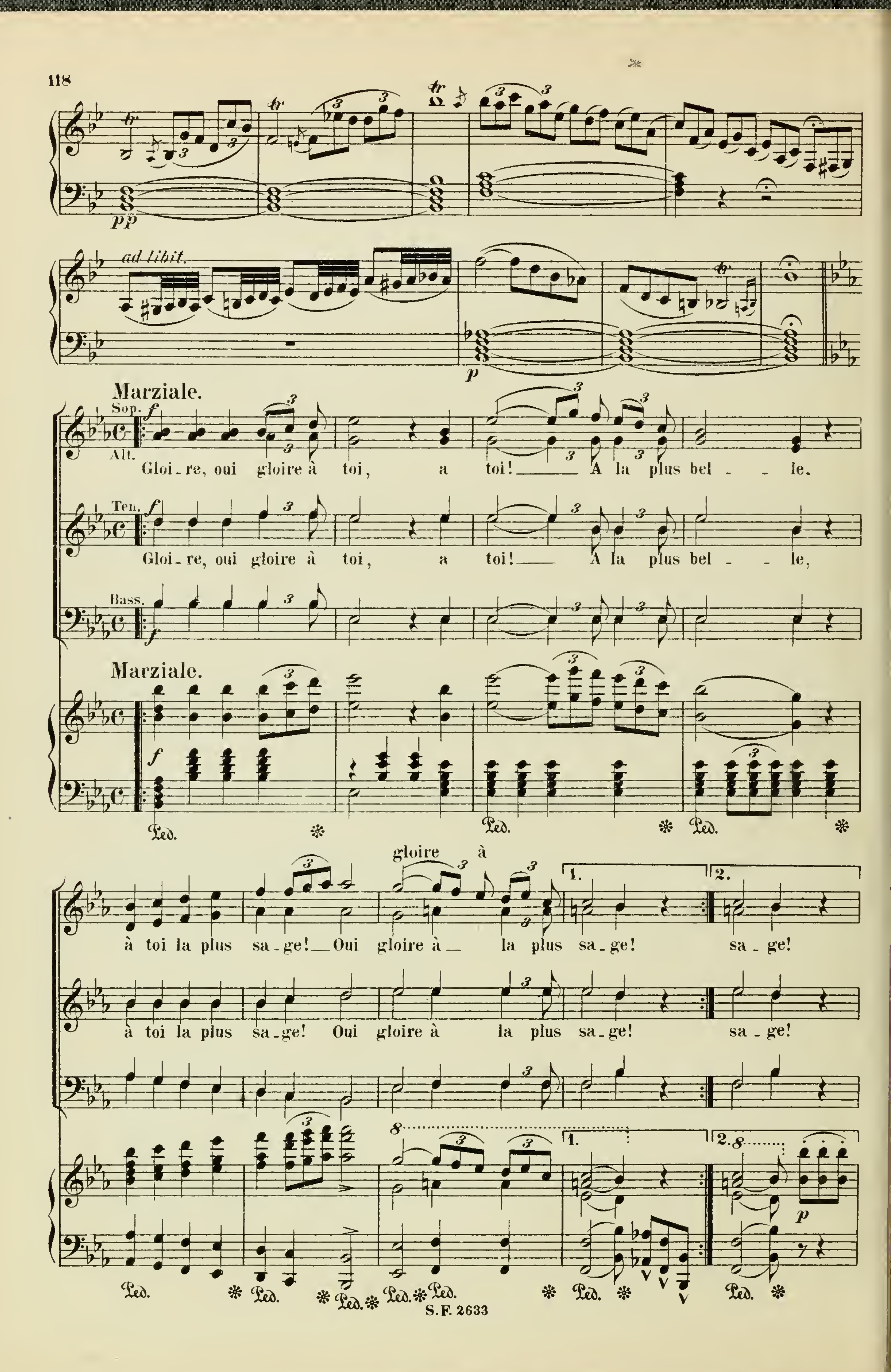

lou - - - se Celle à qui re - vient l'hon - neur. D'un grand prince auguste é -
lou - - - se Celle à qui re - vient l'hon - neur. D'un grand prince auguste é -
pou - se, L'équi - té gui - de ton coeur. Et per - son - ne ne ja - lou - se Celle à qui re - vient l'hon -
pou - se, L'équi - té gui - de ton coeur. Et per - son - ne ne ja - lou - se Celle à qui re - vient l'hon -
neur!
neur!
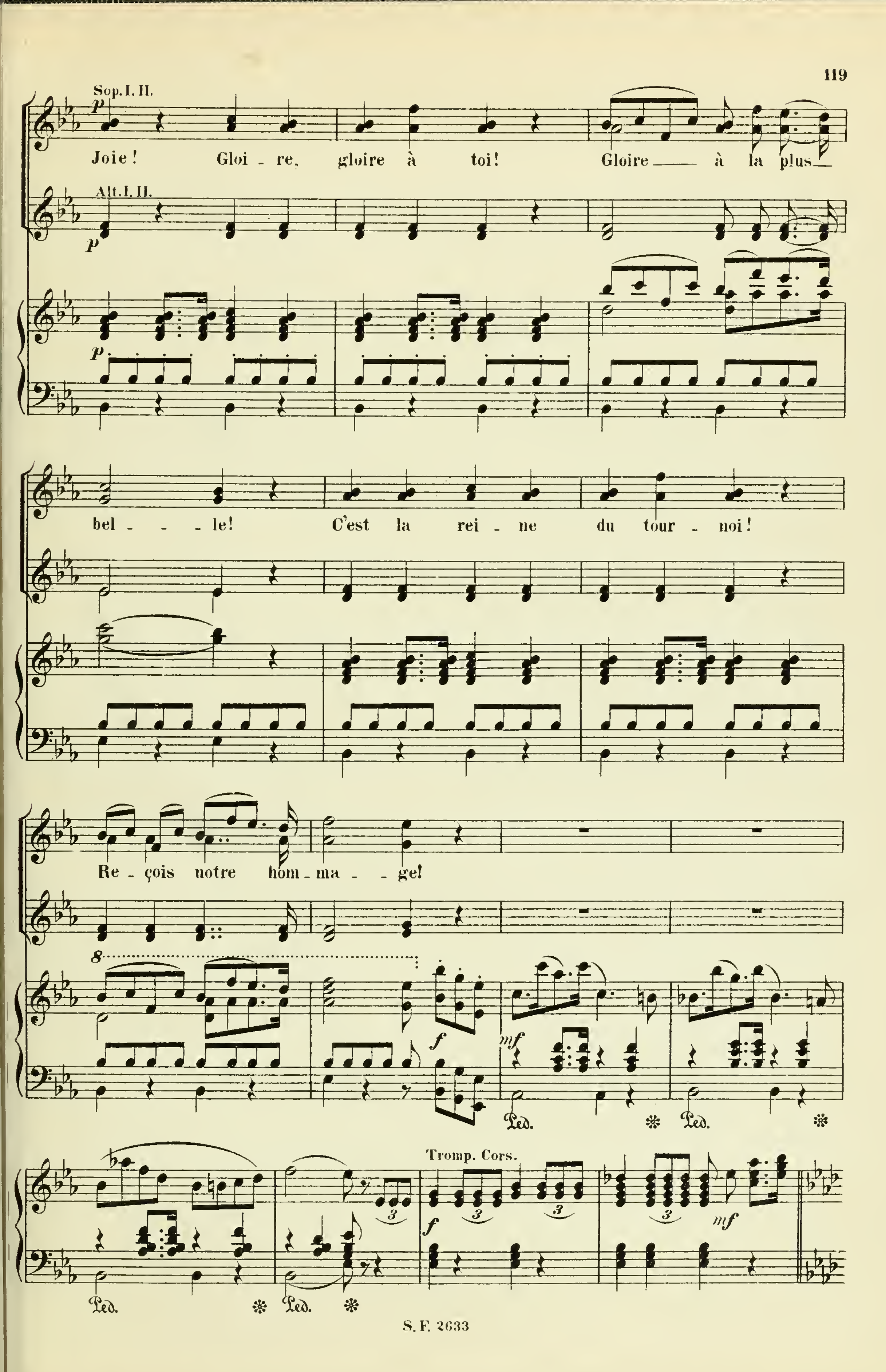
Scène IV.

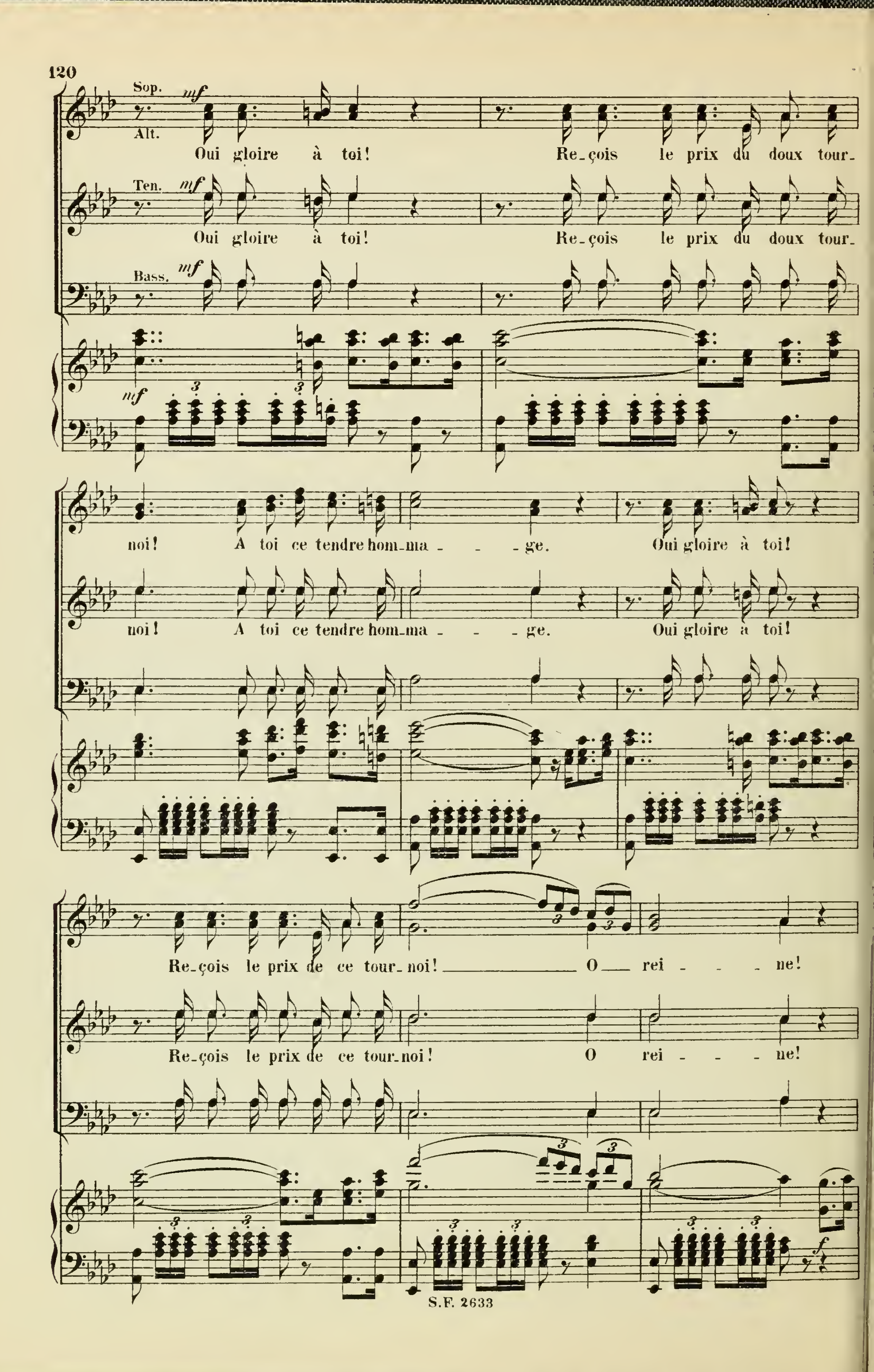
Les mêmes. Philippine.

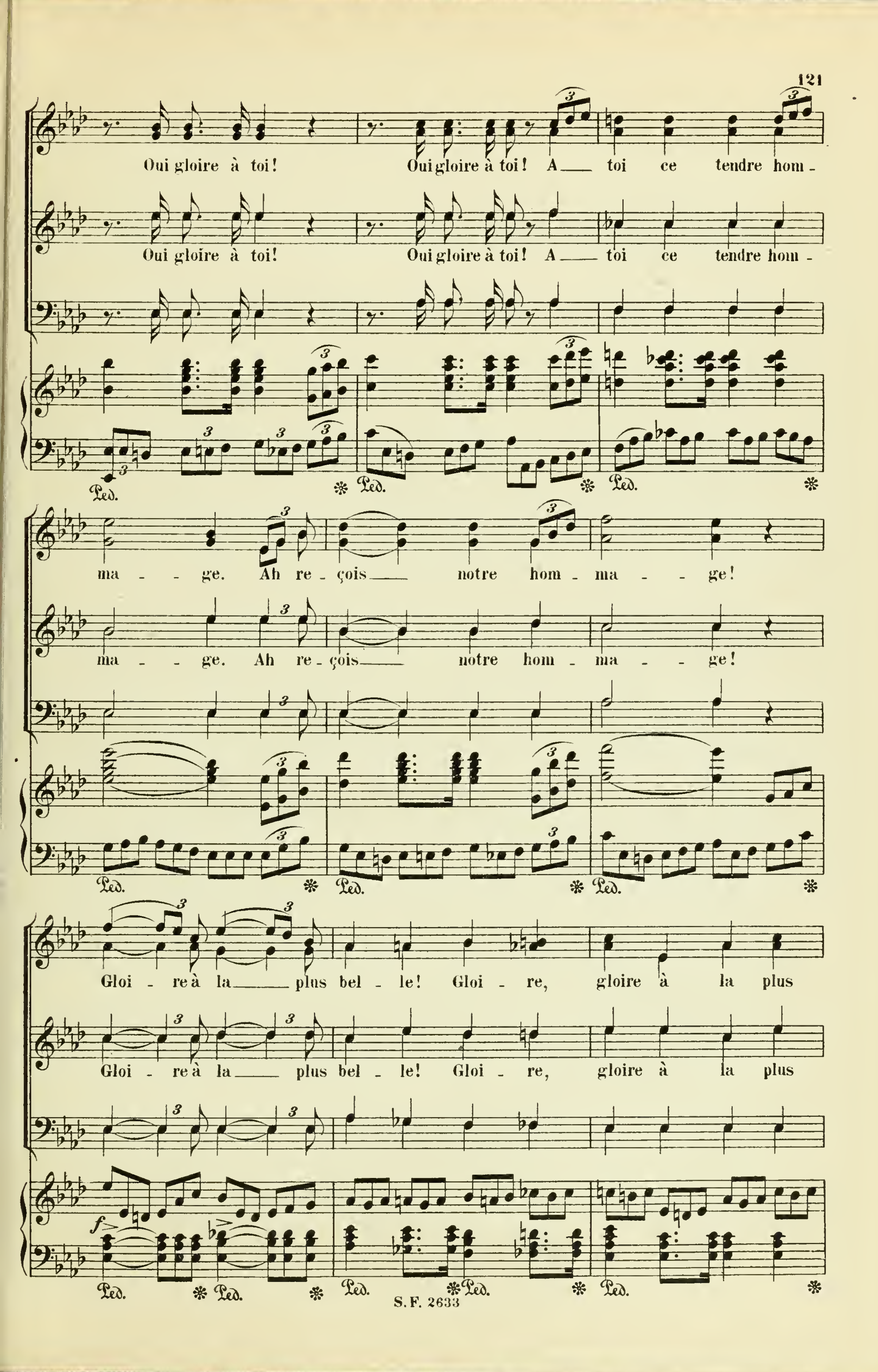
L'Impératrice qui vient de passer en revue le gracieux essaim des jeunes filles, aperçoit en ce moment Philippine qui entre, pensive, par la droite. L'Impératrice, charmée à son aspect, reste un moment immobile, puis elle consulte du regard les concurrentes comme pour leur demander si elles approuvent le choix qu'elle se dispose à faire en faveur de Philippine. Toutes approuvent par un joyeux mouvement de tête.
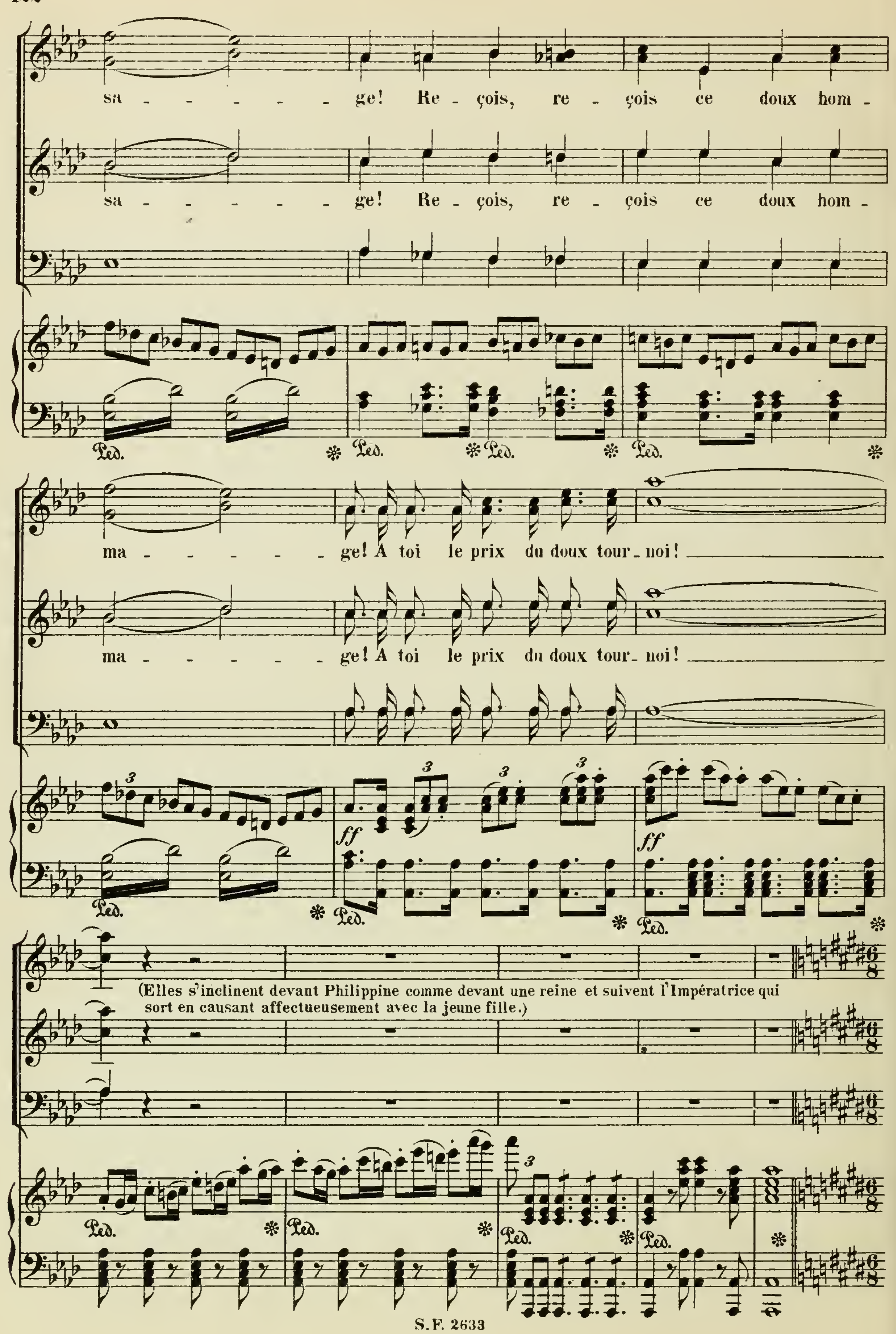



ad libit.
Marziale.
Sop.
Alt.
Gloi-re, oui gloire à toi, a toi! A la plus bel - - le.
Ten.
Gloi-re, oui gloire à toi, a toi! A la plus bel - - le,
Bass.
Marziale.
gloire à
à toi la plus sa-ge! Oui gloire à la plus sa-ge! sa-ge!
à toi la plus sa-ge! Oui gloire à la plus sa-ge! sa-ge!


Sop. I. II.
Joie! Gloi - re, gloire à toi! Gloire à la plus
Alt. I. II.
bel - - - le! C'est la rei - ne du tour - noi!
Re - çois notre hom - ma - - ge!
Ped.
Tromp. Cors.
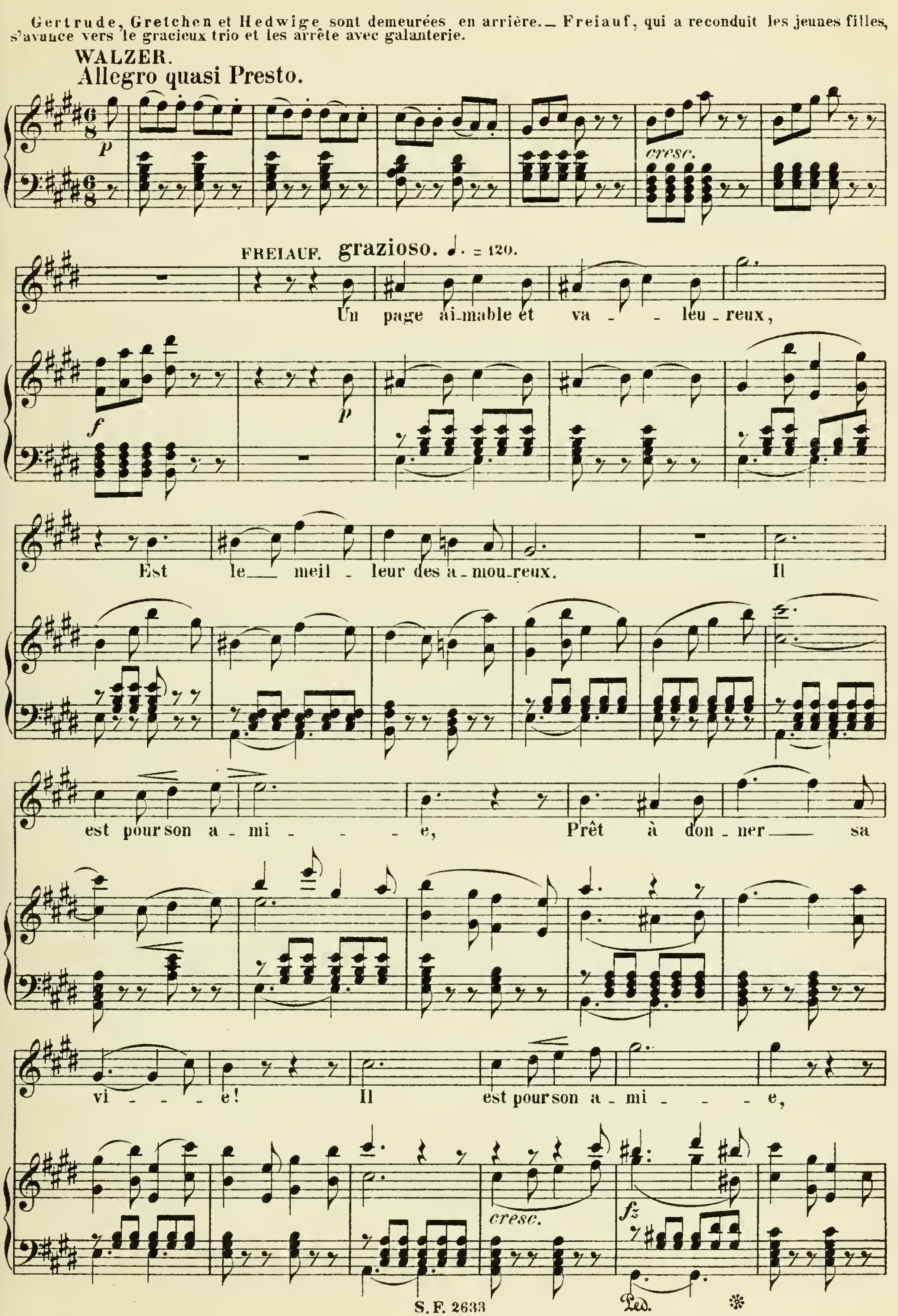

Sop.
Alt.
mf
Oui gloire à toi! Re_çois le prix du doux tour_
Ten.
Oui gloire à toi! Re_çois le prix du doux tour_
Bass.
noi! A toi ce tendre hom_ma - - - ge. Oui gloire à toi!
Re_çois le prix de ce tour_noi! O rei - - - ne!
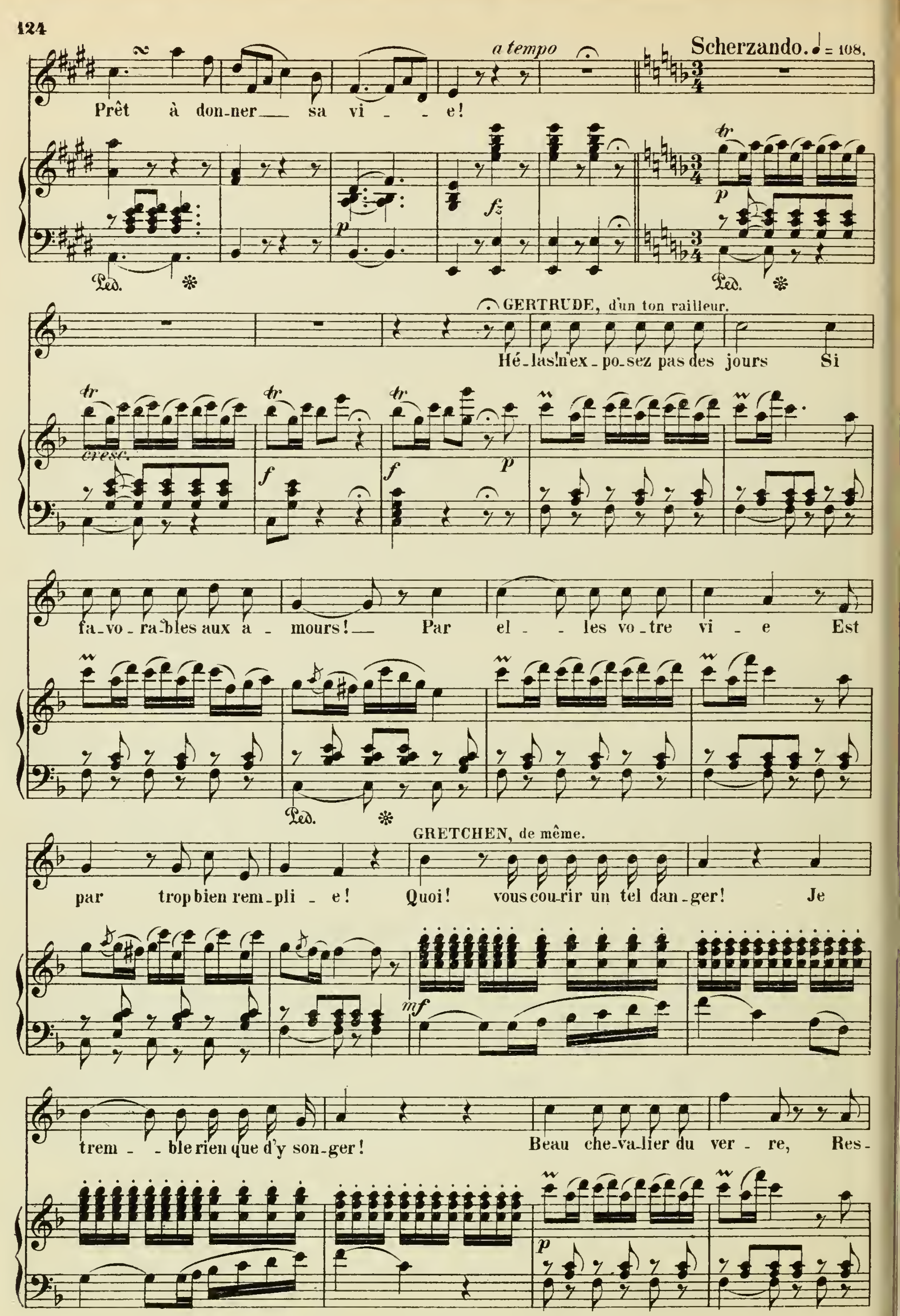

Oui gloire à toi! Oui gloire à toi! A toi ce tendre hom-
Oui gloire à toi! Oui gloire à toi! A toi ce tendre hom-
Ped.
ma - ge. Ah re-çois notre hom - ma - ge!
ma - ge. Ah re-çois notre hom - ma - ge!
Ped.
Gloi - re à la plus bel - le! Gloi - re, gloire à la plus
Gloi - re à la plus bel - le! Gloi - re, gloire à la plus
f
Ped.

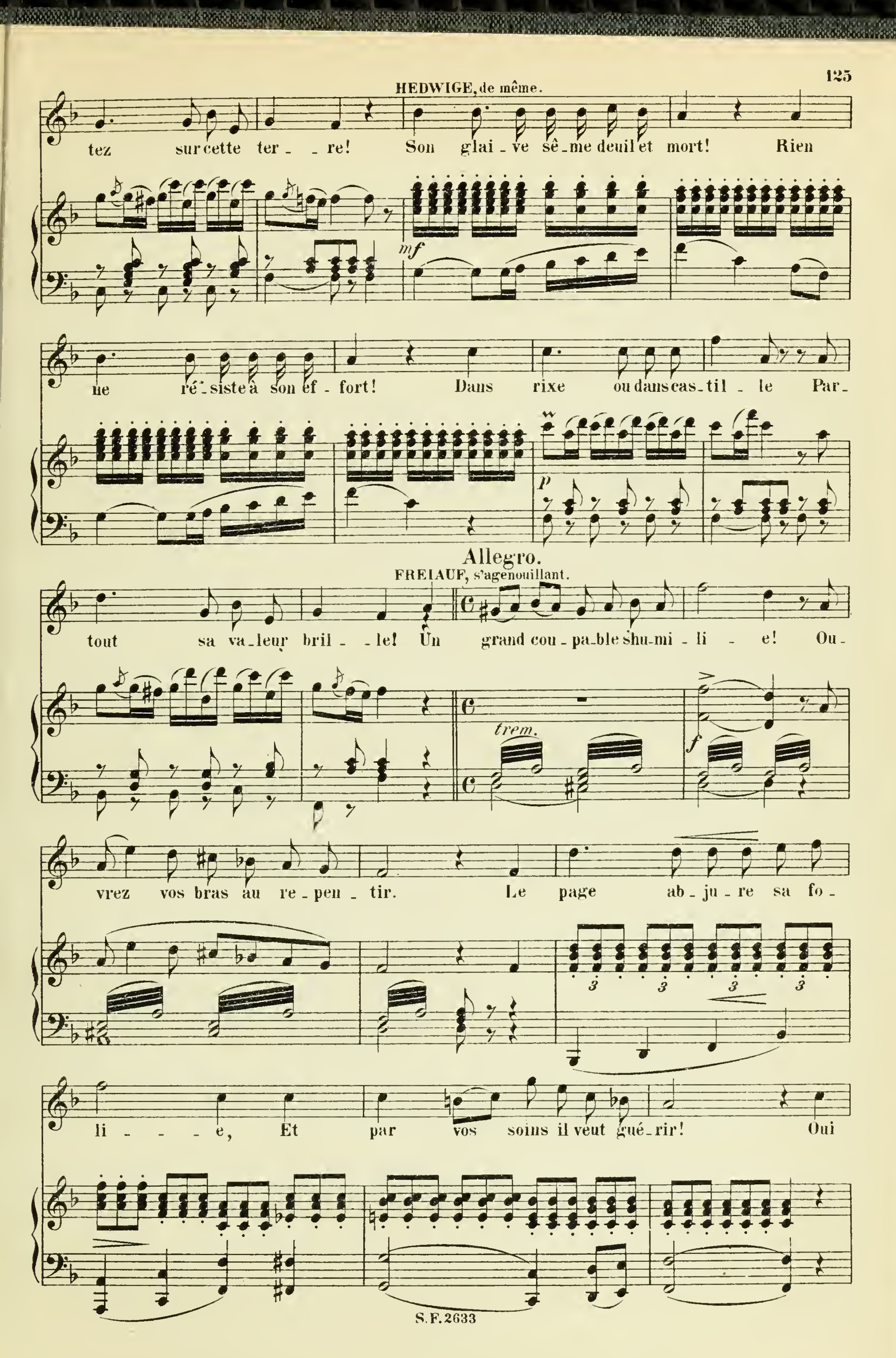

sa - - - - - - ge! Re - çois, re - çois ce doux hom -
sa - - - - - - ge! Re - çois, re - çois ce doux hom -
ma - - - - - - ge! A toi le prix du doux tour - noi!
ma - - - - - - ge! A toi le prix du doux tour - noi!
(Elles s'inclinent devant Philippine comme devant une reine et suivent l'Impératrice qui sort en causant affectueusement avec la jeune fille.)
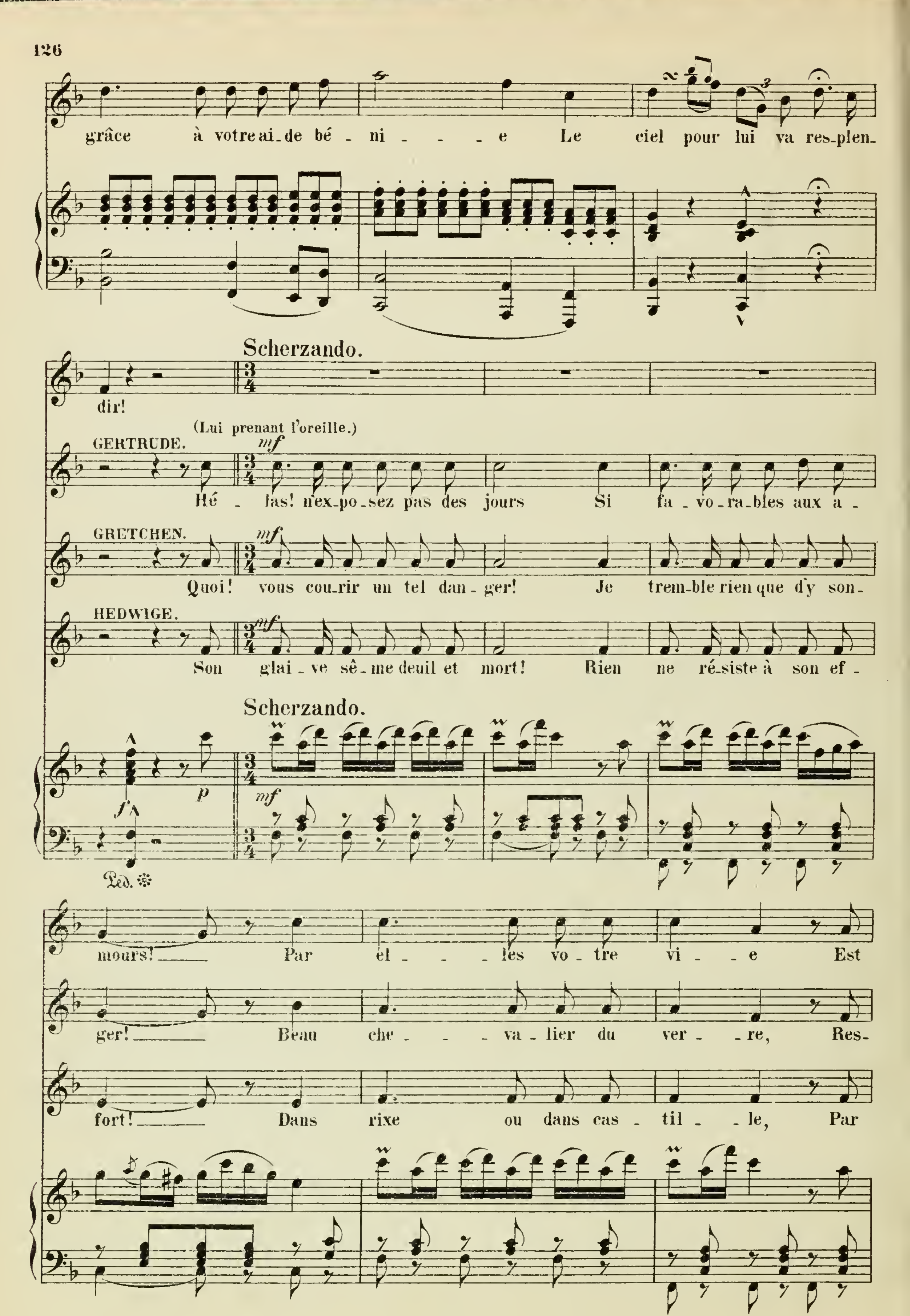
Scène V.
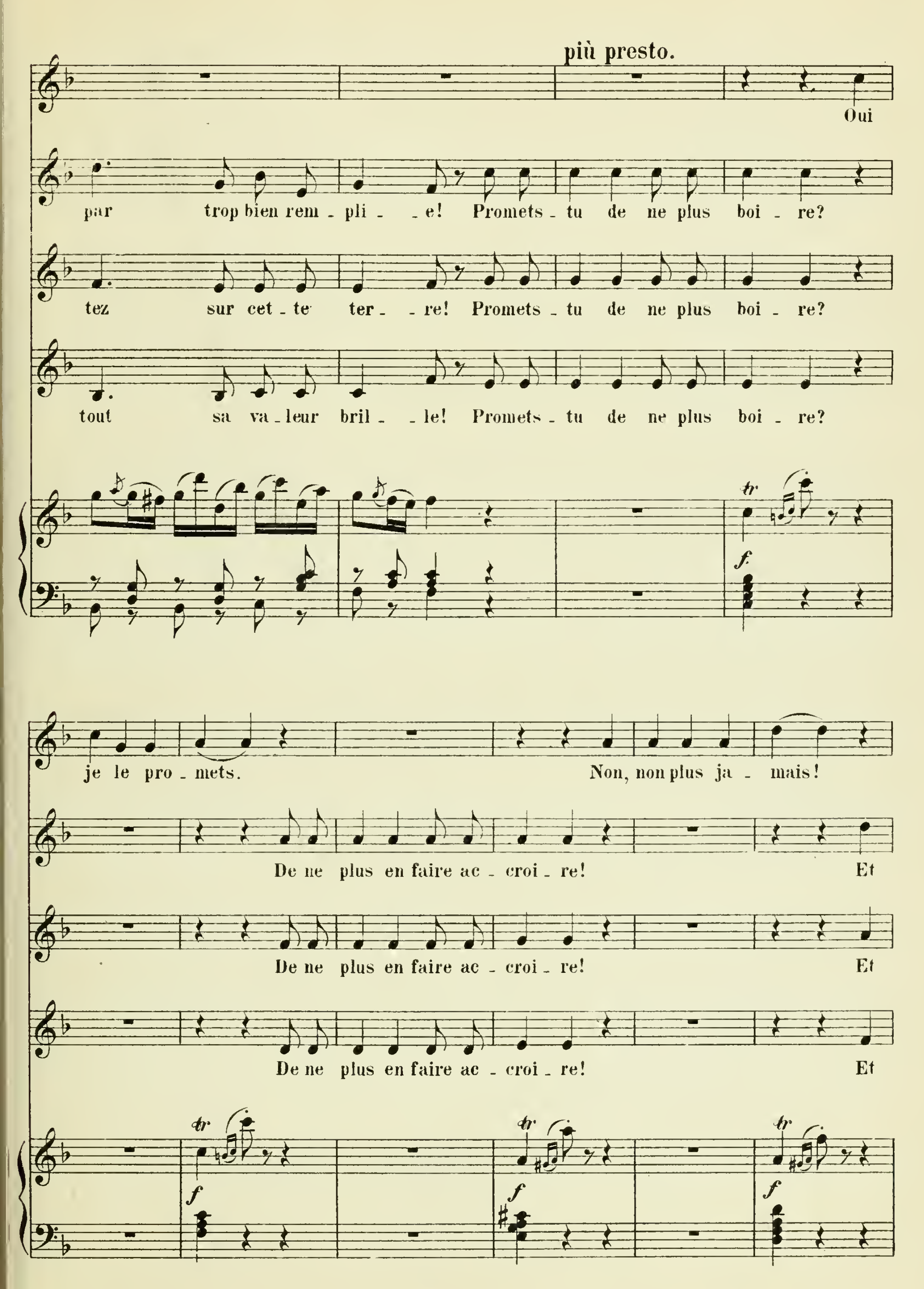
Gertrude, Gretchen et Hedwige sont demeurées en arrière. _ Freiauf, qui a reconduit les jeunes filles, s'avance vers le gracieux trio et les arrête avec galanterie.




a tempo
Scherzando. ♩ = 108.
Prêt à don-ner sa vi - - e!
GERTRUDE, d'un ton railleur.
Hé-las! n'ex-po-sez pas des jours Si
fa-vo-ra-bles aux a - mours! Par el - - les vo-tre vi - e Est
GRETCHEN, de même.
par trop bien rem-pli - e! Quoi! vous cou-rir un tel dan-ger! Je
trem - - ble rien que d'y son-ger! Beau che-va-lier du ver - re, Res-
cresc.
mf


HEDWIGE, de même.
tez sur cette ter - re! Son glai - ve sê - me deuil et mort! Rien
mf
ne ré - siste à son ef - fort! Dans rixe ou dans cas - til - le Par -
p
Allegro.
FREIAUF, s'agenouillant.
tout sa va - leur bril - le! Un grand cou - pa - ble s'hu - mi - li - e! Ou -
trem.
f
vrez vos bras au re - pen - tir. Le page ab - ju - re sa fo -
li - e, Et par vos soins il veut gué - rir! Oui


grâce à votre ai_de bé_ni_ _ _ e Le ciel pour lui va res_plen_
dir!
Scherzando.
(Lui prenant l'oreille.)
GERTRUDE.
mf
Hé _ las! n'ex_po_sez pas des jours Si fa_vo_ra_bles aux a_
GRETCHEN.
mf
Quoi! vous cou_rir un tel dan_ger! Je trem_ble rien que d'y son_
HEDWIGE.
mf
Son glai_ve sê_me deuil et mort! Rien ne ré_siste à son ef_
Scherzando.
f
p
mf
Ped. *
mours! Par el_ _ _les vo_tre vi_ _e Est
ger! Beau che_ _ _va_lier du ver_ _re, Res_
fort! Dans rixe ou dans cas_til_ _le, Par


più presto.
Oui
par trop bien rem - pli - - e! Promets - tu de ne plus boi - re?
tez sur cet - te ter - - re! Promets - tu de ne plus boi - re?
tout sa va - leur bril - - le! Promets - tu de ne plus boi - re?
je le pro - mets.
Non, non plus ja - mais!
De ne plus en faire ac - croi - re!
Et
De ne plus en faire ac - croi - re!
Et
De ne plus en faire ac - croi - re!
Et

plus d'é - qui - pé - es, De grand coups d'é - pé - es De
plus d'é - qui - pé - es, De grand coups d'é - pé - es De
plus d'é - qui - pé - es, De grand coups d'é - pé - es De

f *f* *f*
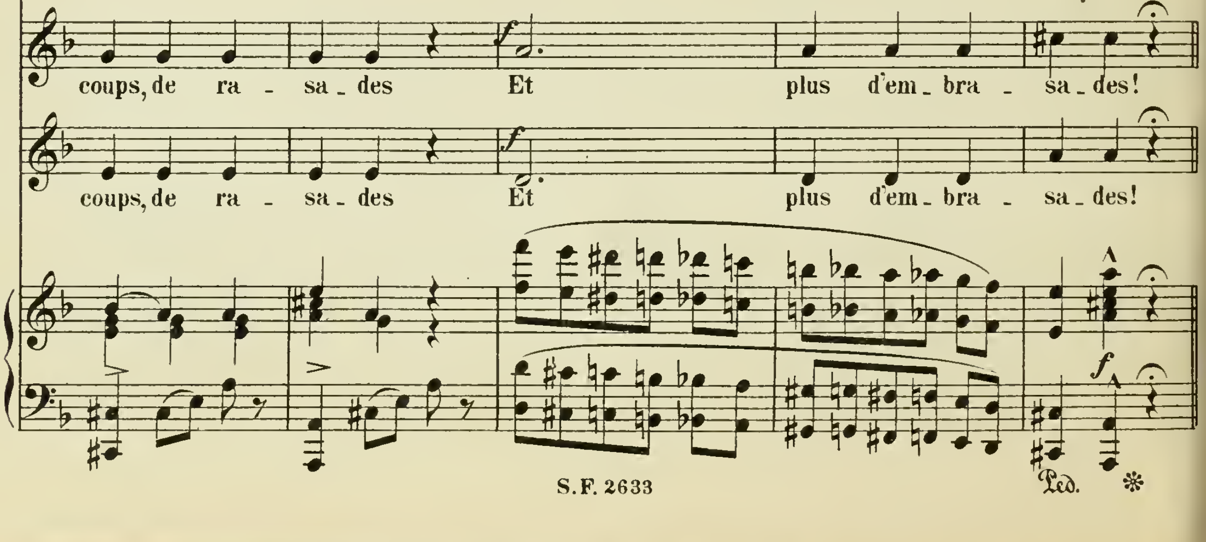
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
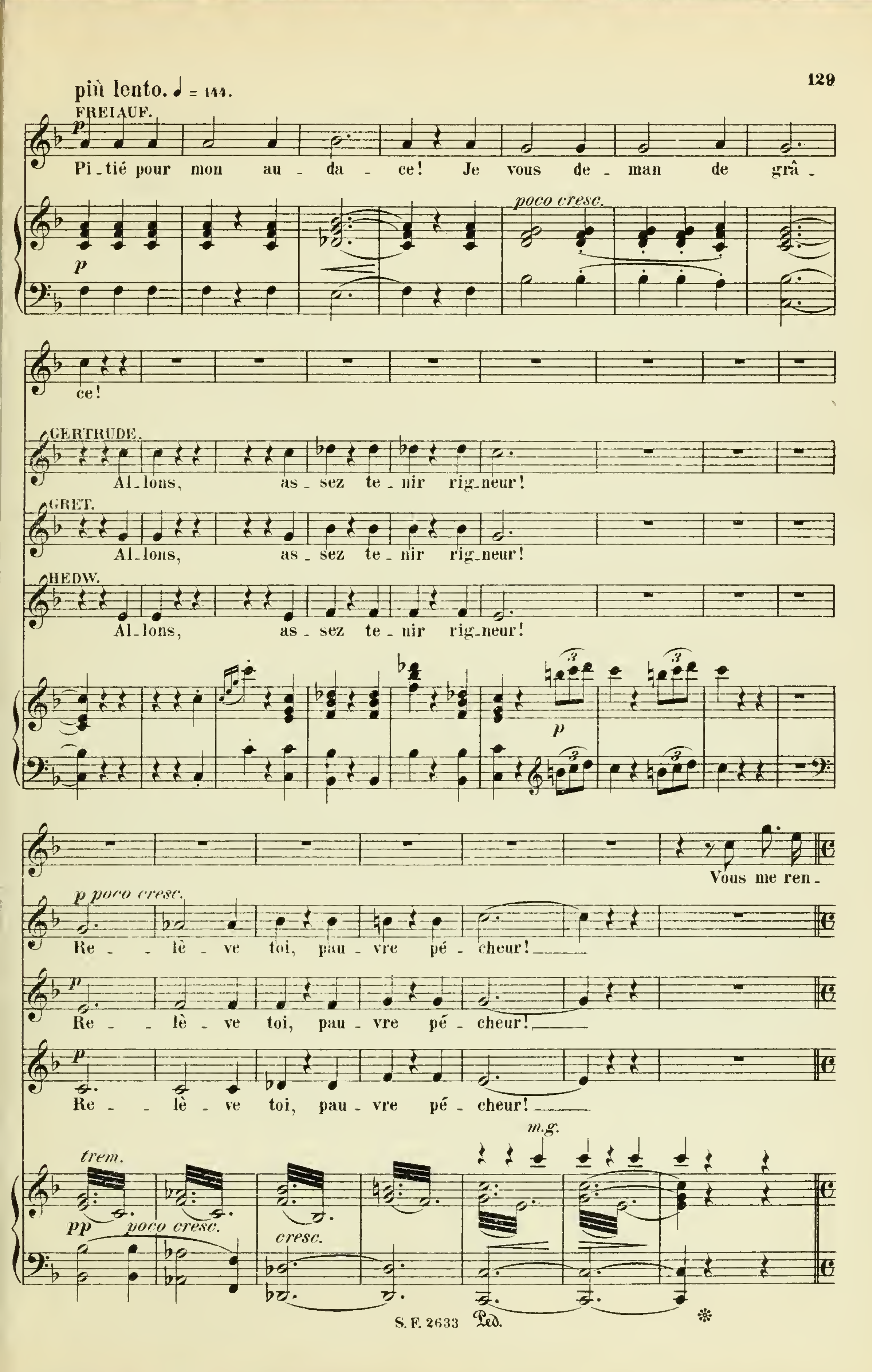
p *più presto*
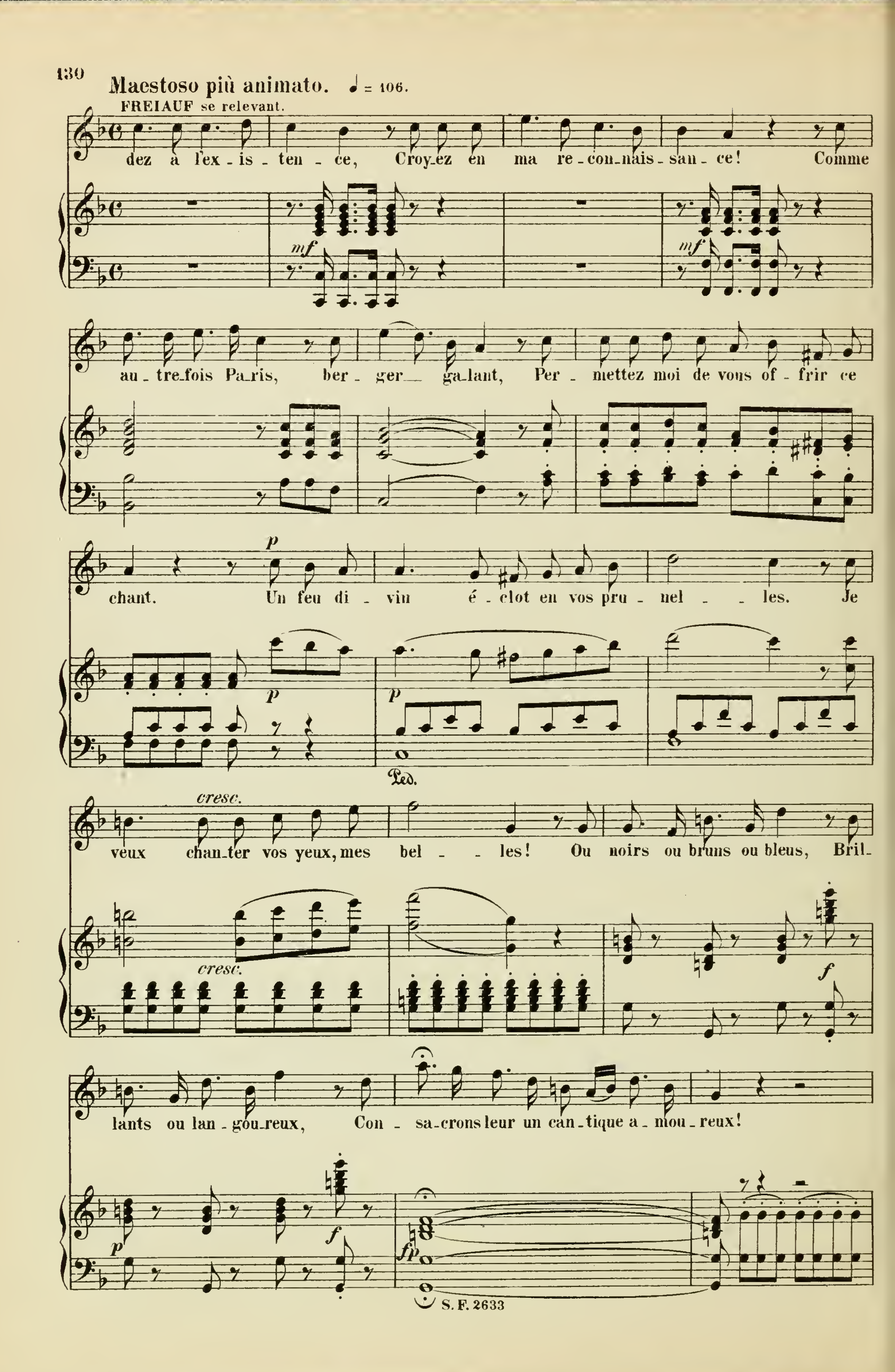
franches lip - pé - es! Oui plus d'al-ga - ra-des, De
franches lip - pé - es! Oui plus d'al-ga - ra-des, De
franches lip - pé - es! Oui plus d'al-ga - ra-des, De
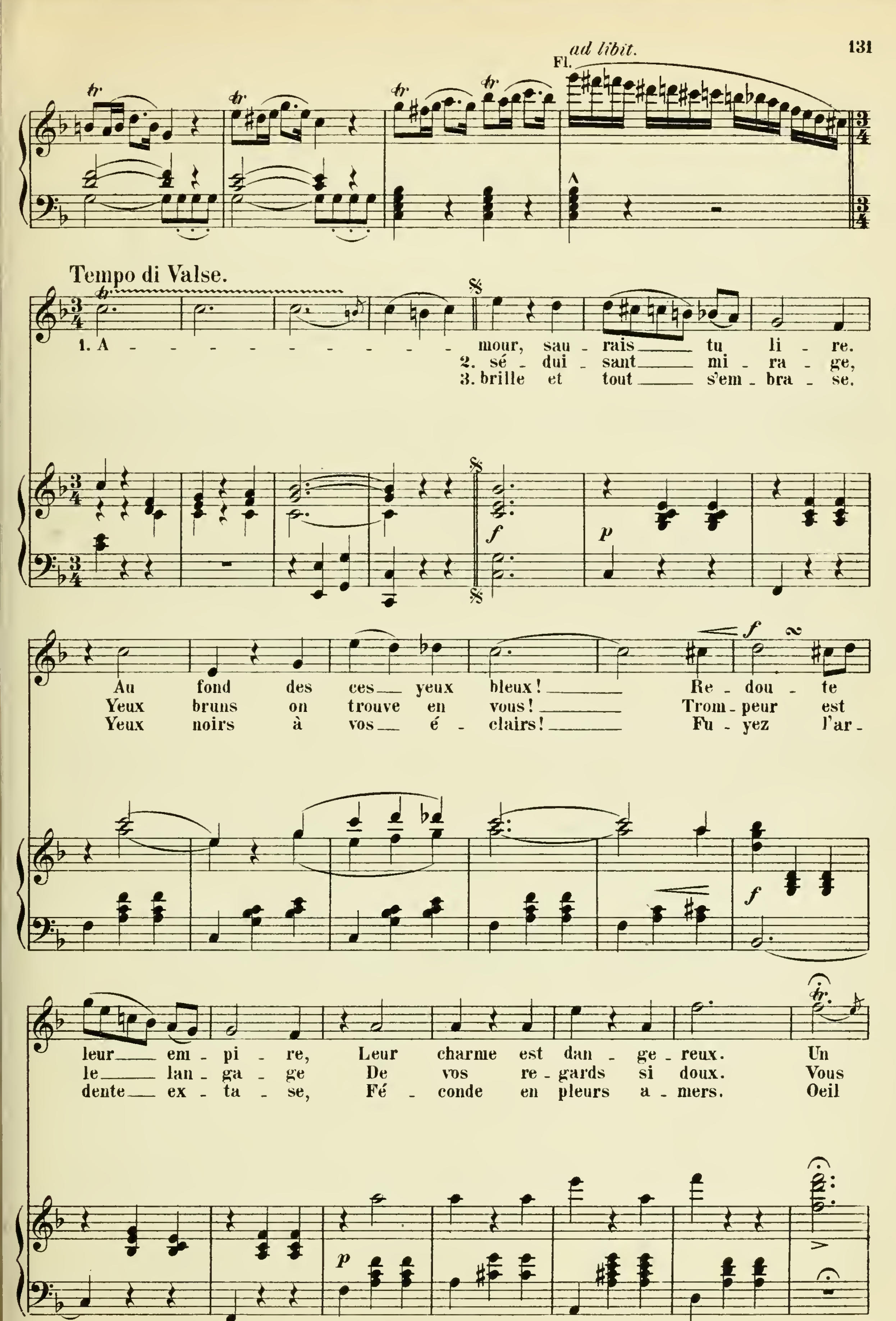
p
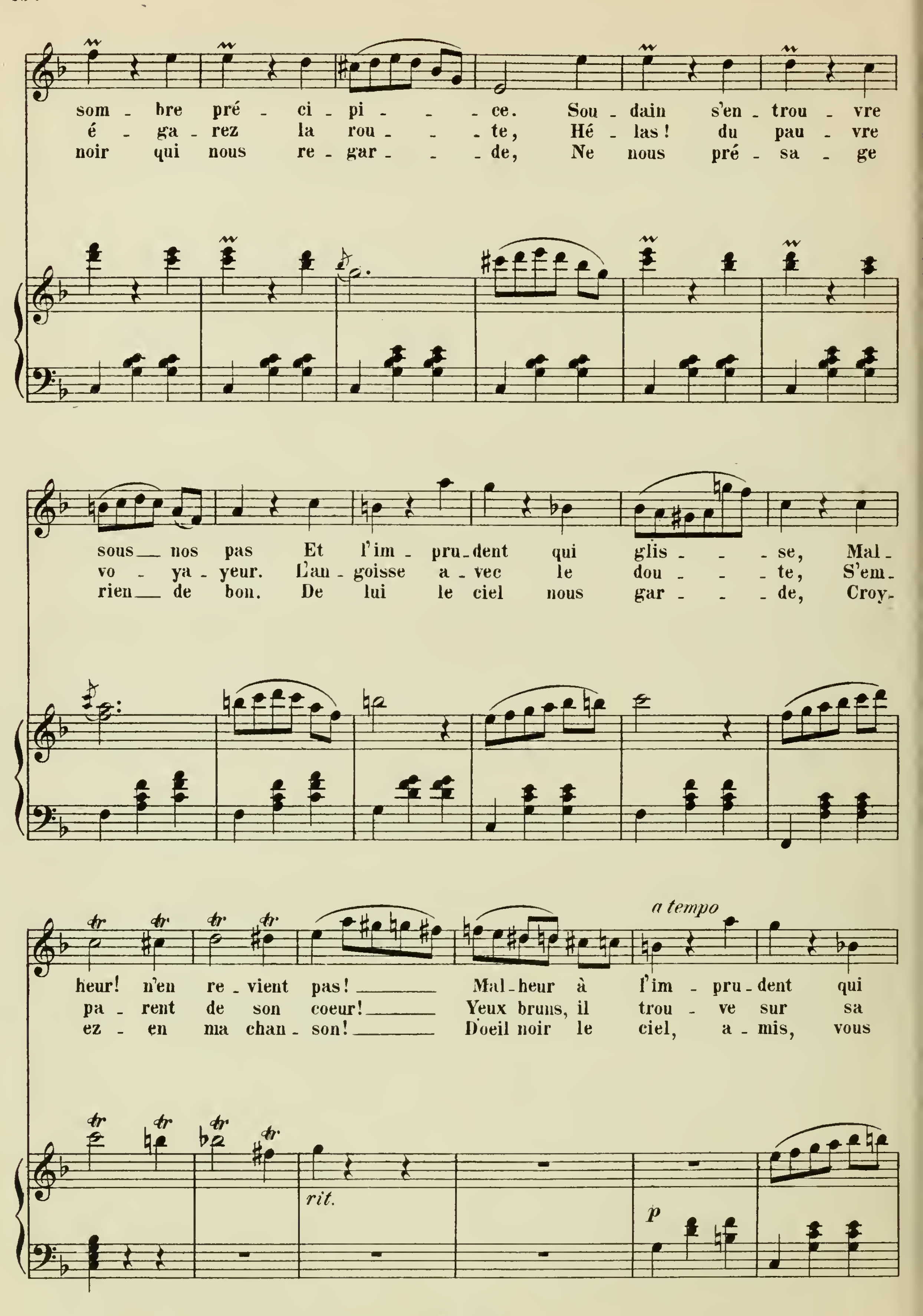
Ped. * Ped. *
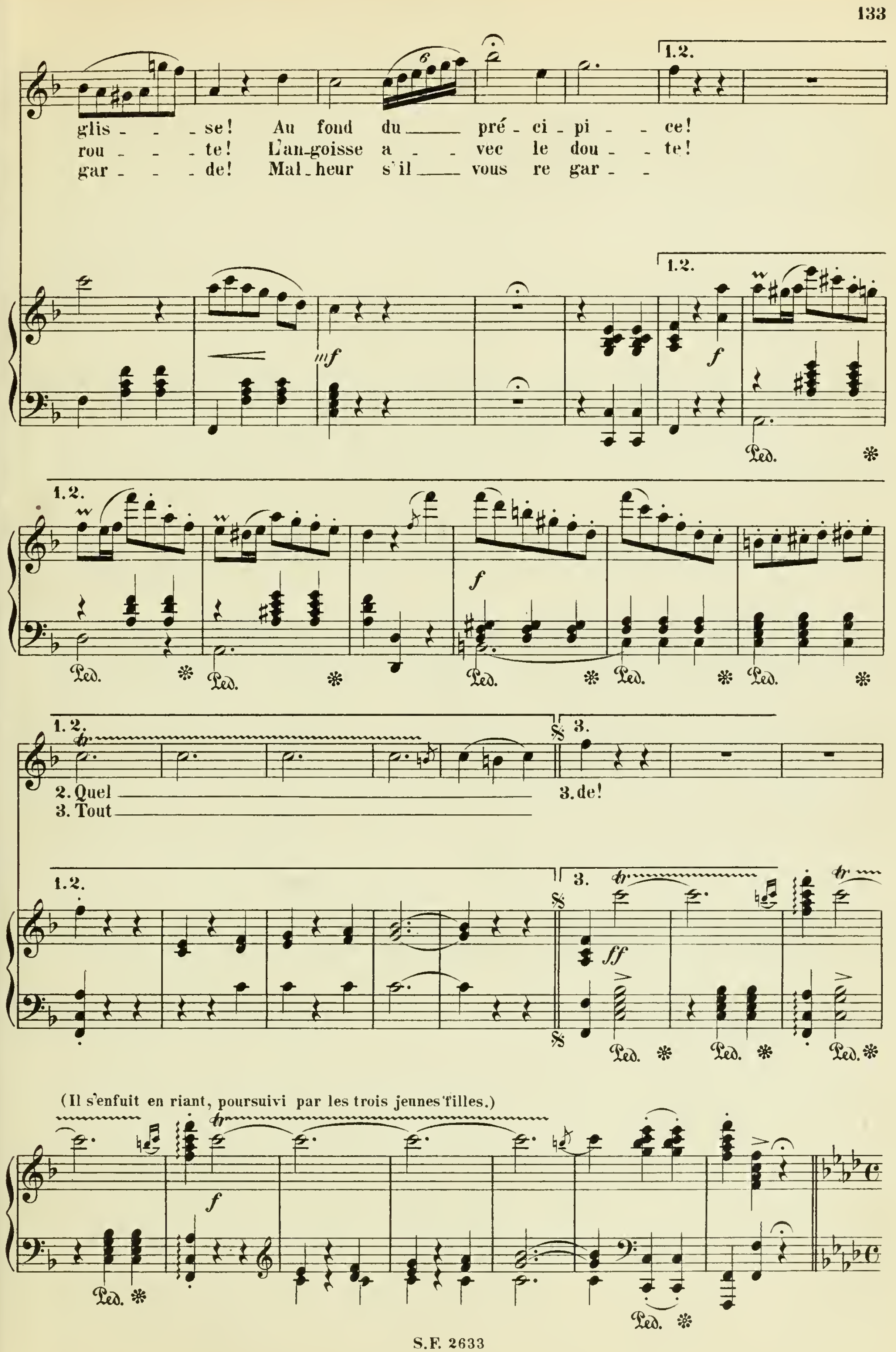



più lento. ♩ = 144.
FREIAUF.
Pi-tié pour mon au-da-ce! Je vous de-man de grâ-ce!
poco cresc.
GERTRUDE.
Al-lons, as-sez te-nir rig-neur!
GRET.
Al-lons, as-sez te-nir rig-neur!
HEDW.
Al-lons, as-sez te-nir rig-neur!
Vous me ren-
p poco cresc.
Re-lè-ve toi, pau-vre pé-cheur!
Re-lè-ve toi, pau-vre pé-cheur!
Re-lè-ve toi, pau-vre pé-cheur!
trem.
pp poco cresc.
cresc.
m.g.

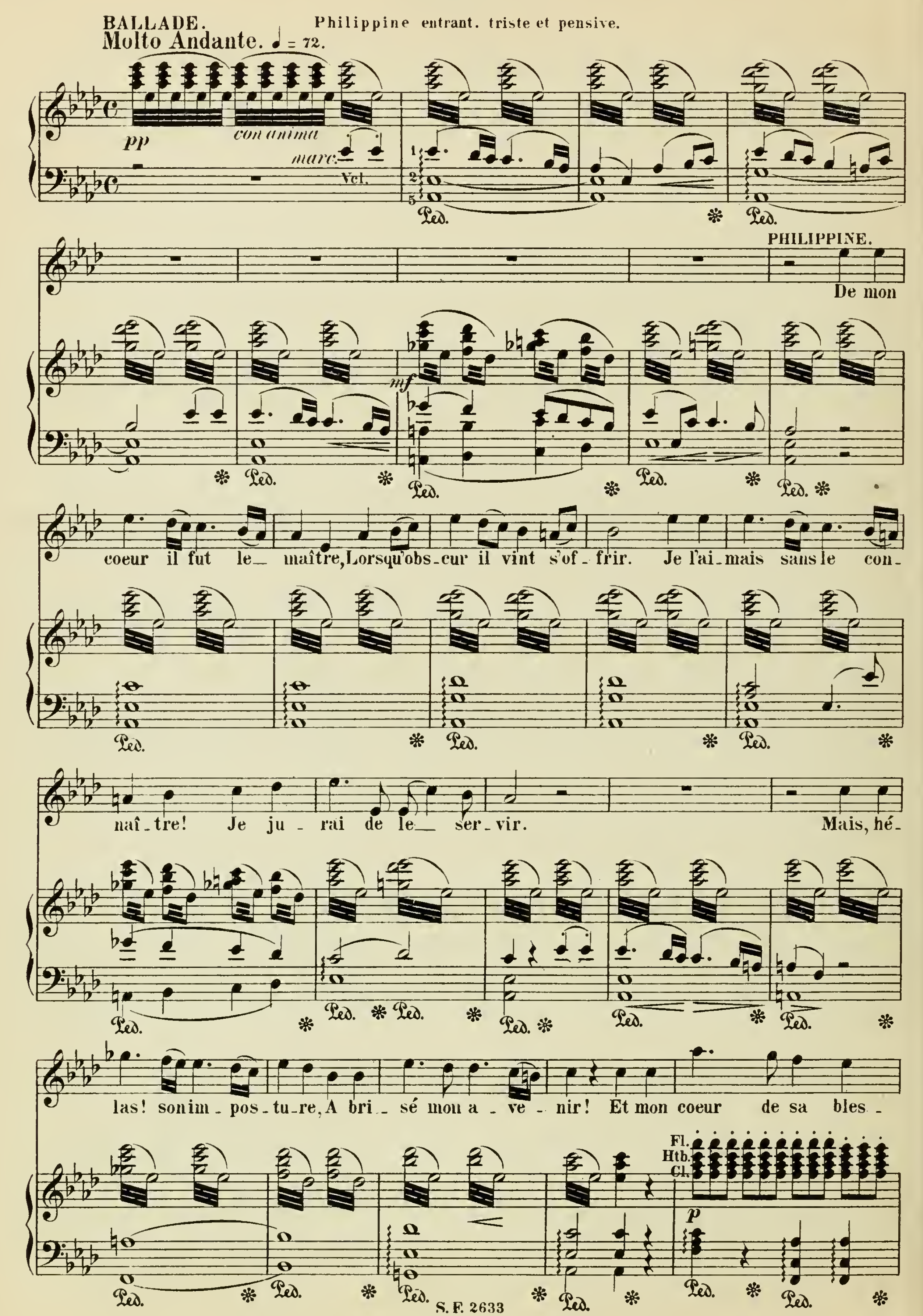

Maestoso più animato. ♩= 106.
FREIAUF se relevant.
dez à l'ex - is - ten - ce, Croy-ez en ma re - con-nais - san - ce! Comme
au - tre-fois Pa-ris, ber - ger - ga-lant, Per - mettez moi de vous of - frir ce
chant. Un feu di - vin é - clot en vos pru - nel - - les. Je
veux chan-ter vos yeux, mes bel - - les! Ou noirs ou bruns ou bleus, Bril-
lants ou lan - gou-reux, Con - sa-crons leur un can-tique a - mou - reux!
mf
p
cresc.
f
fp
Ped.
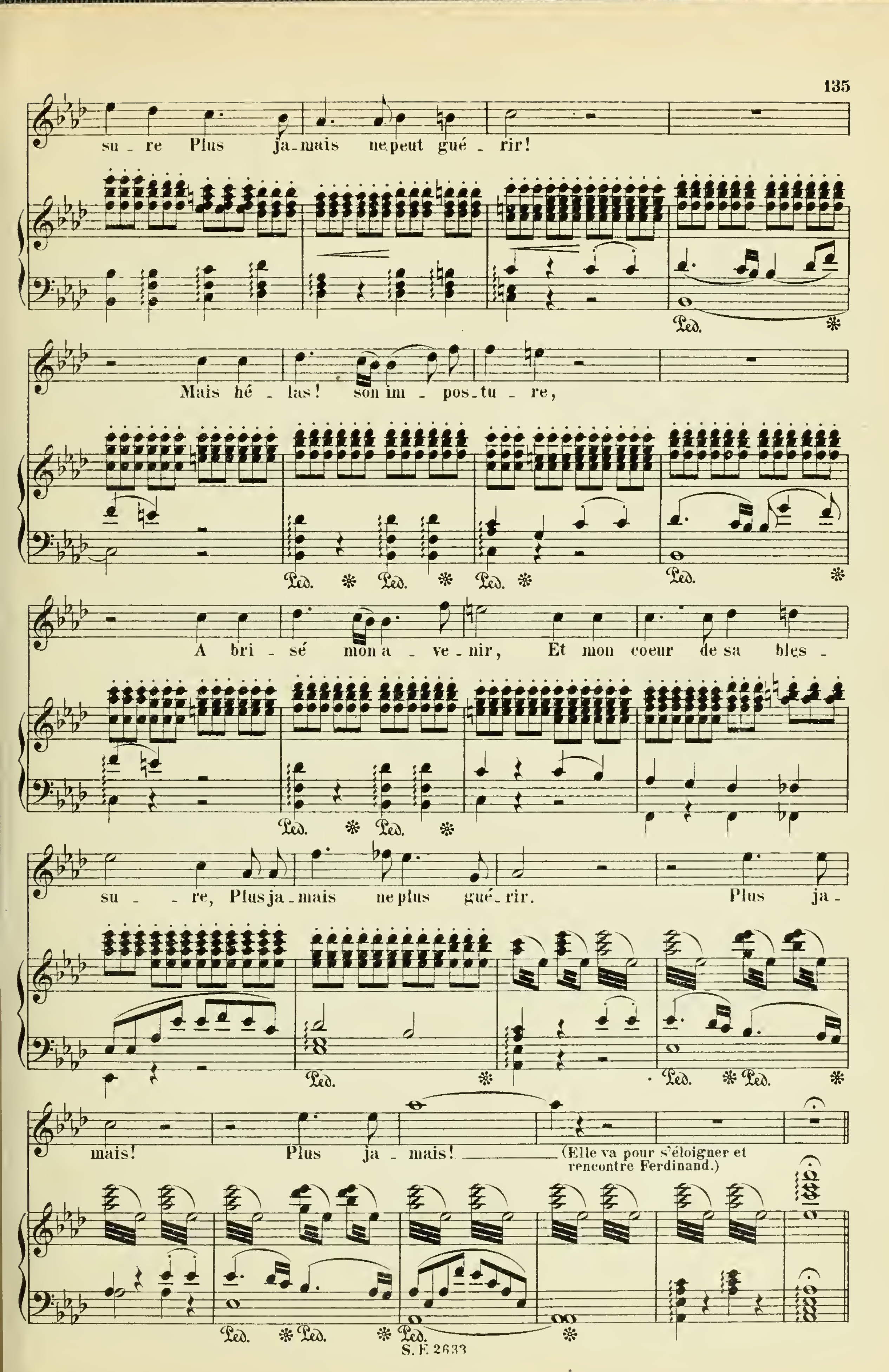

ad libit.
Fl.
Tempo di Valse.
1. A - - - - - - - - - - - mour, sau - rais tu li - re.
2. sé - dui - sant mi - ra - ge,
3. brille et tout s'em - bra - se.
f
p
f
Au fond des ces yeux bleux! Re - dou - te
Yeux bruns on trouve en vous! Trom - peur est
Yeux noirs à vos é - clairs! Fu - yez l'ar -
f
leur em - pi - re, Leur charme est dan - ge - reux. Un
le lan - ga - ge De vos re - gards si doux. Vous
dente ex - ta - se, Fé - conde en pleurs a - mers. Oeil
tr.
p


som - bre pré - ci - pi - - - ce. Sou - dain s'en - trou - vre
é - ga - rez la rou - - - te, Hé - las! du pau - vre
noir qui nous re - gar - - - de, Ne nous pré - sa - ge
sous nos pas Et l'im - pru - dent qui glis - - - se, Mal -
vo - ya - yeur. L'an - goisse a - vec le dou - - - te, S'em -
rien de bon. De lui le ciel nous gar - - - de, Croy -
heur! n'en re - vient pas! Mal - heur à l'im - pru - dent qui
pa - rent de son coeur! Yeux bruns, il trou - ve sur sa
ez - en ma chan - son! D'oeil noir le ciel, a - mis, vous
a tempo
rit.
p


1.2.
glis - - - se! Au fond du pré - ci - pi - - ce!
rou - - - te! L'angoisse a - - vec le dou - - te!
gar - - - de! Mal-heur s'il vous re gar - -
1.2.
mf
f
Ped.
1.2.
f
Ped.
1.2.
2. Quel
3. Tout
3.
3. de!
1.2.
3.
ff
Ped.
(Il s'enfuit en riant, poursuivi par les trois jeunes filles.)
f
Ped.
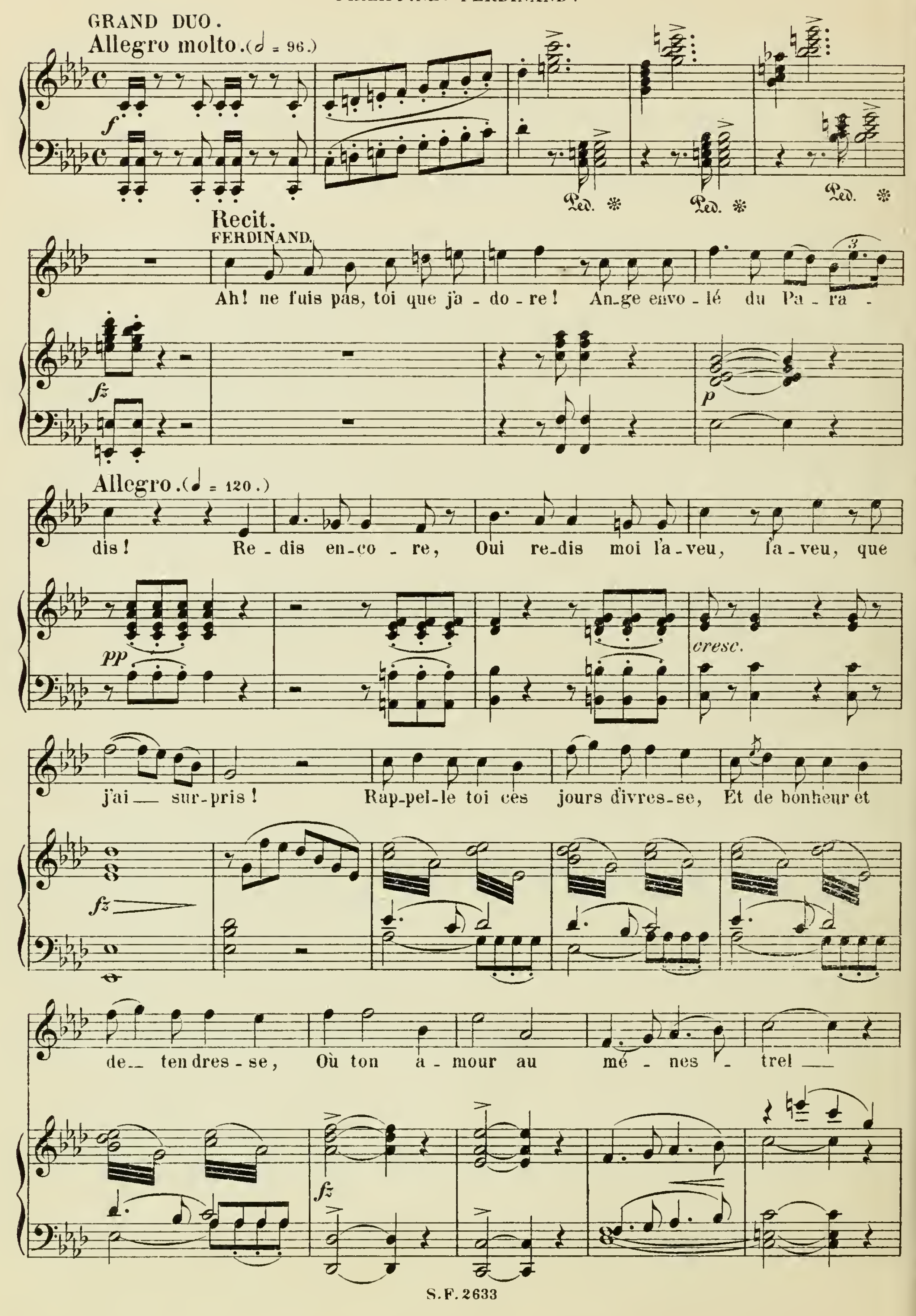
Scène VI.
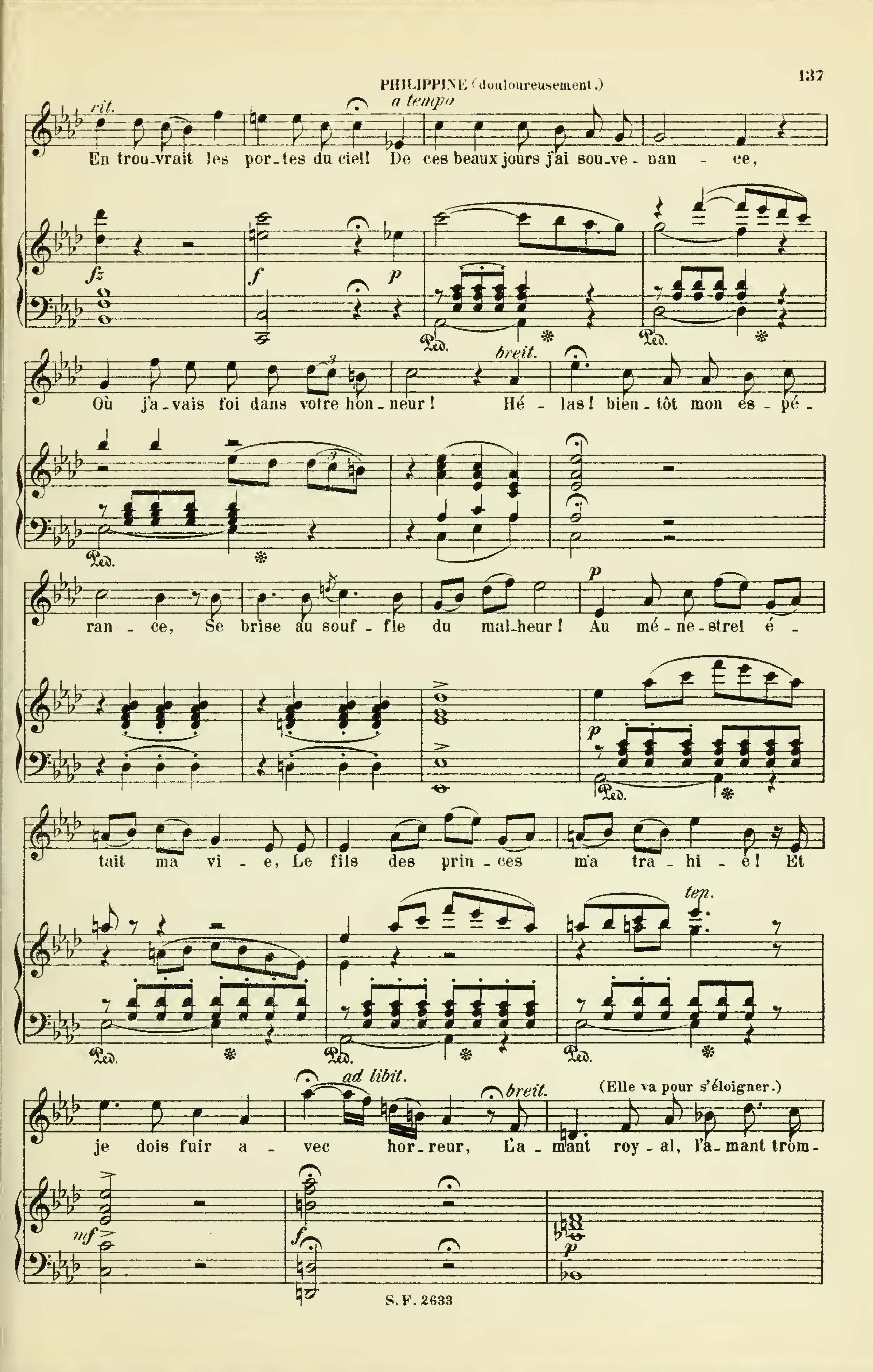

BALLADE.
Philippine entrant. triste et pensive.
Molto Andante. ♩ = 72.
pp
con anima
marc.
Vcl.
mf
PHILIPPINE.
De mon
coeur il fut le_ maître, Lorsqu'obs_cur il vint s'of_frir. Je l'ai_mais sans le con_
naî_tre! Je ju_rai de le_ ser_vir.
Mais, hé_
las! son im_pos_tu_re, A bri_sé mon a_ve_nir! Et mon coeur de sa bles_
Fl.
Htb.
Cl.
p

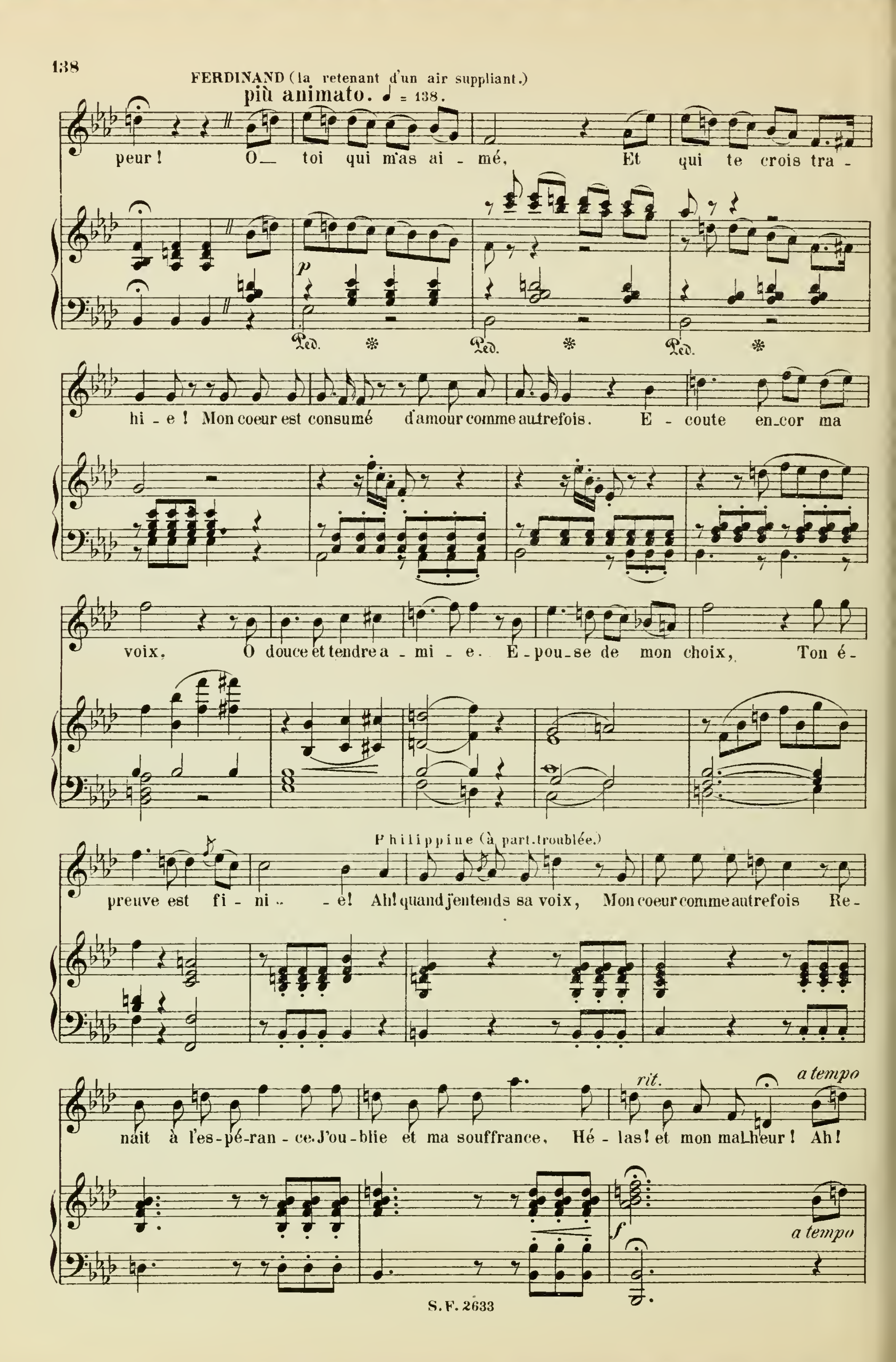

su_re Plus ja_mais ne peut gué_rir!
Mais hé_las! son im_pos_tu_re,
A bri_sé mon a_ve_nir, Et mon coeur de sa bles_
su_re, Plus ja_mais ne plus gué_rir. Plus ja_
mais! Plus ja_mais!
(Elle va pour s'éloigner et rencontre Ferdinand.)
Ped.

Scène VII.

PHILIPPINE. FERDINAND.




PHILIPPINE (douloureusement.)
rit.
a tempo
En trou-vrait les por-tes du ciel! De ces beaux jours j'ai sou-ve-nan - ce,
fz
f
p
Ped.
breit.
Où j'a-vais foi dans votre hon-neur! Hé - las! bien-tôt mon es-pé-
ran - ce, Se brise au souf - fle du mal-heur! Au mé-ne-strel é -
tait ma vi - e, Le fils des prin - ces m'a tra - hi - e! Et
ten.
ad libit.
breit.
(Elle va pour s'éloigner.)
je dois fuir a - vec hor-reur, L'a - mant roy - al, l'a-mant trom-
mf
S.F. 2633


FERDINAND (la retenant d'un air suppliant.)
più animato. ♩ = 138.
peur! O toi qui m'as ai - mé, Et qui te crois tra -
p
Ped. * Ped. * Ped. *
hi - e! Mon coeur est consumé d'amour comme autrefois. E - coute en_cor ma
voix, O douce et tendre a - mi - e. E - pou_se de mon choix, Ton é -
preuve est fi - ni - - e!
Philippine (à part.troublée.)
Ah! quand j'entends sa voix, Mon coeur comme autrefois Re -
nait à l'es-pé-ran - ce. J'ou - blie et ma souffrance, Hé - las! et mon mal_heur! Ah!
rit.
a tempo
f
a tempo
S.F. 2633



(Se retournant tendrement vers lui.)

si j'ai vo-tre coeur Si vous m'a-vez ché-ri-e Par-lez, dis-

Ped. * Ped. *

cul-pez-vous de votre per-fi-di-e A vos ac-cents si doux, J'au-

rais don-né ma vi-e! Si vous m'a-vez ché-ri-e, Par-

rit.

espress.

lez, discul-pez-vous!

a tempo (Elle lui tend la main.)

FERDINAND (la saisissant, avec feu.)

Mer-ci chère âme! Pour ce

a tempo

f

Ped.
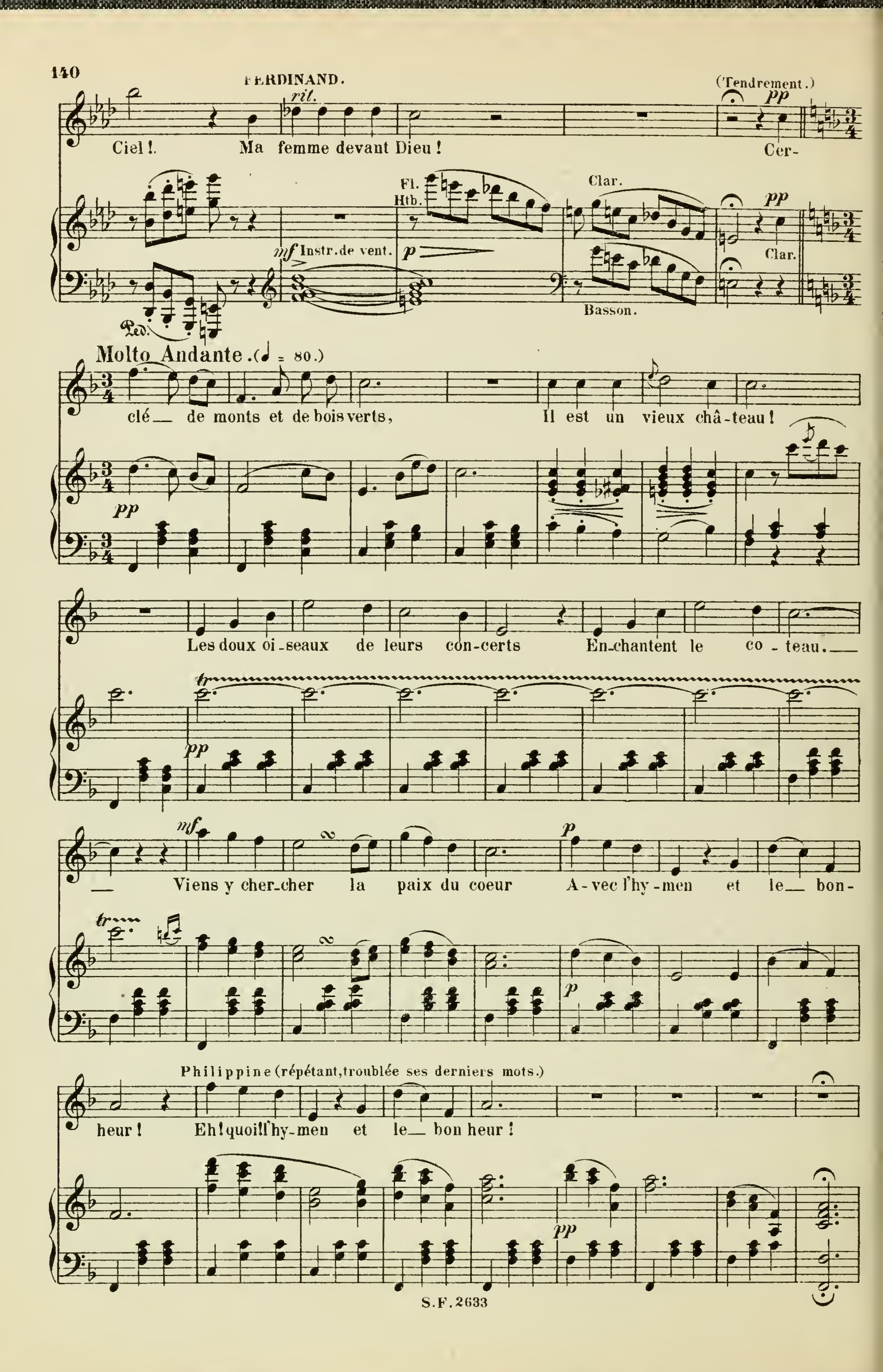
f

doux et tendre a-veu. Sois donc ma fem-me! Dès de-main...

PHILIPPINE (effrayée.)

Sa femme! O

f *fz* *f* *f*


FERDINAND.
rit.
(Tendrement.)
pp
Ciel!. Ma femme devant Dieu! Cer-
Fl.
Htb.
Clar.
pp
mf Instr. de vent.
p
Clar.
Basson.
Ped.
Molto Andante. (♩ = 80.)
clé__ de monts et de bois verts, Il est un vieux châ-teau!
pp
Les doux oi-seaux de leurs con-certs En_chantent le co-teau.__
tr
pp
mf
p
__ Viens y cher_cher la paix du coeur A-vec l'hy-men et le__ bon-
tr
p
Philippine (répétant, troublée ses derniers mots.)
heur! Eh! quoi l'hy-men et le__ bon heur!
pp

FERD.

Plus animé, quasi Recit.

Un prêtre saint nous y sui-vra. Da-vid nous u - ni - ra. Que loin de

f *p*

cresc. *rit.* Tempo I.

tous dans ce sé - jour, Fleu-ris-se notre a - mour! Viens y cher-

Htb. Clar. *mf*

cher la paix du coeur, A-vec l'hy-men et le bon-heur!

PHIL. *pp*

Eh! quoi l'hy-men et le bon-heur?

pp *p* *pp* *ppp*
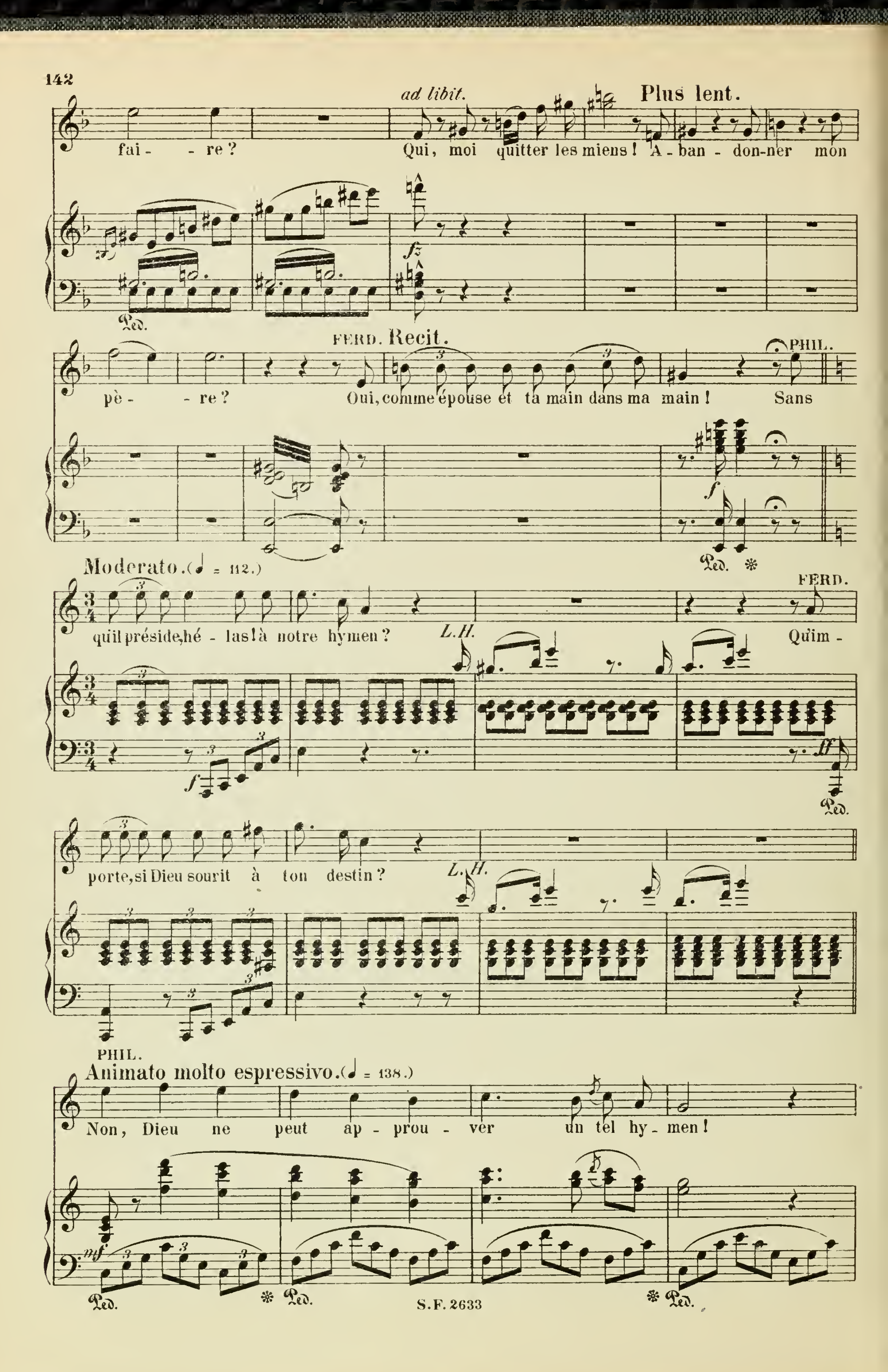
Recit.

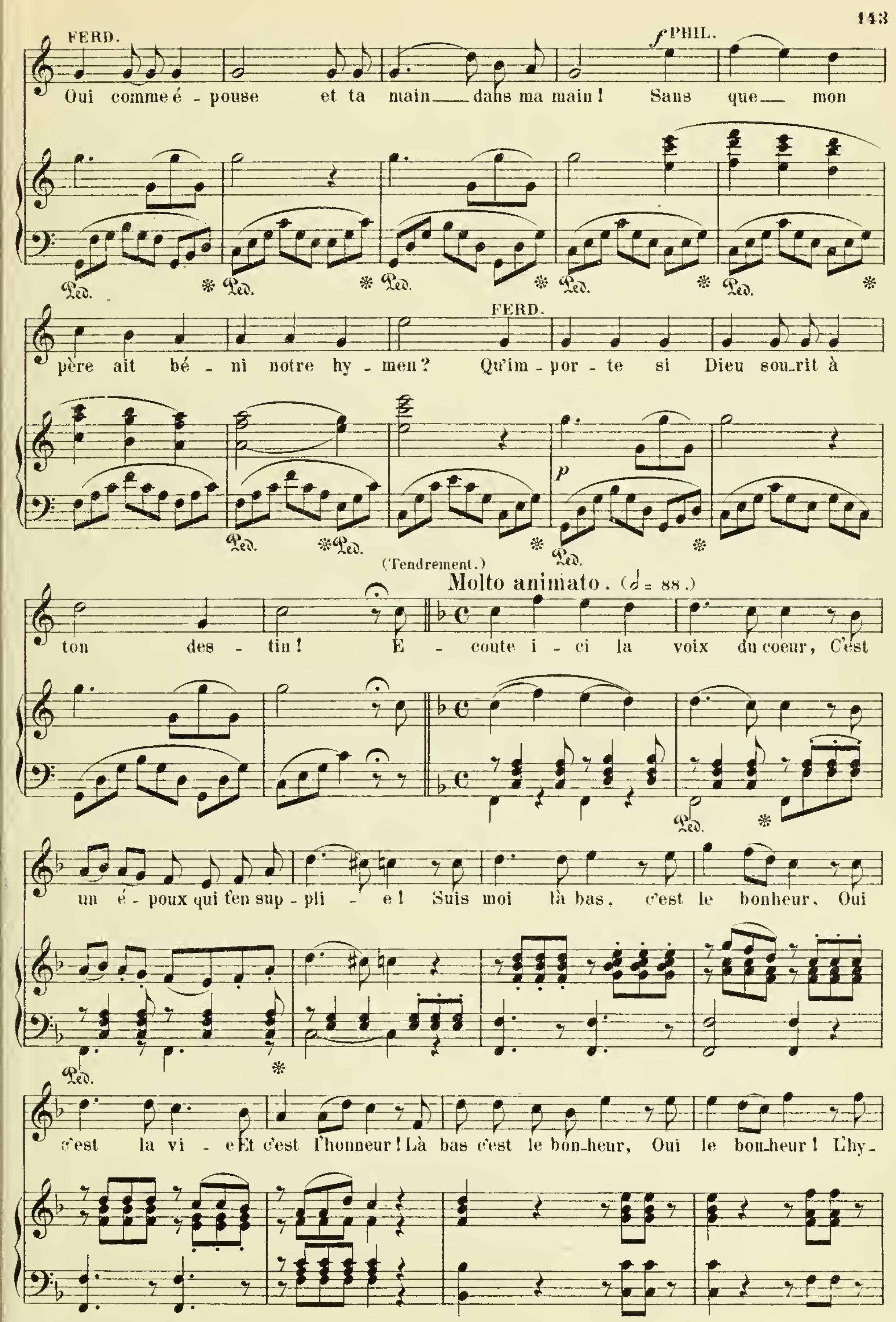
(Brusquement comme se reveillant d'un rêve.)

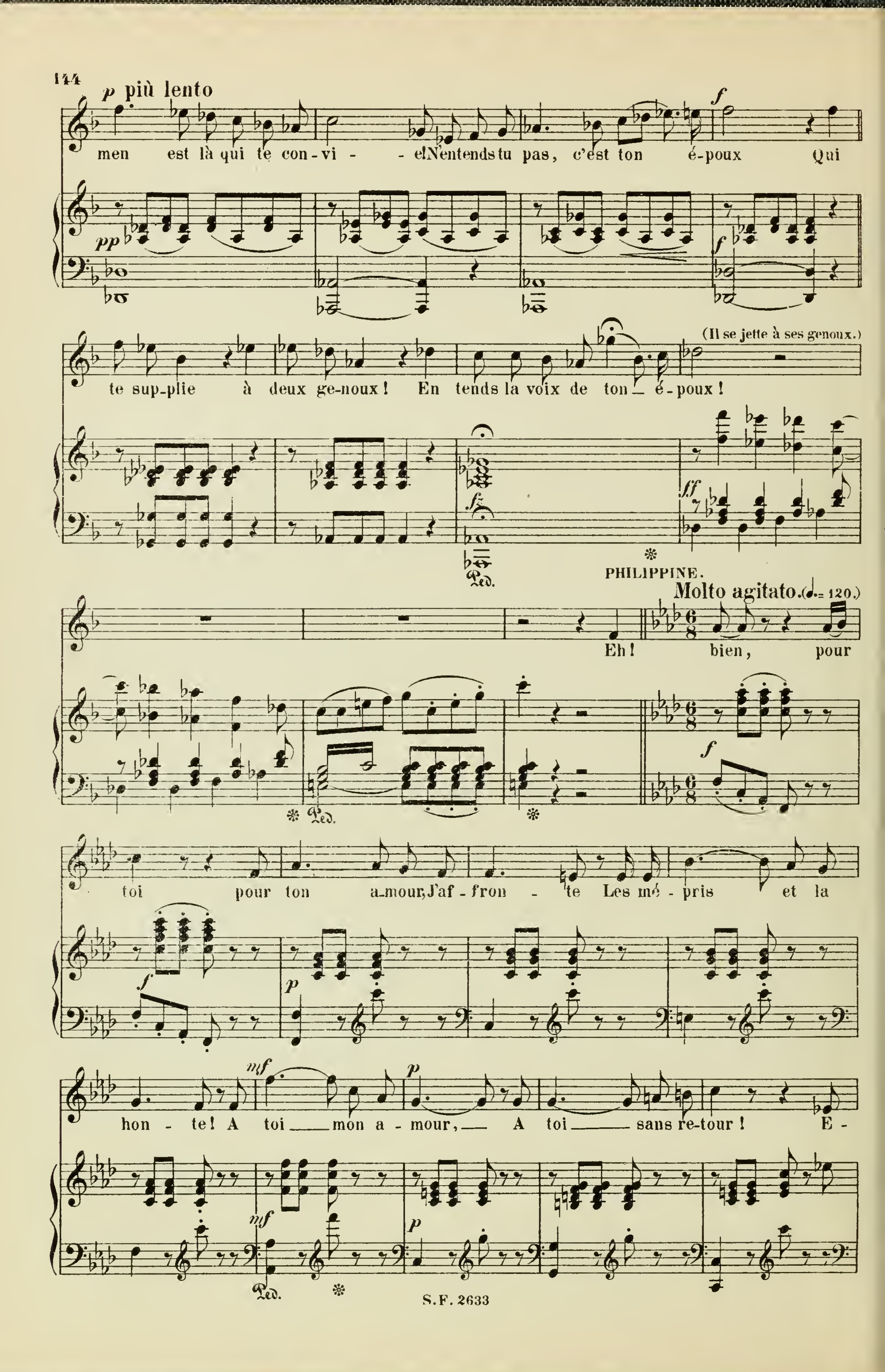
Mal - heur à moi! hé-las! qu'al-lais - je
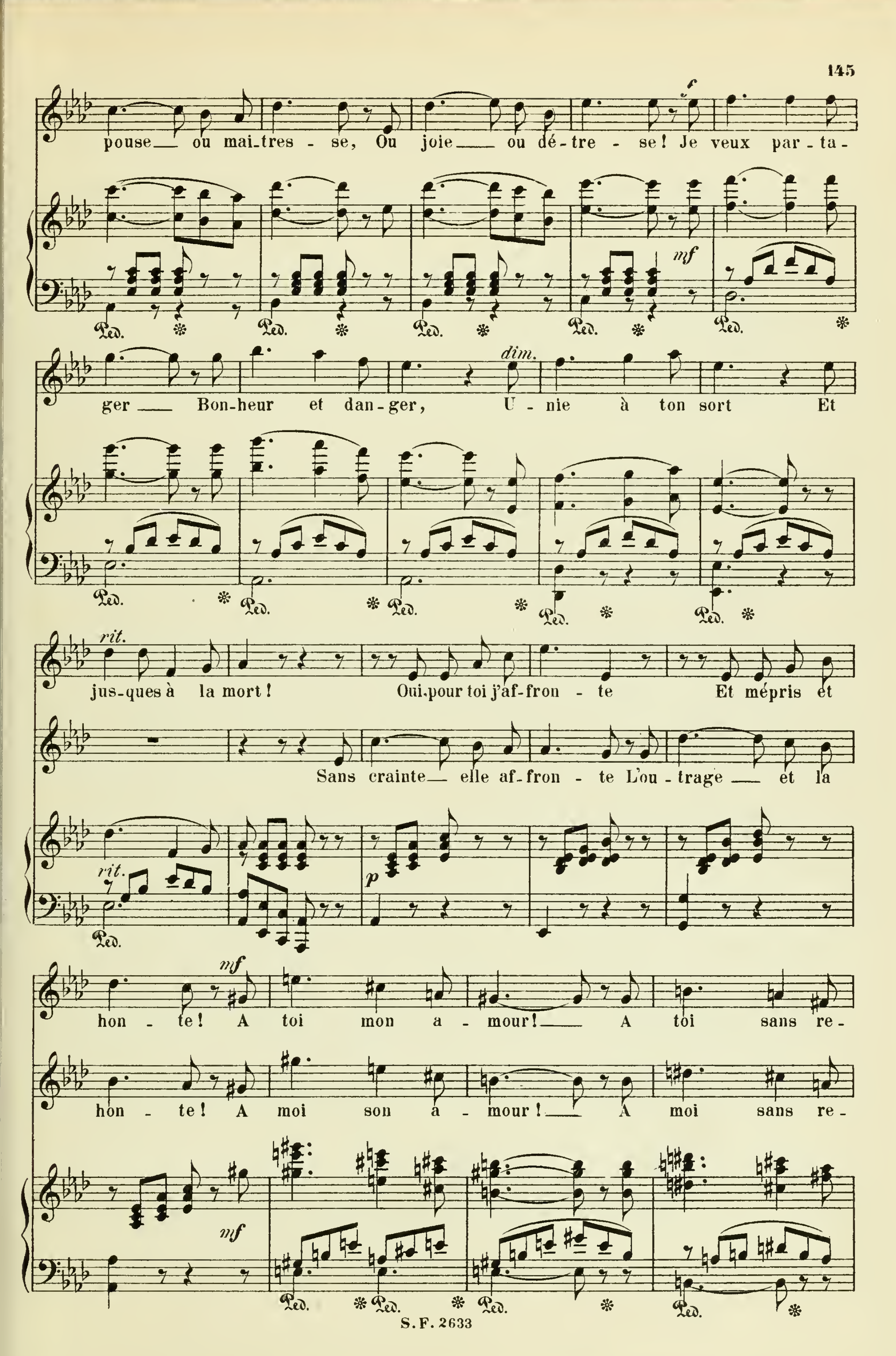
ff *f*

Ped. * Ped. *


ad libit.
Plus lent.
fai - - re ? Qui, moi quitter les miens ! A - ban - don-ner mon
fz
FERD. Recit.
pè - - re ? Oui, comme épouse et ta main dans ma main ! Sans
PHIL.
Moderato. (♩ = 112.)
FERD.
quil préside, hé - las! à notre hymen ? Qu'im -
L.H.
porte, si Dieu sourit à ton destin ?
PHIL.
Animato molto espressivo. (♩ = 138.)
Non, Dieu ne peut ap - prou - ver un tel hy - men !
mf


FERD.
PHIL.
Oui comme é - pouse et ta main dans ma main! Sans que mon
père ait bé - ni notre hy - men? Qu'im - por - te si Dieu sou-rit à
ton des - tin! E - coute i - ci la voix du coeur, C'est
un é - poux qui t'en sup - pli - e! Suis moi là bas, c'est le bonheur, Oui
c'est la vi - e Et c'est l'honneur! Là bas c'est le bon-heur, Oui le bon-heur! L'hy-
(Tendrement.)
Molto animato. (♩= 88.)


p più lento
men est là qui te con-vi - - e! N'entends tu pas, c'est ton é-poux Qui
te sup-plie à deux ge-noux! En tends la voix de ton _ é-poux!
(Il se jette à ses genoux.)
PHILIPPINE.
Molto agitato. (♩. = 120.)
Eh! bien, pour
toi pour ton a-mour, J'af-fron - te Les mé - pris et la
hon - te! A toi _ mon a - mour, _ A toi _ sans re-tour! E -


pouse ou mai-tres - se, Ou joie ou dé-tre - se! Je veux par-ta-
ger Bon-heur et dan-ger, U - nie à ton sort Et
jus-ques à la mort! Oui, pour toi j'af-fron - te Et mépris et
Sans crainte elle af-fron - te L'ou - trage et la
hon - te! A toi mon a - mour! A toi sans re-
hon - te! A moi son a - mour! A moi sans re-



cresc.

tour ! E-pouse ou maî-tres - se, Ou joie ou tris-

tour ! E - pouse ou maî-tres - se, Ou joie ou tris-

cresc.

Ped.

tes - se, Je veux par-ta-ger Bon-

tes - se, Tu veux par-ta-ger

Ped. Ped. Ped. Ped.

cresc.

heur et dan-ger ! E-pouse

Bon - heur et dan-ger ! E -

cresc.

Ped. Ped. Ped. Ped.
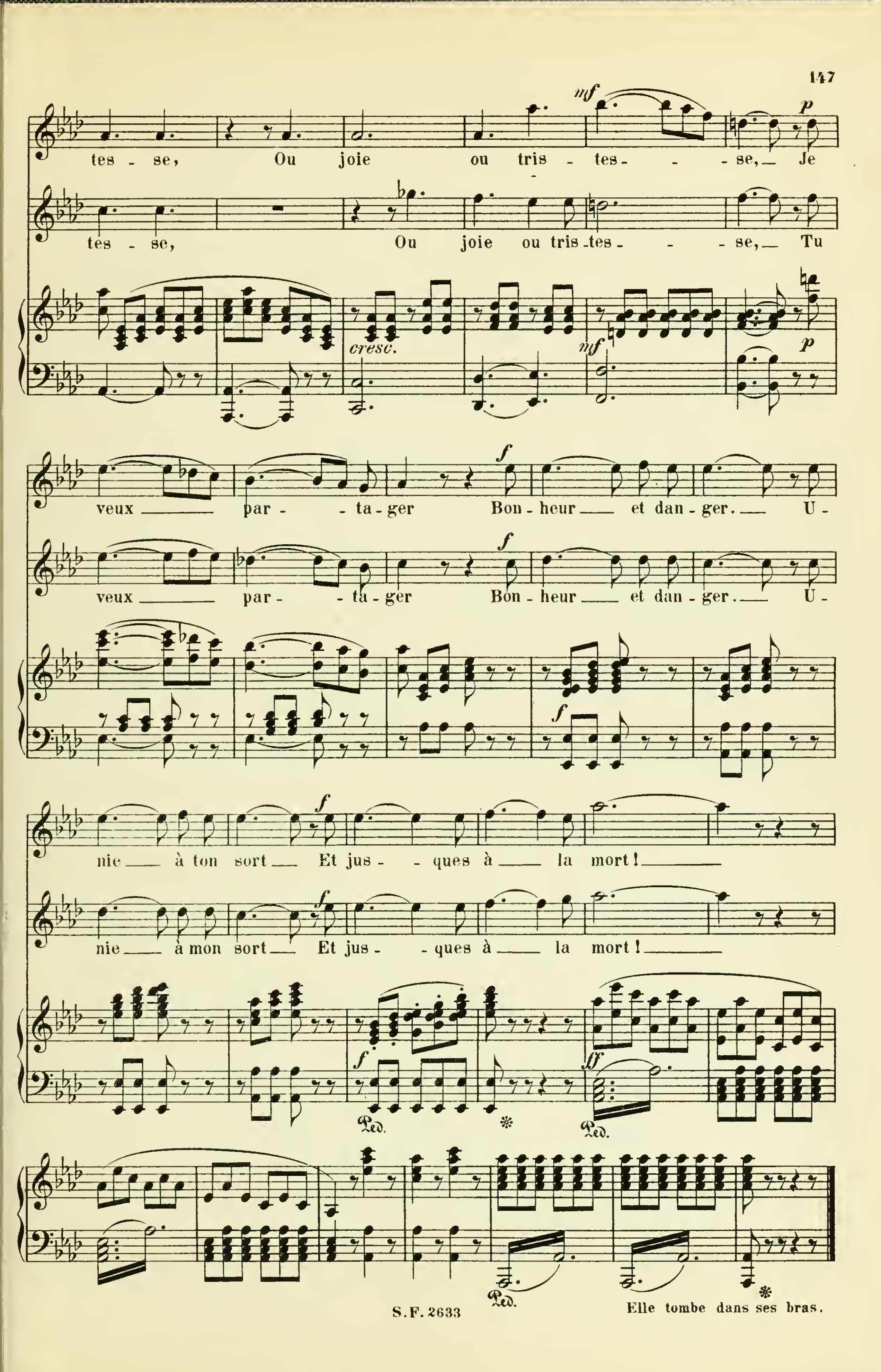
mf

ou maî - tres - se, Ou joie ou tris-

pouse ou maî-tres - se, Ou joie ou tris-

mf p

Ped.


tes - se, Ou joie ou tris - tes- - - se, Je
tes - se, Ou joie ou tris -tes - - - se, Tu
cresc.
veux par - - ta - ger Bon - heur et dan - ger. U -
veux par - - ta - ger Bon - heur et dan - ger. U -
nie à ton sort Et jus - - ques à la mort!
nie à mon sort Et jus - - ques à la mort!
Elle tombe dans ses bras.

Scène VIII.

Les mêmes, Welzer et Irmgarde, peu après l'Impératrice, David, seigneurs et dames de la cour, notables de la ville, pages etc.

Welzer un moment stupéfait et qui se précipite pour séparer Philippine de Ferdinand.

Andante.

Que vois-je! Ma fil - le dans ses bras!

f

L'Impératrice (avec douleur.)

Mon fils! Mon fils! Il l'aime, hé - las!

f

p Tromp. Tromb.

IRMGARDE.

O Phi-lip-pi - ne! toi dans ses bras!

DAVID.

O Dieu pro - té-ge les, j'im-plo - re ta clémen - ce!

Viol.

mf

ff

WELZER à FERDINAND.

Eh quoi! mon

Sopr. Altes.

p marcato

Pro - té-ge les! Sei-gneur, dans ta bon - té.

Tenores.

p marcato

Pro - té-ge les! Sei-gneur, dans ta bon - té.
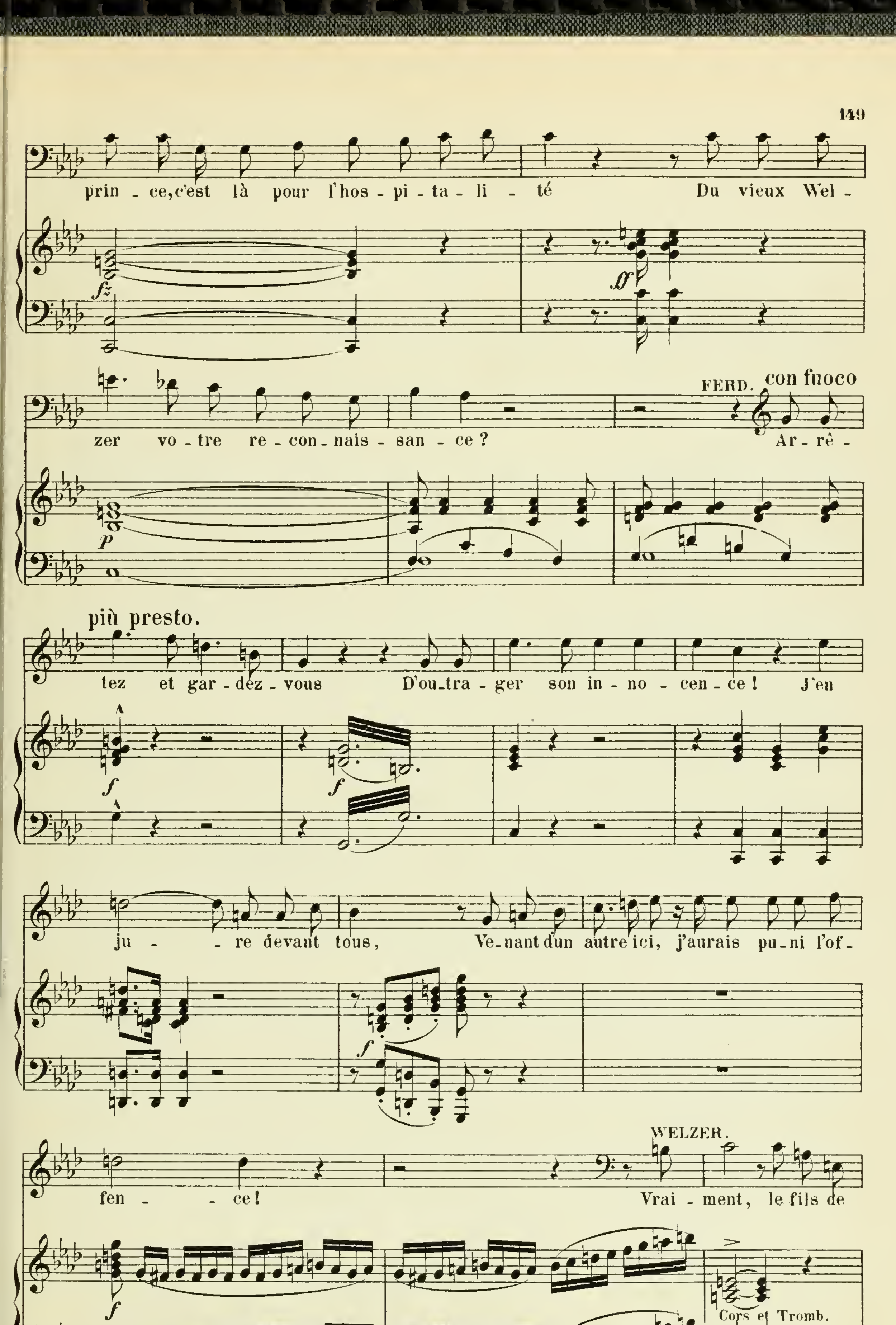
Basses.

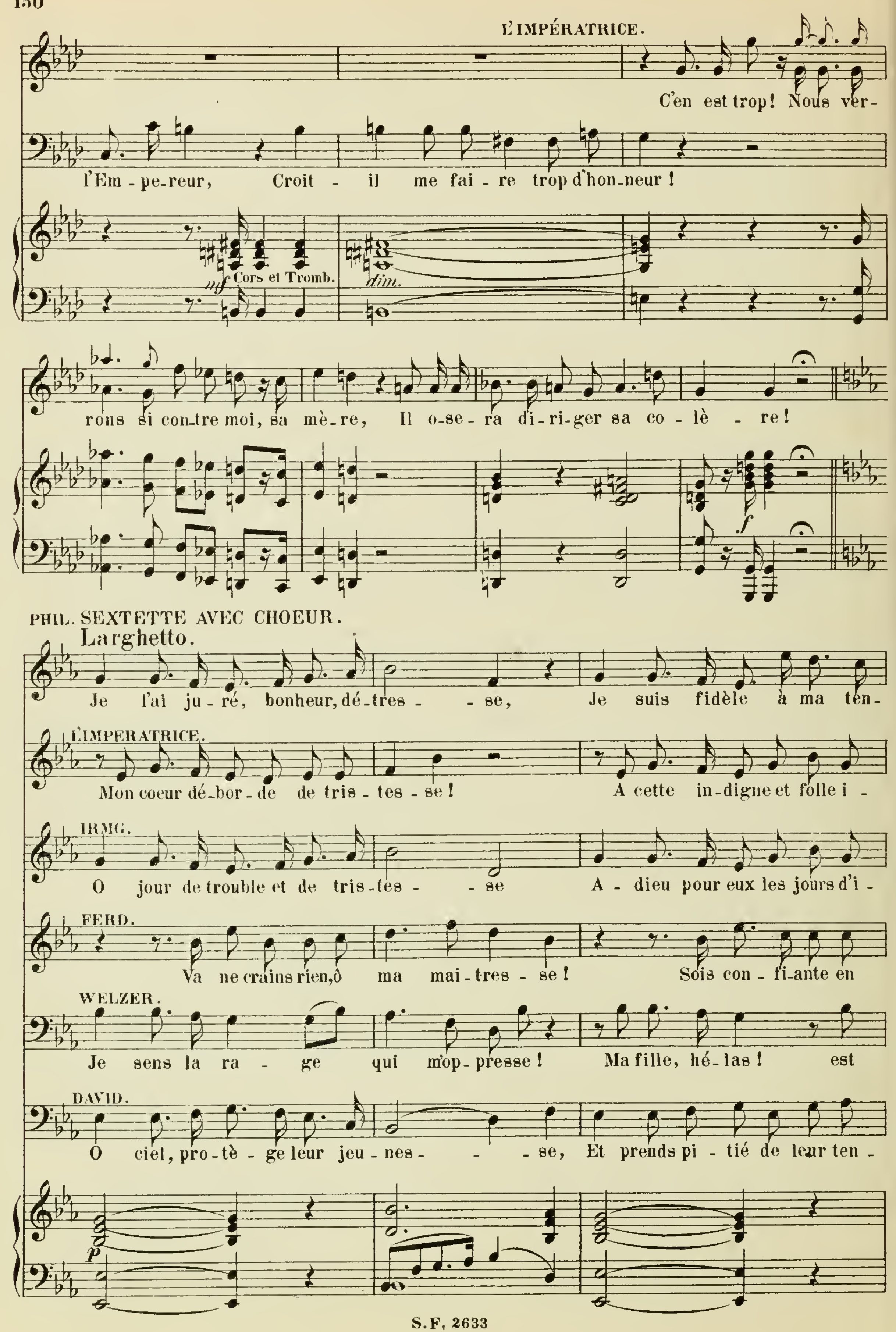
p
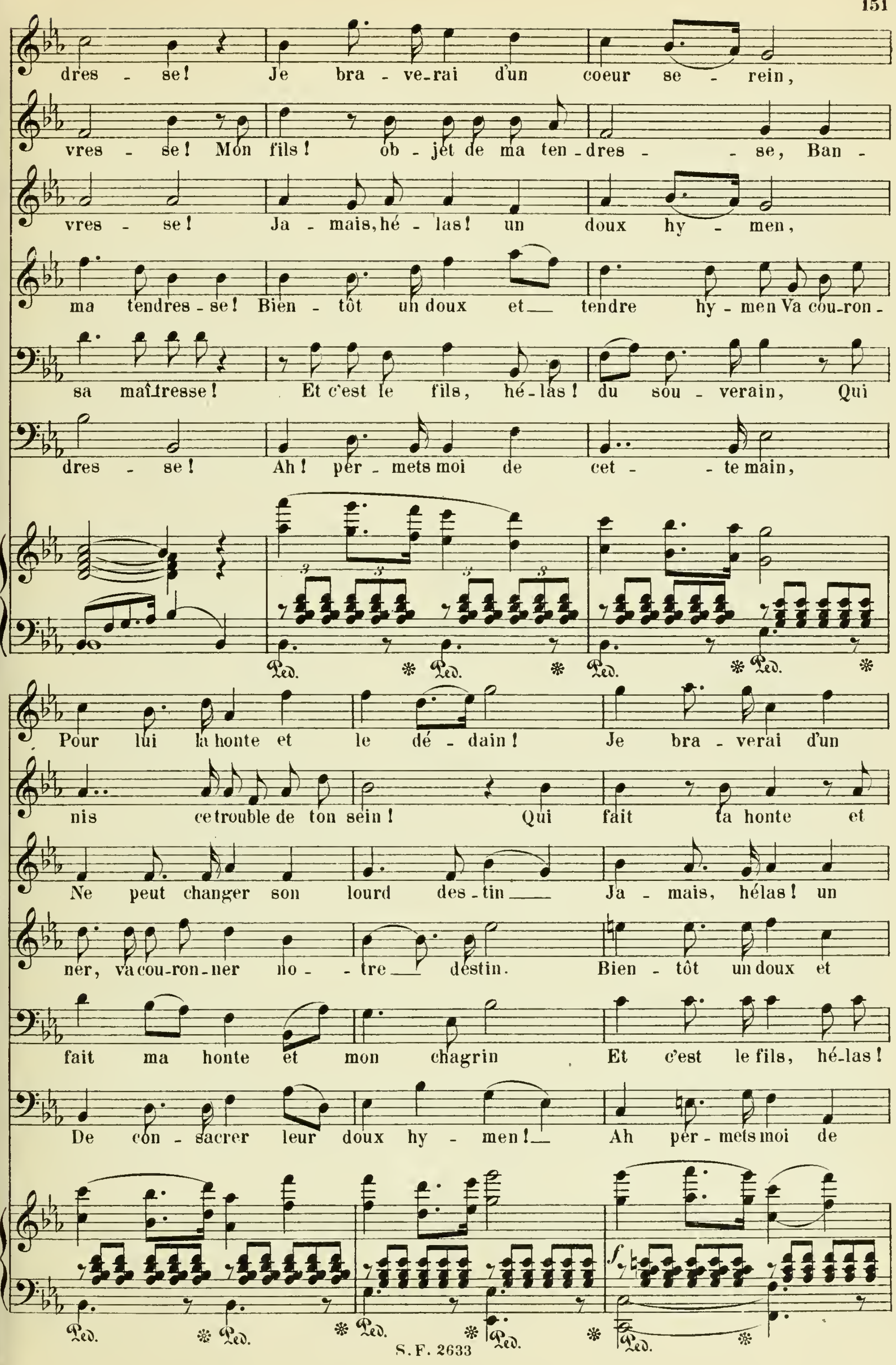
Pro - té-ge les! Sei-gneur, dans ta bon - té.
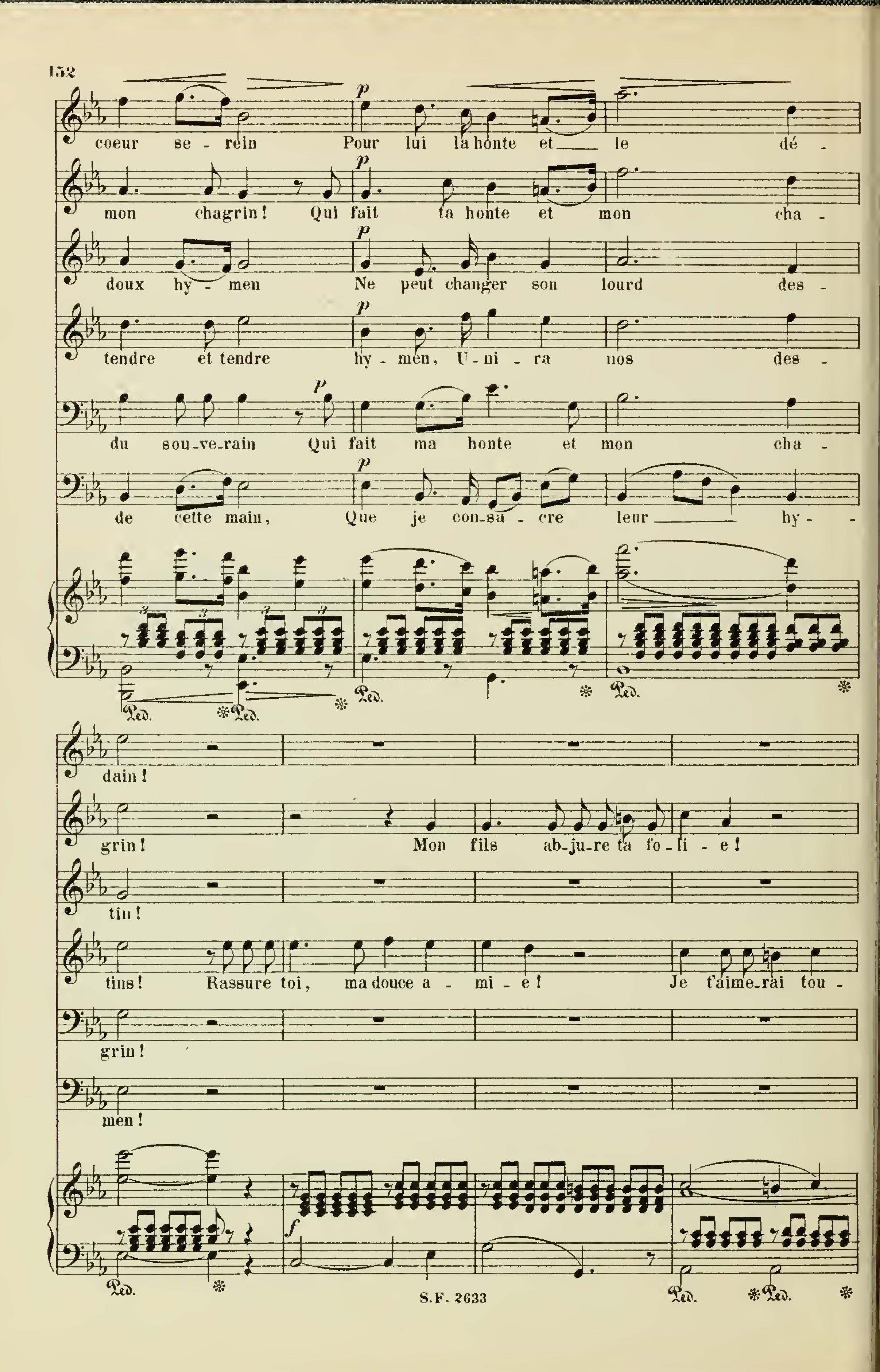
ff
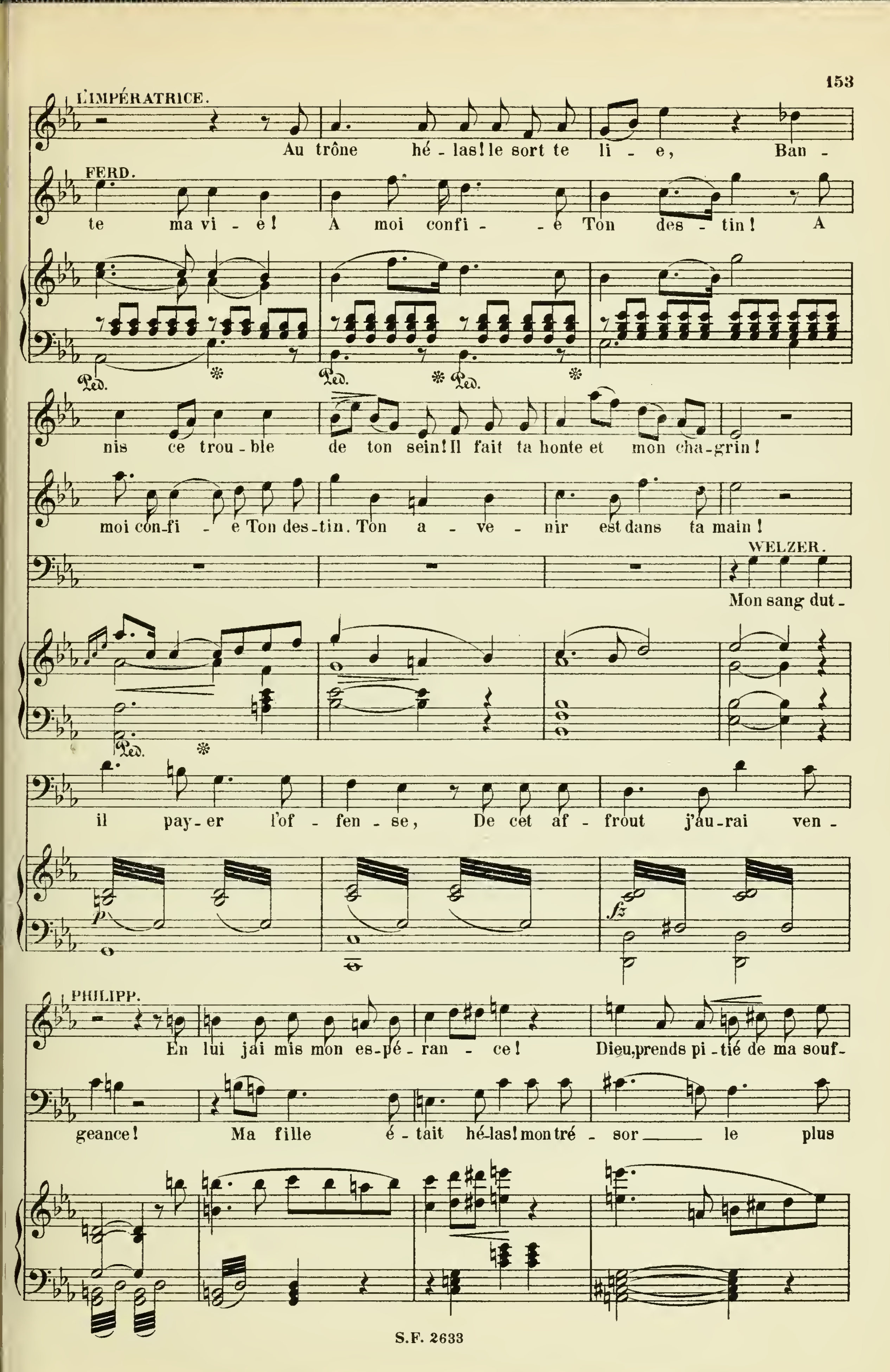
pp

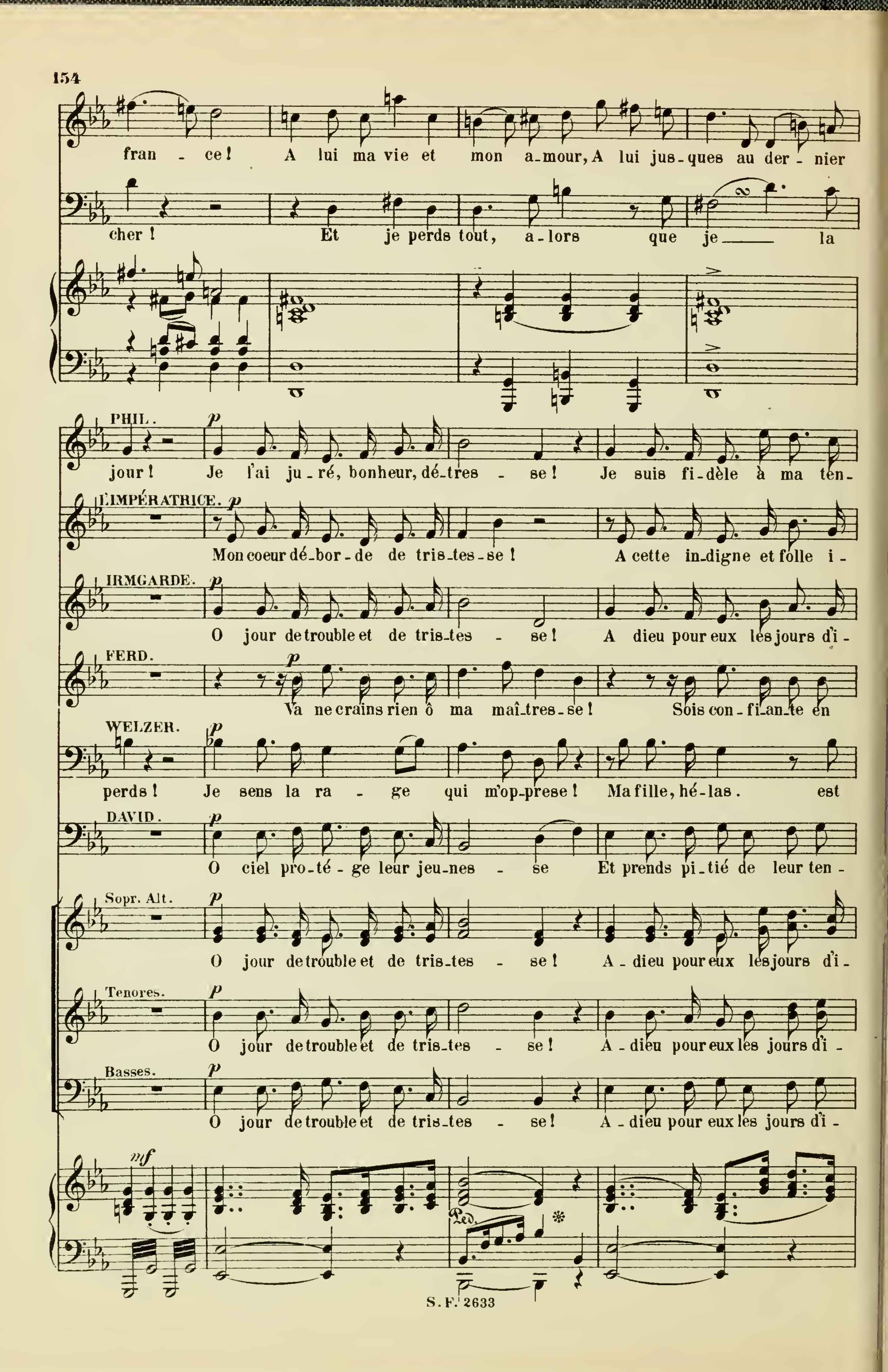

prin - ce, c'est là pour l'hos - pi - ta - li - té Du vieux Wel -
fz
ff
zer vo - tre re - con - nais - san - ce ?
FERD. con fuoco
Ar - rê -
p
più presto.
tez et gar - dez - vous D'ou - tra - ger son in - no - cen - ce ! J'en
f
ju - re devant tous, Ve - nant d'un autre ici, j'aurais pu - ni l'of -
fen - ce !
WELZER.
Vrai - ment, le fils de
Cors et Tromb.

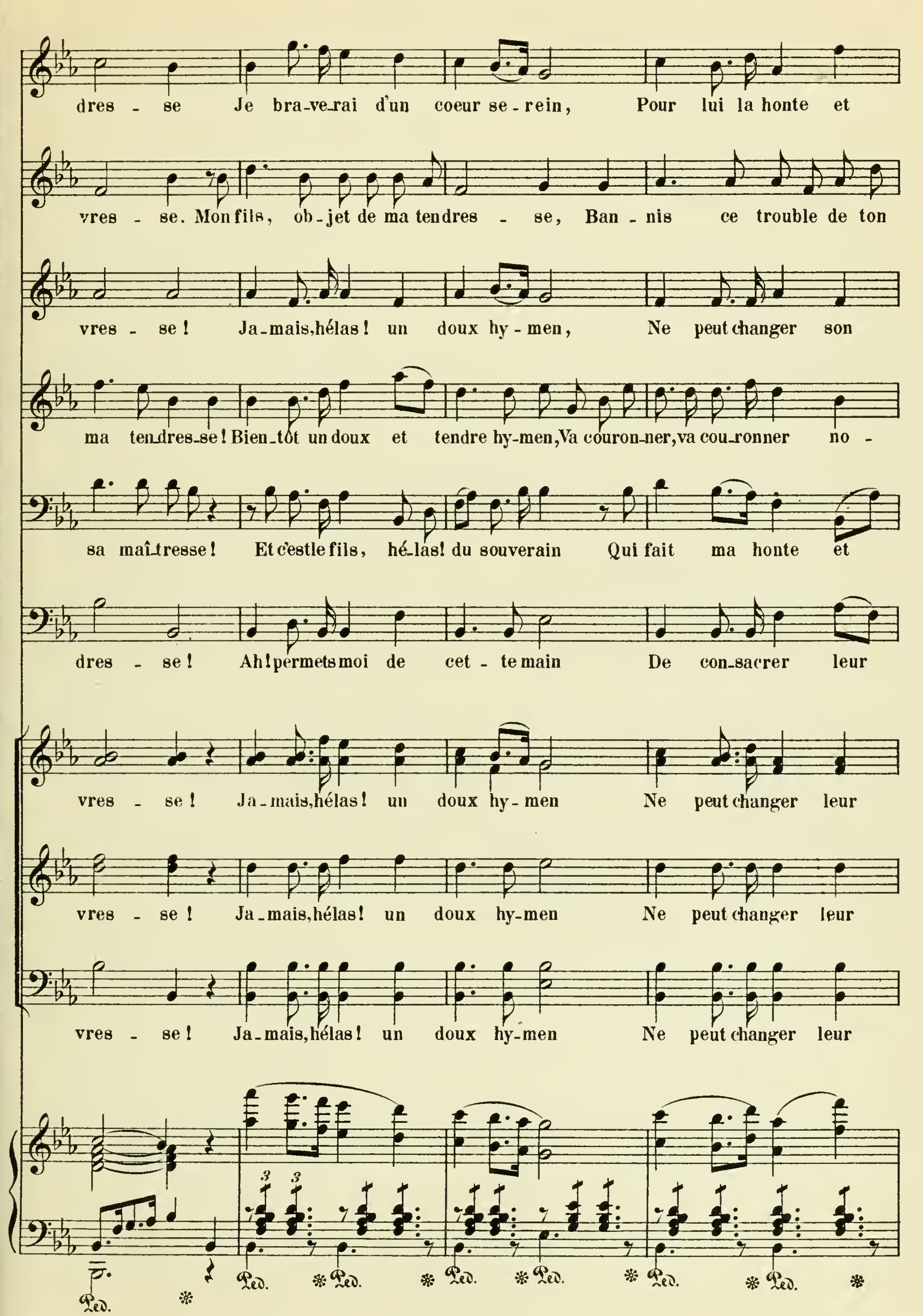

L'IMPÉRATRICE.
C'en est trop! Nous ver-
l'Em-pe-reur, Croit-il me fai-re trop d'hon-neur!
Cors et Tromb.
mf
dim.
rons si con-tre moi, sa mè-re, Il o-se-ra di-ri-ger sa co-lè-re!
f
PHIL. SEXTETTE AVEC CHOEUR.
Larghetto.
Je l'ai ju-ré, bonheur, dé-tres-se, Je suis fidèle à ma ten-
L'IMPERATRICE.
Mon coeur dé-bor-de de tris-tes-se! A cette in-digne et folle i-
IRMG.
O jour de trouble et de tris-tes-se A-dieu pour eux les jours d'i-
FERD.
Va ne crains rien, ô ma mai-tres-se! Sois con-fi-ante en
WELZER.
Je sens la ra-ge qui m'op-presse! Ma fille, hé-las! est
DAVID.
O ciel, pro-tè-ge leur jeu-nes-se, Et prends pi-tié de leur ten-
p

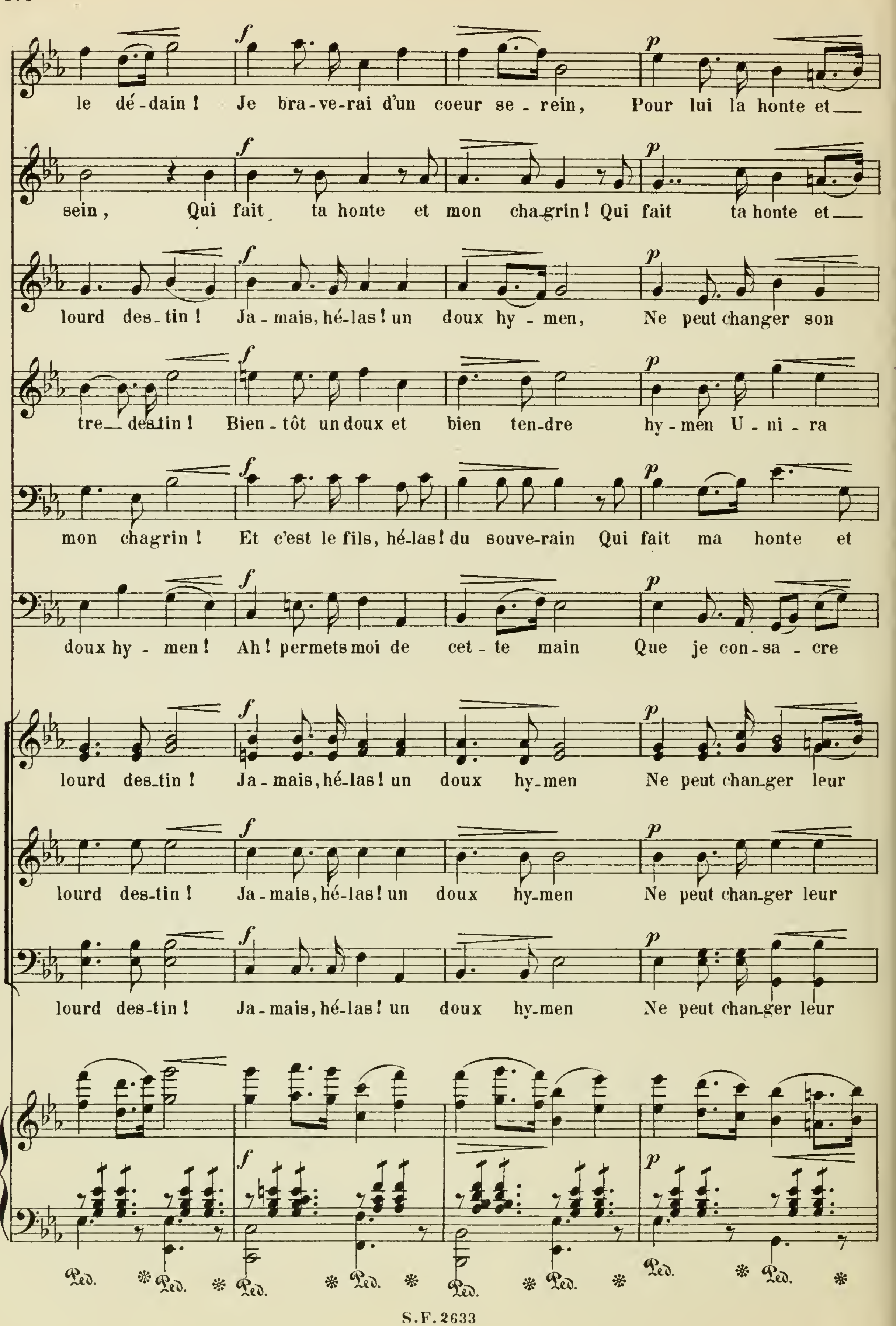

dres - se! Je bra - ve-rai d'un coeur se - rein,
vres - se! Mon fils! ob - jet de ma ten - dres - - se, Ban -
vres - se! Ja - mais, hé - las! un doux hy - men,
ma tendres - se! Bien - tôt un doux et tendre hy - men Va cou-ron -
sa maîtresse! Et c'est le fils, hé - las! du sou - verain, Qui
dres - se! Ah! per - mets moi de cet - te main,
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
Pour lui la honte et le dé - dain! Je bra - verai d'un
nis ce trouble de ton sein! Qui fait ta honte et
Ne peut changer son lourd des - tin Ja - mais, hélas! un
ner, va cou-ron-ner no - tre destin. Bien - tôt un doux et
fait ma honte et mon chagrin Et c'est le fils, hé-las!
De con - sacrer leur doux hy - men! Ah per - mets moi de
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

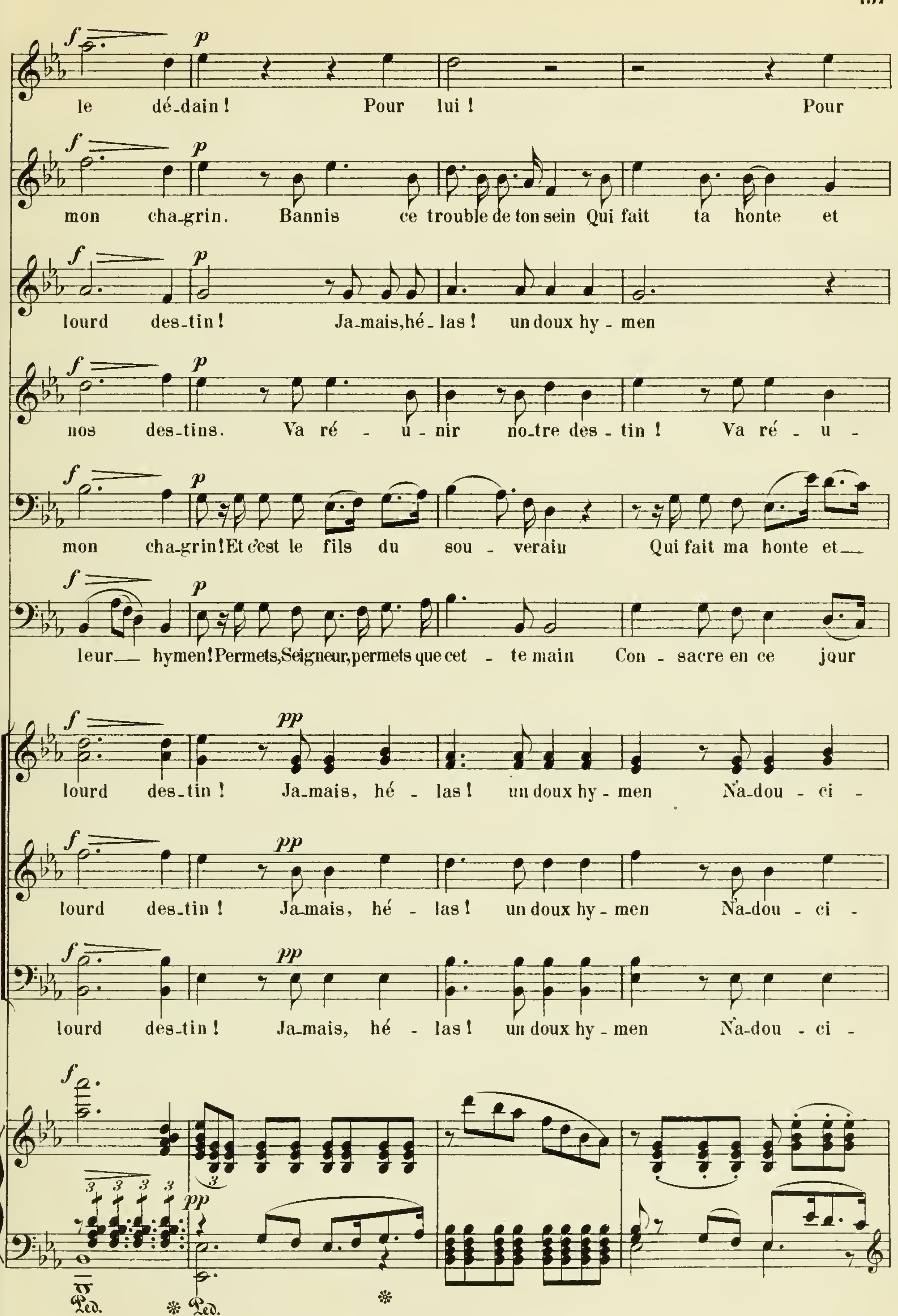

coeur se - rein Pour lui la honte et le dé -
mon chagrin! Qui fait ta honte et mon cha -
doux hy - men Ne peut changer son lourd des -
tendre et tendre hy - men, U - ni - ra nos des -
du sou-ve-rain Qui fait ma honte et mon cha -
de cette main, Que je con-sa - cre leur hy -
dain!
grin! Mon fils ab-ju-re ta fo - li - e!
tin!
tins! Rassure toi, ma douce a - mi - e! Je t'aime-rai tou -
grin!
men!
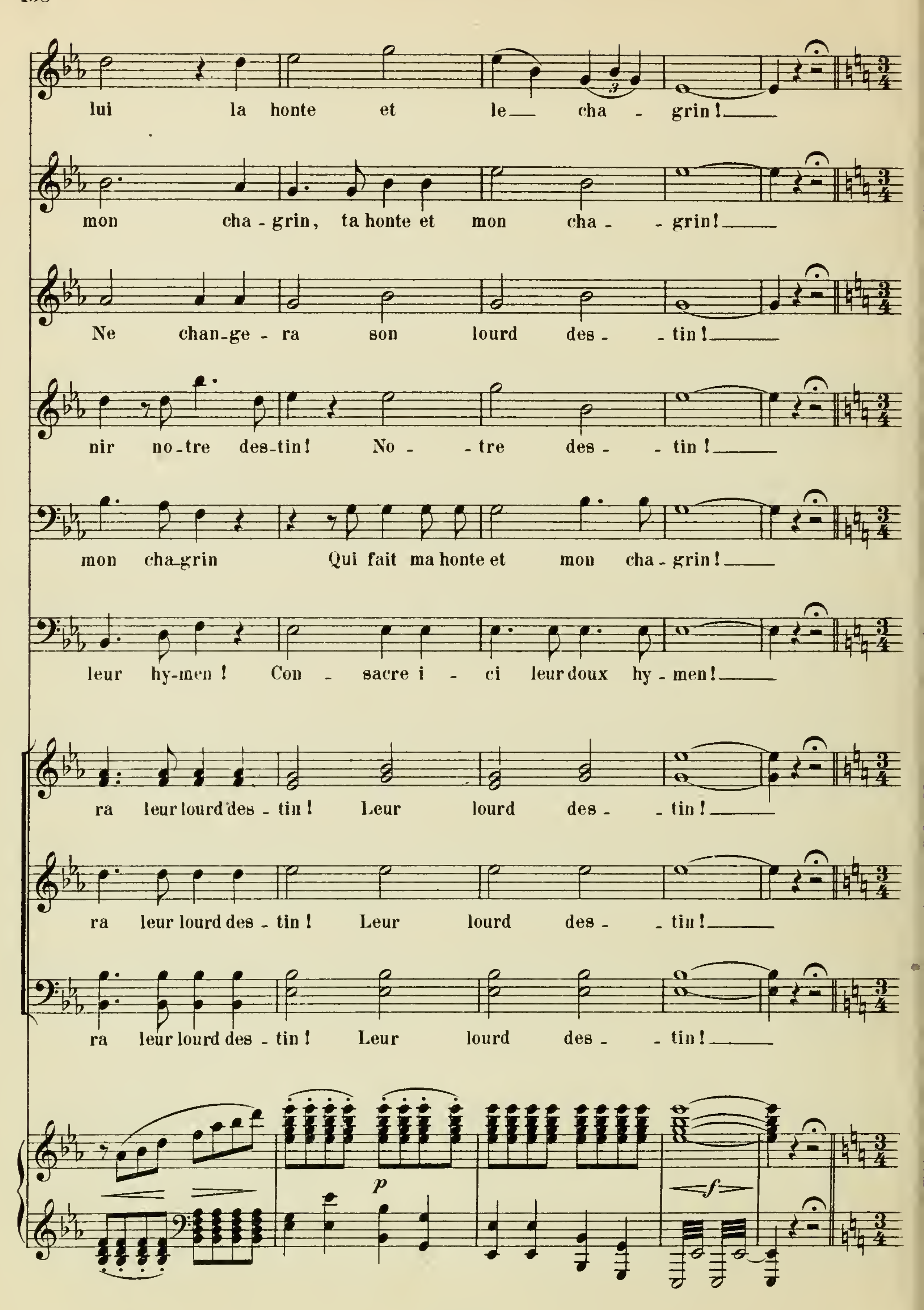

L'IMPÉRATRICE.
Au trône hé - las! le sort te li - e, Ban -
FERD.
te ma vi - e! A moi confi - - é Ton des - tin! A
Ped. * Ped. * Ped. *
nis ce trou - ble de ton sein! Il fait ta honte et mon cha - grin!
moi con - fi - é Ton des - tin. Ton a - ve - nir est dans ta main!
WELZER.
Mon sang dut -
Ped. *
il pay - er l'of - fen - se, De cet af - front j'au - rai ven -
PHILIPP.
En lui j'ai mis mon es - pé - ran - ce! Dieu, prends pi - tié de ma souf -
geance! Ma fille é - tait hé - las! mon tré - sor le plus


fran - ce! A lui ma vie et mon a-mour, A lui jus-ques au der - nier
cher! Et je perds tout, a-lors que je la
PHIL.
jour! Je l'ai ju-ré, bonheur, dé-tres - se! Je suis fi-dèle à ma ten-
L'IMPÉRATRICE.
Mon coeur dé-bor-de de tris-tes-se! A cette in-digne et folle i-
IRMGARDE.
O jour de trouble et de tris-tes - se! A dieu pour eux les jours d'i-
FERD.
Va ne crains rien ô ma maî-tres-se! Sois con-fi-an-te en
WELZER.
perds! Je sens la ra - ge qui m'op-prese! Ma fille, hé-las. est
DAVID.
O ciel pro-té - ge leur jeu-nes - se Et prends pi-tié de leur ten-
Sopr. Alt.
O jour de trouble et de tris-tes - se! A - dieu pour eux les jours d'i-
Tenores.
O jour de trouble et de tris-tes - se! A - dieu pour eux les jours d'i-
Basses.
O jour de trouble et de tris-tes - se! A - dieu pour eux les jours d'i-
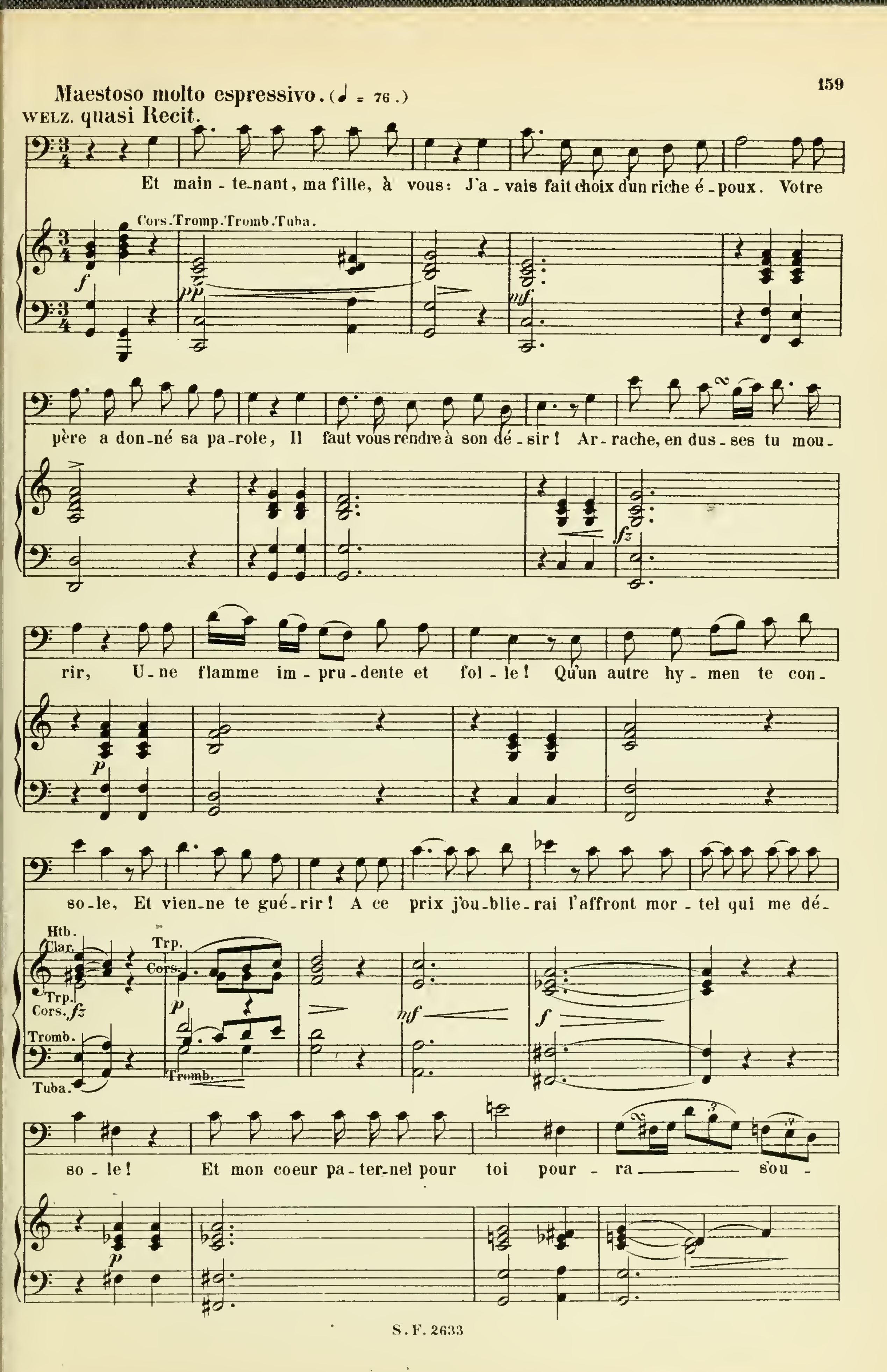

dres - se Je bra-ve-rai d'un coeur se-rein, Pour lui la honte et
vres - se. Mon fils, ob-jet de ma tendres - se, Ban - nis ce trouble de ton
vres - se! Ja-mais, hélas! un doux hy-men, Ne peut changer son
ma ten-dres-se! Bien-tôt un doux et tendre hy-men, Va couron-ner, va cou-ronner no -
sa maî-tresse! Et c'est le fils, hé-las! du souverain Qui fait ma honte et
dres - se! Ah! permets moi de cet - te main De con-sacrer leur
vres - se! Ja-mais, hélas! un doux hy-men Ne peut changer leur
vres - se! Ja-mais, hélas! un doux hy-men Ne peut changer leur
vres - se! Ja-mais, hélas! un doux hy-men Ne peut changer leur
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
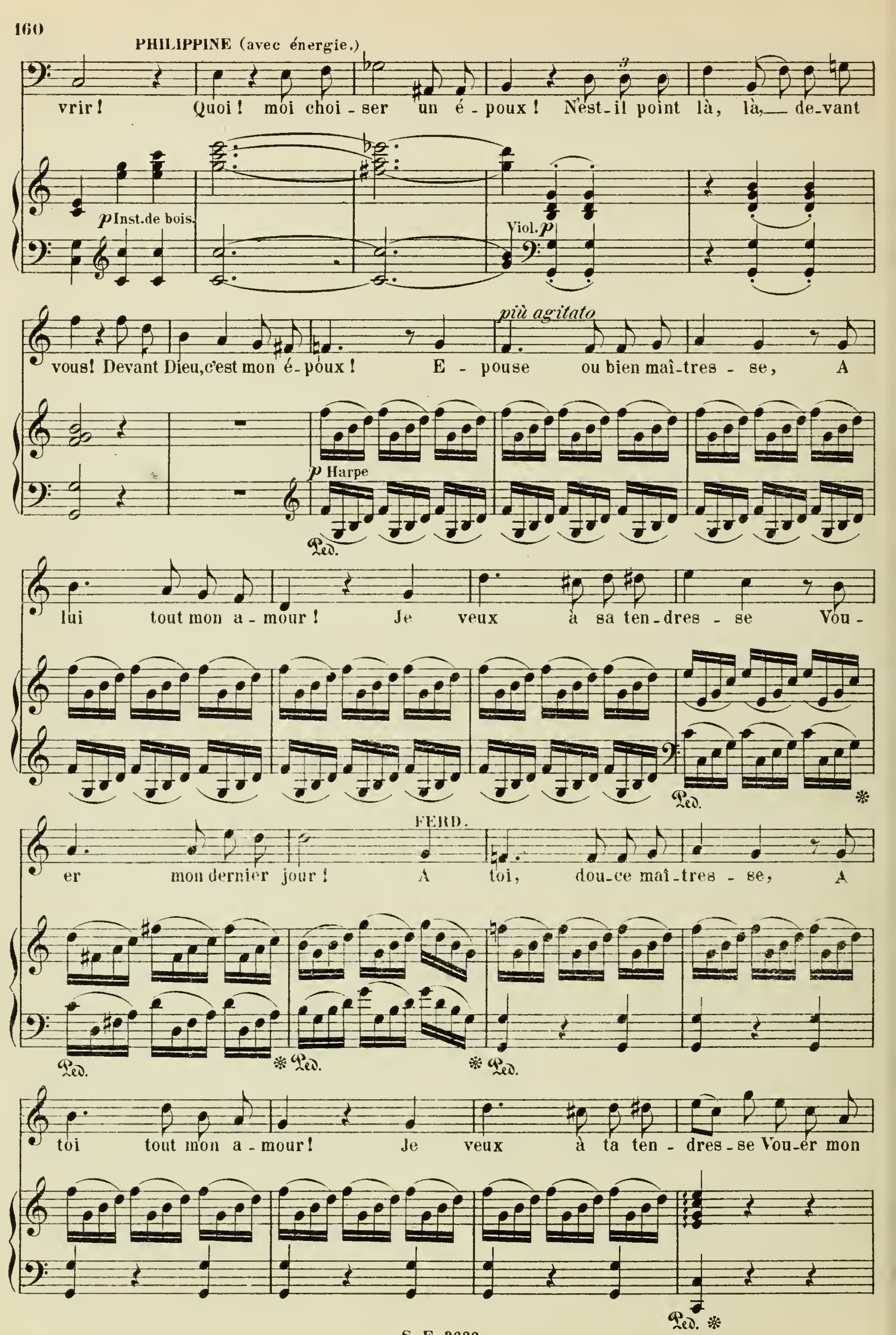

le dé-dain ! Je bra-ve-rai d'un coeur se - rein, Pour lui la honte et
sein, Qui fait ta honte et mon cha-grin ! Qui fait ta honte et
lourd des-tin ! Ja - mais, hé-las ! un doux hy - men, Ne peut changer son
tre des-tin ! Bien - tôt un doux et bien ten-dre hy - men U - ni - ra
mon chagrin ! Et c'est le fils, hé-las ! du souve-rain Qui fait ma honte et
doux hy - men ! Ah ! permets moi de cet - te main Que je con - sa - cre
lourd des-tin ! Ja - mais, hé-las ! un doux hy-men Ne peut chan-ger leur
lourd des-tin ! Ja - mais, hé-las ! un doux hy-men Ne peut chan-ger leur
lourd des-tin ! Ja - mais, hé-las ! un doux hy-men Ne peut chan-ger leur
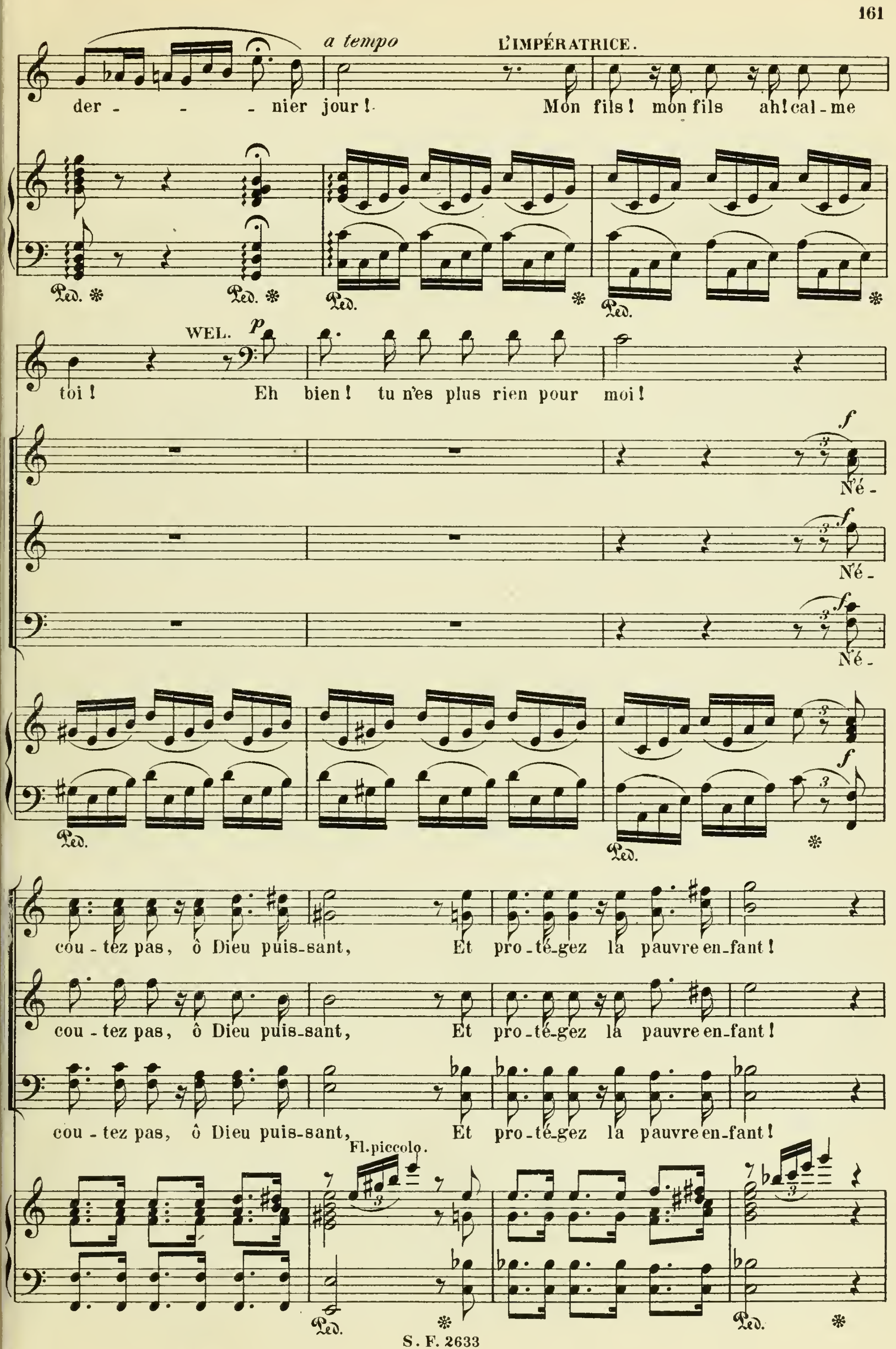

le dé_dain! Pour lui! Pour
mon cha_grin. Bannis ce trouble de ton sein Qui fait ta honte et
lourd des_tin! Ja_mais, hé_las! un doux hy_men
nos des_tins. Va ré_u_nir no_tre des_tin! Va ré_u_
mon cha_grin! Et c'est le fils du sou_verain Qui fait ma honte et_
leur_ hymen! Permets, Seigneur, permets que cet_te main Con_sacre en ce jour
lourd des_tin! Ja_mais, hé_las! un doux hy_men N'a_dou_ci_
lourd des_tin! Ja_mais, hé_las! un doux hy_men N'a_dou_ci_
lourd des_tin! Ja_mais, hé_las! un doux hy_men N'a_dou_ci_

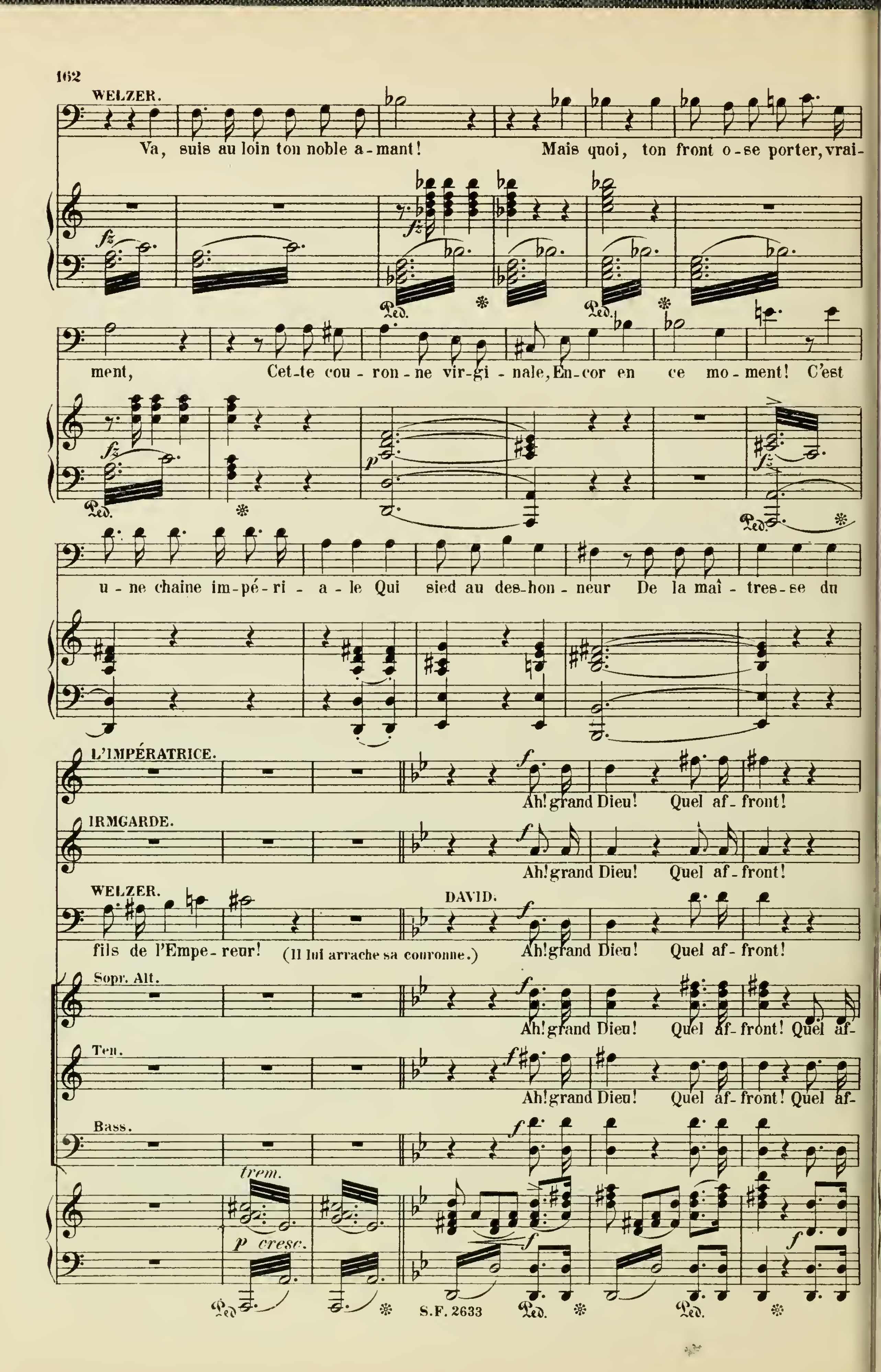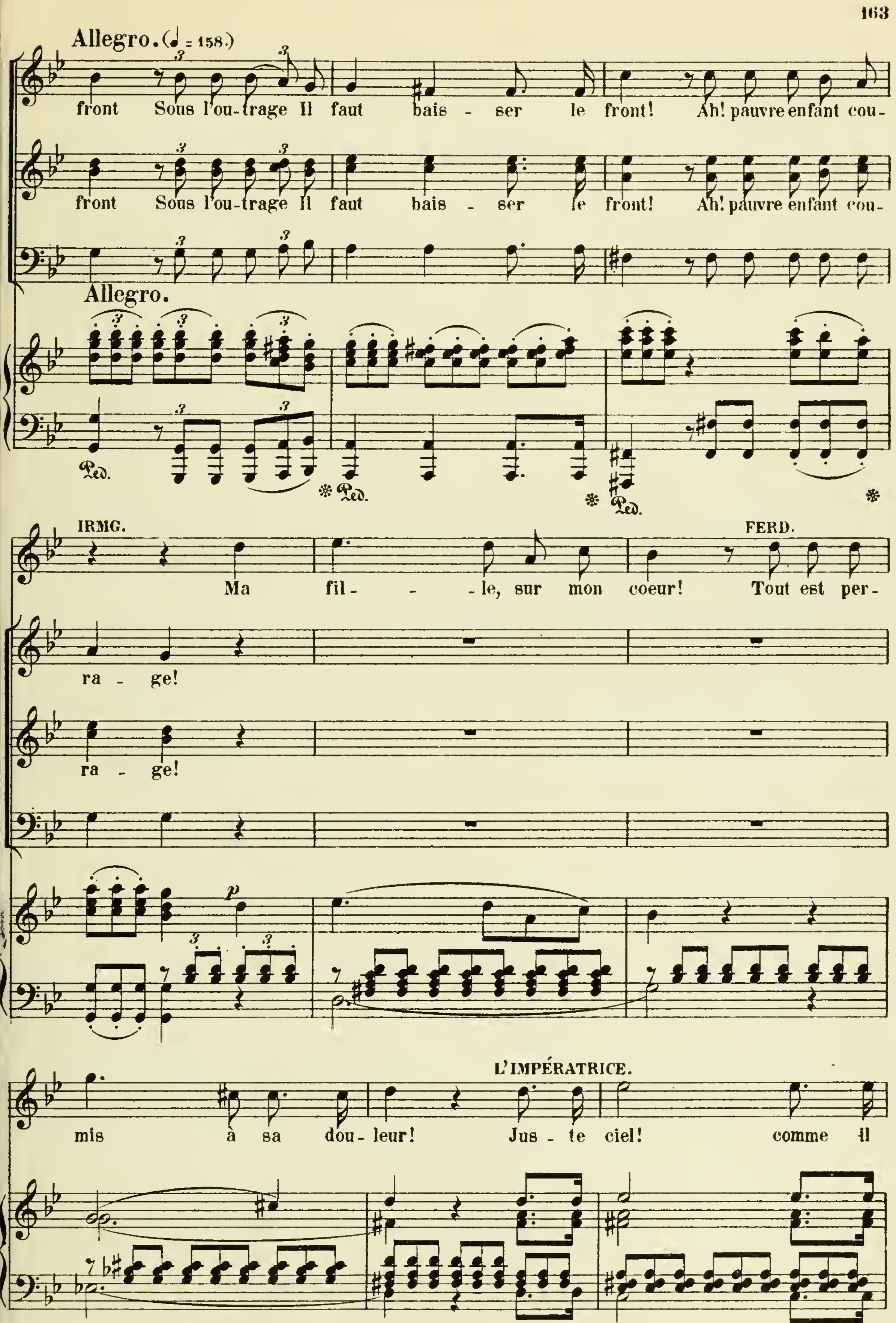


lui la honte et le cha - grin!
mon cha - grin, ta honte et mon cha - - grin!
Ne chan-ge - ra son lourd des - - tin!
nir no-tre des-tin! No - - tre des - - tin!
mon cha-grin Qui fait ma honte et mon cha - grin!
leur hy-men! Con - sacre i - ci leur doux hy - men!
ra leur lourd des - tin! Leur lourd des - - tin!
ra leur lourd des - tin! Leur lourd des - - tin!
ra leur lourd des - tin! Leur lourd des - - tin!


Maestoso molto espressivo. (♩ = 76.)
WELZ. quasi Recit.
Et main - te-nant, ma fille, à vous: J'a - vais fait choix d'un riche é - poux. Votre
Cors. Tromp. Tromb. Tuba.
père a don-né sa pa-role, Il faut vous rendre à son dé - sir! Ar - rache, en dus - ses tu mou -
rir, U - ne flamme im - pru - dente et fol - le! Qu'un autre hy - men te con -
so - le, Et vien-ne te gué - rir! A ce prix j'ou-blie - rai l'affront mor - tel qui me dé -
Htb.
Clar.
Trp.
Cors.
Tromb.
Tuba.
so - le! Et mon coeur pa - ter - nel pour toi pour - ra sou -
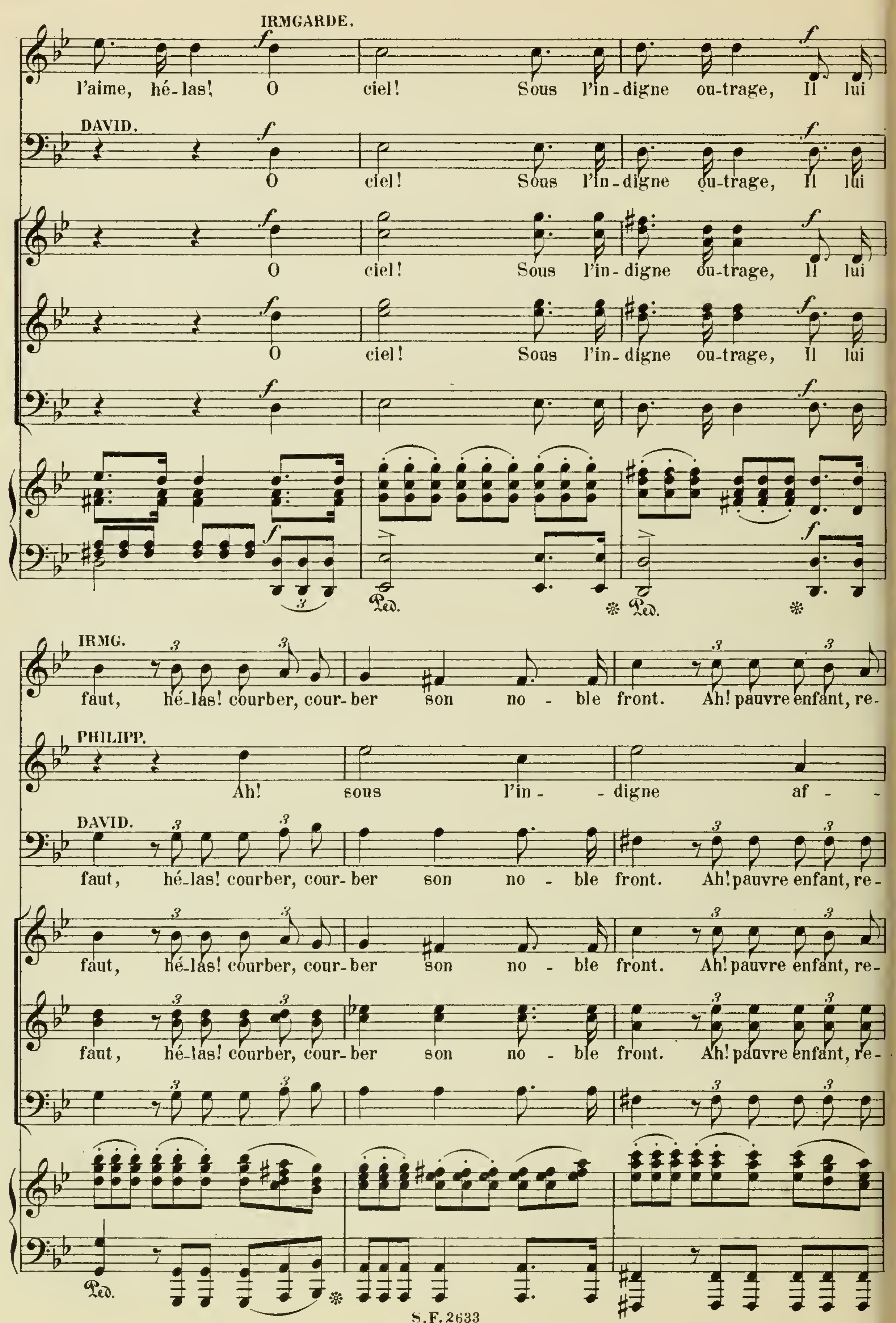

PHILIPPINE (avec énergie.)
vrir! Quoi! moi choi-ser un é-poux! N'est-il point là, là, de-vant
p Inst. de bois.
Viol. p
più agitato
vous! Devant Dieu, c'est mon é-poux! E-pouse ou bien maî-tres-se, A
p Harpe
lui tout mon a-mour! Je veux à sa ten-dres-se Vou-
FERD.
er mon dernier jour! A toi, dou-ce maî-tres-se, A
toi tout mon a-mour! Je veux à ta ten-dres-se Vou-er mon
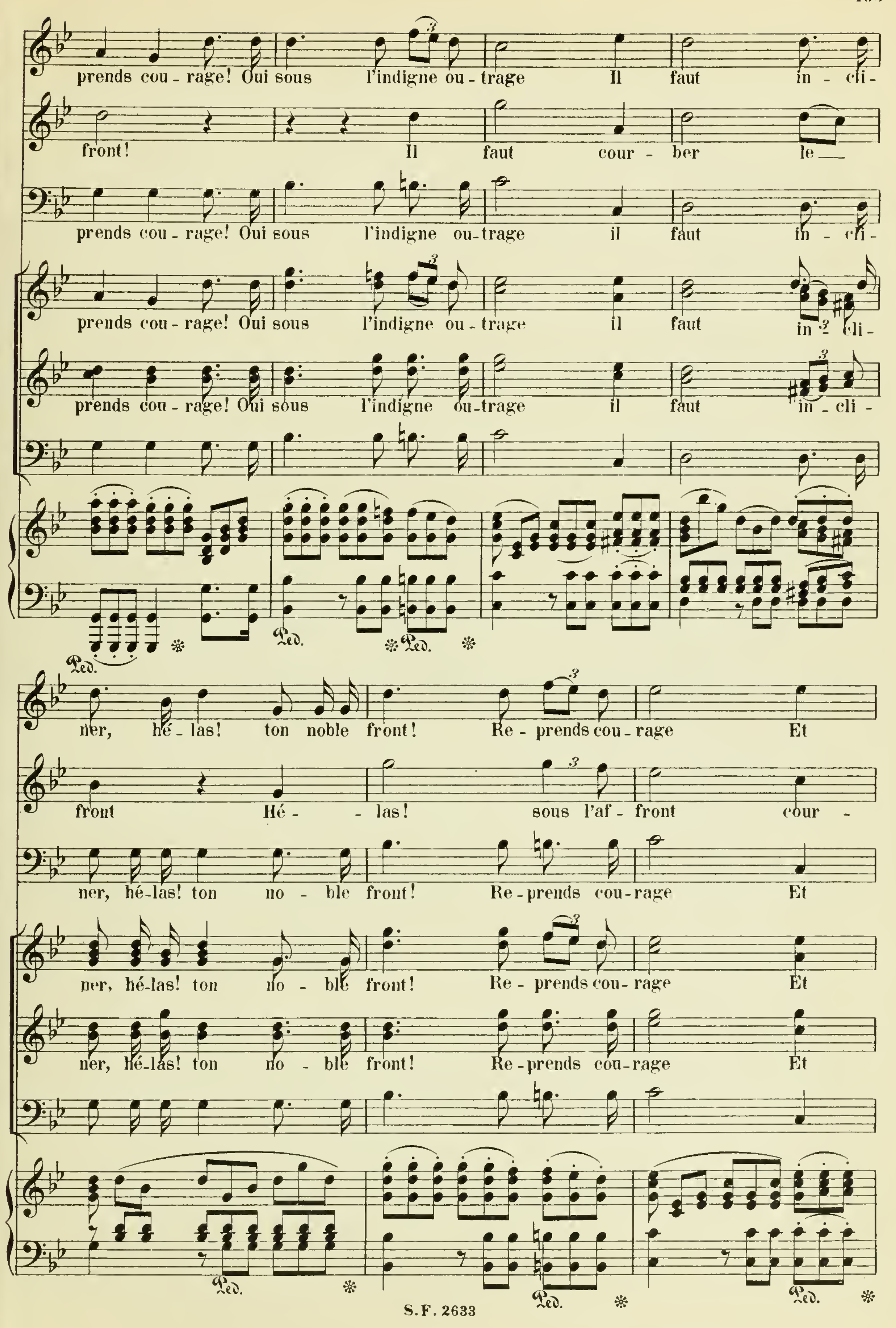

a tempo
L'IMPÉRATRICE.
der - - nier jour!
Mon fils! mon fils ah! cal-me
Ped.
toi!
WEL.
Eh bien! tu n'es plus rien pour moi!
Né-
Né-
Né-
cou - tez pas, ô Dieu puis-sant, Et pro-té-gez la pauvre en-fant!
cou - tez pas, ô Dieu puis-sant, Et pro-té-gez la pauvre en-fant!
cou - tez pas, ô Dieu puis-sant, Et pro-té-gez la pauvre en-fant!
Fl.piccolo.


WELZER.
Va, suis au loin ton noble a-mant! Mais quoi, ton front o-se porter, vrai-
ment, Cet-te cou-ron-ne vir-gi-nale, En-cor en ce mo-ment! C'est
u-ne chaine im-pé-ri-a-le Qui sied au des-hon-neur De la maî-tres-se du
L'IMPÉRATRICE.
Ah! grand Dieu! Quel af-front!
IRMGARDE.
Ah! grand Dieu! Quel af-front!
WELZER.
fils de l'Empe-reur!
(Il lui arrache sa couronne.)
DAVID.
Ah! grand Dieu! Quel af-front!
Sopr. Alt.
Ah! grand Dieu! Quel af-front! Quel af-
Ten.
Ah! grand Dieu! Quel af-front! Quel af-
Bass.
trem.
p cresc.
S.F. 2633

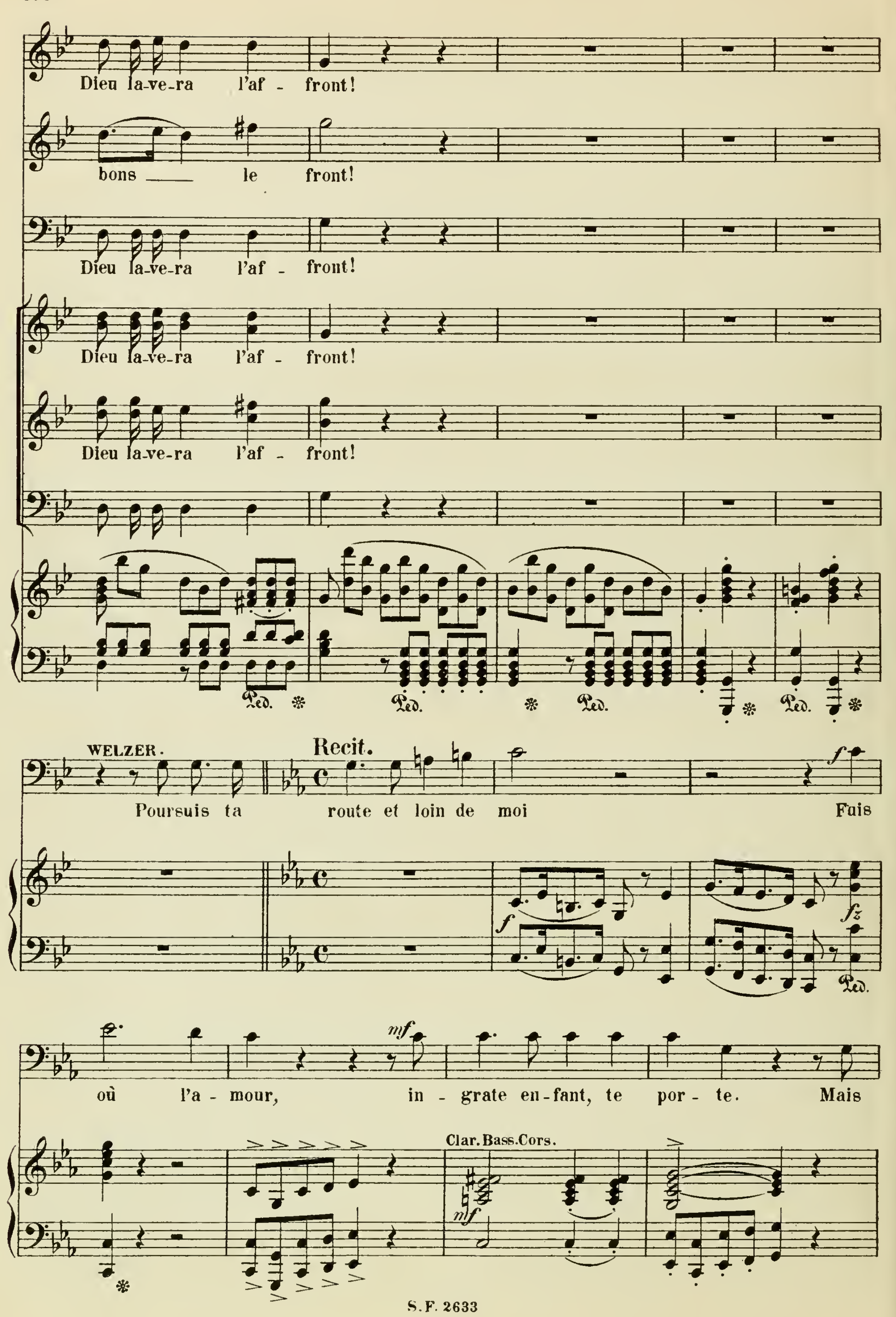


Allegro. (♩= 158.)
front Sous l'ou-trage Il faut bais - ser le front! Ah! pauvre enfant cou-
front Sous l'ou-trage Il faut bais - ser le front! Ah! pauvre enfant cou-
Allegro.
Ped.
IRMG.
Ma fil- - le, sur mon coeur!
FERD.
Tout est per-
ra - ge!
ra - ge!
p
mis à sa dou-leur!
L'IMPÉRATRICE.
Jus - te ciel! comme il


IRMGARDE.
l'aime, hé-las! O ciel! Sous l'in-digne ou-trage, Il lui
DAVID.
O ciel! Sous l'in-digne ou-trage, Il lui
O ciel! Sous l'in-digne ou-trage, Il lui
O ciel! Sous l'in-digne ou-trage, Il lui
IRMG.
faut, hé-las! courber, cour-ber son no-ble front. Ah! pauvre enfant, re-
PHILIPP.
Ah! sous l'in-digne af-
DAVID.
faut, hé-las! courber, cour-ber son no-ble front. Ah! pauvre enfant, re-
faut, hé-las! courber, cour-ber son no-ble front. Ah! pauvre enfant, re-
faut, hé-las! courber, cour-ber son no-ble front. Ah! pauvre enfant, re-



prends cou - rage! Oui sous l'indigne ou - trage Il faut in - cli -
front! Il faut cour - ber le
prends cou - rage! Oui sous l'indigne ou - trage il faut in - cli -
prends cou - rage! Oui sous l'indigne ou - trage il faut in - cli -
prends cou - rage! Oui sous l'indigne ou - trage il faut in - cli -
ner, hé - las! ton noble front! Re - prends cou - rage Et
front Hé - las! sous l'af - front cour -
ner, hé - las! ton no - ble front! Re - prends cou - rage Et
ner, hé - las! ton no - ble front! Re - prends cou - rage Et
ner, hé - las! ton no - ble front! Re - prends cou - rage Et


Dieu la-ve-ra l'af - front!
bons le front!
Dieu la-ve-ra l'af - front!
Dieu la-ve-ra l'af - front!
Dieu la-ve-ra l'af - front!
WELZER.
Recit.
Poursuis ta route et loin de moi Fuis
où l'a - mour, in - grate en-fant, te por - te. Mais
Clar. Bass. Cors.

ne vient pas im-plo-rer à ma por-te Un doux par-don qui n'est plus fait pour

Cors

Tromb.

Lento. (♩= 69.)
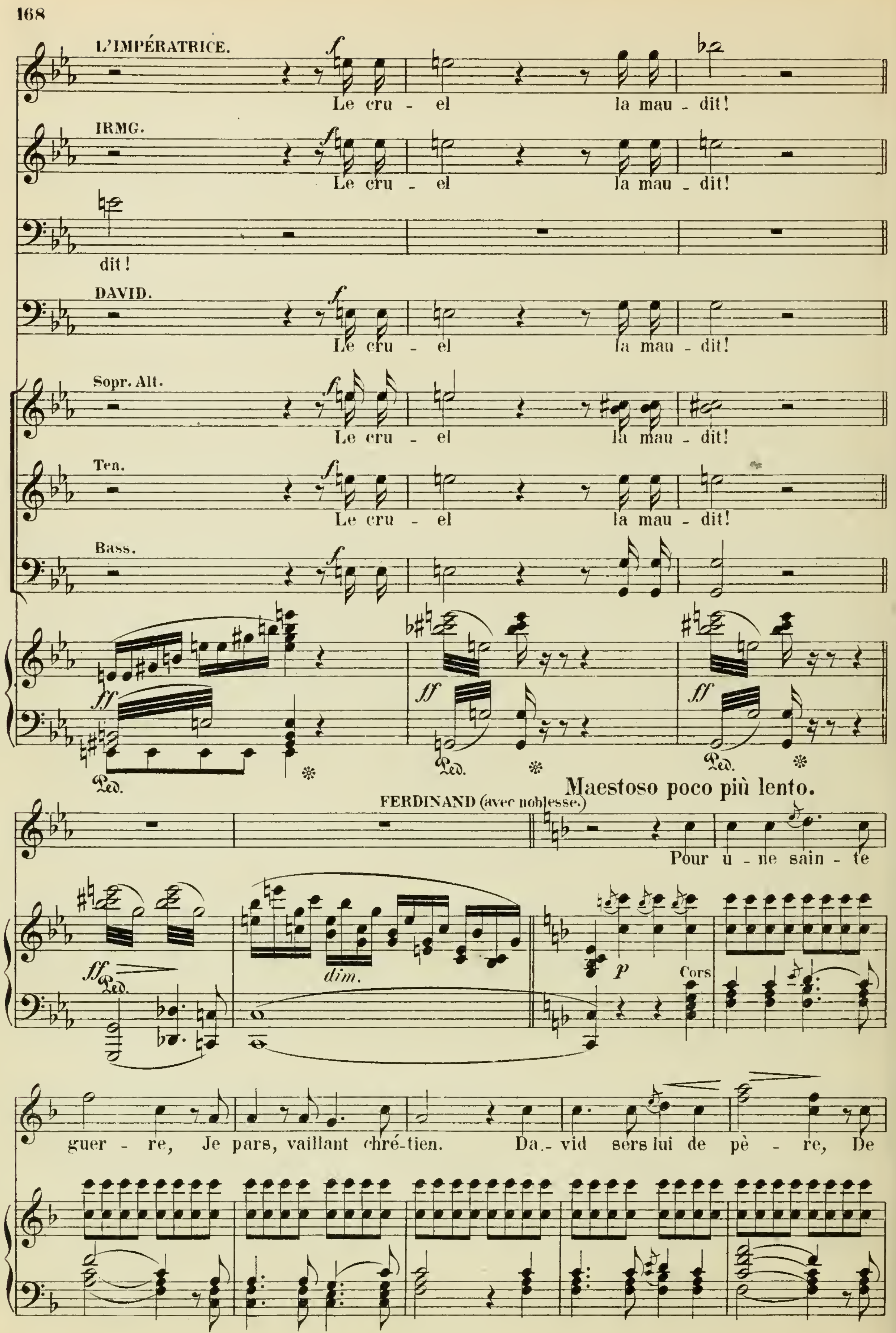
toi. Qu'au sein hon-teux de ta cou-pable i-vres-se, Un
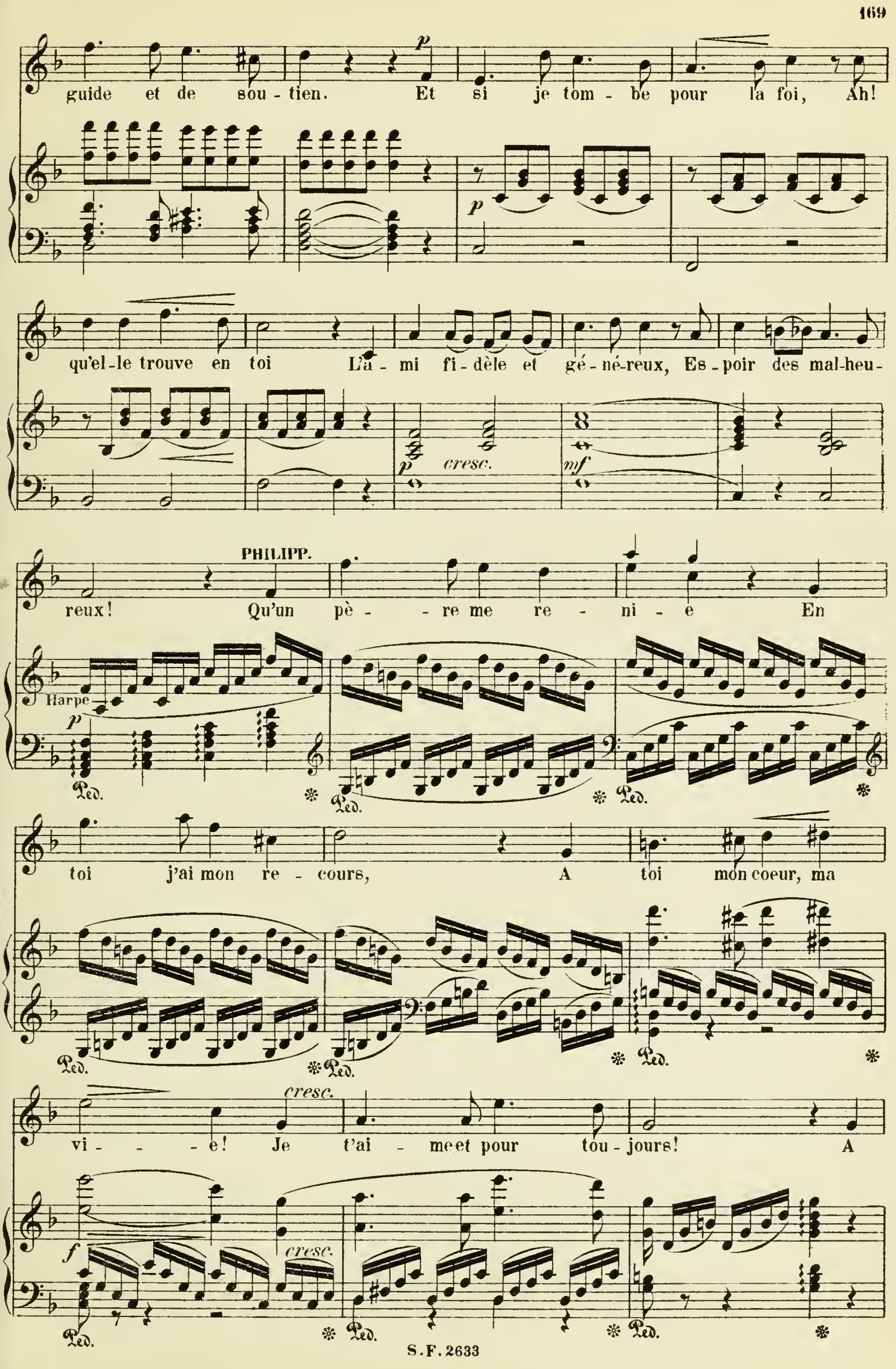
sou-ve-nir de ta jeu-nes-se Em-plis-se ton coeur de dé-
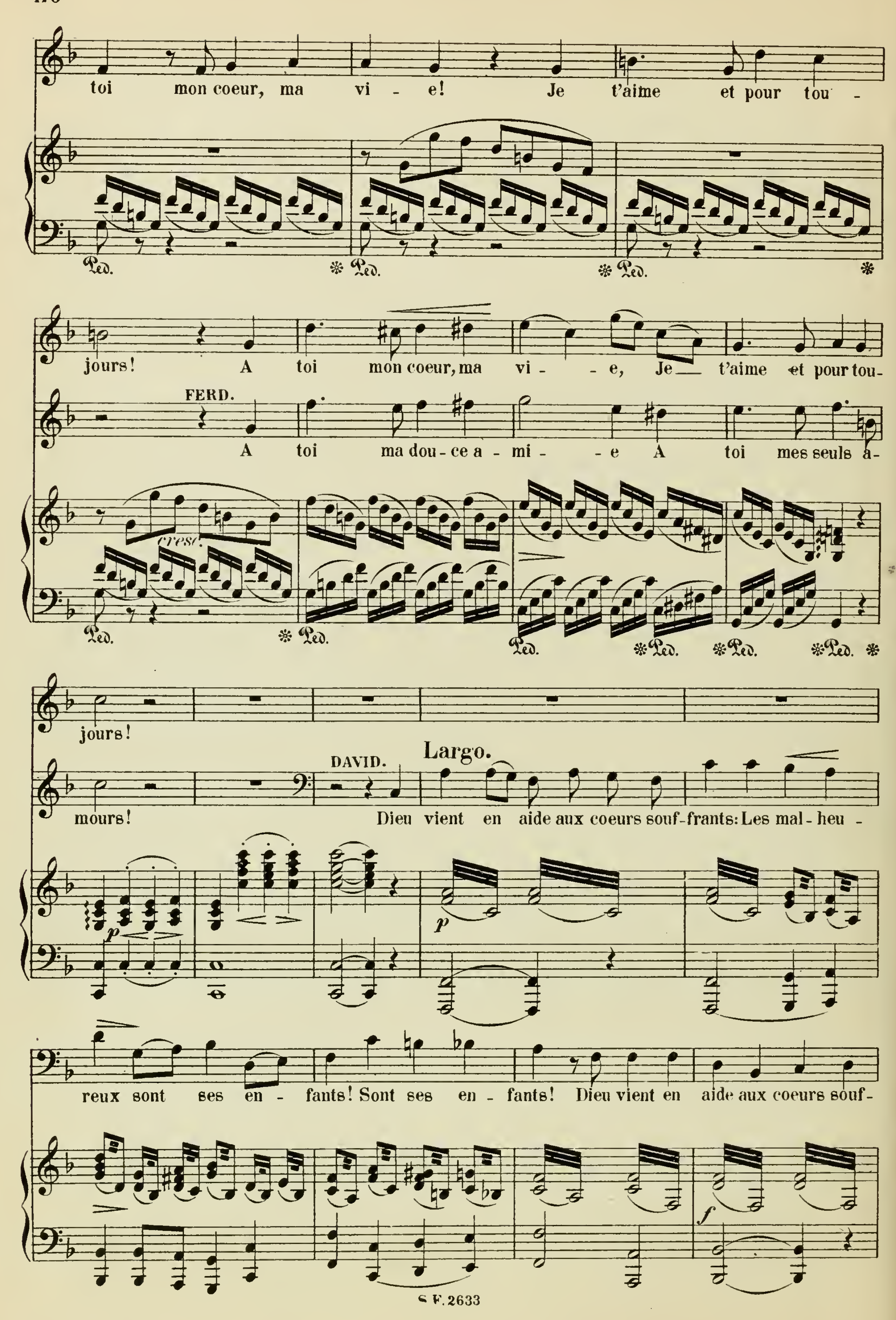
tres-se! Par fois que dans la nuit, une om-bre ven-ge-res-se

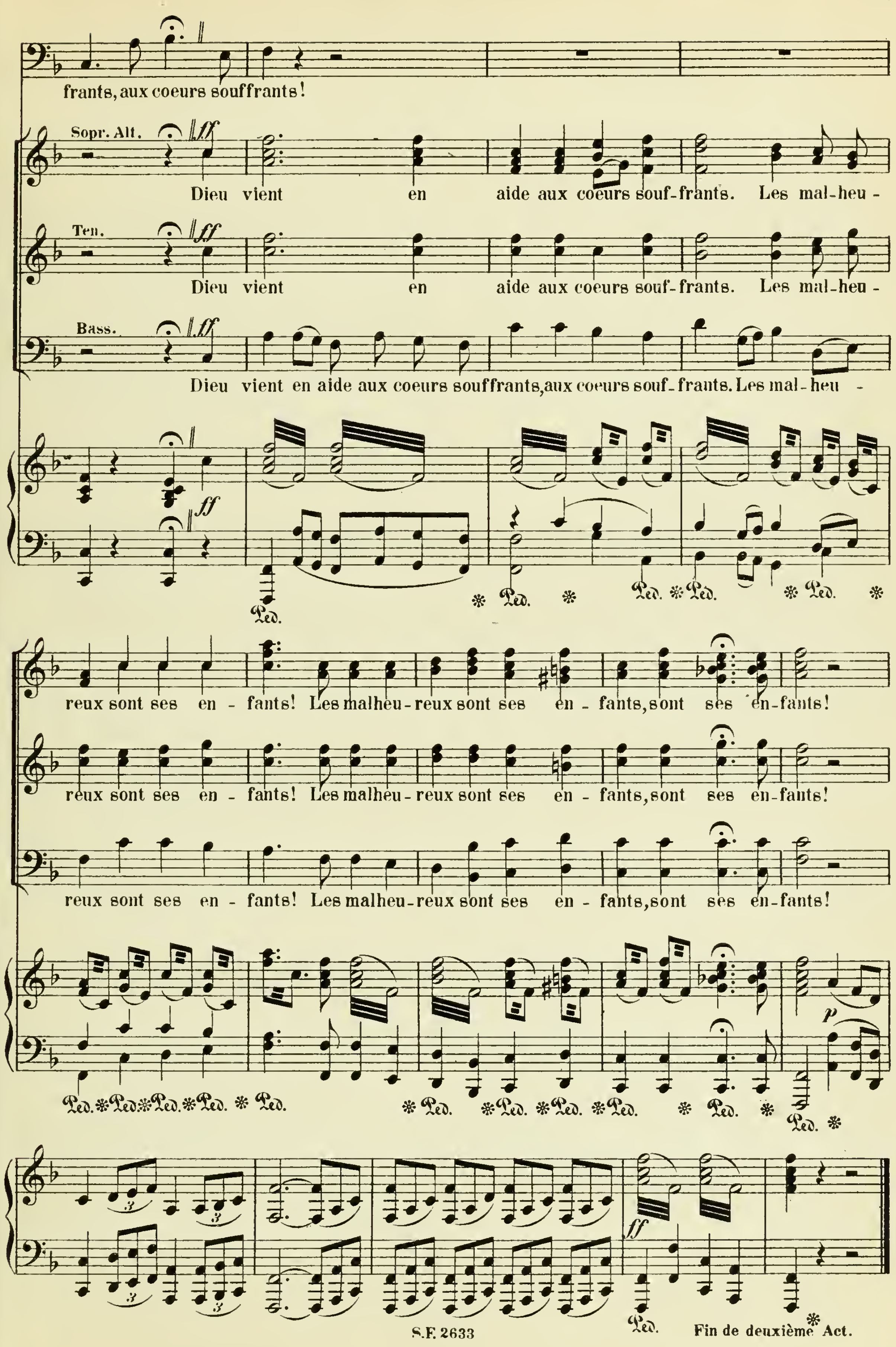
T'ap-pa-rais-se! Et re-connais ton pè-re qui te mau-

Ped. *


L'IMPÉRATRICE.
Le cru - el la mau - dit!
IRMG.
Le cru - el la mau - dit!
dit!
DAVID.
Le cru - el la mau - dit!
Sopr. Alt.
Le cru - el la mau - dit!
Ten.
Le cru - el la mau - dit!
Bass.
ff
Maestoso poco più lento.
FERDINAND (avec noblesse.)
Pour u - ne sain - te
dim.
p
Cors
guer - re, Je pars, vaillant chré-tien. Da - vid sers lui de pè - re, De


guide et de sou - tien. Et si je tom - be pour la foi, Ah!
p
p
qu'el-le trouve en toi L'a - mi fi-dèle et gé - né-reux, Es - poir des mal-heu -
p cresc.
mf
PHILIPP.
reux! Qu'un pè - - re me re - ni - e En
Harpe
p
toi j'ai mon re - cours, A toi mon coeur, ma
vi - - e! Je t'ai - me et pour tou - jours! A
cresc.
f
cresc.


toi mon coeur, ma vi - e! Je t'aime et pour tou -
jours! A toi mon coeur, ma vi - - e, Je t'aime et pour tou-
FERD.
A toi ma dou - ce a - mi - - e A toi mes seuls a-
cresc.
Ped.
jours!
DAVID.
Largo.
mours! Dieu vient en aide aux coeurs souf-frants: Les mal - heu -
p
reux sont ses en - fants! Sont ses en - fants! Dieu vient en aide aux coeurs souf-
f



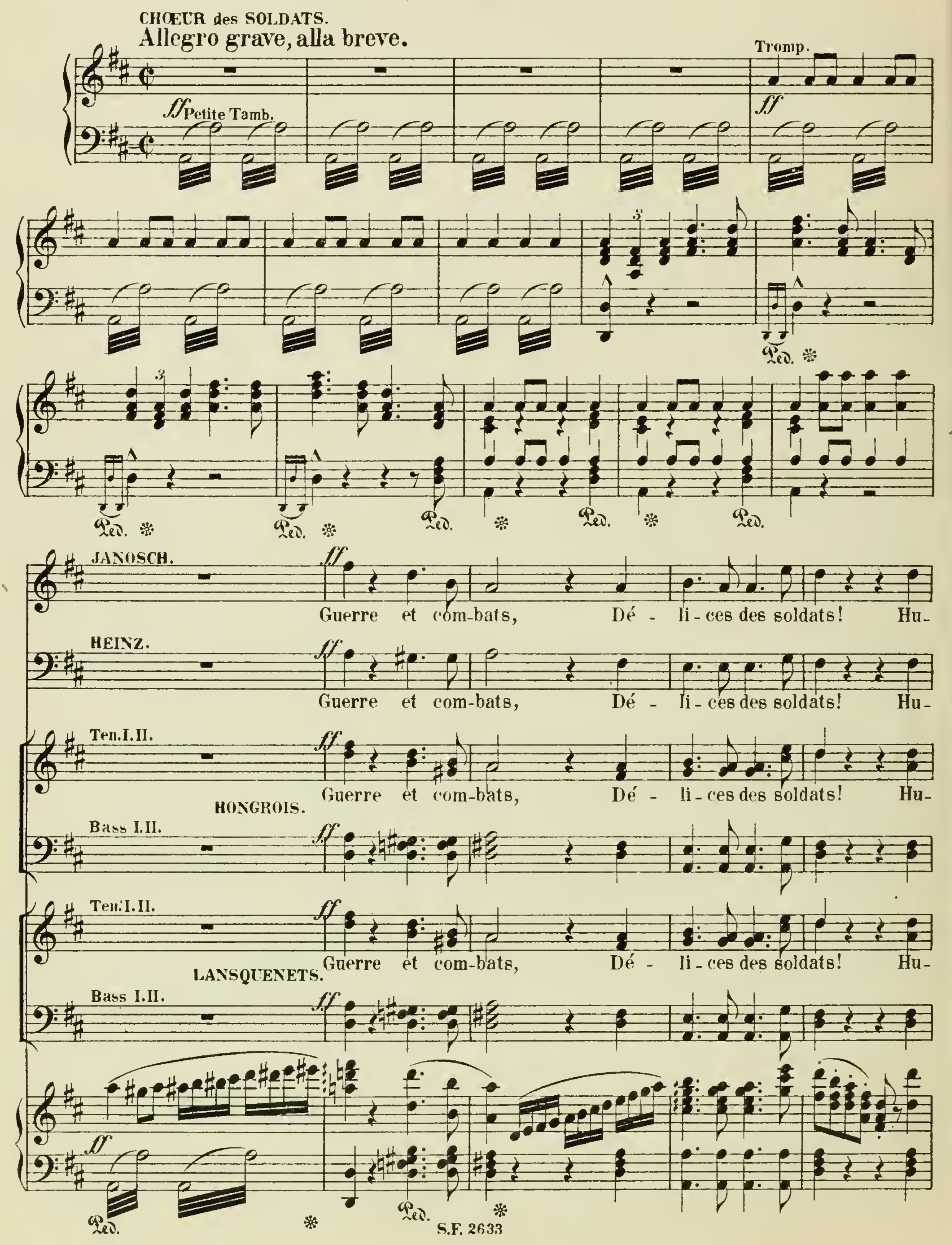
Fin de deuxième Act.

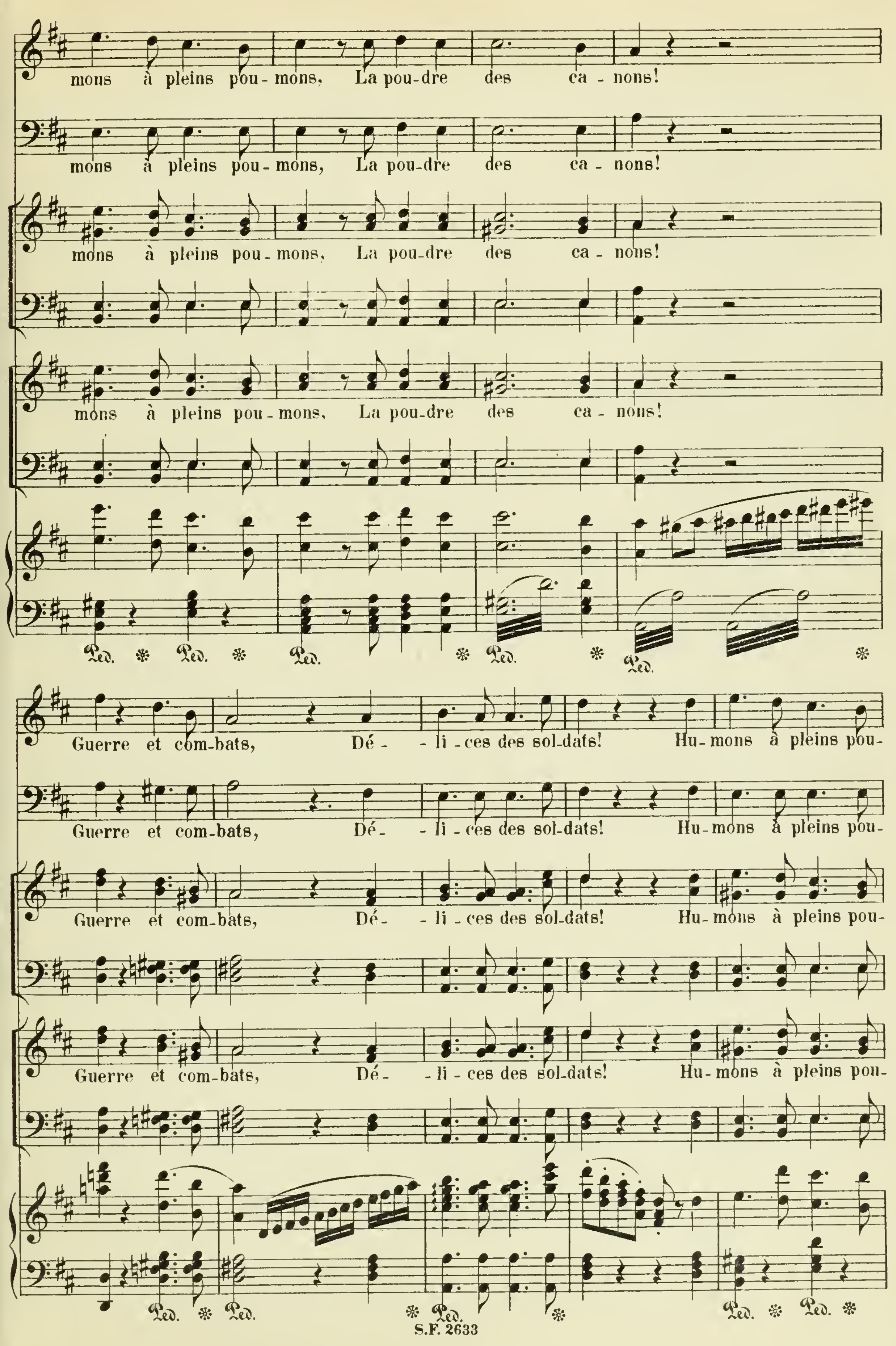
Acte III.

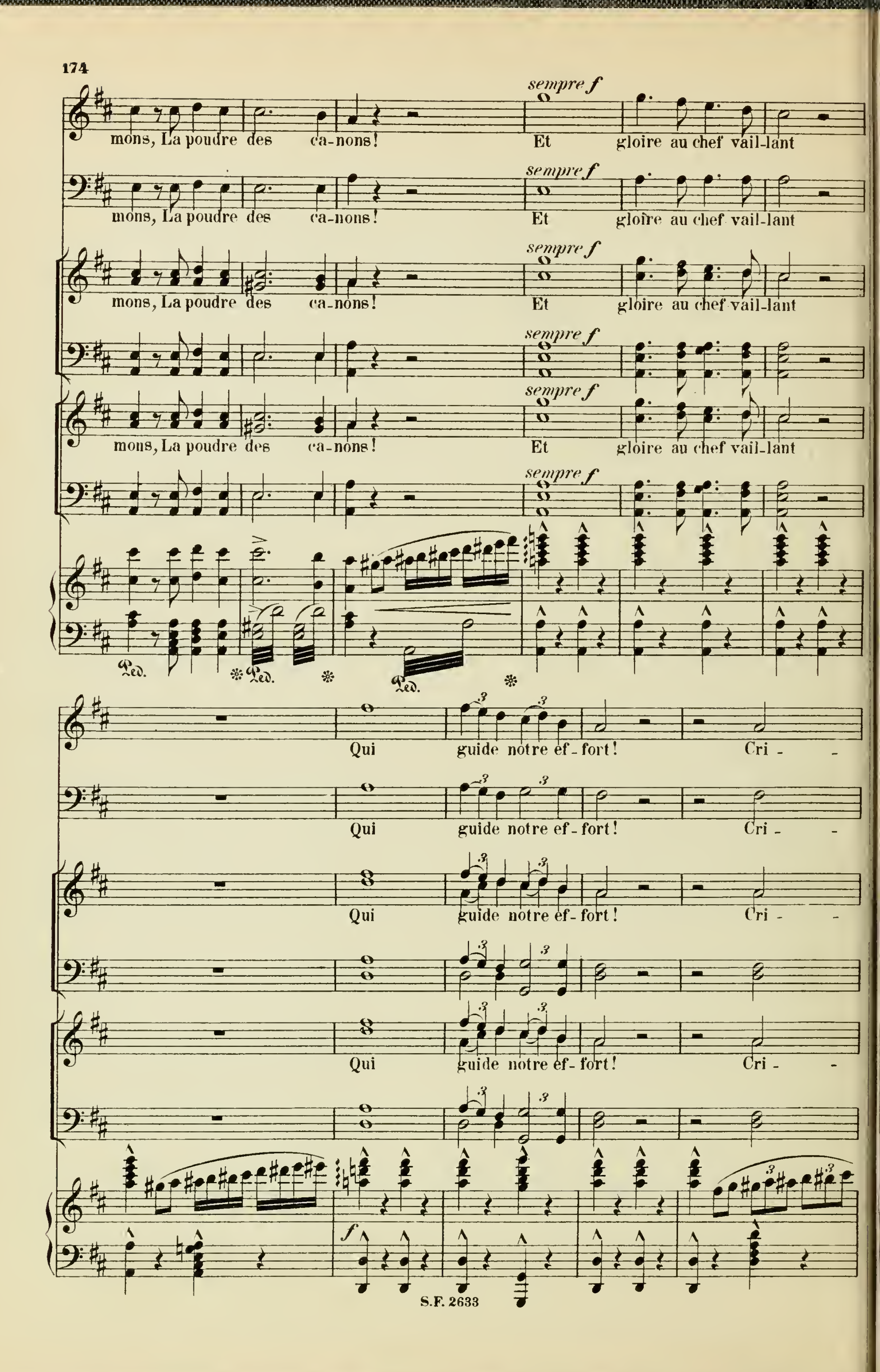
Le théatre représente le camp de l'Archiduc. Tentes de chaque coté. Au milieu de la scène, une croix. Au fond, des montagnes et un château fort, dominant un lac.

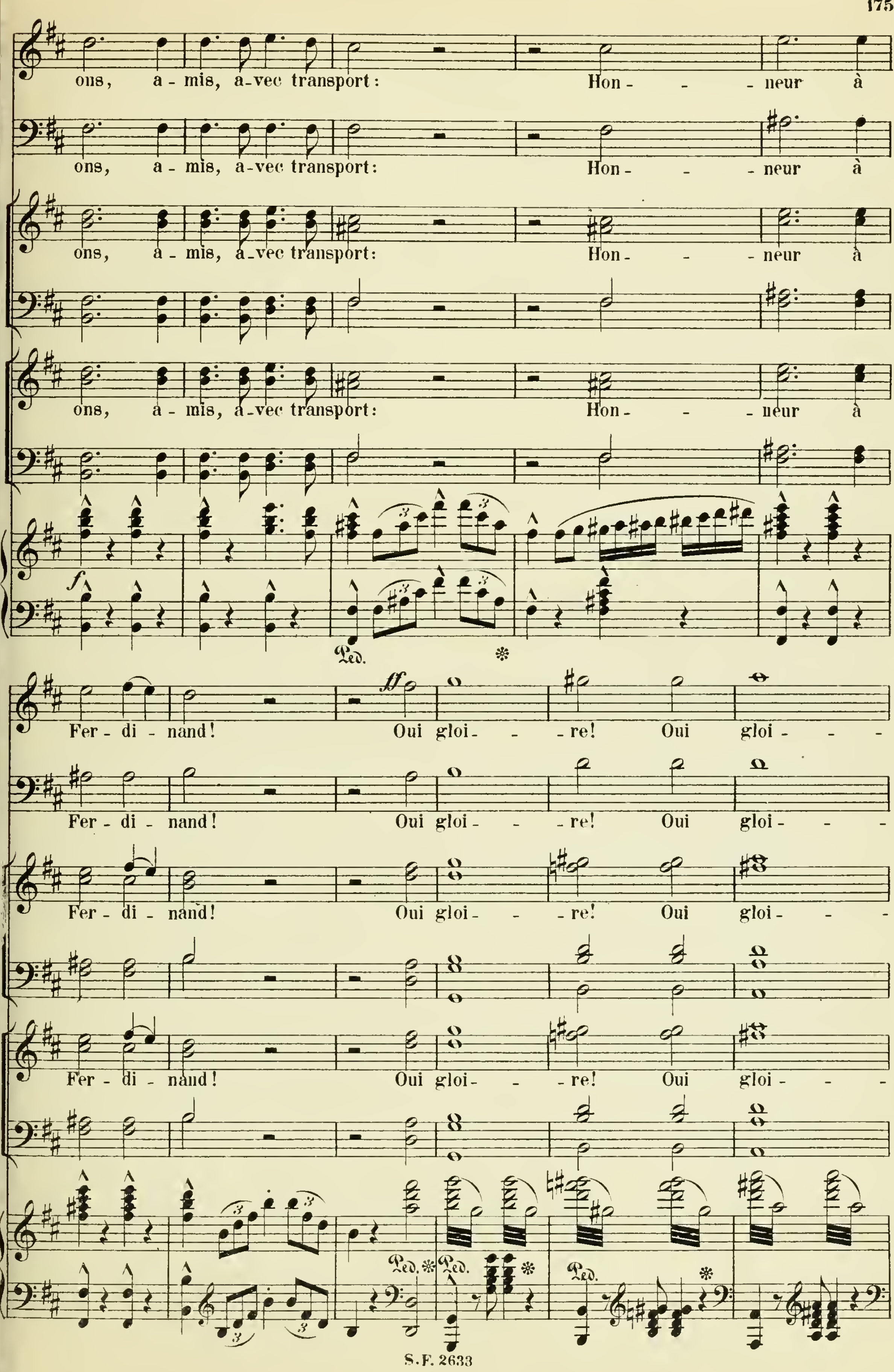
Scène I.

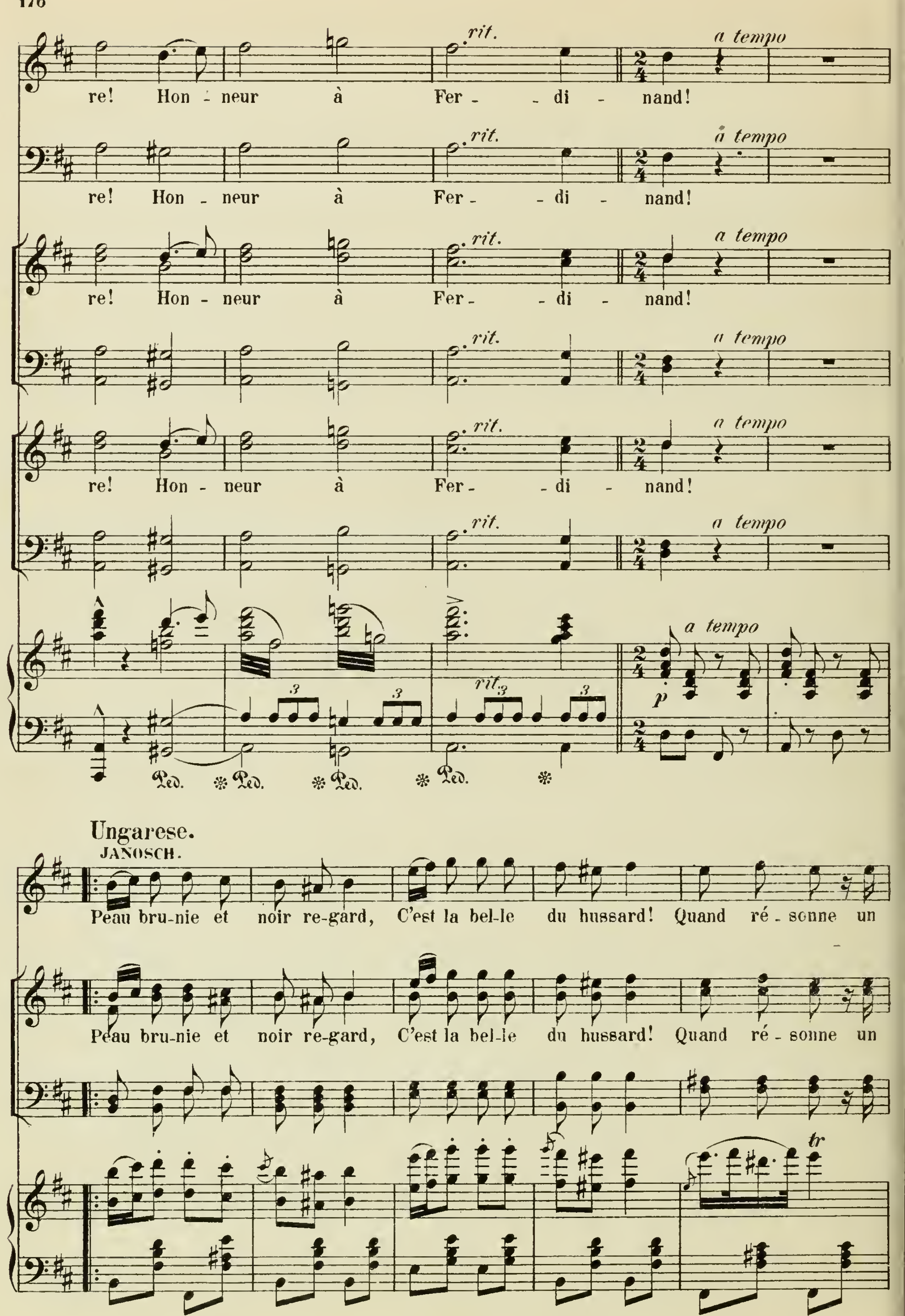
Heinz, Janosch, cavaliers hongrois et lansquenets.

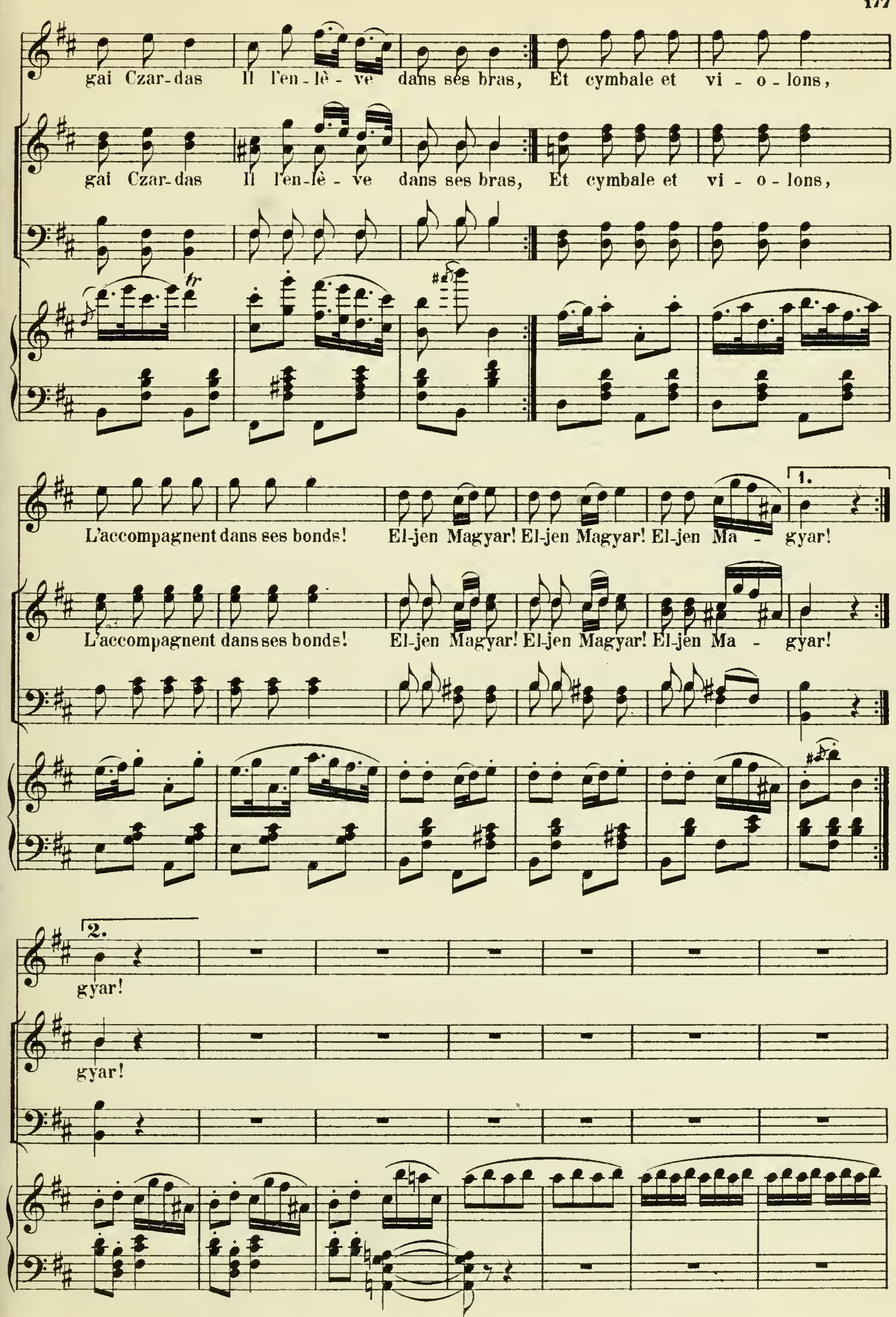


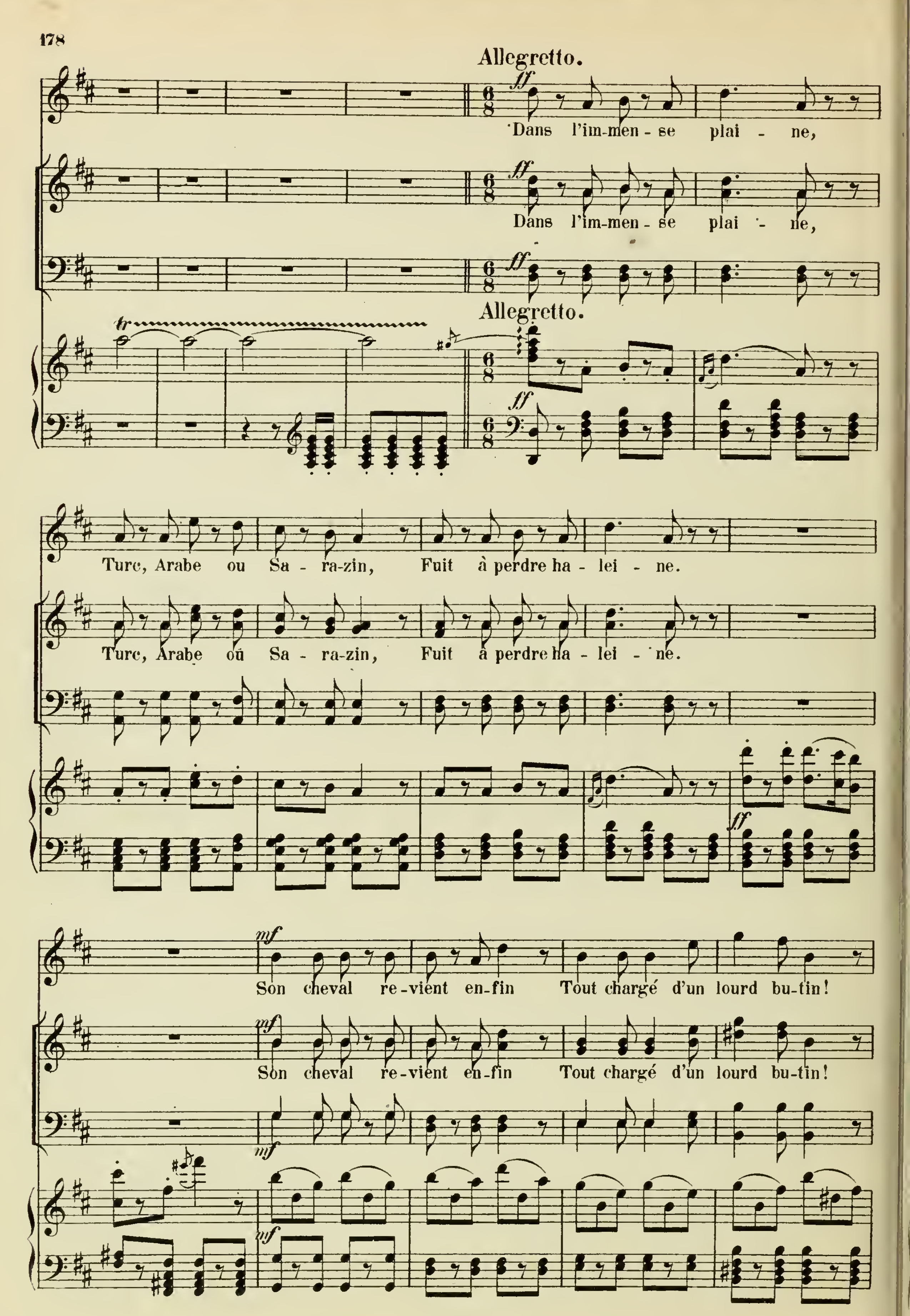

mons à pleins pou-mons, La pou-dre des ca-nons!
mons à pleins pou-mons, La pou-dre des ca-nons!
mons à pleins pou-mons, La pou-dre des ca-nons!
mons à pleins pou-mons, La pou-dre des ca-nons!
Guerre et com-bats, Dé-li-ces des sol-dats! Hu-mons à pleins pou-
Guerre et com-bats, Dé-li-ces des sol-dats! Hu-mons à pleins pou-
Guerre et com-bats, Dé-li-ces des sol-dats! Hu-mons à pleins pou-
Guerre et com-bats, Dé-li-ces des sol-dats! Hu-mons à pleins pou-
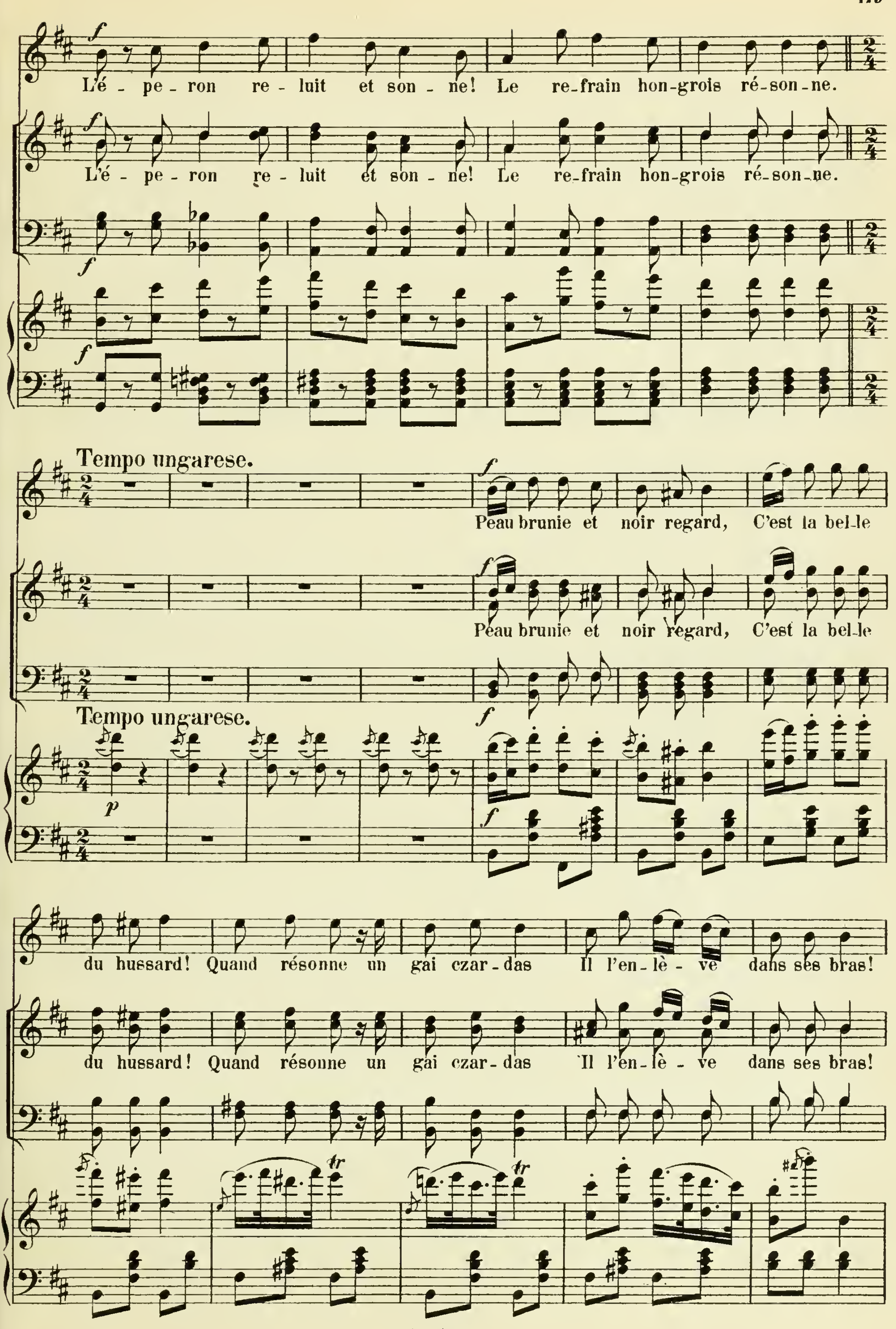

sempre f
mons, La poudre des ca-nons! Et gloire au chef vail-lant
mons, La poudre des ca-nons! Et gloire au chef vail-lant
mons, La poudre des ca-nons! Et gloire au chef vail-lant
mons, La poudre des ca-nons! Et gloire au chef vail-lant
Qui guide notre ef-fort! Cri -
Qui guide notre ef-fort! Cri -
Qui guide notre ef-fort! Cri -
Qui guide notre ef-fort! Cri -

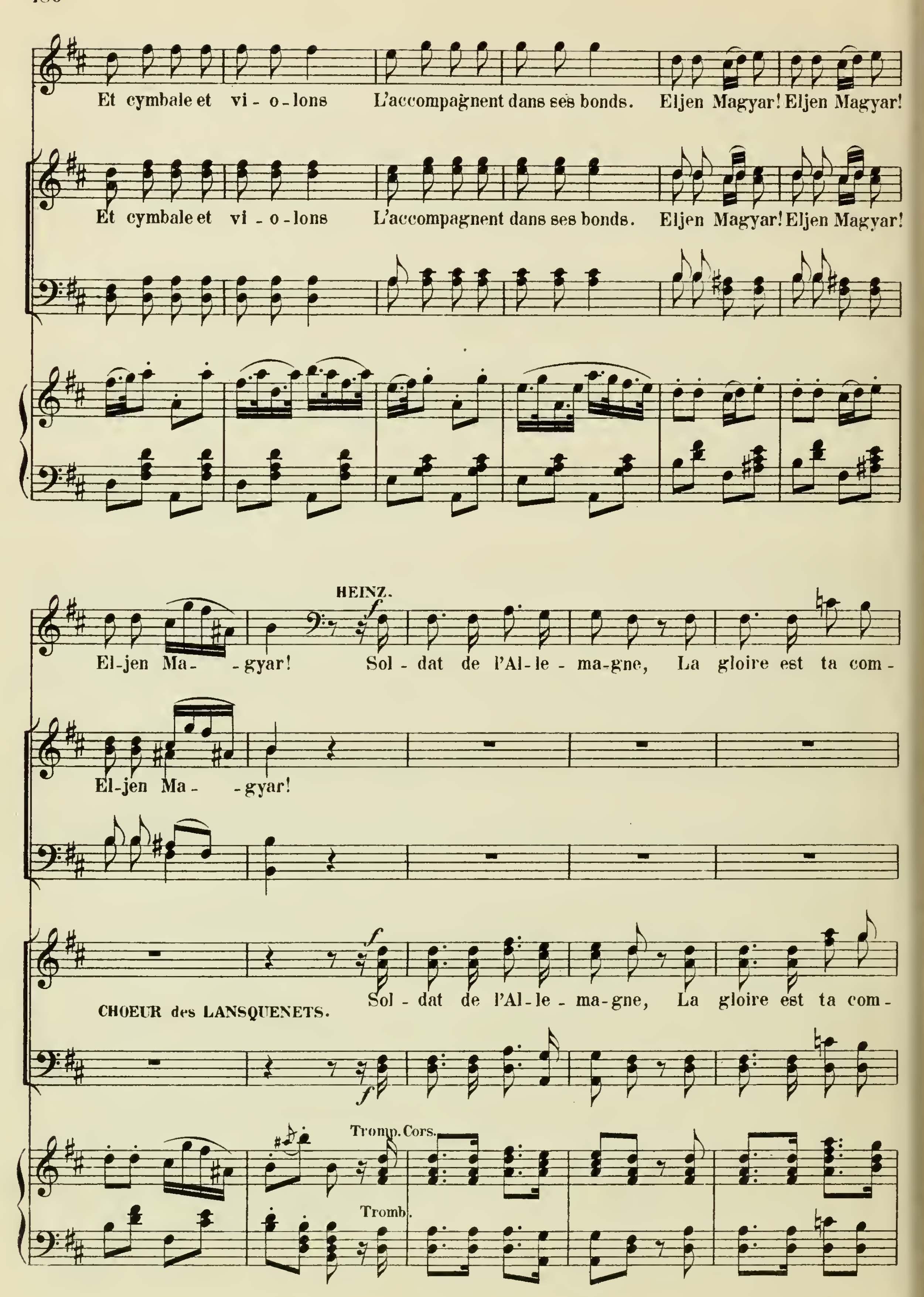

ons, a-mis, a-vec transport: Hon- - - neur à
ons, a-mis, a-vec transport: Hon- - - neur à
ons, a-mis, a-vec transport: Hon- - - neur à
ons, a-mis, a-vec transport: Hon- - - neur à
Ped.
Fer-di-nand! Oui gloi- - - re! Oui gloi- - -
Fer-di-nand! Oui gloi- - - re! Oui gloi- - -
Fer-di-nand! Oui gloi- - - re! Oui gloi- - -
Fer-di-nand! Oui gloi- - - re! Oui gloi- - -
Ped. Ped. Ped.


rit.
a tempo
re! Hon - neur à Fer - - di - nand!
Ungarese.
JANOSCH.
Peau bru-nie et noir re-gard, C'est la bel-le du hussard! Quand ré - sonne un
Ped.


gai Czar-das Il l'en-lè - ve dans ses bras, Et cymbale et vi - o - lons,
gai Czar-das Il l'en-lè - ve dans ses bras, Et cymbale et vi - o - lons,
L'accompagnent dans ses bonds! El-jen Magyar! El-jen Magyar! El-jen Ma - gyar!
L'accompagnent dans ses bonds! El-jen Magyar! El-jen Magyar! El-jen Ma - gyar!
gyar!
gyar!

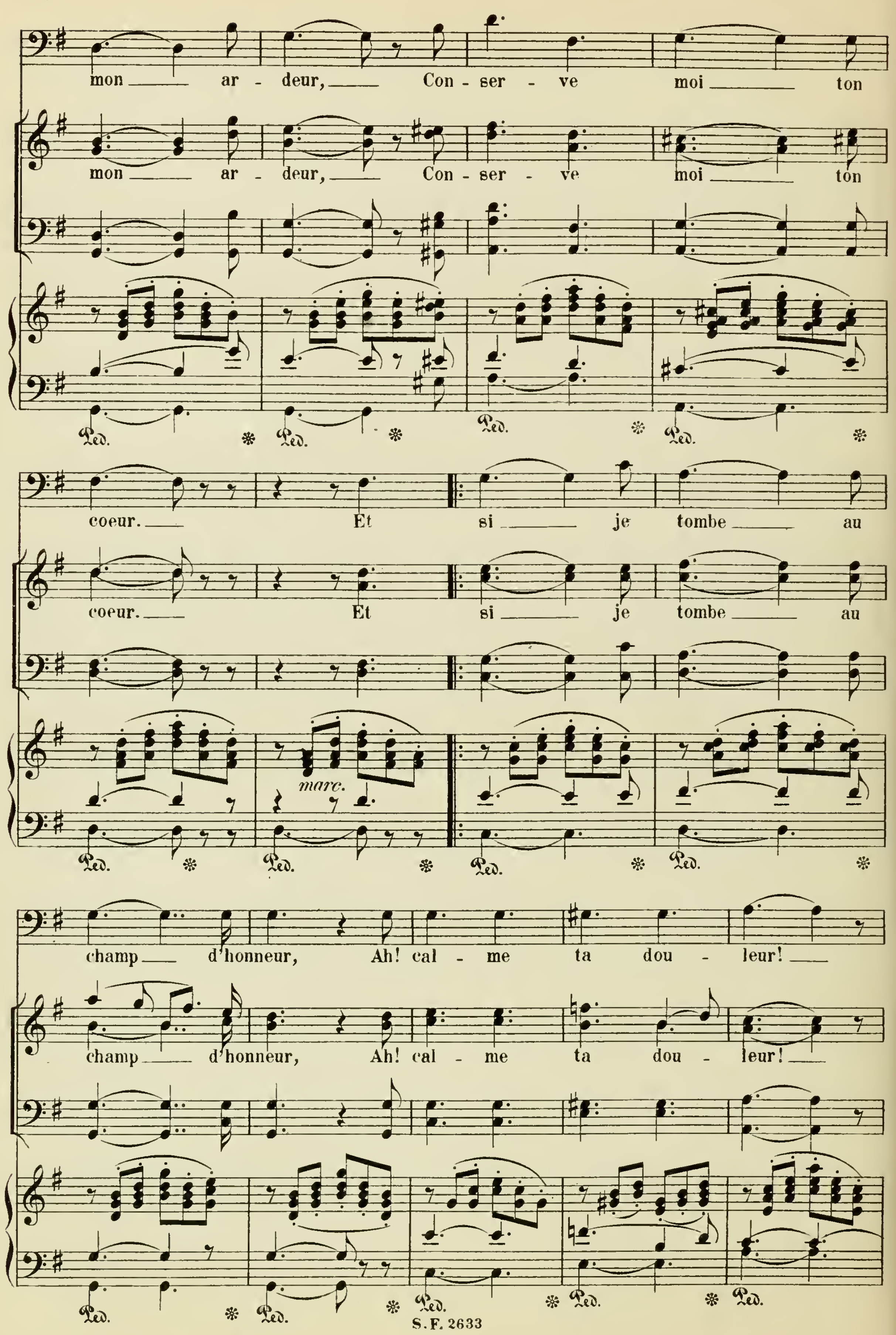

Allegretto.
ff
Dans l'im-men-se plai - ne,
ff
Dans l'im-men-se plai - ne,
ff
Allegretto.
tr
ff
Turc, Arabe ou Sa - ra-zin, Fuit à perdre ha - lei - ne.
Turc, Arabe ou Sa - ra-zin, Fuit à perdre ha - lei - ne.
ff
mf
Son cheval re-vient en-fin Tout chargé d'un lourd bu-tin!
mf
Son cheval re-vient en-fin Tout chargé d'un lourd bu-tin!
mf
mf

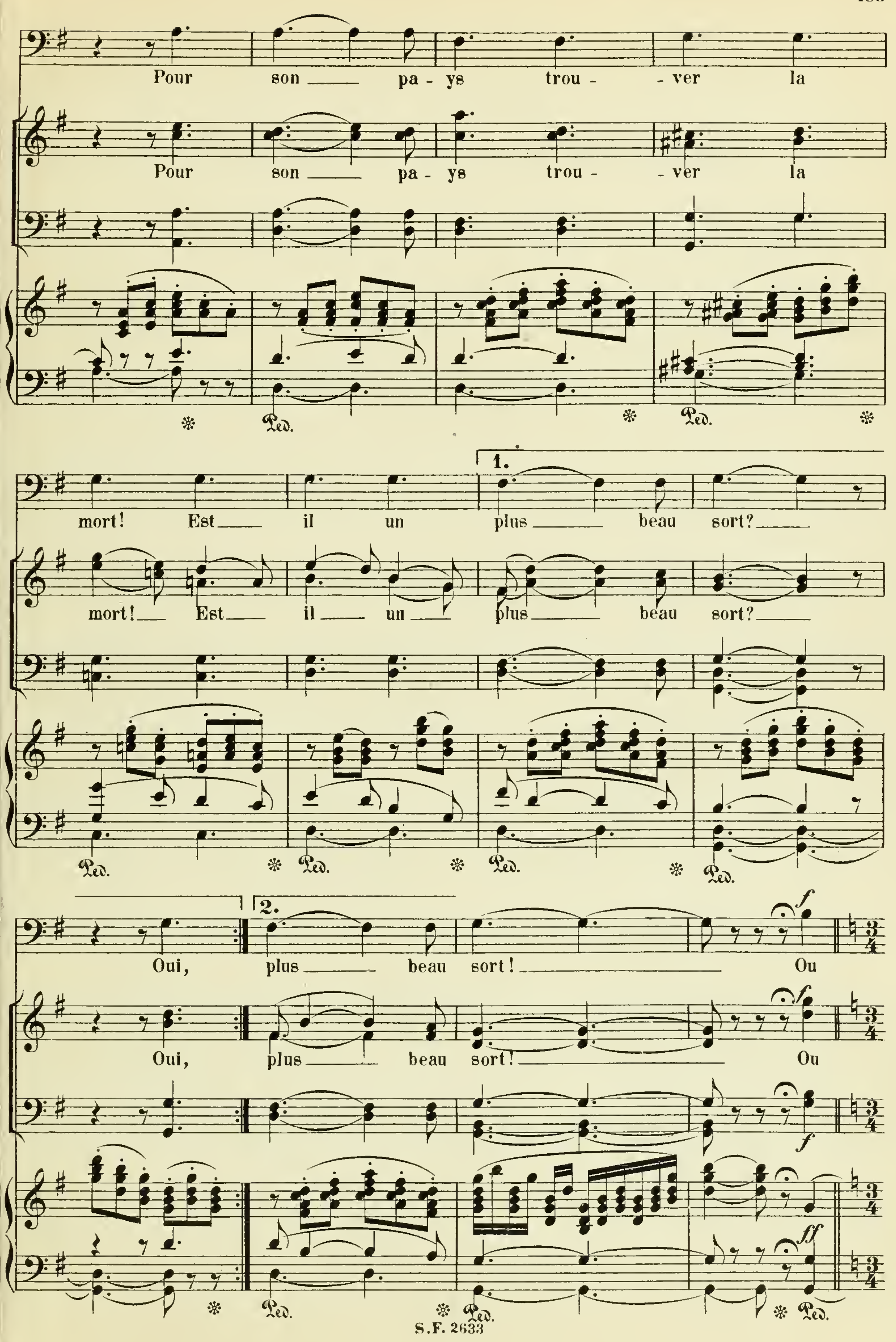

L'é - pe - ron re - luit et son - ne! Le re-frain hon-grois ré-son-ne.
L'é - pe - ron re - luit et son - ne! Le re-frain hon-grois ré-son-ne.
Tempo ungarese.
Peau brunie et noir regard, C'est la bel-le
Peau brunie et noir regard, C'est la bel-le
Tempo ungarese.
du hussard! Quand résonne un gai czar - das Il l'en - lè - ve dans ses bras!
du hussard! Quand résonne un gai czar - das Il l'en - lè - ve dans ses bras!

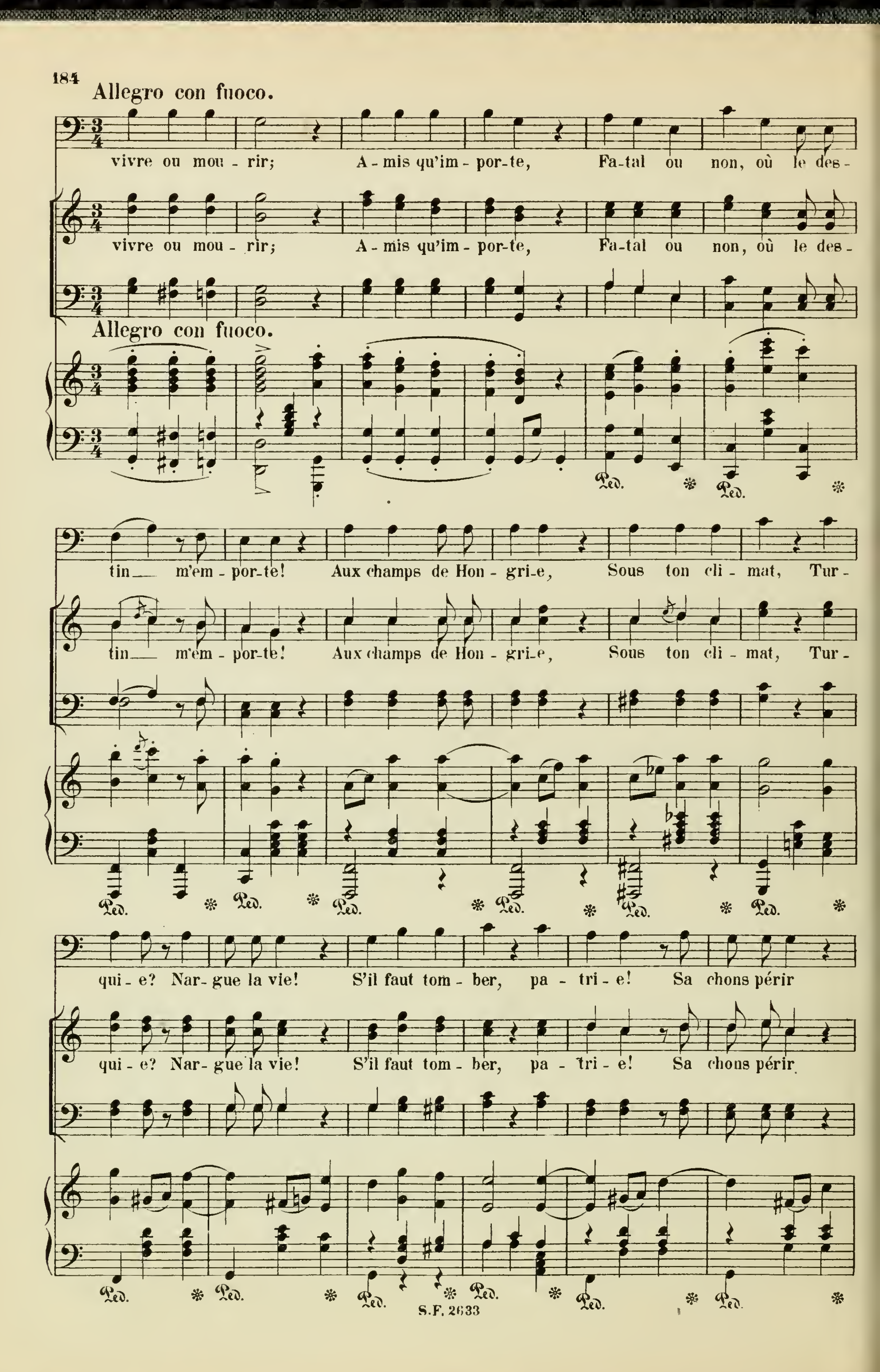

Et cymbale et vi - o - lons L'accompagnent dans ses bonds. Eljen Magyar! Eljen Magyar!
Et cymbale et vi - o - lons L'accompagnent dans ses bonds. Eljen Magyar! Eljen Magyar!
HEINZ.
El-jen Ma - - gyar! Sol - dat de l'Al - le - ma - gne, La gloire est ta com -
El-jen Ma - - gyar!
CHOEUR des LANSQUENETS.
Sol - dat de l'Al - le - ma - gne, La gloire est ta com -
Tromp. Cors.
Tromb.

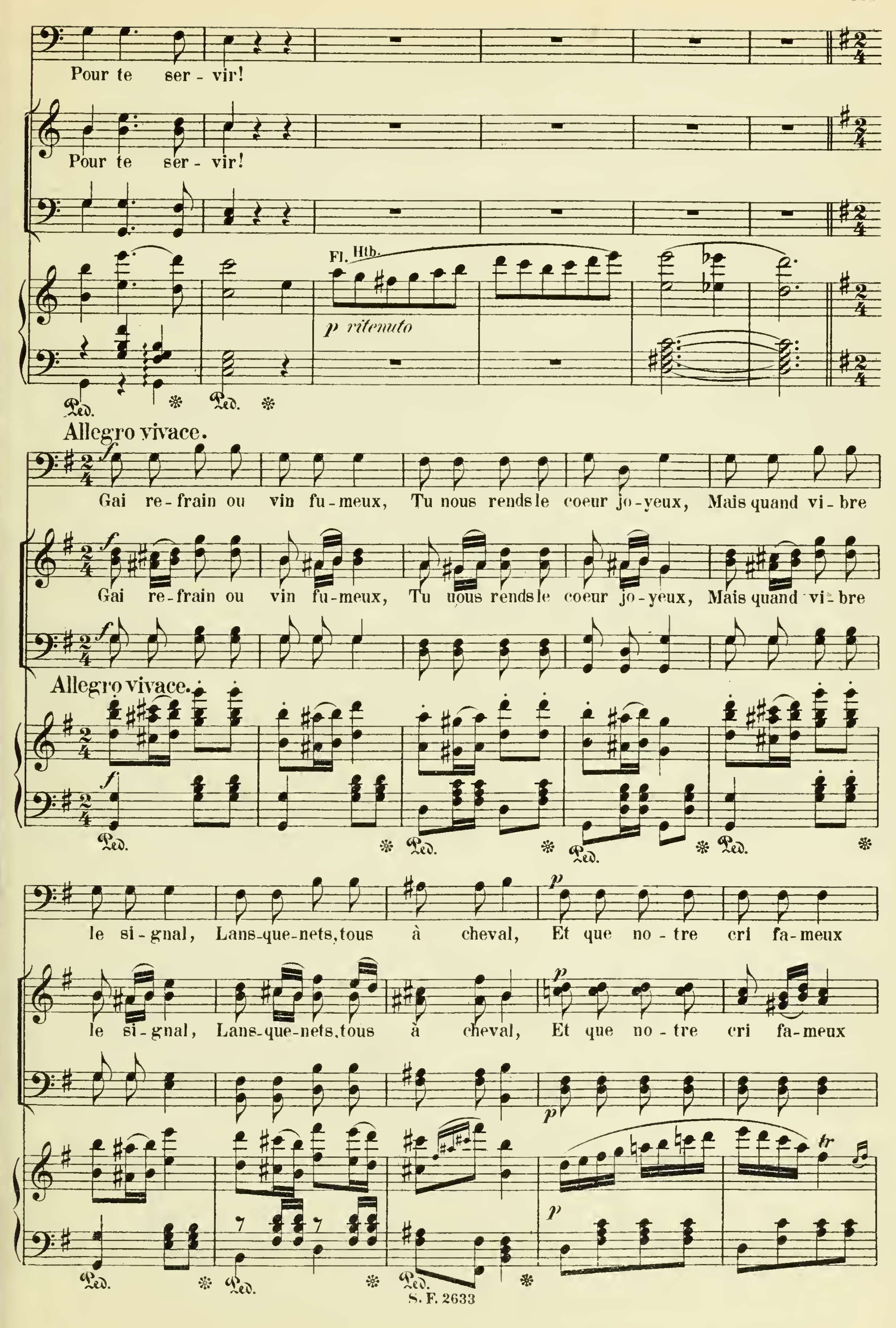


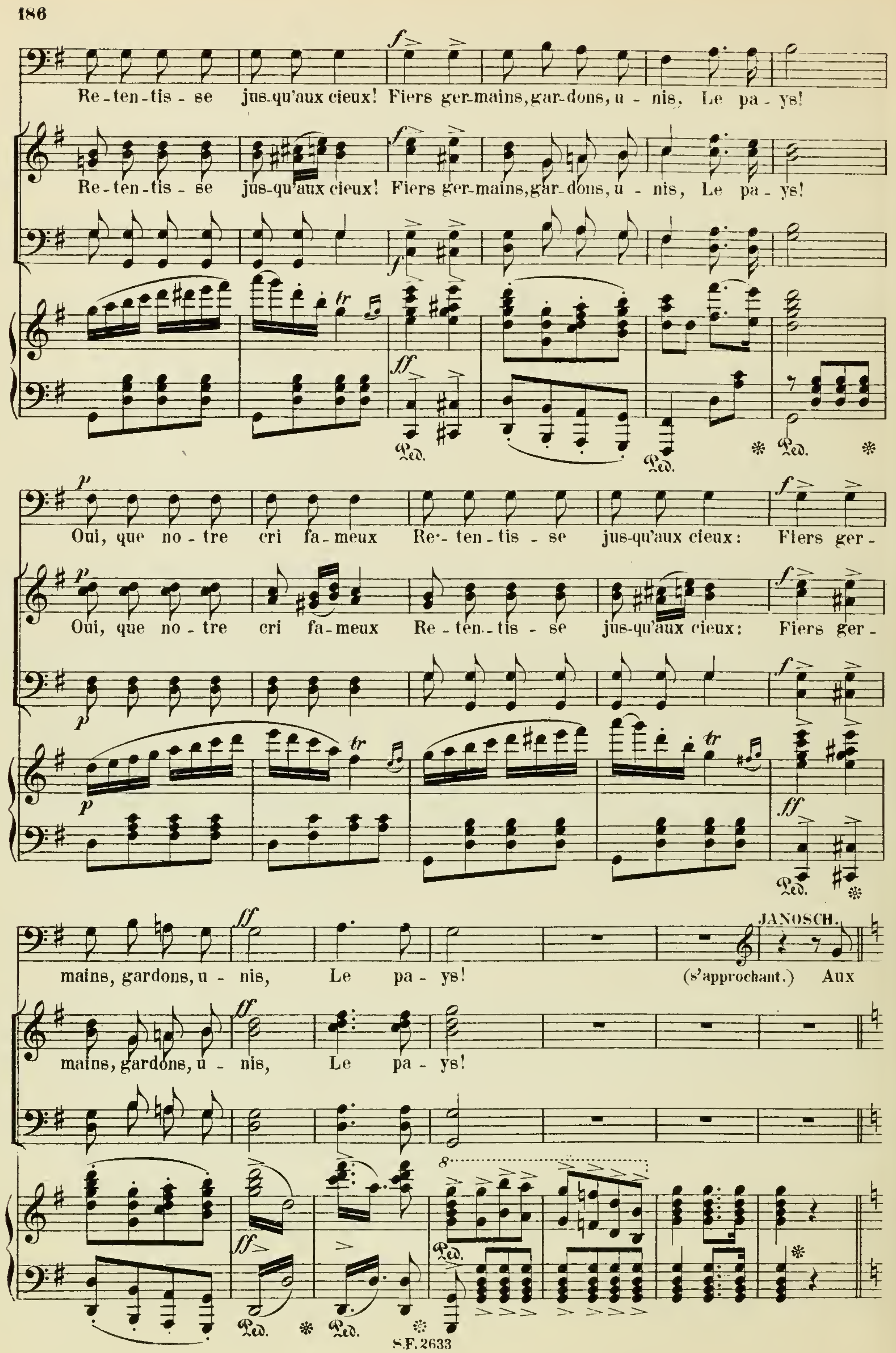
molto rit.
p
pagne!
A -
Clar.
avec beaucoup d'expression.
dieu fa - mille, a - dieu pa - rents! Je pars et
QUARTUOR SOLO.
Fl. Clar.
p marc.
pour long - temps! Et toi l'ob - jet de
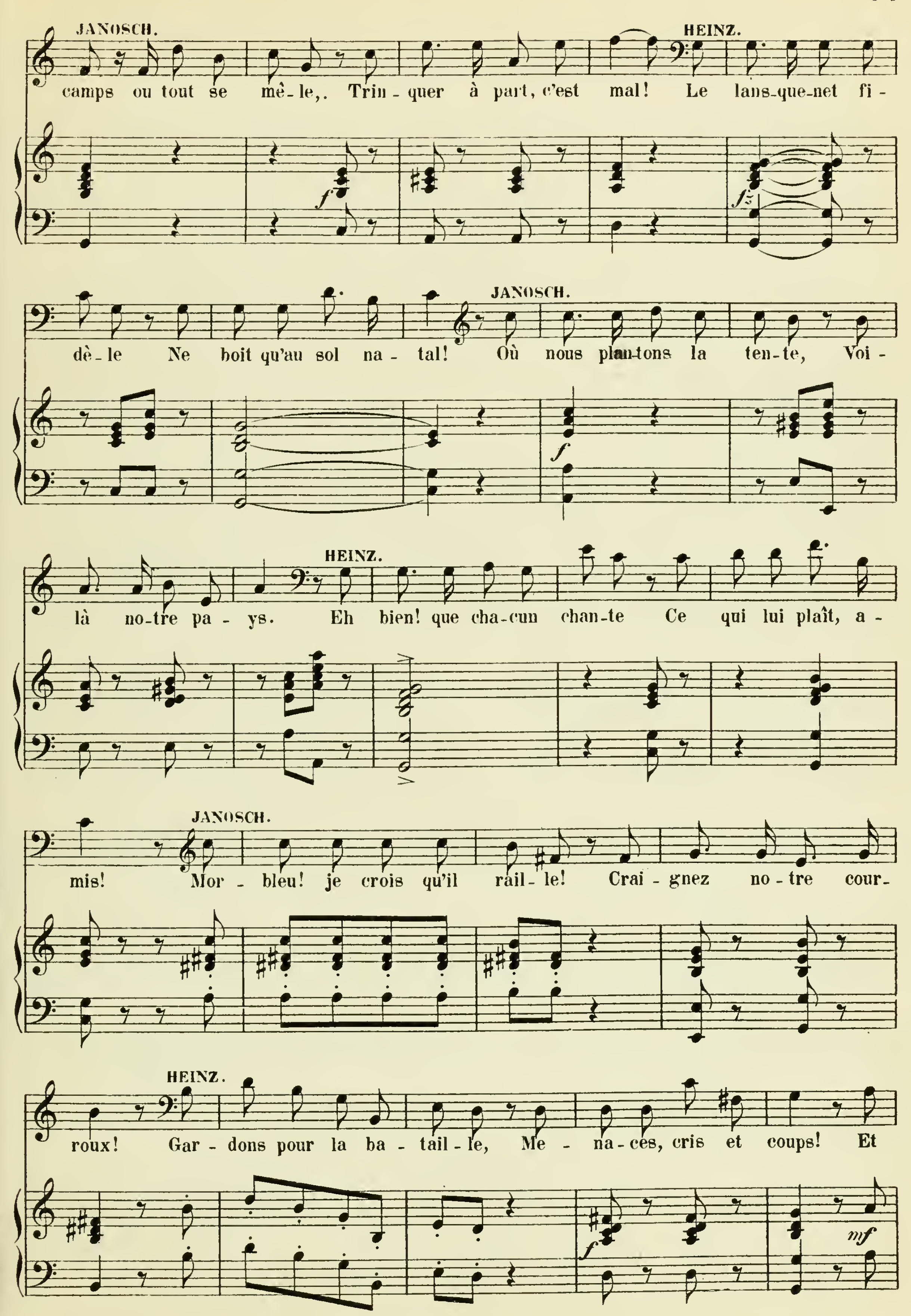

mon ardeur, Con - ser - ve moi ton
mon ardeur, Con - ser - ve moi ton
Ped. Ped. Ped. Ped.
coeur. Et si je tombe au
coeur. Et si je tombe au
marc.
Ped. Ped. Ped. Ped.
champ d'honneur, Ah! cal - me ta dou - leur!
champ d'honneur, Ah! cal - me ta dou - leur!
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

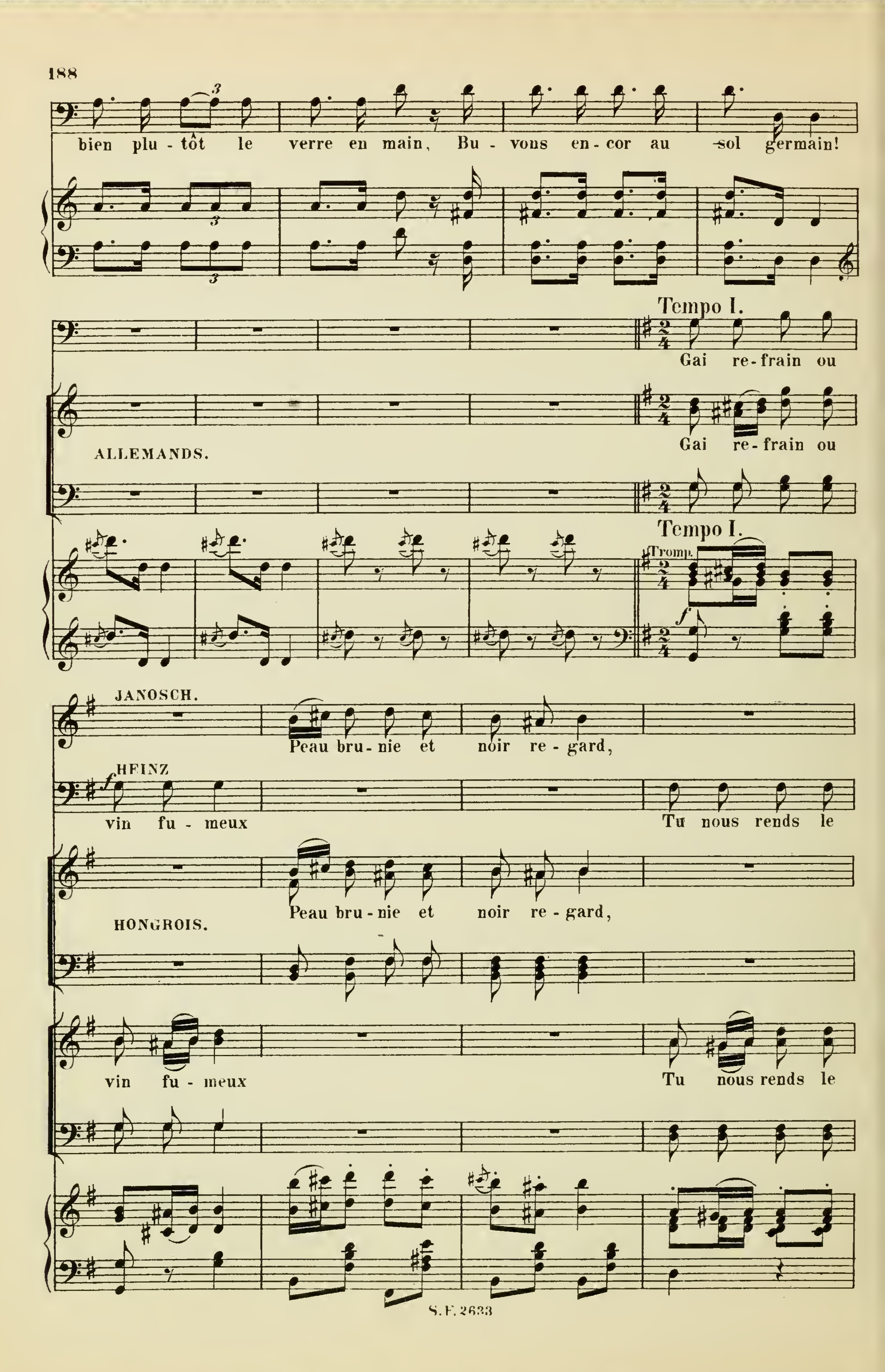

Pour son pa - ys trou - - ver la
Pour son pa - ys trou - - ver la
Ped.
mort! Est il un
1.
plus beau sort?
mort! Est il un plus beau sort?
Ped.
Oui,
2.
plus beau sort! Ou
Oui, plus beau sort! Ou
f
ff
Ped.

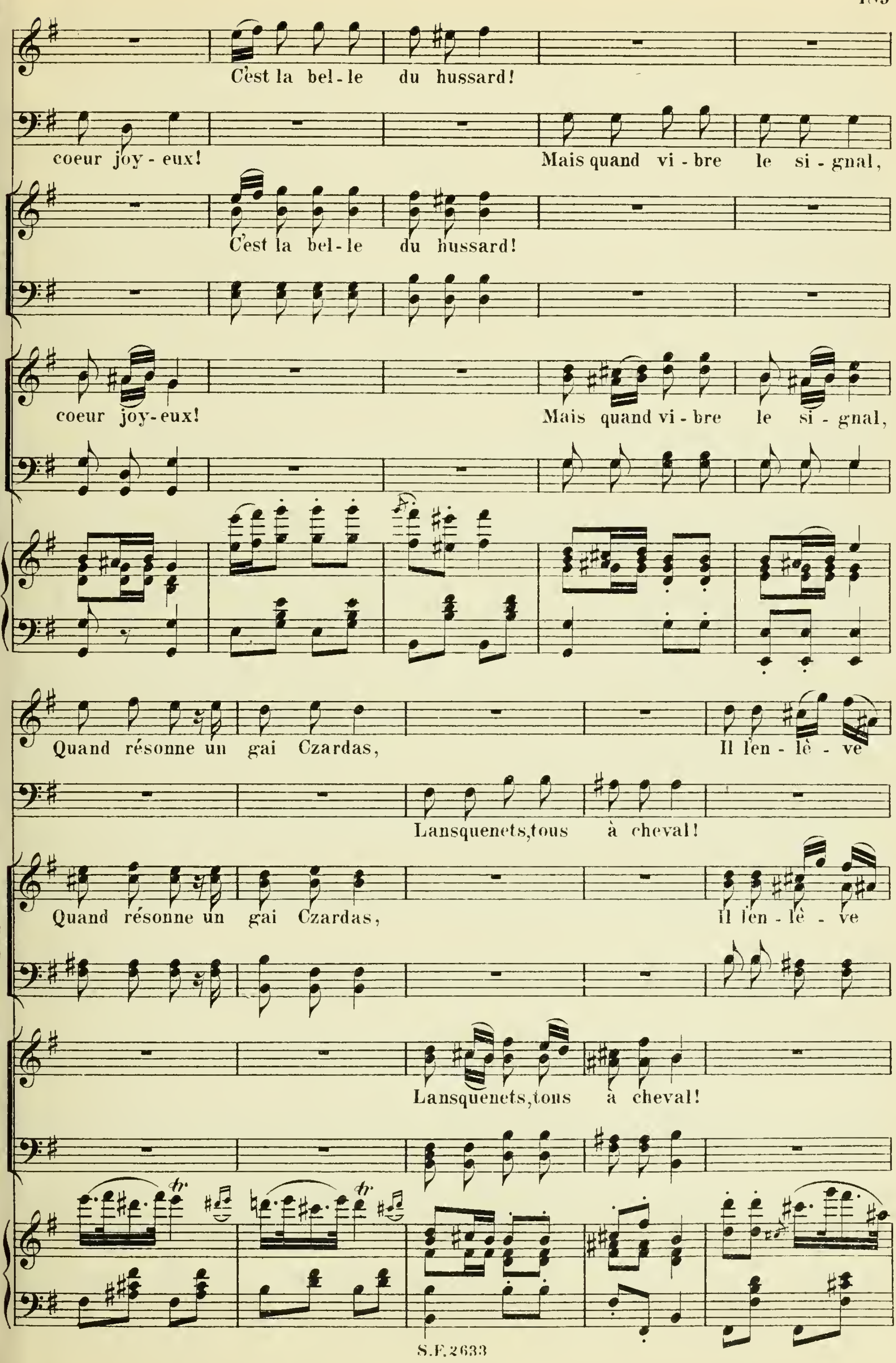

Allegro con fuoco.
vivre ou mou - rir; A - mis qu'im - por-te, Fa-tal ou non, où le des -
vivre ou mou - rir; A - mis qu'im - por-te, Fa-tal ou non, où le des -
Allegro con fuoco.
tin m'em - por-te! Aux champs de Hon - gri-e, Sous ton cli - mat, Tur -
tin m'em - por-te! Aux champs de Hon - gri-e, Sous ton cli - mat, Tur -
qui - e? Nar- gue la vie! S'il faut tom - ber, pa - tri - e! Sa chons périr
qui - e? Nar- gue la vie! S'il faut tom - ber, pa - tri - e! Sa chons périr

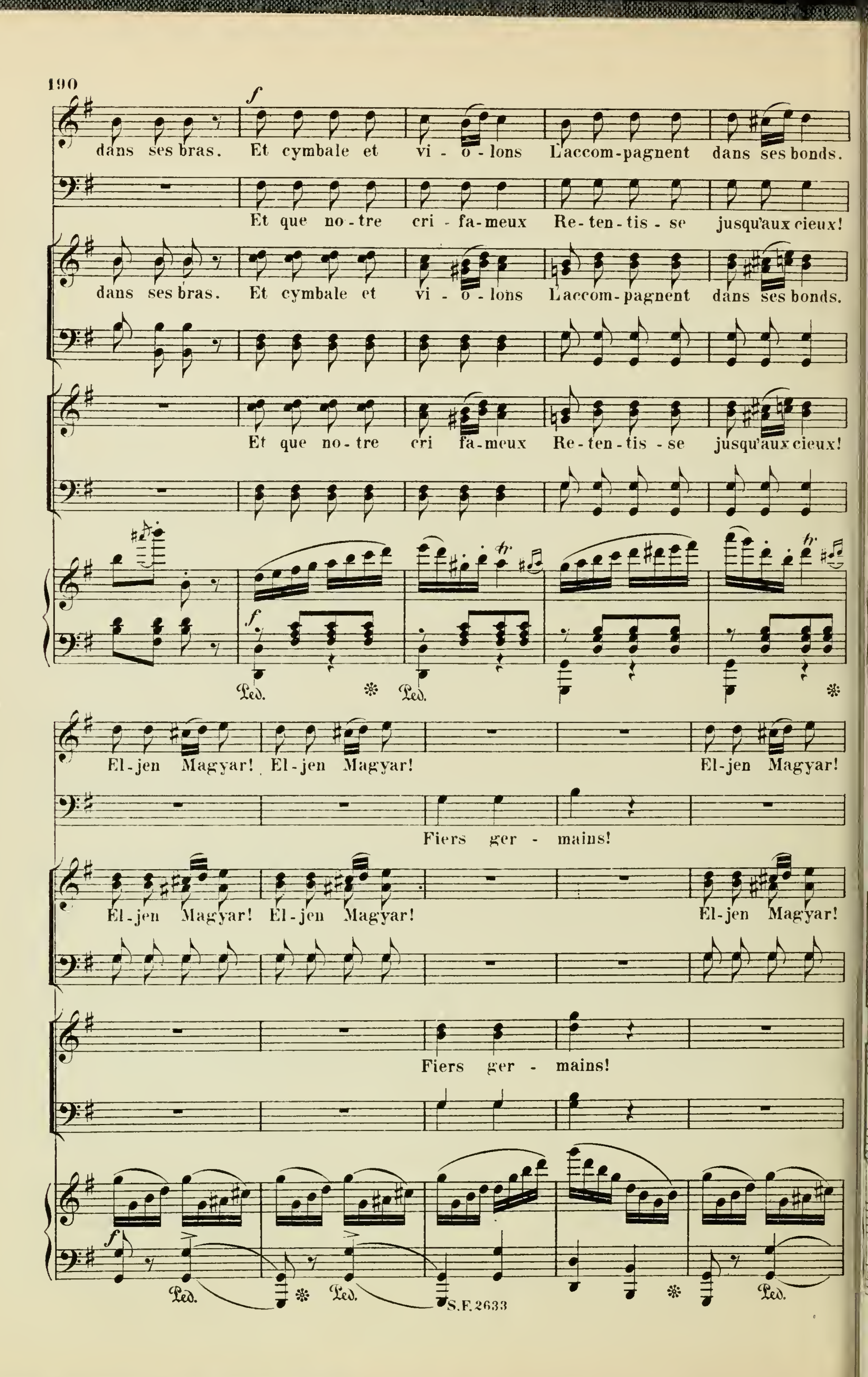

Pour te ser - vir!
Pour te ser - vir!
Fl. Htb.
p ritenuto
Allegro vivace.
Gai re-frain ou vin fu-meux, Tu nous rends le coeur jo-yeux, Mais quand vi-bre
Gai re-frain ou vin fu-meux, Tu nous rends le coeur jo-yeux, Mais quand vi-bre
Allegro vivace.
le si-gnal, Lans-que-nets, tous à cheval, Et que no-tre cri fa-meux
le si-gnal, Lans-que-nets, tous à cheval, Et que no-tre cri fa-meux

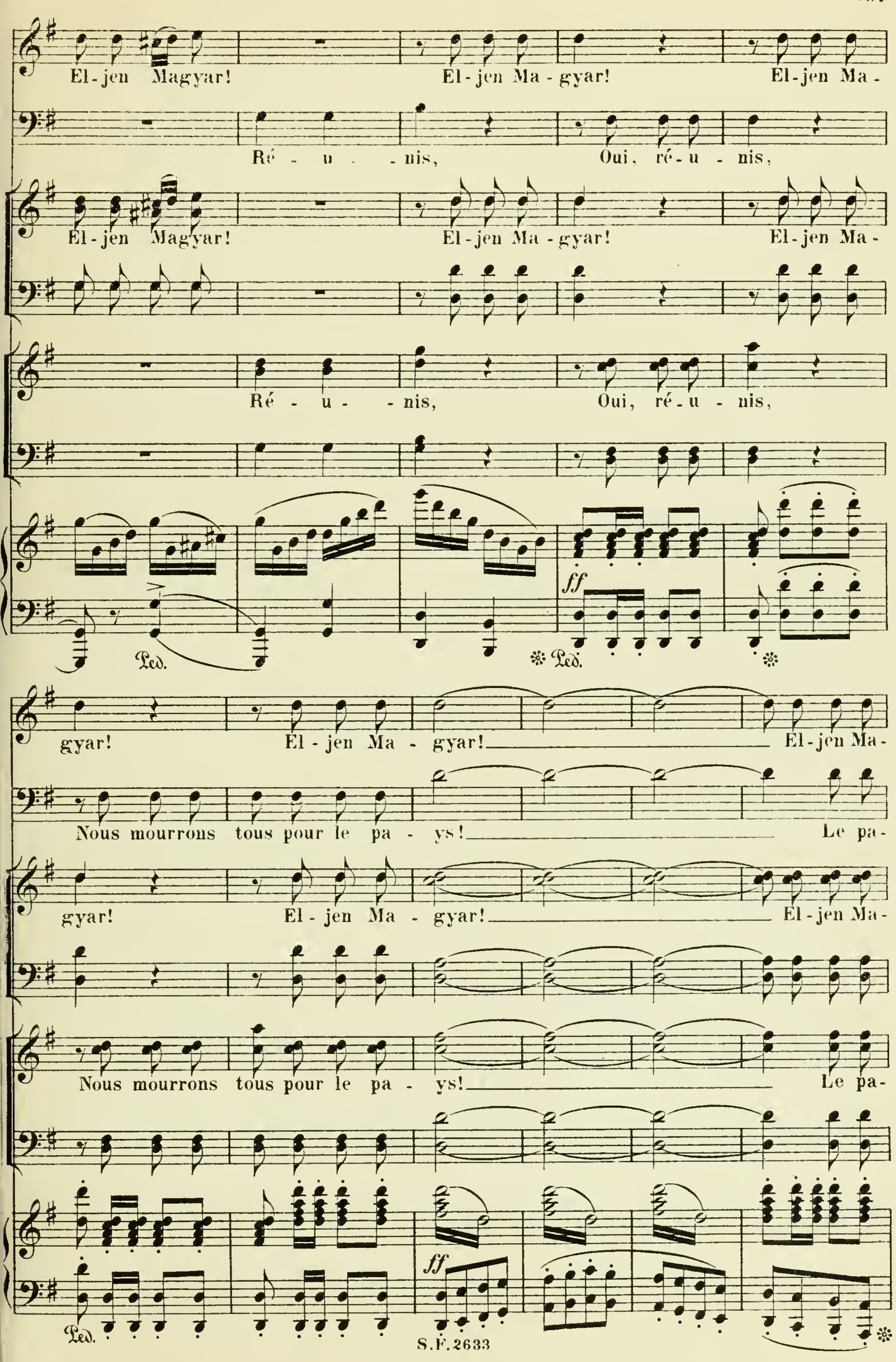

Re_ten_tis_se jus_qu'aux cieux! Fiers ger_mains, gar_dons, u_nis, Le pa_ys!
Re_ten_tis_se jus_qu'aux cieux! Fiers ger_mains, gar_dons, u_nis, Le pa_ys!
Oui, que no_tre cri fa_meux Re_ten_tis_se jus_qu'aux cieux: Fiers ger_
Oui, que no_tre cri fa_meux Re_ten_tis_se jus_qu'aux cieux: Fiers ger_
mains, gardons, u_nis, Le pa_ys!
JANOSCH.
(s'approchant.) Aux
mains, gardons, u_nis, Le pa_ys!


JANOSCH.
HEINZ.
camps ou tout se mê-le,. Trin-quer à part, c'est mal! Le lans-que-net fi-
f
f
dè-le Ne boit qu'au sol na-tal!
JANOSCH.
Où nous plan-tons la ten-te, Voi-
f
là no-tre pa-ys.
HEINZ.
Eh bien! que cha-cun chan-te Ce qui lui plaît, a-
mis!
JANOSCH.
Mor-bleu! je crois qu'il rail-le! Crai-gnez no-tre cour-
HEINZ.
roux! Gar-dons pour la ba-tail-le, Me-na-ces, cris et coups! Et
f
mf


bien plu-tôt le verre en main, Bu-vons en-cor au sol germain!
Tempo I.
Gai re-frain ou
ALLEMANDS.
Gai re-frain ou
Tempo I.
Tromp.
JANOSCH.
Peau bru-nie et noir re-gard,
HEINZ
vin fu-meux
Tu nous rends le
Peau bru-nie et noir re-gard,
HONGROIS.
vin fu-meux
Tu nous rends le


C'est la bel - le du hussard!
coeur joy - eux!
Mais quand vi - bre le si - gnal,
C'est la bel - le du hussard!
coeur joy - eux!
Mais quand vi - bre le si - gnal,
Quand résonne un gai Czardas,
Il len - lè - ve
Lansquenets, tous à cheval!
Quand résonne un gai Czardas,
Il len - lè - ve
Lansquenets, tous à cheval!


f
dans ses bras. Et cymbale et vi - o - lons L'accom-pagnent dans ses bonds.
Et que no-tre cri - fa-meux Re-ten-tis - se jusqu'aux cieux!
dans ses bras. Et cymbale et vi - o - lons L'accom-pagnent dans ses bonds.
Et que no-tre cri fa-meux Re-ten-tis - se jusqu'aux cieux!
Ped. ✻ Ped. ✻
El-jen Magyar! El-jen Magyar! El-jen Magyar!
Fiers ger - mains!
El-jen Magyar! El-jen Magyar! El-jen Magyar!
Fiers ger - mains!
f
Ped. ✻ Ped. ✻ Ped.



El-jen Magyar! El-jen Ma-gyar! El-jen Ma-
Ré - u - nis, Oui, ré-u-nis,
El-jen Magyar! El-jen Ma-gyar! El-jen Ma-
Ré - u - nis, Oui, ré-u-nis,
ff
gyar! El-jen Ma-gyar! El-jen Ma-
Nous mourrons tous pour le pa-ys! Le pa-
gyar! El-jen Ma-gyar! El-jen Ma-
Nous mourrons tous pour le pa-ys! Le pa-
ff

(Ils se menacent du geste et du regard et sont prêts à en venir aux mains.)

gyar!

ys!

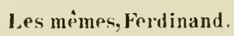
gyar!

ys!
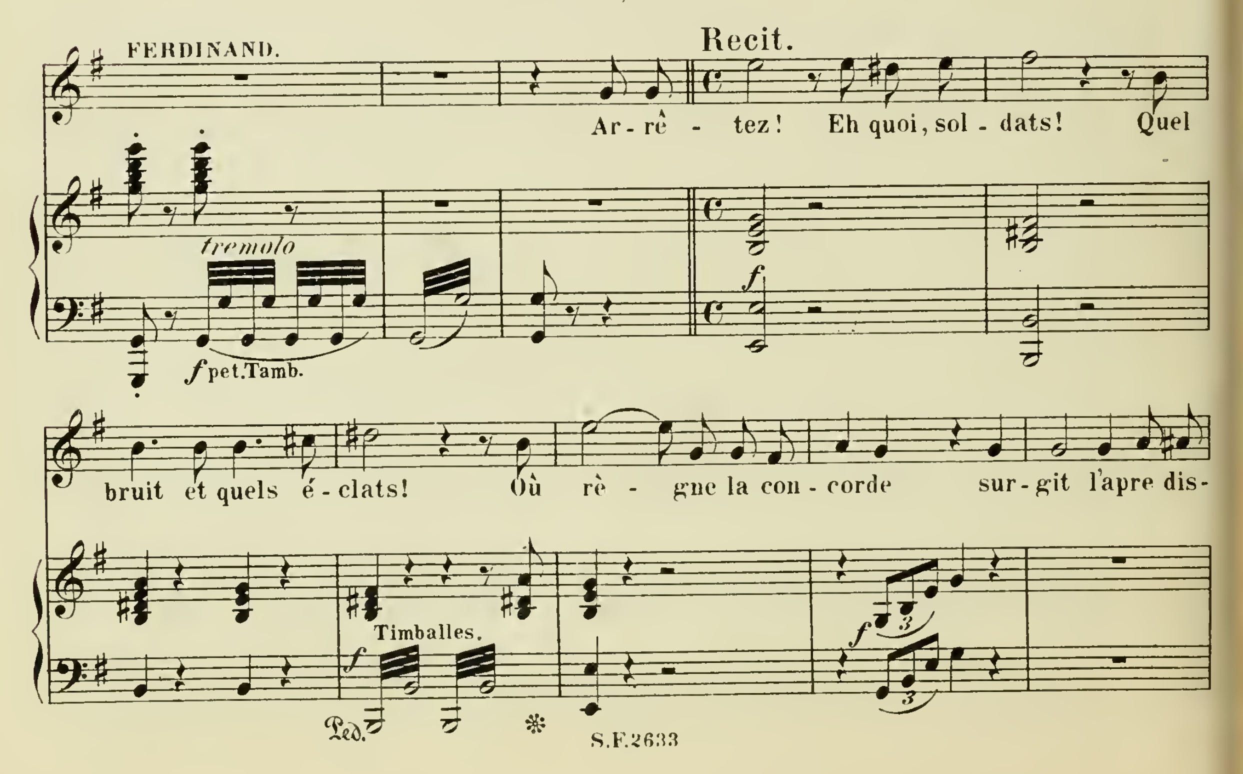
ff

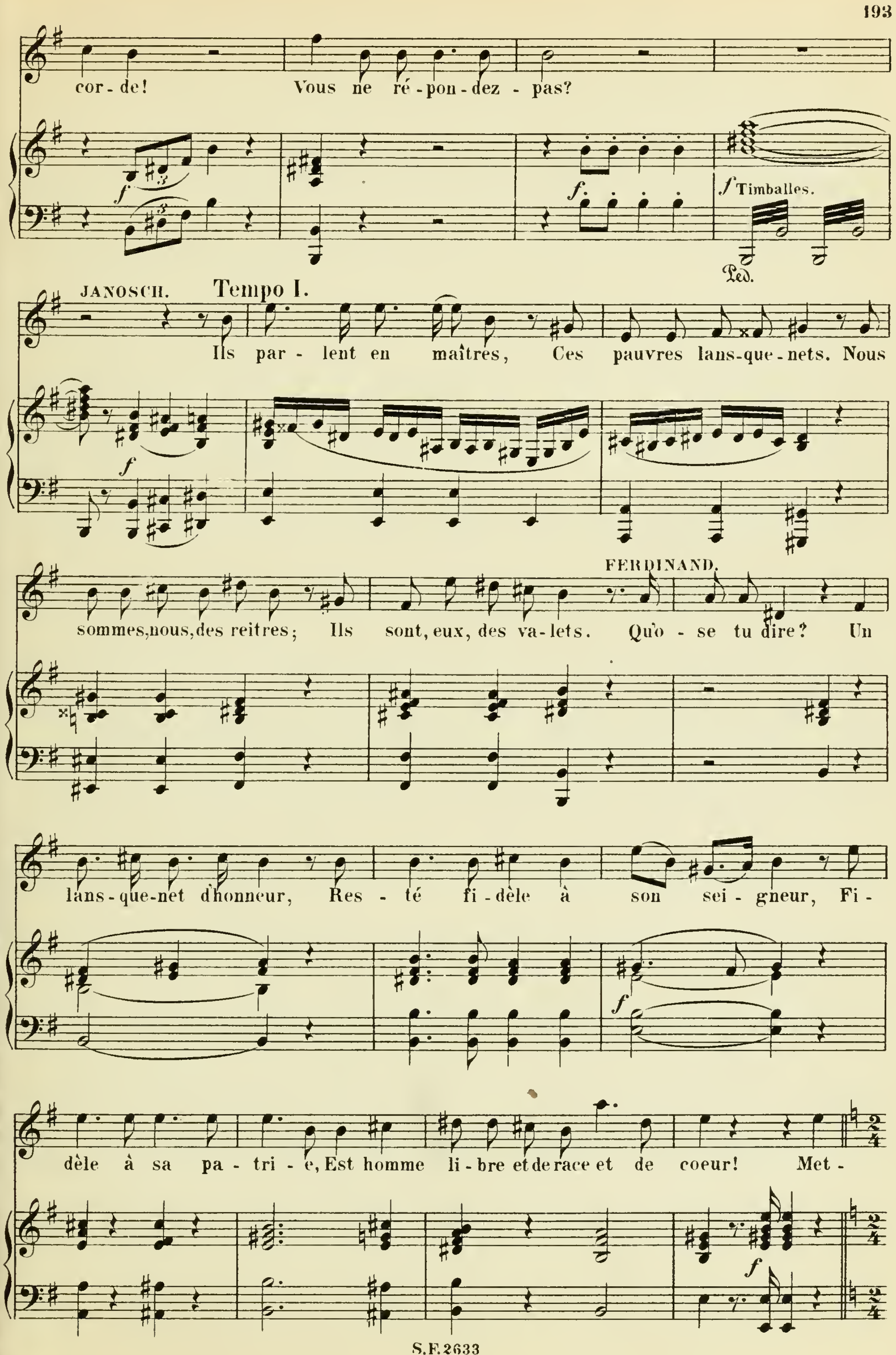
Ped.

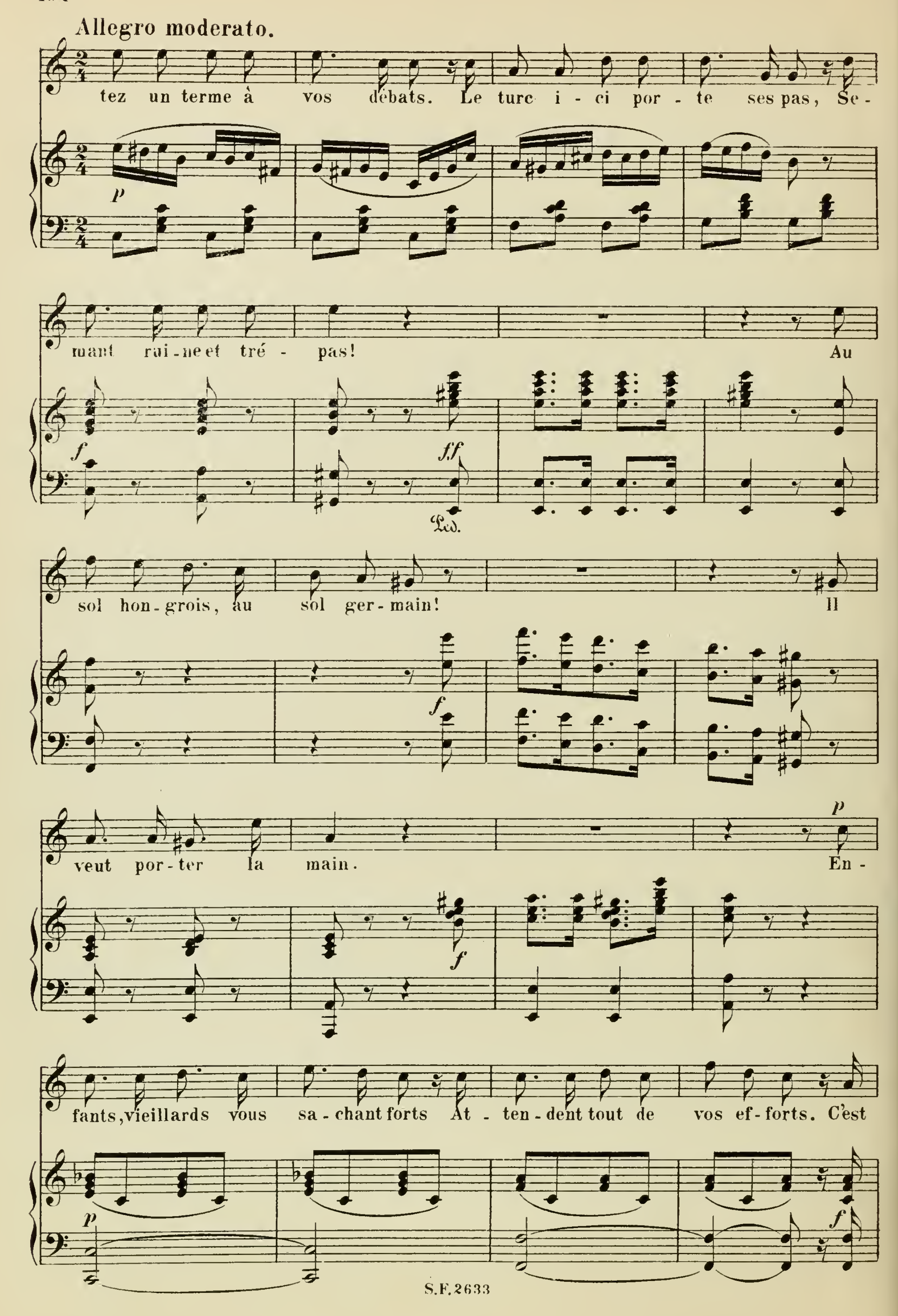
Scène II.

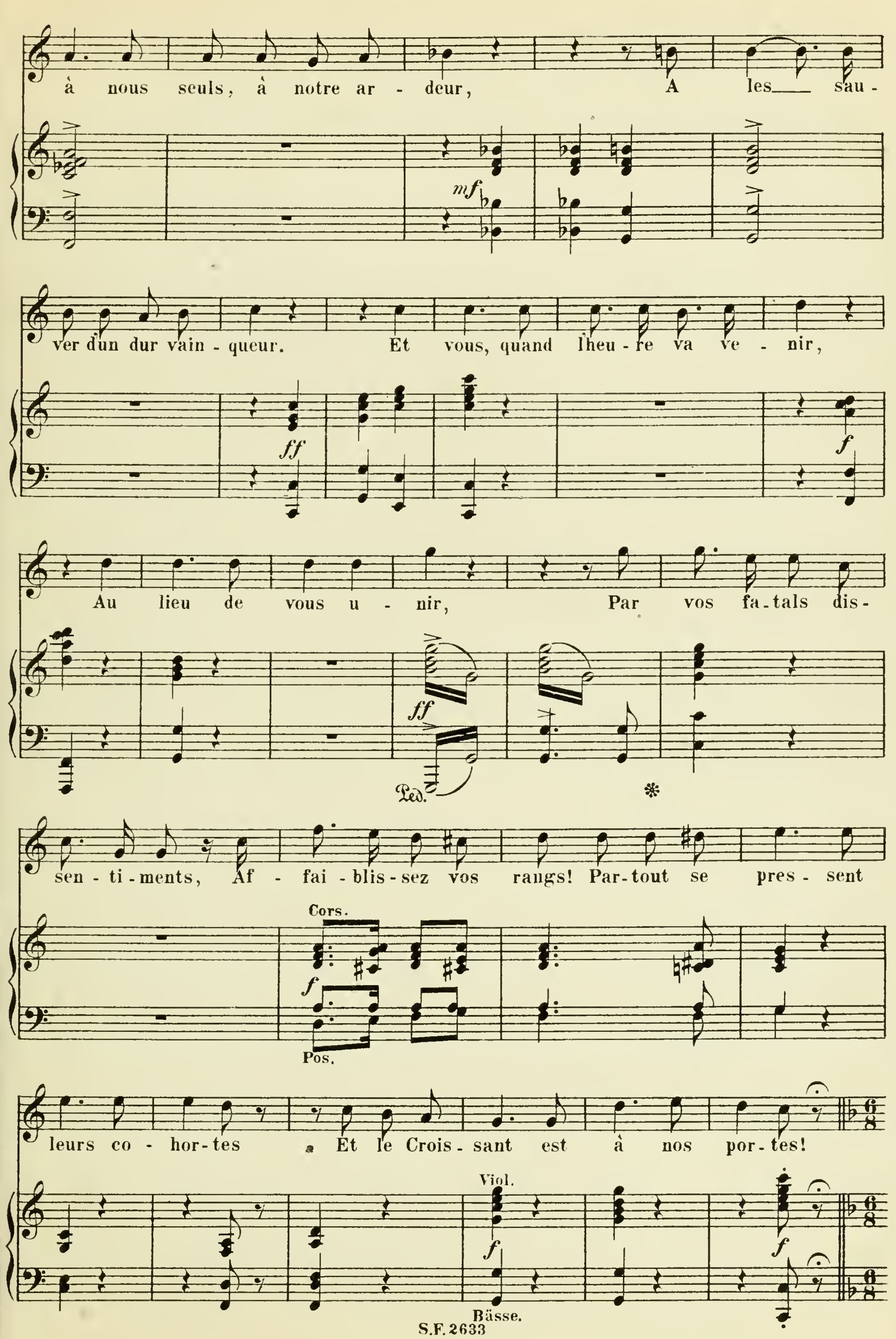


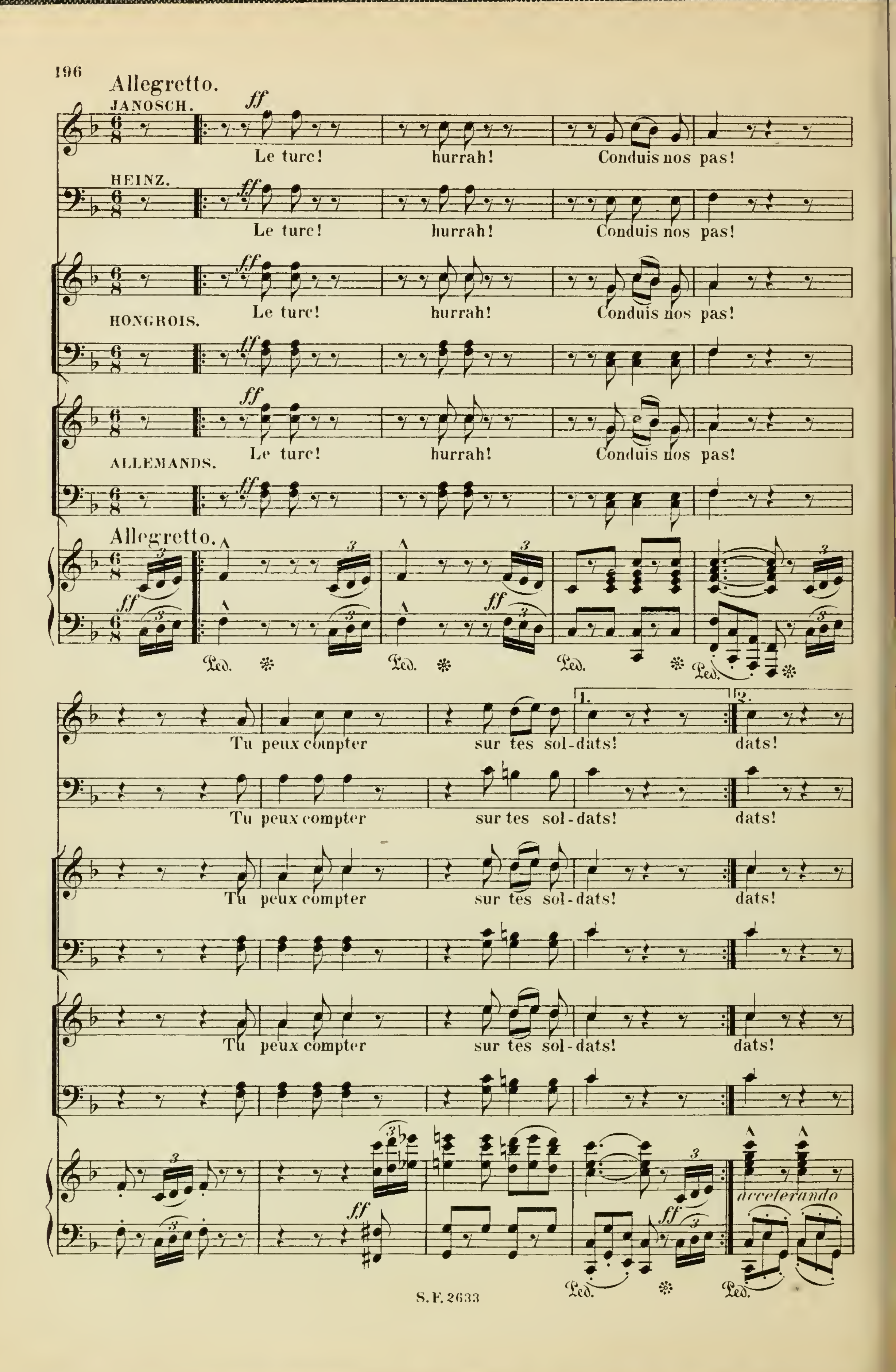
Les mêmes, Ferdinand.

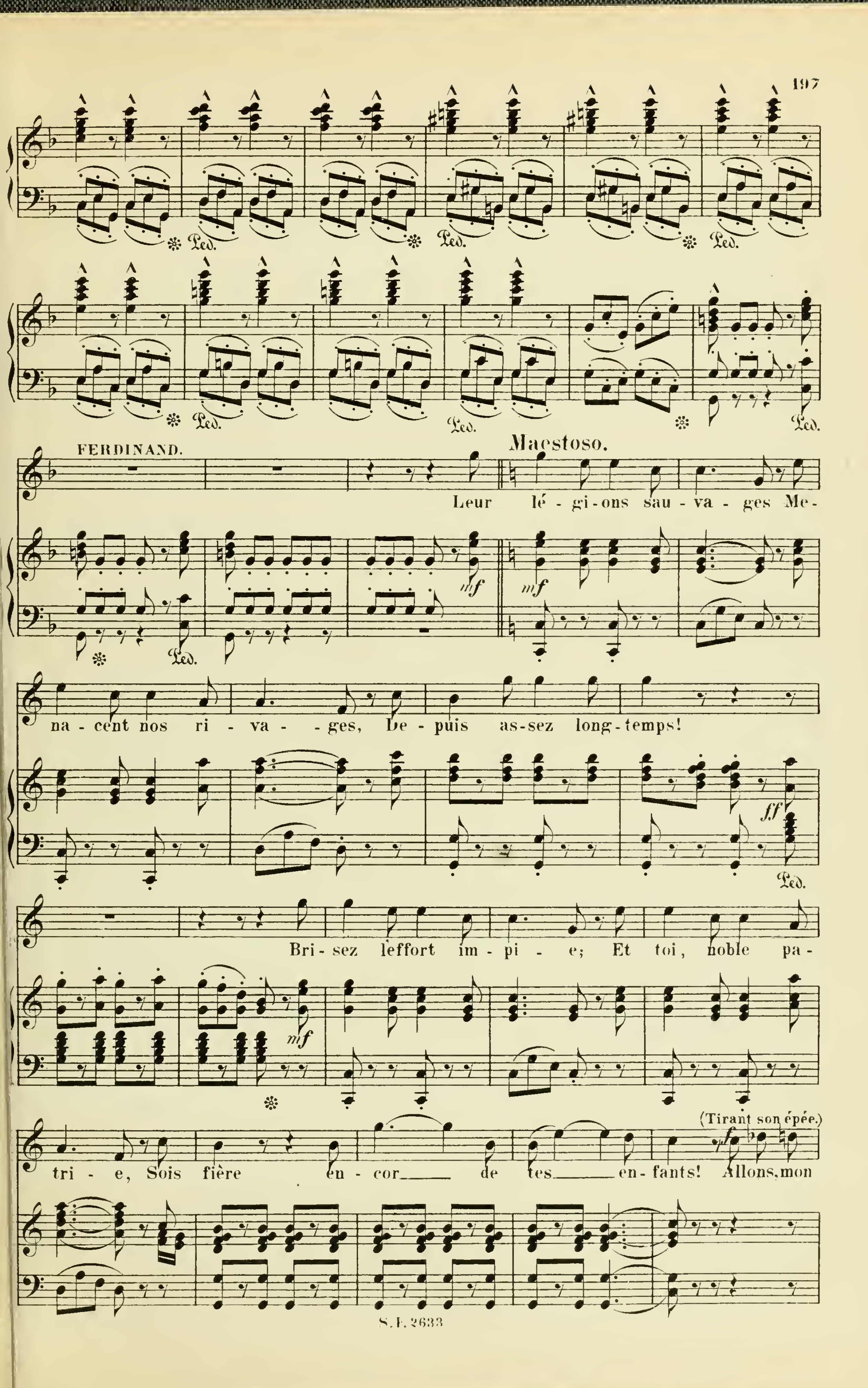



cor - de! Vous ne ré - pon - dez - pas?
Timballes.
JANOSCH.
Tempo I.
Ils par - lent en maîtres, Ces pauvres lans-que-nets. Nous
sommes, nous, des reitres; Ils sont, eux, des va - lets.
FERDINAND.
Qu'o - se tu dire? Un
lans - que-net d'honneur, Res - té fi - dèle à son sei - gneur, Fi -
dèle à sa pa - tri - e, Est homme li - bre et de race et de coeur! Met -

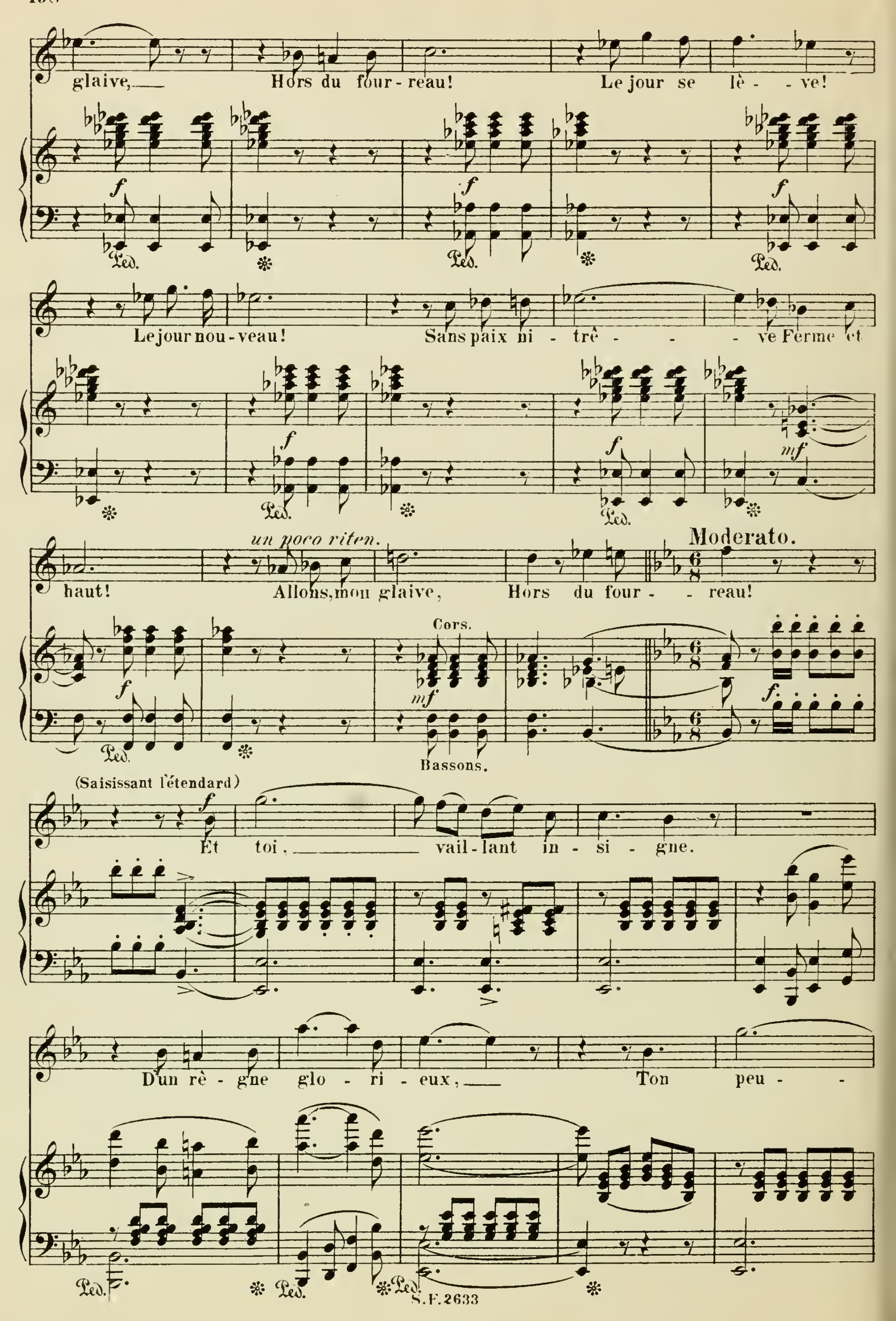

Allegro moderato.
tez un terme à vos débats. Le turc i - ci por - te ses pas, Se -
mant rui-ne et tré - pas! Au
sol hon-grois, au sol ger-main! Il
veut por-ter la main. En -
fants, vieillards vous sa-chant forts At - ten-dent tout de vos ef-forts. C'est
p
f
ff
Ped.
f
f
p
p
f
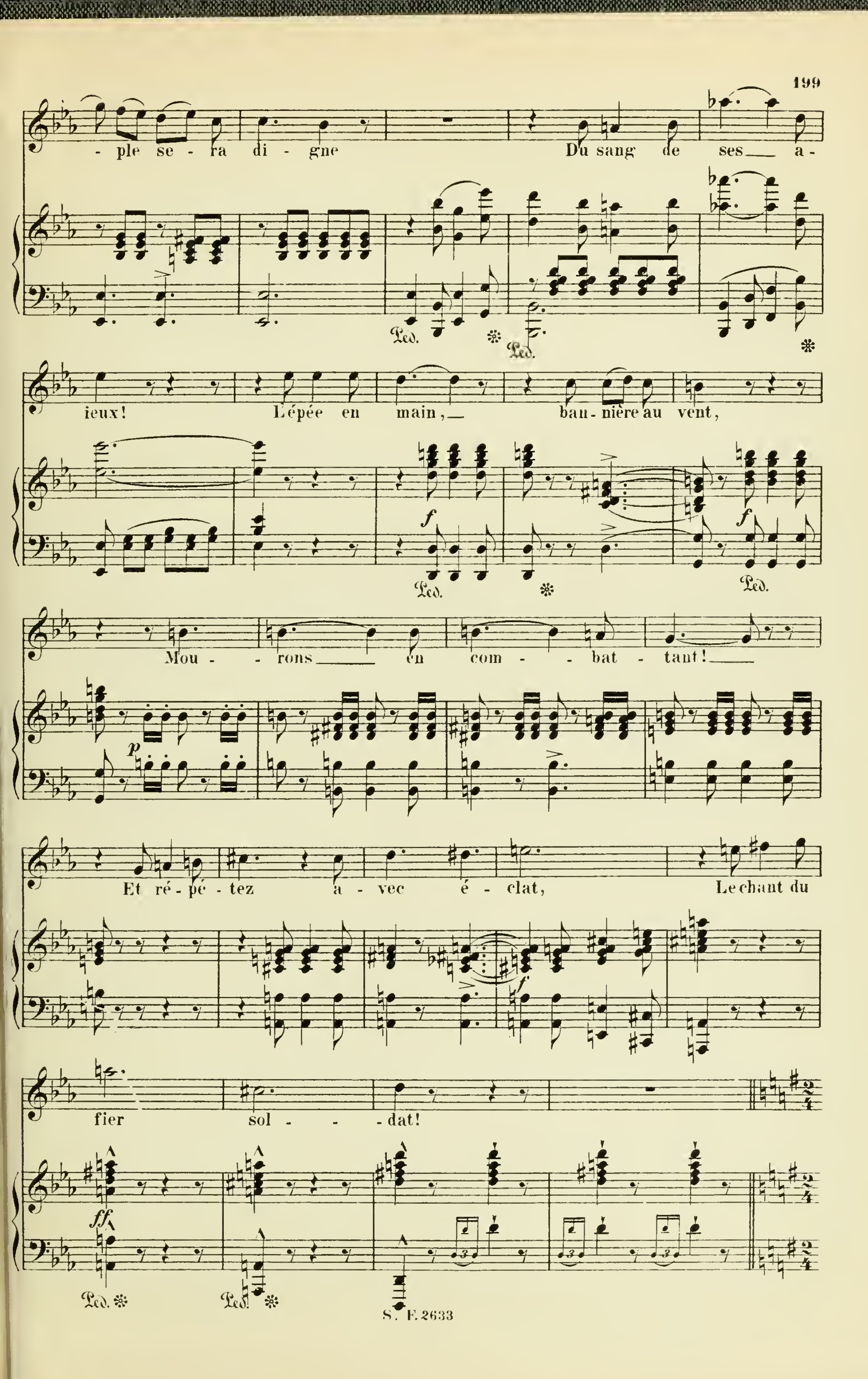

à nous seuls, à notre ar - deur, A les sau -
ver d'un dur vain - queur. Et vous, quand l'heu - re va ve - nir,
mf
ff
f
Au lieu de vous u - nir, Par vos fa_tals dis -
ff
Ped.
sen - ti - ments, Af - fai - blis - sez vos rangs! Par - tout se pres - sent
Cors.
f
Pos.
leurs co - hor - tes Et le Crois - sant est à nos por - tes!
Viol.
f
f
Bässe.

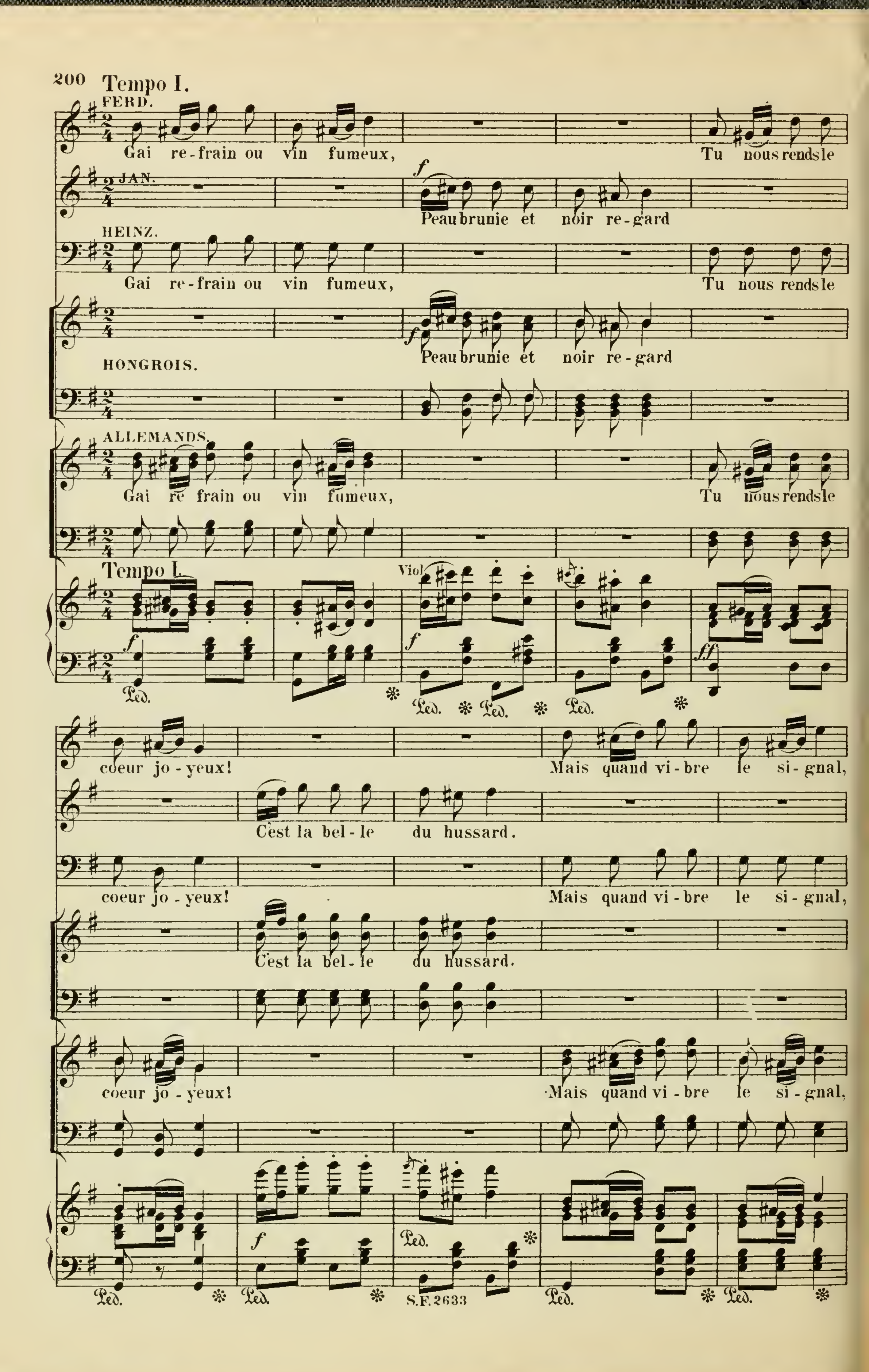

Allegretto.
JANOSCH.
ff
Le turc! hurrah! Conduis nos pas!
HEINZ.
Le turc! hurrah! Conduis nos pas!
HONGROIS.
Le turc! hurrah! Conduis nos pas!
ALLEMANDS.
Le turc! hurrah! Conduis nos pas!
Allegretto.
Tu peux compter sur tes sol-dats! dats!
accelerando



FERDINAND.
Maestoso.
Leur lé-gi-ons sau-va-ges Me-na-cent nos ri-va-ges, De-puis as-sez long-temps!
Bri-sez l'effort im-pi-e; Et toi, noble pa-tri-e, Sois fière en-cor de tes en-fants! Allons, mon
(Tirant son épée.)
mf
ff
Ped.


glaive,
Hors du four-reau!
Le jour se lè - - ve!
f
Ped.
Le jour nou-veau!
Sans paix ni trê - - - ve Ferme et
mf
haut!
un poco riten.
Allons, mon glaive,
Hors du four - - reau!
Moderato.
Cors.
Bassons.
(Saisissant l'étendard)
Et toi, vail-lant in - si - gne.
D'un rè - gne glo - ri - eux, Ton peu -


-ple se-ra di-gne
Du sang de ses a-
ieux! L'épée en main, ban-nière au vent,
Mou-rons en com-bat-tant!
Et ré-pé-tez a-vec é-clat, Le chant du
fier sol-dat!
p
f
ff
Ped.


Tempo I.
FERD.
Gai re-frain ou vin fumeux, Tu nous rends le
JAN.
Peau brunie et noir re-gard
HEINZ.
Gai re-frain ou vin fumeux, Tu nous rends le
Peau brunie et noir re-gard
HONGROIS.
ALLEMANDS.
Gai re-frain ou vin fumeux, Tu nous rends le
Tempo I.
Viol.
coeur jo-yeux! Mais quand vi-bre le si-gnal,
C'est la bel-le du hussard.
coeur jo-yeux! Mais quand vi-bre le si-gnal,
C'est la bel-le du hussard.
coeur jo-yeux! Mais quand vi-bre le si-gnal,

Lans-quenets, tous à cheval!

Quand re-sonne un gai Czardas, Il l'en-lè-ve

Lansque-nets, tous à cheval!

Quand re-sonne un gai Czardas, Il l'en-lè-ve

Lans-quenets, tous à cheval!

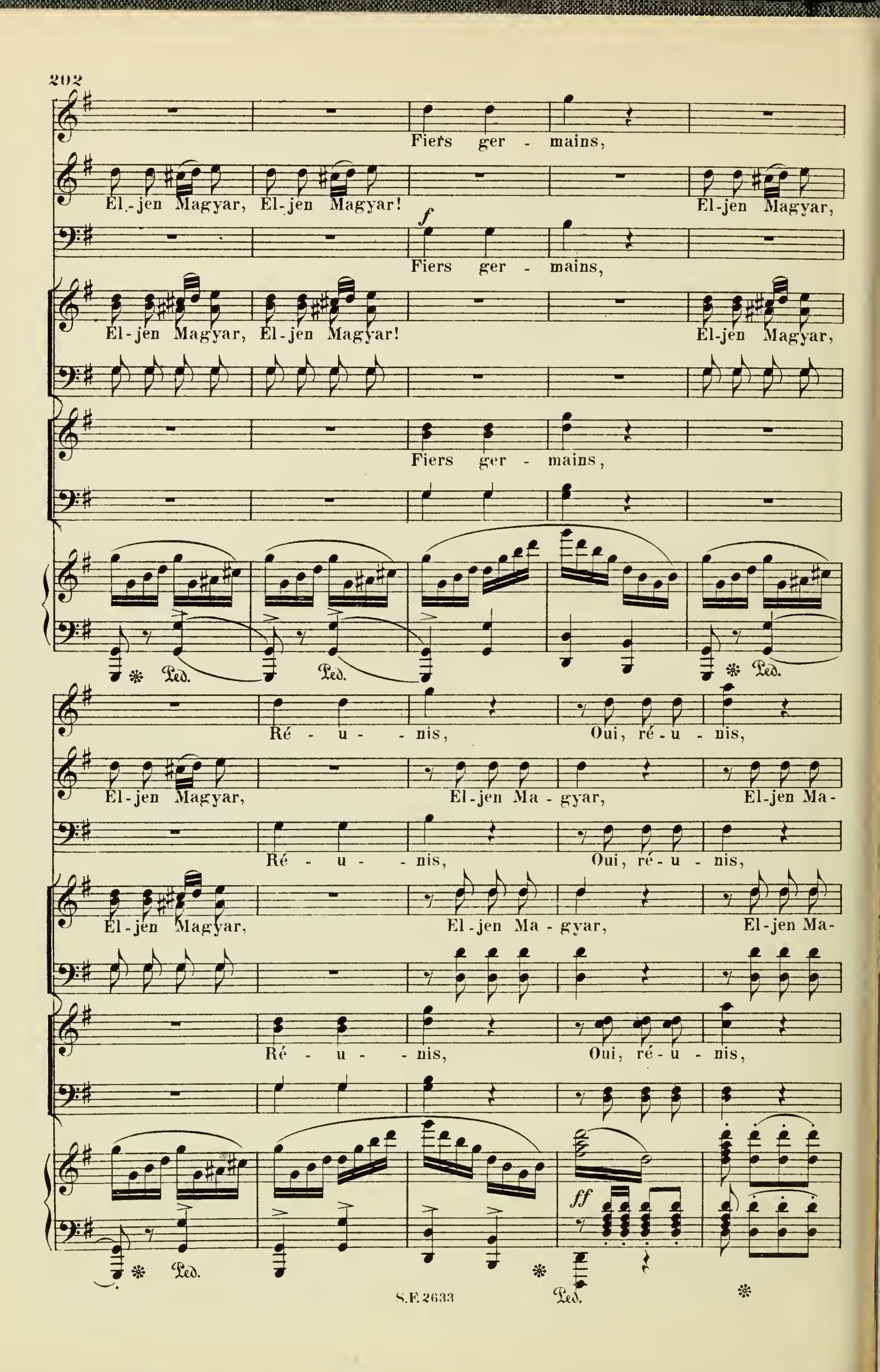
Ah! que no-tre cri fameux Re-ten-tis-se jus-qu'aux cieux.

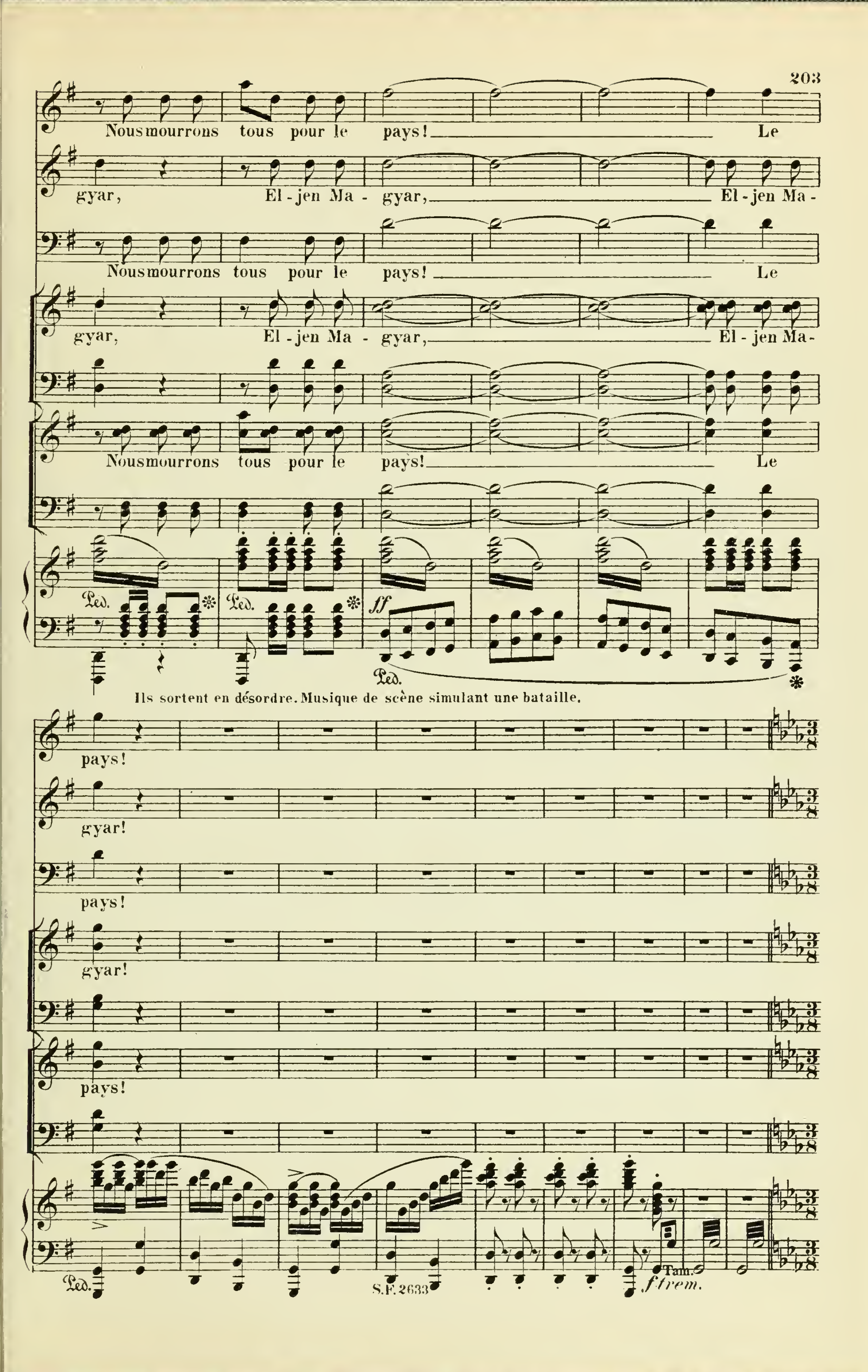
dans ses bras! Et cymbale et vi-o-lons L'ac-com-pag-nent dans ses bonds.

Ah! que no-tre cri fameux Re-ten-tis-se jus-qu'aux cieux.

dans ses bras! Et cymbale et vi-o-lons L'ac-com-pag-nent dans ses bonds.

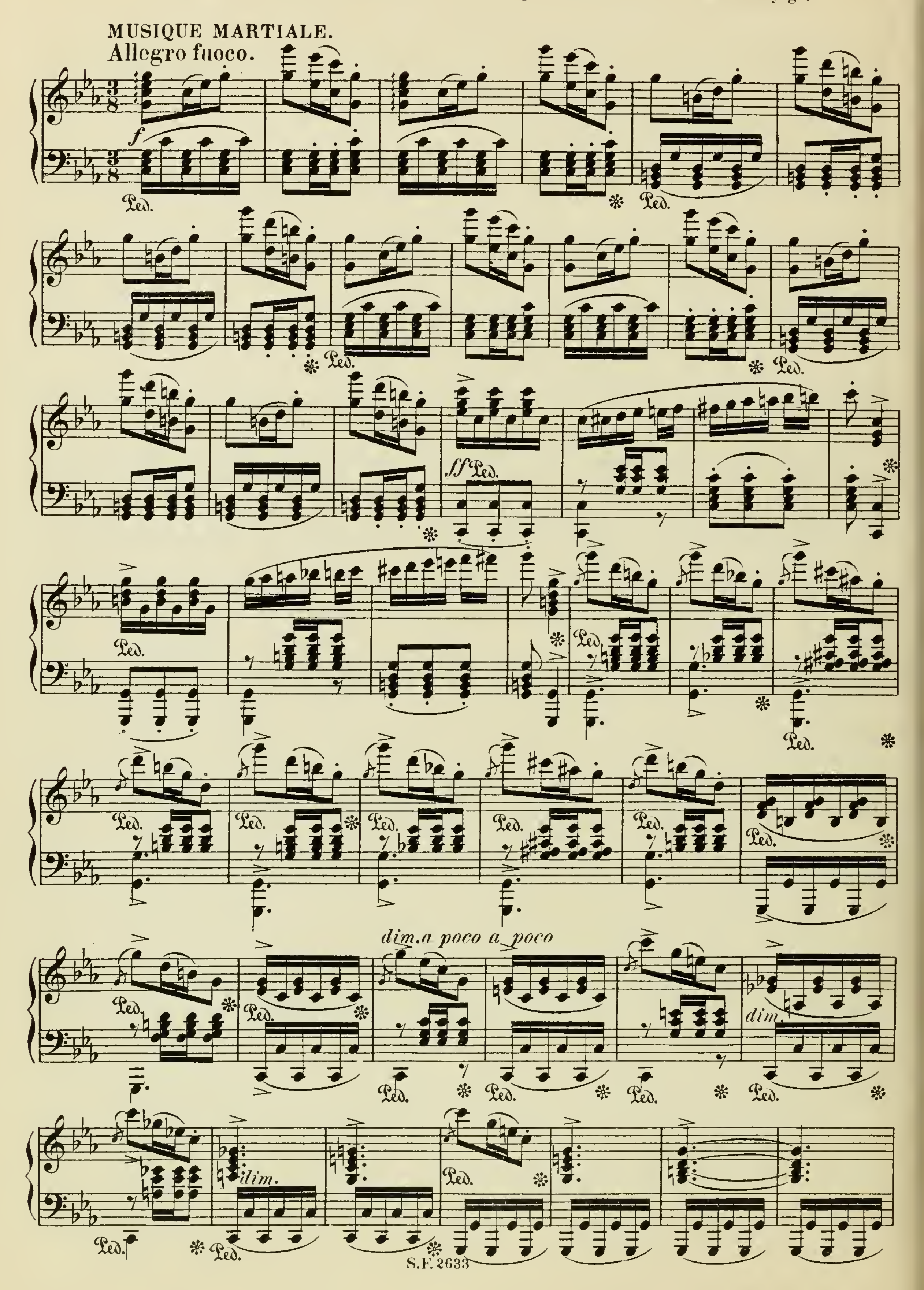
Ah! que no-tre cri fameux Re-ten-tis-se jus-qu'aux cieux.
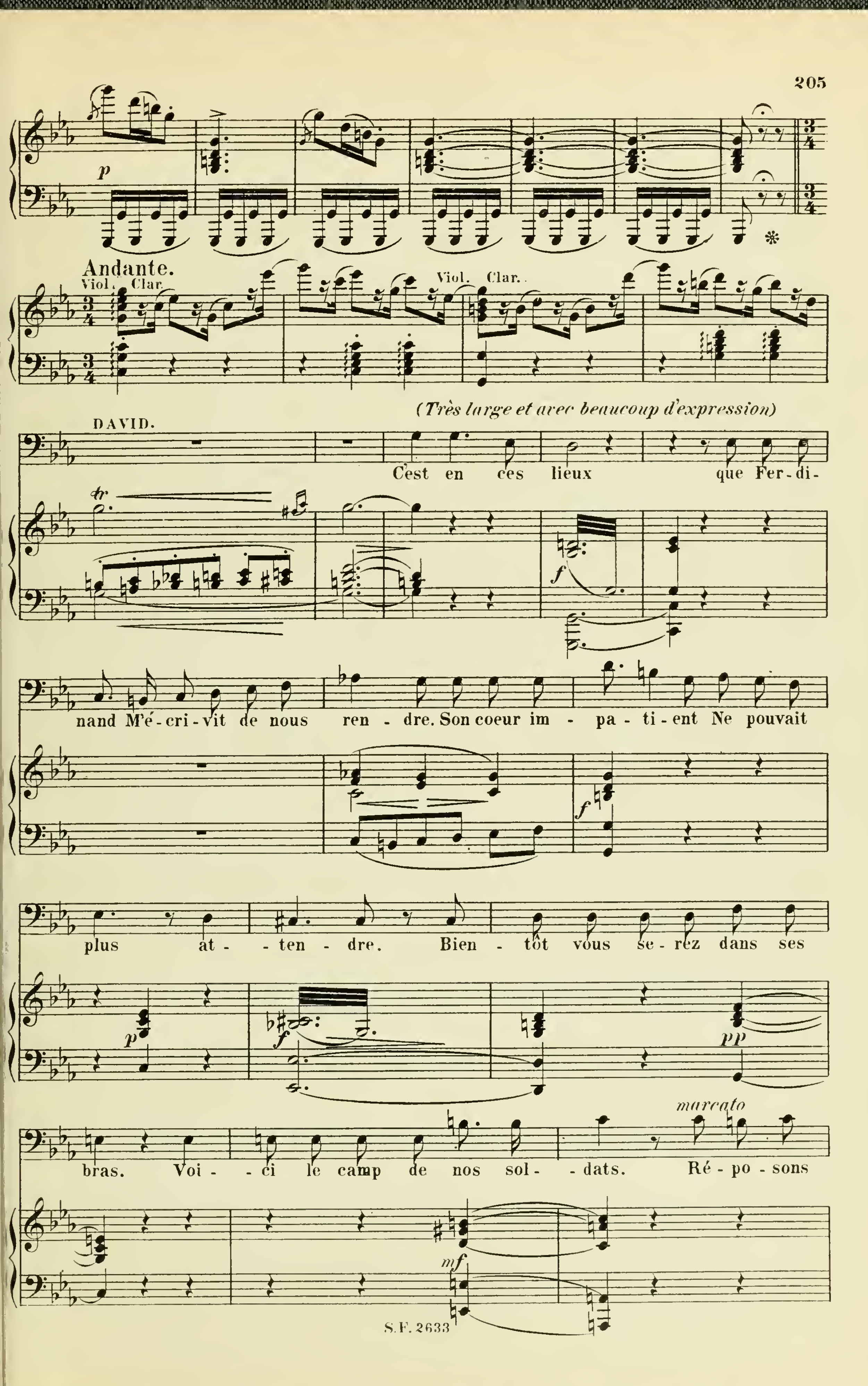

Fiers ger - mains,
El-jen Magyar, El-jen Magyar!
El-jen Magyar,
f
Fiers ger - mains,
El-jen Magyar, El-jen Magyar!
El-jen Magyar,
Fiers ger - mains,
Ré - u - nis,
Oui, ré - u - nis,
El-jen Magyar,
El-jen Ma - gyar,
El-jen Ma-
Ré - u - nis,
Oui, ré - u - nis,
El-jen Magyar,
El-jen Ma - gyar,
El-jen Ma-
Ré - u - nis,
Oui, ré - u - nis,
ff
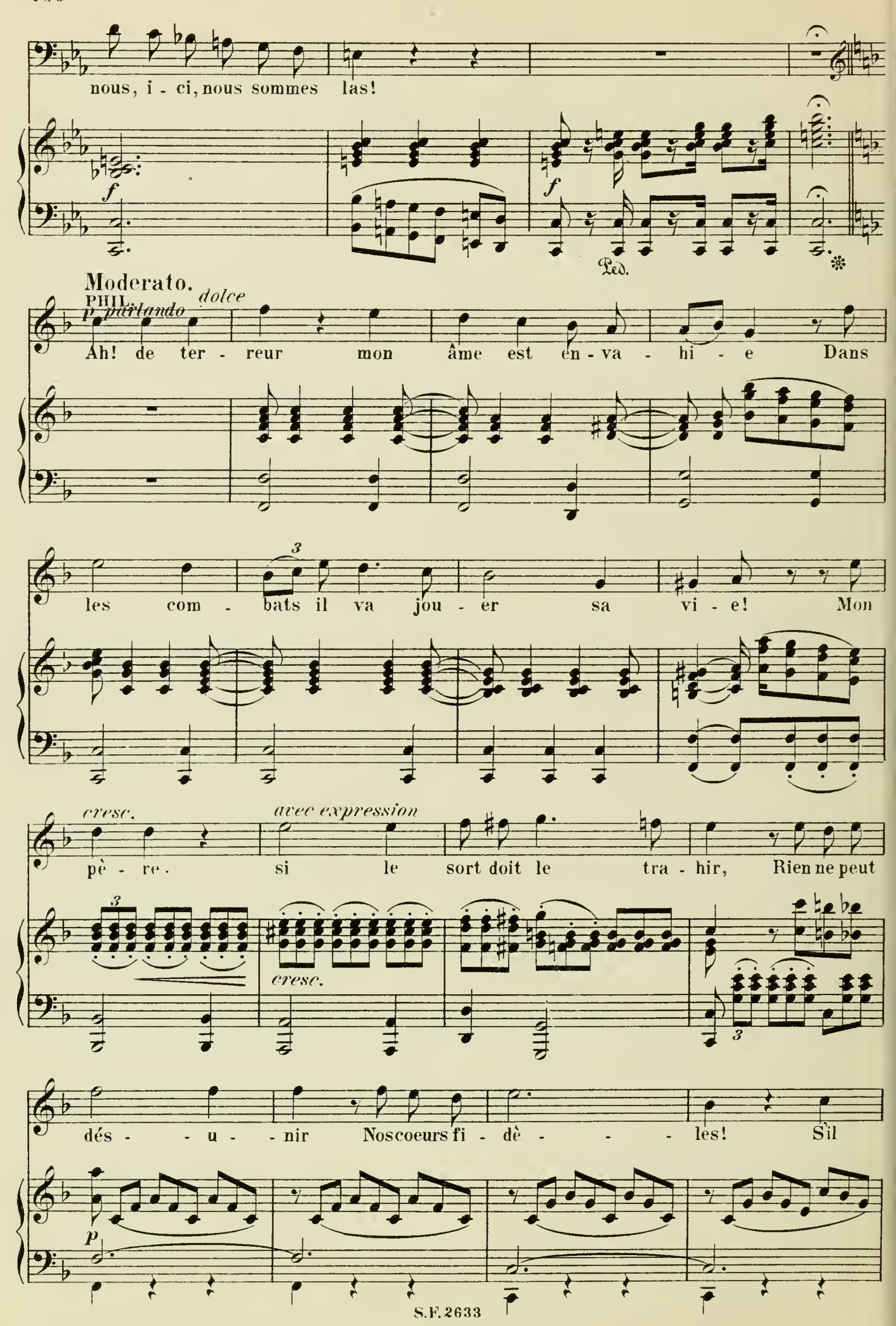

Nous mourrons tous pour le pays! Le pays!
gyar, El-jen Ma-gyar, El-jen Ma-gyar!
Nous mourrons tous pour le pays! Le pays!
gyar, El-jen Ma-gyar, El-jen Ma-gyar!
Nous mourrons tous pour le pays! Le pays!
ff
Ils sortent en désordre. Musique de scène simulant une bataille.
Tam.
f trem.

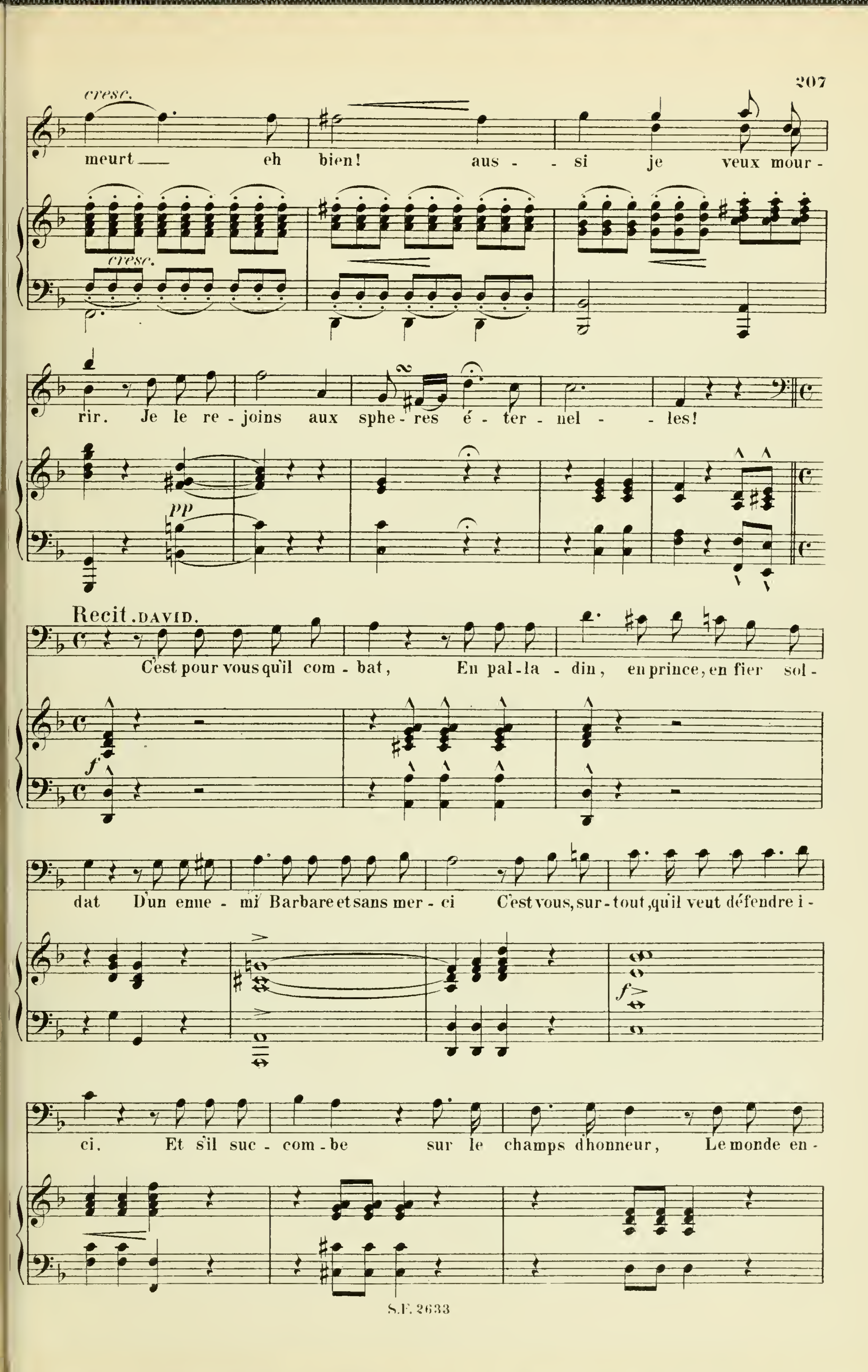
Scène III.
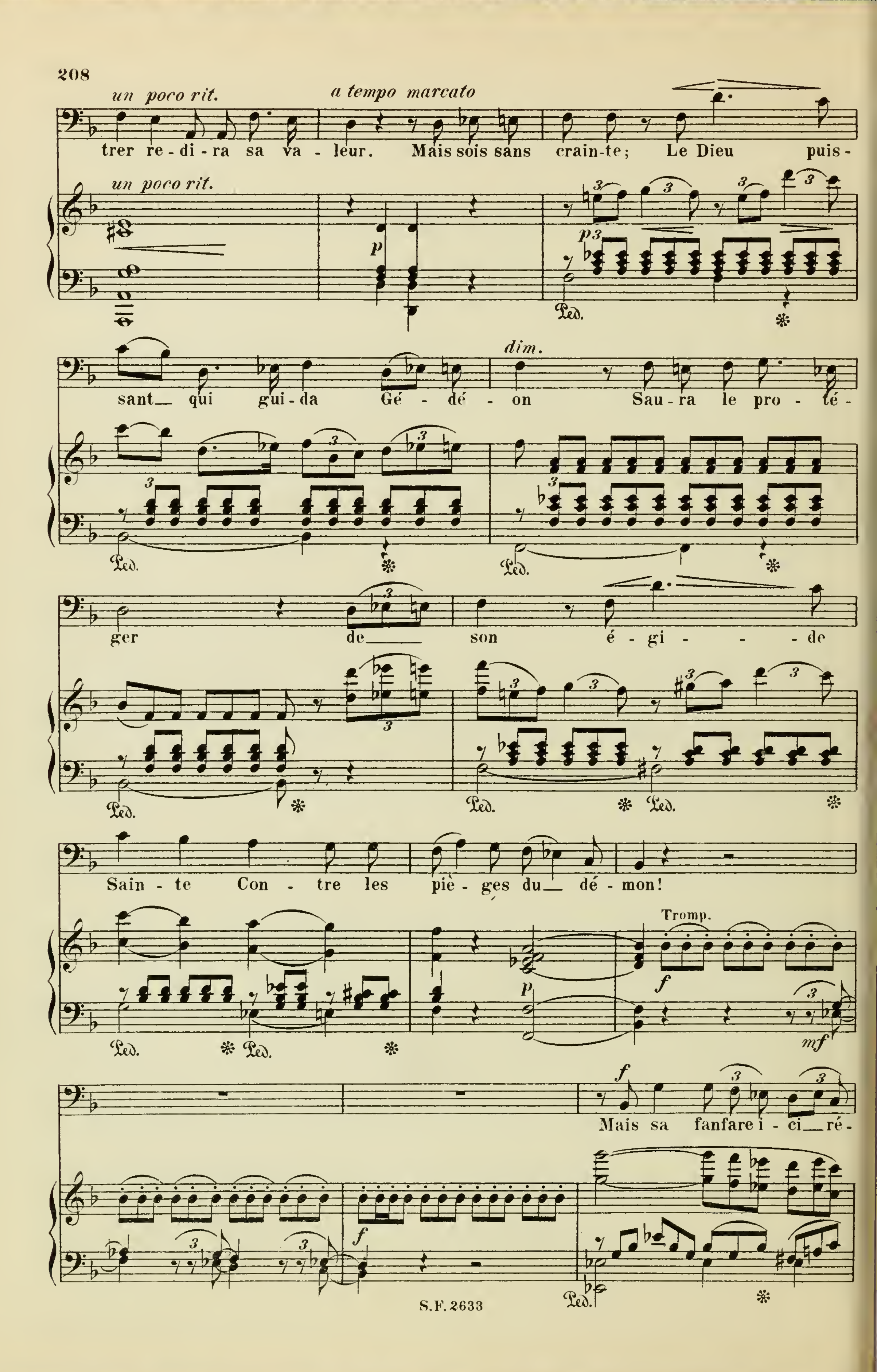
Philippine, David, arrivent fatigués par la gauche. Ils sont en costumes de voyage.
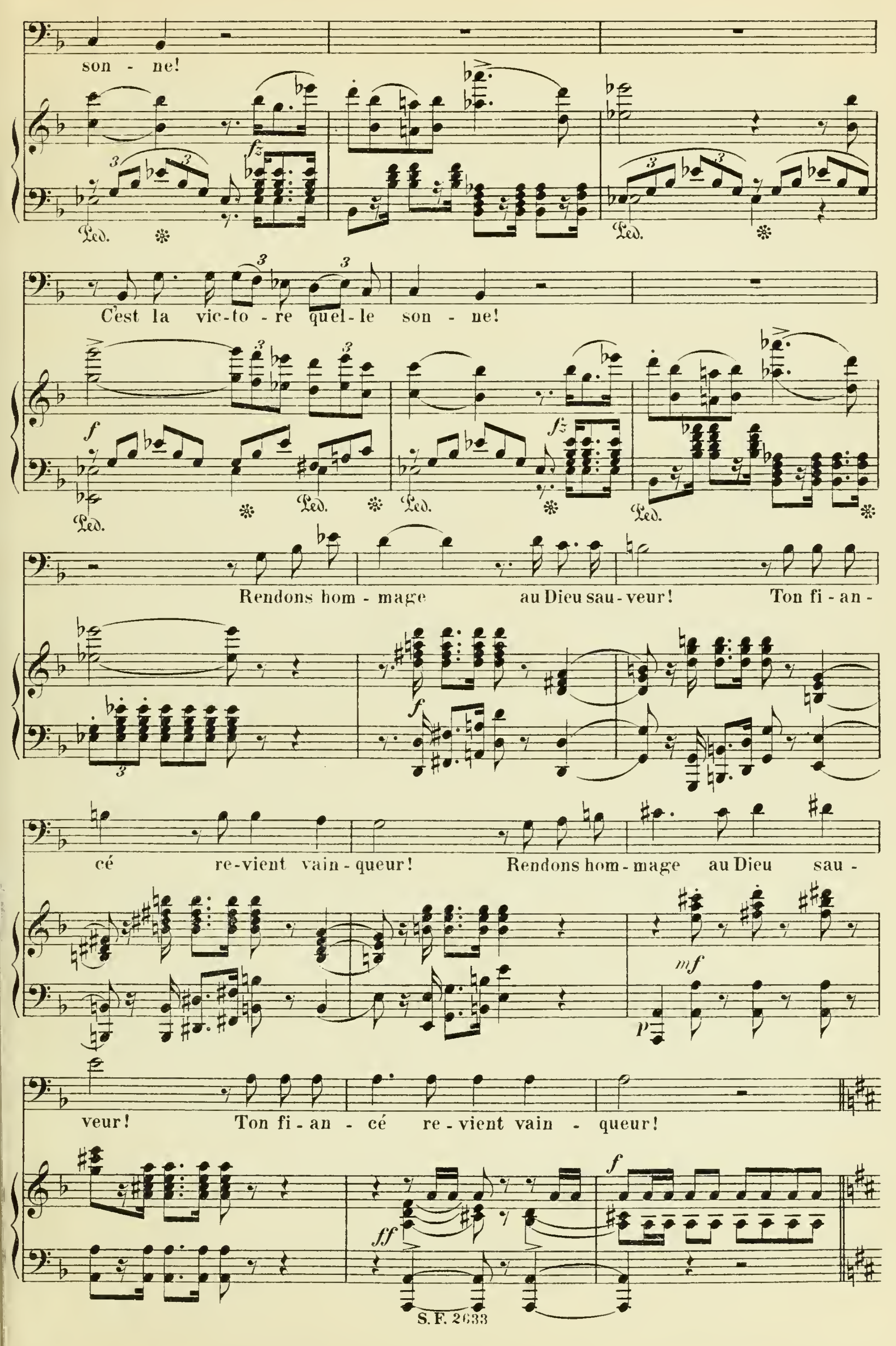



Andante.
Viol. Clar.
Viol. Clar.
(Très large et avec beaucoup d'expression)
DAVID.
C'est en ces lieux que Fer-di-
nand M'é-cri-vit de nous ren-dre. Son coeur im-pa-ti-ent Ne pouvait
plus at-ten-dre. Bien-tôt vous se-rez dans ses
bras. Voi-ci le camp de nos sol-dats. Ré-po-sons
marcato


nous, i - ci, nous sommes las!
f
f
Ped.
Moderato.
PHIL.
p parlando
dolce
Ah! de ter - reur mon âme est en-va - hi - e Dans
les com - bats il va jou - er sa vi - e! Mon
cresc.
avec expression
pè - re - si le sort doit le tra - hir, Rien ne peut
cresc.
dés - - u - nir Nos coeurs fi - dè - - - les! S'il
p


cresc.
meurt — eh bien! aus - si je veux mour -
cresc.
rir. Je le re - joins aux sphe - res é - ter - nel - - les!
pp
Recit. DAVID.
C'est pour vous qu'il com - bat, En pal - la - din, en prince, en fier sol -
f
dat D'un enne - mi Barbare et sans mer - ci C'est vous, sur - tout, qu'il veut défendre i -
f
ci. Et s'il suc - com - be sur le champs d'honneur, Le monde en -

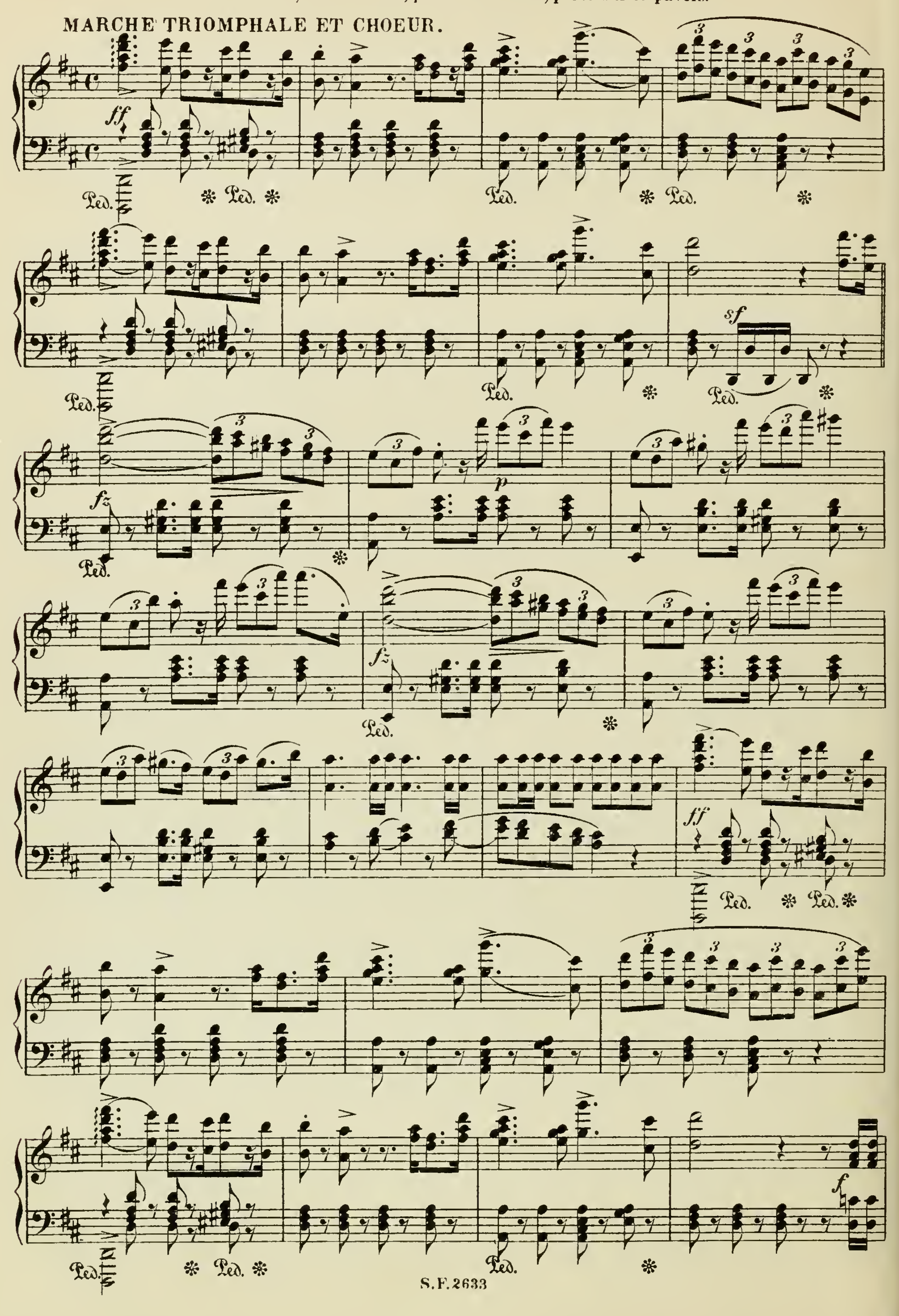

un poco rit.
a tempo marcato
trer re-di-ra sa va-leur. Mais sois sans crain-te; Le Dieu puis-
un poco rit.
p
p3
sant qui gui-da Gé-dé-on Sau-ra le pro-té-
dim.
ger de son é-gi-de
Sain-te Con-tre les piè-ges du dé-mon!
Tromp.
f
p
mf
Mais sa fanfare i-ci ré-
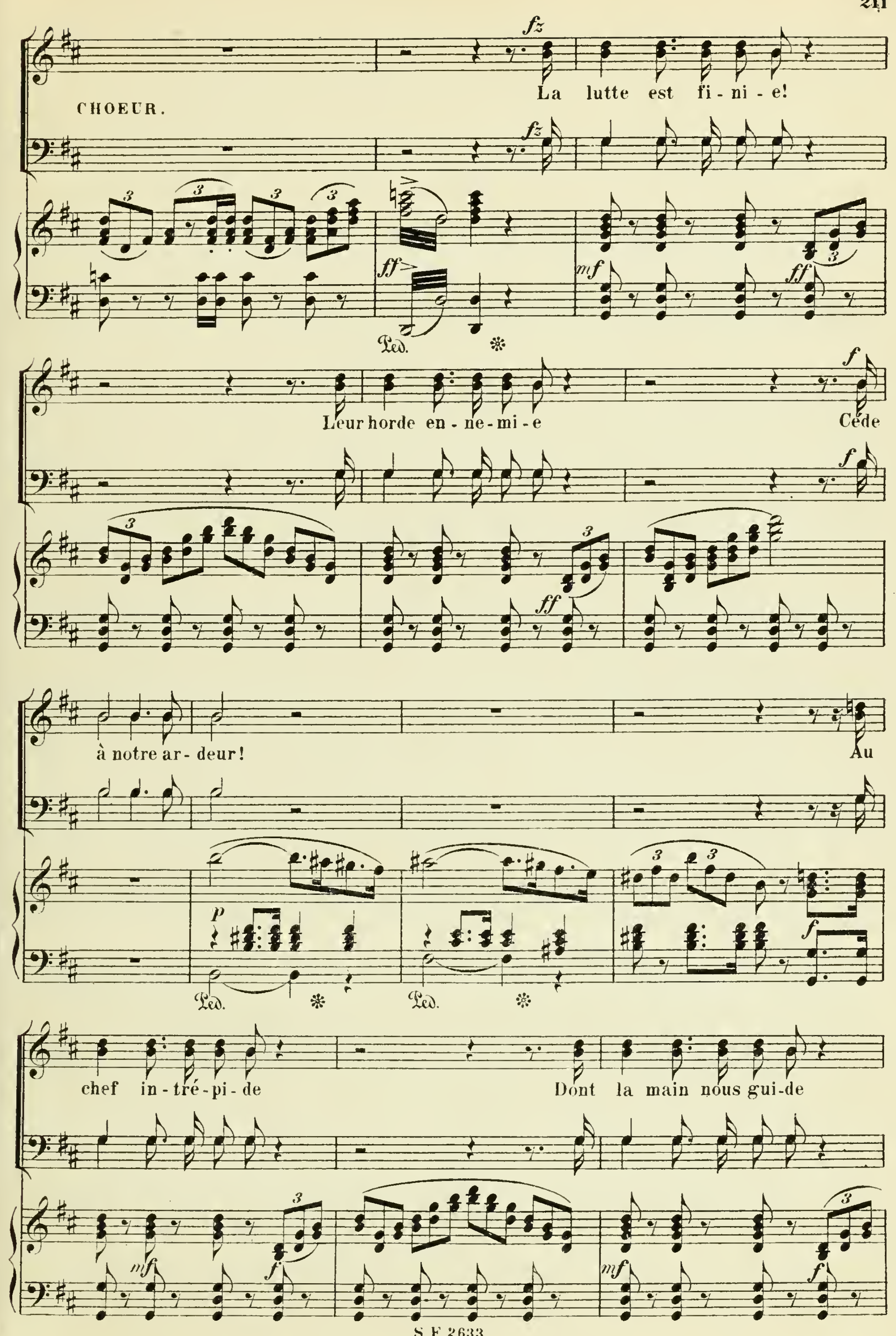

son - ne!
C'est la vic-to - re quel-le son - ne!
Rendons hom - mage au Dieu sau - veur! Ton fi - an -
cé re-vient vain - queur! Rendons hom - mage au Dieu sau -
veur! Ton fi - an - cé re - vient vain - queur!
fz
f
mf
p
ff

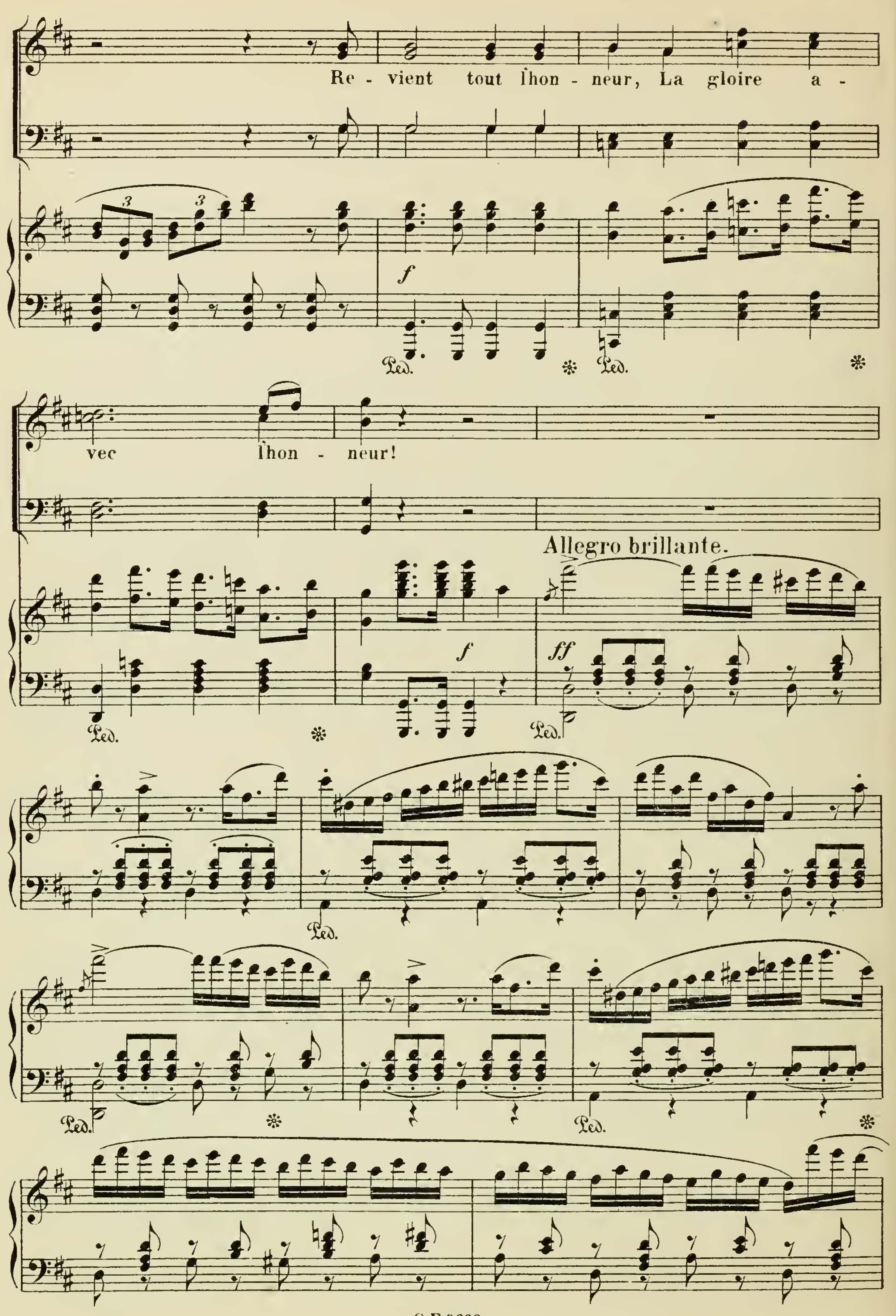
Scène IV.
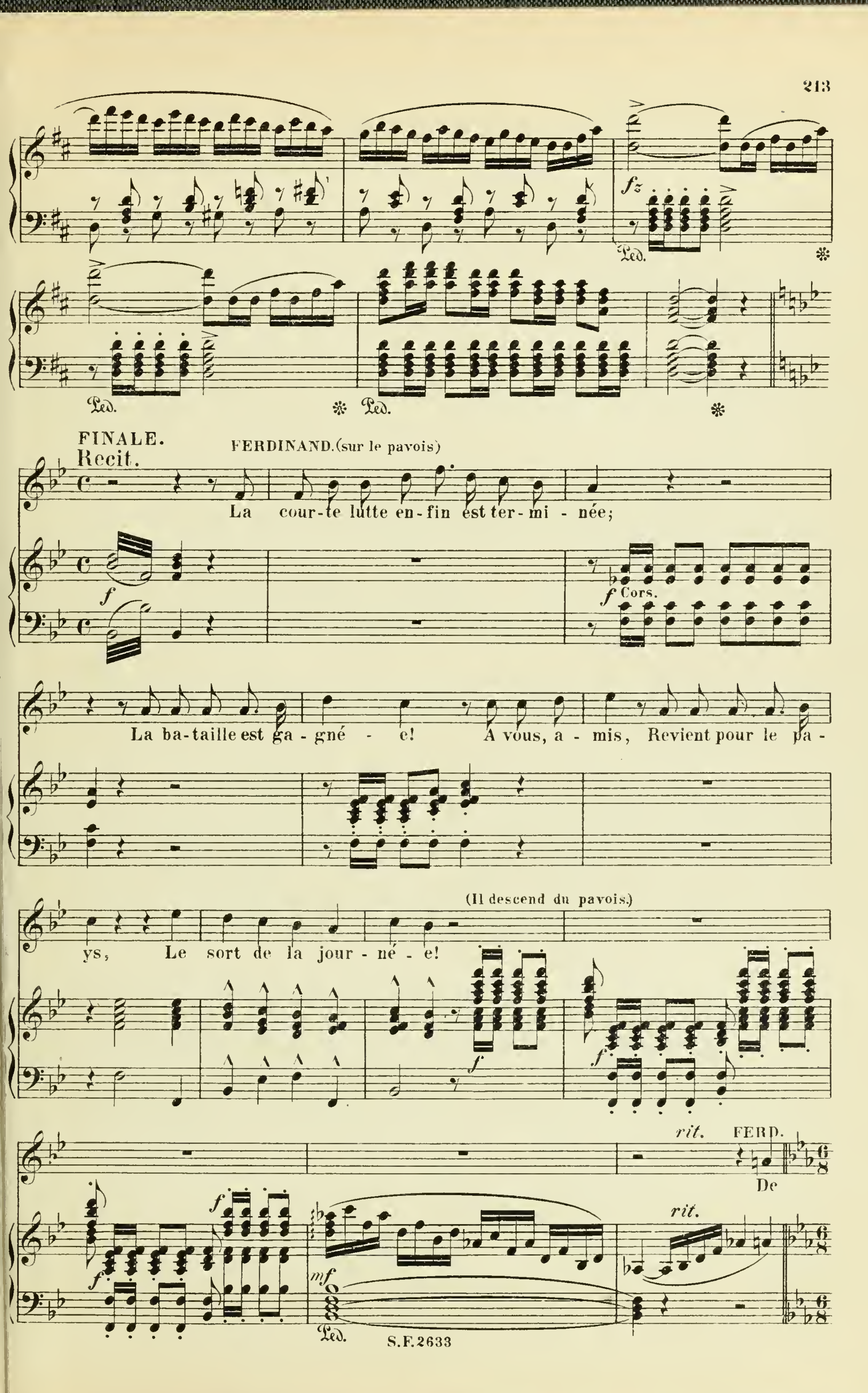
Les mêmes, les soldats, puis Ferdinand, porté sur le pavois.

MARCHE TRIOMPHALE ET CHOEUR.

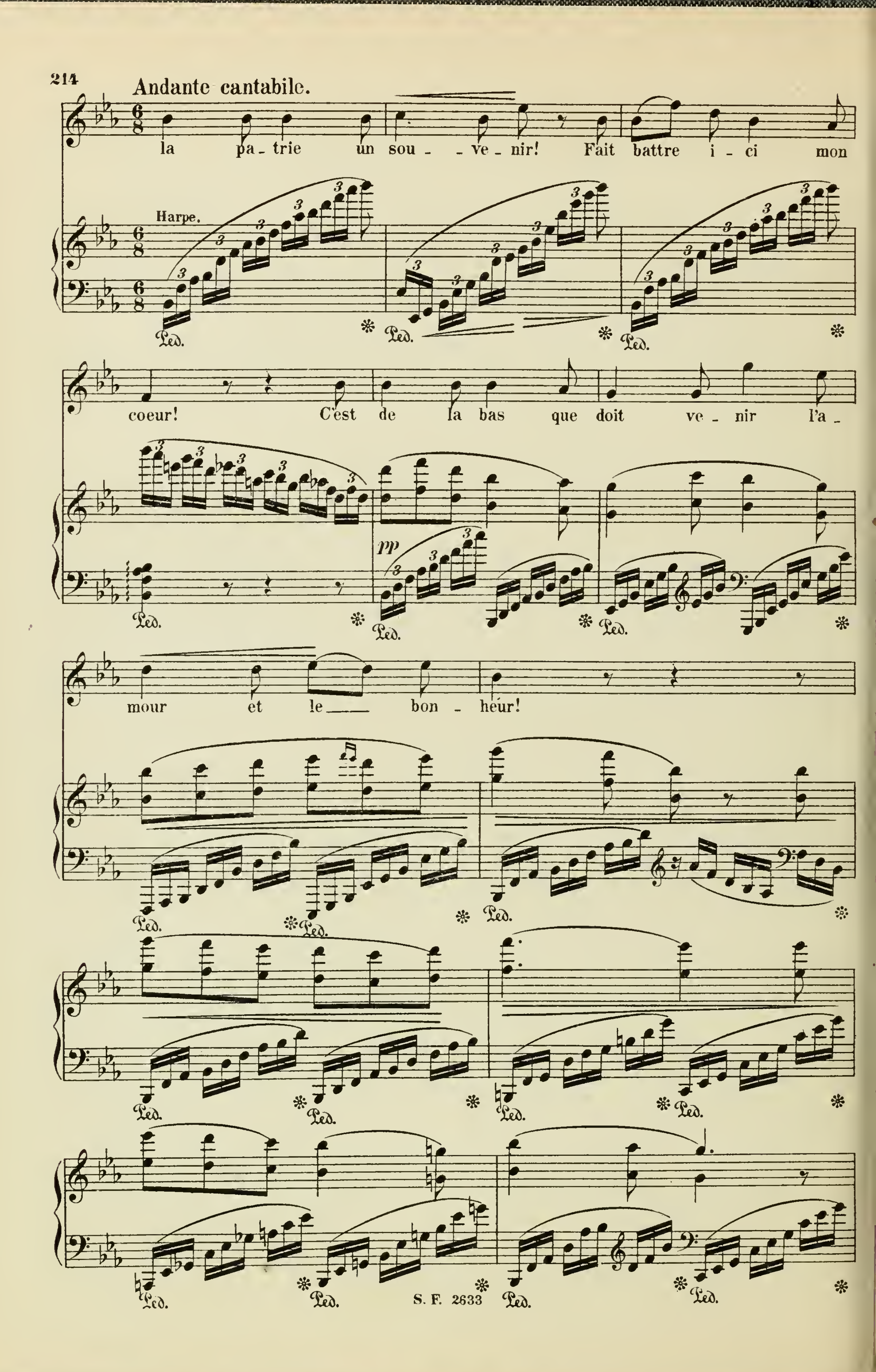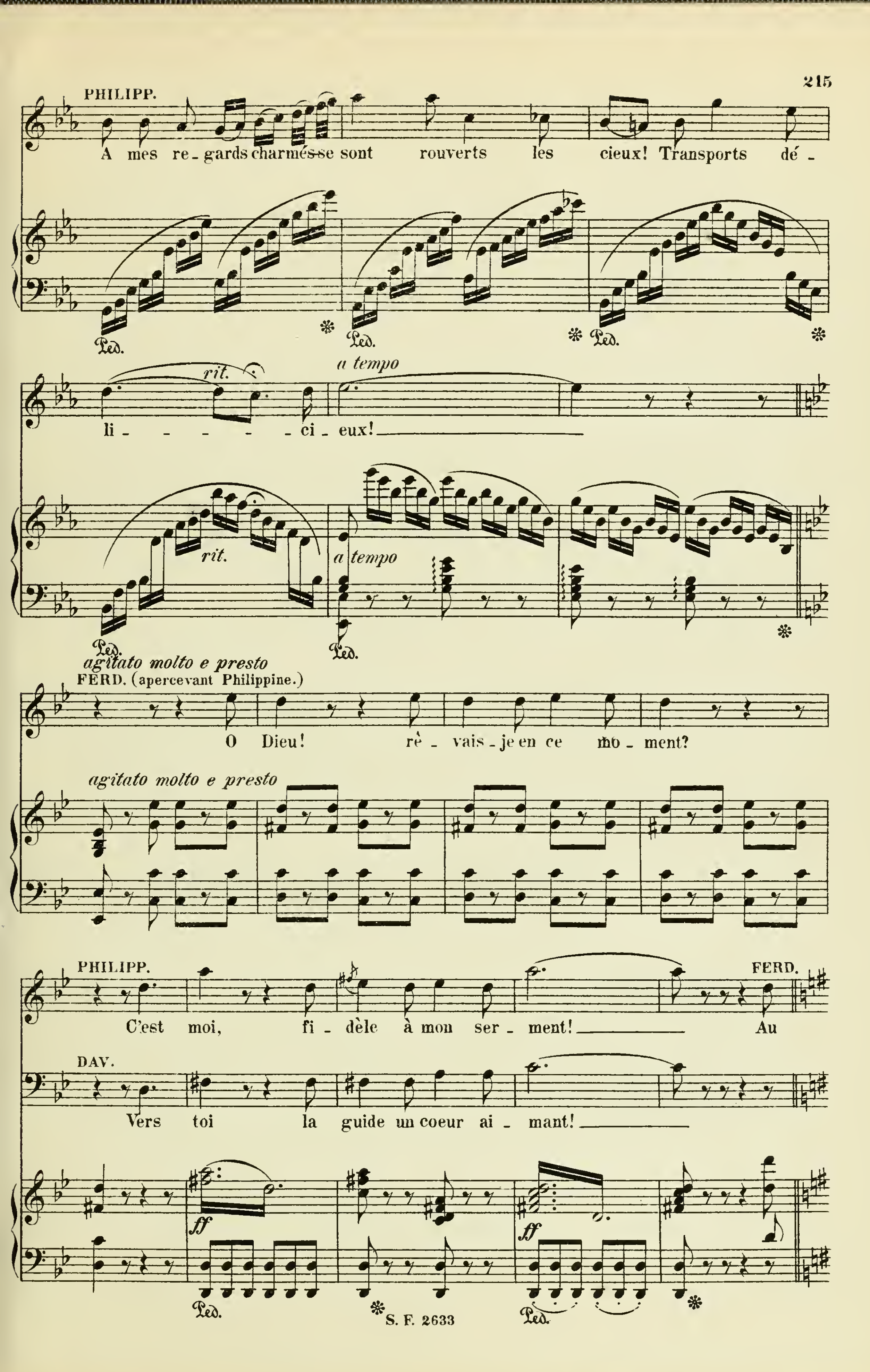



CHOEUR.
La lutte est fi-ni-e!
Leur horde en-ne-mi-e
Cède
à notre ar-deur!
Au
chef in-tré-pi-de
Dont la main nous gui-de

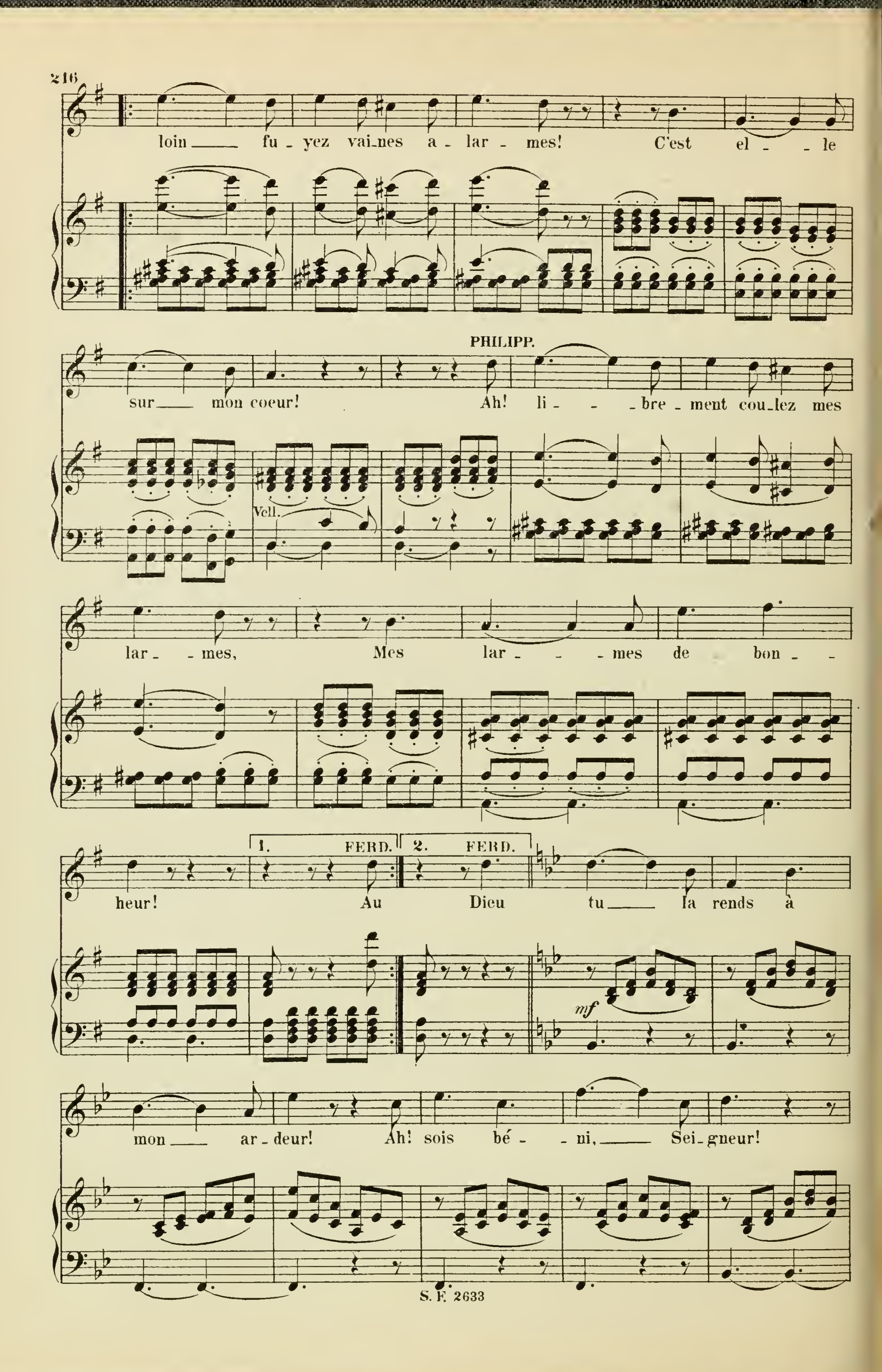

Re - vient tout l'hon - neur, La gloire a -
vec l'hon - neur!
f
Ped.
Allegro brillante.
ff

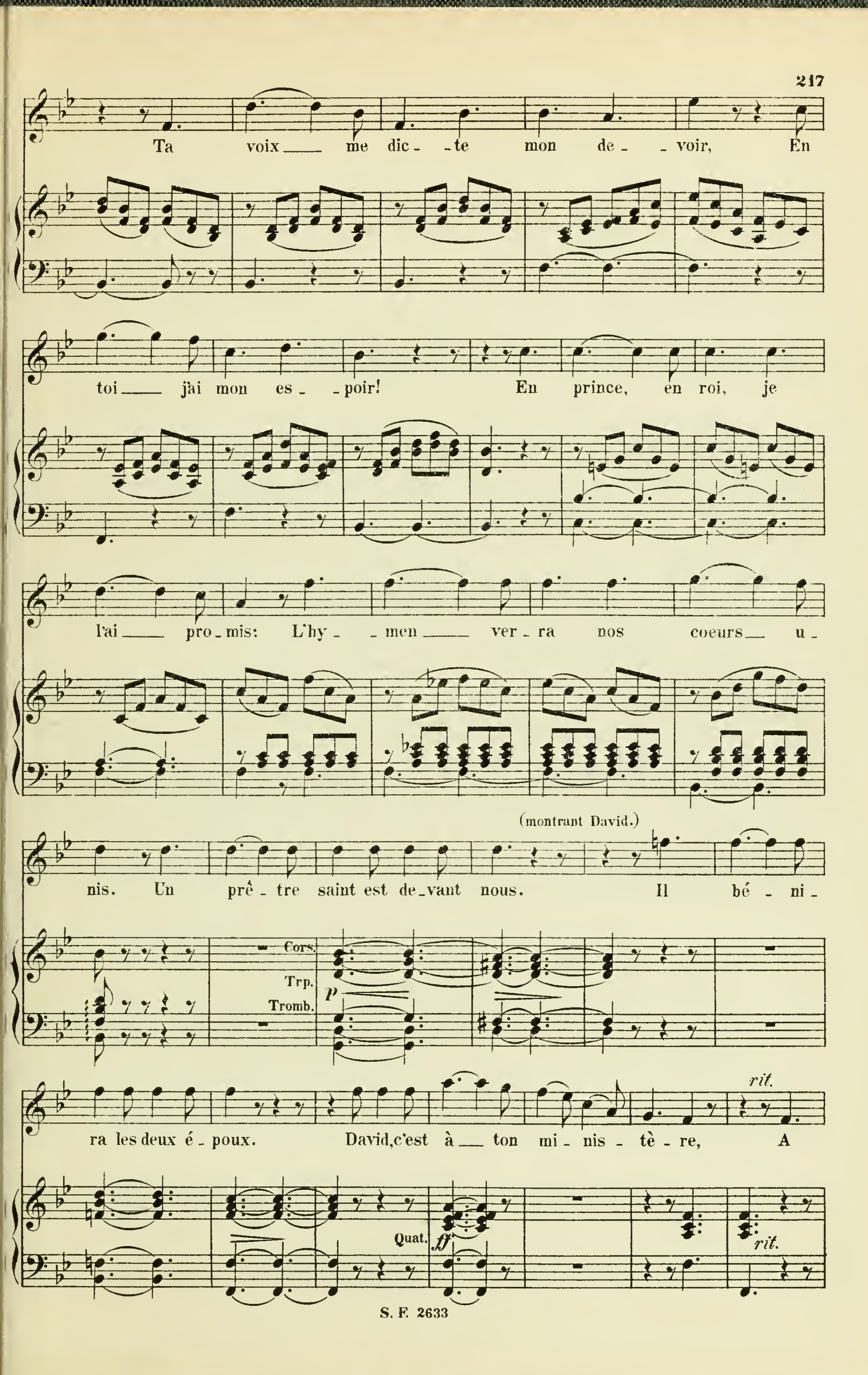


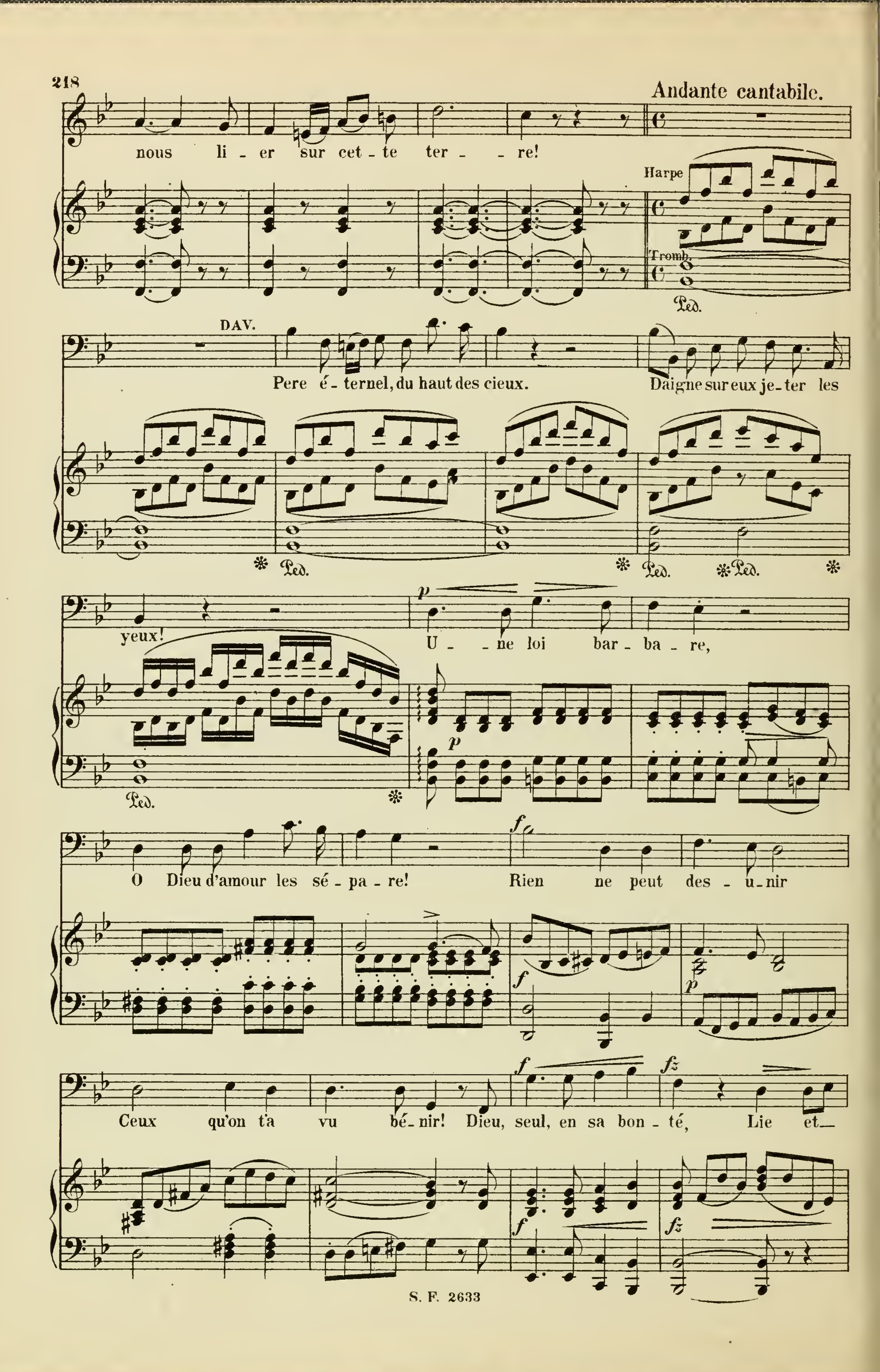
FINALE.
Recit.
FERDINAND. (sur le pavois)
La cour-te lutte en-fin est ter-mi-née;
Cors.
La ba-taille est ga-gné-e! A vous, a-mis, Revient pour le pa-ys, Le sort de la jour-né-e!
(Il descend du pavois.)
rit.
FERD.
De
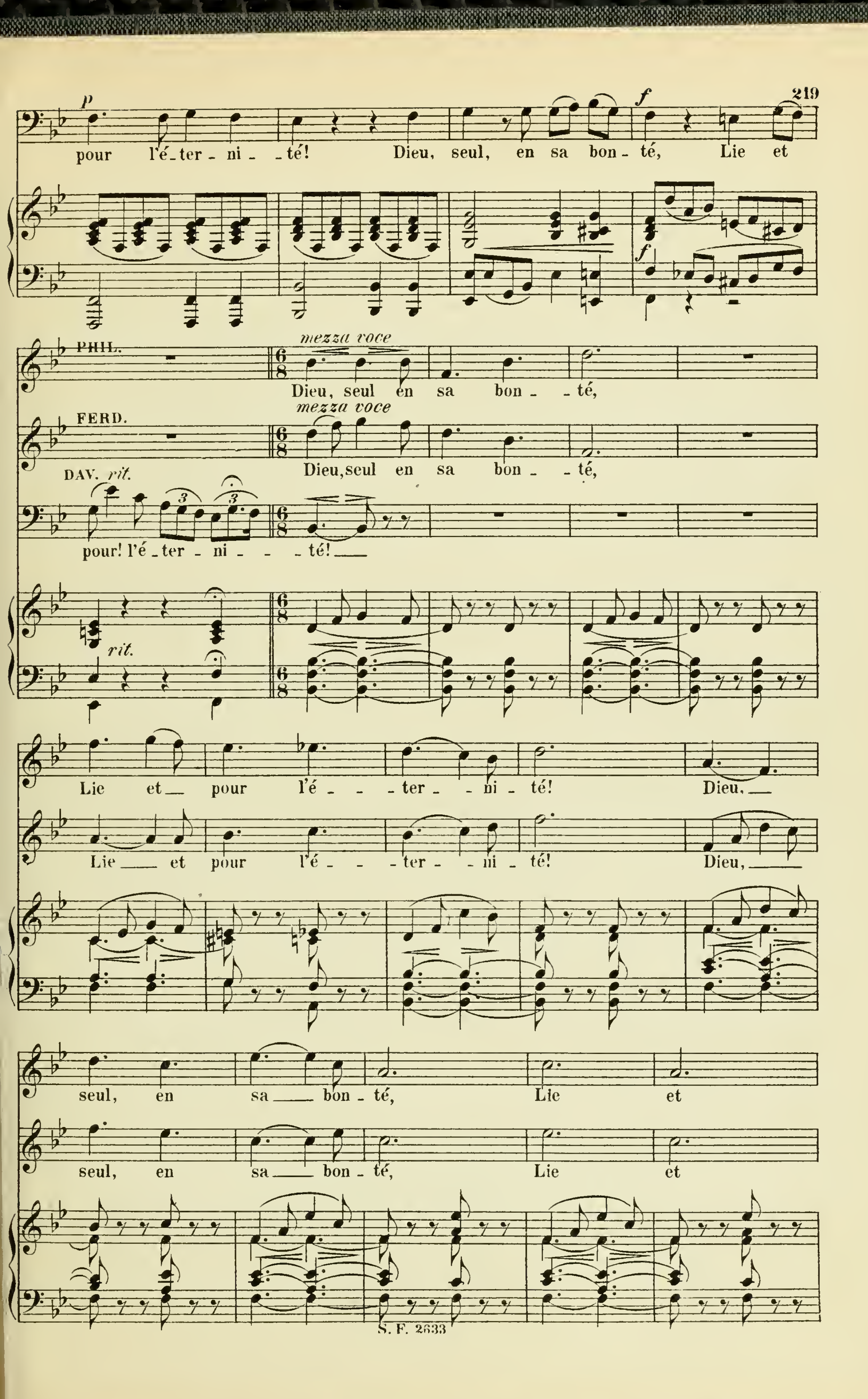

Andante cantabile.
la pa_trie un sou_ _ve_nir! Fait battre i_ci mon
Harpe.
coeur! C'est de la bas que doit ve_nir l'a_
mour et le bon_heur!
pp
Ped.
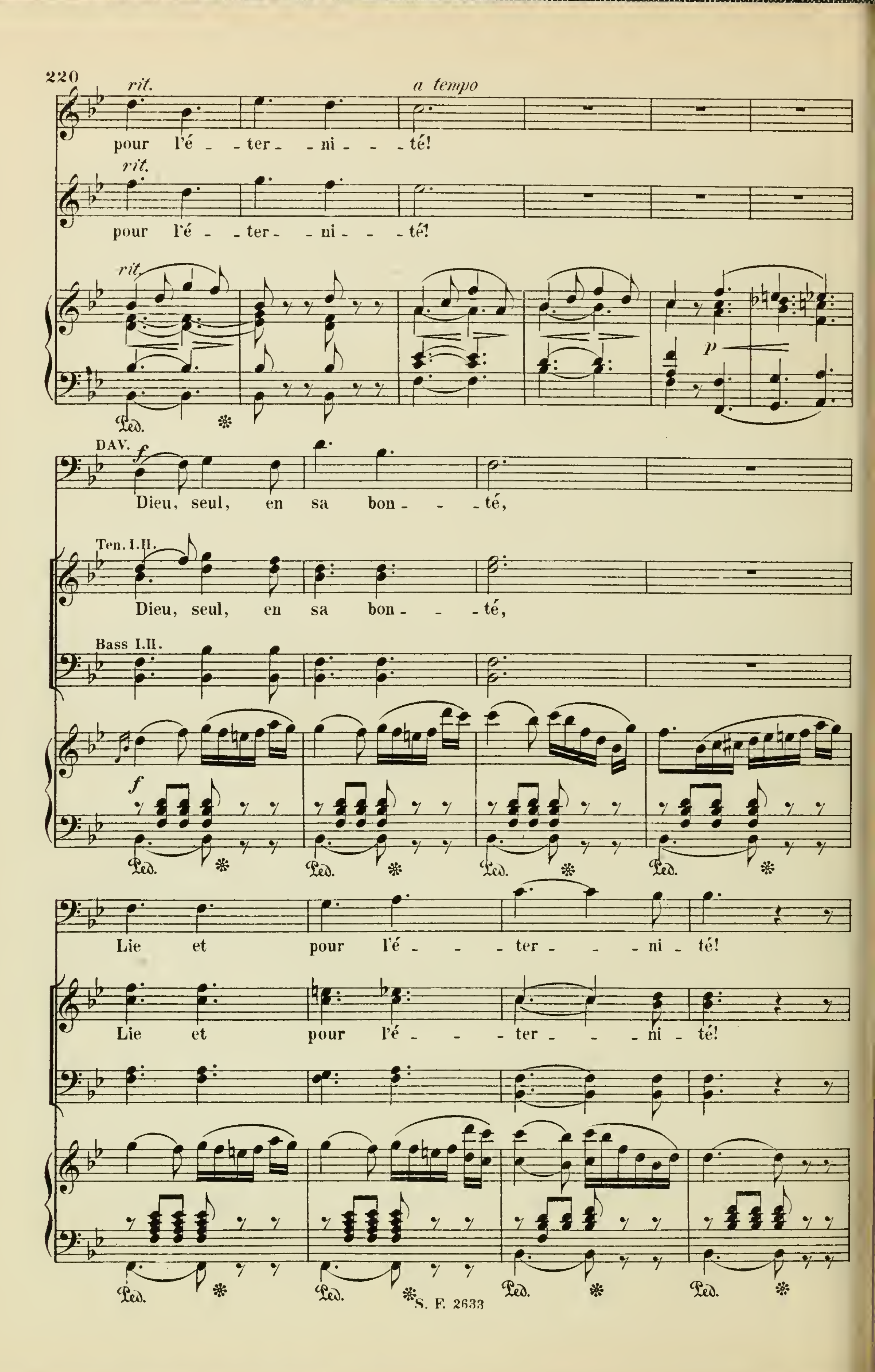

PHILIPP.
A mes re_gards charmés se sont rouverts les cieux! Transports dé_
li_ _ _ _ _ci_eux!
rit.
a tempo
rit.
a tempo
agitato molto e presto
FERD. (apercevant Philippine.)
O Dieu! rê_vais_je en ce mo_ment?
agitato molto e presto
PHILIPP.
C'est moi, fi_dèle à mon ser_ment!
FERD.
Au
DAV.
Vers toi la guide un coeur ai_mant!
ff
ff
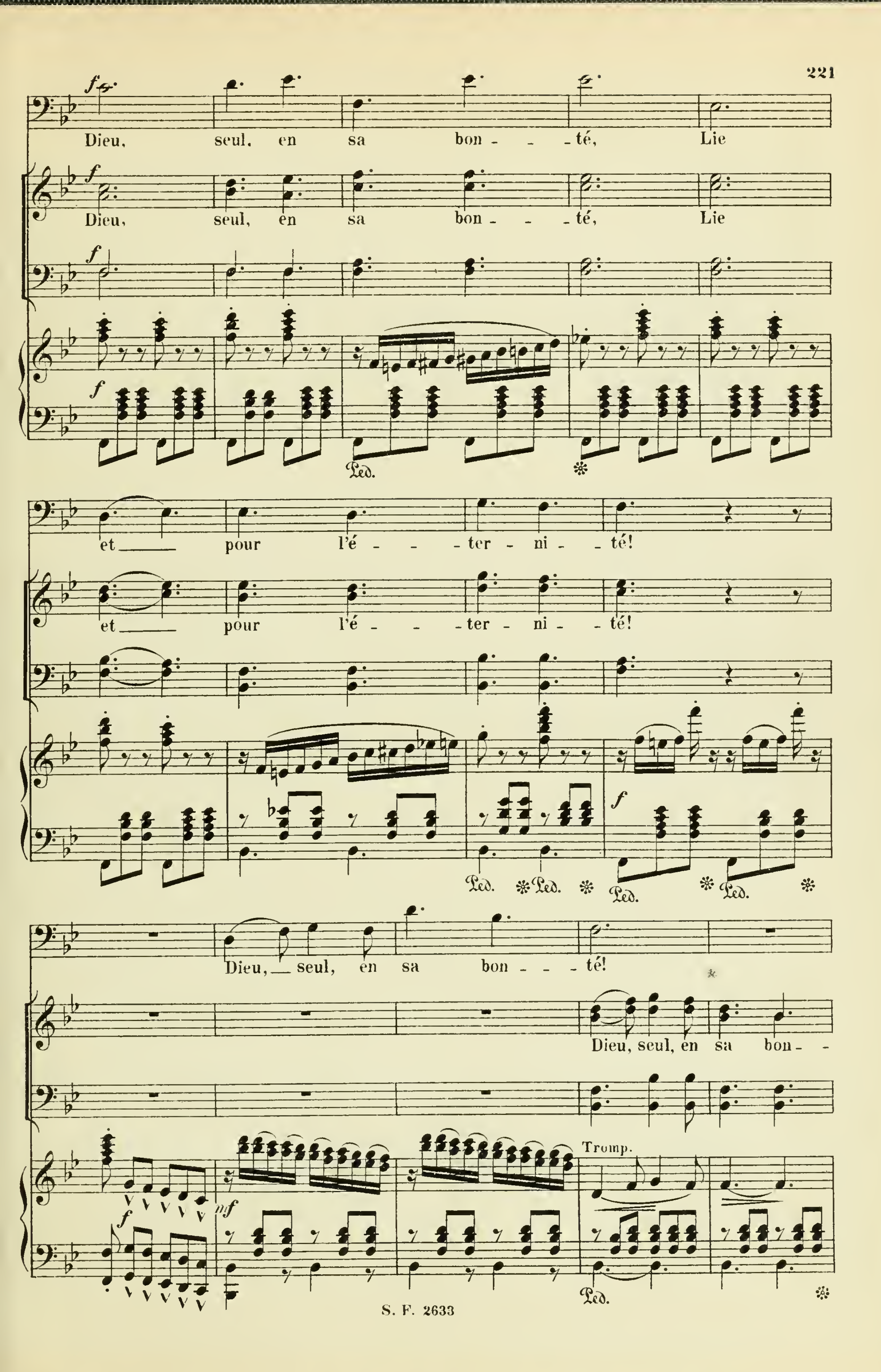

loin fu-yez vai-nes a-lar-mes! C'est el-le
sur mon coeur!
PHILIPP.
Ah! li-bre-ment cou-lez mes
Vell.
lar-mes, Mes lar-mes de bon-
heur!
1. FERD.
2. FERD.
Au
Dieu tu la rends à
mf
mon ar-deur! Ah! sois bé-ni, Sei-gneur!


Ta voix me dic-te mon de-voir, En
toi j'ai mon es-poir! En prince, en roi, je
l'ai pro-mis: L'hy-men ver-ra nos coeurs u-
(montrant David.)
nis. Un prê-tre saint est de-vant nous. Il bé-ni-
Cors.
Trp.
Tromb.
ra les deux é-poux. David, c'est à ton mi-nis-tè-re, A
rit.
Quat.
rit.
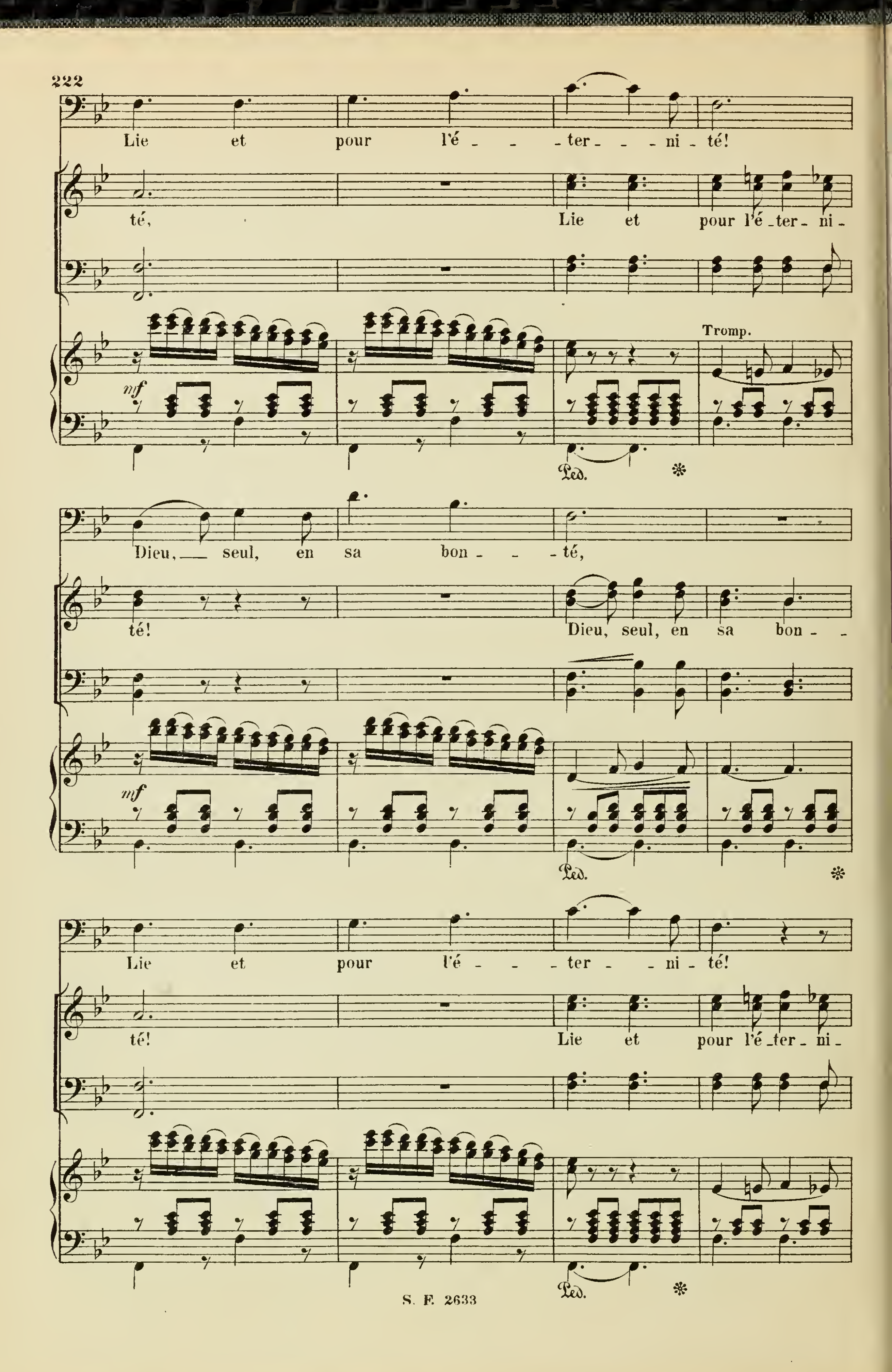

Andante cantabile.
nous li - er sur cet - te ter - - re!
Harpe
Tromb.
DAV.
Pere é - ternel, du haut des cieux. Daigne sur eux je - ter les
yeux!
p
U - ne loi bar - ba - re,
O Dieu d'amour les sé - pa - re! Rien ne peut des - u - nir
f
Ceux qu'on t'a vu bé - nir! Dieu, seul, en sa bon - té, Lie et
fz
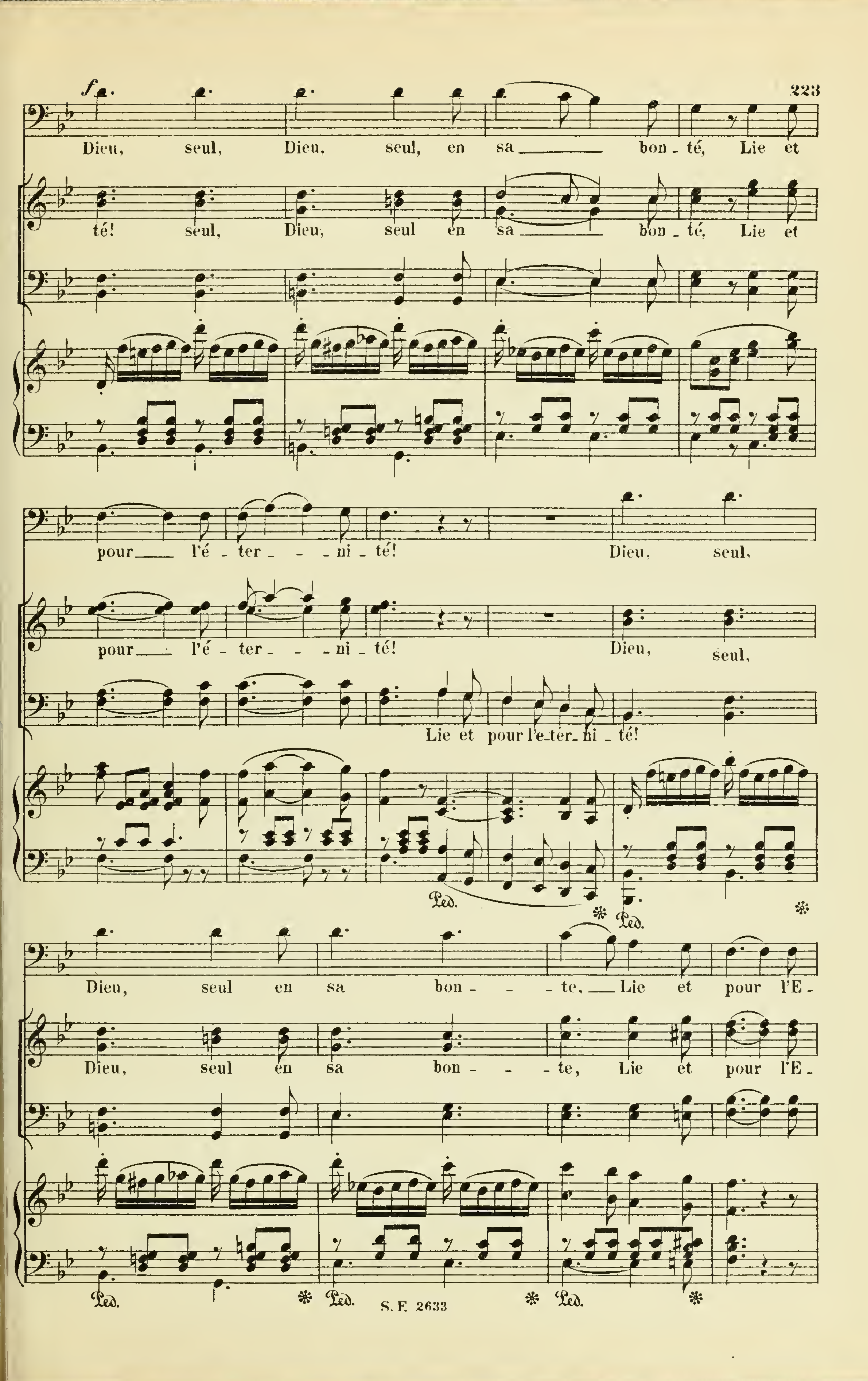

pour l'é_ter - ni - té! Dieu, seul, en sa bon - té, Lie et
PHIL.
mezza voce
Dieu, seul en sa bon - té,
FERD.
mezza voce
Dieu, seul en sa bon - té,
DAV. rit.
pour! l'é_ter - ni - té!
rit.
Lie et pour l'é - ter - ni - té! Dieu,
Lie et pour l'é - ter - ni - té! Dieu,
seul, en sa bon - té, Lie et
seul, en sa bon - té, Lie et

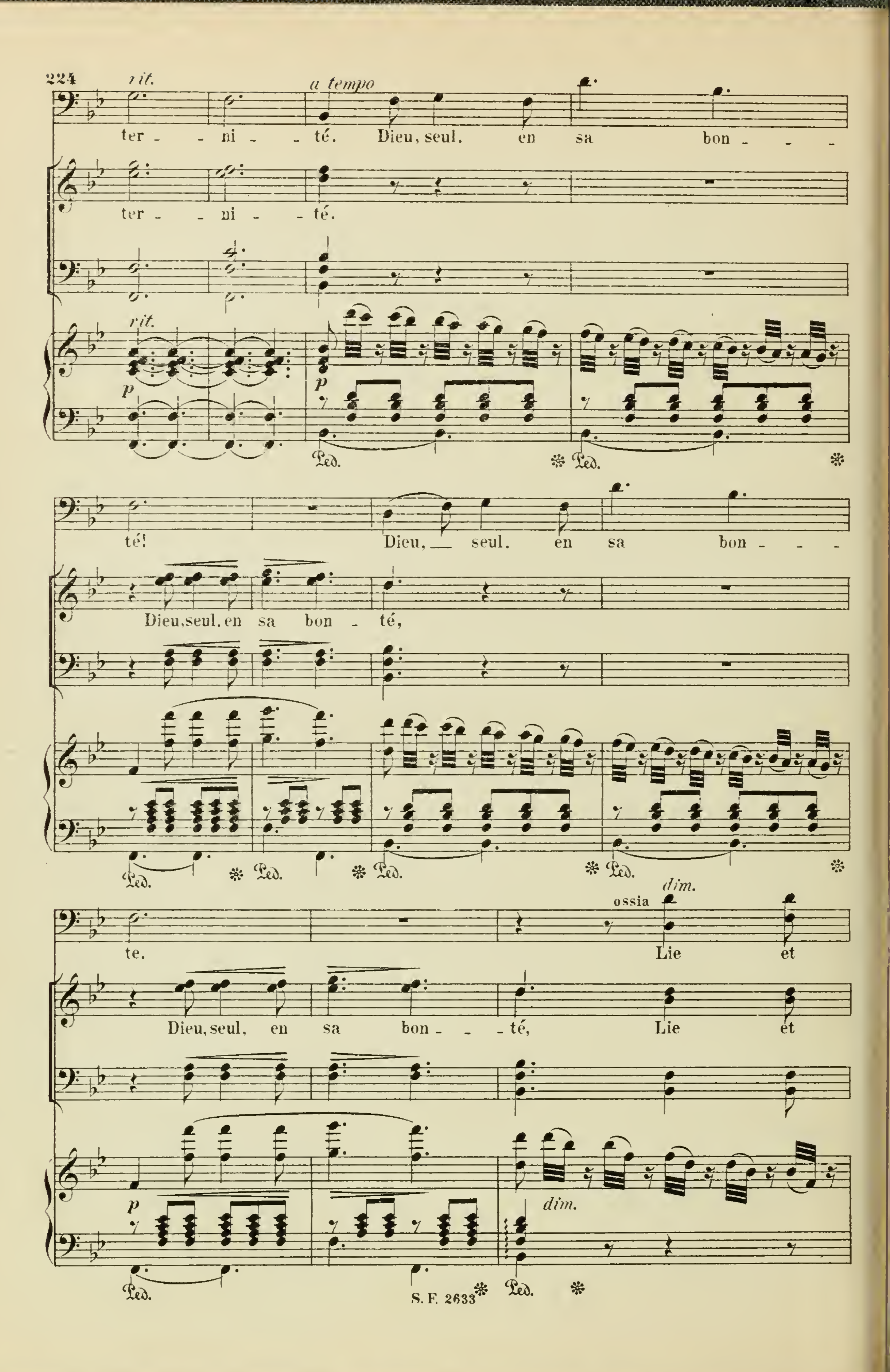

rit.
a tempo
pour l'é - - ter - - ni - - - té!
rit.
pour l'é - - ter - - ni - - - té!
rit.
p
Ped.
DAV.
f
Dieu, seul, en sa bon - - té,
Ten. I.II.
Dieu, seul, en sa bon - - té,
Bass I.II.
f
Ped.
Lie et pour l'é - - - ter - - - ni - té!
Lie et pour l'é - - - ter - - - ni - té!
Ped.



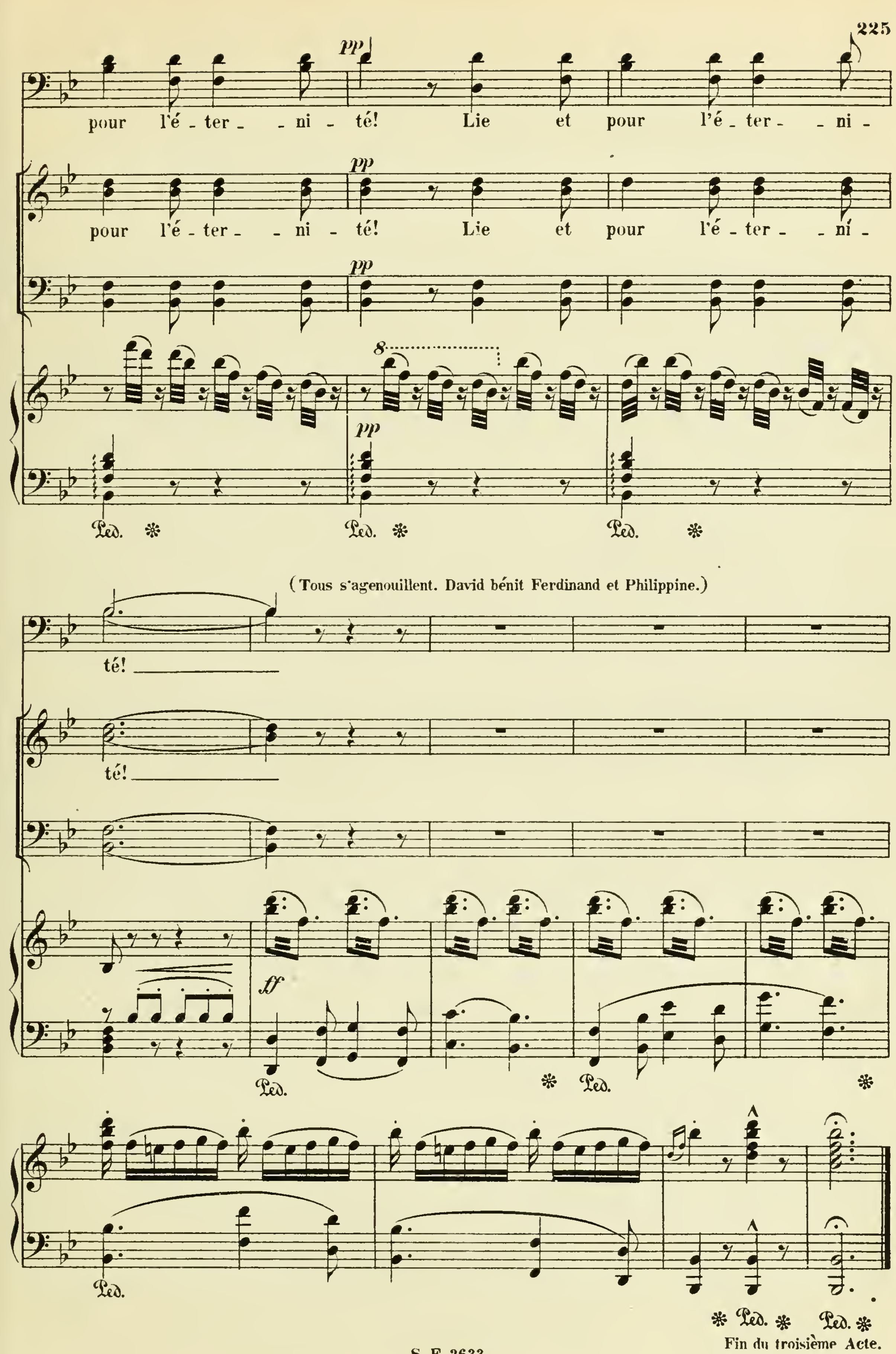
Dieu, seul, en sa bon - - - té, Lie
Dieu, seul, en sa bon - - - té, Lie
Ped.
et pour l'é - - - ter - ni - - té!
et pour l'é - - - ter - ni - - té!
Ped. Ped. Ped. Ped.
Dieu, seul, en sa bon - - té!
Dieu, seul, en sa bon -
Tromp.
Ped.


Lie et pour l'é - - - ter - - - ni - té!
té, Lie et pour l'é - ter - ni -
Tromp.
mf
Ped. *
Dieu, seul, en sa bon - - - té,
té! Dieu, seul, en sa bon - -
mf
Ped. *
Lie et pour l'é - - - ter - - ni - té!
té! Lie et pour l'é - ter - ni -
Ped. *


f
Dieu, seul, Dieu, seul, en sa bon - té, Lie et
té! seul, Dieu, seul en sa bon - té, Lie et
pour l'é - ter - - ni - té!
Dieu, seul,
pour l'é - ter - - ni - té!
Dieu, seul,
Lie et pour l'e - ter - ni - té!
Dieu, seul en sa bon - - te, Lie et pour l'E -
Dieu, seul en sa bon - - te, Lie et pour l'E -



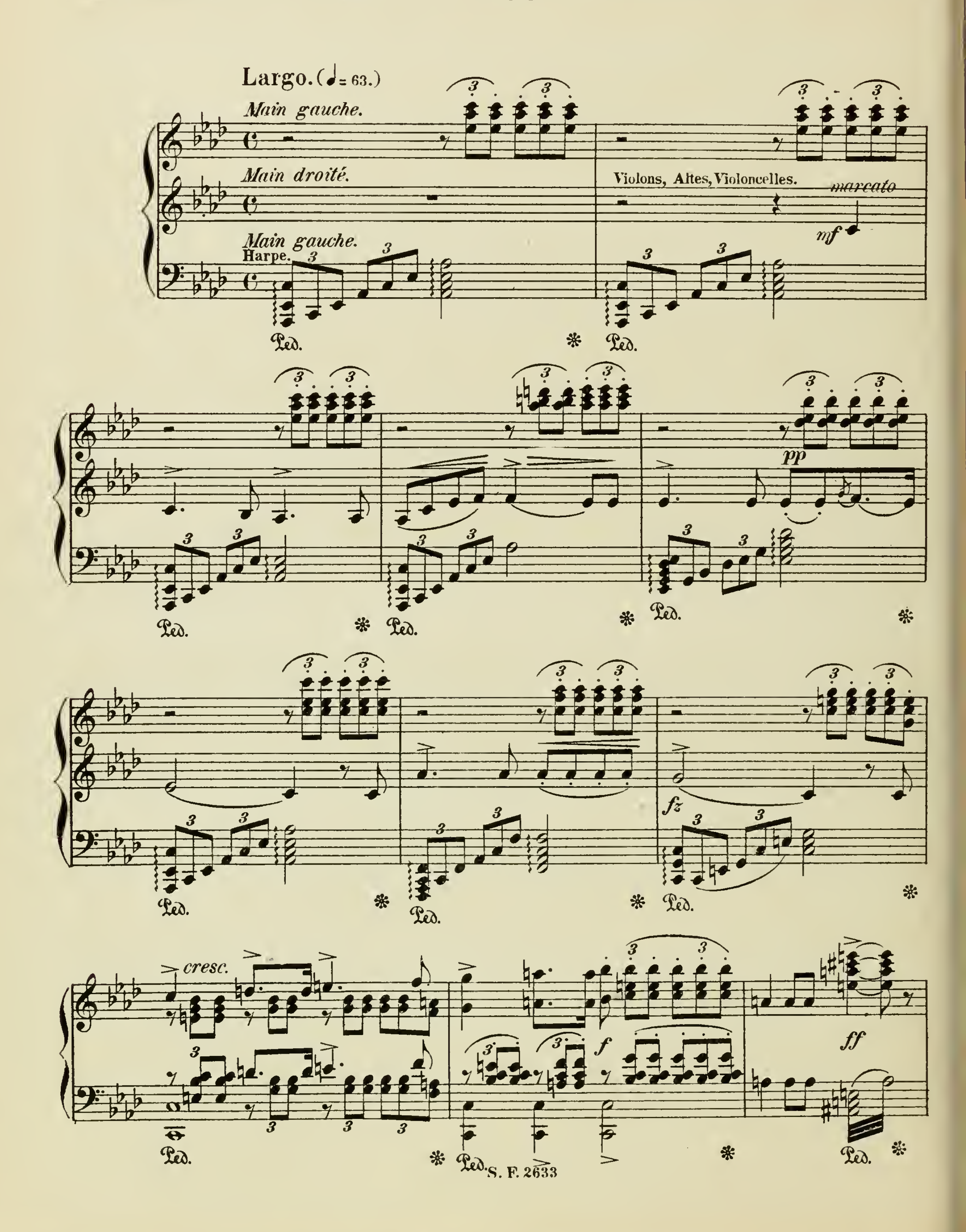
rit.
a tempo
ter - ni - té. Dieu, seul, en sa bon - - -
ter - ni - té.
rit.
p
p
Ped.
té!
Dieu, seul, en sa bon - - -
Dieu, seul, en sa bon - té,
Ped.
dim.
ossia
te.
Lie et
Dieu, seul, en sa bon - - té,
Lie et
p
dim.
Ped.
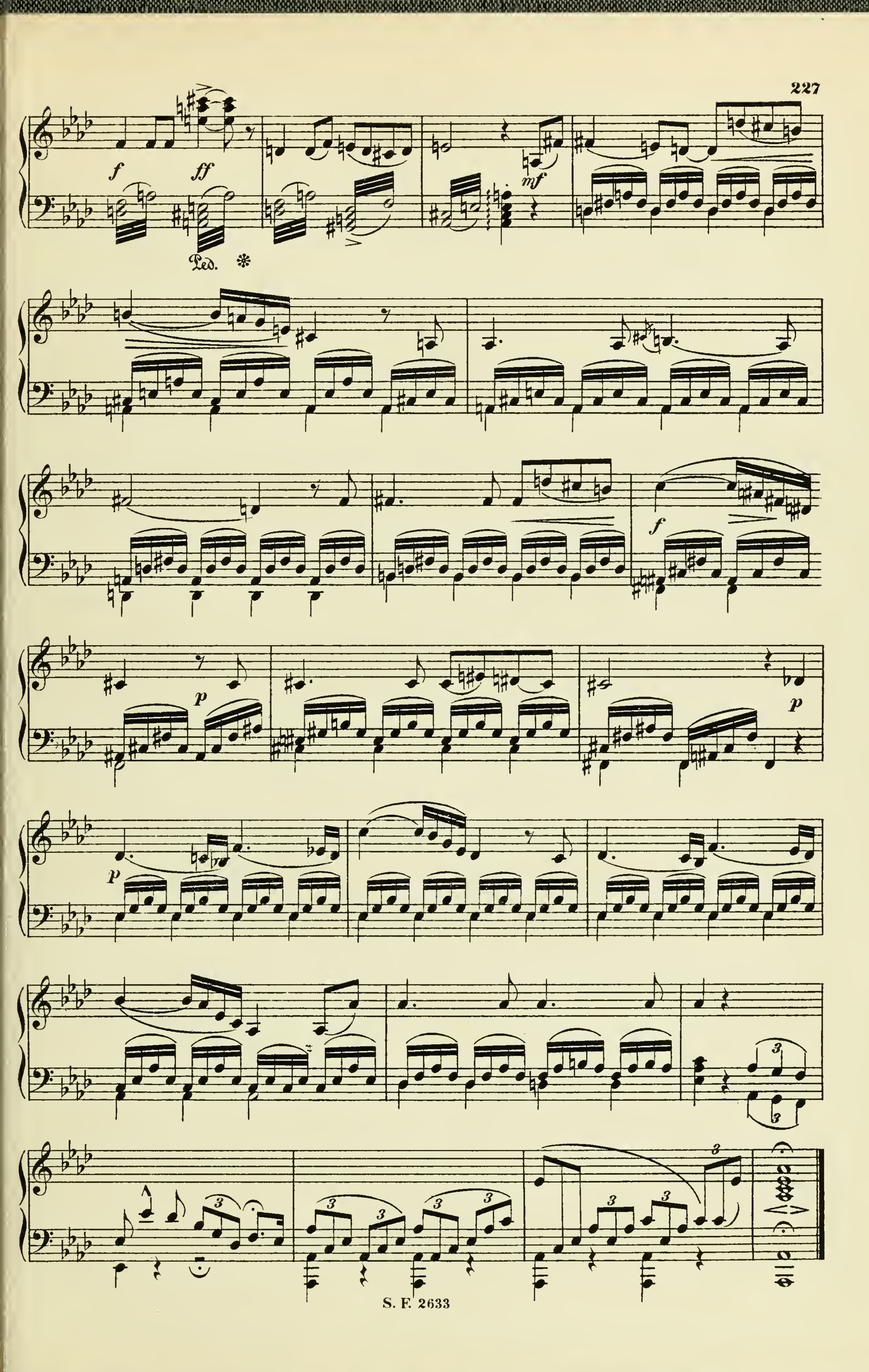

pp
pour l'é - ter - - ni - té! Lie et pour l'é - ter - - ni -
pour l'é - ter - - ni - té! Lie et pour l'é - ter - - ni -
8
Ped. ❊
(Tous s'agenouillent. David bénit Ferdinand et Philippine.)
té!
ff
Fin du troisième Acte.

Acte IV.

Entre-Acte.

Le château de Burglitz en Bohème. Salle gothique avec portes au fond. Porte à droite. Au premier plan, à droite, une fenêtre donnant sur la cour du château. Au fond à gauche, un escalier conduisant à l'étage supérieur. A gauche, une table et un fauteuil. Ameublement dans le goût de l'époque.
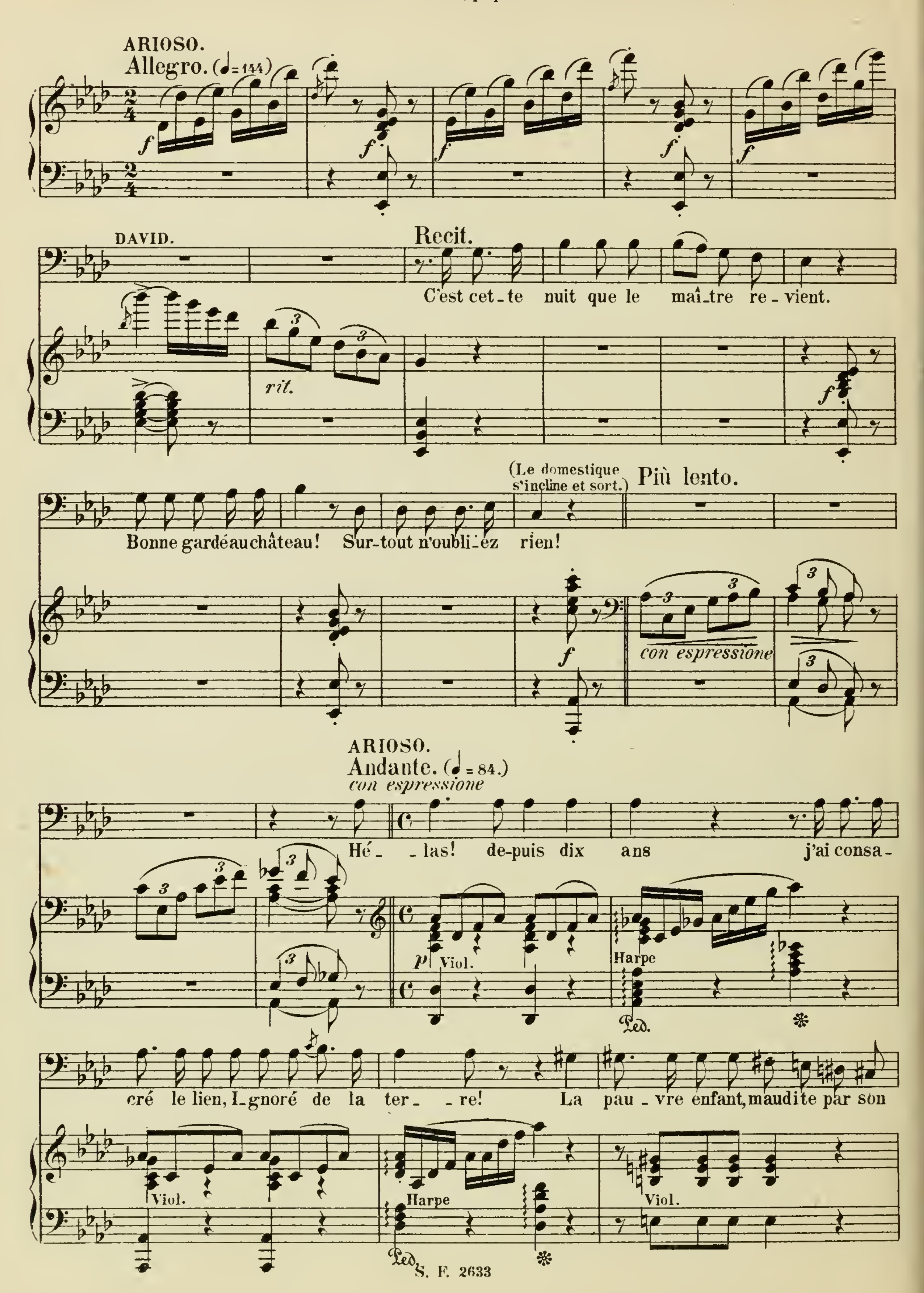


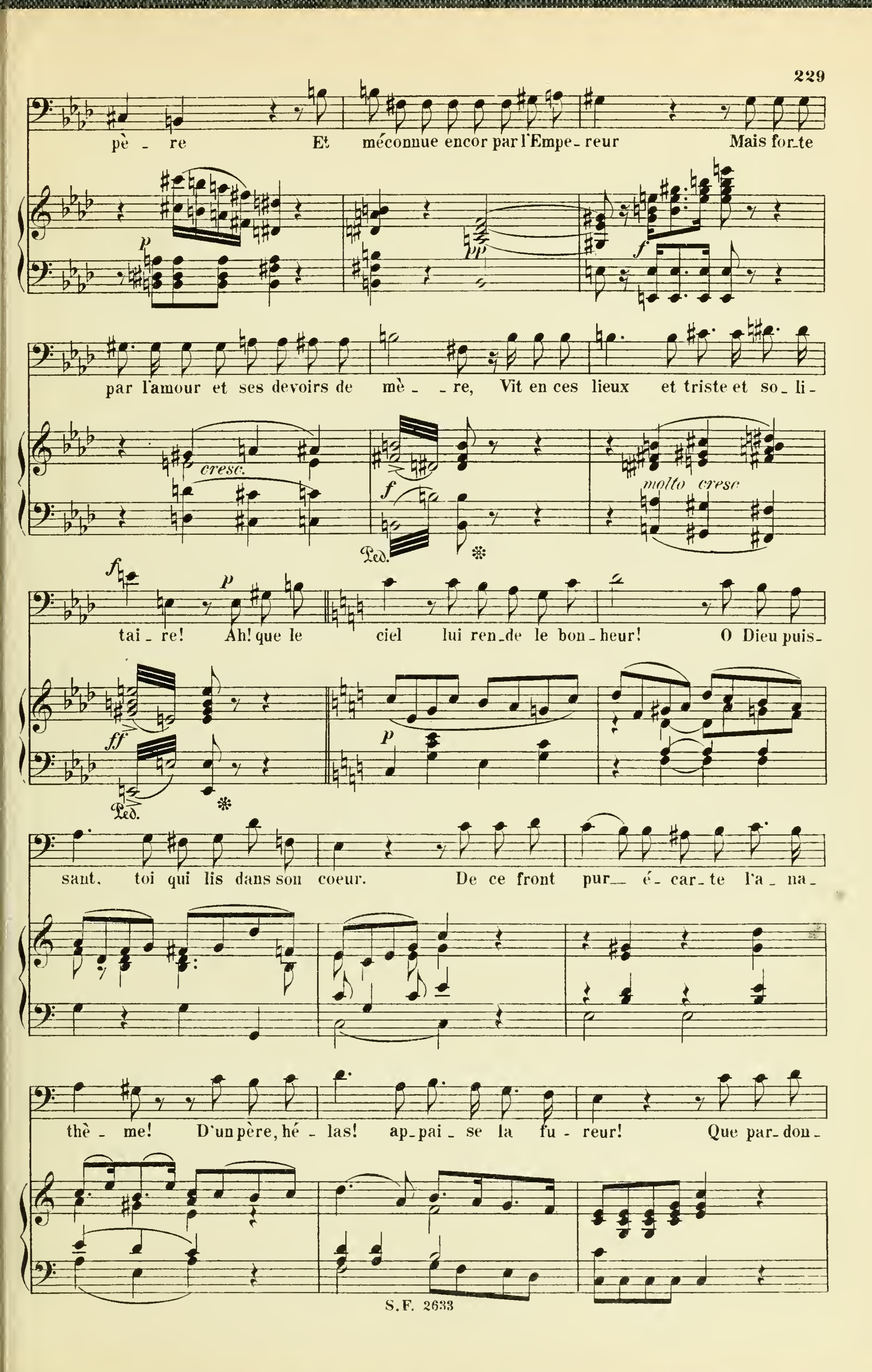


f
ff
Ped.
mf
f
p
p
p
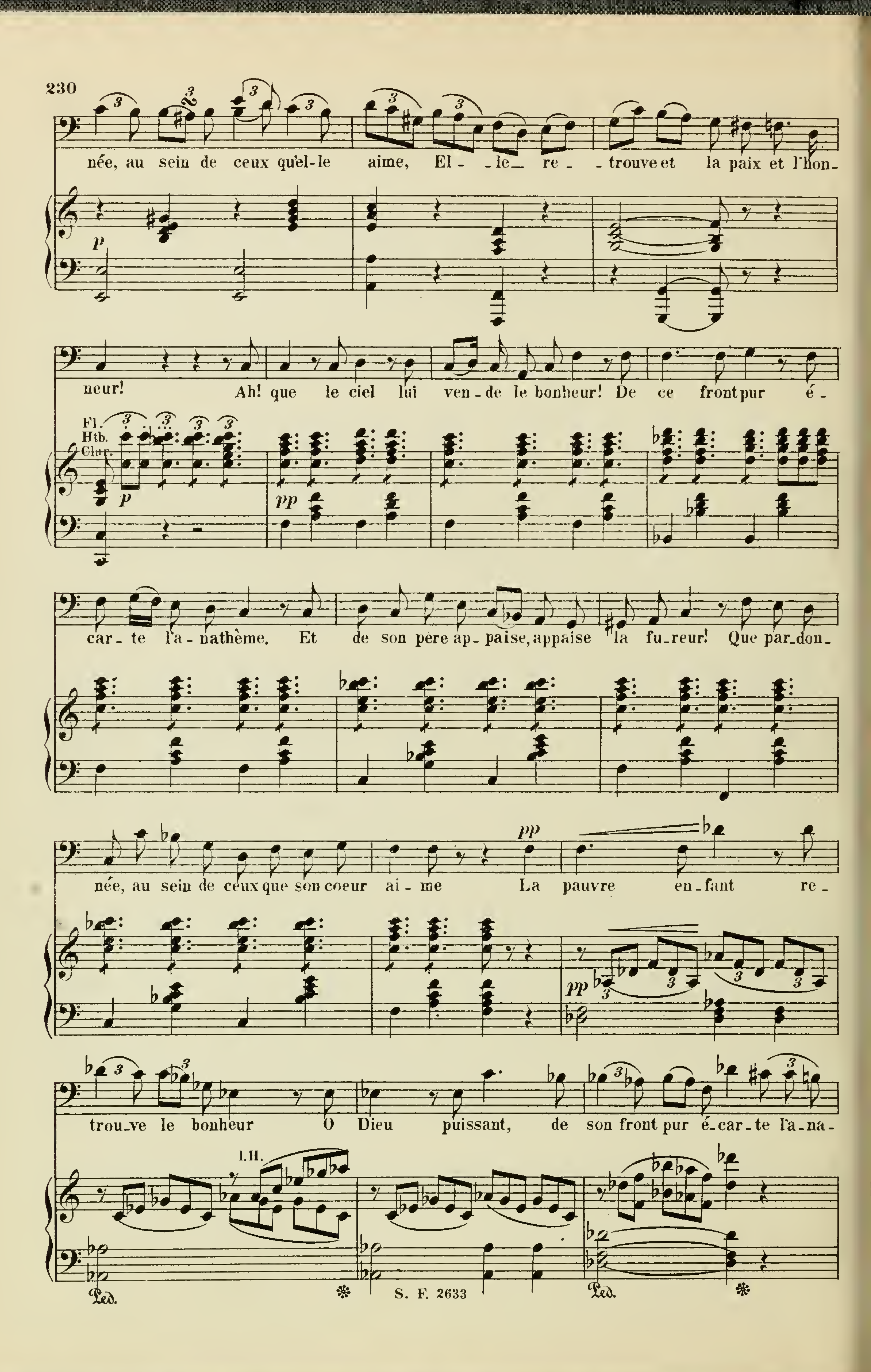
Scene I.

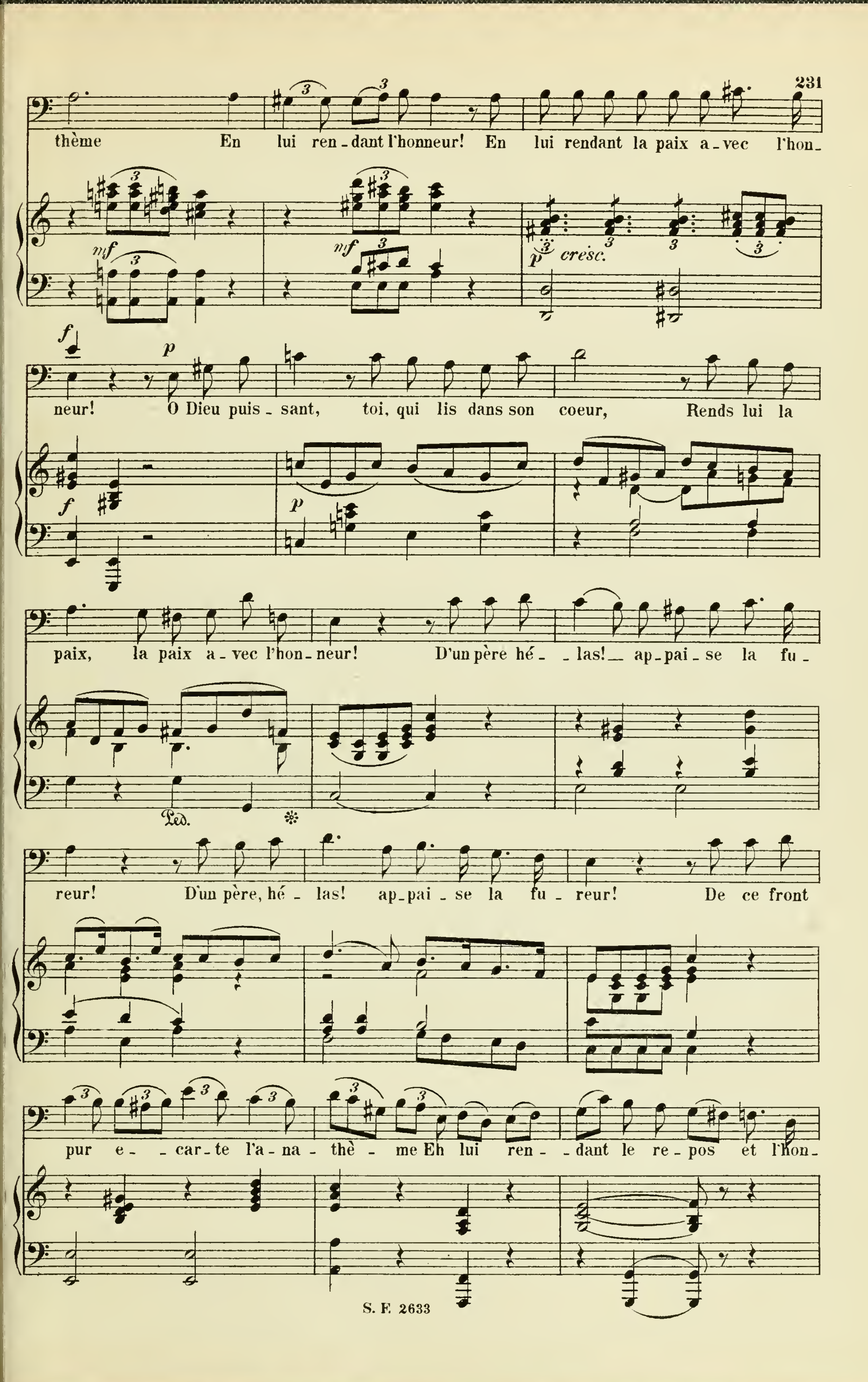
Il fait nuit. — David entrant avec un serviteur, qui pose sur la table un flambeau allumé.

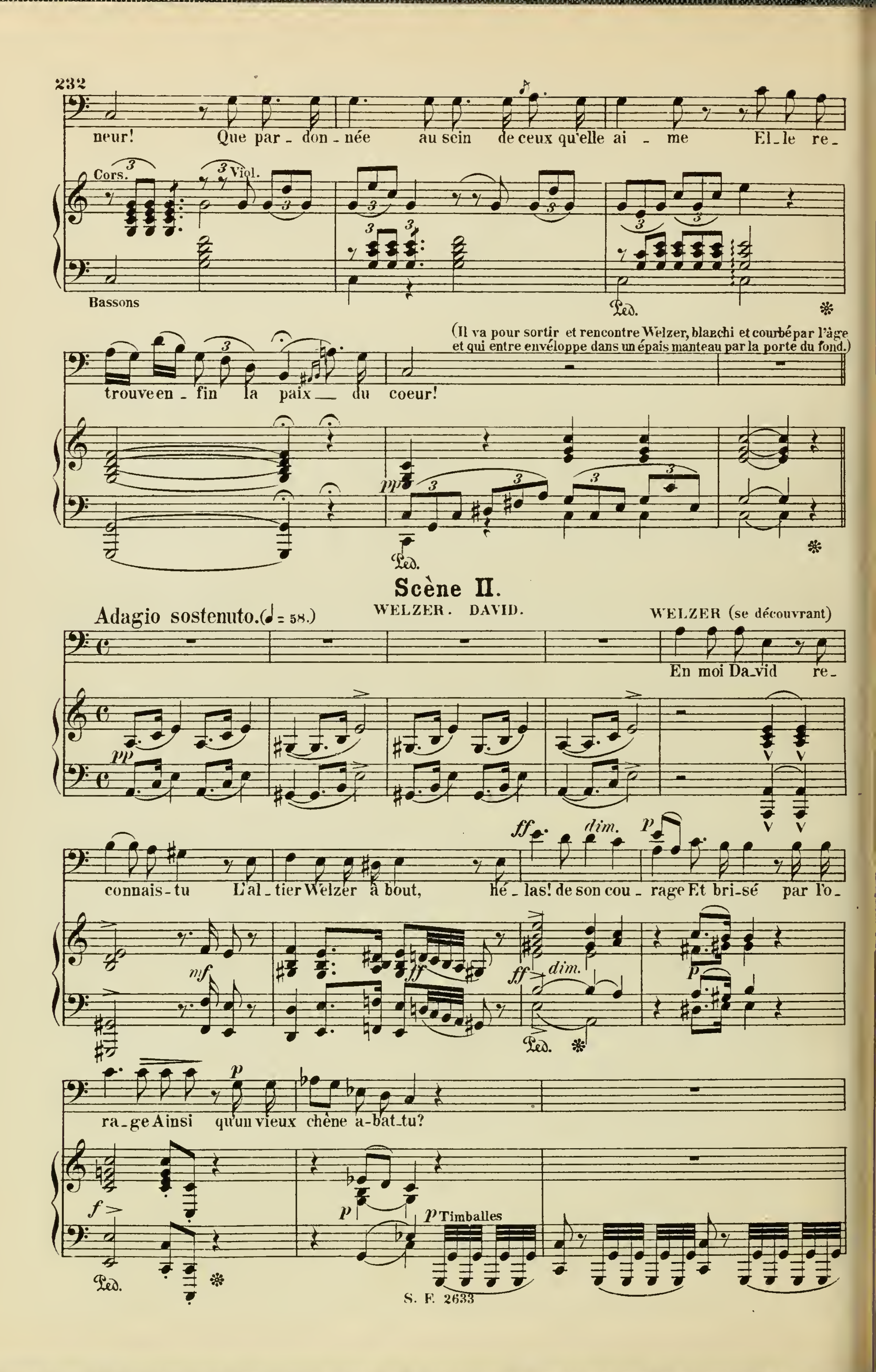


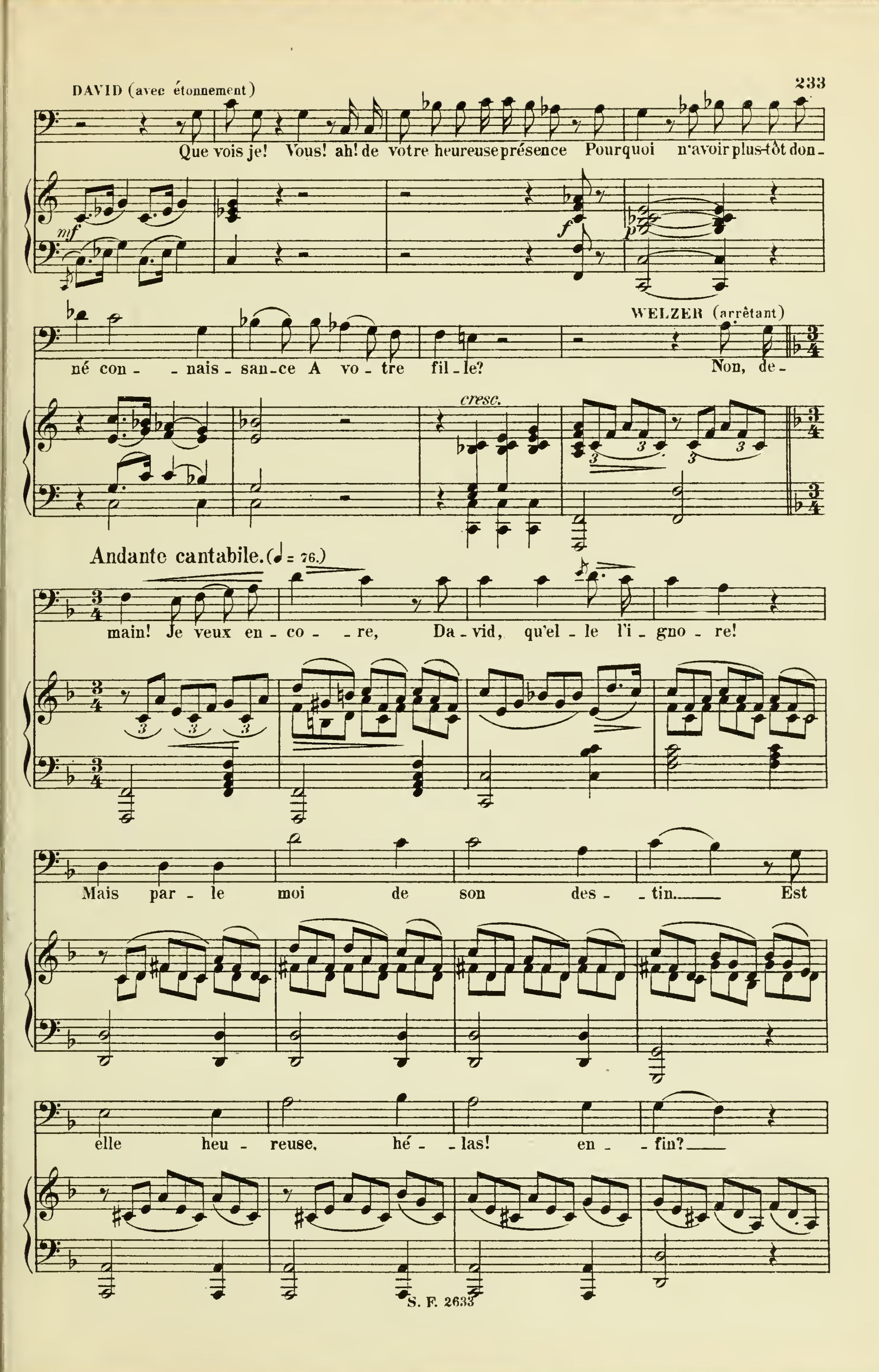


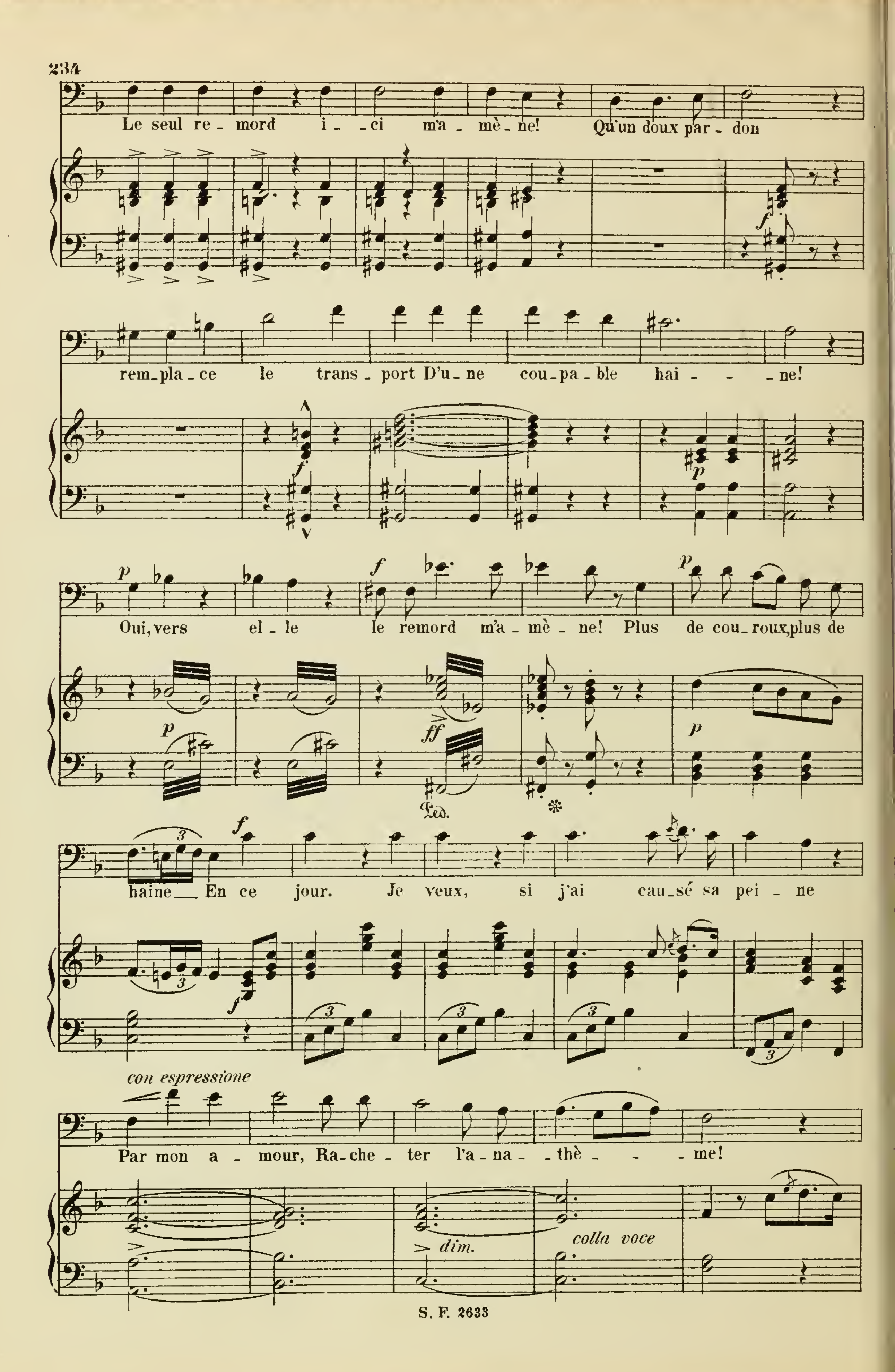
pè - re Et méconnue encor par l'Empe - reur Mais for-te
par l'amour et ses devoirs de mè - - re, Vit en ces lieux et triste et so - li -
tai - re! Ah! que le ciel lui ren-de le bon - heur! O Dieu puis -
sant, toi qui lis dans son coeur. De ce front pur— é - car - te l'a - na -
thè - me! D'un père, hé - las! ap - pai - se la fu - reur! Que par - don -
p
pp
f
cresc.
molto cresc
Ped.
ff
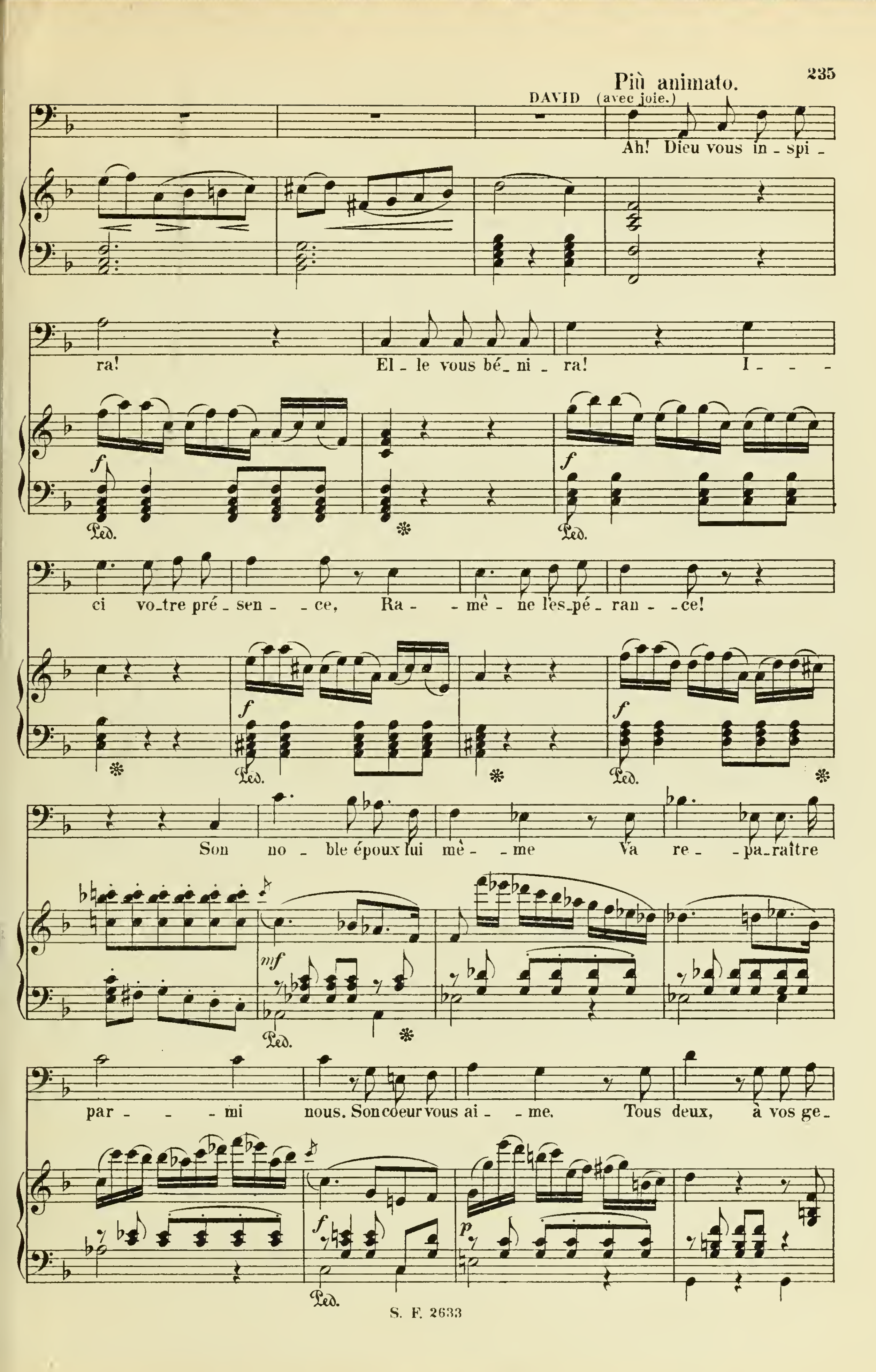

née, au sein de ceux qu'el-le aime, El - le_ re - trouve et la paix et l'hon-
p
neur! Ah! que le ciel lui ven-de le bonheur! De ce front pur é-
Fl.
Htb.
Clar.
p
pp
car-te l'a-nathème. Et de son pere ap-paise, appaise la fu-reur! Que par-don-
née, au sein de ceux que son coeur ai-me La pauvre en-fant re-
pp
pp
trou-ve le bonheur O Dieu puissant, de son front pur é-car-te l'a-na-
l.H.
Ped.
Ped.

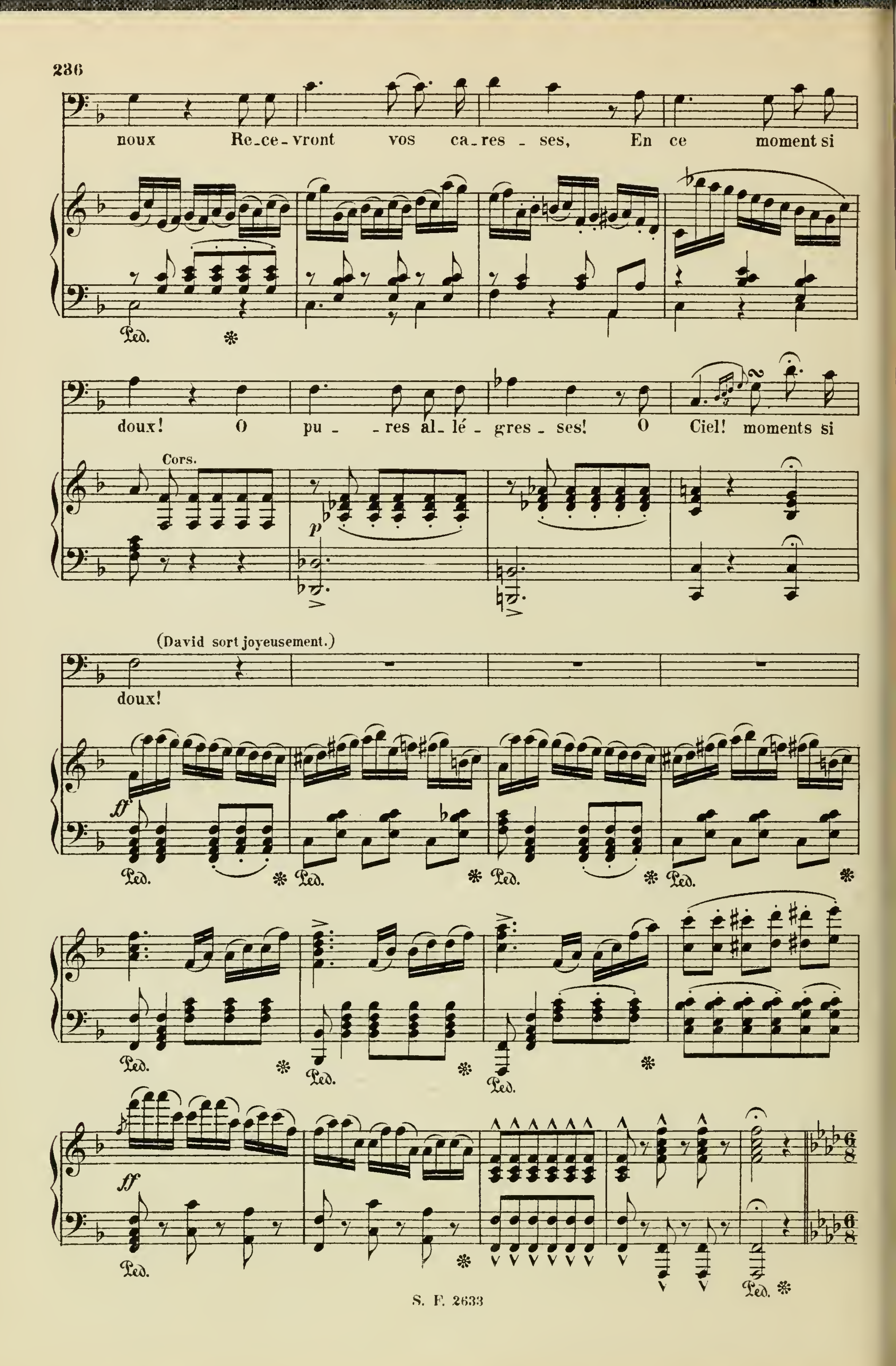

thème En lui ren_dant l'honneur! En lui rendant la paix a_vec l'hon_
mf
mf
p cresc.
f
p
neur! O Dieu puis_sant, toi, qui lis dans son coeur, Rends lui la
f
p
paix, la paix a_vec l'hon_neur! D'un père hé_las! ap_pai_se la fu_
reur! D'un père, hé_las! ap_pai_se la fu_reur! De ce front
pur e_car_te l'a_na_thè_me En lui ren_dant le re_pos et l'hon_


neur! Que par-don-née au sein de ceux qu'elle ai-me El-le re-
Cors.
Viol.
Bassons
trouve en-fin la paix du coeur!
(Il va pour sortir et rencontre Welzer, blanchi et courbé par l'âge et qui entre envéloppe dans un épais manteau par la porte du fond.)
Scène II.
Adagio sostenuto. (♩= 58.)
WELZER. DAVID.
WELZER (se découvrant)
En moi Da-vid re-
connais-tu L'al-tier Welzer à bout, hé-las! de son cou-rage Et bri-sé par l'o-
ra-ge Ainsi qu'un vieux chêne a-bat-tu?
Timballes


DAVID (avec étonnement)
Que vois je! Vous! ah! de votre heureuse présence Pourquoi n'avoir plus-tôt don-
mf
f
p
né con - nais - san-ce A vo - tre fil - le?
WELZER (arrêtant)
Non, de-
cresc.
Andante cantabile. (♩ = 76.)
main! Je veux en - co - re, Da - vid, qu'el - le l'i - gno - re!
Mais par - le moi de son des - tin. Est
elle heu - reuse, hé - las! en - fin?
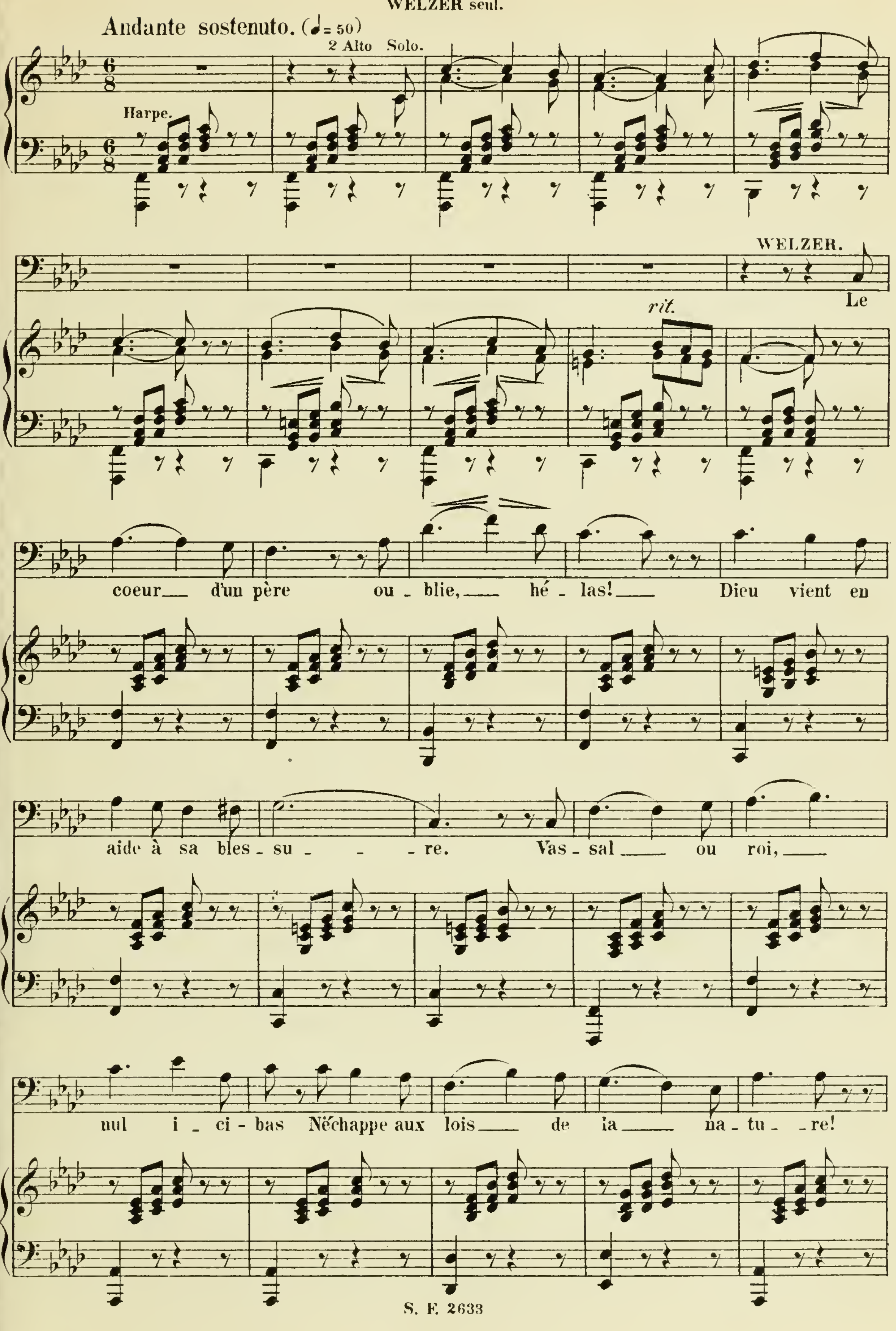

Le seul re - mord i - ci m'a - mè - ne! Qu'un doux par - don
rem_pla_ce le trans _ port D'u_ne cou_pa_ble hai - - - ne!
Oui, vers el - le le remord m'a - mè - ne! Plus de cou_roux, plus de
haine En ce jour. Je veux, si j'ai cau_sé sa pei - ne
con espressione
Par mon a - mour, Ra_che - ter l'a_na - thè - - - me!
dim.
colla voce

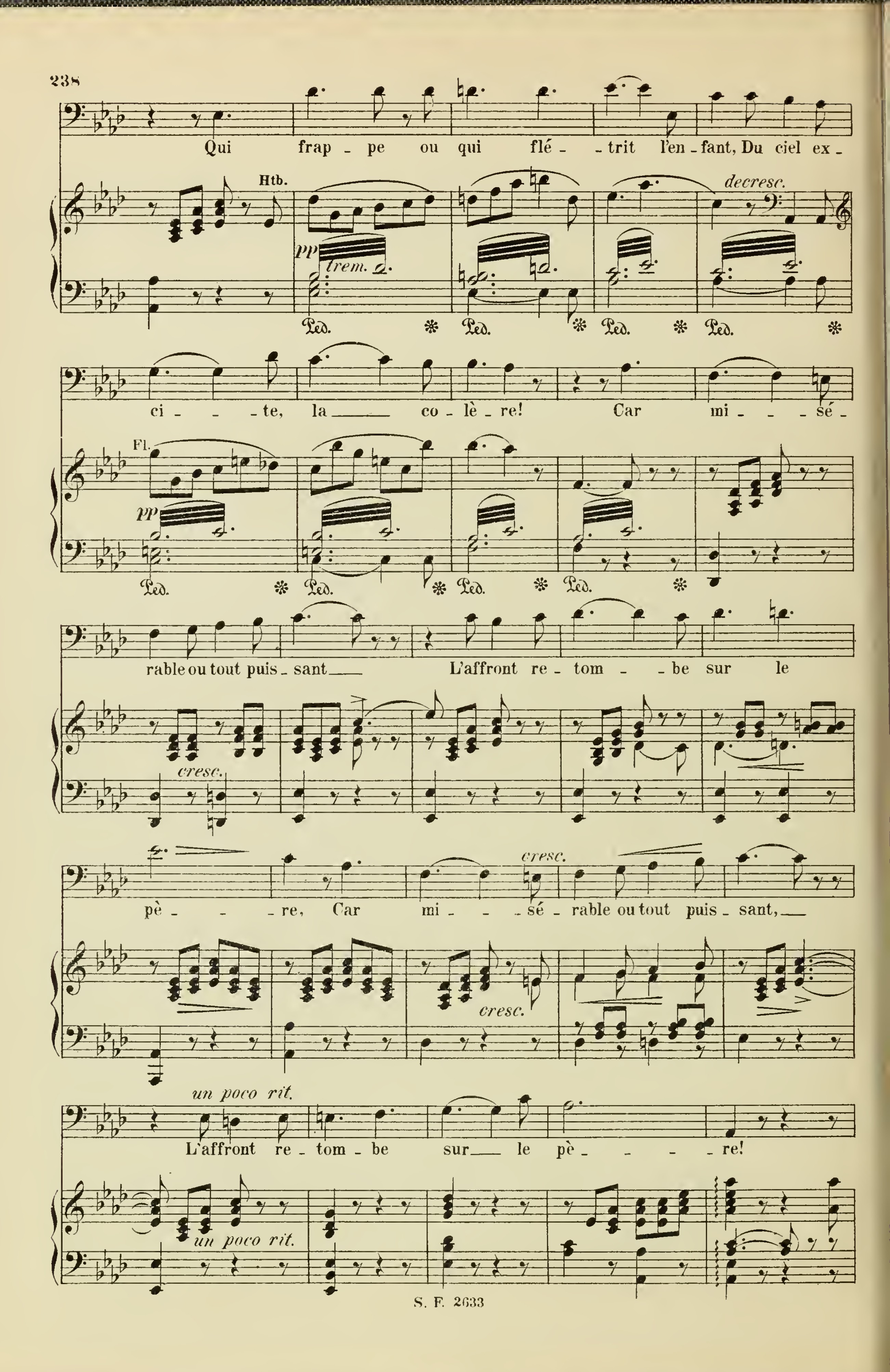

Più animato.
DAVID (avec joie.)
Ah! Dieu vous in - spi - ra!
El - le vous bé - ni - ra!
I - ci vo-tre pré - sen - ce, Ra - mè - ne l'es-pé - ran - ce!
Son no - ble époux lui mê - me Va re - pa-raître
par - mi nous. Son coeur vous ai - me.
Tous deux, à vos ge -
f
mf
p
Ped.
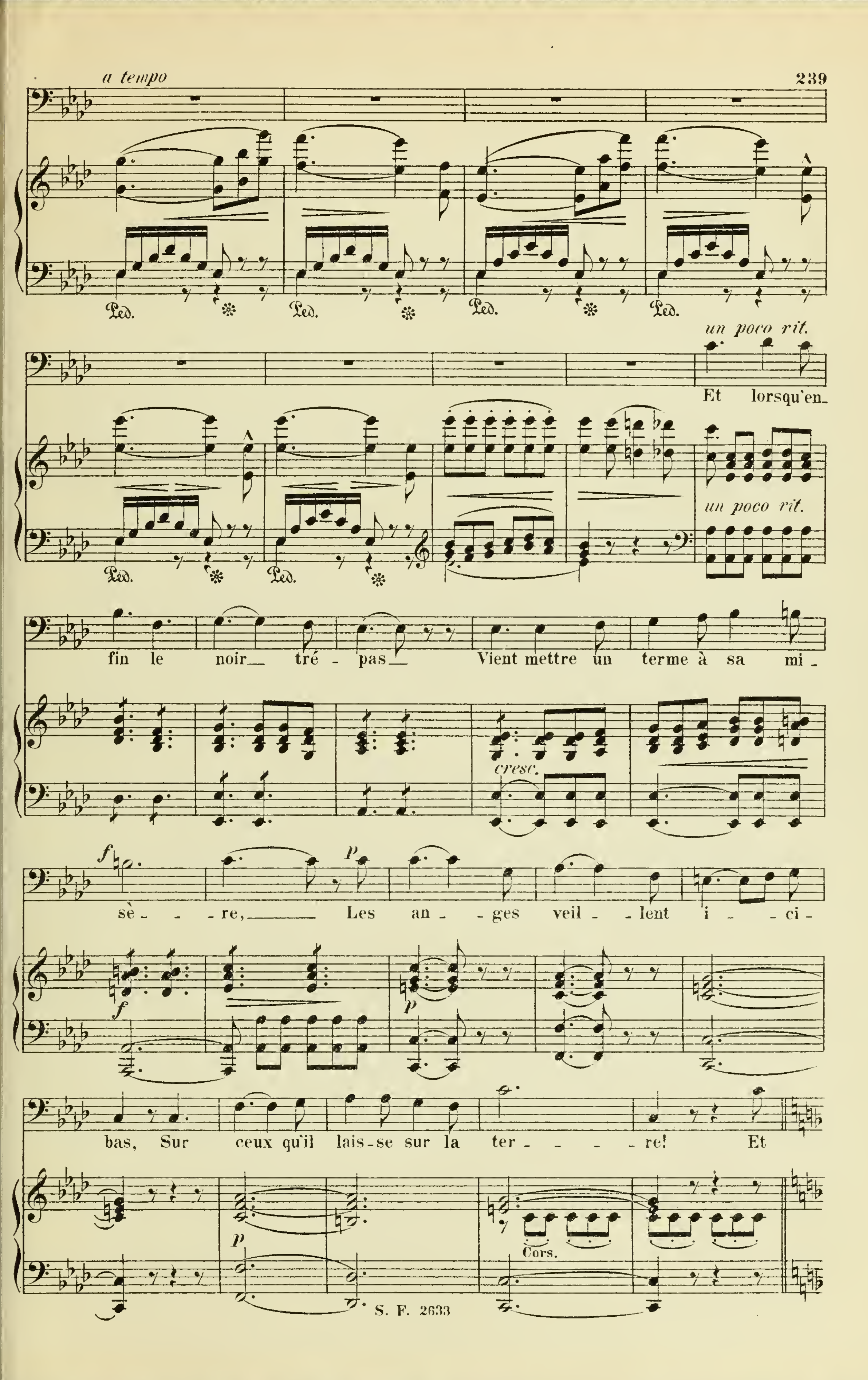

noux Re_ce_vront vos ca_res_ses, En ce moment si
Ped.
doux! O pu_ _res al_lé_gres_ses! O Ciel! moments si
Cors.
p
(David sort joyeusement.)
doux!
ff
Ped.
Ped.
ff
Ped.
Ped.

Scène III.

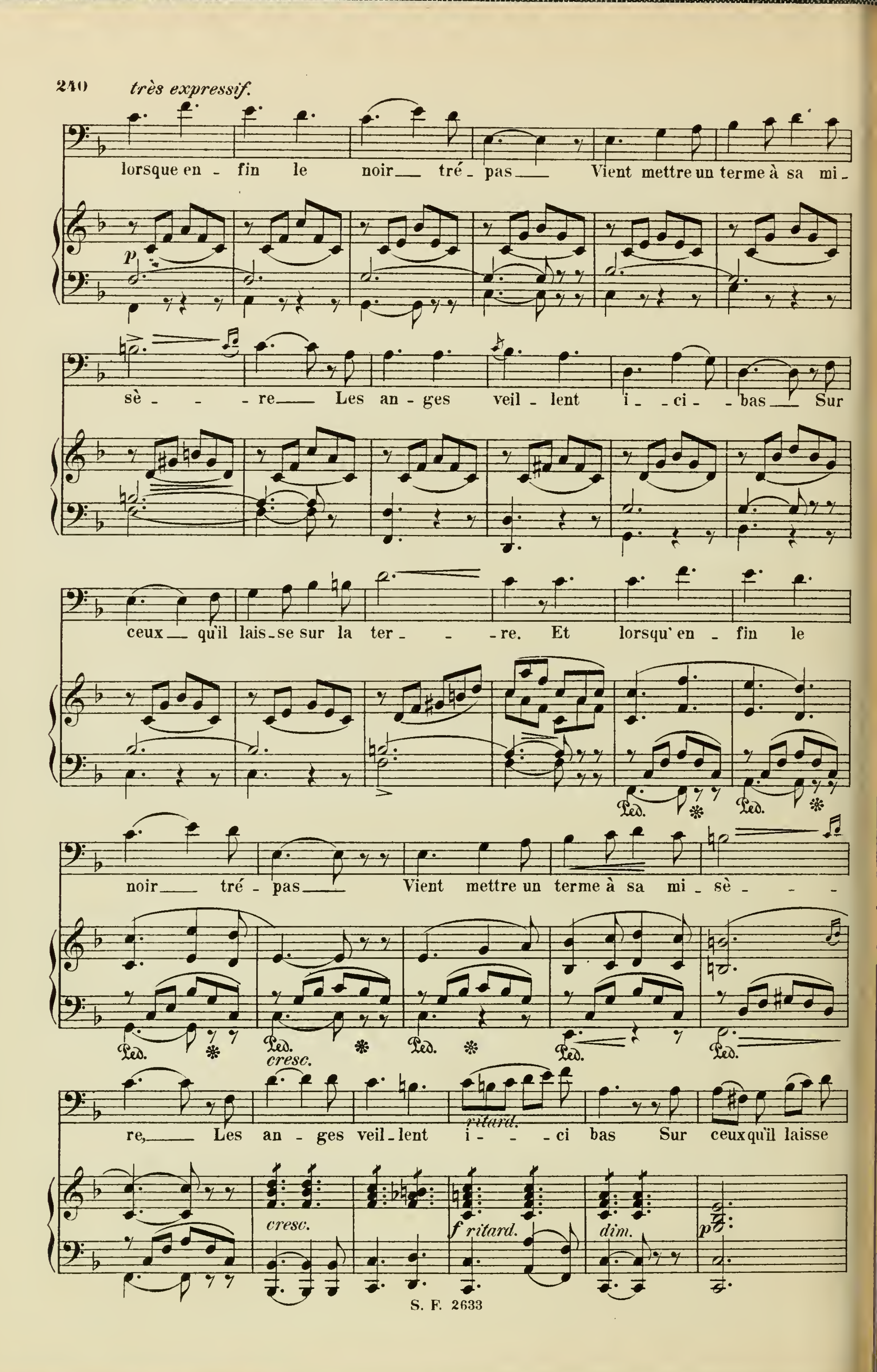
WELZER seul.



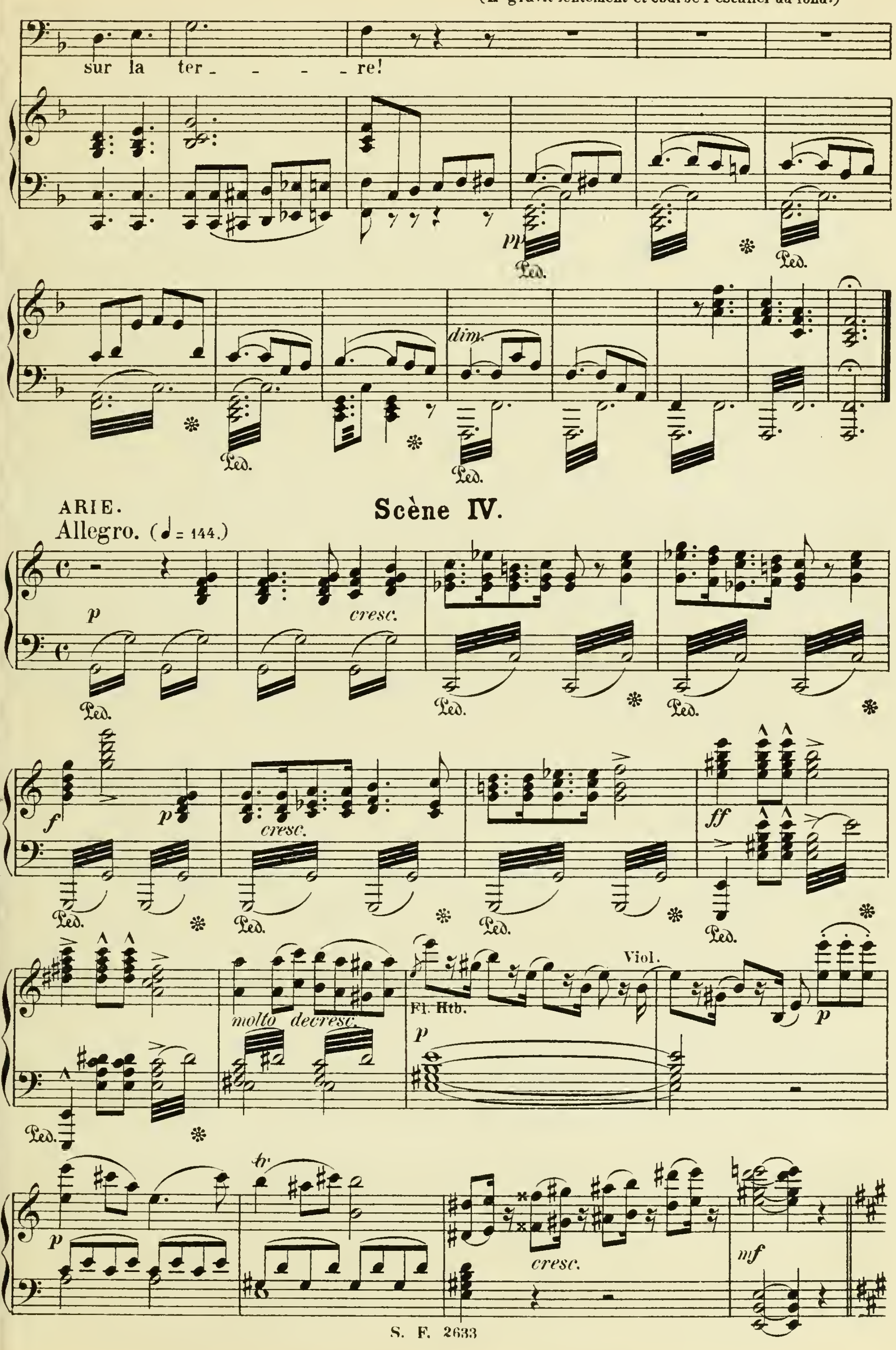

Qui frap - pe ou qui flé - trit l'en - fant, Du ciel ex -
Htb.
pp
trem.
decresc.
Ped.
ci - te, la co - lè - re! Car mi - sé -
Fl.
pp
rable ou tout puis - sant
L'affront re - tom - be sur le
cresc.
pè - re, Car mi - sé - rable ou tout puis - sant,
cresc.
un poco rit.
L'affront re - tom - be sur le pè - re!
un poco rit.


a tempo
Ped.
un poco rit.
Et lorsqu'en_
fin le noir__ tré - pas__ Vient mettre un terme à sa mi -
cresc.
sè - - re,____ Les an - ges veil - lent i - - ci -
bas, Sur ceux qu'il lais-se sur la ter - - - - re! Et
Cors.

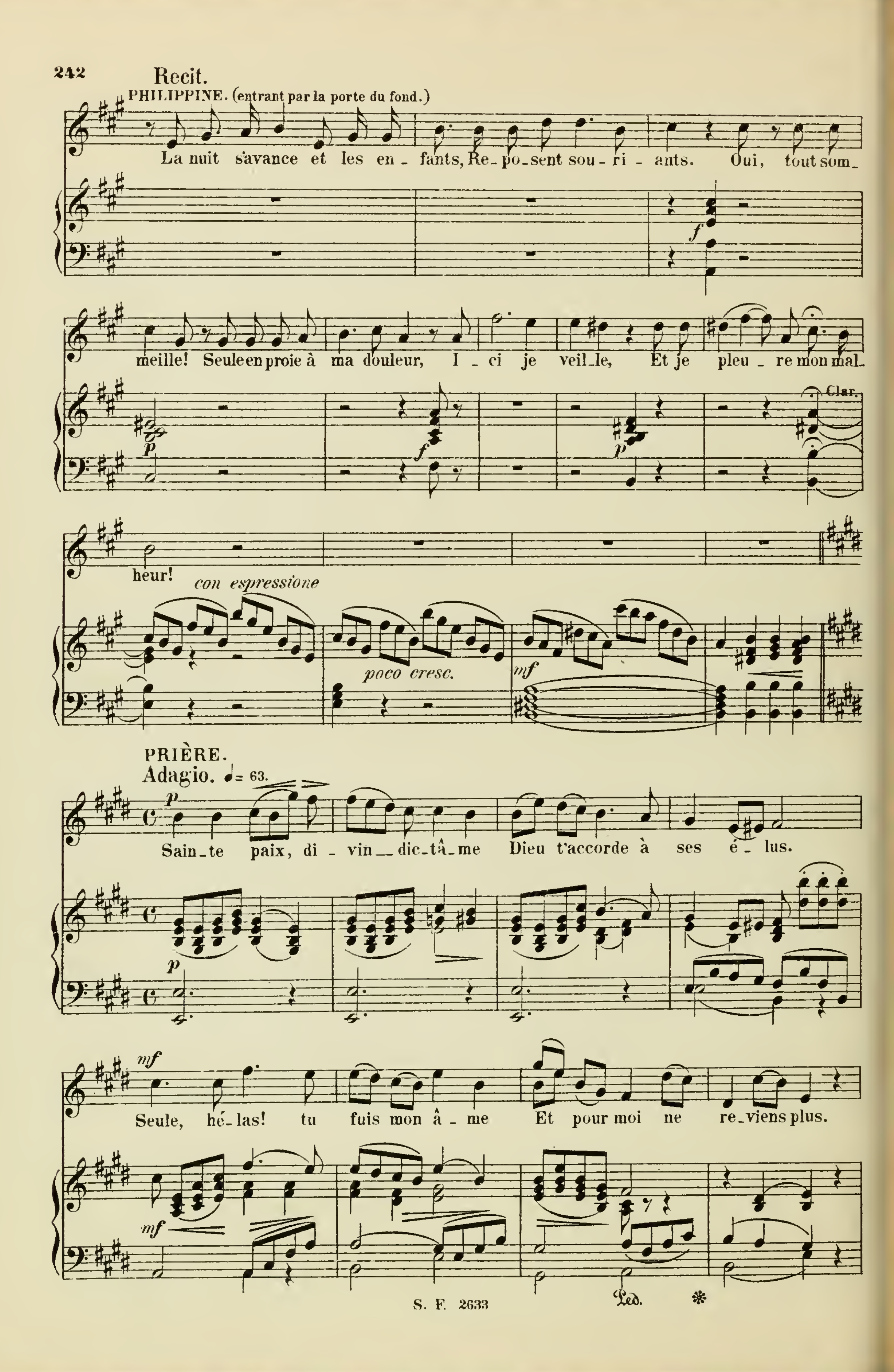
très expressif.
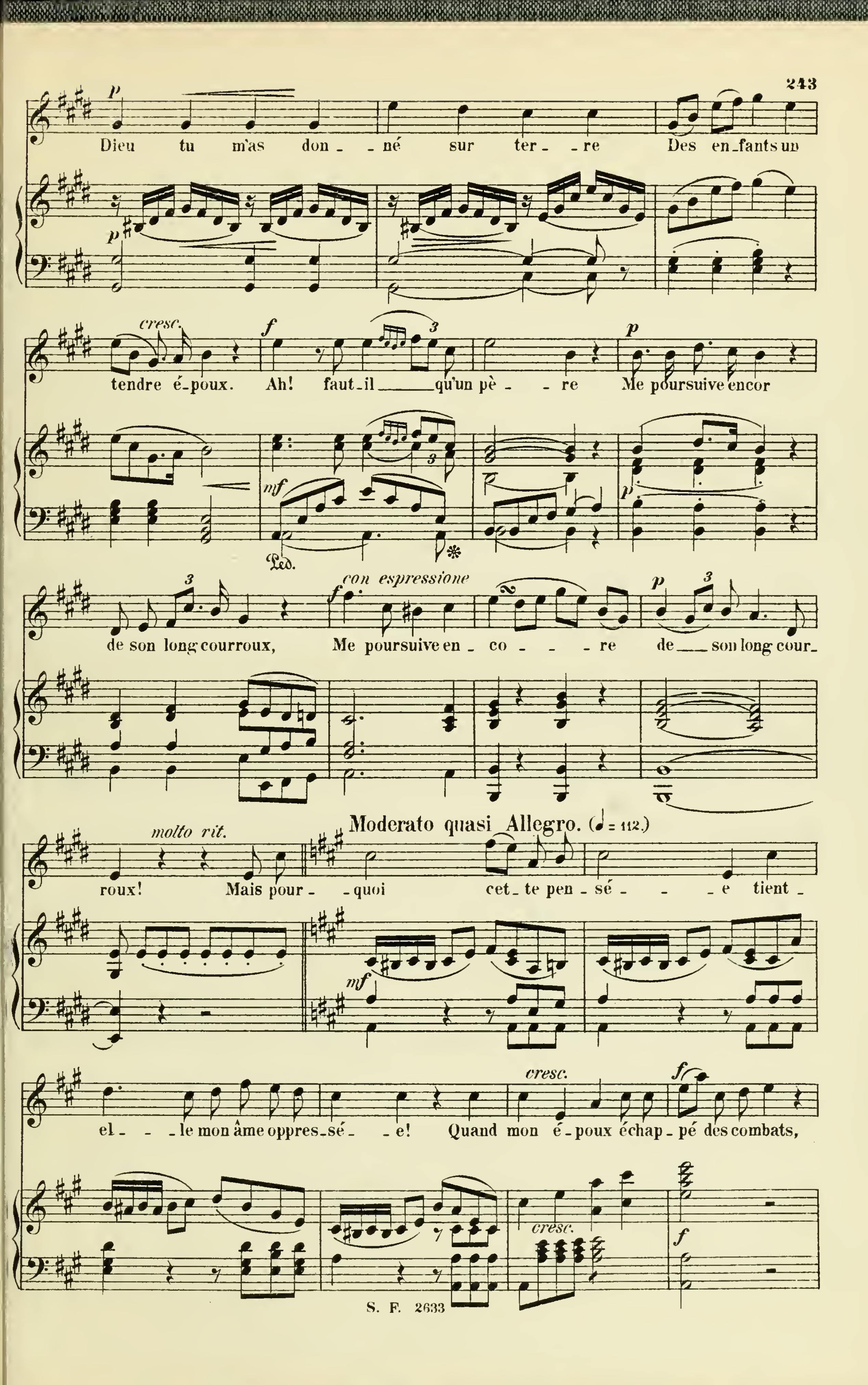


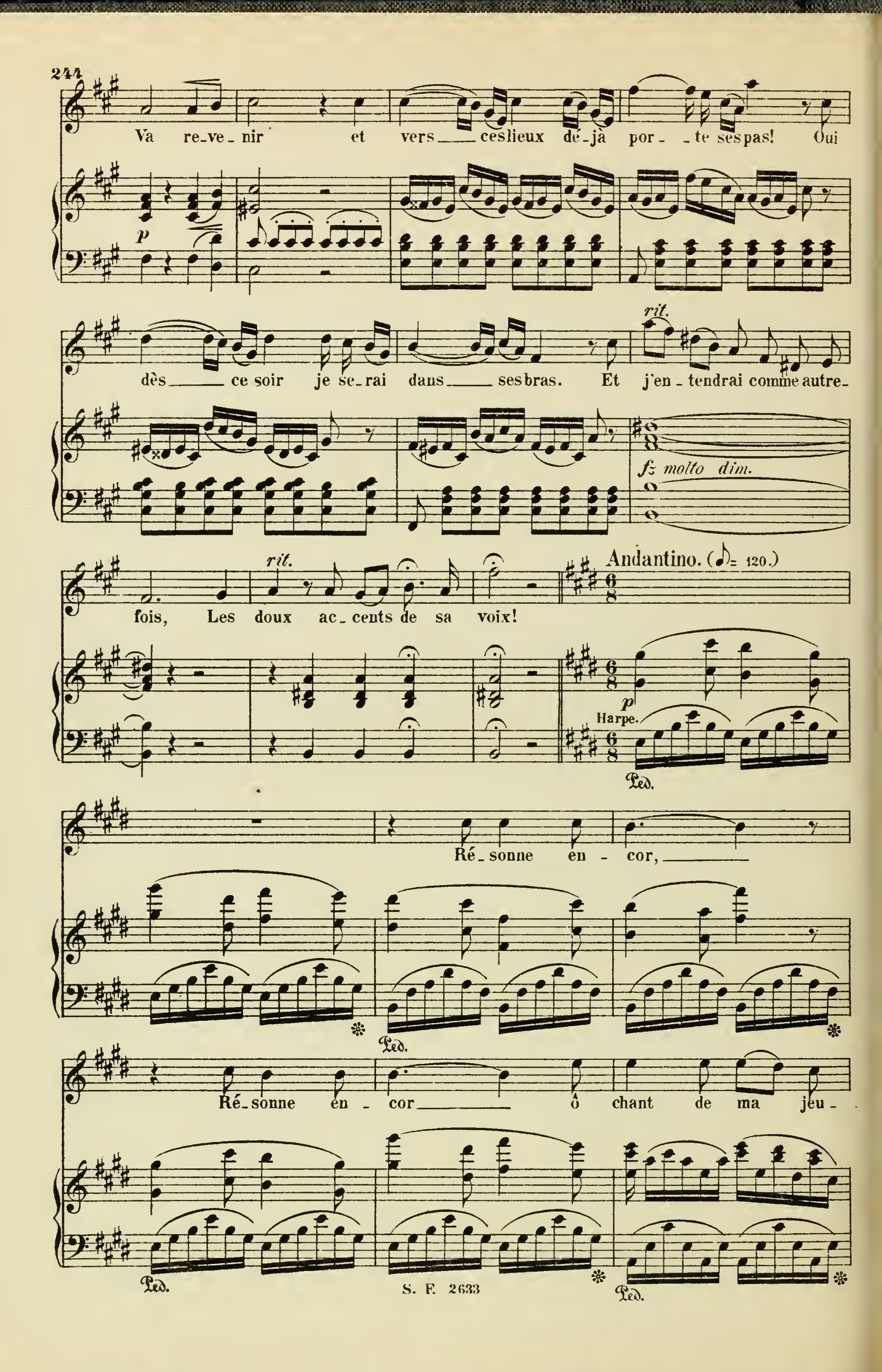
(Il gravit lentement et courbé l'escalier du fond.)

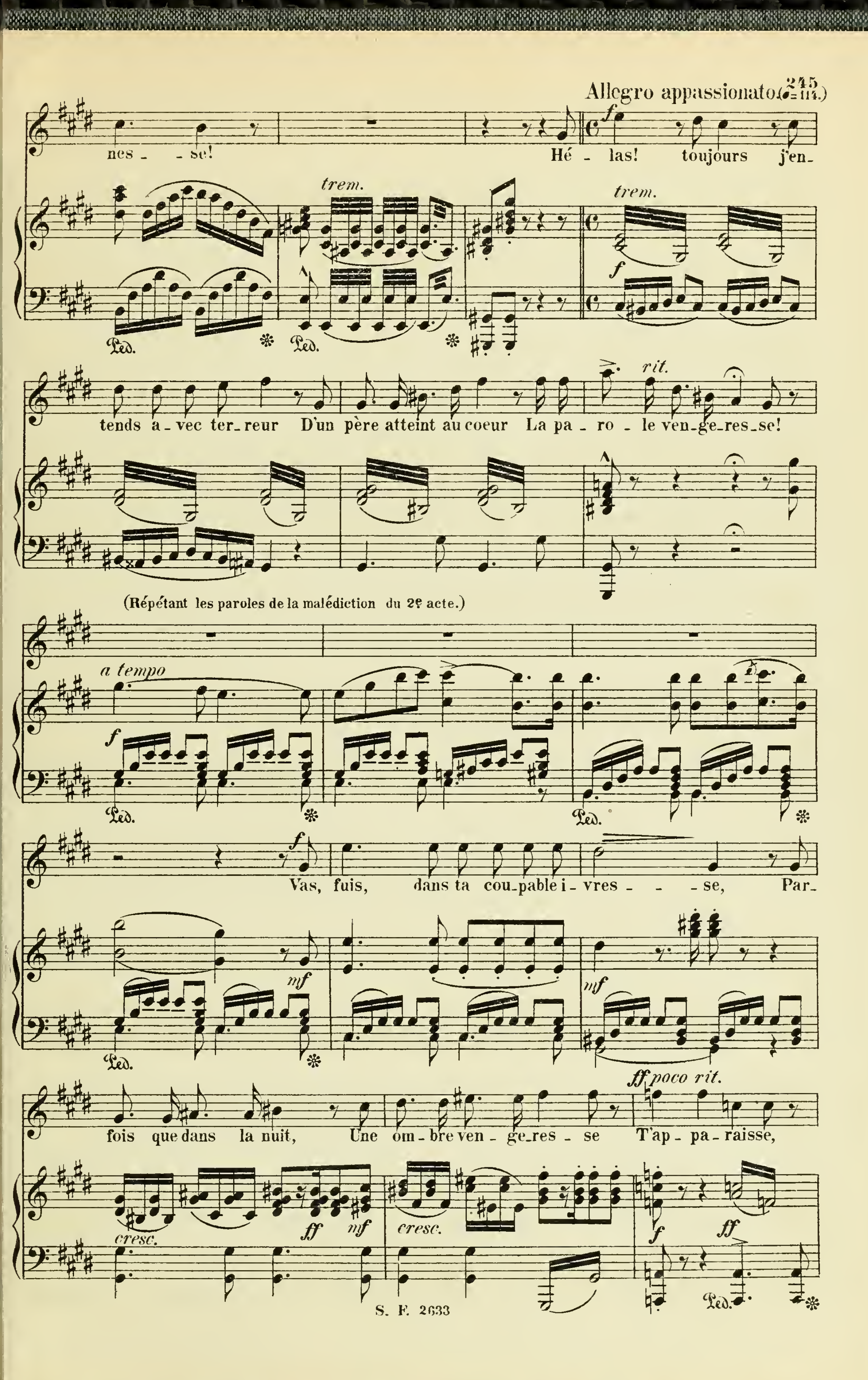


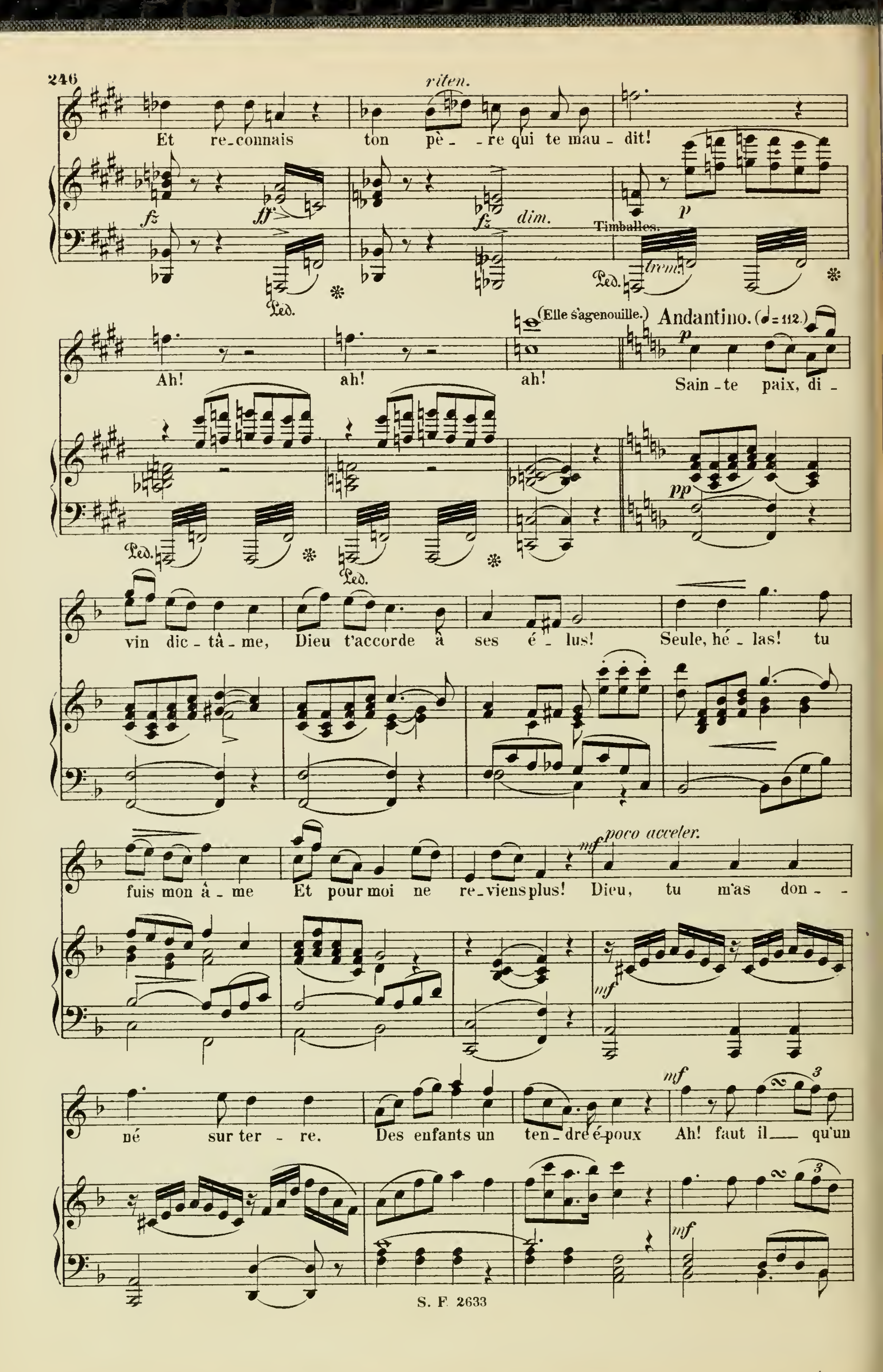
Scène IV.


Recit.
PHILIPPINE. (entrant par la porte du fond.)
La nuit s'avance et les en_fants, Re_po_sent sou_ri_ants. Oui, tout som_meille! Seule en proie à ma douleur, I_ci je veil_le, Et je pleu_re mon mal_heur!
Clar.
con espressione
poco cresc.
mf
PRIÈRE.
Adagio. ♩= 63.
Sain_te paix, di_vin_dic_tâ_me Dieu t'accorde à ses é_lus.
mf
Seule, hé_las! tu fuis mon â_me Et pour moi ne re_viens plus.
Ped.


p
Dieu tu m'as don_ _né sur ter_ _re Des en_fants un
p
cresc.
tendre é_poux. Ah! faut_il qu'un pè_ _ re Me poursuive encor
f
mf
p
Ped.
*
3
de son long courroux, Me poursuive en_ co_ _ _ re de son long cour_
con espressione
molto rit.
Moderato quasi Allegro. (♩= 112.)
roux! Mais pour_ _quoi cet_te pen_sé_ _ _e tient_
mf
el_ _ _le mon âme oppres_sé_ _e! Quand mon é_poux échap_pé des combats,
cresc.
f


Va re-ve-nir et vers ces lieux dé-jà por-te ses pas! Oui
p
dès ce soir je se-rai dans ses bras. Et j'en-tendrai comme autre-
rit.
fz molto dim.
fois, Les doux ac-cents de sa voix!
rit.
Andantino. (♪= 120.)
p
Harpe.
Ped.
Ré-sonne en-cor,
Ré-sonne en-cor ô chant de ma jeu-


245
Allegro appassionato (♩= 114.)
nes - se!
Hé - las! toujours j'en-
trem.
trem.
Ped.
tends a - vec ter - reur D'un père atteint au coeur La pa - ro - le ven - ge - res - se!
rit.
(Répétant les paroles de la malédiction du 2e acte.)
a tempo
Vas, fuis, dans ta cou - pable i - vres - - - se, Par-
fois que dans la nuit, Une om - bre ven - ge - res - se T'ap - pa - raisse,
ff poco rit.
cresc.
S. F. 2633


riten.
Et re_connais ton pè - re qui te mau - dit!
fz
ff
fz
dim.
p
Timballes.
trem.
(Elle s'agenouille.)
Andantino. (♩= 112.)
p
Ah! ah! ah! Sain - te paix, di -
pp
vin dic - tâ - me, Dieu t'accorde à ses é - lus! Seule, hé - las! tu
fuis mon â - me Et pour moi ne re_viens plus! Dieu, tu m'as don -
mf
poco acceler.
né sur ter - re. Des enfants un ten - dre é-poux Ah! faut il qu'un



pè - re Me poursuive en-cor de son long courroux. Me poursuive en -

co - - re de — son long courroux!

Fl. Htb.

con espressione

Inst. à vent.

(Sons du cor à l'extérieur.)

Allegro.

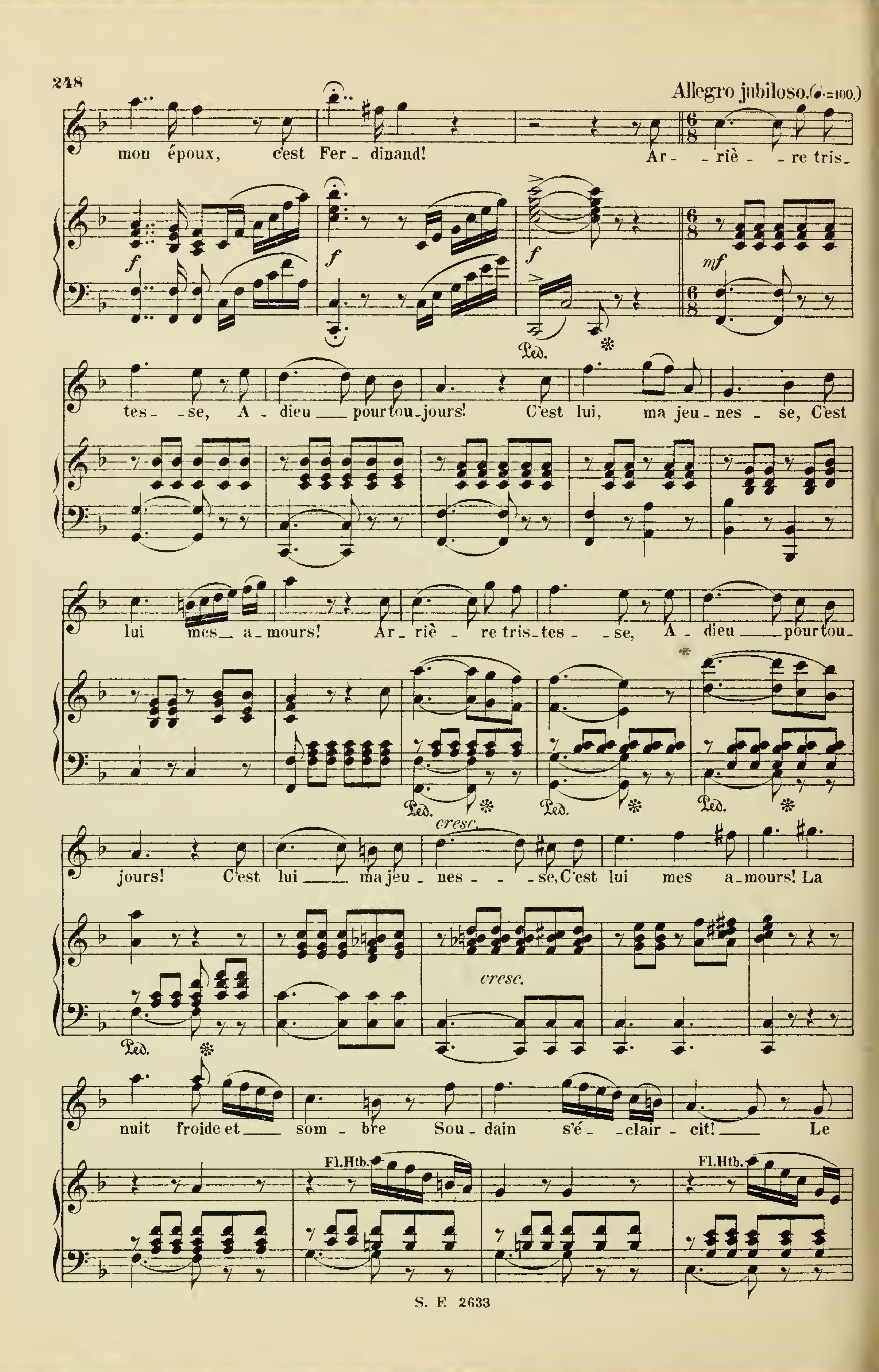
Ah! c'est le son du cor!

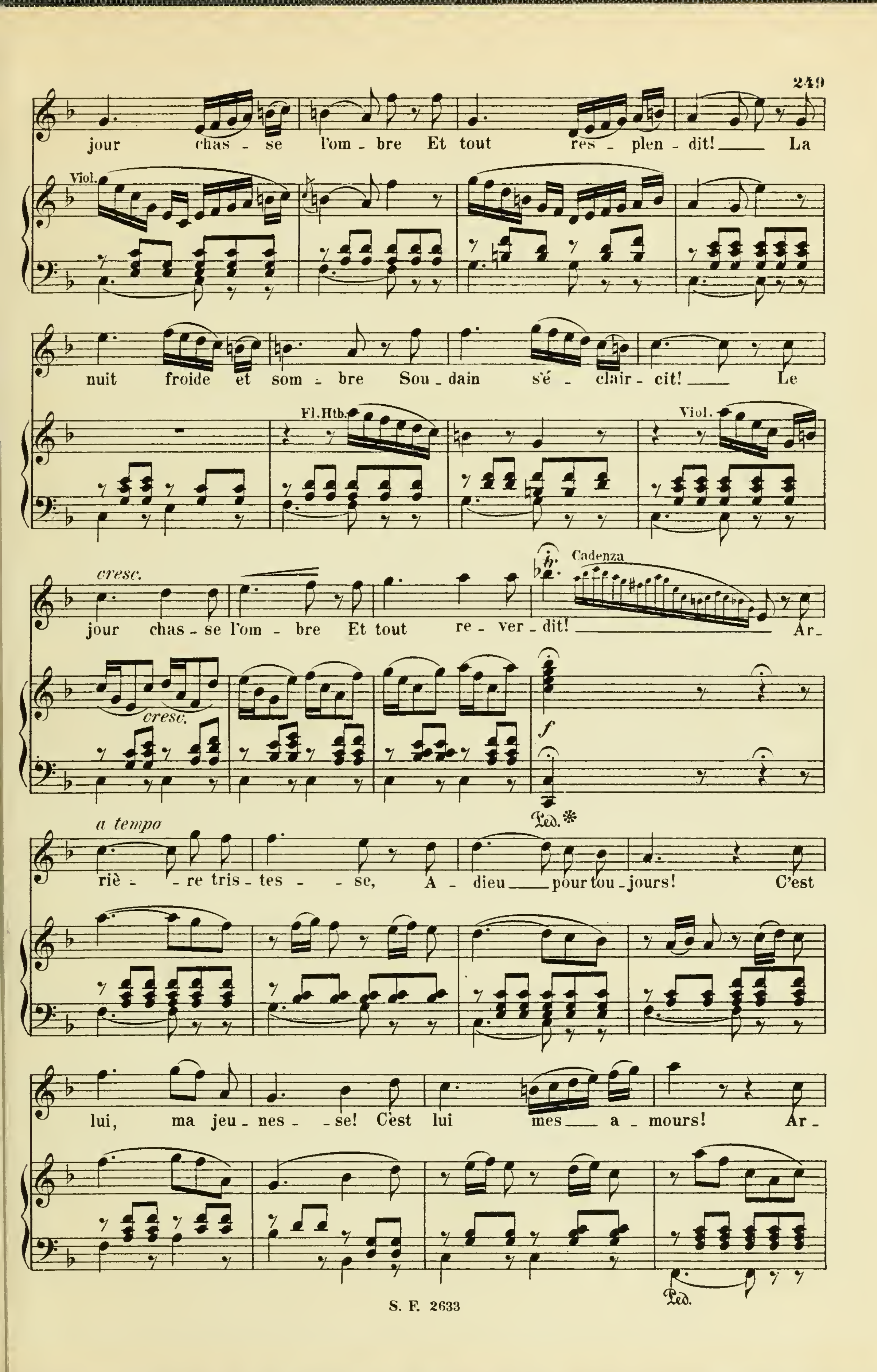
cresc.

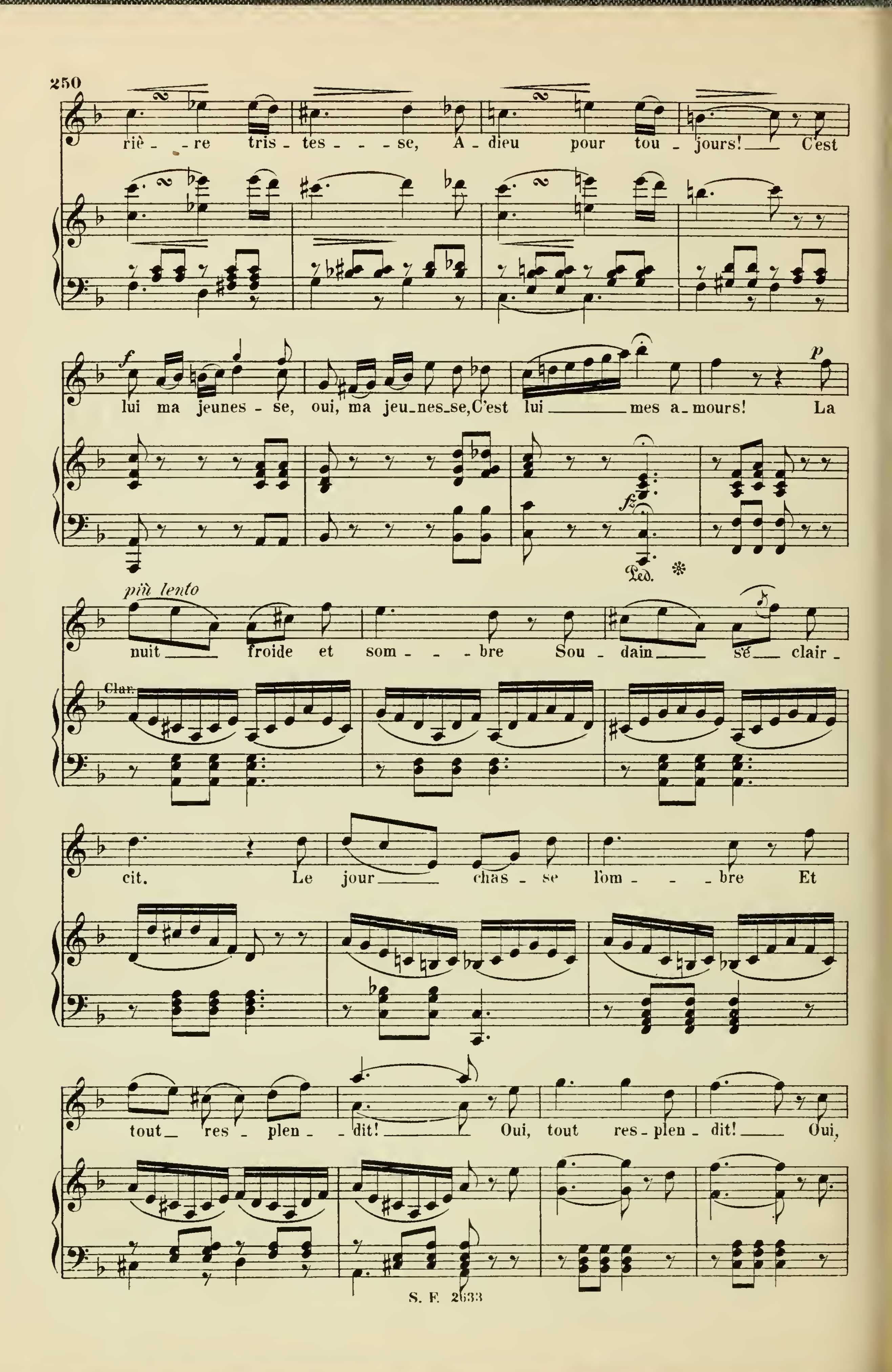
cresc.
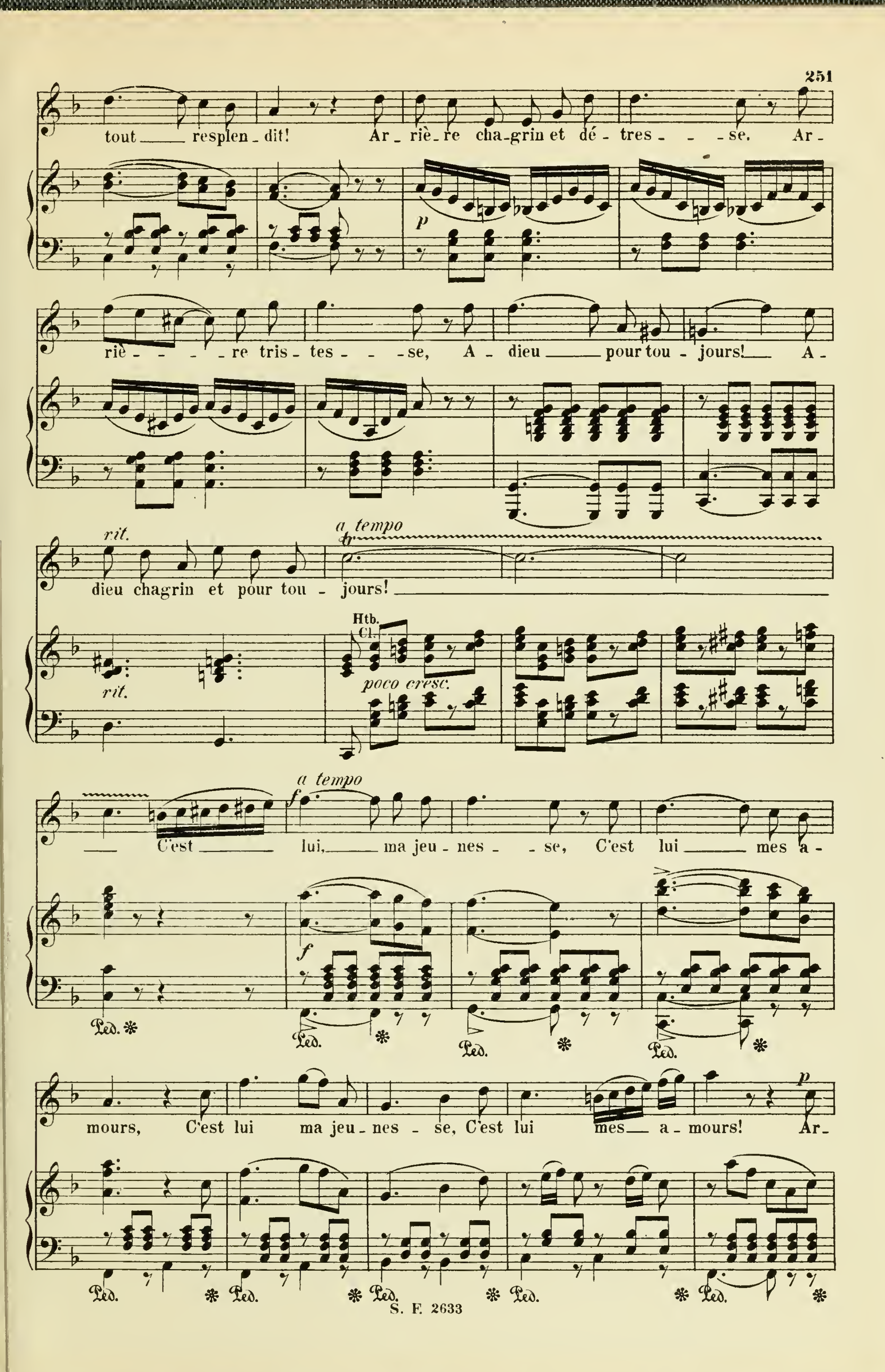
(Se précipitant à la fenêtre.)

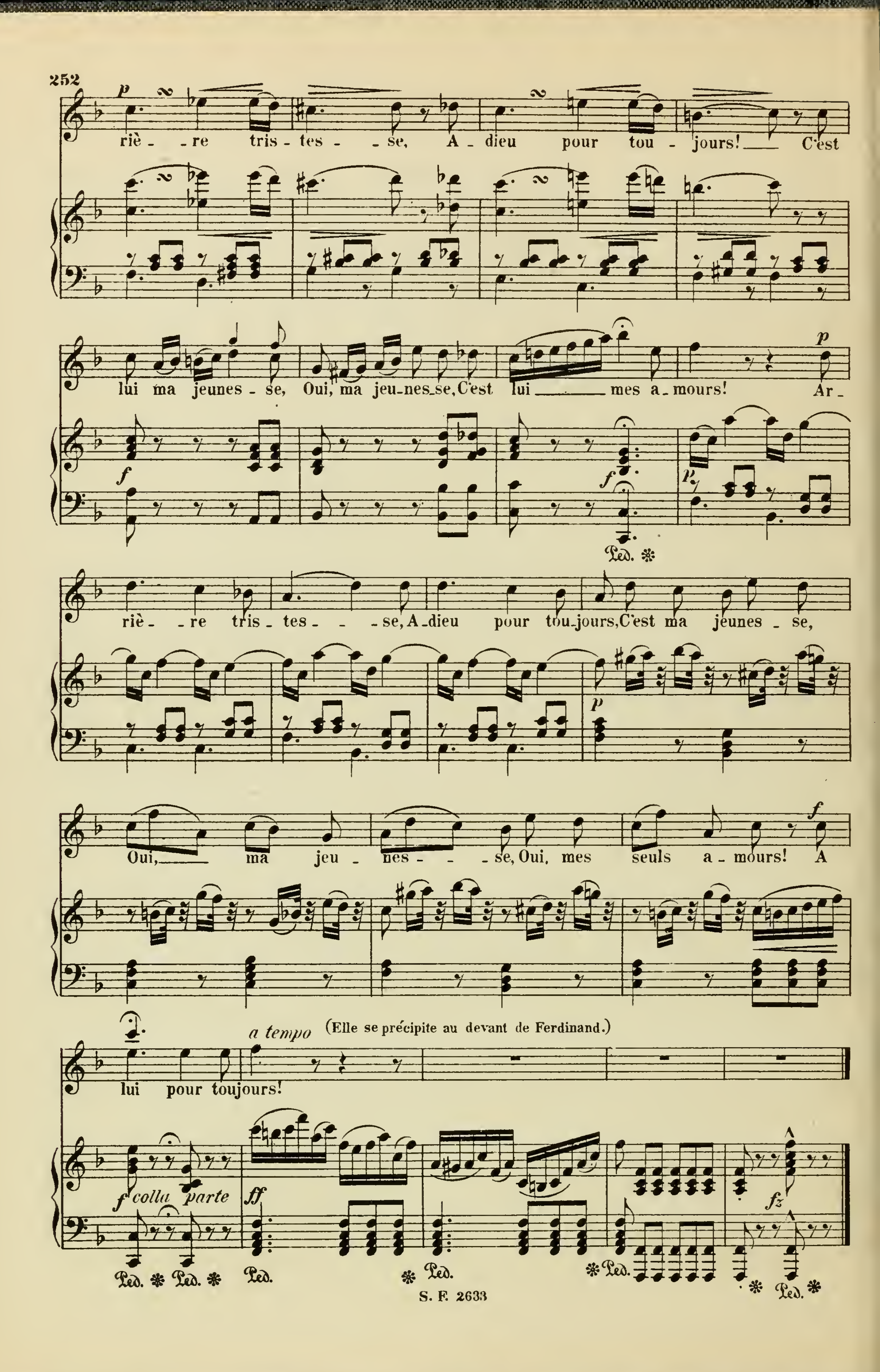
O doux instant! C'est


Allegro jubiloso.(♩.=100.)
mon époux, c'est Fer - dinand! Ar - riè - re tris - tes - se, A - dieu pour tou - jours! C'est lui, ma jeu - nes - se, C'est lui mes a - mours! Ar - riè - re tris - tes - se, A - dieu pour tou - jours! C'est lui ma jeu - nes - se, C'est lui mes a - mours! La nuit froide et som - bre Sou - dain s'é - clair - cit! Le
f
mf
cresc.
Fl.Htb.


jour chas - se l'om - bre Et tout res - plen - dit! La
Viol.
nuit froide et som - bre Sou - dain s'é - clair - cit! Le
Fl. Htb.
Viol.
cresc.
jour chas - se l'om - bre Et tout re - ver - dit! Ar -
Cadenza
cresc.
f
a tempo
riè - re tris - tes - se, A - dieu pour tou - jours! C'est
lui, ma jeu - nes - se! C'est lui mes a - mours! Ar -
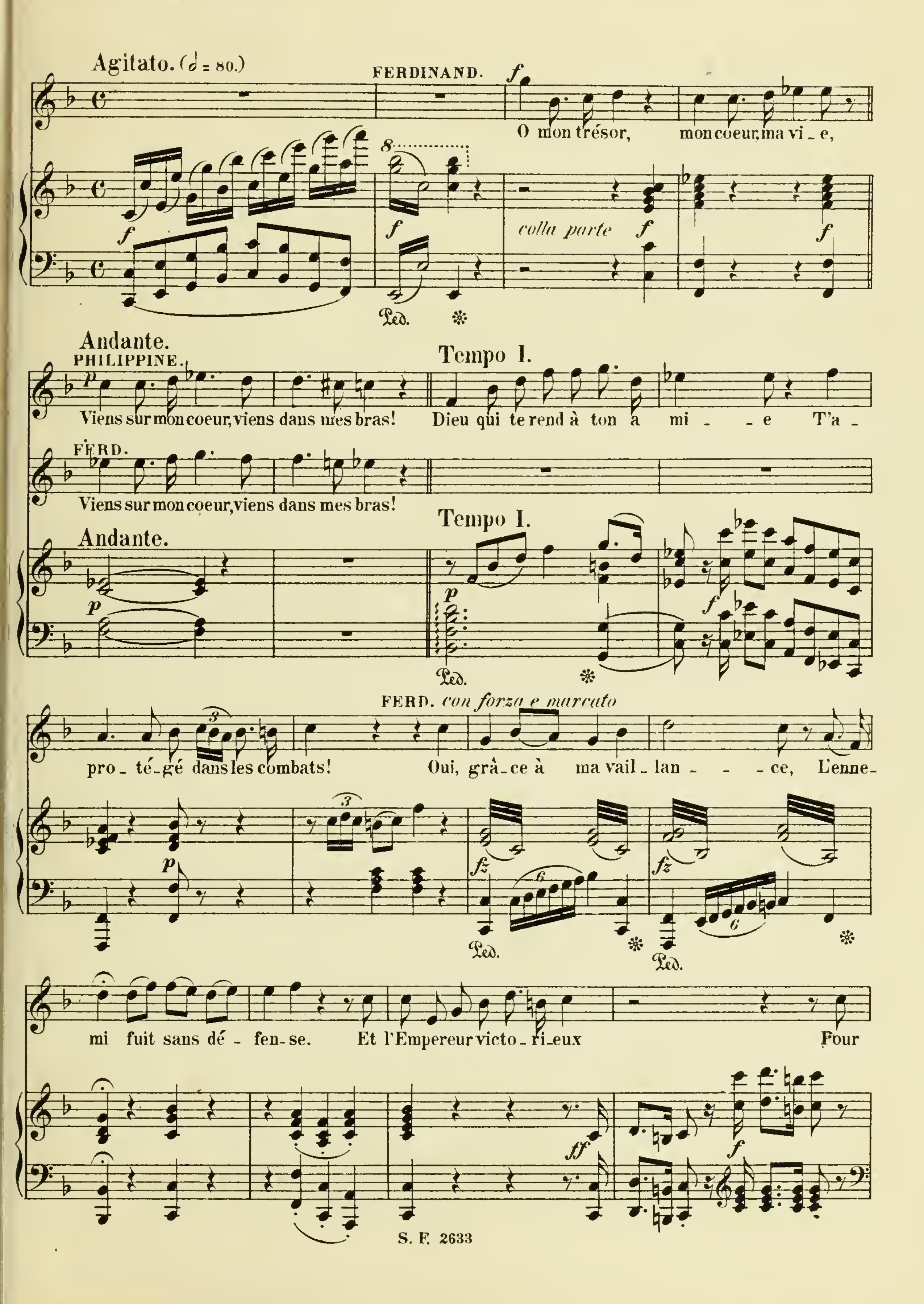

riè - re tris - tes - - - se, A - dieu pour tou - jours! C'est
lui ma jeunes - se, oui, ma jeu_nes_se, C'est lui mes a - mours! La
più lento
nuit froide et som - - - bre Sou - dain se clair -
Clar.
cit. Le jour chas - se l'om - - - bre Et
tout res - plen - dit! Oui, tout res - plen - dit! Oui,
Ped.

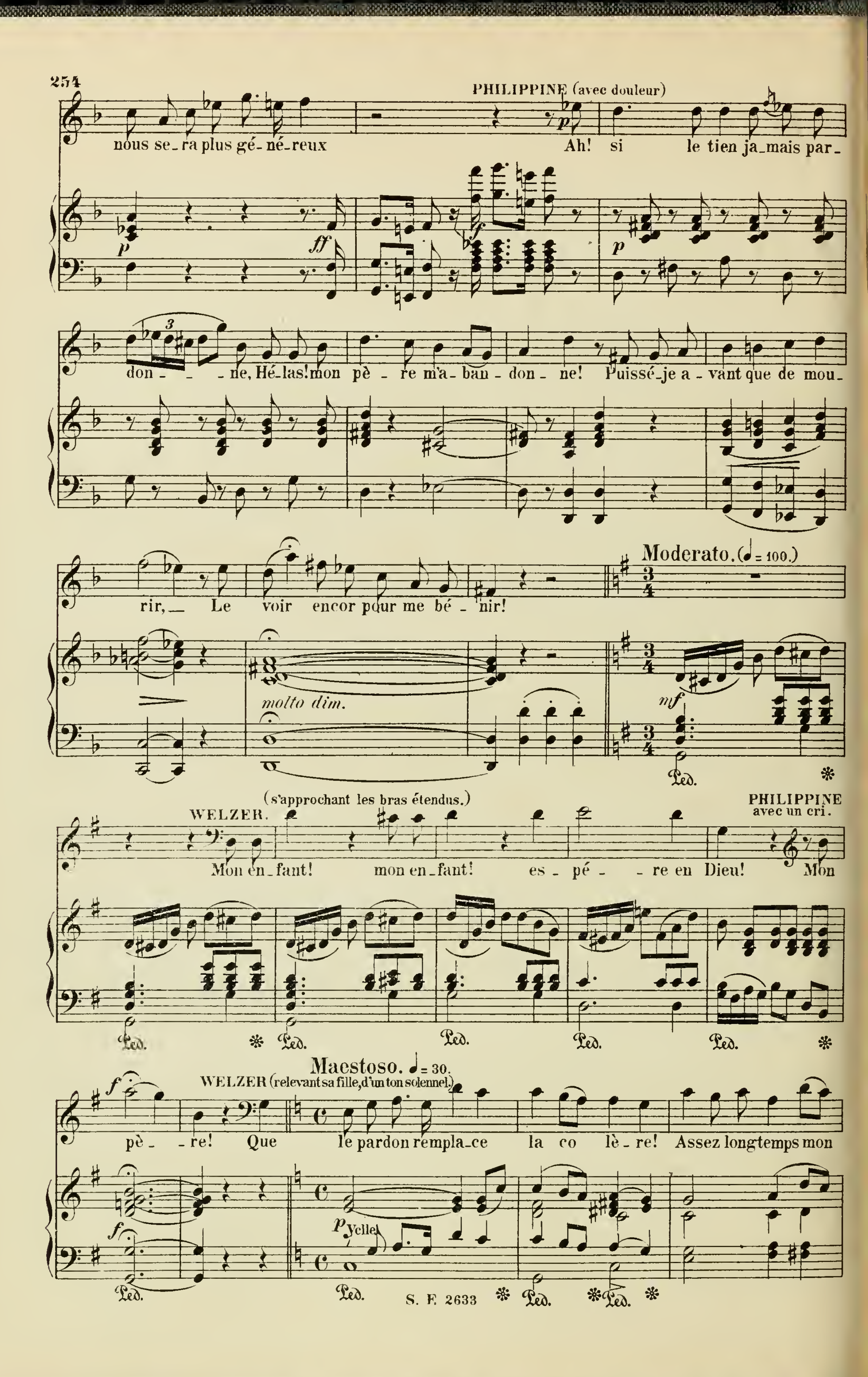

tout resplen_dit! Ar_riè_re cha_grin et dé_tres_ _ _se. Ar_
p
riè_ _ _ _re tris_tes_ _ _se, A_dieu pour tou_jours! A_
rit.
dieu chagrin et pour tou_jours!
a tempo
Htb.
Cl.
rit.
poco cresc.
a tempo
f
C'est lui, ma jeu_nes_ _se, C'est lui mes a_
mours, C'est lui ma jeu_nes_se, C'est lui mes a_mours! Ar_
p


riè - re tris - tes - se, A - dieu pour tou - jours! C'est
lui ma jeunes - se, Oui, ma jeu-nes-se, C'est lui mes a-mours! Ar-
riè - re tris - tes - se, A-dieu pour tou-jours, C'est ma jeunes - se,
Oui, ma jeu - nes - se, Oui, mes seuls a - mours! A
lui pour toujours!
a tempo
(Elle se précipite au devant de Ferdinand.)
colla parte
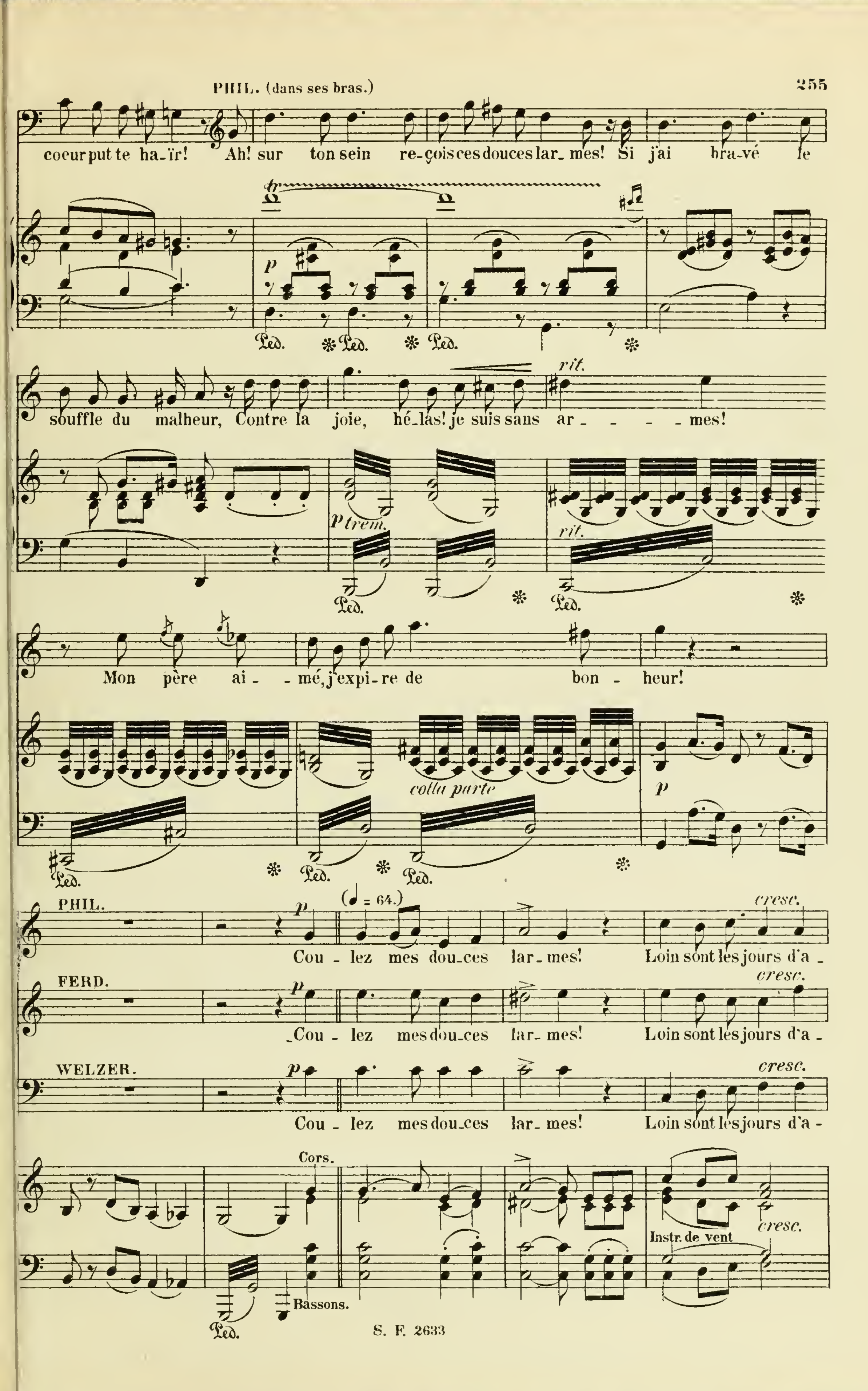
Scène V.

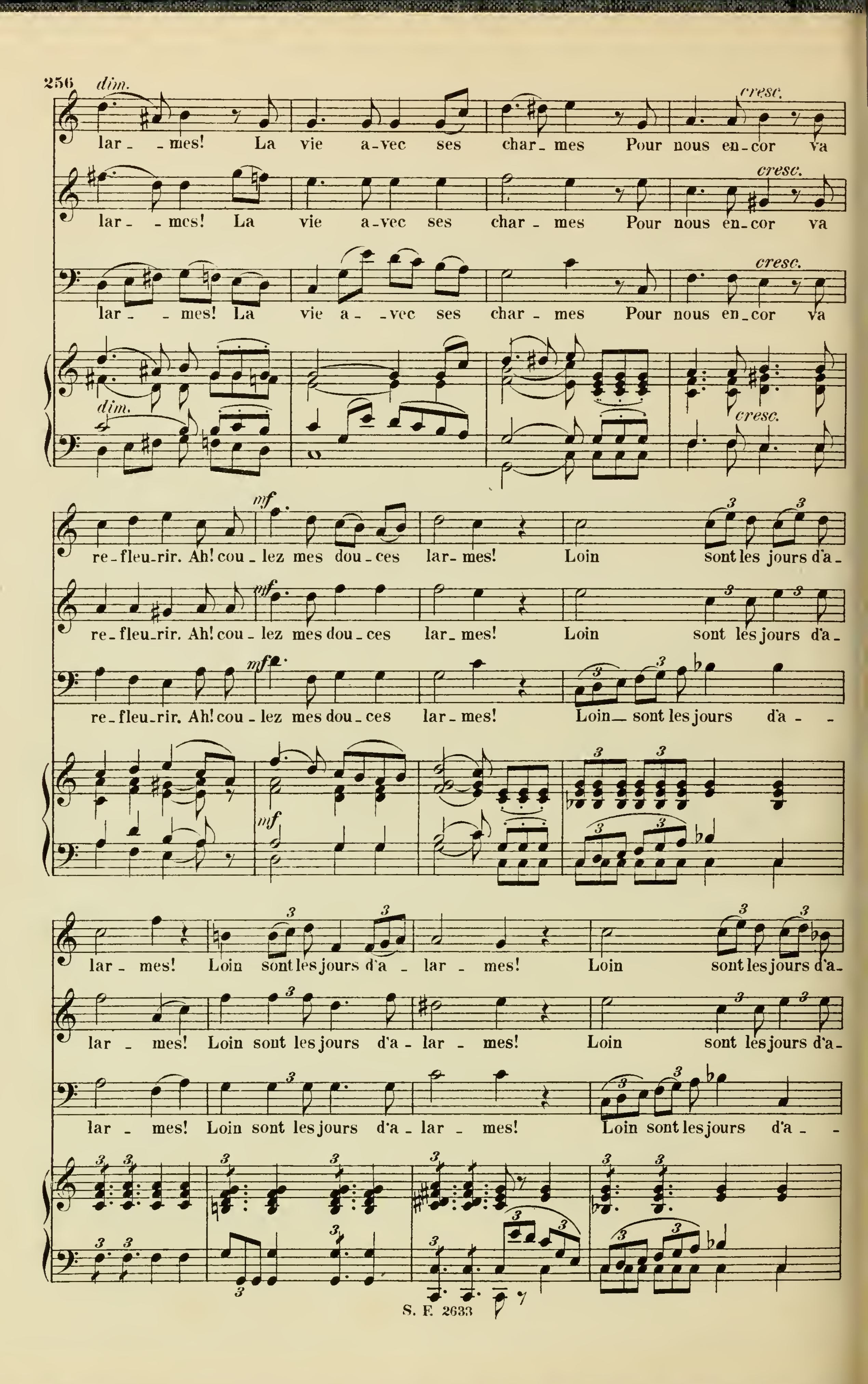
Philippine, Ferdinand, entrant par le fond. Welzer apparaissant, sans être aperçu par les époux, au haut de l'escalier du fond.

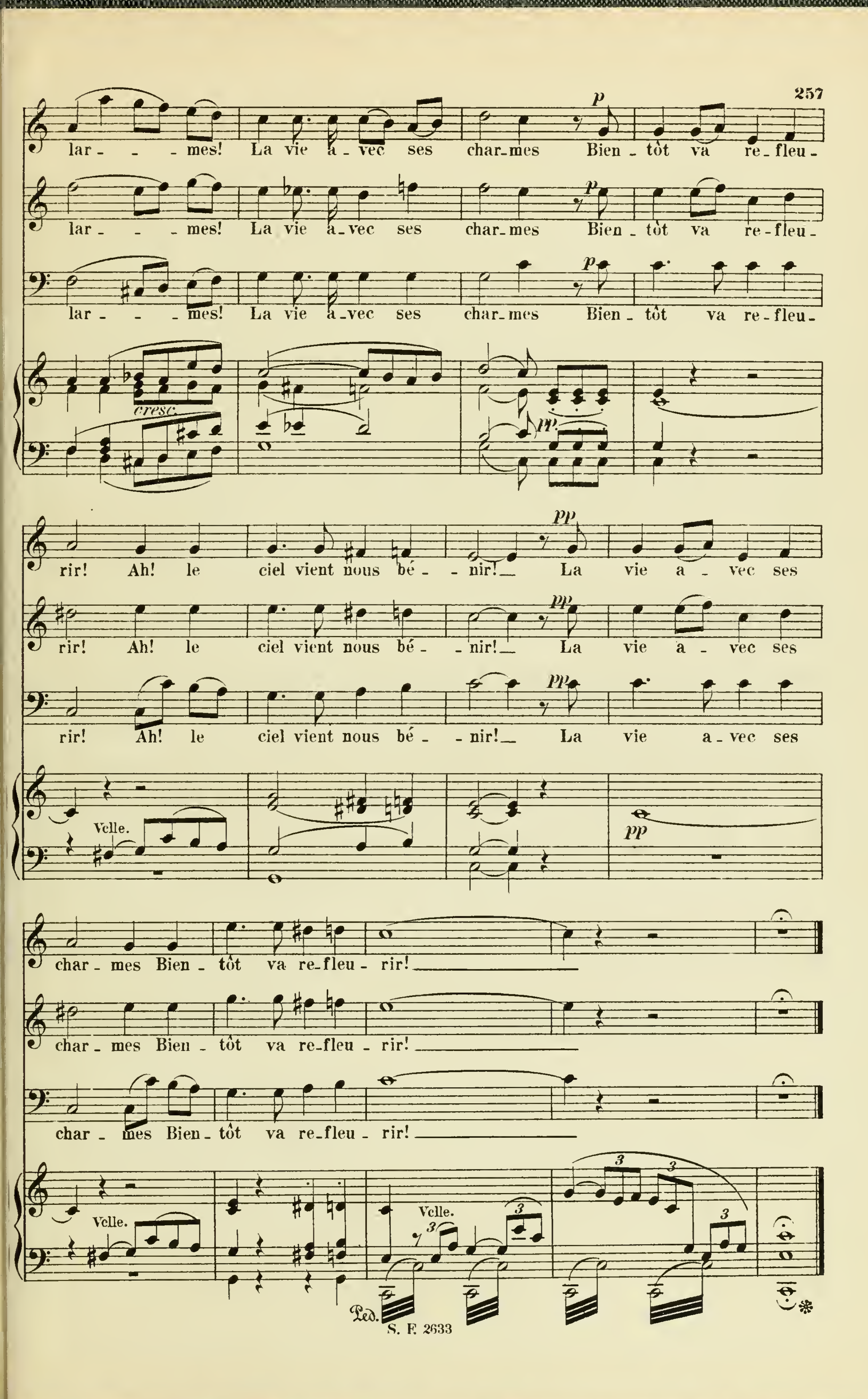




254
PHILIPPINE (avec douleur)
nous se_ra plus gé_né_reux
Ah! si le tien ja_mais par_
don_ _ _ne, Hé_las! mon pè_re m'a_ban_don_ne! Puissé_je a_vant que de mou_
rir, Le voir encor pour me bé_nir!
Moderato. (♩= 100.)
molto dim.
(s'approchant les bras étendus.)
WELZER.
Mon en_fant! mon en_fant! es_pé_re en Dieu!
PHILIPPINE avec un cri.
Mon pè_re!
Maestoso. ♩= 30.
WELZER (relevant sa fille, d'un ton solennel.)
Que le pardon rempla_ce la co_lè_re! Assez longtemps mon
S. F. 2633


PHIL. (dans ses bras.)
coeur put te ha_ïr! Ah! sur ton sein re_çois ces douces lar_mes! Si j'ai bra_vé le
p
Ped. Ped. Ped.
souffle du malheur, Contre la joie, hé_las! je suis sans ar_ _ _ _ mes!
rit.
p trem.
rit.
Ped. Ped.
Mon père ai_ _mé, j'expi_re de bon_ heur!
colla parte
p
Ped. Ped. Ped.
PHIL.
p
(♩ = 64.)
Cou_lez mes dou_ces lar_mes! Loin sont les jours d'a_
cresc.
FERD.
p
_Cou_lez mes dou_ces lar_mes! Loin sont les jours d'a_
cresc.
WELZER.
p
Cou_lez mes dou_ces lar_mes! Loin sont les jours d'a_
cresc.
Cors.
Instr. de vent
cresc.
Bassons.
Ped.

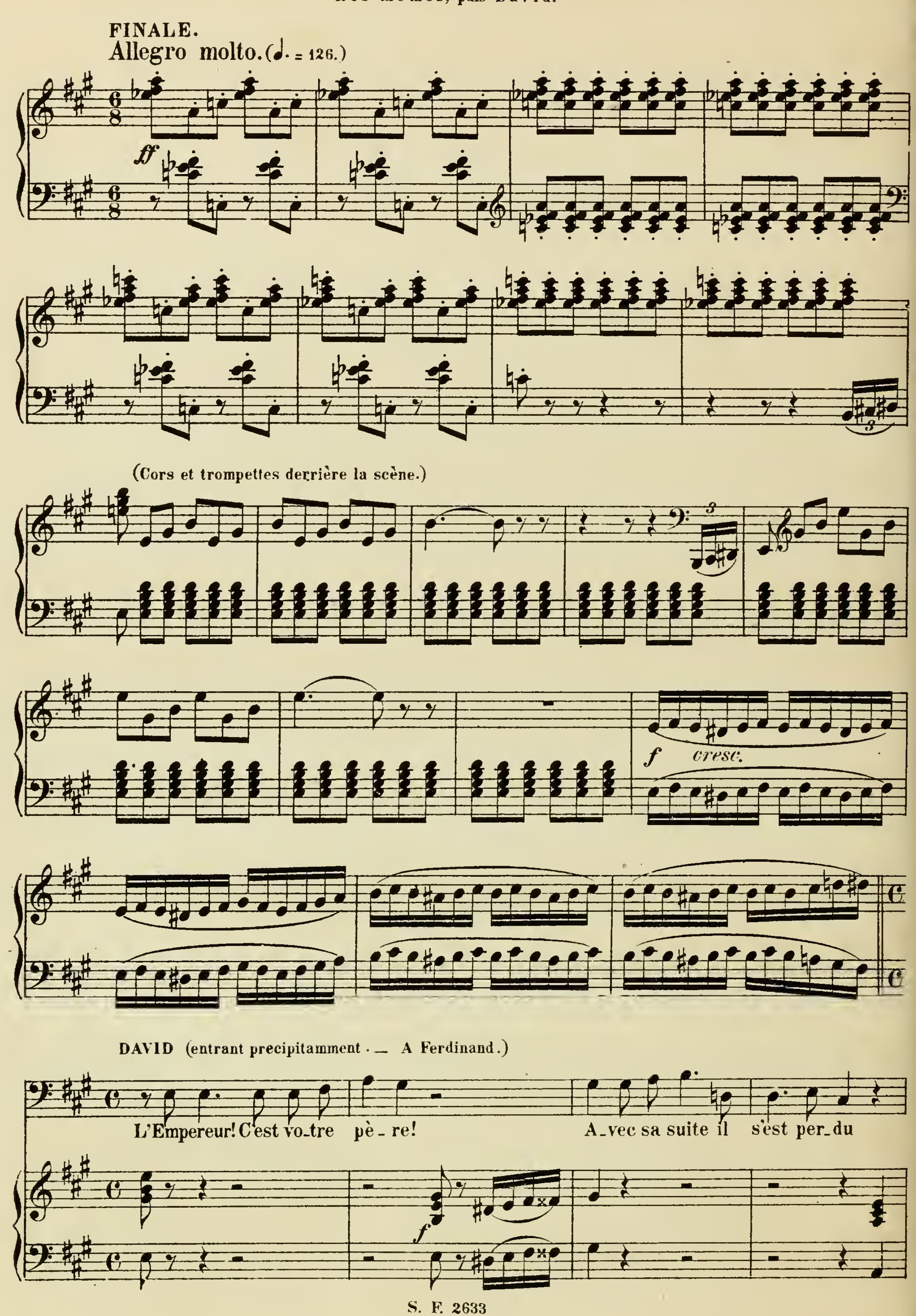

dim.
cresc.
lar - mes! La vie a-vec ses char - mes Pour nous en-cor va
cresc.
lar - mes! La vie a-vec ses char - mes Pour nous en-cor va
cresc.
lar - mes! La vie a - vec ses char - mes Pour nous en-cor va
dim.
cresc.
mf
re-fleu-rir. Ah! cou - lez mes dou - ces lar - mes! Loin sont les jours d'a -
mf
re-fleu-rir. Ah! cou - lez mes dou - ces lar - mes! Loin sont les jours d'a -
mf
re-fleu-rir. Ah! cou - lez mes dou - ces lar - mes! Loin sont les jours d'a -
mf
lar - mes! Loin sont les jours d'a - lar - mes! Loin sont les jours d'a -
lar - mes! Loin sont les jours d'a - lar - mes! Loin sont les jours d'a -
lar - mes! Loin sont les jours d'a - lar - mes! Loin sont les jours d'a -

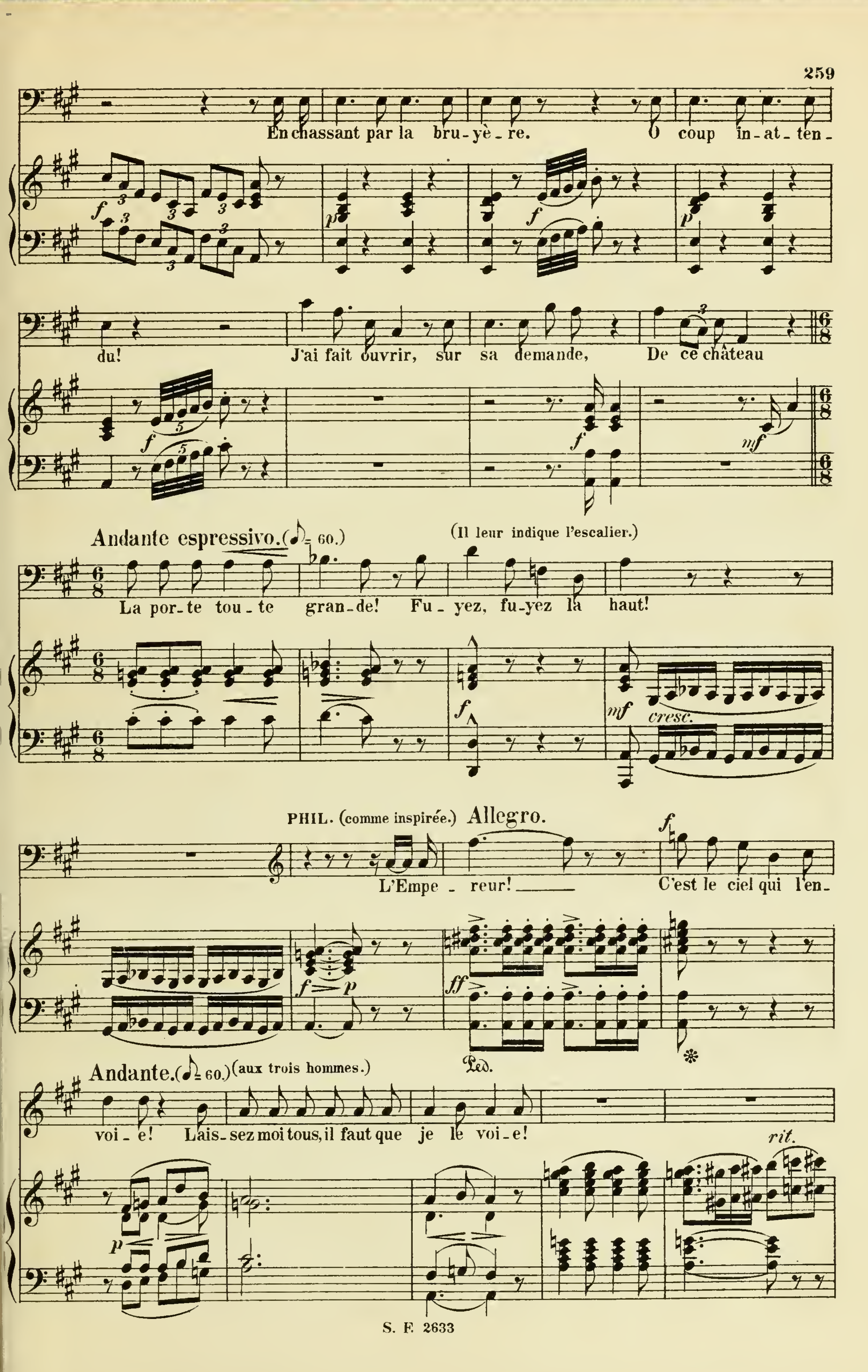

lar - - - mes! La vie a-vec ses char-mes Bien-tôt va re-fleu-
rir! Ah! le ciel vient nous bé - nir! La vie a - vec ses
char - mes Bien - tôt va re-fleu - rir!
p
pp
cresc.
Vclle.
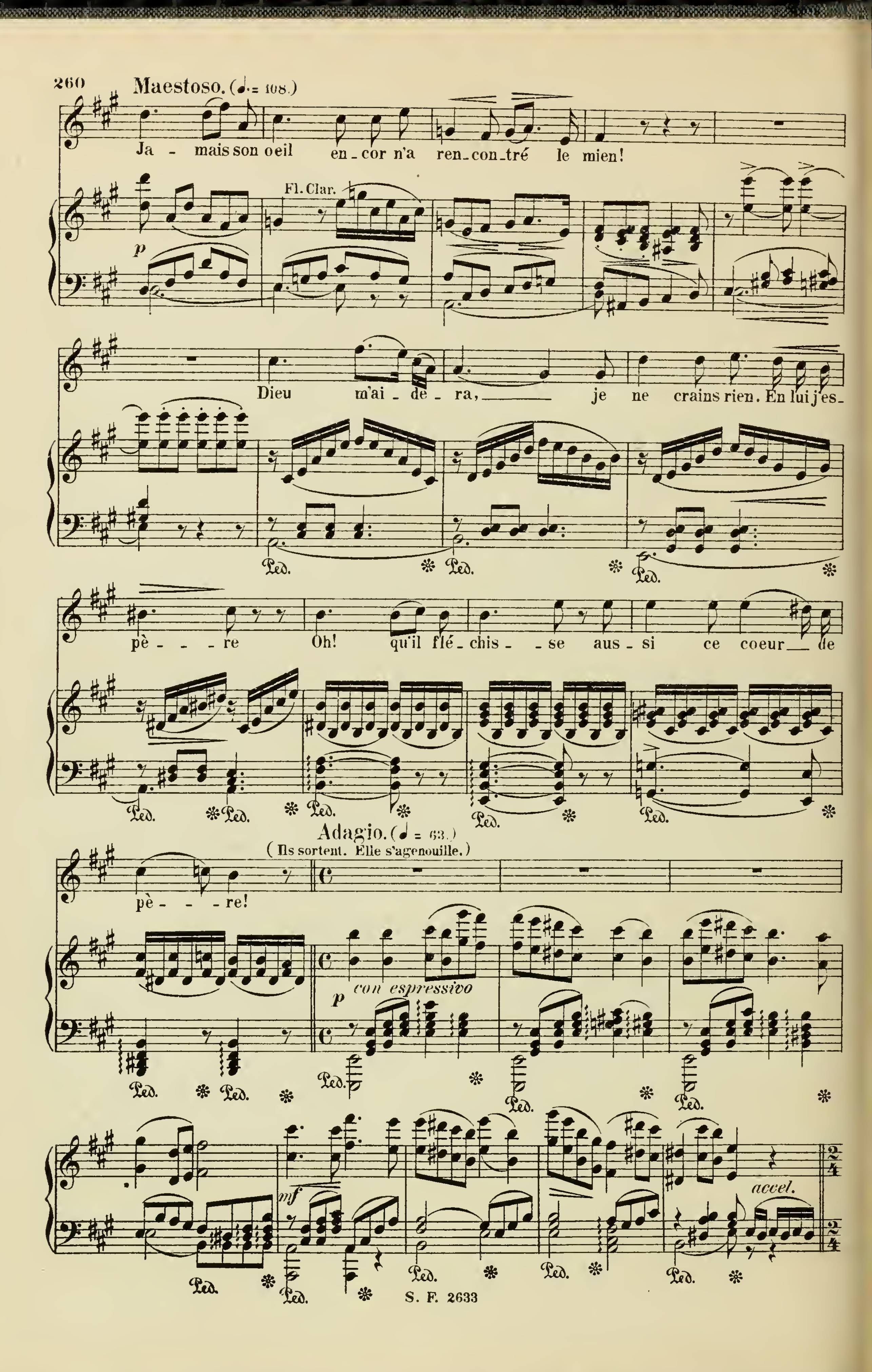
Scène VI.

Les mêmes, puis David.
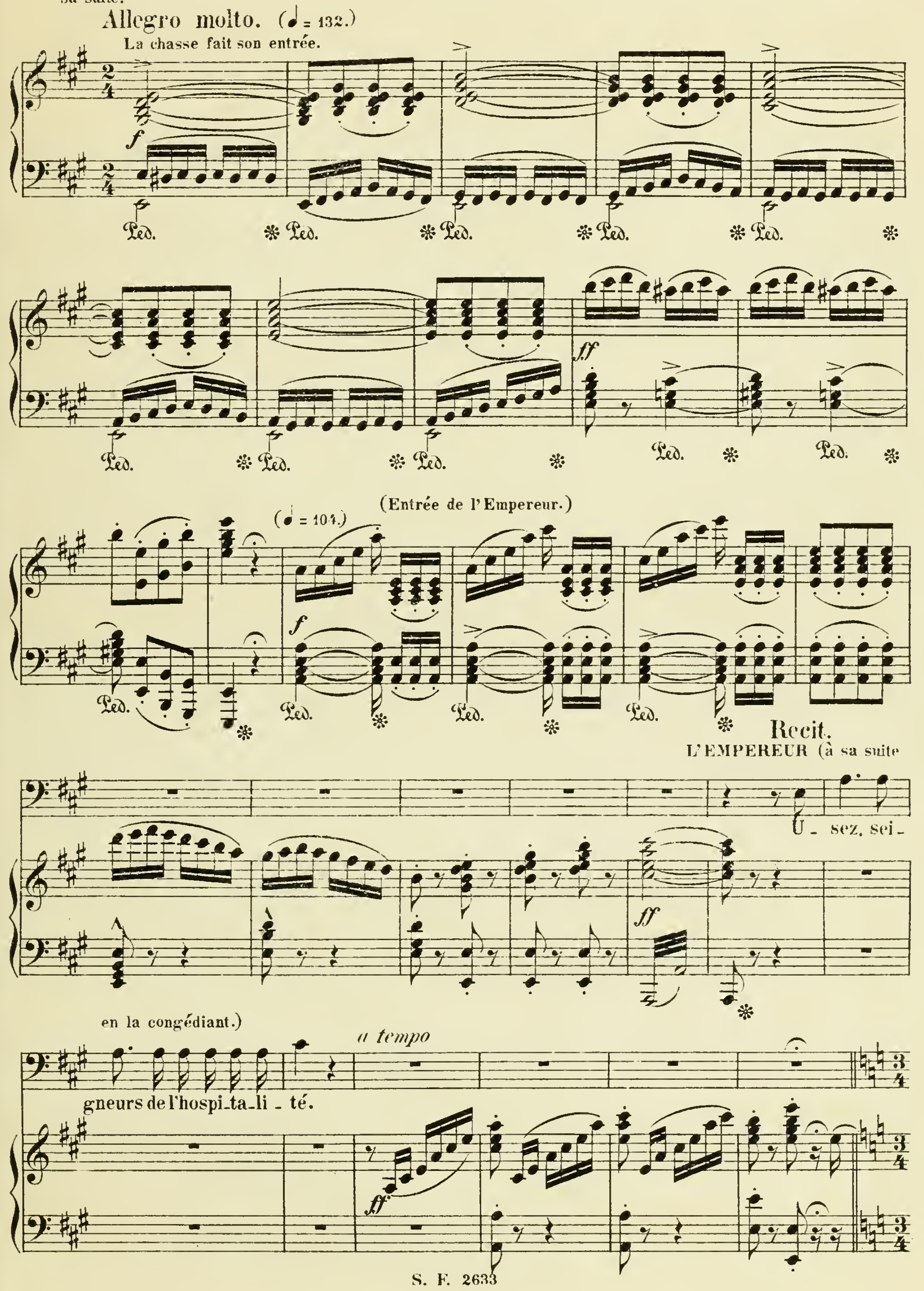
FINALE.
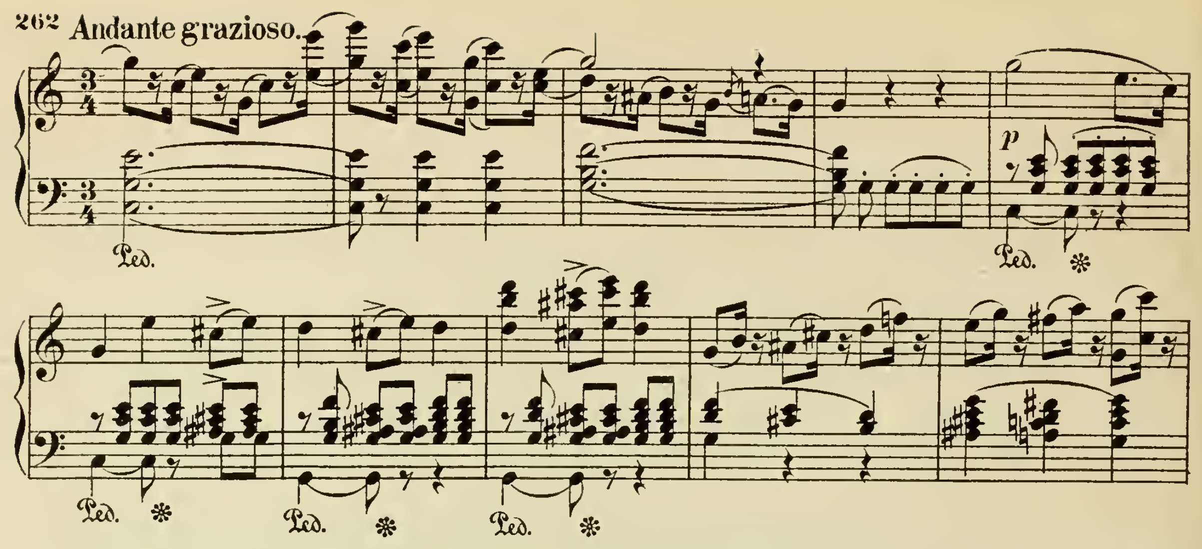



En chassant par la bru-yè-re. O coup in-at-ten-
du! J'ai fait ouvrir, sur sa demande, De ce château
Andante espressivo. (♪= 60.)
(Il leur indique l'escalier.)
La por-te tou-te gran-de! Fu-yez, fu-yez là haut!
cresc.
PHIL. (comme inspirée.) Allegro.
L'Empe - reur! C'est le ciel qui l'en-
Andante. (♪= 60.) (aux trois hommes.)
voi - e! Lais-sez moi tous, il faut que je le voi-e!
rit.
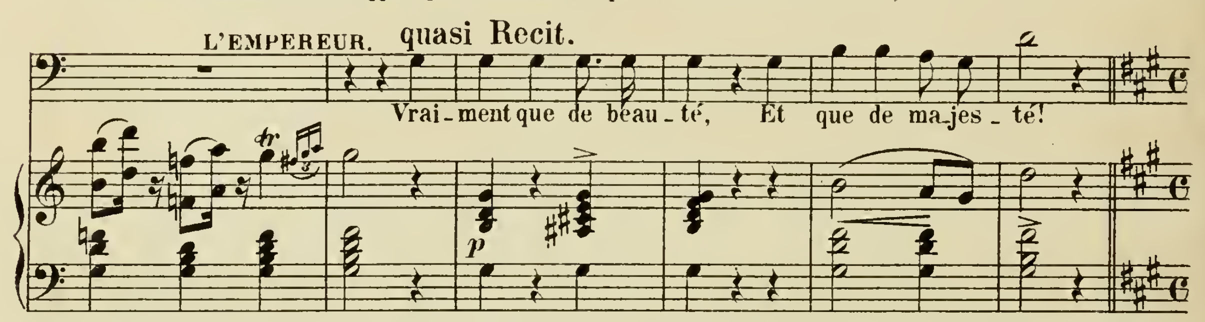

Maestoso. (♩. = 108.)
Ja - mais son oeil en_cor n'a ren_con_tré le mien!
Fl. Clar.
p
Dieu m'ai_de_ra, je ne crains rien. En lui j'es_
Ped. * Ped. * Ped. *
pè - - re Oh! qu'il flé_chis - - se aus - si ce coeur de
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
Adagio. (♩ = 63.)
(Ils sortent. Elle s'agenouille.)
pè - - - re!
con espressivo
p
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
mf
accel.
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Philippine, puis deux serviteurs, portant des flambeaux allumés précedent la chasse. Ensuite l'Empereur avec sa suite.
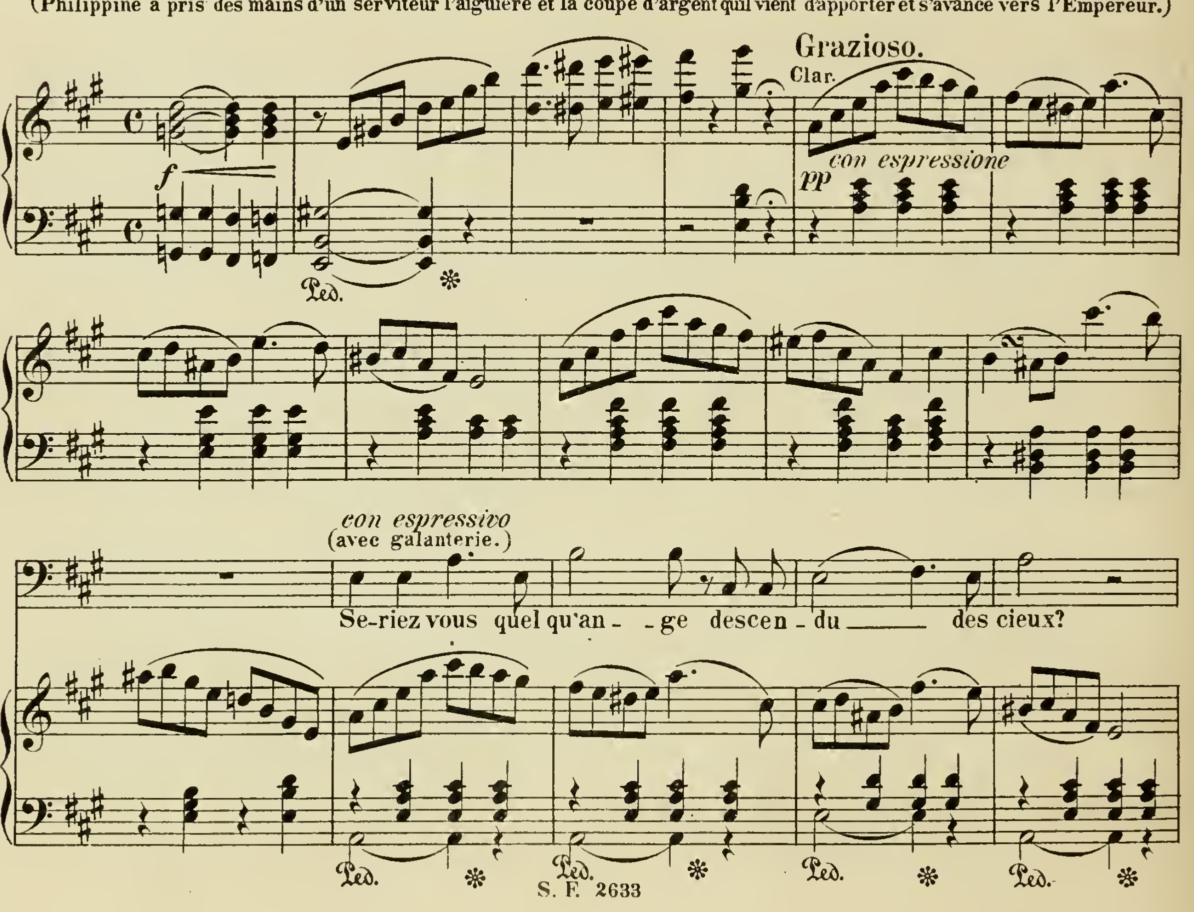




(Il s'avance lentement, voit Philippine qui s'incline avec respect et reste ébloui devant elle.)
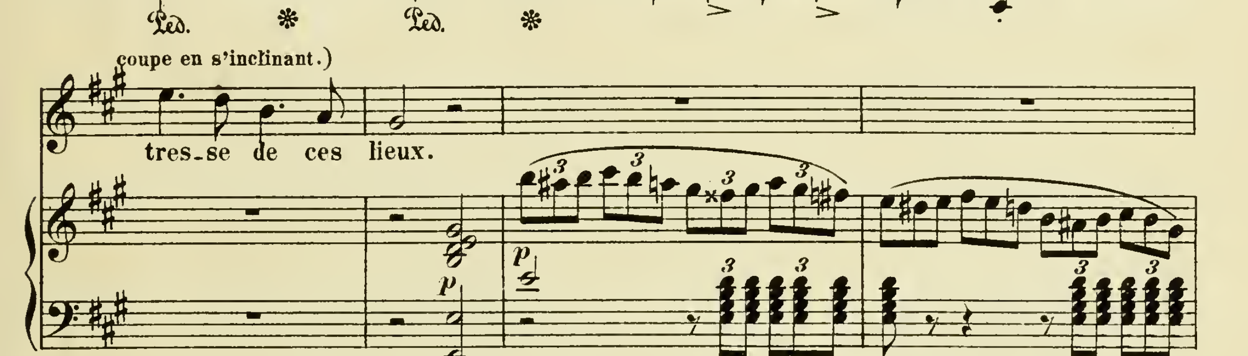


(Philippine a pris des mains d'un serviteur l'aiguière et la coupe d'argent qu'il vient d'apporter et s'avance vers l'Empereur.)

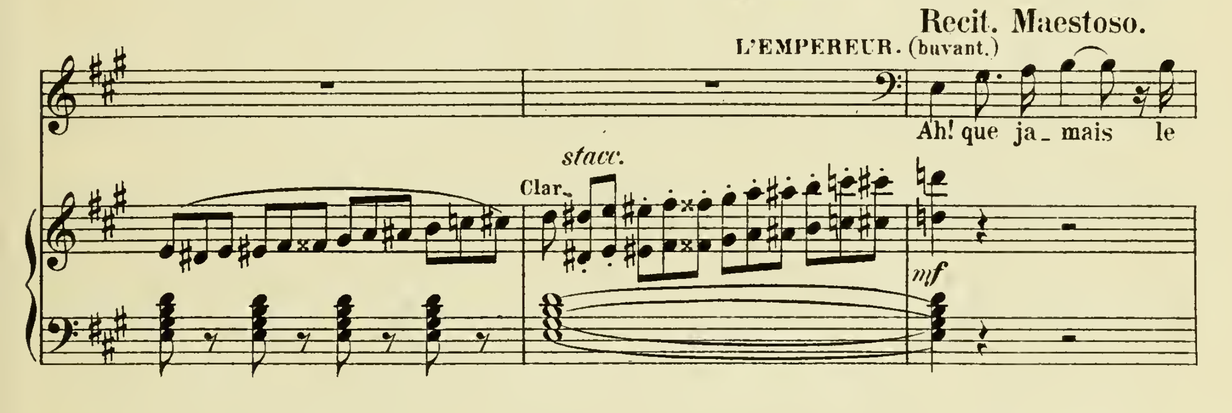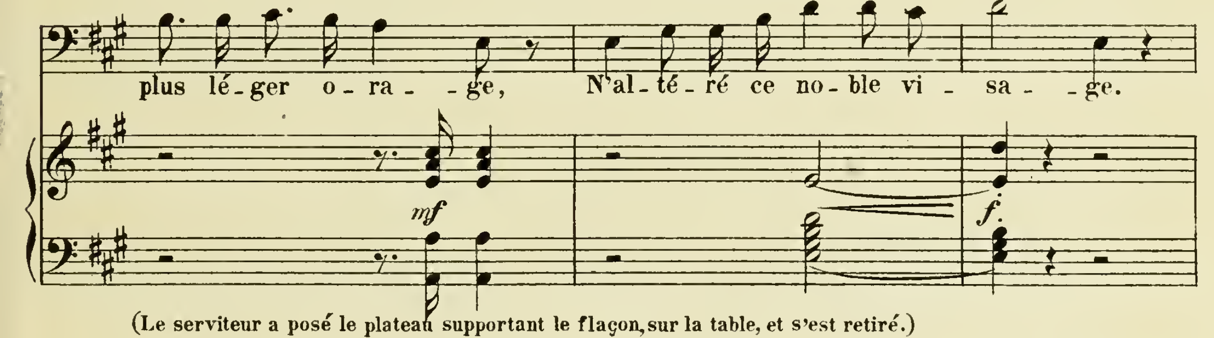


PHILIPPINE. (lui présentant la

Je suis la maî-
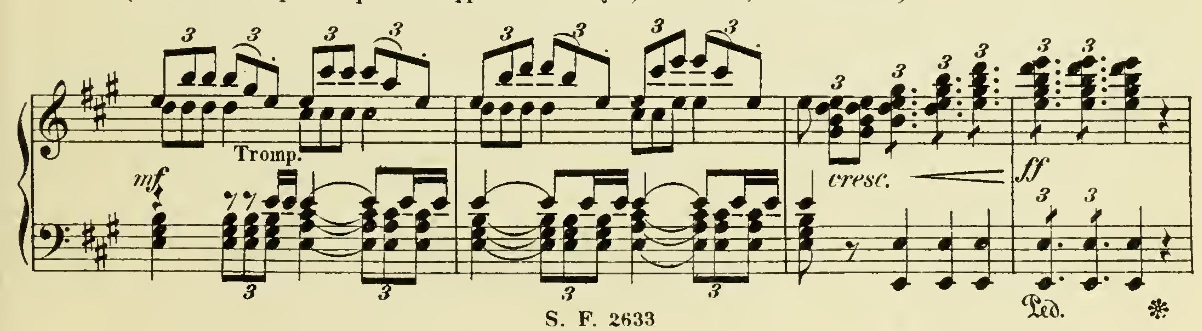
𝆮 ❊ 𝆮 ❊

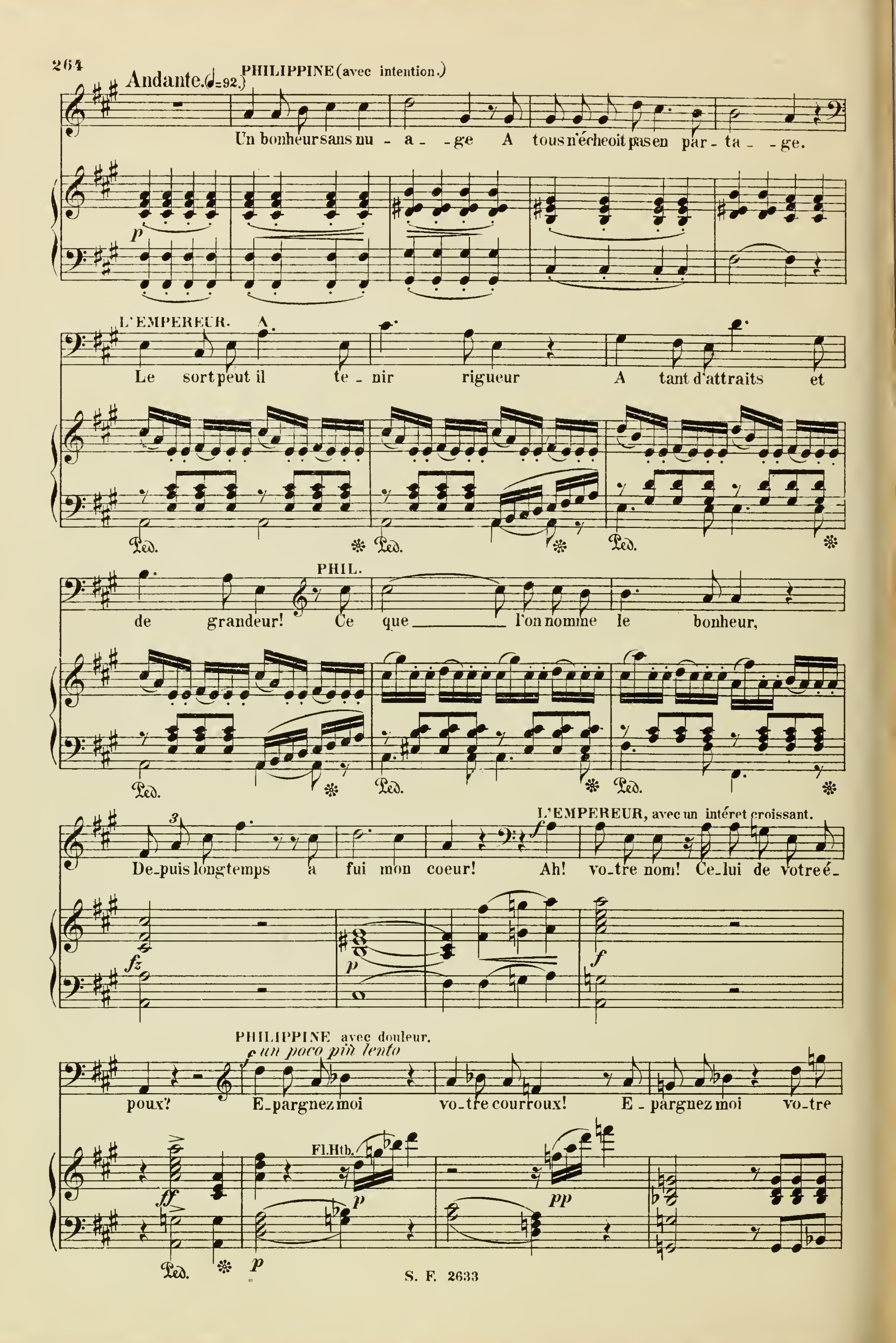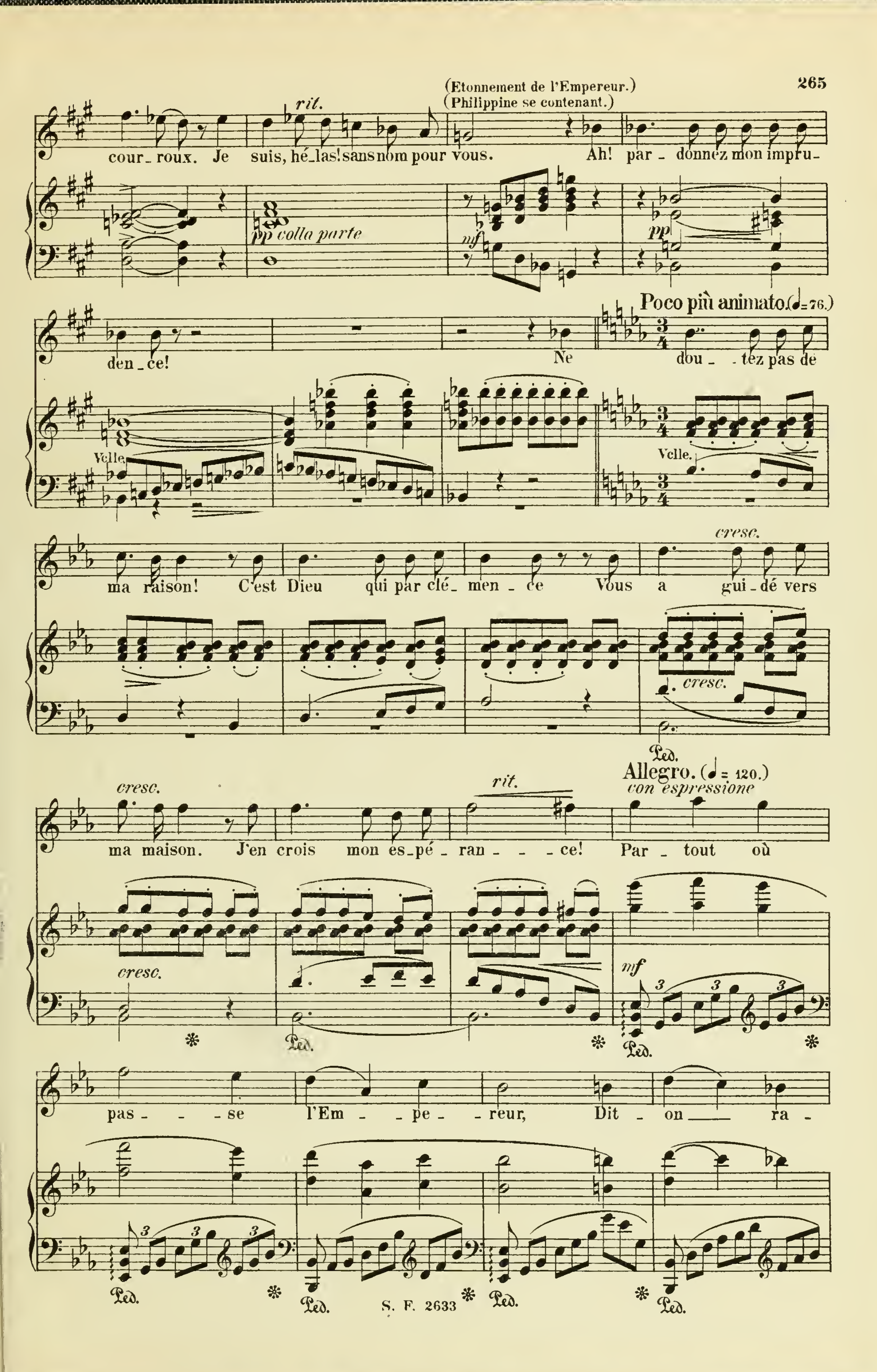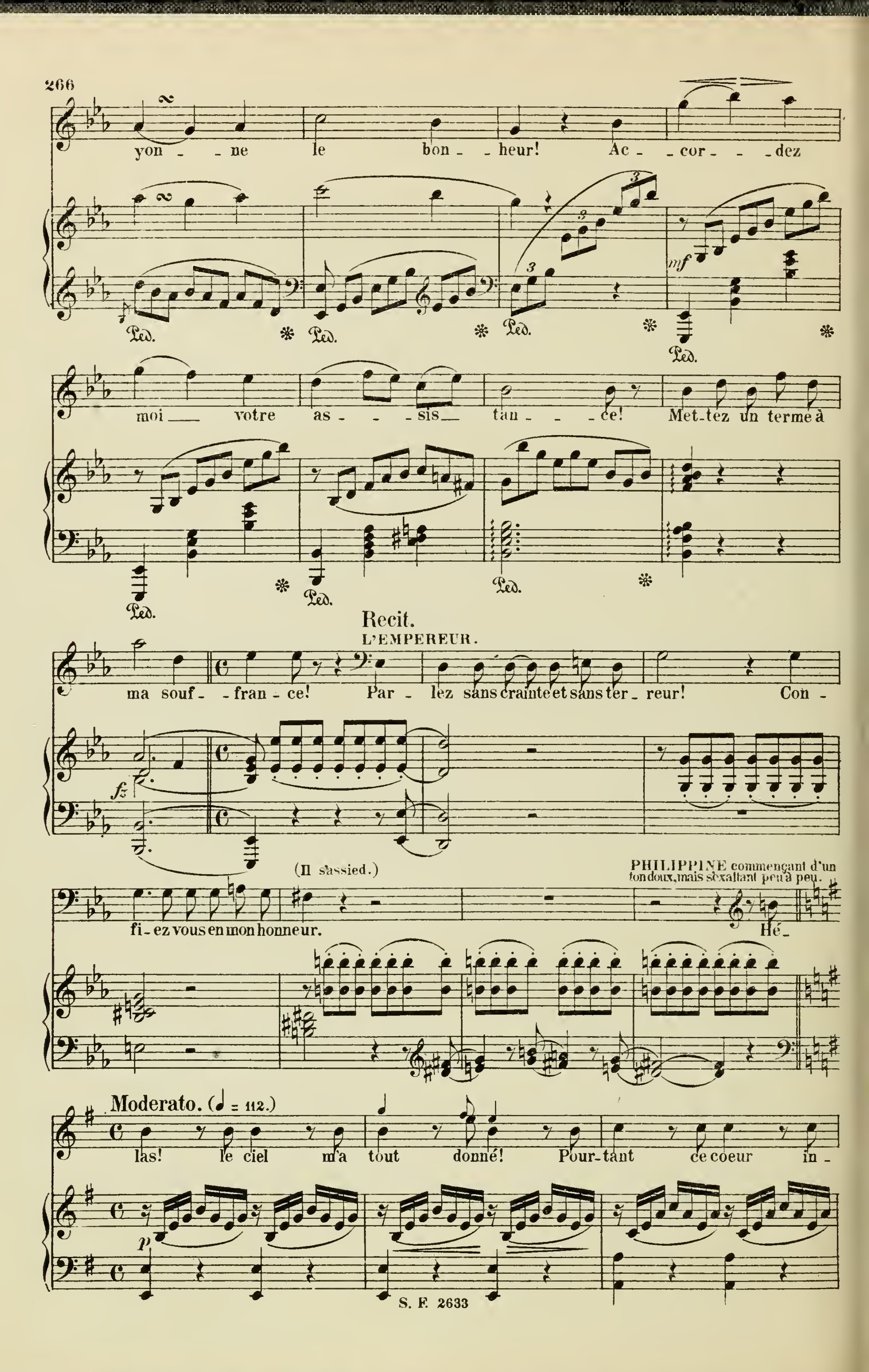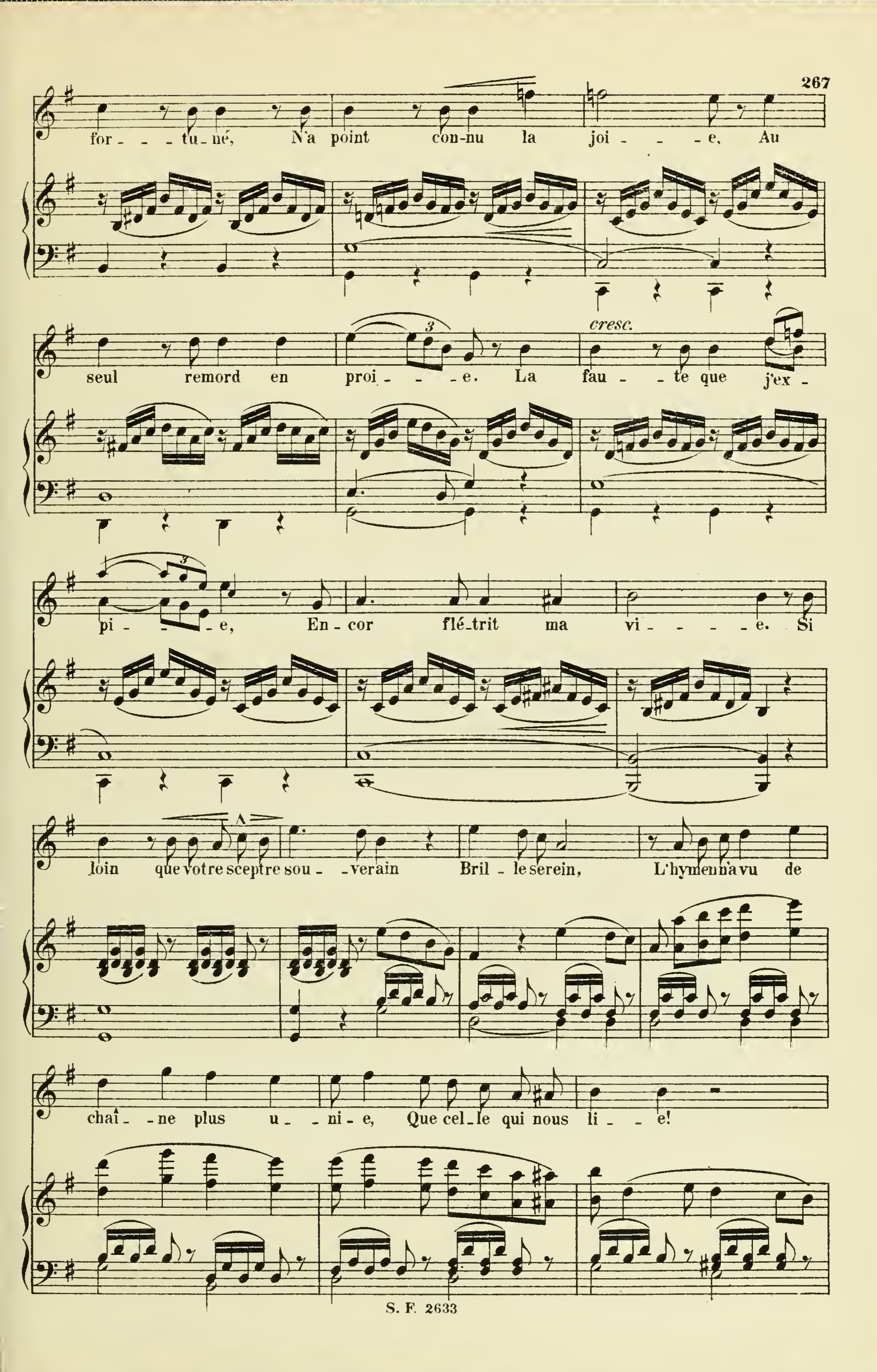






(Le serviteur a posé le plateau supportant le flaçon, sur la table, et s'est retiré.)
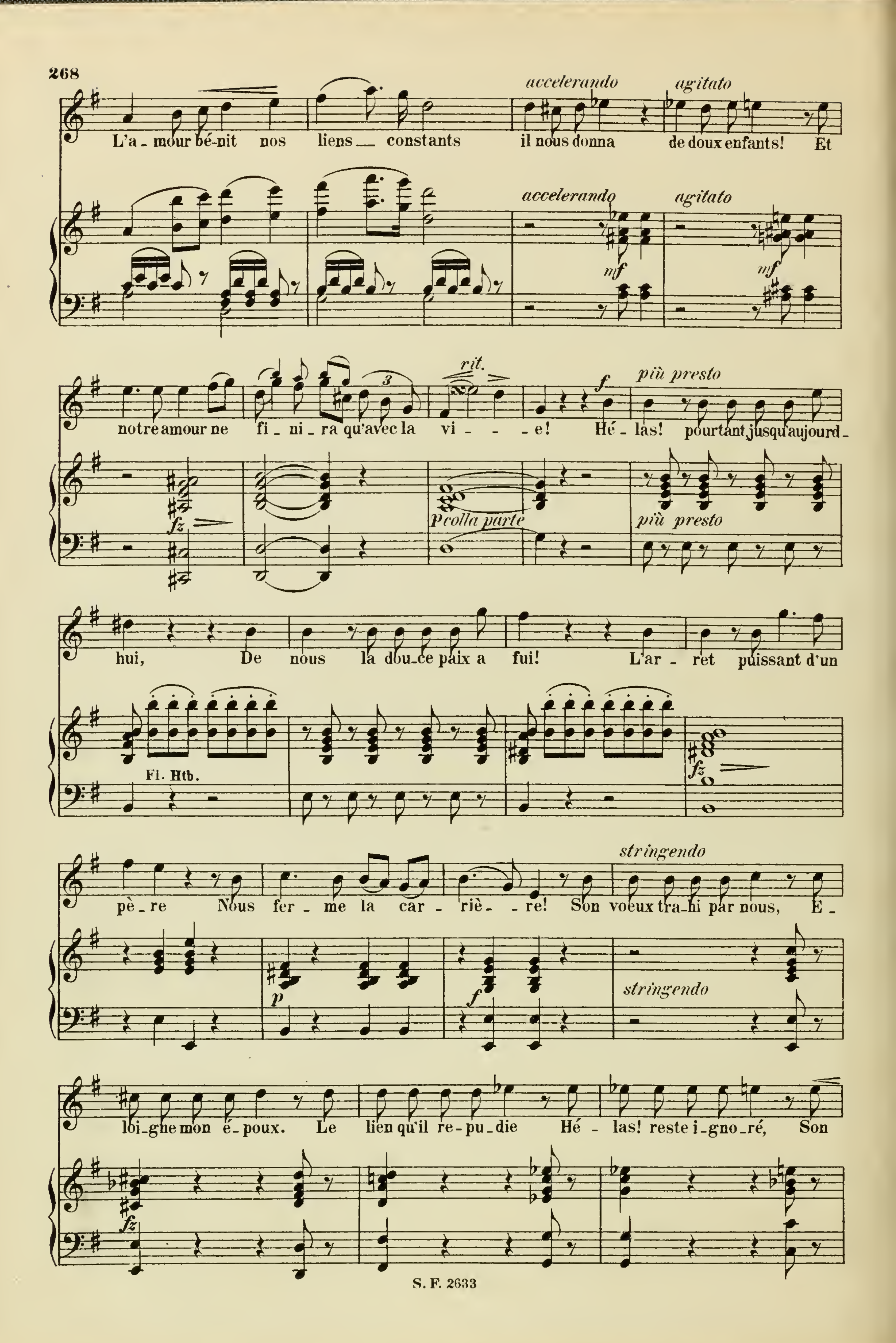


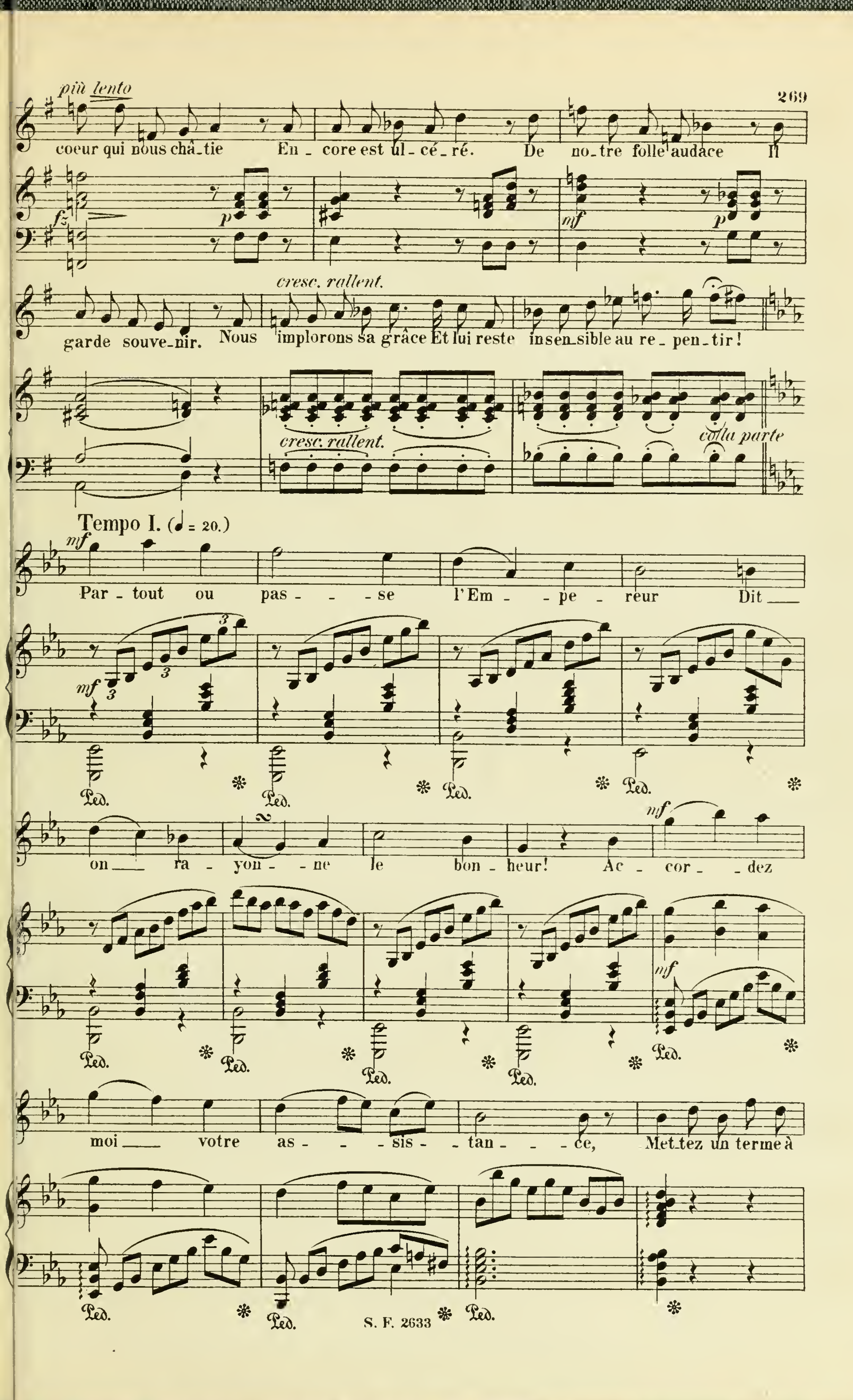

Andante.(♩=92.)
PHILIPPINE (avec intention.)
Un bonheur sans nu - a - - ge A tous n'échéoit pas en par - ta - - ge.
L'EMPEREUR.
Le sort peut il te - nir rigueur A tant d'attraits et de grandeur!
PHIL.
Ce que l'on nomme le bonheur, De-puis longtemps a fui mon coeur!
L'EMPEREUR, avec un intérêt croissant.
Ah! vo-tre nom! Ce-lui de votre é-poux?
PHILIPPINE avec douleur.
un poco più lento
E-pargnez moi vo-tre courroux! E - pargnez moi vo-tre
Fl.Htb.
Ped.
S. F. 2633

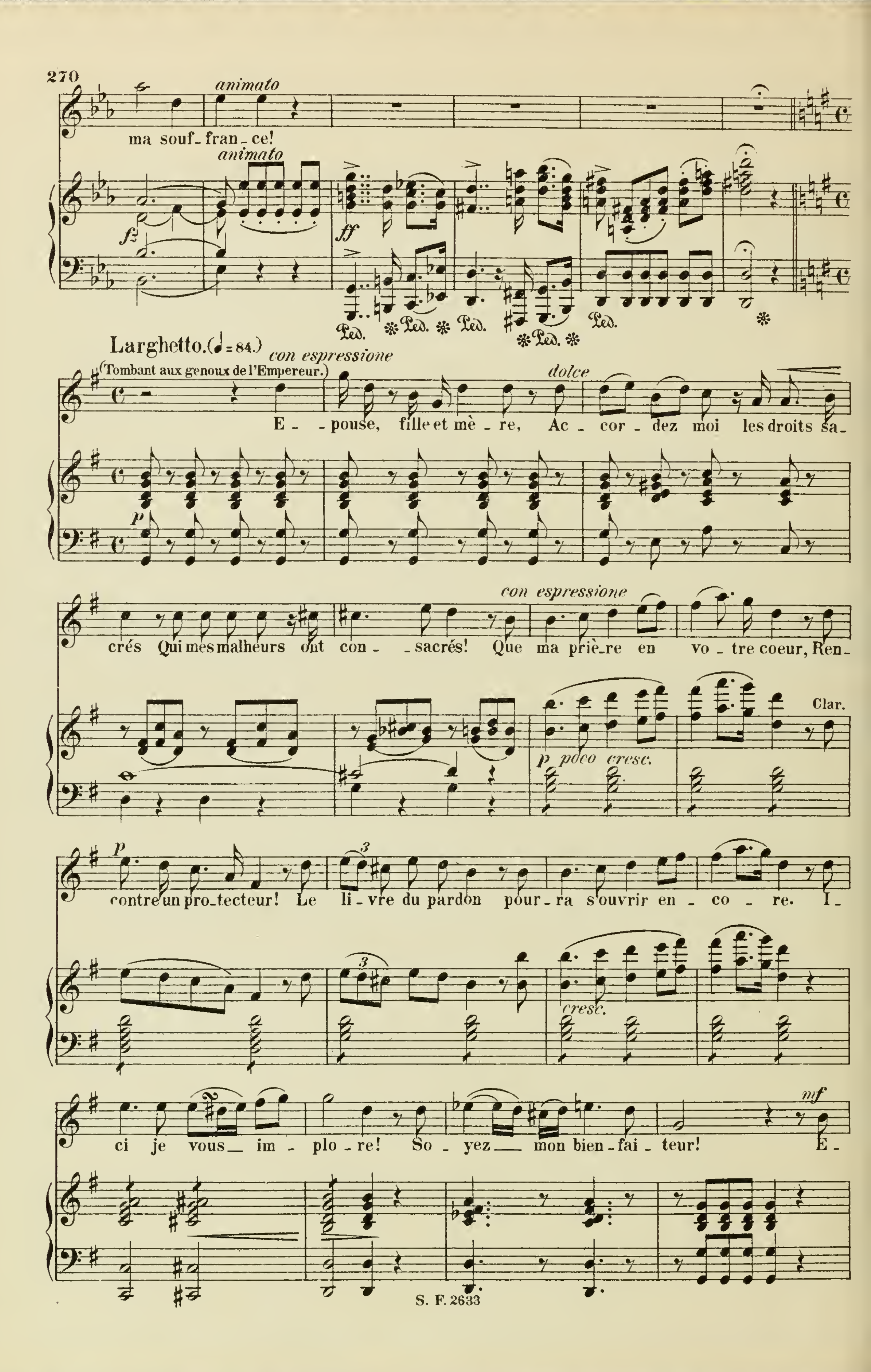

(Etonnement de l'Empereur.)
(Philippine se contenant.)
rit.
cour_roux. Je suis, hé_las! sans nom pour vous. Ah! par_donnez mon impru_
pp colla parte
mf
pp
den_ce! Ne dou_tez pas de
Poco più animato. (♩=76.)
Vlle.
ma raison! C'est Dieu qui par clé_men_ce Vous a gui_dé vers
cresc.
ma maison. J'en crois mon es_pé_ran_ce! Par_tout où
rit.
Allegro. (♩ = 120.)
con espressione
mf
pas_se l'Em_pe_reur, Dit_on ra_

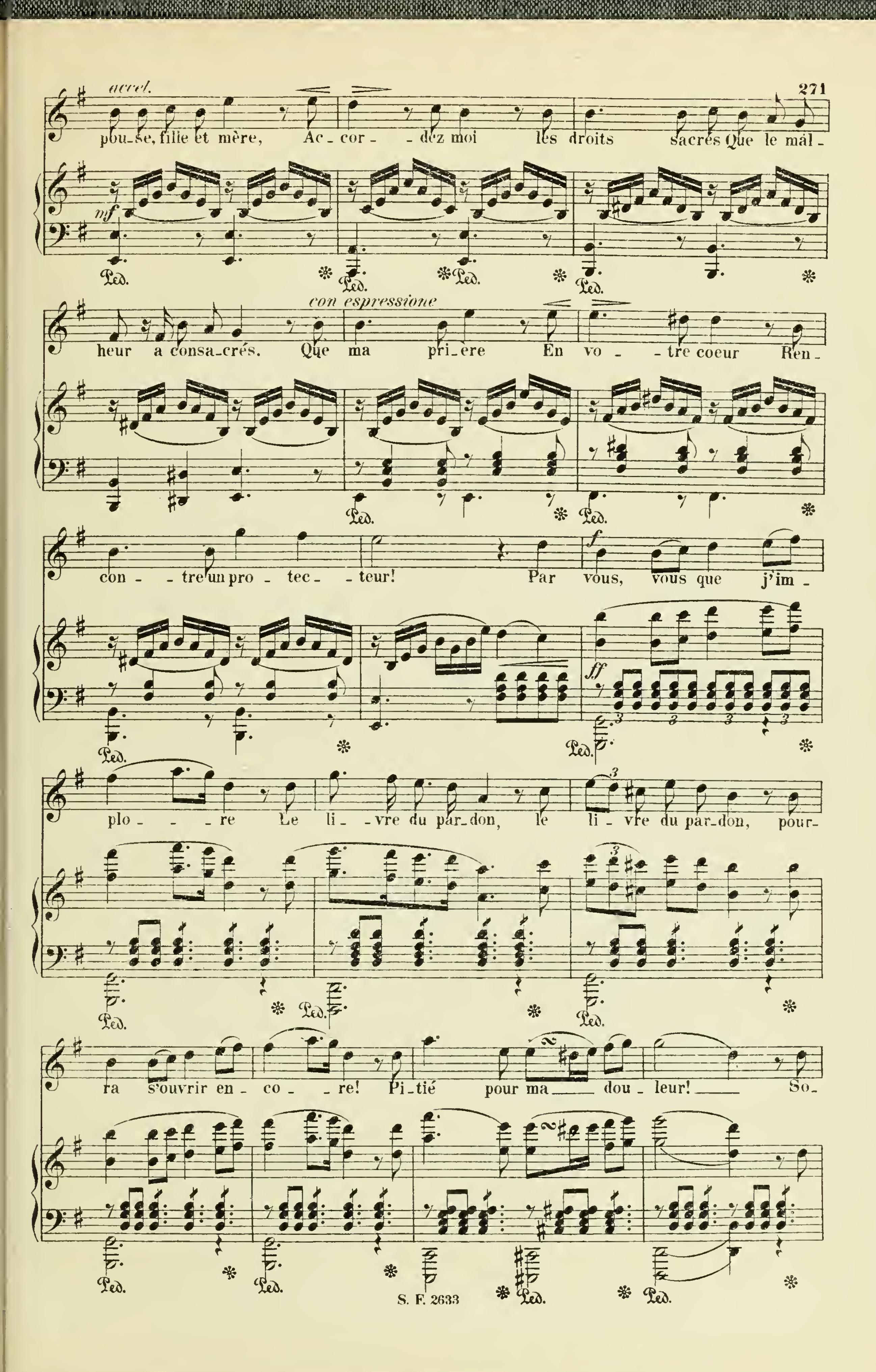

yon - ne le bon - heur! Ac - cor - dez
moi votre as - sis tan - ce! Met-tez un terme à
Recit.
L'EMPEREUR.
ma souf - fran - ce! Par - lez sans crainte et sans ter - reur! Con -
fi - ez vous en mon honneur.
(Il s'assied.)
PHILIPPINE commençant d'un ton doux, mais s'exaltant peu à peu.
Hé -
Moderato. (♩ = 112.)
las! le ciel m'a tout donné! Pour-tant ce coeur in -
mf
fz
p

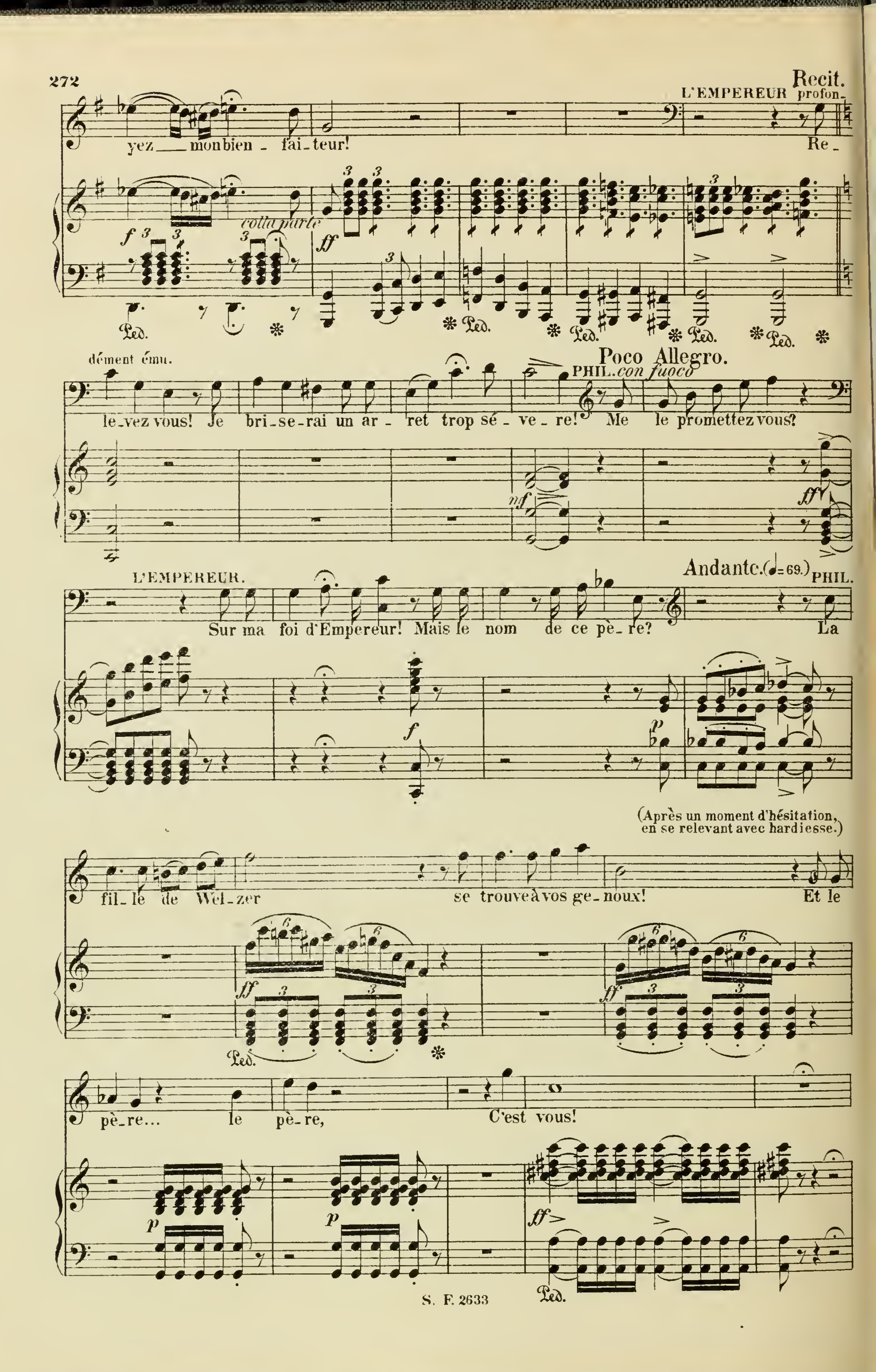

for - - - tu - né, N'a point con-nu la joi - - - e. Au
seul remord en proi - - - e. La fau - te que j'ex -
cresc.
pi - - - e, En - cor flé - trit ma vi - - - - e. Si
loin que votre sceptre sou - - verain Bril - le serein, L'hymen n'a vu de
chaî - - ne plus u - - ni - e, Que cel - le qui nous li - - e!


accelerando
agitato
L'a - mour bé-nit nos liens — constants il nous donna de doux enfants! Et
mf
rit.
più presto
f
notre amour ne fi - ni - ra qu'avec la vi - - - e! Hé - las! pourtant jusqu'aujourd -
fz
P colla parte
hui, De nous la dou-ce paix a fui! L'ar - ret puissant d'un
Fl. Htb.
stringendo
pè - re Nous fer - me la car - riè - - re! Son voeux tra-hi par nous, E -
p
lui-gne mon é-poux. Le lien qu'il re-pu-die Hé - las! reste i-gno-ré, Son


più lento
coeur qui nous châ_tie En_core est ul_cé_ré. De no_tre folle audace Il
fz
p
mf
p
cresc. rallent.
garde souve_nir. Nous implorons sa grâce Et lui reste insen_sible au re_pen_tir!
cresc. rallent.
colla parte
Tempo I. (♩= 20.)
mf
Par_tout ou pas_se l'Em_pe_reur Dit
mf
on ra_yon_ne le bon_heur! Ac_cor_dez
mf
moi votre as_sis_tan_ce, Met_tez un terme à


animato
ma souf_fran_ce!
animato
fz
ff
Ped.
Larghetto. (♩= 84.)
con espressione
(Tombant aux genoux de l'Empereur.)
dolce
E_ _pouse, fille et mè_re, Ac_ cor_ dez moi les droits sa_
p
con espressione
crés Qui mes malheurs ont con_ _sacrés! Que ma priè_re en vo_tre coeur, Ren_
p poco cresc.
Clar.
p
contre un pro_tecteur! Le li_vre du pardon pour_ra s'ouvrir en_ co_ re. I_
cresc.
mf
ci je vous_ im_ plo_re! So_ yez_ mon bien_fai_ teur! E_
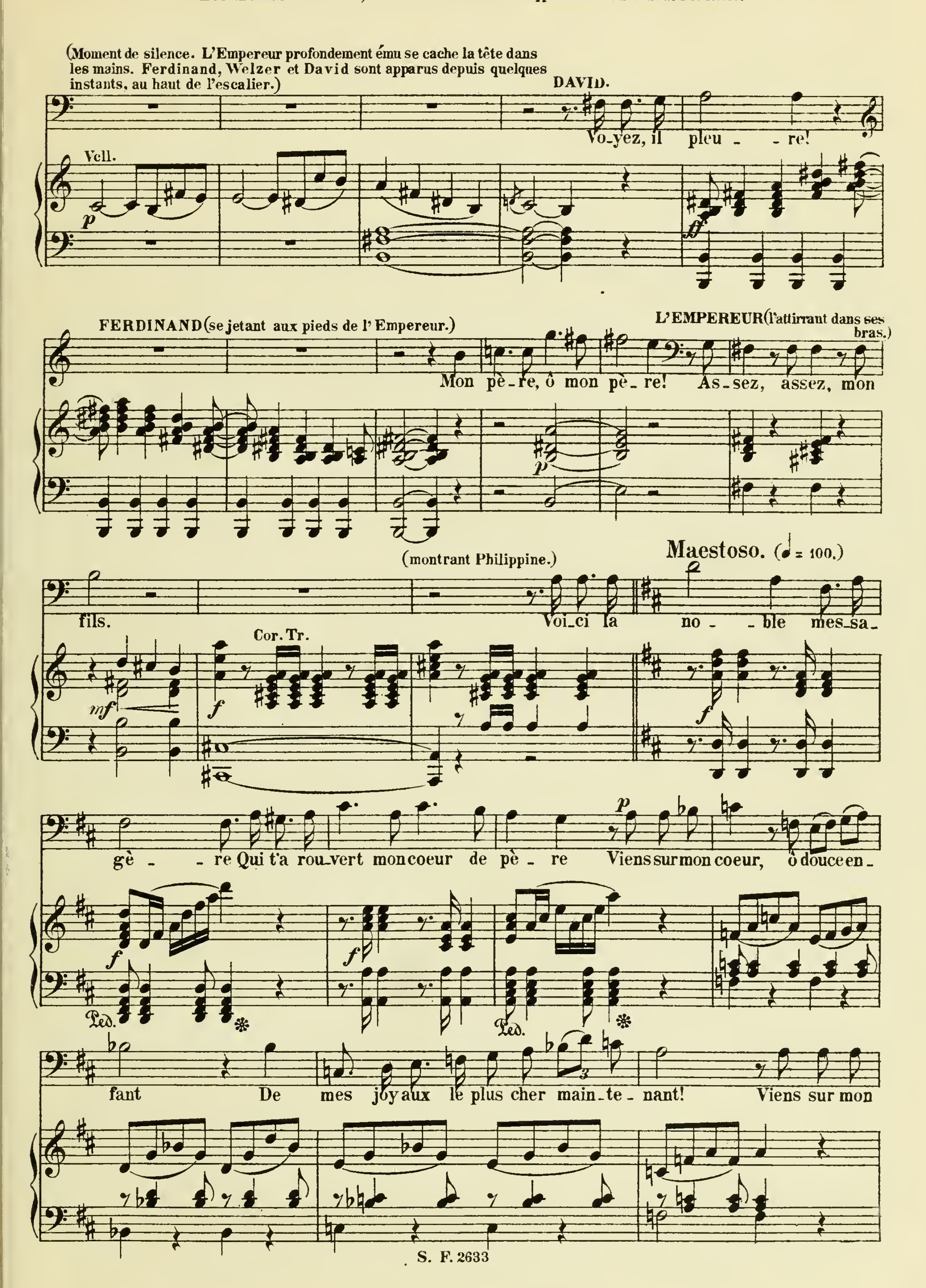

accel.
pou_se, fille et mère, Ac _ cor _ _ dez moi les droits sacrés Que le mal _
mf
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
con espressione
heur a consa_crés. Que ma pri_ere En vo _ _ tre coeur Ren _
Ped. * Ped. *
con _ _ tre un pro _ tec _ _ teur! Par vous, vous que j'im _
f
ff
Ped. * Ped. *
plo _ _ _ re Le li _ vre du par_don, le li _ vre du par_don, pour_
Ped. * Ped. * Ped. *
ra s'ouvrir en _ co _ _ re! Pi_tié pour ma dou _ leur! So_
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *


Recit.
L'EMPEREUR profondément ému.
yez mon bien - fai - teur!
Re - le - vez vous! Je bri - se - rai un ar - ret trop sé - ve - re!
colla parte
Poco Allegro.
PHIL. con fuoco
Me le promettez vous?
L'EMPEREUR.
Sur ma foi d'Empereur! Mais le nom de ce pè - re?
Andante. (♩= 69.)
PHIL.
La fil - le de Wel - zer se trouve à vos ge - noux!
(Après un moment d'hésitation, en se relevant avec hardiesse.)
Et le pè - re... le pè - re, C'est vous!

Scène VIII.

Les mêmes. Welzer, Ferdinand et David apparaissant au haut de l'escalier.

(Moment de silence. L'Empereur profondement ému se cache la tête dans les mains. Ferdinand, Welzer et David sont apparus depuis quelques instants, au haut de l'escalier.)



rit.

coeur, ô — douce en - fant De — mes joyaux le plus cher main - te -

colla parte

(Il serre Philippine et Ferdinand contre son coeur.)

(A Welzer en lui tendant la main.)

nant!

Et
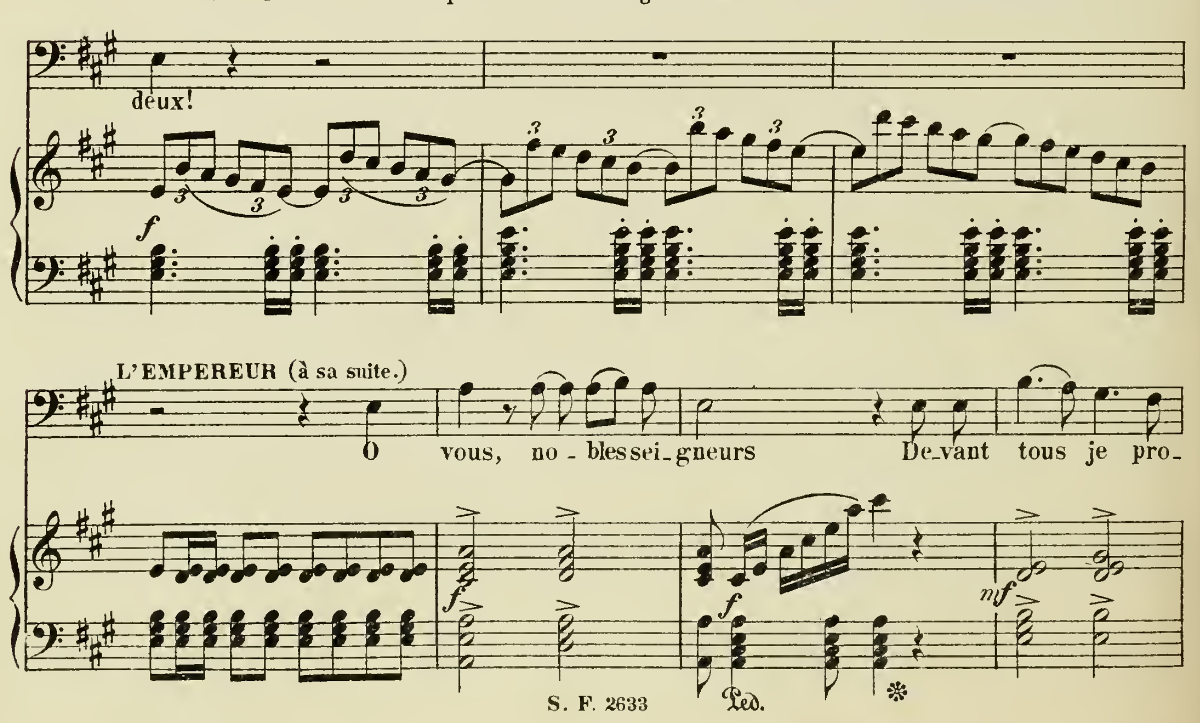
cresc.
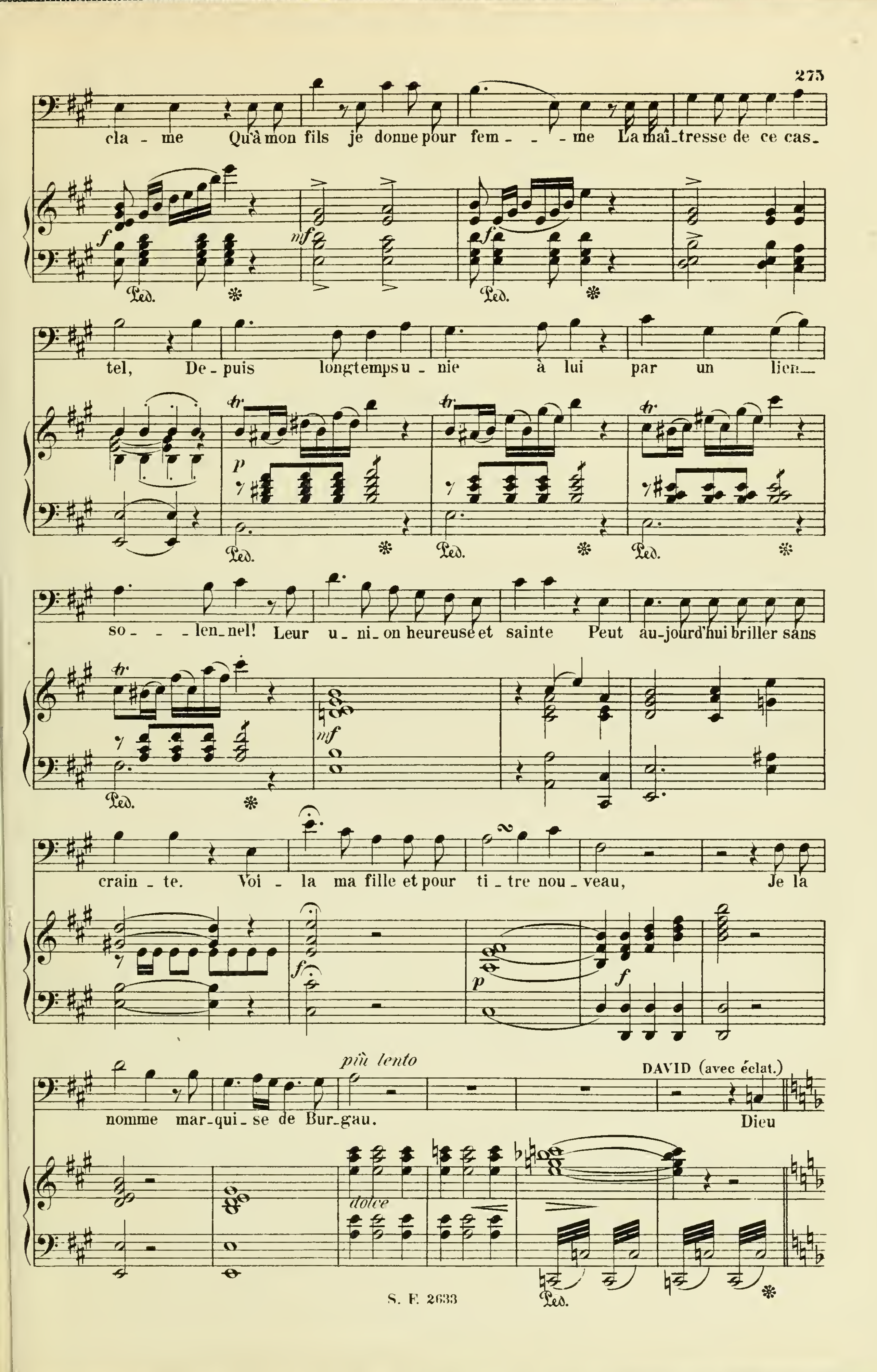
(en souriant.)

vous mon vieil a - mi, so - yez heu - reux! L'hon - neur est sauf pour tous les

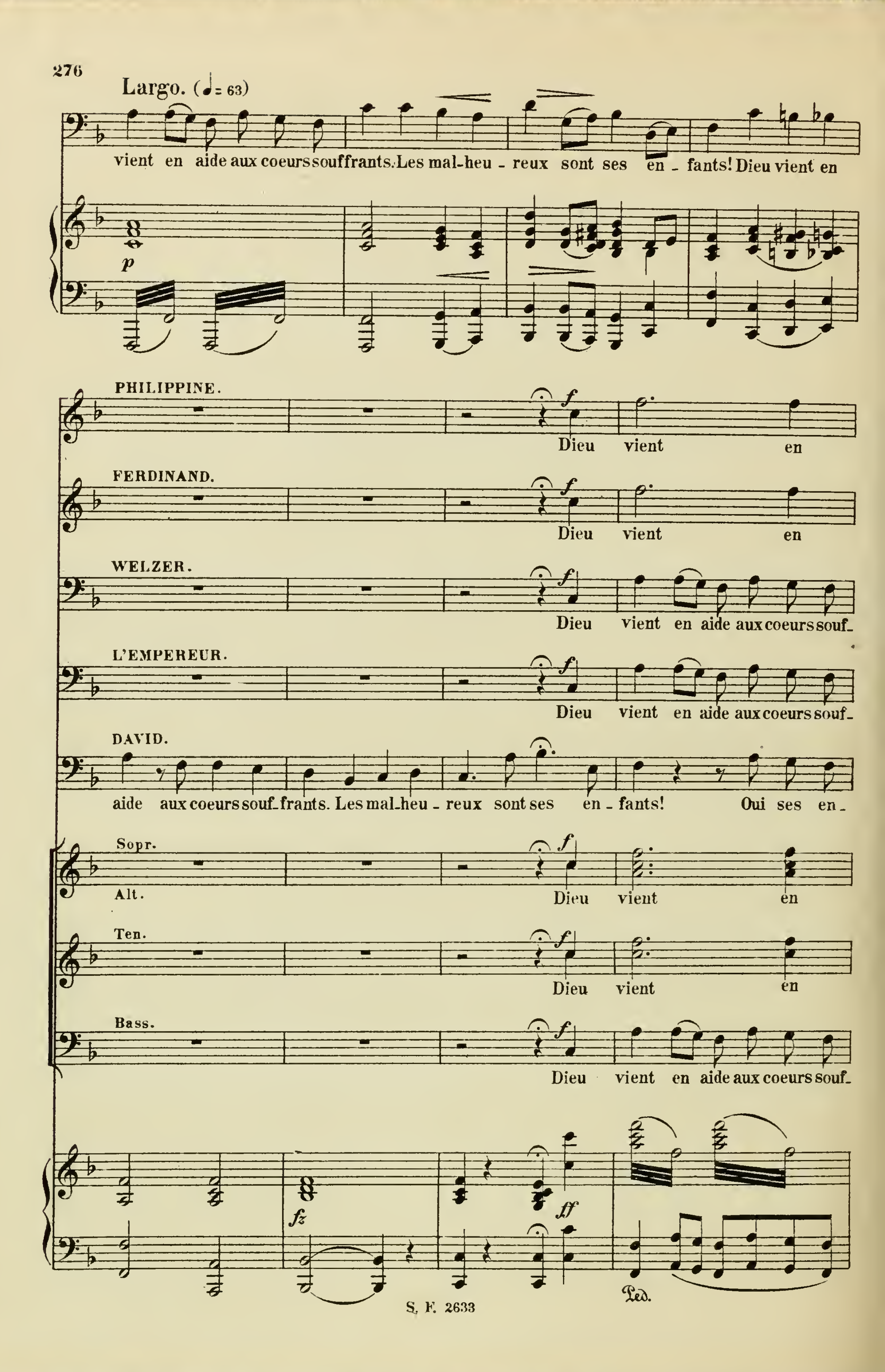
Scène IX et dernière.

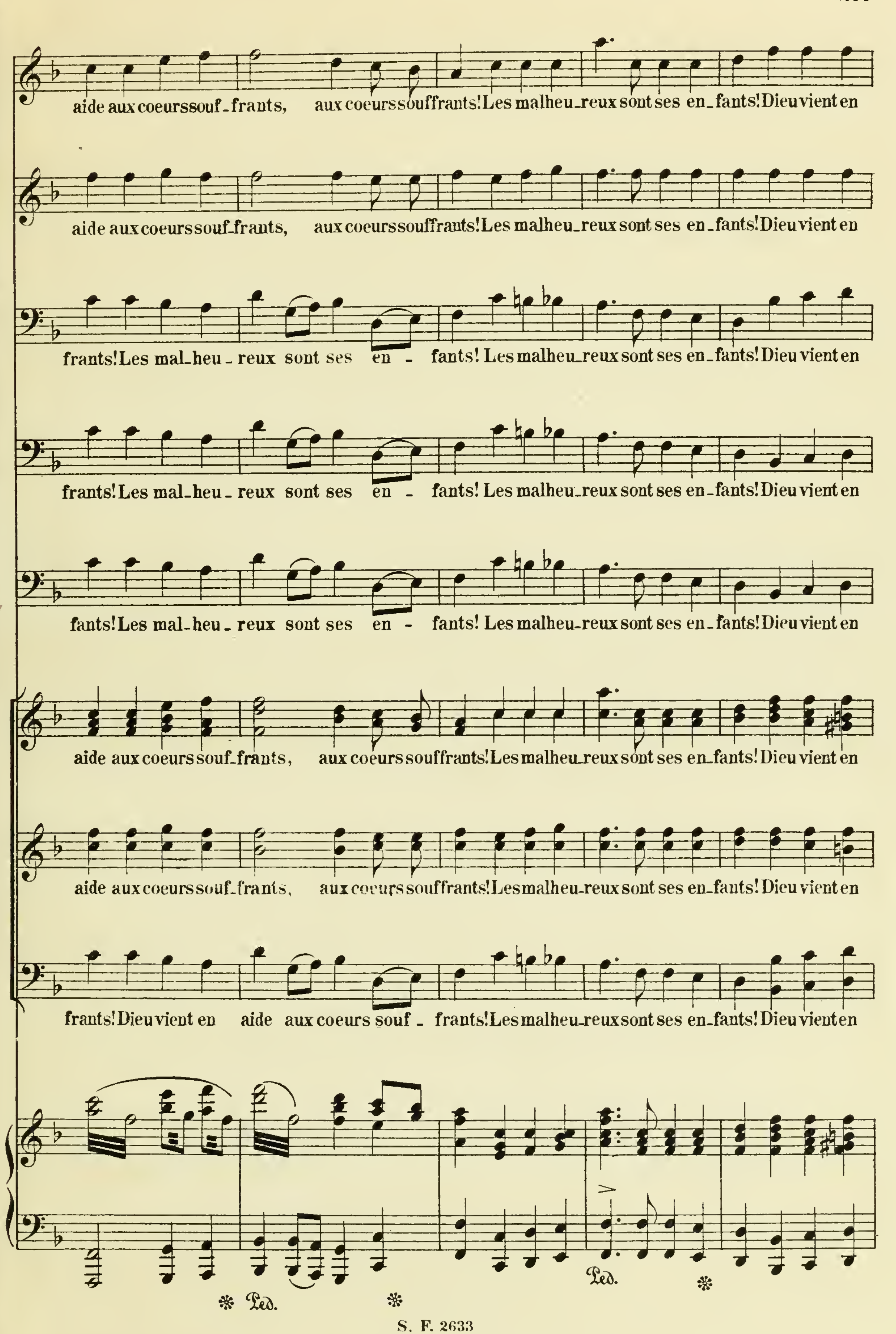
Les mêmes. Suite de l'Empereur. Sur les degrés de l'escalier du fond les servantes du château.

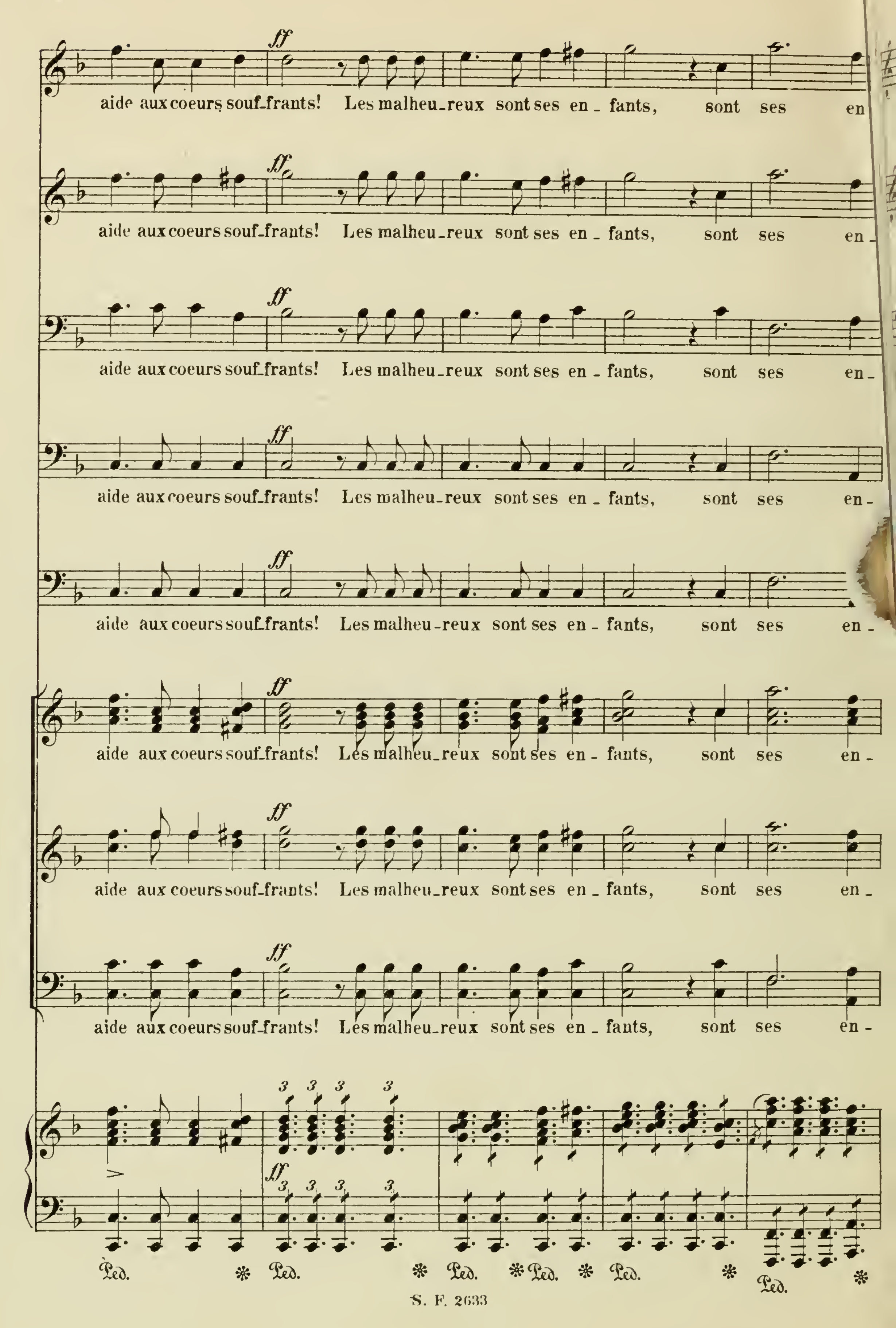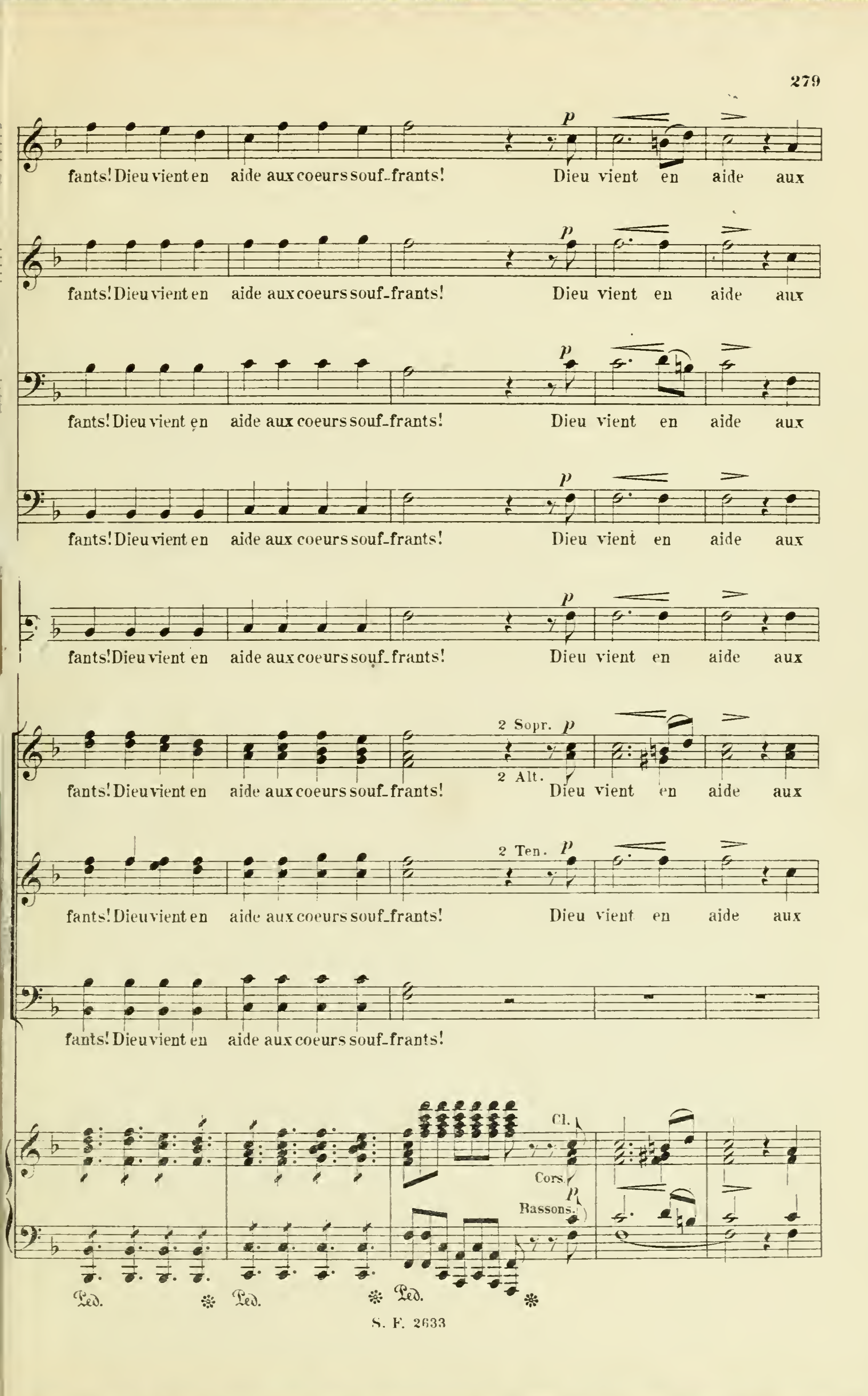




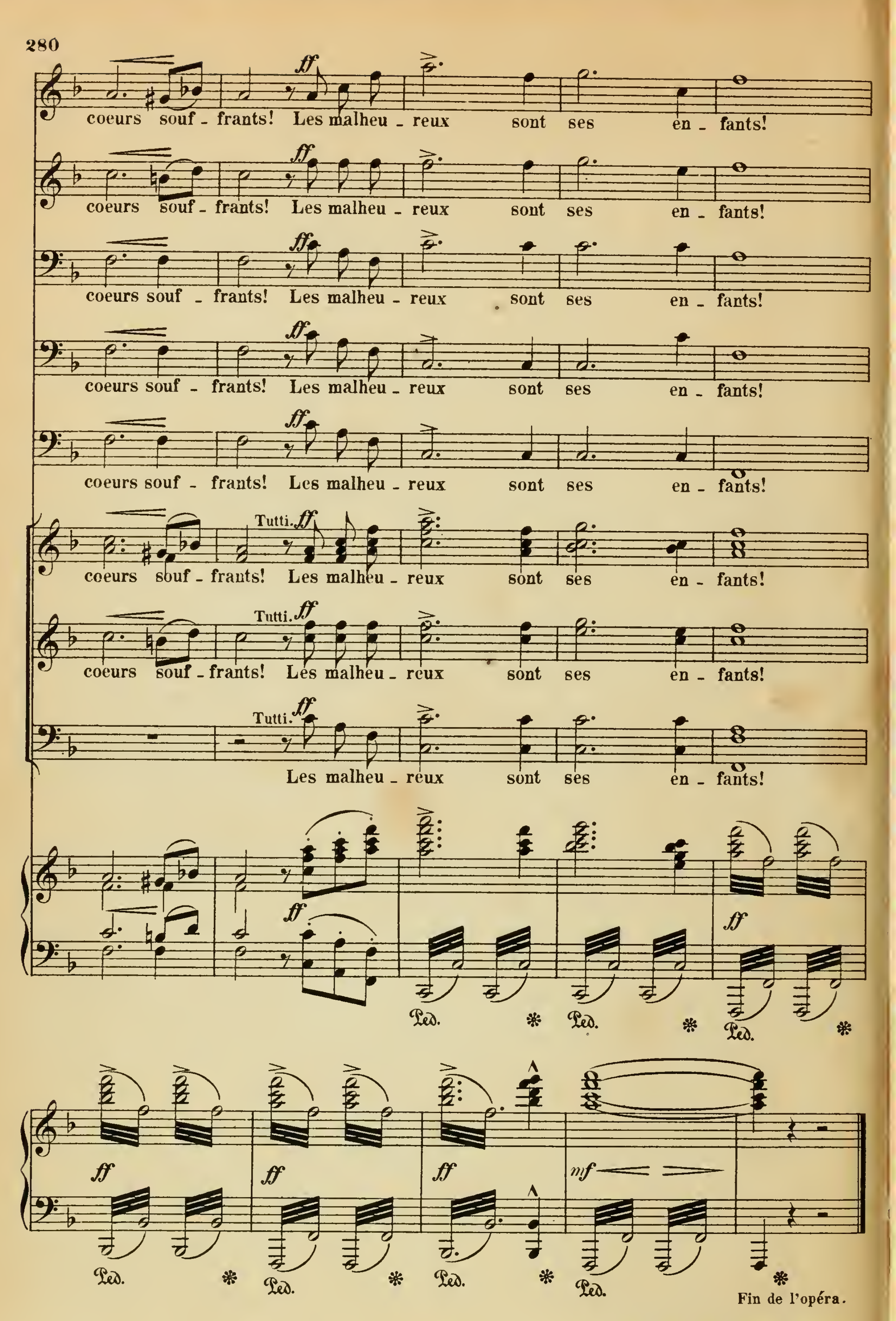
cla - me Qu'à mon fils je donne pour fem - - - me La maî_tresse de ce cas_
f
mf
f
Ped. *
tel, De - puis longtemps u - nie à lui par un lien—
p
so - - - len_nel! Leur u_ni_on heureuse et sainte Peut au_jourd'hui briller sans
mf
crain - te. Voi - la ma fille et pour ti - tre nou - veau, Je la
f
p
nomme mar_qui_se de Bur_gau.
più lento
DAVID (avec éclat.)
Dieu
dolce


Largo. (♩= 63)
vient en aide aux coeurs souffrants. Les mal-heu - reux sont ses en - fants! Dieu vient en
PHILIPPINE.
Dieu vient en
FERDINAND.
Dieu vient en
WELZER.
Dieu vient en aide aux coeurs souf_
L'EMPEREUR.
Dieu vient en aide aux coeurs souf_
DAVID.
aide aux coeurs souf_frants. Les mal_heu - reux sont ses en - fants! Oui ses en_
Sopr.
Alt.
Dieu vient en
Ten.
Dieu vient en
Bass.
Dieu vient en aide aux coeurs souf_


aide aux coeurs souf_frants, aux coeurs souffrants! Les malheu_reux sont ses en_fants! Dieu vient en
aide aux coeurs souf_frants, aux coeurs souffrants! Les malheu_reux sont ses en_fants! Dieu vient en
frants! Les mal_heu - reux sont ses en - fants! Les malheu_reux sont ses en_fants! Dieu vient en
frants! Les mal_heu - reux sont ses en - fants! Les malheu_reux sont ses en_fants! Dieu vient en
fants! Les mal_heu - reux sont ses en - fants! Les malheu-reux sont ses en_fants! Dieu vient en
aide aux coeurs souf_frants, aux coeurs souffrants! Les malheu_reux sont ses en_fants! Dieu vient en
aide aux coeurs souf_frants, aux coeurs souffrants! Les malheu-reux sont ses en_fants! Dieu vient en
frants! Dieu vient en aide aux coeurs souf - frants! Les malheu-reux sont ses en_fants! Dieu vient en
Ped.
Ped.


ff
aide aux coeurs souf_frants! Les malheu_reux sont ses en _ fants, sont ses en
aide aux coeurs souf_frants! Les malheu_reux sont ses en _ fants, sont ses en_
aide aux coeurs souf_frants! Les malheu_reux sont ses en _ fants, sont ses en_
aide aux coeurs souf_frants! Les malheu_reux sont ses en _ fants, sont ses en-
aide aux coeurs souf_frants! Les malheu-reux sont ses en _ fants, sont ses en -
aide aux coeurs souf_frants! Les malheu_reux sont ses en _ fants, sont ses en -
aide aux coeurs souf_frants! Les malheu_reux sont ses en _ fants, sont ses en _
aide aux coeurs souf_frants! Les malheu_reux sont ses en _ fants, sont ses en -
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *


p
fants! Dieu vient en aide aux coeurs souf-frants! Dieu vient en aide aux
p
fants! Dieu vient en aide aux coeurs souf-frants! Dieu vient en aide aux
p
fants! Dieu vient en aide aux coeurs souf-frants! Dieu vient en aide aux
p
fants! Dieu vient en aide aux coeurs souf-frants! Dieu vient en aide aux
p
fants! Dieu vient en aide aux coeurs souf-frants! Dieu vient en aide aux
2 Sopr. p
2 Alt.
fants! Dieu vient en aide aux coeurs souf-frants! Dieu vient en aide aux
2 Ten. p
fants! Dieu vient en aide aux coeurs souf-frants! Dieu vient en aide aux
fants! Dieu vient en aide aux coeurs souf-frants!
Cl.
Cors
p
Bassons.
Ped. * Ped. * Ped. *



Bruxelles, Schott Frères, Editeurs.

